叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 马：马具和马鞍的九个故事(horses Nine Stories Of Harness And Saddle) 000001

2. 马：马具和马鞍的九个故事(horses Nine Stories Of Harness And Saddle) 000002

3. 马：马具和马鞍的九个故事(horses Nine Stories Of Harness And Saddle) 000003

4. 马：马具和马鞍的九个故事(horses Nine Stories Of Harness And Saddle) 000004

5. 马：马具和马鞍的九个故事(horses Nine Stories Of Harness And Saddle) 000005

6. 马：马具和马鞍的九个故事(horses Nine Stories Of Harness And Saddle) 000006

7. 马：马具和马鞍的九个故事(horses Nine Stories Of Harness And Saddle) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马：马具和马鞍的九个故事(Horses Nine Stories of Harness and Saddle)

第1/7页

[baɪ] [wʌn] ['despərət] [liːp] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [klɪr] .
By **one** **desperate** **leap** **he** **shook** **himself** **clear** **.**
经过 一 绝望的 飞跃 他 摇晃 他自己 清除 .

他纵身一跃，挣脱了束缚。

([peɪdʒ] - .)
(Page 263 .)
(页 - .)

（第263页）

['hɔːrsɪz] [naɪn]
HORSES **NINE**
马匹 九

九匹马

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs]
STORIES **OF** **HARNESS**
故事 的 马具

挽具的故事

[ænd; ənd] ['sæd(ə)l]
AND **SADDLE**
和 鞍

和马鞍

[baɪ]
BY
经过

经过

['suːəl, 'suːɪl] [fɔːrd]
SEWELL **FORD**
休厄尔 福特

塞维尔·福特

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] SONS1905
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS1905**
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1905

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1905年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1903** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1903年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['pʌblɪʃt] , [mɑːrtʃ] , -
Published , March , 1903
已发布 , 行进 , -

出版于1903年3月

[troʊ] [də'rektəri]
TROW DIRECTORY
扔 目录

行目录

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['kʌmpəni]
PRINTING AND BOOKBINDING COMPANY
印刷 和 书籍装订 公司

印刷装订公司

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['skɪpər] [wʌn]
SKIPPER 1
船长 1

船长 1

['biːɪŋ] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - ['ribənə]
Being the Biography of a Blue - Ribboner
存在 这 传 的 一个 蓝色的 - 丝带

成为一位蓝带奖获得者的传记

['kælɪkoʊ] -
CALICO 31
印花布 -

CALICO 31

[huː] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɑːp]
Who Travelled with a Round Top
WHO 旅行 和 一个 圆形的 顶部

谁带着圆顶旅行

[oʊld] ['sɪlvər] -
OLD SILVER 67
老的 银 -

老银 67

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [trʌk]
A Story of the Gray Horse Truck
一个 故事 的 这 灰色的 马 卡车

灰马卡车的故事

[bluː] ['bleɪzɪz] -
BLUE BLAZES 95
蓝色的 火焰 -

蓝色火焰 95

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	the	Marring	of	Him
和	这	瑕疵	的	他

以及对他的玷污

['tʃiːftən] -

CHIEFTAIN	125
头目	-

酋长 125

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [drɑːft] ['sɜːrvɪs]

A	Story	of	the	Heavy	Draught	Service
一个	故事	的	这	重的	草稿	服务

重型牵引服务的故事

['bɑːrnəklz] -

BARNACLES	155
藤壶	-

藤壶 155

[huː] ['mjuːtniːd] [fɔːr; fər] [gʊd] [kɔːz]

Who	Mutinied	for	Good	Cause
WHO	叛变	为了	好的	原因

谁为正义事业而叛变

[blæk] ['iːg(ə)l] -

BLACK	EAGLE	181
黑色的	鹰	-

黑鹰181

[huː] [wʌns] [ruːld] [ðə; ði]['reɪndʒɪz]

Who	Once	Ruled	the	Ranges
WHO	一次	裁决	这	范围

谁曾统治山脉

['bɑːnfaɪər] -

BONFIRE	213
篝火	-

篝火 213

['broʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeri]

Broken	for	the	House	of	Jerry
破碎的	为了	这	房子	的	杰瑞

为杰瑞之家而破碎

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] -

PASHA	241
帕夏	-

帕夏241

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sɛlɪm]

The	Son	of	Selim
这	儿子	的	塞利姆

塞利姆之子

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[baɪ] ['fredrɪk] [dɔːr] [stiːl] [ænd; ənd][el] . ['meinəd] ['dɪksən]

By	Frederic	Dorr	Steele	and	L	.	Maynard	Dixon
经过	弗雷德里克	多尔	斯蒂尔	和	L	.	梅纳德	迪克森

弗雷德里克·多尔·斯蒂尔和L·梅纳德·迪克森

[baɪ][wʌn] ['despərət] [liːp] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [klɪr] .
By one desperate leap he shook himself clear .
经过 一 绝望的 飞跃 他 摇晃 他自己 清除 .

他纵身一跃，挣脱了束缚。

([peɪdʒ] - .)
(Page 263 .)
(页 - .)

（第263页）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing Page
面向 页

对面页

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hevi] ['wægənz] . [sɪks]
There were many heavy wagons . 6
那里 是 许多 重的 马车 . 6

有很多重型货车。6

[fɔːr; fər] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] ['skɪpər] [pʊld] [ðæt] ['kreɪzi][kɑːrt] . -
For many weary months Skipper pulled that crazy cart . 24
为了 许多 厌倦 几个月 船长 拉 那 疯狂的 大车 . -

几个月来，船长一直疲惫地拉着那辆古怪的小车。24

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['stedi] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] . -
He would do his best to steady them down to the work . 130
他 会 做 他的 最好的 到 稳定的 他们 向下 到 这 工作 . -

他会尽力让他们安静下来，投入工作。130

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [sneɪk] [ə; eɪ] [trʌk] [daʊn] [west] [striːt] . -
Then let him snake a truck down West Street . 144
然后 让 他 蛇 一个 卡车 向下 西方 街道 . -

然后让他开着卡车沿着西街蜿蜒而下。144

" [kʌm] , [bɔɪ] .
" Come , boy .
" 来 , 男生 .

“来吧，孩子。”

[kʌm] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . -
Come , Pasha , " insisted the man on the ground . 266
来 , 帕夏 , " 坚持 这 男人 在 这 地面 . -

“来吧，帕夏，”地上那人坚持道。266

['mɪstər] . [deɪv] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [mɔːr] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['hæbɪt][ðæn; ðən]
Mr . Dave kept his seat in the saddle more by force of muscular habit than
先生 . 戴夫 保留 他的 座位 在 这 鞍 更多的 经过 力量 的 肌肉发达的 习惯 比
['eniθɪŋ] [els] . -
anything else . 2681
任何事物 别的 . -

戴夫先生之所以能稳稳地坐在马鞍上，与其说是靠其他什么原因，不如说是靠肌肉的习惯。2681

['skɪpər]
SKIPPER
船长

船长

['biːɪŋ] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - RIBBONER3

BEING	THE	BIOGRAPHY	OF	A	BLUE	-	RIBBONER3
存在	这	传	的	一个	蓝色的	-	RIBBONER3

成为一位蓝带奖获得者的传记3

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ['skɪpər] [went] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] .

At	the	age	of	six	Skipper	went	on	the	force	.
在	这	年龄	的	六	船长	去	在	这	力量	.

Skipper 六岁时就加入了警队。

[kliːn] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Clean	of	limb	and	sound	of	wind	he	was	,
干净的	的	肢	和	声音	的	风	他	曾是	,

他身上没有肢体残缺，也没有风声。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [teɪl][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	not	a	blemish	from	the	tip	of	his	black	tail	to	the	end	of	his
和	不是	一个	缺陷	从	这	提示	的	他的	黑色的	尾巴	到	这	结尾	的	他的

['krɪŋkli] ['fɔːrlɑːk] .

crinkly	forelock	.
皱巴巴的	前额	.

从他黑色的尾巴尖到他卷曲的前额毛发，没有一丝瑕疵。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə]['sæd(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [huː] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv]

He	had	been	broken	to	saddle	by	a	Green	Mountain	boy	who	knew	more	of
他	有	到过	破碎的	到	鞍	经过	一个	绿色的	山	男生	WHO	知道	更多的	的

[hɔːrs] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['træʃi] [θɪŋz] [rɪt] [ɪn] [bʊks] .

horse	nature	than	of	the	trashy	things	writ	in	books	.
马	自然	比	的	这	垃圾	事物	写	在	图书	.

他是由一位来自绿山的男孩驯服的，这位男孩比书本上那些庸俗的东西更了解马的习性。

[hiː; hi] [geɪv] ['skɪpər] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['frendli] [pæt][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] .

He	gave	Skipper	kind	words	and	an	occasional	friendly	pat	on	the	flank	.
他	给予	船长	种类	字	和	一个	偶然	友好的	拍	在	这	侧翼	.

他亲切地安慰了船长，并不时友好地拍拍它的侧腹。

[soʊ] ['skɪpɜ-z] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [wʌn] .

So	Skipper's	disposition	was	sweet	and	his	nature	a	trusting	one	.
所以	船长的	处置	曾是	甜的	和	他的	自然	一个	信任	一	.

所以，船长性情温和，天性信任他人。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['skɪpər] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [suːn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

This	is	why	Skipper	learned	so	soon	the	ways	of	the	city	.
这	是	为什么	船长	学习	所以	很快	这	方式	的	这	城市	.

这就是为什么船长很快就熟悉了城市的生存之道。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] he4

The	first	time	he4
这	第一的	时间	he4

他第一次4

[sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wiːld] ['haʊzɪz] , [ɔːl] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

saw	one	of	those	little	wheeled	houses	,	all	windows	and	full	of	people	,
锯	一	的	那些	小的	带轮子的	房屋	,	全部	视窗	和	满的	的	人们	,

我看到一辆那种带轮子的小房子，到处都是窗户，里面挤满了人。

[kʌm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wɜːr] [ænd; ənd][klæŋk][ʌv; əv] [bel] , [hiː; hi]

come	rushing	down	the	street	with	a	fearful	whirr	and	clank	of	bell	,	he
来	匆忙	向下	这	街道	和	一个	可怕	呼呼	和	铮铮	的	钟	,	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə][boʊlt] .

wanted	to	bolt	.
通缉	到	螺栓	.

他听到一阵可怕的呼啸声和叮当作响的铃铛声，便沿着街道飞奔而来，恨不得拔腿就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , [kɑːm] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

But	the	man	on	his	back	spoke	in	an	easy	,	calm	voice	,	saying	,	"	So	-	o	-	o	!
但	这	男人	在	他的	后退	辐	在	一个	简单的	,	冷静的	嗓音	,	说	,	"	所以	-	o	-	o	!

但他背上的人却用轻松平静的声音说道："所以——！"

[ðer; ðər] , [ˌem 'iː] .

There	,	me	b'y	.
那里	,	我	经过	.

好了，我宝贝。

['eɪzi] [wɪd] [jiː; ji] .

Aisy	wid	ye	.
艾西	宽	是的	.

Aisy wid ye。

[soʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪr] [kən'traɪvəns] [wɪzd] [baɪ]

So	-	o	-	o	!	"	which	was	excellent	advice	,	for	the	queer	contrivance	whizzed	by
所以	-	o	-	o	!	"	哪个	曾是	出色的	建议	,	为了	这	酷儿	装置	嗖嗖	经过

[ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

and	did	him	no	harm	.
和	做过	他	不	伤害	.

所以——"这真是个好建议，因为那个奇怪的装置飞速掠过，并没有对他造成任何伤害。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

In	a	week	he	could	watch	one	without	even	pricking	up	his	ears	.
在	一个	星期	他	可以	手表	一	没有	甚至	刺	向上	他的	耳朵	.

一周之内，他就能看完一部电影，连耳朵都不竖一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wɜːrk] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][duː] .

It	was	strange	work	Skipper	had	been	brought	to	the	city	to	do	.
它	曾是	奇怪的	工作	船长	有	到过	带来	到	这	城市	到	做	.

船长被派到这座城市来执行一项奇怪的任务。

[æz; əz][ə; eɪ][koʊlt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['hɔːrsɪz] ['drægɪŋ] [plauz] , ['pʊlɪŋ] [bɪg] ['loʊdz] [ʌv; əv] [heɪ] ,

As	a	colt	he	had	seen	horses	dragging	ploughs	,	pulling	big	loads	of	hay	,
作为	一个	小马	他	有	已见	马匹	拖拽	犁	,	拉	大的	负载	的	干草	,

小时候，他就见过马匹拉着犁，拉着大批干草。

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [tuː; tə] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] .

and	hitched	to	many	kinds	of	vehicles	.
和	搭便车	到	许多	种类	的	车辆	.

并可挂载于多种车辆上。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [laɪt] ['bʌgi] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fʌn] ,

He	himself	had	drawn	a	light	buggy	and	thought	it	good	fun	,
他	他自己	有	绘制	一个	光	有缺陷的	和	想法	它	好的	乐趣	,

他自己画了一辆轻便的马车，觉得很有趣。

[ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hiːlz] [daʊn] [ænd; ənd][trɑːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kæntər] .

though	you	did	have	to	keep	your	heels	down	and	trot	instead	of	canter	.
尽管	你	做过	有	到	保持	你的	高跟鞋	向下	和	小跑	反而	的	慢跑	.

不过你必须保持脚跟贴地，小跑而不是快跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [loʊp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	liked	best	to	lope	off	with	the	boy	on	his	back	,	down	to	the
他	有	喜欢	最好的	到	洛珀	离开	和	这	男生	在	他的	后退	,	向下	到	这

['kɔːrnərz] ,

Corners	,
角落	,

他最喜欢背着男孩，一路小跑到街角去。

[wer] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] . [faɪv]

where	the	store	was	.	5
在哪里	这	店铺	曾是	.	5

商店就在那里。5

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [plauz] , [nɔːr] [heɪ] - [kɑːrts] , [nɔːr] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .

But	here	there	were	no	ploughs	,	nor	hay	-	carts	,	nor	mowing	-	machines	.
但	这里	那里	是	不	犁	,	也不	干草	-	购物车	,	也不	割草	-	机器	.

但这里既没有犁，也没有运草车，更没有割草机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hevi] ['wægənz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

There	were	many	heavy	wagons	,	it	was	true	,
那里	是	许多	重的	马车	,	它	曾是	真的	,

的确，那里有很多重型货车。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] [baɪ] ['stɑːki] ['pəːʃərɔn] [ænd; ənd][bɪg] ['westərn] [greiz] [ɔːr] [staʊt]

but	these	were	all	drawn	by	stocky	Percherons	and	big	Western	grays	or	stout
但	这些	是	全部	绘制	经过	矮壮	佩尔什马	和	大的	西	灰色	或者	肥硕

['kænədə] [blæks] [huː] [siːmd] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

Canada	blacks	who	seemed	fully	equal	to	the	task	.
加拿大	黑人	WHO	似乎	完全	平等的	到	这	任务	.

但这些画作都是由体格健壮的佩尔什马、高大的西部灰马或结实的加拿大黑马绘制的，它们似乎完全能够胜任这项任务。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kærɪdʒɪz] — [maɪ] , [wʌt] ['ʃaɪni] ['kærɪdʒɪz] !

Also	there	were	carriages	—	my	,	what	shiny	carriages	!
还	那里	是	马车	—	我的	,	什么	闪亮的	马车	!

还有马车——我的天哪，多么闪亮的马车啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [smɑːrt] , [sliːk] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːrsɪz] [druː] [ðem; ðəm] !

And	what	smart	,	sleek	-	looking	horses	drew	them	!
和	什么	聪明的	,	光滑	-	寻找	马匹	画	他们	!

吸引他们的，是那些外形俊美、英姿飒爽的骏马！

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [dɪd][hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [θroʊ] [ðer; ðər] [fiːt]

And	how	high	they	did	hold	their	heads	and	how	they	did	throw	their	feet
和	如何	高的	他们	做过	抓住	他们的	头部	和	如何	他们	做过	扔	他们的	脚

[ə'baʊt] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [egz] .

about	—	just	as	if	they	were	dancing	on	eggs	.
关于	—	只是	作为	如果	他们	是	跳舞	在	鸡蛋	.

他们昂首挺胸，舞步轻快，仿佛在鸡蛋上跳舞。

" [praʊd] , [stʌk] - [ʌp] [θɪŋz] , " [θɔːt] ['skɪpər] .

"	Proud	,	stuck	-	up	things	,	"	thought	Skipper	.
"	自豪的	,	卡住	-	向上	事物	,	"	想法	船长	.

“骄傲自大的东西，”船长心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	clear	that	none	of	this	work	was	for	him	.
它	曾是	清除	那	没有任何	的	这	工作	曾是	为了	他	.

很显然，这些工作都不适合他。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [men] [ɪn] [bræs] - ['bʌtnd] [bluː] [koʊts] [keɪm]

Early	on	the	first	morning	of	his	service	men	in	brass	-	buttoned	blue	coats	came
早期的	在	这	第一的	早晨	的	他的	服务	男人	在	黄铜	-	纽扣	蓝色的	外套	来了

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [rʌb] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

to	the	stable	to	feed	and	rub	down	the	horses	.
到	这	稳定的	到	喂养	和	擦	向下	这	马匹	.

在他到来的第一个清晨，身穿黄铜纽扣蓝色制服的军人们来到马厩喂马、给马匹擦洗。

['skɪpɝz] [mæn][hæd; həd] [tuː] [neɪmz] .

Skipper's	man	had	two	names	.
船长的	男人	有	二	姓名	.

船长的人有两个名字。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['ɑːfɪsər] ['mɑːrtn] ; [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] answered6

One	was	Officer	Martin	;	at	least	that	was	the	one	to	which	he	answered6
一	曾是	官	马丁	;	在	至少	那	曾是	这	一	到	哪个	他	answered6

其中一位是马丁警官；至少他是这么回答的。[6]

[wen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [fɔːr; fər]['duːti] .

when	the	man	with	the	cap	called	the	roll	before	they	rode	out	for	duty	.
什么时候	这	男人	和	这	帽	称为	这	卷	前	他们	骑	出去	为了	责任	.

戴帽子的男人在他们骑马出征前点名。

[ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] " ['rɛdi] .

The	other	name	was	"	Reddy	.
这	其他	姓名	曾是	"	雷迪	.

另一个名字是“雷迪”。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [bluː] [koʊts] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	That	was	what	the	rest	of	the	men	in	blue	coats	called	him	.
"	那	曾是	什么	这	休息	的	这	男人	在	蓝色的	外套	称为	他	.

“其他穿蓝色制服的人都是这么称呼他的。”

['skɪpər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] " ['rɛdi] " [mʌst; məst][biː; bi]

Skipper	noticed	that	he	had	red	hair	and	concluded	that	"	Reddy	"	must	be
船长	注意到	那	他	有	红色的	头发	和	结束	那	"	雷迪	"	必须	是

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

his	real	name	.
他的	真实的	姓名	.

船长注意到他有一头红发，于是断定“雷迪”一定是他的真名。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['skɪpɝz] [neɪm] ,

As	for	Skipper's	name	,
作为	为了	船长的	姓名	,

至于船长的名字，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tæg][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

it	was	written	on	the	tag	tied	to	the	halter	which	he	wore	when	he	came
它	曾是	书面	在	这	标签	系	到	这	缰绳	哪个	他	穿着	什么时候	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

这句话写在他来城里时所穿的吊带上。

['skɪpər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Skipper	heard	him	read	it	.
船长	听到	他	读	它	.

船长听到他读了那本书。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] ['skɪpər] [wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt]

The	boy	on	the	farm	had	done	that	,	and	Skipper	was	glad	,	for	he	liked
这	男生	在	这	农场	有	完毕	那	,	和	船长	曾是	高兴的	,	为了	他	喜欢

[ðə; ði] [neɪm] .

the	name	.
这	姓名	.

农场里的那个男孩这么做了，斯基珀很高兴，因为他喜欢这个名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] ['skɪpər] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	much	to	learn	in	those	first	few	weeks	,	and	Skipper	learned	it
那里	曾是	很多	到	学习	在	那些	第一的	很少	周	,	和	船长	学习	它

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

最初的几周里有很多东西要学，而斯基珀很快就学会了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	came	to	know	that	at	inspection	,	which	began	the	day	,
他	来了	到	知道	那	在	检查	,	哪个	开始	这	天	,

他得知，在当天开始的检查中，

[juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][noʊz][dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn]

you	must	stand	with	your	nose	just	on	a	line	with	that	of	the	horse	on
你	必须	站立	和	你的	鼻子	只是	在	一个	线	和	那	的	这	马	在

['iːðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

你必须站得笔直，使你的鼻子与两侧马的鼻子保持在一条直线上。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [bɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [spɜːrz] .

If	you	didn't	you	felt	the	bit	or	the	spurs	.
如果	你	没有	你	毛毡	这	少量	或者	这	马刺	.

如果你没感觉到，你就会感觉到马嚼子或马刺。

[hiː; hi] ['mæstərd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [raɪt] [dres] , "

He	mastered	the	meaning	of	"	right	dress	,	"
他	精通	这	意义	的	"	正确的	裙子	,	"

他掌握了“得体着装”的真谛。

" [left] [dres] , "

"	left	dress	,	"
"	左边	裙子	,	"

“左边的裙子，”

" ['fɔːrwərd] , "

"	forward	,	"
"	向前	,	"

“向前，”

" [fɔːz] [raɪt] ,

"	fours	right	,
"	四	正确的	,

“四号位，右

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	and	a	lot	of	other	things	.
"	和	一个	很多	的	其他	事物	.

以及其他很多事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [streɪndʒ] .

Some	of	them	were	very	strange	.
一些	的	他们	是	非常	奇怪的	.

他们当中有些人非常古怪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hevi] ['wægənz] . ['sɛvən]

There	were	many	heavy	wagons	.	7
那里	是	许多	重的	马车	.	7

有很多重型货车。7

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , " [woʊ] , [bɔɪ] , " [ænd; ənd] " [gɪd][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ ˈpiː] .

Now	on	the	farm	they	had	said	,	"	Whoa	,	boy	,	"	and	"	Gid	a	-	a	-	ap	.
现在	在	这	农场	他们	有	说	,	"	哇	,	男生	,	"	和	"	吉德	一个	-	一个	-	ap	.

现在在农场里，他们说：“哇，孩子”，“Gid aa-ap”。

" [hɪr] [ðeɪ] [sed] , " [hɔːlt] " [ænd; ənd] " ['fɔːrwərd] !

"	Here	they	said	,	"	Halt	"	and	"	Forward	!
"	这里	他们	说	,	"	停止	"	和	"	向前	!

他们在这里喊道：“停下！”和“前进！”

" [bʌt; bət] " ['rɛdi] " [juːst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrmz] .

"	But	"	Reddy	"	used	none	of	these	terms	.
"	但	"	雷迪	"	用过的	没有任何	的	这些	条款	.

但“雷迪”并没有使用这些词语。

[hiː; hi] [prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][jʊr; jər] ['wɪðərz] , ['luːsnd] [ðə; ði][reɪnz] ,

He	pressed	with	his	knees	on	your	withers	,	loosened	the	reins	,
他	按下	和	他的	膝盖	在	你的	威瑟斯	,	松动	这	缰绳	,

他用膝盖压住你的肩胛，松开了缰绳，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪrəp] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['gæləp] .

and	made	a	queer	little	chirrup	when	he	wanted	you	to	gallop	.
和	制成	一个	酷儿	小的	叽叽喳喳	什么时候	他	通缉	你	到	驰骋	.

当他想让你策马奔腾时，他会发出一种奇怪的小鸣叫声。

[hiː; hi][let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] , [baɪ][ðə; ði] ['laɪtəst] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði]

He	let	you	know	when	he	wanted	you	to	stop	,	by	the	lightest	pressure	on	the
他	让	你	知道	什么时候	他	通缉	你	到	停止	,	经过	这	最轻	压力	在	这

[bɪt] .

bit	.
少量	.

他会通过轻轻按压马嚼子来告诉你他想让你停下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪzi] [wɜːrk] , [ðoʊ] .

It	was	a	lazy	work	,	though	.
它	曾是	一个	懒惰的	工作	,	尽管	.

但这的确是一部偷工减料的作品。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['skɪpər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪsk] ['kæntər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

Sometimes	when	Skipper	was	just	aching	for	a	brisk	canter	he	had	to
有时	什么时候	船长	曾是	只是	疼痛	为了	一个	轻快	慢跑	他	有	到

[peɪs] ['soʊbərli] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ['draɪvweɪ] — [fɔːr; fər] ['skɪpər] ,

pace	soberly	through	the	park	driveways	—	for	Skipper	,
步伐	清醒地	通过	这	公园	车道	—	为了	船长	,

有时，当斯基珀渴望轻快地慢跑时，他却不得不清醒地在公园的车道上踱步——因为斯基珀，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

although	I	don't	believe	I	mentioned	it	before	,	was	part	and	parcel	of	the
虽然	我	不	相信	我	提及	它	前	,	曾是	部分	和	包裹	的	这

['maʊntɪd] [pə'liːs] [fɔːrs] .

mounted	police	force	.
安装	警察	力量	.

虽然我之前可能没有提到过，但这却是骑警部队不可或缺的一部分。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['letərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['blæŋkɪt] .

But	there	,	you	could	know	that	by	the	yellow	letters	on	his	saddle	blanket	.
但	那里	,	你	可以	知道	那	经过	这	黄色的	信件	在	他的	鞍	毯子	.

但是，从他马鞍毯上的黄色字母就能知道这一点。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] , [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	half	an	hour	at	a	time	he	would	stand	,	just	on	the	edge	of	the
为了	一半	一个	小时	在	一个	时间	他	会	站立	,	只是	在	这	边缘	的	这

roadway8

roadway8

roadway8

他每次都会站在路边半个小时。

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪg'zækt] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	an	exact	right	angle	with	it	,
和	在	一个	精确的	正确的	角度	和	它	,

并且与它成一个精确的直角，

['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] ['rɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [brɑːnz] ['soʊldʒər] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [mɔːl] .

motionless	as	the	horse	ridden	by	the	bronze	soldier	up	near	the	Mall	.
静止不动	作为	这	马	骑	经过	这	青铜	士兵	向上	靠近	这	购物中心	.

像林荫大道附近青铜士兵骑的那匹马一样一动不动。

" ['rɛdi] " [wʊd] [sɪt] [æz; əz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [tuː] .

"	Reddy	"	would	sit	as	still	in	the	saddle	,	too	.
"	雷迪	"	会	坐	作为	仍然	在	这	鞍	,	也	.

“雷迪”也会一动不动地坐在马鞍上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['skɪpər] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] ['mɪnsɪŋ] [kɑːbz] [goʊ] [baɪ]

It	was	hard	for	Skipper	to	stand	there	and	see	those	mincing	cobs	go	by
它	曾是	难的	为了	船长	到	站立	那里	和	看	那些	绞碎	玉米	去	经过

,

,

,

船长站在那里，看着那些碾碎玉米棒的玉米粒经过，心里很难受。

[ðer; ðər] [pæd] - ['haʊzɪŋz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['glɪtər] , [krests] [ɑːn] [ðer; ðər] ['blaɪndərz] ,

their	pad	-	housings	all	a	-	glitter	,	crests	on	their	blinders	,
他们的	软垫	-	住房	全部	一个	-	闪光	,	冠状物	在	他们的	眼罩	,

它们的垫子都闪闪发光，眼罩上也装饰着徽章。

['dʒɪŋglɪŋ] [ðer; ðər] [poʊl] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [əb'sɜːrd] ['lɪt(ə)l] [stʌbz] [ʌv; əv] [teɪlz] .

jingling	their	pole	-	chains	and	switching	their	absurd	little	stubs	of	tails	.
叮当	他们的	极	-	链条	和	交换	他们的	荒诞	小的	存根	的	尾巴	.

它们摇晃着杆链，摆动着滑稽的小尾巴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] ['kæntər] [pæst] [ɪn]

But	it	was	still	more	tantalizing	to	watch	the	saddle	-	horses	canter	past	in
但	它	曾是	仍然	更多的	诱人的	到	手表	这	鞍	-	马匹	慢跑	过去的	在

[ðə; ði] [sɔːft] ['braɪd(ə)l] [pæθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

the	soft	bridle	path	on	the	other	side	of	the	roadway	.
这	柔软的	辔	小路	在	这	其他	边	的	这	道路	.

但看着马匹在公路另一侧柔软的马道上轻快地奔跑而过，仍然令人心驰神往。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [jʊr; jər] ['duːti] .

But	then	,	when	you	are	on	the	force	you	must	do	your	duty	.
但	然后	,	什么时候	你	是	在	这	力量	你	必须	做	你的	责任	.

但是，既然你身为警员，就必须履行你的职责。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [poʊst] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ðæt]

One	afternoon	as	Skipper	was	standing	post	like	this	he	caught	a	new	note	that
一	下午	作为	船长	曾是	常设	邮政	喜欢	这	他	捕捉	一个	新的	笔记	那

[roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] ['træfɪk] .

rose	above	the	hum	of	the	park	traffic	.
玫瑰	多于	这	哼	的	这	公园	交通	.

一天下午，船长像这样站岗时，听到一个新音符响起，盖过了公园里车辆的嗡嗡声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] , [ˈnɜːrvəs] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [wɪtʃ] [ræŋ] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]

It	was	the	quick	,	nervous	beat	of	hoofs	which	rang	sharply	on	the	hard
它	曾是	这	快的	,	紧张的	打	的	蹄子	哪个	响铃	尖锐地	在	这	难的

[məˈkædəm] .

macadam	.
碎石	.

那是急促而紧张的马蹄声，在坚硬的柏油路上发出清脆的响声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skriːmz] , [tuː] .

There	were	screams	,	too	.
那里	是	尖叫	,	也	.

还有尖叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] .

It	was	a	runaway	.
它	曾是	一个	逃跑	.

这是一辆失控的汽车。

['skɪpər] [nuː] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bel] - [laɪk] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] straining9

Skipper	knew	this	even	before	he	saw	the	bell	-	like	nostrils	,	the	straining9
船长	知道	这	甚至	前	他	锯	这	钟	-	喜欢	鼻孔	,	这	straining9

船长甚至在看到那钟形鼻孔和紧绷的鼻孔之前就知道这一点了。

[aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊm] - [flekt] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ɔːr][ðə; ði] [skerd] [mæn][ɪn][ðə; ði]

eyes	,	and	the	foam	-	flecked	lips	of	the	horse	,	or	the	scared	man	in	the
眼睛	,	和	这	泡沫	-	有斑点的	嘴唇	的	这	马	,	或者	这	害怕的	男人	在	这

['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .

carriage	behind	.
运输	在后面	.

眼睛，还有马嘴上沾满泡沫的嘴唇，或者后面马车里受惊的男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['broʊkən][reɪn] .

It	was	a	case	of	broken	rein	.
它	曾是	一个	案件	的	破碎的	缰绳	.

这是缰绳断裂的典型案例。

[haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [meɪd] ['skɪpɜ-z] [blʌd] ['tɪŋgl] !

How	the	sight	made	Skipper's	blood	tingle	!
如何	这	视线	制成	船长的	血	刺痛	!

眼前的景象让船长热血沸腾!

['wʊdnt] [hiː; hi][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['kreɪzi] [roʊn] [wʌt] ['riːəl] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] !

Wouldn't	he	just	like	to	show	that	crazy	roan	what	real	running	was	!
不会	他	只是	喜欢	到	展示	那	疯狂的	杂色	什么	真实的	跑步	曾是	!

他难道不想让那匹疯马见识一下什么才是真正的奔跑吗!

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɛdi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

But	what	was	Reddy	going	to	do	?
但	什么	曾是	雷迪	去	到	做	?

但雷迪打算怎么办呢?

[hiː; hi] [felt] [hɪm; ɪm] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .

He	felt	him	gather	up	the	reins	.
他	毛毡	他	收集	向上	这	缰绳	.

他感觉他收紧了缰绳。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['taɪt(ə)n] .

He	felt	his	knees	tighten	.
他	毛毡	他的	膝盖	拧紧	.

他感到膝盖发紧。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
Yes , it must be so .
是的 , 它 必须 是 所以 .

是的，肯定是这样。

['rɛdi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
Reddy was actually going to try a brush with the runaway .
雷迪 曾是 实际上 去 到 尝试 一个 刷子 和 这 逃跑 .

雷迪原本打算和那个逃跑的孩子碰碰运气。

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣！

['skɪpər] [p'rɑːnst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] .
Skipper pranced out into the roadway and gathered himself for the sport .
船长 轻快地 出去 进入 这 道路 和 聚集 他自己 为了 这 运动 .

船长昂首阔步地走到马路上，摆好姿势准备开始比赛。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [fʊl] [swɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Before he could get into full swing , however ,
前 他 可以 得到 进入 满的 摇摆 , 然而 ,

然而，在他能够全力以赴之前，

[ðə; ði][roʊn] [hæd; həd] [ʃɑːt] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
the roan had shot past with a snort of challenge which could not be
这 杂色 有 射击 过去的 和 一个 哼哼 的 挑战 哪个 可以 不是 是
[ˌmɪsʌndər'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

那匹杂色马飞快地跑过，发出了一声挑衅的鼻息，这声音不容置疑。

" [oʊ'hoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

[juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? " [θɔːt] ['skɪpər] .
You will , eh ? " thought Skipper .
你 将要 , 嗯 ? " 想法 船长 .

“你会的，是吗？”船长心想。

" [wel] [naʊ] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well now , we'll see about that .
" 出色地 现在 , 出色地 看 关于 那 .

“嗯，那我们就拭目以待吧。”

" [ɑː] , [ə; eɪ] [friː] [reɪn] !
" Ah , a free rein !
" 啊 , 一个 自由的 缰绳 !

“啊，完全自由！”

[ðæt] [ɪz] — ['ɔːlmoʊst] [friː] .
That is — almost free .
那 是 — 几乎 自由的 .

也就是说——几乎是免费的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrz] !

And	a	touch	of	the	spurs	!
和	一个	触碰	的	这	马刺	!

轻轻一碰马刺!

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['rɛdi] .

No	need	for	that	,	Reddy	.
不	需要	为了	那	,	雷迪	.

雷迪，没必要那样。

[haʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['skætər] ! -

How	the	carriages	scatter	!	10
如何	这	马车	分散	!	-

马车四散奔逃！10

['skɪpər] [kɔːt] ['heɪsti] [glimpsiz] [ʌv; əv][smɑːrt] ['hækni] [drɔːn] [ʌp] ['tremblɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

Skipper	caught	hasty	glimpses	of	smart	hackneys	drawn	up	trembling	by	the	roadside	,
船长	捕捉	仓促	惊鸿一瞥	的	聪明的	出租车	绘制	向上	发抖	经过	这	路边	,

船长匆匆瞥见几辆锃亮的出租马车颤抖地停在路边，

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] ['tʌmbld] [frʌm; frəm]['baɪsɪkəlz]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

of	women	who	tumbled	from	bicycles	into	the	bushes	,
的	女性	WHO	翻滚	从	自行车	进入	这	灌木丛	,

那些从自行车上摔进灌木丛的妇女们

[ænd; ənd][ʌv; əv][men] [huː] [ræn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts] .

and	of	men	who	ran	and	shouted	and	waved	their	hats	.
和	的	男人	WHO	跑	和	喊叫	和	挥手	他们的	帽子	.

还有那些奔跑、呐喊、挥舞帽子的男人们。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [roʊn] ['wɔznt] [skerd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , " [θɔːt] ['skɪpər] .

"	Just	as	though	that	little	roan	wasn't	scared	enough	already	,	"	thought	Skipper	.
"	只是	作为	尽管	那	小的	杂色	不是	害怕的	足够的	已经	,	"	想法	船长	.

“好像那匹小马驹还不够害怕似的，”船长心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [rʌn] [wel] ; ['skɪpər] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .

But	she	did	run	well	;	Skipper	had	to	admit	that	.
但	她	做过	跑步	出色地	;	船长	有	到	承认	那	.

但她跑得确实不错；斯基珀不得不承认这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [liːd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [hɪz; ɪz] [best] [geɪt] .

She	had	a	lead	of	fifty	yards	before	he	could	strike	his	best	gait	.
她	有	一个	带领	的	五十	码	前	他	可以	罢工	他的	最好的	步态	.

在他还没来得及摆出最佳步态之前，她就已经领先了五十码。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][geɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] .

Then	for	a	few	moments	he	could	not	seem	to	gain	an	inch	.
然后	为了	一个	很少	时刻	他	可以	不是	似乎	到	获得	一个	英寸	.

然后有那么一会儿，他似乎寸步难行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] .

But	the	mare	was	blowing	herself	and	Skipper	was	taking	it	coolly	.
但	这	母马	曾是	吹	她自己	和	船长	曾是	采取	它	冷静地	.

但那匹母马正在自慰，而斯基珀却表现得很冷静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][pent] - [ʌp]['enərdʒi][ʌv; əv] [wiːks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [straɪdz] .

He	was	putting	the	pent	-	up	energy	of	weeks	into	his	strides	.
他	曾是	推杆	这	五角星	-	向上	活力	的	周	进入	他的	步幅	.

他将几周以来积蓄的能量都释放到了步伐中。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɜːr; hər][hiː; hi] ['stedid] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

Once	he	saw	he	was	overhauling	her	he	steadied	to	the	work	.
一次	他	锯	他	曾是	大修	她	他	稳定	到	这	工作	.

他发现自己正在对她进行彻底改造后，便稳住手头的工作。

[dʒʌst][æz; əz] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːrdʒ] [ə'hed] , ['rɛdi] [dɪd][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .

Just	as	Skipper	was	about	to	forge	ahead	,	Reddy	did	a	queer	thing	.
只是	作为	船长	曾是	关于	到	锻造	前方	,	雷迪	做过	一个	酷儿	事物	.

正当斯基珀准备继续前进时，雷迪做了一件奇怪的事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][roʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] - [pɪntʃ] [grɪp] ,

With	his	right	hand	he	grabbed	the	roan	with	a	nose	-	pinch	grip	,
和	他的	正确的	手	他	抓住	这	杂色	和	一个	鼻子	-	捏	紧握	,

他用右手捏住那匹杂色马的鼻子，一把抓住它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hiː; hi] [pʊld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][reɪnz] .

and	with	the	left	he	pulled	in	on	the	reins	.
和	和	这	左边	他	拉	在	在	这	缰绳	.

他用左手拉住缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] great11

It	was	a	great11
它	曾是	一个	great11

这是一个很棒的11

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['skɪpər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][roʊn][hɪz; ɪz]

disappointment	to	Skipper	,	for	he	had	counted	on	showing	the	roan	his
失望	到	船长	,	为了	他	有	计数	在	显示	这	杂色	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

船长很失望，因为他原本指望着让那匹杂色马吃瘪。

['skɪpər] [nuː] , ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]

Skipper	knew	,	after	two	or	three	experiences	of	this	kind	,	that	this	was	the	usual
船长	知道	,	后	二	或者	三	经历	的	这	种类	,	那	这	曾是	这	通常

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

船长在经历了两三次这样的事情后就知道，这是常态。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['glɔːriəs] [rʌnz] , [ðoʊ] .

Those	were	glorious	runs	,	though	.
那些	是	辉煌	跑步	,	尽管	.

那些都是辉煌的征程。

['skɪpər] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

Skipper	wished	they	would	come	more	often	.
船长	希望	他们	会	来	更多的	经常	.

船长希望他们能常来。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Sometimes	there	would	be	two	and	even	three	in	a	day	.
有时	那里	会	是	二	和	甚至	三	在	一个	天	.

有时一天之内会有两到三起。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rʌnəweɪ] [ɑːn] ['skɪpɚz] [biːt] .

Then	a	fortnight	or	so	would	pass	without	a	single	runaway	on	Skipper's	beat	.
然后	一个	两星期	或者	所以	会	经过	没有	一个	单身的	逃跑	在	船长的	打	.

然后，船长负责的水域大约两周内都没有发生一起逃逸事件。

[bʌt; bət]['duːti][ɪz]['duːti] .

But	duty	is	duty	.
但	责任	是	责任	.

但职责就是职责。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , ['skɪpɚz]

During	the	early	morning	hours	,	when	there	were	few	people	in	the	park	,	Skipper's
期间	这	早期的	早晨	小时	,	什么时候	那里	是	很少	人们	在	这	公园	,	船长的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['prəugrest] .

education	progressed	.
教育	进展	.

清晨时分，公园里人烟稀少，斯基珀的学习也随之进行。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [peɪs] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

He	learned	to	pace	around	in	a	circle	,
他	学习	到	步伐	大约	在	一个	圆圈	,

他学会了原地踱步，

['lɪftɪŋ] [iːtʃ] ['fɔːrfʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪŋ] ['muːvmənt] [wɪtʃ]

lifting	each	forefoot	with	a	sway	of	the	body	and	a	pawing	movement	which
举重	每个	前脚	和	一个	摇摆	的	这	身体	和	一个	爪子	移动	哪个

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['rɪðmɪkl] .

was	quite	rhythmical	.
曾是	相当	有节奏的	.

身体摇摆，抬起前脚，同时用爪子做出很有节奏感的动作。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .

He	learned	to	box	with	his	nose	.
他	学习	到	盒子	和	他的	鼻子	.

他学会了用鼻子打拳击。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [sɪ'deɪtli] [bɪ'haɪnd] ['rɛdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [glʌv] , [drɑːpt]

He	learned	to	walk	sedately	behind	Reddy	and	to	pick	up	a	glove	,	dropped
他	学习	到	走	平静地	在后面	雷迪	和	到	挑选	向上	一个	手套	,	掉落

[ə'pærəntli] [baɪ]['æksɪdənt] .

apparently	by	accident	.
显然	经过	事故	.

他学会了沉稳地跟在雷迪身后，并捡起一只显然是意外掉落的手套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] [ɔːr][ə; eɪ] [swiːt] ['krækər] [ɪn] the12

There	was	always	a	sugar	-	plum	or	a	sweet	cracker	in	the12
那里	曾是	总是	一个	糖	-	李子	或者	一个	甜的	饼干	在	the12

12岁儿童餐盒里总会有一颗糖梅或一块甜饼干。

[glʌv] , [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt] [wen] ['rɛdi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['skɪpər] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

glove	,	which	he	got	when	Reddy	stopped	and	Skipper	,	poking	his	nose	over	his
手套	,	哪个	他	得到	什么时候	雷迪	停止	和	船长	,	戳	他的	鼻子	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

手套，是雷迪停下来，斯基珀把鼻子伸过他的肩膀时，他得到的。

[let][ðə; ði] [glʌv] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

let	the	glove	fall	into	his	hands	.
让	这	手套	落下	进入	他的	双手	.

让手套落入他手中。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] " ['rɛdi] " [tʊk] [mɔːr] [peɪnz] [wɪð; wɪθ]

As	he	became	more	accomplished	he	noticed	that	"	Reddy	"	took	more	pains	with
作为	他	成为	更多的	完成	他	注意到	那	"	雷迪	"	采取	更多的	疼痛	和

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

his	toilet	.
他的	洗手间	.

随着他技艺的精进，他注意到“雷迪”在如厕方面越来越讲究。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['skɪpɚz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['kɜ:rid] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ]

Every	morning	Skipper's	coat	was	curried	and	brushed	and	rubbed	with
每一个	早晨	船长的	外套	曾是	咖喱	和	刷过	和	摩擦	和

['ʃæmwɑ:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['va:niʃt] .

chamois	until	it	shone	almost	as	if	it	had	been	varnished	.
麂皮	直到	它	闪耀	几乎	作为	如果	它	有	到过	涂漆	.

每天早上，船长的皮毛都要经过梳理、刷毛和麂皮擦拭，直到闪闪发亮，就像上了清漆一样。

[hɪz; ɪz] ['fetlɑ:k] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [trɪmd] , [ə; eɪ] ['rɪbən] ['breɪdɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rlɑ:k] ,

His	fetlocks	were	carefully	trimmed	,	a	ribbon	braided	into	his	forelock	,
他的	系部	是	小心	修剪过的	,	一个	丝带	编织	进入	他的	前额	,

他的蹄毛被仔细修剪过，额毛上还编了一条丝带。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hu:f] ['pɑ:lɪʃt] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] ['red.iz] [bu:ts] .

and	his	hoofs	polished	as	brightly	as	Reddy's	boots	.
和	他的	蹄子	抛光	作为	明亮地	作为	雷迪的	靴子	.

他的蹄子擦得锃亮，就像雷迪的靴子一样。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['æplz] [ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd] ['lʌðər] ['delɪkəsɪz] [wɪtʃ] ['rɛdi] [brɔ:t]

Then	there	were	apples	and	carrots	and	other	delicacies	which	Reddy	brought
然后	那里	是	苹果	和	胡萝卜	和	其他	美味佳肴	哪个	雷迪	带来

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，雷迪还给他带来了苹果、胡萝卜和其他美味佳肴。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['skɪpər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [tel] ['rɛdi] [ðæt] [hi:; hi]

So	it	happened	that	one	morning	Skipper	heard	the	Sergeant	tell	Reddy	that	he
所以	它	发生	那	一	早晨	船长	听到	这	军士	告诉	雷迪	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃoʊ] [skwɑ:d] .

had	been	detailed	for	the	Horse	Show	squad	.
有	到过	详细的	为了	这	马	展示	队	.

一天早上，船长听到中士告诉雷迪，他被派往马术表演队。

['rɛdi] [hæd; həd] [sə'lu:tid] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

Reddy	had	saluted	and	said	nothing	at	the	time	,
雷迪	有	敬礼	和	说	没有什么	在	这	时间	,

当时雷迪敬了个礼，什么也没说。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌns] [aʊt] [ɑ:n] [poʊst] [hi:; hi] [toʊld] ['skɪpər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	when	they	were	once	out	on	post	he	told	Skipper	all	about	it	.
但	什么时候	他们	是	一次	出去	在	邮政	他	讲述	船长	全部	关于	它	.

但有一次他们外出执勤时，他把这件事全都告诉了船长。

" [ʃʊr] [æn; ən] - [its] - - [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] the13

"	Sure	an	'	it's	app'arin	'	before	all	the13
"	当然	一个	-	它是	-	-	前	全部	the13

“当然，它出现在所有13之前

[swelz] [ɪn] [taʊn] [ju:l] [bi:; bi] , [ˌem 'i:] .

swells	in	town	you'll	be	,	me	b'y	.
涌浪	在	镇	你会	是	,	我	经过	.

镇上人多了去了，我宝贝。

[fæt] [du:] [ji:; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [eɪ] ?

Phat	do	ye	think	of	that	,	eh	?
胖子	做	是的	思考	的	那	,	嗯	?

你觉得怎么样?

[æn; ən] - [mɛ'bi] [jɪl] [bi:; bi] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] , ['skɪpər] , [ˌem 'i:] [læd] ;

An	'	mebbe	ye'll	be	gettin	'	a	blue	ribbon	,	Skipper	,	me	lad	;
一个	-	也许	叫喊	是	获得	-	一个	蓝色的	丝带	,	船长	,	我	小伙子	;

说不定你就能获得蓝丝带了，船长，我的孩子;

[æn; ən] - [mɛ'bi] ['mɪstər] . ['pætrɪk] ['mɑːrtn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [bɜːrθ] [æn; ən] - ['ʃevrən,ʃevrɑːn]

an	'	mebbe	Mr	.	Patrick	Martin	will	have	a	roundsman's	berth	an	'	chevrons
一个	-	也许	先生	.	帕特里克	马丁	将要	有	一个	-	泊位	一个	-	人字形

[ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['jɪrz] [aʊt] .

on	his	sleeves	afore	the	year's	out	.
在	他的	袖子	之前	这	年	出去	.

或许在年底之前，帕特里克·马丁先生就能获得一个巡视员的职位，并在袖子上佩戴上臂章了。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['rɛdi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	The	Horse	Show	was	all	that	Reddy	had	promised	,	and	more	.
"	这	马	展示	曾是	全部	那	雷迪	有	承诺	,	和	更多的	.

“马术表演完全符合雷迪的承诺，甚至超出了预期。”

[ðə; ði] [laɪt] ['ɔːlmoʊst] ['dæzld] ['skɪpər] .

The	light	almost	dazzled	Skipper	.
这	光	几乎	眼花缭乱	船长	.

那道光几乎让船长眼花缭乱。

[ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .

The	sounds	and	the	smells	confused	him	.
这	声音	和	这	气味	使困惑	他	.

声音和气味让他感到困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['rɛdi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəp] ['sɔːftli] ,

But	he	felt	Reddy	on	his	back	,	heard	him	chirrup	softly	,
但	他	毛毡	雷迪	在	他的	后退	,	听到	他	叽叽喳喳	轻轻	,

但他感觉到雷迪趴在背上，听到它轻轻地叫着。

[ænd; ənd] [suːn] [felt] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][ðə; ði]['tæn,bɑːrk] .

and	soon	felt	at	ease	on	the	tanbark	.
和	很快	毛毡	在	舒适	在	这	栀子树皮	.

很快，他就适应了在树皮上躺卧的感觉。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['skɪpər] ,

Then	there	was	a	great	crash	of	noise	and	Skipper	,
然后	那里	曾是	一个	伟大的	碰撞	的	噪音	和	船长	,

然后传来一声巨响，船长

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

with	some	fifty	of	his	friends	on	the	force	,	began	to	move	around	the
和	一些	五十	的	他的	朋友们	在	这	力量	,	开始	到	移动	大约	这

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

他和大约五十名警队朋友开始围成一圈走动。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːz] [ə'brest] , [ðen] [baɪ] [tuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [truːp] [frʌnt] ,

First	it	was	fours	abreast	,	then	by	twos	,	and	then	a	rush	to	troop	front	,
第一的	它	曾是	四	并排	,	然后	经过	二	,	和	然后	一个	匆忙	到	部队	正面	,

起初是四人并排，然后是两人并排，最后冲到部队前线。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,

when	,	in	a	long	line	,
什么时候	,	在	一个	长的	线	,

当，在长长的队伍中，

[ðeɪ] [swept] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [baɪ]['treɪsɪz] [ʌv; əv]

they	swept	around	as	if	they	had	been	harnessed	to	a	beam	by	traces	of
他们	扫荡	大约	作为	如果	他们	有	到过	已掌握	到	一个	光束	经过	痕迹	的

['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] .

equal	length	.
平等的	长度	.

它们像被等长的绳索拴在梁上一样四处摆动。

['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ə; eɪ][hæf] - dozen14

After	some	more	evolutions	a	half	-	dozen14
后	一些	更多的	进化	一个	一半	-	dozen14

经过几次演变，大约有六个14

[wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt][ænd; ənd][pʊt] [θruː] [ðer; ðər]['peɪsɪz] .

were	picked	out	and	put	through	their	paces	.
是	挑选	出去	和	放	通过	他们的	步幅	.

他们被挑选出来，接受了严格的测试。

['skɪpər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Skipper	was	one	of	these	.
船长	曾是	一	的	这些	.

船长就是其中之一。

[ðen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] .

Then	three	of	the	six	were	sent	to	join	the	rest	of	the	squad	.
然后	三	的	这	六	是	发送	到	加入	这	休息	的	这	队	.

然后，六人中的三人被派去与其余队员会合。

['oʊnli] ['skɪpər] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

Only	Skipper	and	two	others	remained	in	the	centre	of	the	ring	.
仅有的	船长	和	二	其他的	剩余	在	这	中心	的	这	戒指	.

场中央只剩下斯基珀和另外两个人。

[men][ɪn] [kwɪr] [kloʊðz] , ['werɪŋ] [tɔːl] [blæk] [hæts] , ['ʃoʊɪŋ] [mʌtʃ] [waɪt] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ænd; ənd]

Men	in	queer	clothes	,	wearing	tall	black	hats	,	showing	much	white	shirt	-	front	and
男人	在	酷儿	衣服	,	穿着	高的	黑色的	帽子	,	显示	很多	白色的	衬衫	-	正面	和

['kæriɪŋ] [lɔːŋ] [wɪps] ,

carrying	long	whips	,
携带	长的	鞭子	,

穿着奇装异服、戴着高高的黑色帽子、露出大片白色衬衫前襟、手持长鞭的男人们

[keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] .

came	and	looked	them	over	carefully	.
来了	和	看起来	他们	超过	小心	.

过来仔细查看了一遍。

['skɪpər] [ʃoʊd] [ðiːz] [men] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːlts][ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Skipper	showed	these	men	how	he	could	waltz	in	time	to	the	music	,
船长	显示	这些	男人	如何	他	可以	华尔兹	在	时间	到	这	音乐	,

船长向这些人展示了他如何随着音乐跳华尔兹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bæŋkt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz] ['skɪpər] [kʊd; kəd] [siː]

and	the	people	who	banked	the	circle	as	far	up	as	Skipper	could	see
和	这	人们	WHO	银行	这	圆圈	作为	远的	向上	作为	船长	可以	看

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm]

shouted	and	clapped	their	hands	until	it	seemed	as	if	a	thunderstorm
喊叫	和	鼓掌	他们的	双手	直到	它	似乎	作为	如果	一个	雷雨

[hæd; həd]['broʊkən] [luːs] .

had	broken	loose	.
有	破碎的	松动的	.

船长能看到的围成圆圈的人们大声喊叫、拍手，直到仿佛一场雷暴爆发了。

[æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][tɔːl][hæts][taɪd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn] ['skɪpɝz] ['braɪd(ə)l] .

At	last	one	of	the	men	in	tall	hats	tied	a	blue	ribbon	on	Skipper's	bridle	.
在	最后的	一	的	这	男人	在	高的	帽子	系	一个	蓝色的	丝带	在	船长的	辔	.

最后，一个戴着高帽的男人把一条蓝丝带系在了船长的缰绳上。

[wen] ['rɛdi] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [hiː; hi] [fed] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [bɪg] [red] ['æplz] ,

When	Reddy	got	him	into	the	stable	,	he	fed	him	four	big	red	apples	,
什么时候	雷迪	得到	他	进入	这	稳定的	,	他	美联储	他	四	大的	红色的	苹果	,

雷迪把他带进马厩后，喂了他四个大红苹果。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

一个接一个。

[nekst] [deɪ] ['skɪpər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔːrs] .

Next	day	Skipper	knew	that	he	was	a	famous	horse	.
下一个	天	船长	知道	那	他	曾是	一个	著名的	马	.

第二天，斯基珀就知道自己是一匹名马了。

['rɛdi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . -

Reddy	showed	him	their	pictures	in	the	paper	.	15
雷迪	显示	他	他们的	图片	在	这	纸	.	-

雷迪给他看了报纸上的那些照片。15

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] .

For	a	whole	year	Skipper	was	the	pride	of	the	force	.
为了	一个	所有的	年	船长	曾是	这	自豪	的	这	力量	.

整整一年，斯基珀都是部队的骄傲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['steiblz] .

He	was	shown	to	visitors	at	the	stables	.
他	曾是	所示	到	访客	在	这	马厩	.

他被带到马厩供游客参观。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pætɪd] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] .

He	was	patted	on	the	nose	by	the	Mayor	.
他	曾是	轻拍	在	这	鼻子	经过	这	市长	.

市长拍了拍他的鼻子。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪər] , [keɪm] [ʌp] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Chief	,	who	was	a	bigger	man	than	the	Mayor	,	came	up	especially	to	look	at	him	.
这	首席	,	WHO	曾是	一个	大	男人	比	这	市长	,	来了	向上	尤其	到	看	在	他	.

酋长身材比市长高大，特意走过来看了他一眼。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['skɪpər] [dɪd][hɪz; ɪz] [trɪks] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ɪn] [faɪn] [dres] [huː] [ɪk'skleɪmd] ,

In	the	park	Skipper	did	his	tricks	every	day	for	ladies	in	fine	dress	who	exclaimed	,
在	这	公园	船长	做过	他的	技巧	每一个	天	为了	女士们	在	美好的	裙子	WHO	惊呼	,

在公园里，船长每天都为穿着华丽的女士们表演他的绝技，女士们都惊叹不已。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] !

"	How	perfectly	wonderful	!
"	如何	完美	精彩的	!

“真是太棒了！”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['prɪti] [nɜːrs] - [meɪdz] [huː] ['gɪgld] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðə; ði] [laɪks]

"	as	well	as	for	pretty	nurse	-	maids	who	giggled	and	said	,	"	Now	did	you	ever	see	the	likes
"	作为	出色地	作为	为了	漂亮的	护士	-	女佣	WHO	咯咯地笑	和	说	,	"	现在	做过	你	曾经	看	这	点赞

还有那些咯咯笑着说“你见过这样的吗？”的漂亮保姆们

[oʊ] - [ðæt] , ['nɔrə] ?

o	'	that	,	Norah	?
o	-	那	,	诺拉	?

哦，那件事呢，诺拉?

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['spævɪn] .

"	And	then	came	the	spavin	.
"	和	然后	来了	这	斯帕文	.

然后就出现了小丑。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] !

Ah	,	but	that	was	the	beginning	of	the	end	!
啊	,	但	那	曾是	这	开始	的	这	结尾	!

啊，但这却是终结的开始!

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] ['spævɪnd] ?

Were	you	ever	spavined	?
是	你	曾经	斯帕文德	?

你曾经被剜过吗?

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	so	,	you	know	all	about	it	.
如果	所以	,	你	知道	全部	关于	它	.

如果是这样，那你肯定很清楚了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

If	you	haven't	,	there's	no	use	trying	to	tell	you	.
如果	你	还没有	,	有	不	使用	尝试	到	告诉	你	.

如果你还没经历过，那我告诉你也没用。

['ruːmətɪzəm] ?

Rheumatism	?
风湿病	?

风湿病?

[wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][bæd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['spævɪn][ɪz] [wɜːrs] .

Well	,	that	may	be	bad	;	but	a	spavin	is	worse	.
出色地	,	那	可能	是	坏的	;	但	一个	斯帕文	是	更糟	.

嗯，那可能很糟糕；但骨刺更糟。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['rɛdi] [rʌbd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːk] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] ['bɑːt(ə)l] ,

For	three	weeks	Reddy	rubbed	the	lump	on	the	hock	with	stuff	from	a	brown	bottle	,
为了	三	周	雷迪	摩擦	这	块	在	这	跺脚	和	东西	从	一个	棕色的	瓶子	,

整整三周，雷迪都用一个棕色瓶子里的东西擦拭脚踝上的肿块。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'spektər] .

and	hid	it	from	the	inspector	.
和	隐藏	它	从	这	检查员	.

并瞒过了检查员。

[ðen] , [wʌn] [blæk] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [lʌmp] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

Then	,	one	black	morning	,	the	lump	was	discovered	.
然后	,	一	黑色的	早晨	,	这	块	曾是	发现	.

然后，在一个阴沉的早晨，肿块被发现了。

[ðæt] [deɪ] ['skɪpər] [dɪd][nɑːt] go16

That	day	Skipper	did	not	go16
那	天	船长	做过	不是	go16

那天船长没有去16

[aʊt] [ɑːn][poʊst] .

out	on	post	.
出去	在	邮政	.

已就位。

['rɛdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] ,

Reddy	came	into	the	stall	,
雷迪	来了	进入	这	摊位	,

雷迪走进了摊位，

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['skɪpər]

put	his	arm	around	his	neck	and	said	"	Good	-	by	"	in	a	voice	that	Skipper
放	他的	手臂	大约	他的	脖子	和	说	"	好的	-	经过	"	在	一个	嗓音	那	船长

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz] [bɪ'fɔːr] .

had	never	heard	him	use	before	.
有	绝不	听到	他	使用	前	.

他用手臂环住脖子，用一种船长从未听过的声音说了声“再见”。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [ænd; ənd] ['hʌski] .

Something	had	made	it	thick	and	husky	.
某物	有	制成	它	厚的	和	沙哑	.

某种东西让它变得又厚又硬。

['veri] ['sædli] ['skɪpər] [sɔː] [hɪm; ɪm]['sæd(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər]

Very	sadly	Skipper	saw	him	saddle	one	of	the	newcomers	and	go	out	for
非常	令人遗憾的是	船长	锯	他	鞍	一	的	这	新来者	和	去	出去	为了

['duːti] .

duty	.
责任	.

船长非常难过地看到他给其中一匹新马套上鞍，然后出去执行任务。

[bɪ'fɔːr] ['rɛdi] [keɪm] [bæk] ['skɪpər] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] .

Before	Reddy	came	back	Skipper	was	led	away	.
前	雷迪	来了	后退	船长	曾是	引领	离开	.

雷迪回来之前，斯基珀就被带走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] —

He	was	taken	to	a	big	building	where	there	were	horses	of	every	kind	—
他	曾是	已采取	到	一个	大的	建筑	在哪里	那里	是	马匹	的	每一个	种类	—

[ɪk'sept] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

except	the	right	kind	.
除了	这	正确的	种类	.

他被带到一座大楼里，那里有各种各样的马——除了他想要的那种。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] " [aʊt] ,

Each	one	had	his	own	peculiar	"	out	,
每个	一	有	他的	自己的	奇特	"	出去	,

每个人都有自己独特的“出路”，

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] ['ɔːlweɪz] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [glæns] .

"	although	you	couldn't	always	tell	what	it	was	at	first	glance	.
"	虽然	你	不能	总是	告诉	什么	它	曾是	在	第一的	瞥一眼	.

“虽然乍一看不一定能分辨出来。”

[bʌt; bət] ['skɪpər] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] .

But	Skipper	did	not	stay	here	long	.
但	船长	做过	不是	停留	这里	长的	.

但船长并没有在这里停留太久。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] .

He	was	led	into	a	big	ring	before	a	lot	of	men	.
他	曾是	引领	进入	一个	大的	戒指	前	一个	很多	的	男人	.

他被带进一个大擂台，面前站着很多人。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['veri] [fæst] .

A	man	on	a	box	shouted	out	a	number	,	and	began	to	talk	very	fast	.
一个	男人	在	一个	盒子	喊叫	出去	一个	数字	,	和	开始	到	讲话	非常	快速地	.

一个男人站在箱子上喊出一个数字，然后开始语速飞快地说话。

['skɪpər] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Skipper	**gathered**	**that**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**him**	**.**
船长	聚集	那	他	曾是	说	关于	他	.

船长意识到他是在说自己。

['skɪpər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

Skipper	**learned**	**that**	**he**	**was**	**still**	**only**	**six**	**years**	**old**	**,**
船长	学习	那	他	曾是	仍然	仅有的	六	年	老的	,

船长得知自己其实只有六岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] lady17

and	**that**	**he**	**had**	**been**	**owned**	**as**	**a**	**saddle**	**-**	**horse**	**by**	**a**	**lady17**
和	那	他	有	到过	拥有	作为	一个	鞍	-	马	经过	一个	lady17

据说他曾是一位女士的坐骑。17

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['steɪb(ə)l] .

who	**was**	**about**	**to**	**sail**	**for**	**Europe**	**and**	**was**	**closing**	**out**	**her**	**stable**	**.**
WHO	曾是	关于	到	帆	为了	欧洲	和	曾是	结束	出去	她	稳定的	.

她即将启程前往欧洲，并且正在处理她的马厩事务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə] ['skɪpər] .

This	**was**	**news**	**to**	**Skipper**	**.**
这	曾是	消息	到	船长	.

船长对此毫不知情。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['rɛdi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**wished**	**Reddy**	**could**	**hear**	**it**	**.**
他	希望	雷迪	可以	听到	它	.

他希望雷迪能听到。

[ðə; ði][mæn] [tɔːkt] ['veri] ['naɪsli] [ə'baʊt] ['skɪpər] .

The	**man**	**talked**	**very**	**nicely**	**about**	**Skipper**	**.**
这	男人	谈话	非常	很好	关于	船长	.

那人对斯基珀赞不绝口。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] , [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] ,

He	**said**	**he**	**was**	**kind**	**,**	**gentle**	**,**	**sound**	**in**	**wind**	**and**	**limb**	**,**
他	说	他	曾是	种类	,	温和的	,	声音	在	风	和	肢	,

他说他为人善良、温柔，四肢健全，身体健康。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][bʌt; bət] [wʊd] [wɜːrk] ['iːðər] ['sɪŋg(ə)l][ɔːr]

and	**was**	**not**	**only**	**trained**	**to**	**the**	**saddle**	**but**	**would**	**work**	**either**	**single**	**or**
和	曾是	不是	仅有的	受过训练	到	这	鞍	但	会	工作	任何一个	单身的	或者

['dʌb(ə)l] .

double	**.**
双倍的	.

它不仅接受过骑乘训练，而且能够进行单骑或双骑训练。

[ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

The	**man**	**wanted**	**to**	**know**	**how**	**much**	**the**	**gentlemen**	**were**	**willing**	**to**	**pay**	**for**
这	男人	通缉	到	知道	如何	很多	这	先生们	是	愿意的	到	支付	为了

[ə; eɪ] [beɪ] ['geldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

a	**bay**	**gelding**	**of**	**this**	**description**	**.**
一个	湾	骟马	的	这	描述	.

那人想知道这两位先生愿意为这样一匹枣红色的骟马支付多少钱。

['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [sed] , " [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Someone	**on**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**crowd**	**said**	**,**	**"**	**Ten**	**dollars**	**.**
某人	在	这	外	边缘	的	这	人群	说	,	"	十	美元	.

人群边缘有人说：“十美元。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [gruː] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] .
" At this the man on the box grew quite indignant .
" 在 这 这 男人 在 这 盒子 生长 相当 愤怒 .

“这时，箱子上的男人非常愤怒。”

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['wʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][læp] - [roʊb] [θroʊn] [ɪn] .
He asked if the other man wouldn't like a silver - mounted harness and a lap - robe thrown in .
他 问 如果 这 其他 男人 不会 喜欢 一个 银 - 安装 马具 和 一个 膝 - 长袍 抛掷 在 .

他问对方是否想要一件镶银饰的马具和一件膝毯。

" [ˌfɪf'tiːn] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] .
" Fifteen , " said another man .
" 十五 , " 说 其他 男人 .

“十五，”另一个人说道。

['sʌmbɑːdi] [els] [sed] " ['twenti] , " [ə'nʌðər] [mæn] [sed] , " ['twenti] - [faɪv] , " [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] , " ['θɜːrti] .
Somebody else said " Twenty , " another man said , " Twenty - five , " and still another , " Thirty .
某人 别的 说 " 二十 , " 其他 男人 说 , " 二十 - 五 , " 和 仍然 其他 , " 三十 .

有人说“二十”，另一个人说“二十五”，还有一个人说“三十”。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] .
" Then there was a hitch .
" 然后 那里 曾是 一个 拴住 .

然后出现了一个问题。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['veri] [fæst] [ɪn'diːd] : -
The man on the box began to talk very fast indeed : 18
这 男人 在 这 盒子 开始 到 讲话 非常 快速地 的确 : -

盒子上的男人开始语速飞快地说：18

" - - - - - - - - — [duː][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [faɪv] ?
" Thutty - thutty - thutty - thutty — do I hear the five ?
" - - - - - - - - — 做 我 听到 这 五 ?

“嘟嘟嘟嘟嘟嘟——我听到五声了吗？”

- - - - - - - — [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ? "
Thutty - thutty - thutty - thutty — will you make it five ? "
- - - - - - - — 将要 你 制作 它 五 ? "

咚咚咚咚咚——你能数到五吗?

" ['θɜːrti] - [faɪv] ,
" Thirty - five ,
" 三十 - 五 ,

“三十五，

" [sed] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['skɪpər] ['oʊvər] ['ʃɑːrpli] .
" said a red - faced man who had pushed his way to the front and was looking Skipper over sharply .
" 说 一个 红色的 - 面对 男人 WHO 有 推动 他的 方式 到 这 正面 和 曾是 寻找 船长 超过 尖锐地 .

“一个脸涨得通红的男人挤到前面，正锐利地打量着船长，说道。”

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [sed] " - - [faɪv] " [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi]

The	man	on	the	box	said	"	Thutty	-	five	"	a	good	many	times	and	asked	if	he
这	男人	在	这	盒子	说	"	-	-	五	"	一个	好的	许多	时代	和	问	如果	他

" [hɜːrd] ['fɔːrti] .

"	heard	forty	.
"	听到	四十	.

盒子上的人说了好几遍“四十”，并问他“听到四十了吗”。

" ['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

"	Evidently	he	did	not	,	for	he	stopped	and	said	very	slowly	and	distinctly	,
"	显然	他	做过	不是	,	为了	他	停止	和	说	非常	缓慢地	和	明显地	,

['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [ə'raʊnd] :

looking	expectantly	around	:
寻找	满怀期待地	大约	:

“显然他没有，因为他停了下来，非常缓慢而清晰地说，同时期待地环顾四周：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [dʌn] ?

"	Are	you	all	done	?
"	是	你	全部	完毕	?

你们都做完了吗?

['θɜːrti] - [faɪv] — [wʌns] .

Thirty	-	five	—	once	.
三十	-	五	—	一次	.

三十五——一次。

['θɜːrti] - [faɪv] — [twaɪs] .

Thirty	-	five	—	twice	.
三十	-	五	—	两次	.

三十五——两次。

[θɜːrd] — [ænd; ənd][læst] [kɔːl] — [soʊld] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Third	—	and	last	call	—	sold	,	for	thirty	-	five	dollars	!
第三	—	和	最后的	称呼	—	卖	,	为了	三十	-	五	美元	!

第三杯——也是最后一杯——售出，售价 35 美元!

" [wen] ['skɪpər] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	When	Skipper	heard	this	he	hung	his	head	.
"	什么时候	船长	听到	这	他	悬挂	他的	头	.

“船长听到这话，低下了头。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] $250 [bluː] - ['ribənə] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]

When	you	have	been	a	$250	blue	-	ribboner	and	the	pride	of	the	force	it
什么时候	你	有	到过	一个	$250	蓝色的	-	丝带	和	这	自豪	的	这	力量	它

[ɪz][sæd][tuː; tə][biː; bi] " [nɑːkt] [daʊn] " [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] .

is	sad	to	be	"	knocked	down	"	for	thirty	-	five	.
是	伤心	到	是	"	敲门	向下	"	为了	三十	-	五	.

当你曾是价值 250 美元的优秀警员，是警队的骄傲时，却因为 35 美元的成绩而被“击倒”，这令人难过。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ʌv; əv] ['skɪpɚz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][wʌn] .

The	next	year	of	Skipper's	life	was	a	dark	one	.
这	下一个	年	的	船长的	生活	曾是	一个	黑暗的	一	.

接下来的一年对斯基珀来说是黑暗的一年。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

We	will	not	linger	over	it	.
我们	将要	不是	萦绕	超过	它	.

我们不会在这件事上纠缠不休。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [huː] [led][hɪm; ɪm] away19

The	red	-	faced	man	who	led	him	away19
这	红色的	-	面对	男人	WHO	引领	他	away19

把他带走的那个满脸通红的男人19

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['groʊsər] .

was	a	grocer	.
曾是	一个	杂货商	.

曾是一名杂货商。

[hiː; hi] [pʊt] ['skɪpər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] ['veri] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

He	put	Skipper	in	the	shafts	of	a	heavy	wagon	very	early	every	morning	and
他	放	船长	在	这	轴	的	一个	重的	车皮	非常	早期的	每一个	早晨	和

[droʊv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [daʊn] - [taʊn] ['mɑːrkɪt] [wer]

drove	him	a	long	ways	through	the	city	to	a	big	down	-	town	market	where
驾驶	他	一个	长的	方式	通过	这	城市	到	一个	大的	向下	-	镇	市场	在哪里

[men] [ɪn] [lɔːŋ] [frɑːks] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]['hændəld][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] .

men	in	long	frocks	shouted	and	handled	boxes	and	barrels	.
男人	在	长的	连衣裙	喊叫	和	处理	盒子	和	桶	.

每天清晨，他都会把斯基珀放在一辆重型马车的车辕上，拉着它穿过城市，前往市中心的一个大市场。在那里，穿着长袍的男人们大声吆喝着，搬运着箱子和桶。

[wen] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

When	the	wagon	was	heavily	loaded	the	red	-	faced	man	drove	him	back	to
什么时候	这	车皮	曾是	重度	已加载	这	红色的	-	面对	男人	驾驶	他	后退	到

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	store	.
这	店铺	.

当马车装满货物后，那个满脸通红的男人开车把他送回了商店。

[ðen] [ə; eɪ] [toʊ] - ['herd] [bɔɪ] , [huː] [dʒɜːrk] ['vɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

Then	a	tow	-	haired	boy	,	who	jerked	viciously	on	the	lines	and	was	fond	of
然后	一个	拖	-	头发	男生	,	WHO	猛地一抖	恶毒地	在	这	线条	和	曾是	喜爱	的

['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɪp] ,

using	the	whip	,
使用	这	鞭	,

然后是一个金发男孩，他猛烈地拉扯着绳索，喜欢使用鞭子，

[droʊv] [hɪm; ɪm] ['rekləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] .

drove	him	recklessly	about	the	streets	and	avenues	.
驾驶	他	鲁莽地	关于	这	街道	和	途径	.

他开车横冲直撞地在大街小巷穿梭。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [toʊ] - ['herd] [bɔɪ] [pʊld] [ðə; ði] [nɪr] [reɪn] [tuː] [hɑːrd] [waɪl] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]

But	one	day	the	tow	-	haired	boy	pulled	the	near	rein	too	hard	while	rounding	a
但	一	天	这	拖	-	头发	男生	拉	这	靠近	缰绳	也	难的	尽管	四舍五入	一个

['kɔːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːl] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] .

corner	and	a	wheel	was	smashed	against	a	lamp	-	post	.
角落	和	一个	车轮	曾是	粉碎	反对	一个	灯	-	邮政	.

但有一天，这个金发男孩在转弯时用力过猛，拉缰绳，结果车轮撞到了路灯柱上。

[ðə; ði] [toʊ] - ['herd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [æʃ] - ['bærəl] , [ænd; ənd] ['skɪpər] ,

The	tow	-	haired	boy	was	sent	head	first	into	an	ash	-	barrel	,	and	Skipper	,
这	拖	-	头发	男生	曾是	发送	头	第一的	进入	一个	灰	-	桶	,	和	船长	,

['ræðər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,

rather	startled	at	the	occurrence	,
相当	惊慌	在	这	发生	,

那个金发男孩头朝下栽进了灰桶里，船长被眼前的一幕吓了一跳。

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , ['struːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [egz] , ['ʃʊgər] ,

took	a	little	run	down	the	avenue	,	strewing	the	pavement	with	eggs	,	sugar	,
采取	一个	小的	跑步	向下	这	大街	,	散落	这	路面	和	鸡蛋	,	糖	,

[kænd] [kɔːrn] ,

canned	corn	,
罐装	玉米	,

沿着大街小跑了一小段，把鸡蛋、糖、罐装玉米撒在人行道上。

['seləri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'sɔ:rtɪd] ['groʊsəriz] . -

celery	,	and	other	assorted	groceries	.	20
芹菜	,	和	其他	各种各样的	杂货	.	-

芹菜及其他各种杂货。20

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]['groʊsər][soʊld][hɪm; ɪm] .

Perhaps	this	was	why	the	grocer	sold	him	.
也许	这	曾是	为什么	这	杂货商	卖	他	.

也许这就是杂货店老板把他卖掉的原因。

['skɪpər] [pʊld] [ə; eɪ][kɑ:rt] [θru:] [ðə; ði] [flæt] - [haʊs] ['dɪstrɪkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] .

Skipper	pulled	a	cart	through	the	flat	-	house	district	for	a	while	after	that	.
船长	拉	一个	大车	通过	这	平坦的	-	房子	区	为了	一个	尽管	后	那	.

此后，船长拉着一辆马车在平房区走了好一会儿。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][sæt][ə; eɪ] ['leðər] - [lʌndʒd] [mæn] [hu:] [rɔ:rd] : " [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] -

On	the	seat	of	the	cart	sat	a	leather	-	lunged	man	who	roared	:	"	A	-	a	-	a	-
在	这	座位	的	这	大车	卫星	一个	皮革	-	猛扑	男人	WHO	咆哮	:	"	一个	-	一个	-	一个	-

[ə; eɪ] - ['pʊlz] !

a	-	puls	!
一个	-	脉冲	!

马车座位上坐着一个肺气熏天的男人，他咆哮道："啊啊啊——脉冲！

[naɪs] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['pʊlz] !

Nice	a	-	a	-	a	-	a	-	puls	!
好的	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	脉冲	!

好棒的脉冲！

[ə; eɪ] [hu:] - [oʊ] - [oʊl][lɑ:t]['fɜ˞:, 'fɛr][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] !

A	who	-	o	-	ole	lot	fer	a	quarter	!
一个	WHO	-	o	-	奥莱	很多	fer	一个	四分之一	!

只需25美分就能买到一大堆！

" ['skɪpər] [felt] [ðɪs] [dɪs'greɪs] ['ki:nli] .

"	Skipper	felt	this	disgrace	keenly	.
"	船长	毛毡	这	耻辱	敏锐地	.

船长对此耻辱感同身受。

['i:v(ə)n][ðə; ði][kæb] - ['hɔ:rsɪz] , [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] , [aɪd] [hɪm; ɪm]

Even	the	cab	-	horses	,	on	whom	he	used	to	look	with	disdain	,	eyed	him
甚至	这	出租车	-	马匹	,	在	谁	他	用过的	到	看	和	蔑视	,	眼睛	他

['skɔ:rnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

就连他以前瞧不起的马车马，现在也对他投以轻蔑的目光。

['skɪpər] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ,

Skipper	stood	it	as	long	as	possible	and	then	one	day	,
船长	站立	它	作为	长的	作为	可能的	和	然后	一	天	,

船长忍耐了很久，终于有一天.....

[waɪl] [ðə; ði]['æp(ə)l][fə'kɪr][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ['ʃaʊtɪŋ] [θɪŋz]

while	the	apple	fakir	was	standing	on	the	back	step	of	the	cart	shouting	things
尽管	这	苹果	苦行僧	曾是	常设	在	这	后退	步	的	这	大车	喊叫	事物

[æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [hæf] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rθ] - ['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] ,

at	a	woman	who	was	leaning	half	way	out	of	a	fourth	-	story	window	,
在	一个	女士	WHO	曾是	倾斜	一半	方式	出去	的	一个	第四	-	故事	窗户	,

当卖苹果的苦行僧站在手推车后台阶上，对着一个半个身子探出四楼窗外的女人大喊大叫时，

[hi:; hi]['boʊltɪd] .

he	bolted	.
他	螺栓连接	.

他拔腿就跑。

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðæt] [loʊd] [ʌv; əv] ['æplz] ['oʊvər] [fɔːr] [blɑːks] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	distributed	that	load	of	apples	over	four	blocks	,	much	to	the	profit	of	the
他	分布式	那	加载	的	苹果	超过	四	积木	,	很多	到	这	利润	的	这

[striːt] ['tʃɪldrən] ,

street	children	,
街道	孩子们	,

他把那批苹果分发到了四个街区，街头的孩子们因此受益匪浅。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rekt] [ðə; ði] ['wægən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haɪdrənt] .

and	he	wrecked	the	wagon	on	a	hydrant	.
和	他	损毁	这	车皮	在	一个	消火栓	.

他把马车撞到消防栓上，撞坏了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [fə'kɪr] [biːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bluː] -

For	this	the	fakir	beat	him	with	a	piece	of	the	wreckage	until	a	blue	-
为了	这	这	苦行僧	打	他	和	一个	片	的	这	残骸	直到	一个	蓝色的	-

['koʊtɪd] ['ɑːfɪsər] ['θretnd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

coated	officer	threatened	to	arrest	him	.
涂层	官	威胁	到	逮捕	他	.

为此，苦行僧用一块残骸殴打他，直到一名身穿蓝色制服的警官威胁要逮捕他。

[nekst] [deɪ] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [soʊld] [ə'gen] . -

Next	day	Skipper	was	sold	again	.	21
下一个	天	船长	曾是	卖	再次	.	-

第二天，斯基珀又被卖掉了。21

['skɪpər] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [nuː] ['oʊnər] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] .

Skipper	looked	over	his	new	owner	without	joy	.
船长	看起来	超过	他的	新的	所有者	没有	喜悦	.

船长毫无喜悦地打量着他的新主人。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [feɪs] .

The	man	was	evil	of	face	.
这	男人	曾是	邪恶的	的	脸	.

那人面目狰狞。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [sʌn] - [bliːtʃt] ,

His	long	whiskers	and	hair	were	unkempt	and	sun	-	bleached	,
他的	长的	胡须	和	头发	是	蓬头垢面	和	太阳	-	漂白	,

他长长的胡须和头发蓬乱不堪，被太阳晒得褪色了。

[laɪk] [ðə; ði] [tɪp] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæstʃərd] ['kaʊz] [teɪl] .

like	the	tip	end	of	a	pastured	cow's	tail	.
喜欢	这	提示	结尾	的	一个	牧场	牛的	尾巴	.

就像放牧牛的尾巴尖一样。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['griːsi] .

His	clothes	were	greasy	.
他的	衣服	是	腻	.

他的衣服油腻腻的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] .

His	voice	was	like	the	grunt	of	a	pig	.
他的	嗓音	曾是	喜欢	这	咕哝	的	一个	猪	.

他的声音像猪叫一样。

['skɪpər] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [wʌt] [juːz] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] .

Skipper	wondered	to	what	use	this	man	would	put	him	.
船长	想知道	到	什么	使用	这	男人	会	放	他	.

船长心想，这个人能给他带来什么用处呢?

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] .

He	feared	the	worst	.
他	害怕	这	最差	.

他担心最糟糕的情况会发生。

[fɑːr] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənuː] [wer]

Far	up	through	the	city	the	man	took	him	and	out	on	a	broad	avenue	where
远的	向上	通过	这	城市	这	男人	采取	他	和	出去	在	一个	广阔	大街	在哪里

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['oʊpən] ['speɪsɪz] ,

there	were	many	open	spaces	,
那里	是	许多	打开	空间	,

那人带着他穿过城市深处，来到一条宽阔的大道上，那里有很多空地。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fenst] [ɪn] [baɪ] [hjuːdʒ] [bɪl] - ['bɔrdz] .

most	of	them	fenced	in	by	huge	bill	-	boards	.
最多	的	他们	围栏	在	经过	巨大的	账单	-	板	.

它们大多被巨大的广告牌围了起来。

[bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪn] - ['plæstərd] ['bæriərz] ['skɪpər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

Behind	one	of	these	sign	-	plastered	barriers	Skipper	found	his	new	home	.
在后面	一	的	这些	符号	-	粉刷过的	障碍	船长	成立	他的	新的	家	.

在其中一个贴满告示的围栏后面，船长找到了他的新家。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [striːt] - ['lev(ə)l] .

The	bottom	of	the	lot	was	more	than	twenty	feet	below	the	street	-	level	.
这	底部	的	这	很多	曾是	更多的	比	二十	脚	以下	这	街道	-	等级	.

地块底部比街道地面低了二十多英尺。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [æʃ] - [hiːps] , [ænd; ənd] [ded] [wiːdz] ['tɔtəd] [ə; eɪ]

In	the	centre	of	a	waste	of	rocks	,	ash	-	heaps	,	and	dead	weeds	tottered	a
在	这	中心	的	一个	浪费	的	岩石	,	灰	-	堆积如山	,	和	死的	杂草	摇摇晃晃	一个

[gruːp] [ʌv; əv] ['ʃæntiːz] ,

group	of	shanties	,
团体	的	棚屋	,

在一片乱石、灰堆和枯草的荒地中央，摇摇欲坠地耸立着一群简陋的棚屋。

['streɪndʒli] [meɪd] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .

strangely	made	of	odds	and	ends	.
奇怪的	制成	的	赔率	和	结束	.

奇怪的是，它是由各种零碎物件拼凑而成的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [mʌd] - [tʃɪŋkt] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [wʊd] .

The	walls	were	partly	of	mud	-	chinked	rocks	and	partly	of	wood	.
这	墙壁	是	部分	的	泥	-	有缝隙的	岩石	和	部分	的	木头	.

墙壁一部分是用泥浆填缝的石头砌成，一部分是用木头砌成的。

[ðə; ði] [ruːfs] were22

The	roofs	were22
这	屋顶	were22

屋顶共有22个

[pætʃt] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] ['rʌsti] [tɪn] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [stoʊnz] .

patched	with	strips	of	rusty	tin	held	in	place	by	stones	.
已修补	和	条状物	的	生锈的	锡	握住	在	地方	经过	石头	.

用生锈的锡条修补，并用石头固定。

['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃæntiːz] , [dʒʌst] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['skɪpər] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr]

Into	one	of	these	shanties	,	just	tall	enough	for	Skipper	to	enter	and	no	more
进入	一	的	这些	棚屋	,	只是	高的	足够的	为了	船长	到	进入	和	不	更多的

,

,

,

其中一间棚屋，高度刚好够船长进去，再高就没地方了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pɑːrk] [pə'liːs] [wʌz; wəz] ['drɪvn]

the	horse	that	had	been	the	pride	of	the	mounted	park	police	was	driven
这	马	那	有	到过	这	自豪	的	这	安装	公园	警察	曾是	驱动

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

with	a	kick	as	a	greeting	.
和	一个	踢	作为	一个	问候	.

这匹曾是公园骑警队引以为傲的骏马，被驱赶时还被踢了一脚作为迎接。

['skɪpər] ['noʊtɪd] [fɜːrst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fiːd] - [bɑːks] [ænd; ənd] [noʊ] ['heɪˌræk] .

Skipper	noted	first	that	there	was	no	feed	-	box	and	no	hayrack	.
船长	著名的	第一的	那	那里	曾是	不	喂养	-	盒子	和	不	干草架	.

船长首先注意到，这里既没有饲料箱也没有干草架。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ,

Then	he	saw	,
然后	他	锯	,

然后他看到了，

[ɔːr] ['ræðər] [felt] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [θruː] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] — [ðæt] [ðer; ðər]

or	rather	felt	—	for	the	only	light	came	through	cracks	in	the	walls	—	that	there
或者	相当	毛毡	—	为了	这	仅有的	光	来了	通过	裂缝	在	这	墙壁	—	那	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [flɔːr] .

was	no	floor	.
曾是	不	地面	.

或者说，感觉——因为唯一的光线是从墙壁的裂缝中透进来的——没有地板。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [wʌz; wəz] [bæd] .

His	nostrils	told	him	that	the	drainage	was	bad	.
他的	鼻孔	讲述	他	那	这	引流	曾是	坏的	.

他的鼻腔告诉他，鼻涕分泌物很严重。

['skɪpər] [said] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kliːn] ,

Skipper	sighed	as	he	thought	of	the	clean	,
船长	叹了口气	作为	他	想法	的	这	干净的	,

船长想到清洁工作，叹了口气。

[swiːt] [strɔː] [wɪtʃ] ['rɛdi] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ['evri] [naɪt] .

sweet	straw	which	Reddy	used	to	change	in	his	stall	every	night	.
甜的	稻草	哪个	雷迪	用过的	到	改变	在	他的	摊位	每一个	夜晚	.

雷迪过去常常每晚在他的马厩里更换甜稻草。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn] [jʊr; jər] [leg] — [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [θrɔbz] , [θrɔbz] , [θrɔbz]

But	when	you	have	a	lump	on	your	leg	—	a	lump	that	throbs	,	throbs	,	throbs
但	什么时候	你	有	一个	块	在	你的	腿	—	一个	块	那	悸动	,	悸动	,	悸动

[wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

with	pain	,
和	疼痛	,

但是，当你的腿上长了个肿块——一个疼痛难忍、剧烈跳动的肿块时，

['weðər] [juː; jʊ] [stænd] [stɪl] [ɔːr] [laɪ] [daʊn] — [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

whether	you	stand	still	or	lie	down	—	you	do	not	think	much	on	other	things	.
无论	你	站立	仍然	或者说谎		向下	—	你	做	不是	思考	很多	在	其他	事物	.

无论你站着还是躺着——你都不会过多地去想其他事情。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['skɪpər] [ðæt] [naɪt] .

Supper	was	late	in	coming	to	Skipper	that	night	.
晚餐	曾是	晚的	在	未来	到	船长	那	夜晚	.

那天晚上，船长家的晚餐迟迟没来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

He	was	almost	starved	when	it	was	served	.
他	曾是	几乎	饥饿	什么时候	它	曾是	服务	.

饭菜端上来的时候，他几乎已经饿坏了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] ! -

And	such	a	supper	!	23
和	这样的	一个	晚餐	!	-

多么丰盛的晚餐啊！23

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[heɪ] ?

Hay	?
干草	?

干草?

[jes] , [bʌt; bət] [mɑːrʃ] [heɪ] ; [ðə; ði][draɪ] , ['teɪstləs] [stʌf] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər] ['bedɪŋ] [ɪn] [tʃiːp] ['steiblz]

Yes	,	but	marsh	hay	;	the	dry	,	tasteless	stuff	they	use	for	bedding	in	cheap	stables
是的	,	但	沼泽	干草	;	这	干燥	,	无味	东西	他们	使用	为了	寝具	在	便宜的	马厩

.

:

.

是的，但是是沼泽干草；那种干燥、无味的干草，廉价马厩里用来做垫料的。

[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [gʊd] [fleʃ] .

A	ton	of	it	wouldn't	make	a	pound	of	good	flesh	.
一个	吨	的	它	不会	制作	一个	磅	的	好的	肉	.

再多也换不来一磅好肉。

[oʊts] ?

Oats	?
燕麦	?

燕麦?

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊt] !

Not	a	sign	of	an	oat	!
不是	一个	符号	的	一个	燕麦	!

一点燕麦的影子都没有!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtoʊ] - ['piː.lɪŋz] .

But	with	the	hay	there	were	a	few	potato	-	peelings	.
但	和	这	干草	那里	是	一个	很少	土豆	-	果皮	.

但干草堆里还有一些土豆皮。

['skɪpər] [noʊzd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [heɪ] .

Skipper	nosed	them	out	and	nibbled	the	marsh	hay	.
船长	鼻子	他们	出去	和	轻咬	这	沼泽	干草	.

船长用鼻子嗅了嗅它们，然后啃食了沼泽干草。

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] ['pɔd] [bæk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət]

The	rest	he	pawed	back	under	him	,	for	the	whole	had	been	thrown	at
这	休息	他	爪子	后退	在下面	他	,	为了	这	所有的	有	到过	抛掷	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

其余的东西他都用爪子扒拉回身下，因为所有的东西都散落在他的脚边。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [driːm]

Then	he	dropped	on	the	ill	-	smelling	ground	and	went	to	sleep	to	dream
然后	他	掉落	在	这	患病的	-	闻起来	地面	和	去	到	睡觉	到	梦

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['eɪkər] [fiːld] [ʌv; əv]['kloʊvər] ,

that	he	had	been	turned	into	a	forty	-	acre	field	of	clover	,
那	他	有	到过	转向	进入	一个	四十	-	英亩	场地	的	三叶草	,

然后他倒在散发着恶臭的地上，睡着了，梦见自己变成了一片四十英亩的三叶草田。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bræs] ['bændz] [pleɪd] [ə; eɪ] [wɔːlts] [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɑːn]

while	a	dozen	brass	bands	played	a	waltz	and	multitudes	of	people	looked	on
尽管	一个	打	黄铜	乐队	玩	一个	华尔兹	和	众多	的	人们	看起来	在

[ænd; ənd] [tʃɪrd] .

and	cheered	.
和	欢呼	.

十几支铜管乐队演奏着华尔兹，众多观众驻足观看，欢呼雀跃。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɔːr] [sɔːlt] [heɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [brɔːt]

In	the	morning	more	salt	hay	was	thrown	to	him	and	water	was	brought
在	这	早晨	更多的	盐	干草	曾是	抛掷	到	他	和	水	曾是	带来

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [peɪl] .

in	a	dirty	pail	.
在	一个	肮脏的	桶	.

早上，又有人往他身上扔了些盐草，并用一个脏兮兮的桶给他送来了水。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɔːr] ['kɜːri] - [koʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] .

Then	,	without	a	stroke	of	brush	or	curry	-	comb	he	was	led	out	.
然后	,	没有	一个	中风	的	刷子	或者	咖喱	-	梳子	他	曾是	引领	出去	.

然后，他连梳子都没梳一下就被领了出去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪtʃt] ['skɪpər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]

When	he	saw	the	wagon	to	which	he	was	to	be	hitched	Skipper	hung	his
什么时候	他	锯	这	车皮	到	哪个	他	曾是	到	是	搭便车	船长	悬挂	他的

[hed] .

head	.
头	.

当船长看到他要被拴上的那辆马车时，他垂下了头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

He	had	reached	the	bottom	.
他	有	达到	这	底部	.

他已经跌到了谷底。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] unpainted24

It	was	unpainted24
它	曾是	unpainted24

它未上漆24

[ænd; ənd] ['rɪkəti] [æz; əz] [tuː; tə] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [freɪm] , [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [ʌn'meɪtɪd] [ænd; ənd]

and	rickety	as	to	body	and	frame	,	the	wheels	were	unmated	and
和	摇摇晃晃的	作为	到	身体	和	框架	,	这	车轮	是	未婚	和

[dɪʃt] ,

dished	,
盘	,

车身和车架摇摇欲坠，车轮也不匹配，而且轮毂凹陷。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] [splaɪst] [ænd; ənd] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['waɪər] .

while	the	shafts	were	spliced	and	wound	with	wire	.
尽管	这	轴	是	拼接	和	伤口	和	金属丝	.

轴被拼接起来，并用铁丝缠绕。

[bʌt; bət] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [tuː] ['ʌpraits] [ə'bʌv]

But	worst	of	all	was	the	string	of	bells	suspended	from	two	uprights	above
但	最差	的	全部	曾是	这	细绳	的	铃铛	暂停	从	二	立柱	多于

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

但最糟糕的是，座位上方两根立柱上悬挂着一串铃铛。

[wen] ['skɪpər] [sɔː] [ðiːz] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [loʊ] [ɪn'diːd] .

When	Skipper	saw	these	he	knew	he	had	fallen	low	indeed	.
什么时候	船长	锯	这些	他	知道	他	有	倒下	低的	的确	.

船长看到这些后，知道自己真的跌落谷底了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['dʒʌŋkmæn] .

He	had	become	the	horse	of	a	wandering	junkman	.
他	有	变得	这	马	的	一个	漫游	船工	.

他成了流浪拾荒者的坐骑。

[ðə; ði][nekst] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] ,

The	next	step	in	his	career	,	as	he	well	knew	,
这	下一个	步	在	他的	职业	,	作为	他	出色地	知道	,

他很清楚，他职业生涯的下一步是.....

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gluː] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊnˌjɑːd] .

would	be	the	glue	factory	and	the	boneyard	.
会	是	这	胶水	工厂	和	这	骸骨场	.

那里会变成胶水厂和骸骨场。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] ,

Now	when	a	horse	has	lived	for	twenty	years	or	so	,
现在	什么时候	一个	马	有	居住地	为了	二十	年	或者	所以	,

当一匹马活到二十岁左右时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðiːz] [θɪŋz] .

it	is	sad	enough	to	face	these	things	.
它	是	伤心	足够的	到	脸	这些	事物	.

面对这些事情已经够令人难过了。

[bʌt; bət][æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gluː] ['fækt(ə)ri] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

But	at	eight	years	to	see	the	glue	factory	close	at	hand	is	enough	to	make
但	在	八	年	到	看	这	胶水	工厂	关闭	在	手	是	足够的	到	制作

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fəʊld] .

a	horse	wish	he	had	never	been	foaled	.
一个	马	希望	他	有	绝不	到过	小马驹	.

但是，对于一匹八岁的马来说，看到胶水厂就在附近，足以让它后悔自己出生了。

[fɔːr; fər] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] ['skɪpər] [pʊld] [ðæt] ['kreɪzi] [kɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['heɪtfl] ['dʒæŋgl][ʌv; əv]

For	many	weary	months	Skipper	pulled	that	crazy	cart	,	with	its	hateful	jangle	of
为了	许多	厌倦	几个月	船长	拉	那	疯狂的	大车	,	和	它是	可恶	争吵	的

['belz] ,

bells	,
铃铛	,

几个月来，船长一直拖着那辆发出刺耳铃声的怪异小车，疲惫不堪。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] [roʊdz] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪdɪd] [her]

about	the	city	streets	and	suburban	roads	while	the	man	with	the	faded	hair
关于	这	城市	街道	和	郊区	道路	尽管	这	男人	和	这	褪色	头发

[rɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] [bɪrd] :

roared	through	his	matted	beard	:
咆哮	通过	他的	哑光	胡须	:

那个头发稀疏的男人对着城市街道和郊区道路咆哮，他蓬乱的胡须遮蔽了视线：

" [bai] [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['oʊlt] [raː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ dʒiː 'ɛs] !

"	Buy	o	-	o	-	o	-	o	-	olt	ra	-	a	-	a	-	a	-	ags	!
"	买	o	-	o	-	o	-	o	-	奥尔特	拉	-	一个	-	一个	-	一个	-	农业	!

“买oooo-olt ra-aaa-ags!

[bai] [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['oʊlt] [raː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ dʒiː 'ɛs] !

Buy	o	-	o	-	o	-	o	-	olt	ra	-	a	-	a	-	a	-	ags	!
买	o	-	o	-	o	-	o	-	奥尔特	拉	-	一个	-	一个	-	一个	-	农业	!

购买 oooo-olt ra-aaa-ags!

['oʊlt] ['bɔdl] !
Olt boddles !
奥尔特 博德尔斯 !

奥尔特胡闹!

['oʊlt] ['kɑːpər] !
Olt copper !
奥尔特 铜 !

奥尔特铜!

['oʊlt]['aɪərn] !
Olt iron !
奥尔特 铁 !

奥尔特铁!

[væst] ['beɪbɚ] !
Vaste baber !
广阔 巴伯 !

大宝贝!

" [fɔːr; fər] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] ['skɪpər] [pʊld] [ðæt] ['kreɪzi][kɑːrt] . -
" For many weary months Skipper pulled that crazy cart . 25
" 为了 许多 厌倦 几个月 船长 拉 那 疯狂的 大车 . -

“船长拉着那辆怪异的推车，辛苦地走了好几个月。”25

[ðə; ði] [lʌmp] [ɑːn] ['skɪpɚz] [hɑːk] [kept] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .
The lump on Skipper's hock kept growing bigger and bigger .
这 块 在 船长的 跺脚 保留 生长 大 和 大 .

船长脚踝上的肿块越长越大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɑːrts][ʌv; əv][peɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [huːf] [tuː; tə][flæŋk][wɪð; wɪθ] ['evri] [step]
It seemed as if the darts of pain shot from hoof to flank with every step
它 似乎 作为 如果 这 飞镖 的 疼痛 射击 从 蹄 到 侧翼 和 每一个 步
.
:
.

仿佛每走一步，就有一阵剧痛从蹄子射向侧腹。

[bɪg] ['hɑːloʊz] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Big hollows came over his eyes .
大的 空心 来了 超过 他的 眼睛 .

他的眼睛里出现了深深的凹陷。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][rɪbz][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði] [huːps] [ɑːn][ə; eɪ][pɔːrk] - ['bærəl] .
You could see his ribs as plainly as the hoops on a pork - barrel .
你 可以 看 他的 肋骨 作为 显然 作为 这 篮球 在 一个 猪肉 - 桶 .

他的肋骨清晰可见，就像猪圈上的箍一样。

[jet] [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [lɔːŋ] [trɪps] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['hevi] ['loʊdz] [ʌv; əv]
Yet six days in the week he went on long trips and brought back heavy loads of
然而 六 天 在 这 星期 他 去 在 长的 旅行 和 带来 后退 重的 负载 的
[dʒʌŋk] .
junk .
垃圾 .

然而，他一周中有六天都在长途旅行，并带回了大量的垃圾。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði]['dʒʌŋkmæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
On Sunday he hauled the junkman and his family about the city .
在 星期日 他 拖拽 这 船工 和 他的 家庭 关于 这 城市 .

星期天，他载着收破烂的人和他的家人在城里转悠。

[wʌns] [ðə; ði]['dʒʌŋkmæn] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] ['skɪpər] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] ['entrənsiz] .

Once	the	junkman	tried	to	drive	Skipper	into	one	of	the	Park	entrances	.
一次	这	船工	尝试	到	驾驶	船长	进入	一	的	这	公园	入口	.

有一次，那个收破烂的家伙试图把斯基珀开进公园的其中一个入口。

[ðen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['skɪpər] ['bɔ:kt] .

Then	for	the	first	time	in	his	life	Skipper	balked	.
然后	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	船长	犹豫不决	.

然后，船长生平第一次犹豫了。

[ðə; ði] ['dʒʌŋkmæn] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [ju:st] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

The	junkman	pounded	and	used	such	language	as	you	might	expect	from	a
这	船工	猛击	和	用过的	这样的	语言	作为	你	可能	预计	从	一个

['dʒʌŋkmæn] ,

junkman	,
船工	,

收破烂的人又敲又拽，嘴里还骂骂咧咧的，一看就是个收破烂的人该有的脏话。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [noʊ] [ju:z] .

but	all	to	no	use	.
但	全部	到	不	使用	.

但这一切都无济于事。

['skɪpər] [tʊk] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hed] , [bʌt; bət] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [wʊd]

Skipper	took	the	beating	with	lowered	head	,	but	go	through	the	gate	he	would
船长	采取	这	殴打	和	降低	头	,	但	去	通过	这	门	他	会

[nɑ:t] .

not	.
不是	.

船长低着头默默承受着殴打，但他绝不会穿过那道门。

[soʊ] [ðə; ði] ['dʒʌŋkmæn] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ɔ:l'ðoʊ] he26

So	the	junkman	gave	it	up	,	although	he26
所以	这	船工	给予	它	向上	,	虽然	he26

所以收破烂的人放弃了，尽管他26

[si:md] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [geɪ] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] .

seemed	very	anxious	to	join	the	line	of	gay	carriages	which	were	rolling	in	.
似乎	非常	焦虑的	到	加入	这	线	的	同性恋	马车	哪个	是	滚动	在	.

似乎非常渴望加入驶入的欢乐马车队伍。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [ru:'ti:n] .

Soon	after	this	there	came	a	break	in	the	daily	routine	.
很快	后	这	那里	来了	一个	休息	在	这	日常的	常规	.

此后不久，日常生活的规律被打破了。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [led] [aʊt] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

One	morning	Skipper	was	not	led	out	as	usual	.
一	早晨	船长	曾是	不是	引领	出去	作为	通常	.

一天早上，船长没有像往常一样被带出去。

[ɪn] [fækt] , [noʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]

In	fact	,	no	one	came	near	him	,	and	he	could	hear	no	voices	in	the	nearby
在	事实	,	不	一	来了	靠近	他	,	和	他	可以	听到	不	声音	在	这	附近

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

事实上，没有人靠近他，他也听不到附近棚屋里有人说话。

['skɪpər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] [hɪm'self] .

Skipper	decided	that	he	would	take	a	day	off	himself	.
船长	决定	那	他	会	拿	一个	天	离开	他自己	.

船长决定自己休息一天。

[baɪ] ['bækɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] ['redɪli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪp(ə)l][wʌz; wəz]

By	backing	against	the	door	he	readily	pushed	it	open	,	for	the	staple	was
经过	后盾	反对	这	门	他	容易	推动	它	打开	,	为了	这	主食	曾是

[ˌɪnsɪ'kjʊr] .

insecure	.
不安全	.

他背靠着门，轻松地把门推开了，因为门上的订书钉不牢固。

[wʌns] [æt; ət] ['lɪbərti] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] .

Once	at	liberty	,	he	climbed	the	roadway	that	led	out	of	the	lot	.
一次	在	自由	,	他	攀登	这	道路	那	引领	出去	的	这	很多	.

获得自由后，他爬上了通往停车场外面的道路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,

It	was	late	in	the	fall	,
它	曾是	晚的	在	这	落下	,

当时已是深秋，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃɔ:rt] [swi:t] ['wɪntər] [græs] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gʌtərs] .

but	there	was	still	short	sweet	winter	grass	to	be	found	along	the	gutters	.
但	那里	曾是	仍然	短的	甜的	冬天	草	到	是	成立	沿着	这	排水沟	.

但路边的排水沟里仍然可以看到一些矮小的、甜美的冬草。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['nɪbəld] [æt; ət] [ðɪs] ['hʌŋgrəli] .

For	a	while	he	nibbled	at	this	hungrily	.
为了	一个	尽管	他	轻咬	在	这	饥饿地	.

他贪婪地啃了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə] ['skɪpər] .

Then	a	queer	idea	came	to	Skipper	.
然后	一个	酷儿	主意	来了	到	船长	.

然后，斯基珀突然冒出一个奇怪的想法。

[pər'hæps][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɑ:rtli] [gru:md] ['sæd(ə)l] - [hɔ:rs] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

Perhaps	the	passing	of	a	smartly	groomed	saddle	-	horse	was	responsible	.
也许	这	通过	的	一个	聪明地	修剪过的	鞍	-	马	曾是	负责任的	.

或许是因为一匹精心打理的骏马去世了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['skɪpər] [left] [ɔ:f] ['nɪblɪŋ] [græs] .

At	any	rate	,	Skipper	left	off	nibbling	grass	.
在	任何	速度	,	船长	左边	离开	轻咬	草	.

总之，船长不再啃草了。

[hi:; hi] ['hɔbəld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [tɜ:rnd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]

He	hobbled	out	to	the	edge	of	the	road	,	turned	so	as	to	face	the
他	跛行	出去	到	这	边缘	的	这	路	,	转向	所以	作为	到	脸	这

opposite27

opposite27
opposite27

他一瘸一拐地走到路边，转身面向对面。27

[saɪd] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

side	,	and	held	up	his	head	.
边	,	和	握住	向上	他的	头	.

他侧身站起身，抬起头来。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][stænd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]

There	he	stood	just	as	he	used	to	stand	when	he	was	the	pride	of
那里	他	站立	只是	作为	他	用过的	到	站立	什么时候	他	曾是	这	自豪	的

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [skwɑ:d] .

the	mounted	squad	.
这	安装	队	.

他站在那里，就像他以前是骑兵队骄傲时那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][poʊst][wʌns] [mɔːr] .

He	was	on	post	once	more	.
他	曾是	在	邮政	一次	更多的	.

他再次坚守岗位。

[fjuː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

Few	people	were	passing	,	and	none	seemed	to	notice	him	.
很少	人们	是	通过	,	和	没有任何	似乎	到	注意	他	.

路人寥寥无几，似乎没有人注意到他。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['fɪgjər] .

Yet	he	was	an	odd	figure	.
然而	他	曾是	一个	奇怪的	数字	.

但他却是一个古怪的人物。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] ['ʃægi] [ænd; ənd] ['weðər] - [steɪnd] .

His	coat	was	shaggy	and	weather	-	stained	.
他的	外套	曾是	毛茸茸	和	天气	-	染色	.

他的外套又蓬乱又脏兮兮的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [pætʃt] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

It	looked	patched	and	faded	.
它	看起来	已修补	和	褪色	.

它看起来破破烂烂，颜色也褪色了。

[ðə; ði] ['spævɪnd] [hɑːk] [kɔːzd] [wʌn][haɪnd]['kwɔːrtər][tuː; tə][sæg] ['sʌmwʌt] ,

The	spavined	hock	caused	one	hind	quarter	to	sag	somewhat	,
这	斯帕文德	跺脚	导致	一	后	四分之一	到	下垂	有些	,

跗关节骨赘导致一侧后躯略微下垂。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [poʊz] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

but	aside	from	that	his	pose	was	strictly	according	to	the	regulations	.
但	旁边	从	那	他的	姿势	曾是	严格	根据	到	这	法规	.

但除此之外，他的姿势完全符合规定。

['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['stændɪŋ] [poʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ,

Skipper	had	been	playing	at	standing	post	for	a	half	-	hour	,
船长	有	到过	玩耍	在	常设	邮政	为了	一个	一半	-	小时	,

队长已经在站位上待了半个小时了。

[wen] [ə; eɪ] [trɔtɪŋ] ['dændi] [huː] ['spɔrtɪd] ['æŋk(ə)l] - [buːts] [ænd; ənd][toʊ] - [weɪts] , [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

when	a	trotting	dandy	who	sported	ankle	-	boots	and	toe	-	weights	,	pulled	up	before	him	.
什么时候	一个	小跑	花花公子	WHO	运动	踝	-	靴子	和	脚趾	-	重量	,	拉	向上	前	他	.

这时，一个穿着踝靴、脚趾上绑着重物的花花公子慢步走来，停在了他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['baɪsɪkl] - [wiːld] [roʊd] - ['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] .

He	was	drawing	a	light	,	bicycle	-	wheeled	road	-	wagon	in	which	were	two	men	.
他	曾是	绘画	一个	光	,	自行车	-	带轮子的	路	-	车皮	在	哪个	是	二	男人	.

他画的是一辆轻便的自行车轮公路马车，车里坐着两个人。

" [kwɪr] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Queer	?	"	one	of	the	men	was	saying	.
"	酷儿	?	"	一	的	这	男人	曾是	说	.

“同性恋？”其中一个男人说道。

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .

"	Can't	say	I	see	anything	queer	about	it	,	Captain	.
"	不能	说	我	看	任何事物	酷儿	关于	它	,	队长	.

“我倒不觉得这有什么奇怪的，船长。”

[sʌm; səm][oʊld] [plʌg] [ðæts] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskwɑːtər] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . " -

Some	**old**	**plug**	**that's**	**got**	**away**	**from**	**a**	**squatter**	**;**	**that's**	**all**	**I**	**see**	**in**	**it**	**.**	**"**	**28**
一些	老的	插头	那就是	得到	离开	从	一个	非法占地者	;	那就是	全部	我	看	在	它	.	"	-

我看到的只是某个从非法居住者那里逃出来的旧插头；仅此而已。"28

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

"	**Well**	**,**	**let's**	**have**	**a**	**look**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	出色地	,	我们来吧	有	一个	看	,	"	说	这	其他	.

“好吧，我们来看看，”另一个人说道。

[hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət] [ˈskɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ʃɑːrp] [toʊn] ,

He	**stared**	**hard**	**at**	**Skipper**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**,**	**sharp**	**tone**	**,**
他	凝视	难的	在	船长	为了	一个	片刻	和	然后	,	在	一个	大声	,	锋利的	语气	,

[sed] :

said	**:**
说	:

他狠狠地盯着船长看了一会儿，然后用响亮而尖锐的声音说道：

" - [ten] - [ʃʌn] !

"	**'**	**Ten**	**-**	**shun**	**!**
"	-	十	-	回避	!

“天顺！

[raɪt] [dres] !

Right	**dress**	**!**
正确的	裙子	!

合适的裙子！

" ['skɪpər] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][saɪd] - [stept] ['stɪfli] .

"	**Skipper**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**,**	**raised**	**his**	**head**	**,**	**and**	**side**	**-**	**stepped**	**stiffly**	**.**
"	船长	刺痛	向上	他的	耳朵	,	提高	他的	头	,	和	边	-	步	僵硬地	.

“船长竖起耳朵，抬起头，僵硬地侧身一迈。

[ðə; ðɪ] [trɔtɪŋ] ['dændi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**trotting**	**dandy**	**turned**	**and**	**looked**	**curiously**	**at**	**him**	**.**
这	小跑	花花公子	转向	和	看起来	奇怪的是	在	他	.

那位轻快的花花公子转过身，好奇地看着他。

" ['fɔːrwərd] ! " [sed] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['wægən] .

"	**Forward**	**!**	**"**	**said**	**the**	**man**	**in**	**the**	**wagon**	**.**
"	向前	!	"	说	这	男人	在	这	车皮	.

“前进！”马车上的男人说道。

['skɪpər] ['hɔbəld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd] .

Skipper	**hobbled**	**out**	**into**	**the**	**road**	**.**
船长	跛行	出去	进入	这	路	.

船长一瘸一拐地走到了马路上。

" [raɪt] [wiːl] !

"	**Right**	**wheel**	**!**
"	正确的	车轮	!

右轮！

[hɔːlt] !

Halt	**!**
停止	!

停止！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [æz; əz] ['skɪpər] [əu'beid] [ðə; ðɪ]['ɔːrdərz] .

I	**thought**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**as**	**Skipper**	**obeyed**	**the**	**orders**	**.**
我	想法	所以	,	"	说	这	男人	,	作为	船长	服从	这	订单	.

“我就知道，”那人说道，船长服从了命令。

" [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] .

"	That	fellow	has	been	on	the	force	.
"	那	同伴	有	到过	在	这	力量	.

“那家伙以前是警察。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [poʊst] .

He	was	standing	post	.
他	曾是	常设	邮政	.

他当时正在站岗。

[lʊks] ['maɪti] [fə'mɪliər] , [tuː] — [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] [tuː] ['fɔːrleg] , [waɪt] [stɑːr][ɑːn] ['fɔːrhed] .

Looks	mighty	familiar	,	too	—	white	stockings	on	two	forelegs	,	white	star	on	forehead	.
看起来	强大的	熟悉的	,	也	—	白色的	长筒袜	在	二	前腿	,	白色的	星星	在	前额	.

看起来也十分眼熟——两条前腿上穿着白色长袜，额头上戴着白色星星。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] — [hɪr] , [hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Now	I	wonder	if	that	can	be	—	here	,	hold	the	reins	a	minute	.
现在	我	想知道	如果	那	能	是	—	这里	,	抓住	这	缰绳	一个	分钟	.

现在我想知道这是否可行——来，稍等片刻。

" ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['skɪpər] [ðə; ði][mæn] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

"	Going	up	to	Skipper	the	man	patted	his	nose	once	or	twice	,
"	去	向上	到	船长	这	男人	轻拍	他的	鼻子	一次	或者	两次	,

“那人走到船长跟前，拍了拍他的鼻子一两下，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	then	pushed	his	muzzle	to	one	side	.
和	然后	推动	他的	枪口	到	一	边	.

然后把嘴巴偏向一边。

['skɪpər] ducked29

Skipper	ducked29
船长	ducked29

船长躲闪29

[ænd; ənd]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .

and	countered	.
和	反驳	.

并予以反驳。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['bɑːksɪŋ] [trɪk] .

He	had	not	forgotten	his	boxing	trick	.
他	有	不是	被遗忘的	他的	拳击	诡计	.

他没有忘记他的拳击绝招。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

The	man	turned	his	back	and	began	to	pace	down	the	road	.
这	男人	转向	他的	后退	和	开始	到	步伐	向下	这	路	.

那人转过身，开始沿着路踱步。

['skɪpər] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [glʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [drɑːpt] .

Skipper	followed	and	picked	up	a	riding	-	glove	which	the	man	dropped	.
船长	随后	和	挑选	向上	一个	骑术	-	手套	哪个	这	男人	掉落	.

船长跟了上去，捡起了那人掉落的骑马手套。

" [dɔɪl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

"	Doyle	,	"	said	the	man	,	as	he	walked	back	to	the	wagon	,
"	多伊尔	,	"	说	这	男人	,	作为	他	步行	后退	到	这	车皮	,

“多伊尔，”那人一边说着，一边走回马车旁。

" [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] — [tʊk] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən]

"	two	years	ago	that	was	the	finest	horse	on	the	force	—	took	the	blue	ribbon
"	二	年	前	那	曾是	这	最好的	马	在	这	力量	—	采取	这	蓝色的	丝带

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

at	the	Garden	.
在	这	花园	.

“两年前，它是警队中最优秀的马——在麦迪逊广场花园获得了蓝丝带奖。”

['ɔːldərmən] ['mɑːrtn] [wʊd] [gɪv] $1 , - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][stændz] .

Alderman	Martin	would	give	$1	,	000	for	him	as	he	stands	.
市议员	马丁	会	给	$1	,	-	为了	他	作为	他	站立	.

市议员马丁愿意出价1000美元买下他。

[hiː; hi][hæz; həz] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	has	hunted	the	State	for	him	.
他	有	猎杀	这	状态	为了	他	.

他一直在追捕国家。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɑːrtn] — ['rɛdi] ['mɑːrtn] — [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [skwɑːd] !

You	remember	Martin	—	Reddy	Martin	—	who	used	to	be	on	the	mounted	squad	!
你	记住	马丁	—	雷迪	马丁	—	WHO	用过的	到	是	在	这	安装	队	!

你还记得马丁吗？——雷迪·马丁——他以前是骑警队的！

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Didn't	you	hear	?
没有	你	听到	?

你没听说吗?

[æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['kɑːntræktər] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr]

An	old	uncle	who	made	a	fortune	as	a	building	contractor	died	about	a	year
一个	老的	叔叔	WHO	制成	一个	财富	作为	一个	建筑	承包商	死亡	关于	一个	年

[ə'goʊ][ænd; ənd][left][ðə; ði] [hoʊl] [paɪl][tuː; tə] ['rɛdi] .

ago	and	left	the	whole	pile	to	Reddy	.
前	和	左边	这	所有的	桩	到	雷迪	.

大约一年前，一位靠建筑承包发了财的老叔叔去世了，把所有遗产都留给了雷迪。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [pleɪs] [ʌp] [ɪn] ['westtʃestə] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['gʌvərnmənt] .

He's	got	a	fine	country	place	up	in	Westchester	and	is	in	the	city	government	.
他是	得到	一个	美好的	国家	地方	向上	在	威彻斯特	和	是	在	这	城市	政府	.

他在威彻斯特郡拥有一处不错的乡村住宅，并且是市政府的官员。

[dʒʌst] [ɪ'lektɪd] [ðɪs] [fɔːl] .

Just	elected	this	fall	.
只是	当选	这	落下	.

今年秋天刚当选。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːrs] — [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]

But	he	isn't	happy	because	he	can't	find	his	old	horse	—	and	here's	the
但	他	不是	快乐的	因为	他	不能	寻找	他的	老的	马	—	和	这里是	这

[hɔːrs] . " -

horse	.	"	30
马	.	"	-

但他并不高兴，因为他找不到他以前的马——而马就在这里。”30

[nekst] [deɪ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒʌŋkmæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['empti] ['ʃænti] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]

Next	day	an	astonished	junkman	stood	before	an	empty	shanty	which	served	as
下一个	天	一个	惊讶	船工	站立	前	一个	空的	棚屋	哪个	服务	作为

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bæŋk] - [noʊt] .

a	stable	and	feasted	his	eyes	on	a	fifty	-	dollar	bank	-	note	.
一个	稳定的	和	盛宴	他的	眼睛	在	一个	五十	-	美元	银行	-	笔记	.

第二天，一个惊讶的收破烂的人站在一间空荡荡的棚屋前，这间棚屋以前是马厩，他看到一张五十美元的钞票，顿时目瞪口呆。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər] [ʌp] [ɪn] ['westʧestə] ['kaʊnti] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['steiblz][ʌv; əv]

If	you	are	ever	up	in	Westchester	County	be	sure	to	visit	the	stables	of
如果	你	是	曾经	向上	在	威彻斯特	县	是	当然	到	访问	这	马厩	的

['ɔːldərmən] [piː] . ['sɑːrsfiːld] ['mɑːrtn] .

Alderman	P	.	Sarsfield	Martin	.
市议员	P	.	萨斯菲尔德	马丁	.

如果你有机会去威彻斯特县，一定要去参观一下市议员 P. Sarsfield Martin 的马厩。

[æsk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊk] - ['pænld] [bɑːks] - [stɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

Ask	to	see	that	oak	-	panelled	box	-	stall	with	the	stained	-	glass	windows	and
问	到	看	那	橡木	-	镶板	盒子	-	摊位	和	这	染色	-	玻璃	视窗	和

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [fiːd] - [bɑːks] .

the	porcelain	feed	-	box	.
这	瓷	喂养	-	盒子	.

要求参观一下那间橡木镶板的马厩，它有彩色玻璃窗和瓷质饲料箱。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [bræs] [neɪm] - [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['berɪŋ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

You	will	notice	a	polished	brass	name	-	plate	on	the	door	bearing	this	inscription	:
你	将要	注意	一个	抛光	黄铜	姓名	-	盘子	在	这	门	轴承	这	题词	:

你会注意到门上有一块抛光的黄铜铭牌，上面刻着：

['skɪpər] .

SKIPPER	.
船长	.

船长。

[juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] [hɪm'self] , ['werɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - [meɪd] ['raɪdɪŋ] - [suːt] ,

You	may	meet	the	Alderman	himself	,	wearing	an	English	-	made	riding	-	suit	,
你	可能	见面	这	市议员	他自己	,	穿着	一个	英语	-	制成	骑术	-	套装	,

你可能会见到这位市议员本人，他会穿着一套英国制造的骑马服。

['loʊpɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sliːk] [beɪ] ['geldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] ['fɔːrleg] [ænd; ənd]

loping	comfortably	along	on	a	sleek	bay	gelding	with	two	white	forelegs	and
慢跑	舒适地	沿着	在	一个	光滑	湾	骟马	和	二	白色的	前腿	和

[ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

a	white	star	on	his	forehead	.
一个	白色的	星星	在	他的	前额	.

他骑着一匹毛色光亮的栗色骟马，轻松地向前迈着步子，这匹马的前腿是白色的，额头上还有一颗白色的星形图案。

[jes] , [haɪ] - [praɪst] ['vɛtərə,nɛriz] [kæn; kən] [kjʊr] ['spævɪn] — ['ɔːldərmən] ['mɑːrtn] [sez] [soʊ] . -

Yes	,	high	-	priced	veterinaries	can	cure	spavin	—	Alderman	Martin	says	so	.	31
是的	,	高的	-	定价	兽医	能	治愈	斯帕文	—	市议员	马丁	说道	所以	.	-

是的，高价兽医可以治愈犬窝囊炎——市议员马丁是这么说的。31

['kælɪkoʊ]

CALICO
印花布

印花布

[huː] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] TOP33

WHO	TRAVELLED	WITH	A	ROUND	TOP33
WHO	旅行	和	一个	圆形的	TOP33

谁参加了前33名的比赛

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['kælɪ,koʊz] ['mɑːkiŋz] [wɪʧ] [stʌk] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd] , [æz; əz] [dʌz]

Something	there	was	about	Calico's	markings	which	stuck	in	one's	mind	,	as	does
某物	那里	曾是	关于	三色花	标记	哪个	卡住	在	一个人的	头脑	,	作为	做

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['meməri] ,

a	haunting	memory	,
一个	令人难忘	记忆	,

卡利科身上的花纹有一种让人难以忘怀的特质，就像一段挥之不去的记忆。

[ɪn'tændʒəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌʌnfə'^ɔtən] .

intangible	but	unforgotten	.
无形	但	难以忘怀	.

无形却令人难忘。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] [əb'truːsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɔːlt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [jet] [ɪts] ['veɪgəriz] [wɜːr; wər]

Surely	the	pattern	was	obtrusive	enough	to	halt	attention	;	yet	its	vagaries	were
一定	这	图案	曾是	碍眼的	足够的	到	停止	注意力	;	然而	它是	反复无常	是

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

so	unexpected	,
所以	意外	,

这种图案的确足够引人注目，足以让人分神；然而，它的变化却如此出人意料。

[soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] ,

so	surprising	that	,	even	as	you	looked	,
所以	奇怪	那	,	甚至	作为	你	看起来	,

令人惊讶的是，即使你看着，

[juː; jʊ] [maɪt] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [dɪ'klɛrɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɪðərz] [ɔːr][hɪz; ɪz][flæŋks] [wɪtʃ]

you	might	hesitate	at	declaring	whether	it	was	his	withers	or	his	flanks	which
你	可能	犹豫	在	声明	无论	它	曾是	他的	威瑟斯	或者	他的	侧翼	哪个

[wɜːr; wər] ['kærət] - [red] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ɔːr]['oʊnli] [θriː] .

were	carrot	-	red	and	if	he	had	four	white	stockings	or	only	three	.
是	胡萝卜	-	红色的	和	如果	他	有	四	白色的	长筒袜	或者	仅有的	三	.

你或许会犹豫要不要断定，是他的肩胛还是他的侧腹呈胡萝卜红色，以及他有四只白袜子还是只有三只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [red]

It	was	safer	simply	to	say	that	he	was	white	where	he	was	not	red
它	曾是	更安全	简单地	到	说	那	他	曾是	白色的	在哪里	他	曾是	不是	红色的

[ænd; ənd] [red] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪt] .

and	red	where	he	was	not	white	.
和	红色的	在哪里	他	曾是	不是	白色的	.

更稳妥的做法是直接说，他身上不是红色的地方就是白色，不是白色的地方就是红色。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [koʊt] . -

Moreover	,	his	was	a	vivid	coat	.	34
而且	,	他的	曾是	一个	生动	外套	.	-

此外，他的外套颜色鲜艳。[34]

[ˌɔːltə'geðər] ['kælɪkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːkt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

Altogether	Calico	was	a	horse	to	be	remarked	and	to	be	remembered	.
共	印花布	曾是	一个	马	到	是	评论	和	到	是	记得	.

总之，卡利科是一匹引人注目、令人难忘的马。

[jet] — [ænd; ənd] [ə'gen] [jet] — ['kælɪkoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [fɔːlts]

Yet	—	and	again	yet	—	Calico	was	not	wholly	to	blame	for	his	many	faults
然而	—	和	再次	然而	—	印花布	曾是	不是	完全	到	责备	为了	他的	许多	故障

.

:
.

然而——而且一次又一次——卡利科的诸多缺点并不能完全归咎于他自己。

[fɑːrm] ['briːdɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'zɑːr] [ə'pɪrəns] ,

Farm	breeding	,	which	was	more	or	less	responsible	for	his	bizarre	appearance	,
农场	选育	,	哪个	曾是	更多的	或者	较少的	负责任的	为了	他的	怪异	外貌	,

农场饲养方式或多或少要归咎于他奇异的外貌。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] .

should	also	bear	the	burden	of	his	failings	.
应该	还	熊	这	负担	的	他的	缺点	.

也应该承担他过错的责任。

[æz; əz][ə; eɪ][koʊlt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [frʌm; frəm]['ɔːroʊnoʊ][tuː; tə]

As	a	colt	he	had	been	the	marvel	of	the	county	,	from	Orono	to
作为	一个	小马	他	有	到过	这	奇迹	的	这	县	,	从	奥罗诺	到

['hɝːmən] ['sentər] .

Hermon	Centre	.
赫尔蒙	中心	.

他还是个小马驹的时候，就成了整个县的奇迹，从奥罗诺到赫尔蒙中心，到处都能看到它的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['petɪd] , [tiːzd] , ['hjuːməd] , [ɪg'zɪbɪtɪd] , ['kɔdld] , [fuːld] [wɪð; wɪθ] —

He	had	been	petted	,	teased	,	humored	,	exhibited	,	coddled	,	fooled	with	—
他	有	到过	被宠爱	,	戏弄	,	幽默	,	展出	,	娇惯	,	被骗了	和	—

['evriθɪŋ] [seɪv] ['prɑːpərli] [treɪnd] [ænd; ənd]['broʊkən] .

everything	save	properly	trained	and	broken	.
一切	节省	适当地	受过训练	和	破碎的	.

他曾被人抚摸、戏弄、逗弄、展览、溺爱、捉弄——除了没有接受过适当的训练和驯服之外，什么都做过。

[soʊ][hiː; hi] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] [treɪs] ['ʃɜːrkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːltər] - ['pʊlər] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

So	he	grew	up	a	trace	shirker	and	a	halter	-	puller	,	with	disposition	,
所以	他	生长	向上	一个	痕迹	逃避者	和	一个	缰绳	-	拉拔器	,	和	处置	,

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

所以他长大后成了一个逃避责任、喜欢挣脱缰绳的人，性情、脾气都很差。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][ʌn'iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] .

and	general	behavior	as	uneven	as	his	coloring	.
和	一般的	行为	作为	不均匀	作为	他的	染色	.

他的总体行为也像他的肤色一样不稳定。

" [ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['fɝː, 'fɛr] - ['nɑːθɪn] - ['ænɪm(ə)l][aɪ]['evər] ['weɪstɪd] [greɪn] [ɑːn] ! " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l]

"	The	most	good	-	fer	-	nothin	'	animal	I	ever	wasted	grain	on	!	"	declared	Uncle
"	这	最多	好的	-	fer	-	什么也没有	-	动物	我	曾经	浪费	粮食	在	!	"	声明	叔叔

['iːnɑːk] .

Enoch	.
以诺	.

“这是我养过的最没用的牲口，白白浪费了粮食！”伊诺克叔叔说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [fɔːr] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['jɪrz] [hæd; həd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] [rʌn]

For	the	better	part	of	four	unproductive	years	had	the	life	of	Calico	run
为了	这	更好的	部分	的	四	低效的	年	有	这	生活	的	印花布	跑步

[tuː; tə] ['kɔmənpleisiz] .

to	commonplaces	.
到	俗语	.

在长达四年多的碌碌无为的日子里，卡利科的生活平淡无奇。

[ðen] , ['ɜːrli] [wʌn] June35

Then	,	early	one	June35
然后	,	早期的	一	June35

然后，6月35日清晨

['mɔːrnɪŋ] , [keɪm] [æn; ən] ['aʊər] [bɪg][wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] .

morning	,	came	an	hour	big	with	events	.
早晨	,	来了	一个	小时	大的	和	活动	.

早上，一个小时的时间里发生了很多事情。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [naɪ] [hɔːrs] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['iːnəks] [per] ,

Being	the	nigh	horse	in	Uncle	Enoch's	pair	,
存在	这	夜	马	在	叔叔	以诺的	一对	,

作为伊诺克叔叔那对马中的第二匹马，

['kælɪkoʊ] [kɔːt] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [met] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

Calico	caught	first	glimpse	of	the	weird	procession	which	met	them	as	they
印花布	捕捉	第一的	一瞥	的	这	诡异的	游行	哪个	遇见	他们	作为	他们

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæŋgɔː][roʊd][æt; ət] - ['kɔːrnərz] .

turned	into	the	Bangor	road	at	Sherburne's	Corners	.
转向	进入	这	班戈	路	在	-	角落	.

当他们拐进谢伯恩角的班戈路时，卡利科第一次瞥见了迎面而来的奇怪队伍。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælɪˌkoʊz]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ʌn'juːʒuəl] [saɪts] ,

Now	it	was	Calico's	habit	to	be	on	the	watch	for	unusual	sights	,
现在	它	曾是	三色花	习惯	到	是	在	这	手表	为了	异常	景点	,

卡利科的习惯就是时刻留意不寻常的景象。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['fɔːrwərd] , [θroʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

and	when	he	saw	them	to	stick	his	ears	forward	,	throw	his	head	up	,
和	什么时候	他	锯	他们	到	戳	他的	耳朵	向前	,	扔	他的	头	向上	,

当他看到它们时，他会竖起耳朵，抬起头来。

[snɔːrt] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [kraʊd] [ə'genst] [ðə; ði][poʊl] .

snort	nervously	and	crowd	against	the	pole	.
哼哼	紧张地	和	人群	反对	这	极	.

他们紧张地哼了一声，挤到柱子旁。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][gɑːt][wʌn][leg]['oʊvər][ə; eɪ] [treɪs] .

Generally	he	got	one	leg	over	a	trace	.
一般来说	他	得到	一	腿	超过	一个	痕迹	.

他通常能用一条腿越过障碍物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['boʊldər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [hɪl] [wɪtʃ] ['kælɪkoʊ]

There	was	a	white	bowlder	at	the	top	of	Poorhouse	Hill	which	Calico
那里	曾是	一个	白色的	保龄球手	在	这	顶部	的	贫民院	爬坡道	哪个	印花布

['nevər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [mæn] [[oʊ]] ['uːvrɪz] .

never	passed	without	going	through	some	of	these	man	[	oe	]	uvres	.
绝不	通过了	没有	去	通过	一些	的	这些	男人	[	oe	]	作品	.

在贫民窟山顶上有一个白色的圆顶建筑，卡利科每次经过那里都要经历一些这样的动作。

" [haɪ] - [aɪ] - [ɪʃ] [ðer; ðər] !

"	Hi	-	i	-	ish	there	!
"	你好	-	我	-	ish	那里	!

“嗨，你好啊！”

[soʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

So	-	o	-	o	!
所以	-	o	-	o	!

所以！

[dəːn] [jər] ['kreɪzi] - [kwɪlt] [haɪd] .

Dern	yer	crazy	-	quilt	hide	.
德恩	你的	疯狂的	-	被子	隐藏	.

滚开，你那乱七八糟的皮毛。

- [θɪŋk] [jər] ['nevər] [siː] [ðæt] [stʌn] [ə'fɔːr] [ɪn] [jər] [laɪf] .

Body'd	think	yer	never	see	that	stun	afore	in	yer	life	.
-	思考	你的	绝不	看	那	眩晕	之前	在	你的	生活	.

你会觉得你这辈子都没见过这么惊艳的场面。

[dʒiː] - [lɔːŋ] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ 'piː] !

Gee	-	long	a	-	a	-	ap	!
吉	-	长的	一个	-	一个	-	ap	!

吉朗啊啊啊！

" ['ʌŋk(ə)l] ['i:nɑ:k] [wʊd] [graʊl] , ['æksɛntɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [baɪ] [dʒə:kiŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .

"	Uncle	Enoch	would	growl	,	accenting	his	words	by	jerking	the	lines	.
"	叔叔	以诺	会	咆哮	,	重音	他的	字	经过	抽搐	这	线条	.

“伊诺克叔叔会咆哮着，用颤抖的嗓音强调他的话语。”

[ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rnfi:ld] , [æn; ən] ['ɔ:kʃn] [bɪl] [tækt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stʌmp]

A	scarecrow	in	the	middle	of	a	cornfield	,	an	auction	bill	tacked	to	a	stump
一个	稻草人	在	这	中间	的	一个	玉米地	,	一个	拍卖	账单	已钉住	到	一个	树桩

, -

,	36
,	-

玉米地中央立着一个稻草人，树桩上钉着一张拍卖单，36

[æn; ən] [oʊld] [hæt] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [peɪn] [ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

an	old	hat	stuffing	a	vacant	pane	and	proclaiming	the	shiftlessness	of	the
一个	老的	帽子	馅	一个	空缺	窗格	和	宣告	这	懒散	的	这

[ə'ru:stək] - ,

Aroostook	Billingses	,
阿鲁斯托克	-	,

一顶旧帽子塞进空窗框里，昭示着阿鲁斯托克·比林斯家族的懒散。

[wʊd] [sɜ:rv] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] ['ɔ:fərd] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['skɪtɪʃnəs] .

would	serve	when	nothing	else	offered	excuse	for	skittishness	.
会	服务	什么时候	没有什么	别的	提供	原谅	为了	胆怯	.

当没有其他理由可以解释胆怯的时候，这便成了一个借口。

['i:v(ə)n] ['soʊbər] [oʊld] [dʒef] , [ðə; ði] [ɔ:f] [hɔ:rs] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

Even	sober	Old	Jeff	,	the	off	horse	,	sometimes	caught	the	infection	for	a	moment
甚至	清醒	老的	杰夫	,	这	离开	马	,	有时	捕捉	这	感染	为了	一个	片刻

.

:
.

即使是清醒的老杰夫，这匹不爱出风头的马，有时也会短暂地被感染。

[hi:; hi] [wʊd] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['ɑ:bdʒekt] ,

He	would	prick	up	his	ears	and	look	inquiringly	at	the	suspected	object	,
他	会	刺	向上	他的	耳朵	和	看	询问地	在	这	怀疑	目的	,

他会竖起耳朵，疑惑地看着可疑的物体。

[bʌt; bət] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃi:pɪʃli] ,

but	so	soon	as	he	saw	what	it	was	down	went	his	head	sheepishly	,
但	所以	很快	作为	他	锯	什么	它	曾是	向下	去	他的	头	羞怯地	,

但他一看清那是什么，就不好意思地低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'gen] [bɪn] [trikt] .

as	if	he	was	ashamed	of	having	again	been	tricked	.
作为	如果	他	曾是	羞愧	的	拥有	再次	到过	被骗了	.

仿佛他为自己再次被骗而感到羞愧。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] .

This	morning	,	however	,	it	was	no	false	alarm	.
这	早晨	,	然而	,	它	曾是	不	错误的	警报	.

然而，今天早上这并非虚惊一场。

[wen] [oʊld][dʒef][wʌz; wəz] [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [dʒɑ:g][baɪ]['kælɪˌkoʊz] ['nɜ:rvəs] [snɔ:ts]

When	Old	Jeff	was	roused	out	of	his	accustomed	jog	by	Calico's	nervous	snorts
什么时候	老的	杰夫	曾是	唤醒	出去	的	他的	习惯	慢跑	经过	三色花	紧张的	哼声

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'held] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]

he	looked	up	to	see	such	a	spectacle	as	he	had	never	beheld	in	all	his
他	看起来	向上	到	看	这样的	一个	奇观	作为	他	有	绝不	观看	在	全部	他的

['goʊɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['bæŋgɔ:][roʊd] .

goings	and	comings	up	and	down	the	Bangor	road	.
行进	和	来访	向上	和	向下	这	班戈	路	.

老杰夫被卡利科紧张的鼻息声吵醒，停止了惯常的慢跑。他抬头一看，只见眼前的景象，是他沿着班戈路来来往往从未见过的。

['lu:mɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [hɔ:rs] [ti:m] [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rən] -

Looming	out	of	the	mist	was	a	six	-	horse	team	hitched	to	the	most	foreign	-
迫在眉睫	出去	的	这	薄雾	曾是	一个	六	-	马	团队	搭便车	到	这	最多	外国的	-

['lʊkɪŋ] [rɪg] [wʌn][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .

looking	rig	one	could	well	imagine	.
寻找	钻井平台	一	可以	出色地	想象	.

从迷雾中隐约可见一支由六匹马拉着的车队，车队后面挂着一辆你能想象到的最奇特的马车。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] [heɪ] - [kɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	had	something	of	the	look	of	a	preposterous	hay	-	cart	,	with	the
它	有	某物	的	这	看	的	一个	荒谬	干草	-	大车	,	和	这

['ɛndz] of37

ends	of37
结束	of37

它看起来有点像一辆滑稽的干草车，两端是37

[blu:] - ['peɪntɪd] [poʊlz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

blue	-	painted	poles	sticking	out	in	front	and	trailing	behind	.
蓝色的	-	绘	杆子	粘性	出去	在	正面	和	尾随	在后面	.

前面伸出、后面拖着的蓝色油漆杆。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [waɪt] - [swɔ:ðd] [wi:ld] [bɑ:ks] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] .

Following	this	was	a	great	,	white	-	swathed	wheeled	box	drawn	by	four	horses	.
下列的	这	曾是	一个	伟大的	,	白色的	-	裹挟着	带轮子的	盒子	绘制	经过	四	马匹	.

紧随其后的是一个巨大的、用白色篷布包裹的带轮箱子，由四匹马拉着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'fer] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

It	was	certainly	a	curious	affair	,	whatever	it	was	,
它	曾是	当然	一个	好奇的	事务	,	任何	它	曾是	,

无论那究竟是什么事，那的确是一件奇事。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['kælɪkoʊ][nɔ:r][oʊld][dʒef] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [hi:d] ,

but	neither	Calico	nor	Old	Jeff	gave	it	much	heed	,
但	两者都不	印花布	也不	老的	杰夫	给予	它	很多	注意	,

但卡利科和老杰夫都没太在意。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [weɪst] [ə; eɪ] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

nor	did	they	waste	a	glance	on	the	distant	tail	of	the	procession	,
也不	做过	他们	浪费	一个	瞥一眼	在	这	遥远	尾巴	的	这	游行	,

他们甚至没有回头看一眼队伍远处的尾部。

[fɔ:r; fər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wi:ld] [bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [held][ðer; ðər] [geɪz] .

for	behind	the	wheeled	box	was	a	thing	which	held	their	gaze	.
为了	在后面	这	带轮子的	盒子	曾是	一个	事物	哪个	握住	他们的	目光	.

因为在带轮箱子后面，有一个东西吸引了他们的目光。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [kaʊ] [ðæt] [roʊld]

In 在 **the** 这 **gray** 灰色的 **four** 四 **o'clock** 点钟 **light** 光 **it** 它 **seemed** 似乎 **like** 喜欢 **an** 一个 **enormous** 巨大的 **cow** 奶牛 **that** 那 **rolled** 滚动

['menəsɪŋli] ['fɔːrwərd] ;

menacingly 威胁地 **forward** 向前 **;** ;

在下午四点灰蒙蒙的光线下，它看起来像一头巨大的母牛，气势汹汹地向前滚动；

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [wɔːks] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ,

not 不是 **as** 作为 **a** 一个 **cow** 奶牛 **walks** 散步 **,** , **however** 然而 **,** , **but** 但 **with** 和 **a** 一个 **swaying** 摇晃 **,** ,

然而，它并非像牛那样行走，而是摇摇晃晃地走着。

['hiːvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmənli] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [meɪn] ['haɪweɪ] .

heaving 起伏 **motion** 运动 **like** 喜欢 **nothing** 没有什么 **commonly** 通常 **seen** 已见 **on** 在 **a** 一个 **Maine** 缅因州 **highway** 公路 **.** .

车身剧烈晃动，这在缅因州的高速公路上是极为罕见的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马：马具和马鞍的九个故事(Horses Nine Stories of Harness and Saddle)

[ɪn'stɪŋktɪvli] [bəuθ] ['hɔːrsɪz] [θrʌst] [ðer; ðər] ['mʌzlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [snɪft] .

Instinctively	both	horses	thrust	their	muzzles	toward	the	thing	and	sniffed	.
本能地	两个都	马匹	推力	他们的	口套	朝向	这	事物	和	嗅了嗅	.

两匹马本能地将鼻子凑向那个东西，嗅了起来。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [oʊld][dʒef][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Without	doubt	Old	Jeff	was	frightened	.
没有	怀疑	老的	杰夫	曾是	害怕	.

毫无疑问，老杰夫吓坏了。

[pər'hæps][nɑːt][fɔːr; fər][naɪn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf]

Perhaps	not	for	nine	generations	had	any	of	his	ancestors	caught	a	whiff
也许	不是	为了	九	几代人	有	任何	的	他的	祖先	捕捉	一个	闻

[ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] ['terɪfaɪɪŋ] [sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [hɔːrs] [in'herits] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

of	that	peculiarly	terrifying	scent	of	which	every	horse	inherits	knowledge	and
的	那	奇特地	恐怖	香味	的	哪个	每一个	马	继承	知识	和

[dred] . -

dread	.	38
恐惧	.	-

或许他的祖先九代以来都从未闻到过那种令人毛骨悚然的气味，而每匹马都天生具有这种气味的知识和恐惧。[38]

[æz; əz][fɔːr; fər]['kælɪkoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [spɜːr][æz; əz] [ɪn'herɪtɪd] ['terər] .

As	for	Calico	,	he	had	no	need	of	such	spur	as	inherited	terror	.
作为	为了	印花布	,	他	有	不	需要	的	这样的	刺	作为	遗传	恐怖	.

至于卡利科，他不需要像继承的恐惧那样的刺激。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪrsəmnəs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	fearsomeness	enough	of	his	own	to	send	him	rearing	and
他	有	可怕的	足够的	的	他的	自己的	到	发送	他	饲养	和

['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪfəl] - [triː] [ræpt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

pawing	the	air	until	the	whiffle	-	trees	rapped	his	knees	.
爪子	这	空气	直到	这	威浮	-	树木	说唱	他的	膝盖	.

他自身就充满了可怕的力量，让他扬蹄乱蹬，直到树枝拍打到他的膝盖。

[oʊld][dʒef][dɪd][nɑːt] [rɪr] .

Old	Jeff	did	not	rear	.
老的	杰夫	做过	不是	后部	.

老杰夫没有抚养孩子。

[hiː; hi][stɛərd][ænd; ənd] [snɔːtid] [ænd; ənd] ['trembld] .

He	stared	and	snorted	and	trembled	.
他	凝视	和	哼了一声	和	颤抖	.

他瞪大了眼睛，嗤之以鼻，浑身颤抖。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [meit] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪz] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	he	felt	his	mate	spring	forward	in	the	traces	he	went	with	him	,
什么时候	他	毛毡	他的	伴侣	春天	向前	在	这	痕迹	他	去	和	他	,

当他感觉到同伴在牵引绳上向前跃起时，他也跟着跃了过去。

['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hiːvɪŋ] ,

ready	to	do	anything	in	order	to	get	away	from	that	heaving	,
准备好	到	做	任何事物	在	命令	到	得到	离开	从	那	起伏	,

为了摆脱那种喘息感，我愿意做任何事。

['sweɪɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

swaying	thing	which	was	coming	toward	them	.
摇晃	事物	哪个	曾是	未来	朝向	他们	.

一个摇摇晃晃的东西正朝他们走来。

" [woʊ] , [jiː; ji] ['peski] [fuːlz] !

"	Whoa	,	ye	pesky	fools	!
"	哇	,	是的	讨厌的	傻瓜	!

“哎哟，你们这些讨厌的傻瓜！”

[woʊ] , [ˌdiː oʊ 'diː][rɑːt][jiː; ji] !

Whoa	,	dod	rot	ye	!
哇	,	国防部	腐烂	是的	!

哇哦，去死吧!

" ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɑːk] , ['weikənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] [doʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	Uncle	Enoch	,	wakened	from	the	half	doze	which	he	had	been	taking	on	the
"	叔叔	以诺	,	醒来	从	这	一半	瞌睡	哪个	他	有	到过	采取	在	这

['wægən] - [siːt] ,

wagon	-	seat	,
车皮	-	座位	,

“伊诺克叔叔从半睡半醒的状态中醒来，他刚才一直在马车座位上打盹儿。”

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] .

now	began	to	saw	on	the	lines	.
现在	开始	到	锯	在	这	线条	.

现在开始沿着线条锯。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər]

His	shouts	seemed	to	have	aroused	the	heaving	thing	,	for	it	answered
他的	喊叫	似乎	到	有	被唤醒	这	起伏	事物	,	为了	它	回答

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , [soʊl] - ['tʃɪlɪŋ] [nɔɪz] .

with	a	horrid	,	soul	-	chilling	noise	.
和	一个	可怕的	,	灵魂	-	令人不寒而栗	噪音	.

他的喊叫声似乎惊动了那团翻腾的物体，因为它发出了一声可怕的、令人毛骨悚然的声音作为回应。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kælɪkoʊ][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['fræntɪkli] ,

By	this	time	Calico	was	leaping	frantically	,
经过	这	时间	印花布	曾是	跳跃	疯狂地	,

这时，卡利科正疯狂地跳跃着。

[snɔːtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [oʊld][dʒef][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] .

snorting	at	every	jump	and	forcing	Old	Jeff	to	keep	pace	.
吸鼻	在	每一个	跳	和	强制	老的	杰夫	到	保持	步伐	.

每次跳跃都发出嘶嘶声，迫使老杰夫不得不跟上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪd] [ænd; ənd] [daʊn] the39

They	were	at	the	top	of	a	long	grade	and	down	the39
他们	是	在	这	顶部	的	一个	长的	年级	和	向下	the39

他们位于一个长坡的顶端，然后沿着39号坡向下走。

[sloʊp] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wægən] ['rætld] ['iːzəli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

slope	the	loaded	wagon	rattled	easily	behind	them	.
坡	这	已加载	车皮	摇晃	容易地	在后面	他们	.

满载货物的马车在他们身后轻松地嘎嘎作响。

['ʌŋk(ə)l] ['iːnɑːk] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] .

Uncle	Enoch	did	his	best	.
叔叔	以诺	做过	他的	最好的	.

伊诺克叔叔尽力了。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [wel] [breɪst] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ɔːl][tuː; tə][noʊ]

With	feet	well	braced	he	tugged	at	the	lines	and	shouted	,	all	to	no
和	脚	出色地	支撑	他	拉扯	在	这	线条	和	喊叫	, 全部	到	不	

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他双脚稳稳地站好，用力拉扯绳索，大声喊叫，但一切都是徒劳。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['kælɪkoʊ][ænd; ənd][oʊld][dʒef] [met] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

Never	before	had	Calico	and	Old	Jeff	met	a	circus	on	the	move	.
绝不	前	有	印花布	和	老的	杰夫	遇见	一个	马戏团	在	这	移动	.

卡利科和老杰夫以前从未见过巡回马戏团。

['niːðər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['priːviəsli] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪfənt] .

Neither	had	they	previously	come	into	such	close	quarters	with	an	elephant	.
两者都不	有	他们	之前	来	进入	这样的	关闭	四分之一	和	一个	大象	.

他们之前也从未与大象如此近距离接触过。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['bæŋgɔː][roʊd] .

One	does	not	expect	such	things	on	the	Bangor	road	.
一	做	不是	预计	这样的	事物	在	这	班戈	路	.

人们不会想到在班戈路上会发生这种事。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

At	least	they	did	not	.
在	至少	他们	做过	不是	.

至少他们没有。

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['tɛrərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .

They	proposed	to	get	away	from	such	terrors	in	the	shortest	possible	time	.
他们	建议的	到	得到	离开	从	这样的	恐怖	在	这	最短	可能的	时间	.

他们提议尽快摆脱这种恐怖局面。

[naʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [weɪz] [ʌv; əv] [meɪn] [ɑːr; ər] ['seldəm] [mə'kædəˌmaɪzd] .

Now	the	public	ways	of	Maine	are	seldom	macadamized	.
现在	这	民众	方式	的	缅因州	是	很少	碎石路面	.

如今缅因州的公共道路很少铺设碎石路面。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [leɪd] [aʊt] [streɪt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['grænɪt] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	places	they	are	laid	out	straight	across	and	over	the	granite	backbone	of	the
在	地方	他们	是	铺设	出去	直的	穿过	和	超过	这	花岗岩	骨干	的	这

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

在某些地方，它们笔直地横跨在大陆的花岗岩脊梁之上。

[ðə; ði]['bæŋgɔː][roʊd][ɪz] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] [ɪn][spɑːts] .

The	Bangor	road	is	thus	constructed	in	spots	.
这	班戈	路	是	因此	建造	在	地点	.

因此，班戈公路是分段修建的。

[ðɪs] [sloʊp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðə; ði] [ber] [ledʒ] ,

This	slope	was	one	of	the	spots	where	the	bare	ledge	,
这	坡	曾是	一	的	这	地点	在哪里	这	裸	壁架	,

这处斜坡是裸露岩架所在的位置之一，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪks] - [ɪntʃ] [ʃelvz] [ænd; ənd][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ['gʌliːz] , [ɔːfərd] [ə; eɪ]

with	here	and	there	six	-	inch	shelves	and	eroded	gullies	,	offered	a
和	这里	和	那里	六	-	英寸	货架	和	侵蚀	沟壑	,	提供	一个

['sʌmwʌt] [ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] .

somewhat	uneven	surface	to	the	wheels	.
有些	不均匀	表面	到	这	车轮	.

这里那里有六英寸高的平台和被侵蚀的沟壑，给车轮提供了一个不太平坦的表面。

[ə; eɪ] [wel] [bɪlt] ['stuːdəˌbeɪkɝ] [wɪl] [stænd][ə; eɪ][lɑːt] of40

A	well	built	Studebaker	will	stand	a	lot	of40
一个	出色地	建造	斯图德贝克	将要	站立	一个	很多	of40

一辆结构精良的斯图德贝克汽车能屹立不倒40岁。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bæŋɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

this	kind	of	banging	,	but	it	is	not	wholly	indestructible	.
这	种类	的	砰砰作响	,	但	它	是	不是	完全	坚不可摧	.

这种撞击虽然能损坏它，但它并非完全坚不可摧。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [left] [haɪnd]['æksə)l] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði]

So	it	happened	that	half	-	way	down	the	hill	the	left	hind	axle	snapped	at	the
所以	它	发生	那	一半	-	方式	向下	这	爬坡道	这	左边	后	轴	啪啪	在	这

[hʌb] .

hub	.
中心	.

结果，下山途中，左后轮轴在轮毂处断裂了。

[ˌðerə'pɑːn] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['dʌz(ə)n] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [griːn] - [kɔːrn][wɜːr; wər] [struːn] [ə'lɔːŋ]

Thereupon	some	two	hundred	dozen	ears	of	early	green	-	corn	were	strewn	along
于是	一些	二	百	打	耳朵	的	早期的	绿色的	-	玉米	是	散落的	沿着

[ðə; ði] ['flɪnti] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	flinty	face	of	the	highway	,
这	燧石	脸	的	这	公路	,

于是，大约两百打早熟的青玉米穗散落在公路坚硬的路面上。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɑːk] [wʌz; wəz] [həːld] , [siːt] [ænd; ənd][ɔːl] ,

while	Uncle	Enoch	was	hurled	,	seat	and	all	,
尽管	叔叔	以诺	曾是	投掷	,	座位	和	全部	,

伊诺克叔叔连同座位一起被扔了出去。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɔːr] ['dʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [ænt] [ˌhɛnri'ɛtəz] [best] ['bʌtər] ,

accompanied	by	four	dozen	eggs	and	ten	pounds	of	Aunt	Henrietta's	best	butter	,
伴随	经过	四	打	鸡蛋	和	十	磅	的	阿姨	亨丽埃塔的	最好的	黄油	,

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

into	the	ditch	.
进入	这	沟	.

连同四打鸡蛋和十磅亨丽埃塔阿姨最好的黄油，一起扔进了沟里。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['kærəvæn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] ['iːnɑːk] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz]

When	the	circus	caravan	overtook	him	Uncle	Enoch	had	captured	the	runaways
什么时候	这	马戏团	大篷车	超越	他	叔叔	以诺	有	捕获	这	逃亡者

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ]['ledɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rekt] ['wægən] [leɪ] [baɪ][ðə; ði]

and	was	leading	them	back	to	where	the	wrecked	wagon	lay	by	the
和	曾是	领导	他们	后退	到	在哪里	这	损毁	车皮	躺	经过	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

当马戏团大篷车追上他时，伊诺克叔叔已经抓住了逃跑的孩子，正带着他们回到路边那辆被毁的篷车旁。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sændi] [tʃɪn] ['wɪskərz] [ænd; ənd][æn; ən]

More	or	less	butter	was	mixed	with	the	sandy	chin	whiskers	and	an
更多的	或者较少的		黄油	曾是	混合	和	这	沙	下巴	胡须	和	一个

[ˌinɑːˈtistik,-kəl] ['jeloʊ] [smuːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [hæd; həd]

inartistic	yellow	smooch	down	the	front	of	his	coat	showed	that	the	eggs	had
不艺术的	黄色的	亲吻	向下	这	正面	的	他的	外套	显示	那	这	鸡蛋	有

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

他下巴上的胡须沾着少许黄油，外套前襟上还有一道不太像艺术的黄色吻痕，表明鸡蛋一直跟着他。

" ['ræðər] ['laɪvli] [per] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [eɪ] , ['mɪstər] ? " ['kɑːmɛntəd] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [mæn] [huː]
" Rather lively pair of yours ; eh , mister ? " commented a red - faced man who
" 相当 热闹 一对 的 你的 ; 嗯 , 先生 ? " 评论 一个 红色的 - 面对 男人 WHO
[drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [poʊl] - ['wægən] . -
dropped off the pole - wagon . 41
掉落 离开 这 极 - 车皮 . -

“你们俩还挺活泼的，是吧，先生？”一个脸涨得通红的男人放下运货马车，评论道。[41]

" [jes] , ['ruːθɝ] ['laɪvli] , " [ə'sentid] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɑːk] , " - ['speʃəli] [wen] [jiː; ji] [dəunt] [wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə]
" Yes , ruther lively , " assented Uncle Enoch , " ' Specially when ye don't want ' em to
" 是的 , 拉瑟 热闹 , " 同意 叔叔 以诺 , " - 特别 什么时候 是的 不 想 - 呃 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“是的，相当活泼，”伊诺克叔叔赞同道，“尤其是在你不希望他们活泼的时候。”

[ðə; ði] [ɔːf] [wʌnz] ['stɪdi] [ɪ'nʌf] .
The off one's stiddy enough .
这 离开 一个人的 斯蒂迪 足够的 .

剩下的那个足够结实了。

[its] [ðɪs] [kæn'tæŋkərəs] ['skjuːbɔːld] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['tæntrəm] .
It's this cantankerous skewbald that started the tantrum .
它是 这 脾气暴躁的 骟 那 开始 这 发脾气 .

就是这只脾气暴躁的杂色狗挑起了这场脾气。

[woʊ] [naʊ] , [bleɪm] [jiː; ji] !
Whoa now , blame ye !
哇 现在 , 责备 是的 !

哎呀，都怪你们！

" ['kælɪˌkoʊz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Calico's nose was in the air again and he was snorting excitedly .
" 三色花 鼻子 曾是 在 这 空气 再次 和 他 曾是 吸鼻 兴奋地 .

“卡利科的鼻子又翘了起来，兴奋地哼哼着。”

" ['lemi] [hoʊld] [hɪm; ɪm] - [tɪl] [oʊld] ['eɪdʒæks] [goʊz] [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] .
" Lemme hold him ' till old Ajax goes by , " said the circus man .
" 让我 抓住 他 - 直到 老的 阿贾克斯 去 经过 , " 说 这 马戏团 男人 .

“让我抱住他，直到老阿贾克斯过去，”马戏团演员说道。

" [θæŋk] [jiː; ji] .
" Thank ye .
" 感谢 是的 .

谢谢。

[aɪl] [swɑːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['fʌst] [tʃæns] [aɪ] [gɪt] , [ˌiː'ɛf]
I'll swap him off fust chance I git , ef
患病的 交换 他 离开 fust 机会 我 git , ef

我一有机会就把他换掉，ef

[aɪ] [dəunt] [fetʃ] [bæk] ['nʌθin] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['boʊnˌjɑːd] [skeɪt] , " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɑːk] .
I don't fetch back nuthin ' but a boneyard skate , " declared Uncle Enoch .
我 不 拿来 后退 什么也没有 - 但 一个 骸骨场 滑冰 , " 声明 叔叔 以诺 .

“我什么也没带回来，只带回来一块废弃的滑冰鞋，”伊诺克叔叔说道。

[æz; əz] ['eɪdʒæks] ['lʌmbərd] [baɪ] , [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [mæn] [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['kælɪkoʊ] .
As Ajax lumbered by , the circus man eyed with interest the dancing Calico .
作为 阿贾克斯 笨重的 经过 , 这 马戏团 男人 眼睛 和 兴趣 这 跳舞 印花布 .

当阿贾克斯笨拙地走过时，马戏团的人饶有兴致地打量着跳舞的花斑马。

[hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][fæn'tæstɪk][dɪ'zaɪn] ,

He	noted	with	approval	the	coat	of	fantastic	design	,
他	著名的	和	赞同	这	外套	的	极好的	设计	,

他赞许地注意到那件设计精美的外套。

[ðə; ði] ['sprɪŋi] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][teɪl][ðæt] ['rɪpld] [ɪts] [waɪt] [leŋkθ; leŋθ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

the	springy	knees	and	the	fine	tail	that	rippled	its	white	length	almost	to
这	有弹性的	膝盖	和	这	美好的	尾巴	那	涟漪	它是	白色的	长度	几乎	到

['kælɪˌkoʊz] [hiːlz] .

Calico's	heels	.
三色花	高跟鞋	.

富有弹性的膝盖和纤细的尾巴，白色的尾巴像波浪一样飘动，几乎垂到三色猫的脚后跟。

" [aɪl] [duː] ['bɛtərən] [ðæt][baɪ][juː; jʊ] , ['mɪstər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'll	do	better'n	that	by	you	,	mister	,	"	said	he	.
"	患病的	做	比	那	经过	你	,	先生	,	"	说	他	.

“先生，我会对你更好一些。”他说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - ['hʌndrəd] [paʊnd] [vər'mɑːnt] ['mɔːrgən] , [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

"	I've	got	a	fourteen	-	hundred	pound	Vermont	Morgan	,	sound	as	a	dollar	,
"	我已经	得到	一个	十四	-	百	磅	佛蒙特	摩根	,	声音	作为	一个	美元	,

“我有一匹重1400磅的佛蒙特摩根马，品相极佳，跟一美元一样好。”

['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [eint] [ə'freɪd] -

only	eight	years	old	and	ain't	afraid	o'42
仅有的	八	年	老的	和	不是	害怕的	-

才八岁，却不怕 o'42

['nɑːθɪn] - .

nothin	'	.
什么也没有	-	.

什么也没有。

[aɪl] [swɑːp][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['skjuːbɔːld] . "

I'll	swap	him	even	for	your	skewbald	.	"
患病的	交换	他	甚至	为了	你的	骓	.	"

我甚至愿意用他换你那匹杂色马。

" [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɑːk] .

"	Like	to	see	him	,	"	said	Uncle	Enoch	.
"	喜欢	到	看	他	,	"	说	叔叔	以诺	.

“真想见见他，”伊诺克叔叔说。

" [ɪf] ['hiːz] [hæf] [wʌt] [jiː; ji] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [treɪd] . "

"	If	he's	half	what	ye	say	it's	a	trade	.	"
"	如果	他是	一半	什么	是的	说	它是	一个	贸易	.	"

“如果他真像你们说的那么厉害，那这笔交易就划算了。”

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði][bænd] - ['wægən] [tiːm] ; " [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] : " [heɪ] , [bɪl] ,

"	Here	he	comes	on	the	band	-	wagon	team	;	"	then	,	to	the	driver	:	"	Hey	,	Bill	,
"	这里	他	来	在	这	乐队	-	车皮	团队	;	"	然后	,	到	这	司机	:	"	嘿	,	账单	,

[pʊl] [ʌp] !

pull	up	!
拉	向上	!

“他来了，加入了这股潮流；”然后对司机说：“嘿，比尔，停车！”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['kælɪkoʊ][hæd; həd]['boʊltɪd][æt; ət] [saɪt]

"	In	less	than	half	an	hour	from	the	time	Calico	had	bolted	at	sight
"	在	较少的	比	一半	一个	小时	从	这	时间	印花布	有	螺栓连接	在	视线

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	circus	cavalcade	he	was	part	and	parcel	of	it	,
的	这	马戏团	车队	他	曾是	部分	和	包裹	的	它	,

“从卡利科看到马戏团的队伍就撒腿狂奔，到他融入其中，不到半小时，他就成了马戏团的一部分。”

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['ʃiːtɪd] ['wægənz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]
and **helping** **to** **pull** **one** **of** **those** **mysterious** **sheeted** **wagons** **along** **in** **the** **wake**
和 帮助 到 拉 一 的 那些 神秘 床单 马车 沿着 在 这 唤醒
[ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['eɪdʒæks] .
of **the** **terrifying** **Ajax** **.**
的 这 恐怖 阿贾克斯 .

并帮助拉动其中一辆神秘的篷车，跟随可怕的阿贾克斯前进。

" [ðə; ði][oʊld]['pɑːrti][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [send] [ɔːf] ,
" **The** **old** **party** **don't** **give** **you** **a** **very** **good** **send** **off** **,**
" 这 老的 派对 不 给 你 一个 非常 好的 发送 离开 ,

“老一辈的人不会给你一个体面的送别仪式，

" [sed] [ðə; ði] [bɔːs] ['hɑːslər] [rɪ'flektɪvli] [tuː; tə]['kælɪkoʊ] ,
" **said** **the** **boss** **hostler** **reflectively** **to** **Calico** **,**
" 说 这 老板 房东 反思地 到 印花布 ,

“老板兼马厩主管若有所思地对卡利科说道，”

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə]['eɪdʒæks][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['tʃæriət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" **but** **I** **reckon** **you'll** **get** **used** **to** **Ajax** **and** **the** **music** **-** **chariot** **before** **the**
" 但 我 估计 你会 得到 用过的 到 阿贾克斯 和 这 音乐 - 战车 前 这
['siːzənz] ['oʊvər] .
season's **over** **.**
本季 超过 .

“但我认为在赛季结束前，你会习惯阿贾克斯和音乐战车的。”

['liːstweɪz] , [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['entri] .
Leastways **,** **you're** **bound** **to** **be** **an** **ornament** **to** **the** **grand** **entry** **.**
至少 , 你是 边界 到 是 一个 装饰品 到 这 盛大 入口 .

至少，你一定会成为盛大入场仪式上的一道亮丽风景。

" ['kælɪˌkoʊz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [ˌɑːksɪ'dentl] [bɪ'gæn] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] .
" **Calico's** **life** **with** **the** **Grand** **Occidental** **began** **abruptly** **and** **vigorously** **.**
" 三色花 生活 和 这 盛大 西方 开始 突然 和 大力 .

“卡利科与大西方号的相伴生活突然而热烈地开始了。”

The43
The43
The43

43

['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] - ['wægən] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
driver **of** **the** **band** **-** **wagon** **knew** **his** **business** **.**
司机 的 这 乐队 - 车皮 知道 他的 商业 .

这位带头煽动潮流的人很懂行。

['iːv(ə)n] [wen] [hæf] [ə'sliːp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [luːs] ['treɪsɪz] .
Even **when** **half** **asleep** **he** **could** **see** **loose** **traces** **.**
甚至 什么时候 一半 睡着了 他 可以 看 松动的 痕迹 .

即使半睡半醒，他也能看到一些模糊的痕迹。

['æftər]['kælɪkoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [læʃ] ['wɪs(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi]
After **Calico** **had** **heard** **the** **long** **lash** **whistle** **about** **his** **ears** **a** **few** **times** **he**
后 印花布 有 听到 这 长的 睫毛 哨 关于 他的 耳朵 一个 很少 时代 他
[kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] .
concluded **that** **it** **was** **best** **to** **do** **his** **share** **of** **the** **pulling** **.**
结束 那 它 曾是 最好的 到 做 他的 分享 的 这 拉 .

卡利科听了几遍长鞭在他耳边呼啸而过之后，便决定最好也分担一下拉扯的力气。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
And **what** **pulling** **it** **was** **!**
和 什么 拉 它 曾是 !

真是太刺激了！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kælɪkoʊ]['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋz] ,

There	were	six	horses	of	them	,	Calico	being	one	of	the	swings	,
那里	是	六	马匹	的	他们	,	印花布	存在	一	的	这	摇摆	,

那里有六匹马，花斑马是其中一匹秋千。

[bʌt; bət][ɑːn][æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [greɪd] [ðæt] [oʊld] ['tʃæriət] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'lʌktənt] [θɪŋ] [hiː; hi]

but	on	an	uphill	grade	that	old	chariot	was	the	most	reluctant	thing	he
但	在	一个	上坡	年级	那	老的	战车	曾是	这	最多	不情愿的	事物	他

[hæd; həd]['evər] [noʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

但在上坡路段，那辆旧马车是他所见过的最不情愿的东西。

['ʌŋk(ə)l] ['iːnəks] [stoʊn] - [boʊt] , [wɪtʃ] ['kælɪkoʊ][hæd; həd][wʌns] [held][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [hɑːrt] -

Uncle	Enoch's	stone	-	boat	,	which	Calico	had	once	held	to	be	merely	a	heart	-
叔叔	以诺的	石头	-	船	,	哪个	印花布	有	一次	握住	到	是	仅仅	一个	心	-

['breɪkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

breaking	instrument	of	torture	,
打破	乐器	的	酷刑	,

伊诺克叔叔的石船，卡利科曾认为它只不过是一种令人心碎的酷刑工具。

[siːmd] [laɪt] [ɪn] ['retrəspekt] .

seemed	light	in	retrospect	.
似乎	光	在	回顾	.

现在回想起来，似乎很轻松。

['ɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪldɪd] [wʊd]

Often	did	he	look	reproachfully	at	the	monstrous	combination	of	gilded	wood
经常	做过	他	看	责备地	在	这	滔天	组合	的	镀金	木头

[ænd; ənd]['aɪərn] .

and	iron	.
和	铁	.

他常常带着责备的目光看着那镀金的木头和铁的怪异组合。

[waɪ] [niːd] [bænd] - ['wægənz][biː; bi] [meɪd] [soʊ] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ['hevi] ?

Why	need	band	-	wagons	be	made	so	exasperatingly	heavy	?
为什么	需要	乐队	-	马车	是	制成	所以	令人恼火地	重的	?

为什么要把跟风潮流搞得这么令人恼火?

[ðə; ði] [ə'troʊʃəsli] [kaːvd] [pænz][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skaːd] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['broʊkən]

The	atrociously	carved	Pans	on	the	corners	,	with	their	scarred	faces	and	broken
这	极其糟糕	雕刻	平底锅	在	这	角落	,	和	他们的	疤痕	面孔	和	破碎的

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

角落里那些雕刻得极其丑陋的平底锅，它们伤痕累累，烟管也断了。

[wɜːr; wər] ['kʌmbərsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ɔːl][baɪ]

were	cumbersome	enough	to	make	a	load	for	one	pair	of	horses	,	all	by
是	笨重	足够的	到	制作	一个	加载	为了	一	一对	的	马匹	,	全部	经过

[ðəm'selvz] . -

themselves	.	44
他们自己	.	-

它们本身就足够笨重，可以驮两匹马了。44

['kælɪkoʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] .

Calico	would	think	of	them	as	he	was	straining	up	a	long	hill	.
印花布	会	思考	的	他们	作为	他	曾是	紧张	向上	一个	长的	爬坡道	.

卡利科在奋力爬长坡的时候，总会想起他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðem; ðəm] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['treɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n]

He	could	almost	feel	them	pulling	back	on	the	traces	in	a	sort	of	wooden
他	可以	几乎	感觉	他们	拉	后退	在	这	痕迹	在	一个	种类	的	木制的

['stʌbərnnəs] .

stubbornness	.
固执	.

他几乎能感觉到他们像木头一样固执地拉扯着绳索。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tiːm] ['rætld] [ðə; ði][oʊld] ['tʃæriət] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌf] [greɪd] [haʊ] [hiː; hi] [hoʊpt]

And	when	the	team	rattled	the	old	chariot	down	a	rough	grade	how	he	hoped
和	什么时候	这	团队	摇晃	这	老的	战车	向下	一个	粗糙的	年级	如何	他	希望

[ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [maɪt] [biː; bi][dʒəultid] [ɔːf] .

that	two	or	three	of	the	figures	might	be	jolted	off	.
那	二	或者	三	的	这	数据	可能	是	猛然一震	离开	.

当队伍驾驶着这辆老旧的战车沿着崎岖的山路颠簸而下时，他多么希望车上的两三个人偶能被颠下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	in	the	morning	,
但	在	这	早晨	,

但到了早上，

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [lɑːt][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ræps] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði]['wægənz] ,

when	the	show	lot	was	reached	and	the	travelling	wraps	taken	off	the	wagons	,
什么时候	这	展示	很多	曾是	达到	和	这	旅行	卷饼	已采取	离开	这	马车	,

当到达展览场地并取下篷车上的巡游布时，

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃoʊldərd] [pænz][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æz; əz] ['hɪdiəs]

there	he	would	see	the	heavy	shouldered	Pans	all	in	their	places	as	hideous
那里	他	会	看	这	重的	肩部	平底锅	全部	在	他们的	地方	作为	可怕

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːrmənənt] [æz; əz]['evər] .

and	as	permanent	as	ever	.
和	作为	永恒的	作为	曾经	.

在那里，他会看到那些肩宽体壮的潘神们依然待在原地，丑陋不堪，一如既往地顽固不化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] ['les(ə)n] [wɪtʃ] ['kælɪkoʊ] ['lɜːrnɪd] , [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

It	was	a	hard	and	bitter	lesson	which	Calico	learned	,	this	matter	of	keeping
它	曾是	一个	难的	和	苦的	课	哪个	印花布	学习	,	这	事情	的	保持

[wʌnz] [tʌgz] [taɪt] .

one's	tugs	tight	.
一个人的	拖船	紧的	.

这是卡利科学到的一个艰难而痛苦的教训，那就是要紧紧抓住自己的缰绳。

['ʌŋk(ə)l] ['iːnɑːk] [hæd; həd] [sperd] [ðə; ði] [wɪp] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['brɔŋkəu] [bɪl] , [huː] [droʊv]

Uncle	Enoch	had	spared	the	whip	,	but	in	the	heart	of	Broncho	Bill	,	who	drove
叔叔	以诺	有	幸存	这	鞭	,	但	在	这	心	的	支气管	账单	,	WHO	驾驶

[ðə; ði][bænd] - ['wægən] ,

the	band	-	wagon	,
这	乐队	-	车皮	,

伊诺克叔叔虽然没有鞭打他，但在驾驶乐队马车的布朗科·比尔心中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['liːniənsi] .

there	was	no	leniency	.
那里	曾是	不	宽大	.

没有任何宽容。

['redi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪp] [hænd] ,

Ready	and	strong	was	his	whip	hand	,
准备好	和	强的	曾是	他的	鞭	手	,

他的挥鞭手蓄势待发，力量十足。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [læʃ] .

and	he	knew	how	to	make	the	blood	follow	the	lash	.
和	他	知道	如何	到	制作	这	血	跟随	这	睫毛	.

他知道如何让鲜血顺着鞭子流淌。

[noʊ] ['efərt] [dɪd][hiː; hi] [weɪst] [ɑːn][fæt] - [pædɪd] flanks45

No	effort	did	he	waste	on	fat	-	padded	flanks45
不	努力	做过	他	浪费	在	胖的	-	带衬垫	flanks45

他毫不费力地修饰了自己肥厚的侧腹45

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

when	he	was	in	earnest	.
什么时候	他	曾是	在	认真	.

当他认真的时候。

[hiː; hi] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪrz] , [wer] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] ['tendər] .

He	cut	at	the	ears	,	where	the	skin	is	tender	.
他	切	在	这	耳朵	,	在哪里	这	皮肤	是	投标	.

他割伤了耳朵，那里的皮肤很嫩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['lidər] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [wiːl] - ['hɔːrsɪz] ,

He	could	touch	up	the	leaders	as	easily	as	he	could	the	wheel	-	horses	,
他	可以	触碰	向上	这	领导人	作为	容易地	作为	他	可以	这	车轮	-	马匹	,

他可以像摆弄马匹一样轻松地摆弄领导人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [swɪŋz] [hiː; hi] ['nevər] [mɪst] ['faɪər] .

and	when	he	aimed	at	the	swings	he	never	missed	fire	.
和	什么时候	他	旨在	在	这	摇摆	他	绝不	错过	火	.

他瞄准秋千时，从未失手。

['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɑːp]['kælɪkoʊ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['saɪnɪkjʊr] .

Travelling	with	a	round	top	Calico	found	to	be	no	sinecure	.
旅行	和	一个	圆形的	顶部	印花布	成立	到	是	不	闲职	.

带着圆顶花布旅行可不是什么轻松的事。

[ðə; ði][grænd] [ˌɑːksɪ'dentl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [ʃoʊ] , [muːvd] ['hoʊlli] [baɪ][roʊd] .

The	Grand	Occidental	,	being	a	wagon	show	,	moved	wholly	by	road	.
这	盛大	西方	,	存在	一个	车皮	展示	,	已搬	完全	经过	路	.

盛大的西方节是一个巡回展览，完全通过公路进行。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [dʒʌmp][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] ['θɜːrti] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt]

The	shortest	jump	was	fifteen	miles	,	but	often	they	did	thirty	between	midnight
这	最短	跳	曾是	十五	英里	,	但	经常	他们	做过	三十	之间	午夜

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	morning	;
和	早晨	;

最短的跳跃距离是 15 英里，但他们经常在午夜到清晨之间跳跃 30 英里；

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] ['oʊvər] ['kʌntri] ['haɪweɪz] [meɪk] [noʊ] [ʃɔːrt] [dʒɔːnt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

and	thirty	miles	over	country	highways	make	no	short	jaunt	when	you	have	a
和	三十	英里	超过	国家	高速公路	制作	不	短的	短途旅行	什么时候	你	有	一个

[faɪv] - [tʌn] ['tʃæriət] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

five	-	ton	chariot	behind	you	.
五	-	吨	战车	在后面	你	.

当你身后拖着一辆五吨重的战车时，在乡村公路上行驶三十英里可不是一段轻松的旅程。

[ðə; ði][dʒʌmp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

The	jump	,	however	,	was	only	the	beginning	of	the	day's	work	.
这	跳	,	然而	,	曾是	仅有的	这	开始	的	这	天	工作	.

然而，这次跳跃仅仅是当天工作的开始。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hʊkt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

No	sooner	had	you	finished	breakfast	than	you	were	hooked	in	for	the
不	很快	有	你	完成的	早餐	比	你	是	钩子	在	为了	这

[striːt] [pə'reɪd] ,

street	parade	,
街道	游行	,

你刚吃完早餐就被街头游行吸引住了。

['miːnɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [maɪlz] [mɔːr] .

meaning	from	two	to	four	miles	more	.
意义	从	二	到	四	英里	更多的	.

这意味着要多跑两到四英里。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [rest] ['æftər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd] ['entri] .

You	had	a	few	hours	for	rest	after	that	before	the	grand	entry	.
你	有	一个	很少	小时	为了	休息	后	那	前	这	盛大	入口	.

在那之后，你们有几个小时的休息时间，然后才正式入场。

[ɑː] , [ðæt] [grænd] ['entri] !

Ah	,	that	grand	entry	!
啊	,	那	盛大	入口	!

啊，那气势磅礴的登场！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

That	was	something	to	live	for	.
那	曾是	某物	到	居住	为了	.

那才是值得活下去的理由。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [roʊdz] [ɔːr] how46

No	matter	how	bad	the	roads	or	how46
不	事情	如何	坏的	这	道路	或者	how46

无论路况多么糟糕，或者46

[hɑːrd][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['kælɪkoʊ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ten] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪnɪts]

hard	the	hills	had	been	Calico	forgot	it	all	during	those	ten	delightful	minutes
难的	这	丘陵	有	到过	印花布	忘了	它	全部	期间	那些	十	愉快	分钟

[wen] ,

when	,
什么时候	,

崎岖的山丘曾是卡利科山，在那令人愉悦的十分钟里，我忘记了一切。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv][ðə; ði] [sner] [drʌm] ,

with	his	heart	beating	time	to	the	rat	-	tat	-	tat	of	the	snare	drum	,
和	他的	心	殴打	时间	到	这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	这	圈套	鼓	,

他的心跳与小军鼓的哒哒声同步，

[hiː; hi] [swʌŋ] ['prænsɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ə'riːnə] .

he	swung	prancingly	around	the	yellow	arena	.
他	摇摆	轻快地	大约	这	黄色的	竞技场	.

他轻快地绕着黄色竞技场跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['hɔːrsɪz]

It	all	began	in	the	dressing	-	tent	with	a	period	of	confusion	in	which	horses
它	全部	开始	在	这	敷料	-	帐篷	和	一个	时期	的	困惑	在	哪个	马匹

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] ,

were	crowded	together	as	thick	as	they	could	stand	,
是	挤	一起	作为	厚的	作为	他们	可以	站立	,

一切都始于更衣帐篷里，当时一片混乱，马匹们挤在一起，密密麻麻的。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['raɪdərz] [drest] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ment]

while	the	riders	dressed	and	mounted	in	frantic	haste	,	for	to	be	late	meant
尽管	这	骑手	穿着	和	安装	在	疯狂的	匆忙	,	为了	到	是	晚的	意思是

[tuː; tə][biː; bi] [faɪnd] .

to	be	fined	.
到	是	罚款	.

骑手们慌忙穿戴整齐，匆匆上马，因为迟到就要被罚款。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][saɪn] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] .

At	last	the	ring	-	master	clapped	his	hands	as	sign	that	all	was	in	readiness	.
在	最后的	这	戒指	-	掌握	鼓掌	他的	双手	作为	符号	那	全部	曾是	在	准备就绪	.

最后，驯兽师拍了拍手，表示一切准备就绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hʌʃ] .

There	was	a	momentary	hush	.
那里	曾是	一个	瞬间	嘘	.

一阵短暂的寂静。

[ðen] [ə; eɪ]['bjuːgl] ['saʊndɪd] , [ðə; ði][flæps][wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kræʃɪŋ]

Then	a	bugle	sounded	,	the	flaps	were	thrown	back	and	to	the	crashing
然后	一个	号角	听起来	,	这	襟翼	是	抛掷	后退	和	到	这	崩溃

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

accompaniment	of	the	band	,
伴奏	的	这	乐队	,

然后号角响起，机舱门向后翻开，伴随着乐队的轰鸣声，

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] [keɪ'ɑːtɪk] [mæs] [ən'foʊldəd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [broʊk] ['ɪntuː]

the	seemingly	chaotic	mass	unfolded	into	a	double	line	as	the	horses	broke	into
这	似乎	混乱	大量的	展开	进入	一个	双倍的	线	作为	这	马匹	打破	进入

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['gæləp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['freʃli] [dʌg] [rɪŋ] .

a	sharp	gallop	around	the	freshly	dug	ring	.
一个	锋利的	驰骋	大约	这	新鲜的	挖	戒指	.

看似混乱的马群展开成双列队，马儿们在刚挖好的场地里疾驰起来。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['kælɪkoʊ][dɪd][ðə; ði][grænd] ['entri] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	first	time	Calico	did	the	grand	entry	he	felt	as	though	he	had	been
这	第一的	时间	印花布	做过	这	盛大	入口	他	毛毡	作为	尽管	他	有	到过

[sʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] carried47

sucked	into	a	whirlpool	and	was	being	carried47
真烂	进入	一个	漩涡	和	曾是	存在	carried47

卡利科第一次盛装出场时，感觉自己仿佛被卷入漩涡中，被卷了起来。47

[ə'raʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .

around	by	some	irresistible	force	.
大约	经过	一些	无法抗拒	力量	.

被某种不可抗拒的力量包围着。

[soʊ] [deɪzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

So	dazed	was	he	by	the	music	,
所以	茫然	曾是	他	经过	这	音乐	,

他被音乐迷得神魂颠倒。

[baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [saɪts] ,

by	the	hum	of	human	voices	and	by	the	unfamiliar	sights	,
经过	这	哼	的	人类	声音	和	经过	这	陌生	景点	,

耳边是人声的低语，眼前是陌生的景象。

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [kɪk] .

that	he	forgot	to	rear	and	kick	.
那	他	忘了	到	后部	和	踢	.

他忘了后腿蹬地。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [præns] [ænd; ənd][snɔːrt] .

He	could	only	prance	and	snort	.
他	可以	仅有的	轻快地	和	哼哼	.

他只能踱步和哼哼。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hɔːrs] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [baɪ]

He	went	forward	because	the	rider	of	the	outside	horse	dragged	him	along	by
他	去	向前	因为	这	骑士	的	这	外部	马	拖拽	他	沿着	经过

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn] .

the	bridle	rein	.
这	辔	缰绳	.

他之所以向前走，是因为外侧马匹的骑手拽着缰绳把他拖着走。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] ['səːkld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Around	and	around	he	circled	until	he	lost	all	sense	of	direction	,
大约	和	大约	他	圈起来	直到	他	丢失的全部		感觉	的	方向	,

他不停地绕圈，直到完全失去了方向感。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['ʃʌntɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [tent] [flæps][hiː; hi]

and	when	he	was	finally	shunted	out	through	the	dressing	-	tent	flaps	he
和	什么时候	他	曾是	最后	分流	出去	通过	这	敷料	-	帐篷	襟翼	他

[wʌz; wəz][soʊ] ['dɪzi] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .

was	so	dizzy	he	could	scarcely	stand	.
曾是	所以	晕眩的	他	可以	几乎	站立	.

当他最终被推过更衣帐篷的帘子出去时，他头晕目眩，几乎站不稳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hə'roʊɪk]

For	a	horse	accustomed	to	shy	at	his	own	shadow	this	was	heroic
为了	一个	马	习惯	到	害羞的	在	他的	自己的	阴影	这	曾是	英勇

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

对于一匹习惯于害怕自己影子的马来说，这简直是英雄般的待遇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

But	it	was	successful	.
但	它	曾是	成功的	.

但它成功了。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtld] ['kælɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] .

In	a	month	you	could	not	have	startled	Calico	with	a	pound	of	dynamite	.
在	一个	月	你	可以	不是	有	惊慌	印花布	和	一个	磅	的	炸药	.

一个月的时间，就算用一磅炸药也吓不到卡利科。

[hiː; hi] [wʊd] ['plæsɪdli] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [oʊts] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [steɪk] -

He	would	placidly	munch	his	oats	within	three	feet	of	the	spot	where	a	stake	-
他	会	平静地	咀嚼	他的	燕麦	之内	三	脚	的	这	点	在哪里	一个	赌注	-

[gæŋ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [sledʒ] [ɪn][stə'kɑːtoʊ][taɪm] .

gang	swung	the	heavy	sledges	in	staccato	time	.
帮派	摇摆	这	重的	雪橇	在	断奏	时间	.

他会平静地咀嚼燕麦，而就在不到三英尺的地方，一群打桩工人正以断断续续的节奏挥舞着沉重的雪橇。

[hiː; hi] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['flæpɪŋ] ['kænvəs][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wægɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːlz]

He	cared	no	more	for	flapping	canvas	than	for	the	wagging	of	a	mule's
他	关心	不	更多的	为了	扑	帆布	比	为了	这	摇尾巴	的	一个	骡子的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他丝毫不在意帆布拍打的声音，就像不在乎骡子摇晃的耳朵一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['nɔɪzɪz] ， -

As	for	noises	,	48
作为	为了	噪音	，	-

至于噪音，48

[wen] [wʌn][hæz; həz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm] [kə'laiəpi][wʌn] [siːsiz] [tuː; tə][maɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn]

when	one	has	associated	with	a	steam	calliope	one	ceases	to	mind	anything	in
什么时候	一	有	联系	和	一个	蒸汽	卡利俄珀	一	停止	到	头脑	任何事物	在

[ðæt] [laɪn] .

that	line	.
那	线	.

一旦与蒸汽汽笛风琴结缘，人们便不再在意那条线上的任何事情。

[oʊld]['eɪdʒæks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ， [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə]['kælɪkoʊ][fɔːr; fər] [wiːks] ，

Old	Ajax	,	it	was	true	,	remained	a	terror	to	Calico	for	weeks	,
老的	阿贾克斯	，	它	曾是	真的	，	剩余	一个	恐怖	到	印花布	为了	周	，

老阿贾克斯的确在接下来的几周里一直让卡利科感到恐惧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [hɔːrs] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pækidɜːrm] ，

but	in	the	end	the	horse	lost	much	of	his	dread	for	the	ancient	pachyderm	,
但	在	这	结尾	这	马	丢失的	很多	的	他的	恐惧	为了	这	古老的	厚皮动物	，

但最终，这匹马对这头古老的厚皮动物的恐惧感大大降低了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [felt] ['hoʊlli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər]

although	he	never	felt	wholly	comfortable	while	those	wicked	little	eyes	were
虽然	他	绝不	毛毡	完全	舒服的	尽管	那些	邪恶	小的	眼睛	是

[tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

turned	in	his	direction	.
转向	在	他的	方向	.

尽管当那双邪恶的小眼睛看向他时，他始终感到很不自在。

[hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [daɪ][hɑːrd] .

Hereditary	instincts	,	you	know	,	die	hard	.
遗传	本能	，	你	知道	，	死	难的	.

你知道，遗传的本能很难改变。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] [ˌɑːksɪ'dentl] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd]

During	those	four	months	in	which	the	Grand	Occidental	flitted	over	the	New	England
期间	那些	四	几个月	在	哪个	这	盛大	西方	飞掠	超过	这	新的	英格兰

['sɜːrkɪt] [frʌm; frəm] [ˌkɛndə'skiːg] ，

circuit	from	Kenduskeag	,
电路	从	肯杜斯基格	，

在格兰德西方号从肯杜斯基格出发，巡游新英格兰地区的那四个月里，

[ˌem 'iː] . , [tuː; tə] ['benɪŋtən] , [ˌviː'tiː] . , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn]['kælɪkoʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

Me	.	,	to	Bennington	,	Vt	.	,	there	came	upon	Calico	knowledge	of	many	things	.
我	.	，	到	本宁顿	，	vt	.	，	那里	来了	之上	印花布	知识	的	许多	事物	.

我，来到佛蒙特州本宁顿，在那里遇到了卡利科，他了解了很多事情。

[ðə; ði][fɑːrm] - [hɔːrs] [tuː; tə] [huːm] ['bæŋˌgɔːrz] ['mɑːrkɪt] - [skwer] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

The	farm	-	horse	to	whom	Bangor's	market	-	square	had	been	full	of	strange
这	农场	-	马	到	谁	班戈的	市场	-	正方形	有	到过	满的	的	奇怪的

[saɪts] [bɪ'keɪm] ，

sights	became	,
景点	成为	，

那匹农场马，曾经觉得班戈的集市广场充满了奇异的景象，后来变成了……

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] , [moʊst] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

in	comparison	with	his	former	self	,	most	sophisticated	.
在	比较	和	他的	以前的	自己	，	最多	复杂的	.

与他以前的自己相比，他变得更加老练世故。

[hiː; hi] [fɪrd] [noʊ] [nɔɪz] [seɪv] [ðæt] ['sɪnɪstər] ['wɪs(ə)l] [meɪd] [baɪ]['brɔŋkəu] ['bɪlz] [lɔːŋ] [læʃ] .

He	feared	no	noise	save	that	sinister	whistle	made	by	Broncho	Bill's	long	lash	.
他	害怕	不	噪音	节省	那	险恶	哨	制成	经过	支气管	法案的	长的	睫毛	.

除了布朗科·比尔的长鞭发出的那种阴森的哨声之外，他什么声音都不怕。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['spʌtər] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [flers] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] him49

The	roaring	sputter	of	gasoline	flares	was	no	more	to	him49
这	咆哮	发出嘶嘶声	的	汽油	信号弹	曾是	不	更多的	到	him49

汽油火焰的轰鸣声对他来说已不再存在。49

[ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .

than	the	sound	of	a	running	brook	.
比	这	声音	的	一个	跑步	溪	.

比潺潺溪流声还要悦耳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ] [mɪr] ['kænvəsmæn] [wen] [juː; jʊ] [felt]

He	had	learned	that	it	was	safe	to	kick	a	mere	canvasman	when	you	felt
他	有	学习	那	它	曾是	安全的	到	踢	一个	仅仅	拉票员	什么时候	你	毛毡

[laɪk] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

like	doing	so	,
喜欢	正在做	所以	,

他已经学会了，想踢一个普通的拉票员就踢他，这没什么大不了的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːrtɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ɔːr][ə; eɪ] [trə'piːz] [mæn] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

but	that	a	real	artist	,	such	as	a	tumbler	or	a	trapeze	man	,	was	to
但	那	一个	真实的	艺术家	,	这样的	作为	一个	不倒翁	或者	一个	空中飞人	男人	,	曾是	到

[biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

be	respected	,
是	受人尊敬	,

但真正的艺术家，比如杂技演员或空中飞人，应该受到尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər][wʌz; wəz][moʊst]['seɪkrɪd] .

and	that	the	person	of	the	ring	-	master	was	most	sacred	.
和	那	这	人	的	这	戒指	-	掌握	曾是	最多	神圣	.

而驯兽师的职位则是最神圣的。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] , [wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Also	he	acquired	the	knack	of	sleeping	at	odd	times	,	whenever	opportunity
还	他	获得	这	诀窍	的	睡眠	在	奇怪的	时代	,	每当	机会

['ɔːfərd] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

offered	and	under	any	conditions	.
提供	和	在下面	任何	状况	.

他还养成了在不寻常的时间睡觉的习惯，只要有机会，无论什么情况都可以睡觉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ðʌs] [waɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]

When	he	had	grown	thus	wise	,	and	when	he	had	ceased	to	stumble
什么时候	他	有	生长	因此	明智的	,	和	什么时候	他	有	停止	到	绊倒

['oʊvər] [gai] - [roʊps] [ænd; ənd] [tent] - [steɪks] ,

over	guy	-	ropes	and	tent	-	stakes	,
超过	盖伊	-	绳索	和	帐篷	-	赌注	,

当他变得如此睿智，不再被帐篷绳和帐篷桩绊倒时，

['kælɪkoʊ] [rɪ'siːvd] [prə'moʊʃ(ə)n] .

Calico	received	promotion	.
印花布	已收到	晋升	.

Calico获得了晋升。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [per] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['entri] .

He	was	put	in	as	outside	horse	of	the	leading	pair	in	the	grand	entry	.
他	曾是	放	在	作为	外部	马	的	这	领导	一对	在	这	盛大	入口	.

在盛大入场仪式上，他被安排为领头马组的外侧马匹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - ['breɪdɪd] [kɔːrd]['braɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][sɪlk] [rəʊ'zets] [ænd; ənd]

He	was	decorated	with	a	white	-	braided	cord	bridle	with	silk	rosettes	and
他	曾是	装饰	和	一个	白色的	-	编织	绳索	辔	和	丝绸	玫瑰花结	和

[hiː; hi] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ] ['feðər] ['pɑːmˌpɑːn] .

he	wore	between	his	ears	a	feather	pompon	.
他	穿着	之间	他的	耳朵	一个	羽毛	绒球	.

他佩戴着白色编织绳制成的缰绳，上面点缀着丝绸玫瑰花结，耳朵之间戴着羽毛球。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][grænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	this	was	very	fine	and	grand	,	but	there	was	so	little	of	it	.
全部	这	曾是	非常	美好的	和	盛大	,	但	那里	曾是	所以	小的	的	它	.

这一切都非常美好壮观，可惜数量太少了。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [wen] [ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði][tɑːp] ['loʊɝd] [ænd; ənd]

After	it	was	all	over	,	when	the	crowds	had	gone	,	the	top	lowered	and
后	它	曾是	全部	超过	,	什么时候	这	人群	有	已消失	,	这	顶部	降低	和

[ðə; ði] stakes50

the	stakes50
这	stakes50

一切结束后，人群散去，顶棚落下，赌注也随之落下。

[pʊld] ,

pulled	,
拉	,

拉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledn] - [wiːld] [bænd] - ['wægən][tuː; tə] [streɪn] [ænd; ənd] [tʌg]

he	was	hitched	to	the	leaden	-	wheeled	band	-	wagon	to	strain	and	tug
他	曾是	搭便车	到	这	铅灰色	-	带轮子的	乐队	-	车皮	到	拉紧	和	拖船

[æt; ət][ðə; ði]['treɪsɪz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][læst] ['wɪri] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

at	the	traces	all	through	the	last	weary	half	of	the	night	.
在	这	痕迹	全部	通过	这	最后的	厌倦	一半	的	这	夜晚	.

他被拴在沉重的车轮马车上，在疲惫的夜里，整整半夜都在拼命地拉扯着缰绳。

[bʌt; bət] [wen] [feɪm] [hæz; həz]['stɑːrtɪd][jʊr; jər] [wei] , [biː; bi][juː; jʊ] [hɔːrs] [ɔːr][mæn] , [juː; jʊ]['kænɑːt]

But	when	fame	has	started	your	way	,	be	you	horse	or	man	,	you	cannot
但	什么时候	名声	有	开始	你的	方式	,	是	你	马	或者	男人	,	你	不能

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

但是，当名声带给你的时候，无论你是人还是马，都无法逃脱。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [kloʊzd]['kælɪkoʊ][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] .

Just	before	the	season	closed	Calico	was	put	on	the	sawdust	.
只是	前	这	季节	关闭	印花布	曾是	放	在	这	锯末	.

赛季即将结束之际，卡利科被放在了锯末上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	the	way	of	it	.
这	曾是	这	方式	的	它	.

事情就是这样。

[ə; eɪ] ['naɪnti] - [fʊt] [tɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['kæriz] ['niːðər] ['ekstrə]['piːp(ə)l][nɔːr] [sper] ['hɔːrsɪz] .

A	ninety	-	foot	top	,	you	know	,	carries	neither	extra	people	nor	spare	horses	.
一个	九十	-	脚	顶部	,	你	知道	,	携带	两者都不	额外的	人们	也不	空闲的	马匹	.

你知道，90英尺高的船既不能搭载额外的人员，也不能搭载备用马匹。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [mʌst; məst] ['dʌb(ə)l] [ʌp][ðer; ðər][ækts] .

The	performers	must	double	up	their	acts	.
这	表演者	必须	双倍的	向上	他们的	行为	.

表演者必须同时表演两套节目。

[noʊ][wʌn][ɪz][ɪg'zempt] [seɪv] [ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] [haɪ] - [bɑːr][foʊk] , [huː] [oʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌæpə'rætəs]

No	one	is	exempt	save	the	autocratic	high	-	bar	folk	,	who	own	their	own	apparatus
不	一	是	豁免	节省	这	专制	高的	-	酒吧	民间	,	WHO	自己的	他们的	自己的	设备

[ænd; ənd] ['dɪkteɪt] ['kɑːntrækts] .

and	dictate	contracts	.
和	听写	合同	.

除了那些专制独裁、拥有自己机构并制定合同的人之外，没有人可以例外。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

So	with	the	horses	.
所以	和	这	马匹	.

马的情况也是如此。

[ðə; ði] [tiːmz] [ðæt] [pʊl] [ðə; ði] [poʊl] - ['wægən] , [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wiːld] [θɪŋz]

The	teams	that	pull	the	pole	-	wagon	,	the	chariots	and	the	other	wheeled	things
这	团队	那	拉	这	极	-	车皮	,	这	战车	和	这	其他	带轮子的	事物

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [niːdz] ,

which	a	circus	needs	,
哪个	一个	马戏团	需求	,

拉动马戏团所需的篷车、战车和其他轮式车辆的队伍

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['entri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] ['reɪsɪz] .

must	also	figure	in	the	grand	entry	and	in	the	hippodrome	races	.
必须	还	数字	在	这	盛大	入口	和	在	这	赛马场	种族	.

也必须出现在盛大的入场仪式和赛马场比赛中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪŋ] - ['hɔːrsɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [roʊd] - [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] [ʃoʊ] .

Even	the	ring	-	horses	have	their	share	of	road	-	work	in	a	wagon	show	.
甚至	这	戒指	-	马匹	有	他们的	分享	的	路	-	工作	在	一个	车皮	展示	.

即使是马车表演中的表演马匹，也需要承担一定的巡游工作。

[tuː; tə][ðə; ði]['dæp(ə)ld] [greɪz] [juːst] [baɪ] ['mɪs] . - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːp] - ['laɪnər][ɑːn][ðə; ði] [bɪlz]

To	the	dappled	grays	used	by	Mlle	.	Zaretti	,	who	was	a	top	-	liner	on	the	bills
到	这	斑驳的	灰色	用过的	经过	小姐	.	-	,	WHO	曾是	一个	顶部	-	衬垫	在	这	账单

, -

,	51
,	-

致扎雷蒂小姐所使用的斑驳灰色，她是账单上的顶级球员，51

[fel] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['wægən] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtəst] [wɜːrk] .

fell	the	lot	of	pulling	the	ticket	-	wagon	,	this	being	the	lightest	work	.
跌倒	这	很多	的	拉	这	票	-	车皮	,	这	存在	这	最轻	工作	.

他倒下了拉售票车的活儿，因为这是最简单的活儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪs] .

It	was	Mlle	.
它	曾是	小姐	.

是小姐。

- ['hæbɪt][tuː; tə][raɪd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃoʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Zaretti's	habit	to	ride	one	at	the	afternoon	show	,	the	other	in	the	evening	.
-	习惯	到	骑	一	在	这	下午	展示	,	这	其他	在	这	晚上	.

扎雷蒂习惯下午骑一匹马，晚上骑另一匹马。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪ] [greɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [gɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːf] [wʌn] [went]

So	when	the	nigh	gray	developed	a	shoulder	gall	on	the	day	that	the	off	one	went
所以	什么时候	这	夜	灰色的	发达	一个	肩膀	瘿	在	这	天	那	这	离开	一	去

[leɪm] [ðer; ðər][ə'roʊz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

lame	there	arose	an	emergency	.
瘸	那里	出现	一个	紧急情况	.

所以，当那匹灰马在另一匹跛马跛行的那天肩部长了个疥疮时，就出现了紧急情况。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [in'sjuːd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['wægən] .

Also	there	ensued	trouble	for	the	driver	of	the	ticket	-	wagon	.
还	那里	随后	麻烦	为了	这	司机	的	这	票	-	车皮	.

此外，售票车司机也遇到了麻烦。

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌŋ] [læʃ] [baɪ] [mædəmwə'zel] ,

First	he	was	tongue	lashed	by	Mademoiselle	,
第一的	他	曾是	舌头	鞭打	经过	小姐	,

他先是被小姐狠狠地训斥了一顿，

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][faɪnd] [ə; eɪ] ['wiːks] [peɪ] [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði]

then	he	was	fined	a	week's	pay	and	threatened	with	discharge	by	the
然后	他	曾是	罚款	一个	本周	支付	和	威胁	和	释放	经过	这

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

然后他被罚款一周的工资，并受到经理的解雇威胁。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['leɪdi] [ɪˌkwestrɪ'en] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [led]

But	when	the	increasing	wrath	of	the	Champion	Lady	Equestrienne	of	America	led
但	什么时候	这	增加	愤怒	的	这	冠军	女士	马术运动员	的	美国	引领

[hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrm] [tɜːrnd] .

her	to	demand	his	instant	and	painful	annihilation	the	worm	turned	.
她	到	要求	他的	立即的	和	痛苦	湮灭	这	蠕虫	转向	.

但当美国冠军女骑手的怒火日益高涨，要求立即对他施以痛苦的毁灭时，事情发生了转变。

[ðə; ði]['draɪvər] [prə'feɪnli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

The	driver	profanely	declared	that	he	knew	his	business	.
这	司机	亵渎地	声明	那	他	知道	他的	商业	.

司机粗鲁地宣称他很懂行。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [jæŋk] ['rɔbinsn] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	had	travelled	with	Yank	Robinson	,	he	had	,
他	有	旅行	和	扬克	罗宾逊	,	他	有	,

他曾和扬克·罗宾逊一起旅行过，他确实去过。

[ænd; ənd][noʊ] ['fiːmeɪl] [her] - ['græbər] ['ʌndər] ['kænvəs] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]

and	no	female	hair	-	grabber	under	canvas	should	call	him	down	more	than	once
和	不	女性	头发	-	抓取器	在下面	帆布	应该	称呼	他	向下	更多的	比	一次

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

in	the	same	day	.
在	这	相同的	天	.

任何在帐篷下抓头发的女性都不应该在同一天内叫他下来超过一次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ædɪd] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .

There	was	more	of	this	,	added	merely	for	emphasis	.
那里	曾是	更多的	的	这	,	额外	仅仅	为了	强调	.

还有更多这样的内容，只是为了强调而添加的。

['mɪs] . -

Mlle	.	52
小姐	.	-

小姐52

- [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Zaretti	saw	the	point	.
-	锯	这	观点	.

扎雷蒂明白了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

She	had	gone	too	far	.
她	有	已消失	也	远的	.

她做得太过分了。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skriːtli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [frentʃ] [hiːlz] [ænd; ənd] ['miːkli] [æskt] [ðə; ði]

Whereupon	she	discreetly	turned	on	her	high	French	heels	and	meekly	asked	the
于是	她	谨慎地	转向	在	她	高的	法语	高跟鞋	和	温顺地	问	这

[bɔːs] ['hɑːslər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] .

boss	hostler	for	the	most	promising	animal	he	had	.
老板	房东	为了	这	最多	有前途	动物	他	有	.

于是，她悄悄地转身，穿着高跟鞋，温顺地向马厩老板要了一匹最有前途的牲畜。

[ðə; ði] [bɔːs] [pɪkt] [aʊt] ['kælɪkoʊ] .

The	boss	picked	out	Calico	.
这	老板	挑选	出去	印花布	.

老板选中了 Calico。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp] [ʌp] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən]['kælɪˌkoʊz] ['treɪnɪŋ] [bɪ'gæn] .

No	sooner	was	the	top	up	that	day	than	Calico's	training	began	.
不	很快	曾是	这	顶部	向上	那	天	比	三色花	训练	开始	.

当天刚加满水，卡利科的训练就开始了。

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'biːdiəns] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [wʌn] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Well	it	was	that	he	had	learned	obedience	,	for	this	was	to	be	his	one	great	opportunity	.
出色地	它	曾是	那	他	有	学习	服从	,	为了	这	曾是	到	是	他的	一	伟大的	机会	.

他之所以学会服从，是因为这将是他唯一的机会。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd]['kælɪkoʊ] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæŋkt] ['rɪŋz] ['aʊtər] [sər'kʌmfərəns] ,

Many	a	time	had	Calico	circled	around	the	banked	ring's	outer	circumference	,
许多	一个	时间	有	印花布	圈起来	大约	这	银行	戒指的	外	圆周	,

花儿曾多次绕着倾斜的环形场地的外围转圈。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	never	had	he	been	within	it	.
但	绝不	有	他	到过	之内	它	.

但他从未置身其中。

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [pæd] .

Neither	had	he	worn	before	a	broad	pad	.
两者都不	有	他	磨损	前	一个	广阔	软垫	.

他以前也从未戴过宽垫子。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə]['kæntər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪs] . - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

By	dint	of	leading	and	coaxing	he	was	made	to	understand	that	his	part	of	the	act	was	to	canter	around	the	ring	with	Mlle	.	Zaretti	on	his	back	,
经过	凹痕	的	领导	和	哄骗	他	曾是	制成	到	理解	那	他的	部分	的	这	行为	曾是	到	慢跑	大约	这	戒指	和	小姐	.	-	在	他的	后退	,

经过一番引导和哄劝，他终于明白，他在表演中的角色是驮着扎雷蒂小姐绕场小跑。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [æz; əz] ['meni] ['məʊʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

where	she	was	to	be	allowed	to	go	through	as	many	motions	as	she	pleased	.
在哪里	她	曾是	到	是	允许	到	去	通过	作为	许多	运动	作为	她	高兴	.

她可以随心所欲地做任何动作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːn] [hɔːrs] ['kælɪkoʊ] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kredɪt] .

For	a	green	horse	Calico	conducted	himself	with	much	credit	.
为了	一个	绿色的	马	印花布	实施	他自己	和	很多	信用	.

卡利科虽然是匹未经雕琢的马，但他的表现非常出色。

[hiː; hi][dɪd] not53

He	did	not53
他	做过	not53

他没有53

['stʌmb(ə)l] .

stumble	.
绊倒	.

绊倒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstɚz] [wɪp] .

He	did	not	shy	at	the	ring	-	master's	whip	.
他	做过	不是	害羞的	在	这	戒指	-	硕士学位	鞭	.

他毫不畏惧驯兽师的鞭子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['bænərz] [ɔːr][ðə; ði] [huːps] ['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] ['hɑːrmləs]

He	did	not	try	to	dodge	the	banners	or	the	hoops	after	he	found	how	harmless
他	做过	不是	尝试	到	躲闪	这	横幅	或者	这	篮球	后	他	成立	如何	无害

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

他发现横幅和篮筐并无害处后，便没有试图躲避它们。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [kʌt] [maɪ][ækt][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

"	Well	,	if	I	cut	my	act	perhaps	I	can	manage	,
"	出色地	,	如果	我	切	我的	行为	也许	我	能	管理	,

“嗯，如果我收敛一点，或许还能应付。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [nek] [aɪ] [hoʊp] [juːl] ['mɜːrdər] [ðæt] [fuːl] ['draɪvər] , " [wʌz; wəz] ['mɪs] .

but	if	I	break	my	neck	I	hope	you'll	murder	that	fool	driver	,	"	was	Mlle	.
但	如果	我	休息	我的	脖子	我	希望	你会	谋杀	那	傻子	司机	,	"	曾是	小姐	.

但如果我摔断了脖子，我希望你能杀了那个愚蠢的司机，”小姐说道。

- ['vɜːrdɪkt][ænd; ənd][pə'tɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['les(ə)n] ['endɪd] .

Zaretti's	verdict	and	petition	when	the	lesson	ended	.
-	判决	和	请愿	什么时候	这	课	结束	.

课程结束后，扎雷蒂做出了裁决并提出了请愿。

['mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

小姐

- [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [teɪm] [wen] [juː; jʊ]

Zaretti's	gyrations	that	afternoon	and	evening	were	somewhat	tame	when	you
-	旋转	那	下午	和	晚上	是	有些	驯服	什么时候	你

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bil] .

consider	the	manner	in	which	she	was	billed	.
考虑	这	方式	在	哪个	她	曾是	账单	.

考虑到她当时的宣传方式，扎雷蒂那天下午和晚上的表演还算比较温和。

['kælɪkoʊ][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['blʌndərz] ,

Calico	did	his	part	with	only	a	few	excusable	blunders	,
印花布	做过	他的	部分	和	仅有的	一个	很少	情有可原	失误	,

卡利科尽职尽责，只犯了一些可以原谅的错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] ['ʃʊgərplʌm] [wɪtʃ]

and	she	was	so	pleased	that	he	got	the	apples	and	sugarplums	which
和	她	曾是	所以	高兴	那	他	得到	这	苹果	和	糖梅	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [greiz] .

usually	rewarded	the	grays	.
通常	奖励	这	灰色	.

她非常高兴他得到了苹果和糖梅，而这些通常是灰色的奖励。

[ðə; ði] [gɔːld] ['ʃoʊldər] [hiːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪm] [leg] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbli] [stɪf]

The	galled	shoulder	healed	,	but	the	lame	leg	developed	into	an	incurably	stiff
这	恼怒	肩膀	已治愈	,	但	这	瘸	腿	发达	进入	一个	无可救药	僵硬的

[dʒɔɪnt] .

joint	.
联合的	.

肩膀上的擦伤痊愈了，但跛脚的腿却发展成了无法治愈的关节僵硬。

[θriː] [naɪts] ['leɪtər]['kælɪkoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [left] [ðə; ði][bænd] - ['tʃæriət] [tiːm] [fər'evər] ,

Three	nights	later	Calico	,	to	his	great	joy	,	left	the	band	-	chariot	team	forever	,
三	夜晚	之后	印花布	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	左边	这	乐队	-	战车	团队	永远	,

三天后的晚上，卡利科欣喜若狂地永远离开了战车乐队。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['tɪkɪt] - ['wægən][ænd; ənd] ['regjələrli] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ] ring54

to	find	himself	on	the	light	ticket	-	wagon	and	regularly	entered	as	a	ring54
到	寻找	他自己	在	这	光	票	-	车皮	和	经常	进入	作为	一个	ring54

他发现自己上了轻轨列车，并经常被列入黑名单54

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

马。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kloʊzd] ['mɪs] .

When	the	season	closed	Mlle	.
什么时候	这	季节	关闭	小姐	.

赛季结束时，小姐。

- [bɔːt] ['kælɪkoʊ][æt; ət][æn; ən][ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] .

Zaretti	bought	Calico	at	an	exorbitant	price	.
-	买	印花布	在	一个	高昂	价格	.

扎雷蒂以极高的价格收购了卡利科。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] - [stɔːl] ,

He	was	shipped	to	a	strange	place	,	where	they	put	him	in	a	box	-	stall	,
他	曾是	已发货	到	一个	奇怪的	地方	,	在哪里	他们	放	他	在	一个	盒子	-	摊位	,

他被运到一个陌生的地方，关进了一个狭小的隔间里。

[fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ]

fed	him	with	generous	regularity	and	asked	him	to	do	absolutely	nothing
美联储	他	和	慷慨的	规律性	和	问	他	到	做	绝对地	没有什么

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

慷慨地、定期地喂饱他，并且完全不要求他做任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['kælɪkoʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'gen] .

It	was	a	month	before	Calico	saw	his	mistress	again	.
它	曾是	一个	月	前	印花布	锯	他的	情妇	再次	.

一个月后，卡利科才再次见到他的情妇。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːrn] - [laɪk] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] [skaɪ] -

He	had	been	taken	into	a	great	barn	-	like	structure	which	had	many	sky	-
他	有	到过	已采取	进入	一个	伟大的	谷仓	-	喜欢	结构	哪个	有	许多	天空	-

[laɪts] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

lights	and	windows	.
灯	和	视窗	.

他被带进了一座巨大的、像谷仓一样的建筑里，那里有很多天窗和窗户。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [rɪŋ] , [smuːð] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] ,

Here	was	an	ideal	ring	,	smooth	and	springy	,
这里	曾是	一个	理想的	戒指	,	光滑的	和	有弹性的	,

这是一枚理想的戒指，光滑而富有弹性。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['hɪd(ə)n] ['rɑːks][ɔːr][sɔːft][spɑːts] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [faindz] [wen] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]

with	no	hidden	rocks	or	soft	spots	such	as	one	sometimes	finds	when	on	the	road
和	不	隐	岩石	或者柔软的		地点	这样的	作为	一	有时	发现	什么时候	在	这	路

.

:

.

没有隐藏的石头或松软的地方，就像有时在路上会遇到的那样。

['mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

小姐

- [noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['spæŋgld] [pɪŋk] [dres] .

Zaretti	no	longer	wore	her	spangled	pink	dress	.
-	不	更长	穿着	她	闪闪发光的	粉色的	裙子	.

扎雷蒂不再穿她那件闪闪发光的粉色连衣裙了。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['nɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd] [wɔːr] ['wʊd(ə)n] - [soʊld] ['slɪpərz] [ɑːn]

Instead	she	appeared	in	serviceable	knickerbockers	and	wore	wooden	-	soled	slippers	on
反而	她	出现	在	可用	尼克博克	和	穿着	木制的	-	已售出	拖鞋	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

相反，她穿着朴素的灯笼裤，脚上穿着木底拖鞋。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən][pɪn] -

In	the	middle	of	the	ring	a	man	who	was	turning	himself	into	a	human	pin	-
在	这	中间	的	这	戒指	一个	男人	WHO	曾是	转弯	他自己	进入	一个	人类	别针	-

[wiːl] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaʊt] :

wheel	stopped	long	enough	to	shout	:
车轮	停止	长的	足够的	到	喊	:

在擂台中央，一个正把自己变成人体旋转风车的男人停下来，大喊道：

" [hə'loʊ] , [keit] ; [saɪnd] [jet] ? "

"	Hello	,	Kate	;	signed	yet	?	"
"	你好	,	凯特	;	签名	然而	?	"

“你好，凯特；签好了吗？”

" [juː; jʊ][bet] , " [sed] ['mɪs] . - .

"	You	bet	,	"	said	Mlle	.	Zaretti	.
"	你	赌注	,	"	说	小姐	.	-	.

“当然，”扎雷蒂小姐说道。

" [nekst] [sprɪŋ] [aɪ][goʊ][aʊt][baɪ][reɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] ['tɑːpər] . -

"	Next	spring	I	go	out	by	rail	with	a	three	topper	.	55
"	下一个	春天	我	去	出去	经过	轨	和	一个	三	顶	.	-

“明年春天我将乘火车带着三顶篷车出去。”55

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði]['riːəl] ['berbæk] [ækt] , [tuː] .

I'm	going	to	do	the	real	bareback	act	,	too	.
我是	去	到	做	这	真实的	无套	行为	,	也	.

我也要进行真正的无套性交。

[noʊ] [mɔːr] [brɔːd] [pædz][ænd; ənd]['wægən] [ʃoʊz] [fɔːr; fər] ['keɪti] .

No	more	broad	pads	and	wagon	shows	for	Katie	.
不	更多的	广阔	垫子	和	车皮	演出	为了	凯蒂	.

凯蒂再也不需要宽大的垫子和马车表演了。

[heɪ] , ['dʒɪm] , [rɪg] [ʌp][jʊr; jər] [stoʊks] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

Hey	,	Jim	,	rig	up	your	Stokes	'	mechanic	.
嘿	,	吉姆	,	钻井平台向上		你的	斯托克斯	-	机械	.

嘿，吉姆，把你的斯托克斯机械师修好。

" ['dʒɪm] , [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [sə'spendərz] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [bluː] ['swetər] [ænd; ənd] [tɔːkt]

"	Jim	,	a	stout	man	who	wore	his	suspenders	outside	a	blue	sweater	and	talked
"	吉姆	,	一个	肥硕	男人	WHO	穿着	他的	吊带	外部	一个	蓝色的	毛衣	和	谈话

['hʌskɪli] ,

huskily	,
沙哑地	,

“吉姆是个身材魁梧的男人，他把背带裤穿在蓝色毛衣外面，说话声音沙哑。”

[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['derɪk] - [ɑːrm] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [wʌz; wəz]

arranged	a	swinging	derrick	-	arm	,	the	purpose	of	which	,	it	developed	,	was
安排	一个	摇摆	钻井架	-	手臂	,	这	目的	的	哪个	,	它	发达	,	曾是

[tuː; tə] [kiːp] ['mɪs] .

to	keep	Mlle	.
到	保持	小姐	.

安排了一个摆动的起重机臂，后来发现，其目的是为了保持小姐的安全。

- [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ɑːn]['kælɪˌkoʊz] [bæk] .

Zaretti	off	the	ground	whenever	she	missed	her	footing	on	Calico's	back	.
-	离开	这	地面	每当	她	错过	她	立足点	在	三色花	后退	.

每当扎雷蒂在卡利科的背上失去平衡时，她都会从地上跳起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['leðər] [belt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz]

There	was	a	broad	leather	belt	around	her	waist	and	to	this	was
那里	曾是	一个	广阔	皮革	腰带	大约	她	腰部	和	到	这	曾是

['fɑːsənd] [ə; eɪ][roʊp] .

fastened	a	rope	.
系紧	一个	绳索	.

她腰间系着一条宽皮带，皮带上系着一根绳子。

['veri] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] ['niːdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [fɔːr; fər] , [truː]

Very	often	was	this	needed	during	those	first	three	weeks	of	practice	,	for	,	true
非常	经常	曾是	这	需要	期间	那些	第一的	三	周	的	实践	,	为了	,	真的

[tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] ,

to	her	word	,
到	她	单词	,

在最初的三周练习中，这种情况经常发生，因为她信守诺言。

['mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

小姐

- [noʊ][lɔːŋgər] [stræpt] [ɑːn]['kælɪˌkoʊz] [bæk] [ðə; ði] [brɔːd] [pæd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Zaretti	no	longer	strapped	on	Calico's	back	the	broad	pad	to	which	he	had	been
-	不	更长	绑带	在	三色花	后退	这	广阔	软垫	到	哪个	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

扎雷蒂不再像以前那样，把宽大的垫子绑在卡利科的背上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - [səʊls] [hɜːrt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flɪntʃ] ,

At	first	the	wooden	-	soles	hurt	and	made	him	flinch	,
在	第一的	这	木制的	-	鞋底	伤害	和	制成	他	退缩	,

起初，木底鞋硌得他生疼，让他不由自主地缩了一下。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'keɪm] ['tʌfnd] [ænd; ənd][hi:; hi]['maɪndɪd][ðem; ðəm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,

but	in	time	the	skin	became	toughened	and	he	minded	them	not	at	all	,
但	在	时间	这	皮肤	成为	强化	和	他	有思想	他们	不是	在	全部	,

但随着时间的推移，他的皮肤变得坚韧，他也不再在意了。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɪs] .

although	Mlle	.
虽然	小姐	.

虽然小姐

- [wʌz; wəz][noʊ] ['feðərweɪt] . -

Zaretti	was	no	featherweight	.	56
-	曾是	不	羽量级	.	-

扎雷蒂可不是轻量级选手。56

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['mɪs] .

Long	before	the	snow	was	gone	Mlle	.
长的	前	这	雪	曾是	已消失	小姐	.

雪还没化完，小姐就.....

- [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['derɪk] - [ɑ:rm] .

Zaretti	had	discarded	the	derrick	-	arm	.
-	有	丢弃	这	钻井架	-	手臂	.

扎雷蒂已经丢弃了起重机臂。

[ɜ:rdʒɪŋ] ['kælɪkoʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [best] [spi:d] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [græsp][ðə; ði] [sɪntʃ] ['hændlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Urging	Calico	to	his	best	speed	she	would	grasp	the	cinch	handles	and	with
敦促	印花布	到	他的	最好的	速度	她	会	抓牢	这	肚带	把手	和	和

[wʌn] [laɪt] [baʊnd] [lænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wel] - ['rezɪn] [bæk] .

one	light	bound	land	on	his	well	-	resined	back	.
一	光	边界	土地	在	他的	出色地	-	树脂	后退	.

她催促着卡利科跑出最快的速度，抓住缰绳把手，轻轻一跃，落在了他缰绳绷紧的背上。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n] , - [loʊp] ,

Then	,	as	he	circled	around	in	an	even	,	rythmical	lope	,
然后	,	作为	他	圈起来	大约	在	一个	甚至	,	-	洛珀	,

然后，他以均匀、有节奏的慢步绕圈走去，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd] [daɪv] [θru:] [ðə; ði] [hu:ps] .

she	would	jump	the	banners	and	dive	through	the	hoops	.
她	会	跳	这	横幅	和	潜水	通过	这	篮球	.

她会跳过横幅，还会穿过圆环。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fʌn] [fɔ:r; fər]['kælɪkoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [soʊ] ['ʌtərli] ['ju:sləs] .

It	was	more	or	less	fun	for	Calico	,	but	it	all	seemed	so	utterly	useless	.
它	曾是	更多的	或者	较少的	乐趣	为了	印花布	,	但	它	全部	似乎	所以	完全地	无用	.

对卡利科来说，这多少有点意思，但这一切似乎都毫无意义。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kraʊdz] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] .

There	were	no	crowds	to	see	and	applaud	.
那里	是	不	人群	到	看	和	鼓掌	.

没有人群围观，也没有人鼓掌。

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] .

He	missed	the	music	and	the	cheering	.
他	错过	这	音乐	和	这	欢呼	.

他想念音乐和欢呼声。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

At	last	there	came	a	change	.
在	最后的	那里	来了	一个	改变	.

最终，情况发生了变化。

['kælɪkoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

Calico	**and**	**his**	**mistress**	**took**	**a**	**journey**	**.**
印花布	和	他的	情妇	采取	一个	旅行	.

花猫和他的女主人一起旅行了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti]['kælɪkoʊ][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

They	**arrived**	**in**	**the**	**biggest**	**city**	**Calico**	**had**	**ever**	**seen**	**,**	**and**	**one**	**afternoon**	**,**
他们	到达的	在	这	最大	城市	印花布	有	曾经	已见	,	和	一	下午	,

他们抵达了卡利科见过的最大的城市，一天下午，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] "

to	**the**	**accompaniment**	**of**	**such**	**a**	**crash**	**of**	**music**	**and**	**such**	**a**	**chorus**	**of**	**"**
到	这	伴奏	的	这样的	一个	碰撞	的	音乐	和	这样的	一个	合唱	的	"

[haɪ] ! [haɪ] !

HI	**!**	**HI**	**!**
你好	!	你好	!

伴随着如此震撼的音乐和如此热烈的"嗨！嗨！"的合唱。

[hɪz] !

HI's	**!**
他的	!

他的！

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] ,

"	**as**	**he**	**had**	**never**	**before**	**heard**	**,**
"	作为	他	有	绝不	前	听到	,

"这是他以前从未听过的，"

[ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ə'riːnə] [wer] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][wʌn] [rɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] , [ænd; ənd]

they	**burst**	**into**	**a**	**great**	**arena**	**where**	**were**	**not**	**only**	**one**	**ring**	**but**	**three**	**,**	**and**
他们	爆裂	进入	一个	伟大的	竞技场	在哪里	是	不是	仅有的	一	戒指	但	三	,	和

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	**them**	**,**
关于	他们	,

他们冲进一个巨大的竞技场，那里不仅有一个擂台，而是有三个，而且围绕着他们，

[tɪr] [ɑːn] [tɪr] [æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] , the57

tier	**on**	**tier**	**as**	**far**	**up**	**as**	**one**	**could**	**see**	**,**	**the57**
层级	在	层级	作为	远的	向上	作为	一	可以	看	,	the57

层层叠叠，一直到视线尽头，第57层。

['iːgər] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [geɪ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

eager	**faces**	**and**	**gay**	**clothes**	**of**	**a**	**vast**	**multitude**	**of**	**spectators**	**.**
渴望的	面孔	和	同性恋	衣服	的	一个	广阔的	民众	的	观众	.

众多观众脸上洋溢着渴望的神情，身着艳丽的服饰。

['kælɪkoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ges] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fæktər][ɪn] " [ðə; ði]['grændəst] [ˌægrɪ'geɪʃn] .

Calico	**,**	**as**	**you**	**will**	**guess**	**,**	**had**	**become**	**a**	**factor**	**in**	**"**	**The**	**Grandest**	**Aggregation**	**.**
印花布	,	作为	你	将要	猜测	,	有	变得	一个	因素	在	"	这	最宏伟	聚合	.

正如你所料，Calico 已成为"最伟大的聚合"中的一个因素。

" [ɪf] ['kælɪkoʊ][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ə'plɔːz] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli]

"	**If**	**Calico**	**had**	**longed**	**for**	**music**	**and**	**applause**	**his**	**wishes**	**were**	**surely**
"	如果	印花布	有	渴望	为了	音乐	和	掌声	他的	愿望	是	一定

['ænsər] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪs] .

answered	**,**	**for**	**,**	**although**	**Mlle**	**.**
回答	,	为了	,	虽然	小姐	.

"如果卡利科渴望音乐和掌声，那么他的愿望肯定得到了满足，因为，尽管小姐

- [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wægən] - [ʃoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

Zaretti - had 有 jumped 跳了起来 from 从 a 一个 wagon 车皮 - show 展示 to 到 a 一个 three 三 - ring 戒指 combination 组合 that 那

[bɪ'gæn] [ɪts] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndɔːr] [mɑːrtʃ] ['oʊpənɪŋ] ,

began 开始 its 它是 season 季节 with 和 an 一个 indoor 室内的 March 行进 opening 开幕 ,

扎雷蒂从马车表演跳槽到拥有三个拳击场的组合拳场，该拳场以三月份的室内开幕赛拉开了赛季的序幕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tɑːp] - ['laɪnər] .

she 她 was 曾是 still 仍然 a 一个 top 顶部 - liner 衬垫 .

她仍然是顶尖的排兵布阵。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ækt] .

That 那 is 是 , , she 她 had 有 a 一个 feature 特征 act 行为 .

也就是说，她有一场主打演出。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['dʒʌglərz] ['fɪnɪʃt] ['tɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]

Thus 因此 it 它 was 曾是 that 那 just 只是 as 作为 the 这 Japanese 日本人 jugglers 杂耍演员 finished 完成的 tossing 抛掷 each 每个 other 其他 on 在

[ðer; ðər] [toʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [rɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['hɛlpɝz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi]

their 他们的 toes 脚趾 in 在 the 这 upper 上 ring 戒指 and 和 while 尽管 the 这 property 财产 helpers 助手 were 是 making 制作 ready 准备好

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['elifənts] ,

the 这 lower 降低 one 一 for 为了 the 这 elephants 大象 ,

就这样，当日本杂耍演员们在上层场地互相抛掷脚趾的表演结束，而道具师傅们正在为大象们准备下层场地的时候，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [rɪŋ] ['mɪs] .

in 在 the 这 centre 中心 ring 戒指 Mlle 小姐 .

在中心环 Mlle.

- [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] [ə'loʊn] [held] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːdɪənsɪz] .

Zaretti - and 和 Calico 印花布 alone 独自的 held 握住 the 这 attention 注意力 of 的 great 伟大的 audiences 观众 .

仅凭扎雷蒂和卡利科就吸引了众多观众的目光。

" [mem] - ['zɛl] [zɑːr] - [ret] - [tiː] !

" Mem - zelle Zar - ret - ti !

" 内存 - 泽勒 扎尔 - 返回 - ti !

“Mem-zelle Zar-ret-ti!

[tʃæmp] - [aɪ] - [ɑːn][lɑː] - [dai] [ber] - [bæk] [riː] - ['dɝː][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [ɑːr] -

Champ 冠军 - i 我 - on 在 la 拉 - dy dy bare 裸 - back 后退 ri - der 德尔 of 的 the 这 wor 工作 - r -

[ɑːr] - [ɑːr] - [ˌɛl'diː] , [ɑːn][hɜːr; hər] [bjuːt] - [aɪ] - [ful][ˌeɪ 'ɑːr] - [ə; eɪ] - [baɪ'ɑːn] [stiːd] ! " -

r - r - ld , on 在 her 她 beaut 美 - i 我 - ful 满 Ar 阿尔 - a 一个 - bian 比安 steed 骏马 ! " 58

世界冠军女骑手，骑着她美丽的阿拉伯骏马！“58

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [ə'naʊnsər] ['herəldid] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

That 那 was 曾是 the 这 manner 方式 in 在 which 哪个 the 这 megaphone 扩音器 announcer 播音员 heralded 被预言 their 他们的 appearance 外貌

.

:

.

这就是扩音器播报员宣布他们出场的方式。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] ,

Then	followed	a	rattle	of	drums	and	a	tooting	of	horns	,
然后	随后	一个	嘎嘎作响	的	鼓	和	一个	嘟嘟	的	角	,

随后传来一阵鼓声和号角声。

['endɪŋ] [ɪn][wʌn] [trə'mendəs] [bæŋ] [æz; əz]['kælɪkoʊ] ,

ending	in	one	tremendous	bang	as	Calico	,
结束	在	一	巨大的	砰	作为	印花布	,

以一声巨响结束，Calico，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['deɪntɪli] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

lifting	his	feet	so	high	and	so	daintily	you	might	have	thought	he	was
举重	他的	脚	所以	高的	和	所以	轻柔地	你	可能	有	想法	他	曾是

['stepɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [veisis] ,

stepping	over	a	row	of	china	vases	,
步进	超过	一个	排	的	中国	花瓶	,

他抬脚抬得那么高，动作那么轻盈，你或许会以为他是在跨过一排瓷瓶。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːrtʃt] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] , [keɪm] ['mɪnsɪŋ]

and	bowing	his	head	so	low	that	his	neck	arched	almost	double	,	came	mincing
和	鞠躬	他的	头	所以	低的	那	他的	脖子	拱形	几乎	双倍的	,	来了	绞碎

['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

into	the	arena	.
进入	这	竞技场	.

他低着头，脖子几乎弯成了两截，迈着小碎步走进了竞技场。

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [tʃæmpt] ['sɑːlɪd]['sɪlvər]['bɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [huːf] [wɜːr; wər]

In	his	mouth	he	champed	solid	silver	bits	,	and	his	polished	hoofs	were
在	他的	嘴	他	冠军	坚硬的	银	比特	,	和	他的	抛光	蹄子	是

[rɪmd] [wɪð; wɪθ]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [ʃuːz] .

rimmed	with	nickel	-	plated	shoes	.
带边	和	镍	-	镀	鞋	.

他嘴里嚼着纯银的嚼子，锃亮的蹄子上镶着镀镍的蹄铁。

[ðə; ði] ['hevi] ['braɪd(ə)l] [reɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪt] [kɪd] ,

The	heavy	bridle	reins	were	covered	with	the	finest	white	kid	,
这	重的	辔	缰绳	是	涵盖	和	这	最好的	白色的	孩子	,

沉重的缰绳上覆盖着最上等的白色小羊皮。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrsɪŋgl] [wɪtʃ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] .

as	was	the	surcingle	which	completed	his	trappings	.
作为	曾是	这	腹带	哪个	完全的	他的	服饰	.

还有那条束带，它使他的装束更加完整。

['ræðər] [staʊt] [hæd; həd]['kælɪkoʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðiːz] ['hælsiən] [deɪz] .

Rather	stout	had	Calico	become	in	these	halcyon	days	.
相当	肥硕	有	印花布	变得	在	这些	宁静	天	.

在这些美好的日子里，卡利科变得相当壮实了。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [flæŋks] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ʌp'hoʊlstərd] ['soʊfə] .

His	back	and	flanks	were	like	the	surface	of	a	well	-	upholstered	sofa	.
他的	后退	和	侧翼	是	喜欢	这	表面	的	一个	出色地	-	软垫	沙发	.

他的背部和侧腹就像一张铺着厚实布料的沙发表面一样光滑。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] ['mɑːtli] [toʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['deɪli] ['rʌbɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːdɪŋ] .

His	coat	of	motley	told	its	own	story	of	daily	rubbings	and	good	feeding	.
他的	外套	的	杂乱无章	讲述	它是	自己的	故事	的	日常的	拓片	和	好的	喂养	.

他身上那件五彩斑斓的皮毛，本身就诉说着他每天被抚摸和精心喂养的故事。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [ænd; ənd] the59

The	white	was	dazzlingly	white	and	the59
这	白色的	曾是	耀眼地	白色的	和	the59

白色洁白得耀眼，而59

['kærət] - [red] ['pætʃɪz] [gləud] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] .

carrot	-	red	patches	glowed	like	the	inside	of	a	well	-	burnished	copper	kettle	.
胡萝卜	-	红色的	补丁	发光	喜欢	这	里面	的	一个	出色地	-	抛光	铜	壶	.

胡萝卜红色的斑块闪闪发光，就像擦得锃亮的铜壶内壁一样。

[soʊ] ['ʃaɪni] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ðə; ði] [blæk] ,

So	shiny	was	he	that	you	could	see	reflected	on	his	sides	the	black	,
所以	闪亮的	曾是	他	那	你	可以	看	反映	在	他的	侧面	这	黑色的	,

他浑身闪闪发亮，甚至能从他两侧看到黑色的倒影。

[goʊld] - ['spæŋgld] [taɪts] [ænd; ənd] ['flʌfi] [blæk] [skəːts] [wɔːrn] [baɪ] ['mɪs] . - ,

gold	-	spangled	tights	and	fluffy	black	skirts	worn	by	Mlle	.	Zaretti	,
金子	-	闪闪发光的	紧身裤	和	蓬松的	黑色的	裙子	磨损	经过	小姐	.	-	,

扎雷蒂小姐穿着金丝亮片紧身裤和蓬松的黑色裙子。

[huː] [pɔɪzd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] - [pluːm]

who	poised	on	his	back	as	lightly	as	if	she	had	been	an	ostrich	-	plume
WHO	准备	在	他的	后退	作为	轻轻	作为	如果	她	有	到过	一个	鸵鸟	-	羽

[drɑːpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] [ænd; ənd] [huː] ['smaɪlɪŋli] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps] [tuː; tə] [ðə; ði]

dropped	on	a	snow	-	bank	and	who	smilingly	kissed	her	finger	-	tips	to	the
掉落	在	一个	雪	-	银行	和	WHO	微笑着	亲吻	她	手指	-	尖端	到	这

['kreɪnɪŋ] - [nekt] [tɪəz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌɪndɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l]

craning	-	necked	tiers	of	spectators	with	charming	indiscrimination	and	admirable
起重机	-	颈部	层级	的	观众	和	迷人	不加区分	和	令人钦佩的

[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .

impartiality	.
公正性	.

她轻盈地趴在他的背上，就像一根鸵鸟羽毛落在雪堆上一样，她面带微笑，用指尖亲吻着伸长脖子的观众，展现出迷人的不分青红皂白和令人钦佩的公正。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] .

You	may	imagine	that	this	picture	was	not	without	its	effect	.
你	可能	想象	那	这	图片	曾是	不是	没有	它是	影响	.

你可以想象，这张照片并非毫无影响。

['nevər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [feɪl] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " ['oʊz] !

Never	did	it	fail	to	draw	forth	a	mighty	volume	of	"	Ohs	!
绝不	做过	它	失败	到	画	前进	一个	强大的	体积	的	"	哦	!

它总能引发大量的“哦！”

" [ænd; ənd] " [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃˈɛs] !

"	and	"	Ah	-	h	-	h	-	hs	!
"	和	"	啊	-	h	-	h	-	hs	!

“和”啊啊啊！

" [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pə'fɔːmənsɪz] , [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs]

"	especially	at	the	afternoon	performances	,	when	the	youngsters	were	out	in	force
"	尤其	在	这	下午	表演	,	什么时候	这	年轻人	是	出去	在	力量

.

:
.

“尤其是在下午的演出中，很多年轻人都到场观看。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['kælɪkoʊ] [dɪd] ['relɪʃ] [ðɪs] [hʌm] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !

And	how	Calico	did	relish	this	hum	of	admiration	!
和	如何	印花布	做过	尽情享用	这	哼	的	钦佩	!

而卡利科多么享受这阵赞叹的低语啊！

[pər'hæps] ['mɪs] .

Perhaps	Mlle	.
也许	小姐	.

或许是小姐。

- [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Zaretti	**thought**	**some**	**of**	**it**	**was**	**meant**	**for**	**her**	**.**
-	想法	一些	的	它	曾是	意思是	为了	她	.

扎雷蒂认为其中一些是给她的。

[noʊ] [sʌtʃ] [aɪˈdiːə][hæd; həd]['kælɪkoʊ] .

No	**such**	**idea**	**had**	**Calico**	**.**
不	这样的	主意	有	印花布	.

卡利科可没想过这个问题。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] which60

You	**could**	**see**	**this**	**by**	**the**	**way**	**in**	**which60**
你	可以	看	这	经过	这	方式	在	which60

你可以从第60页看出这一点

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔd] ['hɔːtɪli] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bænd][tuː; tə]

he	**tossed**	**his**	**head**	**and**	**pawed**	**haughtily**	**as**	**he**	**waited**	**for**	**the**	**band**	**to**
他	抛掷	他的	头	和	爪子	傲慢地	作为	他	等待	为了	这	乐队	到

[straɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

strike	**up**	**his**	**music**	**.**
罢工	向上	他的	音乐	.

他昂首挺胸，傲慢地用爪子刨着地，等着乐队奏响他的乐曲。

[oʊ] , [jes] , [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**his**	**music**	**.**
哦	,	是的	,	他的	音乐	.

哦，对了，他的音乐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [pʊld] [ðə; ði] [stoʊn] -

You	**must**	**know**	**that**	**by**	**this**	**time**	**the**	**horse**	**that**	**had**	**once**	**pulled**	**the**	**stone**	**-**
你	必须	知道	那	经过	这	时间	这	马	那	有	一次	拉	这	石头	-

[boʊt] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['iːnəks] [fɑːrm] ,

boat	**on**	**Uncle**	**Enoch's**	**farm**	**,**
船	在	叔叔	以诺的	农场	,

你必须知道，到那时，曾经在伊诺克叔叔农场拉过石船的那匹马，

[ænd; ənd][hæd; həd]['leɪtər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][hɑːrd]['les(ə)n] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ['ʌndər] ['brɔŋkəu] ['bɪlz] [læʃ]

and	**had**	**later**	**learned**	**the**	**hard**	**lesson**	**of**	**obedience**	**under**	**Broncho**	**Bill's**	**lash**
和	有	之后	学习	这	难的	课	的	服从	在下面	支气管	法案的	睫毛

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːkweɪn] ['pɜːrsənɪdʒ] .

had	**now**	**become**	**an**	**equine**	**personage**	**.**
有	现在	变得	一个	马科动物	人士	.

后来，在野马比尔的鞭答下，他吸取了服从的惨痛教训，如今已化身为一匹马。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [grumz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːks] - [stɔːl] .

He	**had**	**his**	**grooms**	**and**	**his**	**box**	**-**	**stall**	**.**
他	有	他的	新郎	和	他的	盒子	-	摊位	.

他有他的马夫和他的马厩。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪmz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːməd] .

He	**had**	**whims**	**which**	**must**	**be**	**humored**	**.**
他	有	心血来潮	哪个	必须	是	幽默	.

他有些任性，必须顺从他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][ækt]

One	**of**	**these**	**had**	**to**	**do**	**with**	**the**	**music**	**which**	**played**	**him**	**through**	**his**	**act**
一	的	这些	有	到	做	和	这	音乐	哪个	玩	他	通过	他的	行为

.

.

.

其中之一与他表演时播放的音乐有关。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['dænjuːb] [wɔːlts] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

He	had	discovered	that	the	Blue	Danube	waltz	was	exactly	to	his	liking	,
他	有	发现	那	这	蓝色的	多瑙河	华尔兹	曾是	确切地	到	他的	喜欢	,

他发现《蓝色多瑙河》圆舞曲正合他口味。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [tuːn] [wʊd] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

and	to	no	other	tune	would	he	consent	to	do	his	best	.
和	到	不	其他	调	会	他	同意	到	做	他的	最好的	.

他绝不会同意为其他任何曲调竭尽全力。

['sʌlkɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kʌmplɪʃməntz] .

Sulking	was	one	of	his	new	accomplishments	.
生闷气	曾是	一	的	他的	新的	成就	.

生闷气是他新近取得的成就之一。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɪs] . - , [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['frɪlz] ,

As	for	Mlle	.	Zaretti	,	she	affected	no	such	frills	,
作为	为了	小姐	.	-	,	她	做作的	不	这样的	褶边	,

至于扎雷蒂小姐，她可没那么讲究。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

but	she	was	ever	ready	to	defend	those	of	her	horse	.
但	她	曾是	曾经	准备好	到	保卫	那些	的	她	马	.

但她随时准备保护她的马。

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['fruːg(ə)l] , [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['mɪs] . - , [huːz] [fjuː]

A	hard	-	working	,	frugal	,	ambitious	young	person	was	Mlle	.	Zaretti	,	whose	few
一个	难的	-	在职的	,	节俭	,	雄心勃勃	年轻的	人	曾是	小姐	.	-	,	谁	很少

[ɪk'strævəgənsiz] were61

extravagances	were61
奢侈	were61

扎雷蒂小姐是一位勤奋、节俭、有抱负的年轻人，她为数不多的奢侈行为是61

['moʊstli][ɑːn]['kælɪˌkoʊz] [ə'kaʊnt] .

mostly	on	Calico's	account	.
大多	在	三色花	帐户	.

主要是 Calico 的账户。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [bluː] ['dænjuːb] [wɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] - ['mæstɚz]

For	him	she	demanded	the	Blue	Danube	waltz	in	the	face	of	the	band	-	master's
为了	他	她	要求	这	蓝色的	多瑙河	华尔兹	在	这	脸	的	这	乐队	-	硕士学位

['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] .

grumblings	.
抱怨	.

尽管乐队指挥抱怨连连，她还是要求为他演奏《蓝色多瑙河》圆舞曲。

[wen] [ðə; ði] ['grændəst] [ˌægrɪ'geɪʃn] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['kælɪkoʊ]

When	the	Grandest	Aggregation	finally	took	the	road	the	satisfaction	of	Calico
什么时候	这	最宏伟	聚合	最后	采取	这	路	这	满意	的	印花布

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

当最伟大的集结队最终踏上征程时，卡利科的满足感才算完全实现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kænvəs] [wʌns] [mɔːr] .

He	was	under	canvas	once	more	.
他	曾是	在下面	帆布	一次	更多的	.

他又一次躲进了帐篷里。

[noʊ][bænd] - ['wægən] [wɜːrk] ['wɪrid] [hɪz; ɪz] [naɪts] .

No	band	-	wagon	work	wearied	his	nights	.
不	乐队	-	车皮	工作	疲惫	他的	夜晚	.

没有哪项随波逐流的工作能让他夜不能寐。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [striːt] [pə'reɪd] .

He	even	enjoyed	the	street	parade	.
他	甚至	享受	这	街道	游行	.

他甚至还很喜欢街头游行。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz][ækt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tents] ,

In	the	evening	,	when	his	act	was	over	,	he	left	the	tents	,
在	这	晚上	,	什么时候	他的	行为	曾是	超过	,	他	左边	这	帐篷	,

晚上，表演结束后，他离开了帐篷。

['gloʊɪŋ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dʒɒgd] ['kwaɪətli] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

glowing	huge	and	brilliant	against	the	night	,	and	jogged	quietly	off	to	his
发光	巨大的	和	杰出的	反对	这	夜晚	,	和	慢跑	悄悄	离开	到	他的

[pædɪd] [kɑːr] - [stɔːl] ,

padded	car	-	stall	,
带衬垫	车	-	摊位	,

在夜色中，他显得巨大而耀眼，然后悄悄地慢跑着回到他铺着软垫的汽车停放处。

[wer] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['aʊərz] - [rest] [bɪ'fɔːr] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [treɪn] [pʊld]

where	were	to	be	had	a	full	two	hours	'	rest	before	No	.	2	train	pulled
在哪里	是	到	是	有	一个	满的	二	小时	-	休息	前	不	.	2	火车	拉

[aʊt] .

out	.
出去	.

在那里，乘客们将有整整两个小时的休息时间，之后2号列车才会出发。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [tuː; tə] [kən'tentɪdli] [lʊk] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz]

In	the	gray	of	the	morning	he	would	wake	to	contentedly	look	out	through	his
在	这	灰色的	的	这	早晨	他	会	唤醒	到	心满意足地	看	出去	通过	他的

['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] ,

grated	window	at	the	flying	landscape	,
磨碎的	窗户	在	这	飞行	景观	,

在清晨灰蒙蒙的天空中，他会醒来，心满意足地透过装有铁栅栏的窗户，眺望窗外飞驰而过的风景。

[rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [hiː; hi]['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt]

remembering	with	a	sigh	of	satisfaction	that	no	longer	was	he	routed	out
记住	和	一个	叹	的	满意	那	不	更长	曾是	他	路由	出去

[æt; ət] ['kɑːkkroʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'fiːld] .

at	cockcrow	to	be	driven	afield	.
在	鸡鸣	到	是	驱动	田野	.

他满意地叹了口气，想起自己再也不会在鸡鸣时被赶到田里去了。

['leɪtər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jaːdz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]

Later	he	could	see	the	curious	crowds	in	the	railroad	yards	as	the	long	lines	of
之后	他	可以	看	这	好奇的	人群	在	这	铁路	码	作为	这	长的	线条	的

[kɑːrz] were62

cars	were62
汽车	were62

后来他看到铁路货场里围满了好奇的人群，长长的车厢排成62队。

['ʃʌntɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

shunted	back	and	forth	.
分流	后退	和	前进	.

来回分流。

[æz; əz][hi:; hi]['leɪzɪli] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [oʊts][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [drɑ:ft] ['hɔ:rsɪz] ['peɪʃntli]

As	he	lazily	munched	his	breakfast	oats	he	watched	the	draught	horses	patiently
作为	他	懒洋洋	咀嚼	他的	早餐	燕麦	他	观看	这	草稿	马匹	耐心

[dræg][ðə; ði][hju:dʒ] ['tʃæri:əts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [lɑ:t] [wer] [hi:; hi]

drag	the	huge	chariots	across	the	tracks	and	off	to	the	show	lot	where	he
拖	这	巨大的	战车	穿过	这	轨道	和	离开	到	这	展示	很多	在哪里	他

[wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

was	not	due	for	hours	.
曾是	不是	到期的	为了	小时	.

他懒洋洋地嚼着早餐燕麦，看着挽马拉着巨大的战车耐心地穿过铁轨，前往展览场地，而他还要好几个小时才会到那里。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][maɪld] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:nz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərət]

A	life	of	mild	exertion	,	enjoyable	excitement	,	changing	scenes	,	and	considerate
一个	生活	的	温和的	用力	,	令人愉悦	激动	,	变化	场景	,	和	周到

['tri:tmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

treatment	was	his	.
治疗	曾是	他的	.

他过着轻松愉快、充满活力、风景不断变换、备受体贴的生活。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][fæt] [stʌk] [tu:; tə]['kælɪˌkoʊz][rɪbz] .

No	wonder	the	fat	stuck	to	Calico's	ribs	.
不	想知道	这	胖的	卡住	到	三色花	肋骨	.

难怪卡利科的肋骨上都粘着肥肉。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bi:md] [kən'tentmənt] .

No	wonder	his	eyes	beamed	contentment	.
不	想知道	他的	眼睛	光束	满意	.

难怪他眼中闪烁着满足的光芒。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] [haɪ] [ə'tʃi:vmənt] .

Such	are	the	sweets	of	high	achievement	.
这样的	是	这	糖果	的	高的	成就	.

这就是取得巨大成就的甜蜜滋味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sel] ['ɜ:rli] [dʒʊ'laɪ] ['pi:z] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['i:nɑ:k] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði]['bæŋgɔ:][roʊd] [wʌn]

It	was	to	sell	early	July	peas	that	Uncle	Enoch	again	took	the	Bangor	road	one
它	曾是	到	卖	早期的	七月	豌豆	那	叔叔	以诺	再次	采取	这	班戈	路	一

[deɪ] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [ˌɑ:ksɪ'dentl] .

day	about	three	years	after	his	memorable	meeting	with	the	Grand	Occidental	.
天	关于	三	年	后	他的	难忘	会议	和	这	盛大	西方	.

大约三年前，伊诺克叔叔与大西方人有过一次难忘的会面，为了卖七月初的豌豆，他再次踏上了班戈路。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ˌnɔ:rəm'bi:gə] ['mɑ:rkɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [blɑ:kt] [baɪ]

On	his	way	across	the	city	to	Norumbega	Market	he	found	his	way	blocked	by
在	他的	方式	穿过	这	城市	到	诺伦贝加	市场	他	成立	他的	方式	已屏蔽	经过

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

a	line	of	waiting	people	.
一个	线	的	等待	人们	.

当他穿过城市前往诺伦贝加市场时，发现前路被一长串等待的人群挡住了。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rtʃɪn] - [tɔ:st] ['hændbɪl] , ['ʌŋk(ə)l] ['i:nɑ:k] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['grændəst]

From	an	urchin	-	tossed	handbill	,	Uncle	Enoch	learned	that	the	Grandest
从	一个	顽童	-	抛掷	传单	,	叔叔	以诺	学习	那	这	最宏伟

[ˌægrɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] in63

Aggregation	was	in63
聚合	曾是	in63

从海胆扔过来的传单上，伊诺克叔叔得知，最伟大的集会发生在63年。

[taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ðɪ] [ʌn'pærəleld] [striːt] ['pædʒənt] " [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [duː] .

town	and	that	"	the	Unparalleled	Street	Pageant	"	was	about	due	.
镇	和	那	"	这	无与伦比	街道	盛会	"	曾是	关于	到期的	.

镇上的人都知道，“无与伦比的街头盛会”即将到来。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

So	he	waited	.
所以	他	等待	.

所以他等了。

[wɪð; wɪθ] [grɪm] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɑːk] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] ['spektək(ə)l] [ɪm'pæsɪvlɪ] .

With	grim	enjoyment	Uncle	Enoch	watched	the	brilliant	spectacle	impassively	.
和	严峻	享受	叔叔	以诺	观看	这	杰出的	奇观	面无表情地	.

伊诺克叔叔面无表情地看着这精彩的景象，脸上带着一丝阴郁的快感。

[oʊld][dʒef] ['mɪrlɪ] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn] ['kjʊrɪəs] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ə'lɔːŋ]

Old	Jeff	merely	pricked	up	his	ears	in	curious	interest	as	the	procession	moved	along
老的	杰夫	仅仅	刺痛	向上	他的	耳朵	在	好奇的	兴趣	作为	这	游行	已搬	沿着

[ɪn] [ɪts] ['dæzlɪŋ] [kɔːrs] .

in	its	dazzling	course	.
在	它是	耀眼的	课程	.

老杰夫只是好奇地竖起耳朵，看着队伍沿着令人眼花缭乱的路线前进。

" - , ['berbæk] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] !

"	Zaretti	,	Bareback	Queen	of	the	World	!
"	-	,	无套	女王	的	这	世界	!

“Zaretti，世界无鞍女王！”

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['feɪməs] [ə'reɪbiən] [stiːd] [ˌæb'dʌlə] !

On	her	Famous	Arabian	Steed	Abdullah	!
在	她	著名的	阿拉伯	骏马	阿卜杜拉	!

她骑着她著名的阿拉伯骏马阿卜杜拉！

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɑː] [ʌv; əv] ['pəːʃə] !

Presented	to	her	by	the	Shah	of	Persia	!
呈现	到	她	经过	这	沙阿	的	波斯	!

这是波斯国王赠予她的！

" [ðʌs] [riːd] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] -

"	Thus	read	Uncle	Enoch	as	he	followed	the	printed	order	of	parade	with	toil	-
"	因此	读	叔叔	以诺	作为	他	随后	这	打印	命令	的	游行	和	辛劳	-

[graɪmd] ['fɔːrfɪŋgər] .

grimed	forefinger	.
肮脏的	食指	.

“于是，伊诺克叔叔一边用沾满油污的食指按照印刷的队列顺序念道。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnəks] [geɪz] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['berbæk] [kwiːn] ,

For	a	moment	Uncle	Enoch's	gaze	was	held	by	the	Bareback	Queen	,
为了	一个	片刻	叔叔	以诺的	目光	曾是	握住	经过	这	无套	女王	,

有一瞬间，伊诺克叔叔的目光被裸背女王吸引住了。

[huː] [lʊkt] ['læŋgwɪdlɪ] ['ɪntuː] [speɪs] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['taɪgər] [keɪdʒ] .

who	looked	languidly	into	space	over	the	top	of	the	tiger	cage	.
WHO	看起来	懒洋洋地	进入	空间	超过	这	顶部	的	这	老虎	笼	.

他懒洋洋地望着老虎笼顶上的远方。

[ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] " [fɑːr] - [feɪmd] [ə'reɪbiən] [stiːd] , " [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪv] [ʃɑː] .

Then	he	stared	hard	at	the	"	far	-	famed	Arabian	steed	,	"	gift	of	the	impulsive	Shah	.
然后	他	凝视	难的	在	这	"	远的	-	著名的	阿拉伯	骏马	,	"	礼物	的	这	冲动	沙阿	.

然后他仔细端详着那匹“远近闻名的阿拉伯骏马”，这是冲动的沙阿赠送的礼物。

[sed] [stiːd] [wʌz; wəz] [kə'pærɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪt] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [frɪndʒ] .

Said	steed	was	caparisoned	in	a	gorgeous	saddle	-	blanket	hung	with	silver	fringe	.
说	骏马	曾是	华丽的	在	一个	华丽的	鞍	-	毯子	悬挂	和	银	边缘	.

这匹骏马披着一条华丽的鞍毯，上面挂着银色流苏。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] - mounted64

A	silver	-	mounted64
一个	银	-	mounted64

银镶64

['mɑːrtənˌgeɪl] ['dæŋgəld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

martingale	dangled	between	his	knees	.
鞅	悬挂着	之间	他的	膝盖	.

他的双膝之间垂着一根马丁格尔绳。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] - ['tæsld] ['braɪd(ə)l] [reɪn] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [rɪ'spektfl] [ə'tendəns] ,

Holding	the	silk	-	tasselled	bridle	rein	,	and	walking	in	respectful	attendance	,
保持	这	丝绸	-	带流苏的	辔	缰绳	,	和	步行	在	尊重	出席	,

手持丝绸流苏缰绳，恭敬地跟随而行，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːm] [ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑː'keɪdɪd] [hæt] [wɪtʃ] ['restɪd]

was	a	groom	in	tight	-	fitting	riding	breeches	and	a	cockaded	hat	which	rested
曾是	一个	新郎	在	紧的	-	配件	骑术	马裤	和	一个	带帽饰的	帽子	哪个	休息

['meɪnli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

mainly	on	his	ears	.
主要	在	他的	耳朵	.

他是一名马夫，穿着紧身马裤，戴着一顶饰有帽徽的帽子，帽子几乎只盖住了他的耳朵。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] , ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['kærət] - [red] [ɪn] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] ['pætərn] [ðæt] ,

The	horse	was	of	white	,	mottled	with	carrot	-	red	in	such	striking	pattern	that	,
这	马	曾是	的	白色的	,	斑驳	和	胡萝卜	-	红色的	在	这样的	引人注目	图案	那	,

['hævɪŋ] [wʌns] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	once	seen	it	,
拥有	一次	已见	它	,

那匹马通体雪白，点缀着胡萝卜红色的斑点，花纹如此醒目，以至于人们只要见过一次，

[wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fər'get] .

one	could	hardly	forget	.
一	可以	几乎	忘记	.

人们很难忘记。

" [dʒiː] - ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['iːnɑːk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Gee	whilikins	!	"	said	Uncle	Enoch	softly	to	himself	,
"	吉	-	!	"	说	叔叔	以诺	轻轻	到	他自己	,

“哎呀，我的天哪！”伊诺克叔叔轻声自语道。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [sʌm; səm] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['siːkrət] .

as	if	fearful	of	betraying	some	newly	discovered	secret	.
作为	如果	可怕	的	背叛	一些	新	发现	秘密	.

仿佛害怕泄露某个新发现的秘密。

[bʌt; bət][oʊld][dʒef][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] ['retɪsns] .

But	Old	Jeff	was	moved	to	no	such	reticence	.
但	老的	杰夫	曾是	已搬	到	不	这样的	沉默寡言	.

但老杰夫却丝毫没有这种犹豫。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃauldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]

Lifting	his	head	over	the	shoulders	of	the	crowd	he	pointed	his	ears	and
举重	他的	头	超过	这	肩膀	的	这	人群	他	尖	他的	耳朵	和

[geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] ,

gave	vent	to	a	quick	,
给予	发泄	到	一个	快的	,

他从人群的肩膀上抬起头，竖起耳朵，快速地……

[glæd] ['wɪni] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

glad	whinny	of	recognition	.
高兴的	嘶鸣	的	认出	.

因得到认可而高兴地嘶鸣。

[ðə; ði] " [fɑːr] - [feɪmd] [ə'reɪbiən] , " ['tɜːrnɪŋ] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'weri] [gruːm] [wʌz; wəz] [nɑːkt]

The	"	far	-	famed	Arabian	,	"	turning	so	sharply	that	the	unwary	groom	was	knocked
这	"	远的	-	著名的	阿拉伯	,	"	转弯	所以	尖锐地	那	这	粗心大意	新郎	曾是	敲门

['sprɔːlɪŋ] ,

sprawling	,
蔓延	,

那匹“远近闻名的阿拉伯马”转弯如此急促，以至于毫无防备的新郎被撞倒在地。

[lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][fɑːrm] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [haɪ] -

looked	hard	at	the	humble	farm	-	horse	,	and	then	,	with	an	answering	high	-
看起来	难的	在	这	谦逊的	农场	-	马	,	和	然后	,	和	一个	回答	高的	-

[pɪtʃt] [neɪ] ,

pitched	neigh	,
投球	嘶	,

他仔细地打量着这匹不起眼的农家马，然后，马儿发出了一声尖锐的嘶鸣作为回应。

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪkli] ['skætərɪŋ] [spek'teitəs] . -

dashed	through	the	quickly	scattering	spectators	.	65
虚线	通过	这	迅速地	散射	观众	.	-

他冲进了迅速散开的观众群中。65

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'praiziz] .

It	was	a	moment	of	surprises	.
它	曾是	一个	片刻	的	惊喜	.

这是一个充满惊喜的时刻。

[ðə; ði] ['berbæk] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] - [driːm] [tuː; tə]

The	Bareback	Queen	of	the	World	was	startled	out	of	her	day	-	dream	to
这	无套	女王	的	这	世界	曾是	惊慌	出去	的	她	天	-	梦	到

[faɪnd][hɜːr; hər] " [ə'reɪbiən] [stiːd] " ['rʌbɪŋ] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] - ['koʊtɪd] [hɔːrs] [hɪtʃt]

find	her	"	Arabian	steed	"	rubbing	noses	with	a	ragged	-	coated	horse	hitched
寻找	她	"	阿拉伯	骏马	"	擦	鼻子	和	一个	破烂不堪	-	涂层	马	搭便车

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bætərd] [fɑːrm] - ['wægən] ,

to	a	battered	farm	-	wagon	,
到	一个	伤痕累累	农场	-	车皮	,

世界无鞍骑乘女王从白日梦中惊醒，发现她的“阿拉伯骏马”正与一辆破旧农用马车上拴着的一匹毛色破烂的马互相蹭鼻子。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [tʃɪn] - ['wɪskərd] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [grɪnd] [ɪk'spænsɪvli] [ænd; ənd]['slaɪli] [wiŋkt]

in	which	sat	a	chin	-	whiskered	old	fellow	who	grinned	expansively	and	slyly	winked
在	哪个	卫星	一个	下巴	-	胡须	老的	同伴	WHO	咧嘴一笑	广泛地	和	狡猾地	眨眼

[æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] .

at	her	over	the	horses	'	heads	.
在	她	超过	这	马匹	-	头部	.

里面坐着一位下巴长着胡须的老头，他咧嘴一笑，越过马头向她狡黠地眨了眨眼。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][wəʊnt][let][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	ma'am	,	I	won't	let	on	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	,	女士	,	我	惯于	让	在	,	"	他	说	.

“没关系，夫人，我不会说的，”他说。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [gruːm] , [huː] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [hɪz; ɪz] [kɑːˈkeɪdɪd] [hæt][ænd; ənd]

Before	**she**	**could**	**reply**	**,**	**the**	**groom**	**,**	**who**	**had**	**rescued**	**his**	**cockaded**	**hat**	**and**
前	她	可以	回复	,	这	新郎	,	WHO	有	获救	他的	带帽饰的	帽子	和

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

his	**presence**	**of**	**mind**	**,**
他的	在场	的	头脑	,

她还没来得及回答，新郎就稳住了心神，拿回了他的帽徽，也找回了冷静。

[rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [stiːd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [prəˈseʃ(ə)n] .

rushed	**in**	**and**	**dragged**	**the**	**far**	**-**	**famed**	**steed**	**back**	**into**	**the**	**line**	**of**	**procession**	**.**
匆忙	在	和	拖拽	这	远的	-	著名的	骏马	后退	进入	这	线	的	游行	.

他冲上前去，把那匹远近闻名的骏马拖回了队伍中。

" [wɔːl] , [aɪ][swɑːn][tuː; tə][mæn] , [ˌiːˈɛf][oʊld][dʒef] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [er] - [əˈfɔːr] [aɪ][dɪd] ,

"	**Wall**	**,**	**I**	**swan**	**to**	**man**	**,**	**ef**	**Old**	**Jeff**	**didn't**	**know**	**that**	**air**	**Calicker**	**afore**	**I**	**did**	**,**
"	墙	,	我	天鹅	到	男人	,	ef	老的	杰夫	没有	知道	那	空气	-	之前	我	做过	,

“墙，我像天鹅一样向人走来，如果老杰夫在我之前不知道空气卡尺，

" [dɪˈklerd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːnɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə] [ænt] [ˌhenriˈetə] ;

"	**declared**	**Uncle**	**Enoch**	**,**	**as**	**he**	**described**	**the**	**affair**	**to**	**Aunt**	**Henrietta**	**;**
"	声明	叔叔	以诺	,	作为	他	描述	这	事务	到	阿姨	亨丽埃塔	;

“伊诺克叔叔向亨丽埃塔婶婶描述了这件事，并说道；

" [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [ðæt] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊlt] .

"	**an**	**'**	**me**	**that**	**raised**	**him**	**from**	**a**	**colt**	**.**
"	一个	-	我	那	提高	他	从	一个	小马	.

“还有我，把他从小养大。”

[aɪ][duː][swɑːn][tuː; tə][mæn] ! " -

I	**do**	**swan**	**to**	**man**	**!**	**"**	**66**
我	做	天鹅	到	男人	!	"	-

我确实像天鹅一样对待男人！“66

[ˈmɪs] .

Mlle	**.**
小姐	.

小姐

- [dɪd][nɑːt] " [swɑːn][tuː; tə][mæn] , " [wətˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

Zaretti	**did**	**not**	**"**	**swan**	**to**	**man**	**,**	**"**	**whatever**	**that**	**may**	**be**	**,**
-	做过	不是	"	天鹅	到	男人	,	"	任何	那	可能	是	,

扎雷蒂并没有“像天鹅一样优雅地变身为男人”，无论“像天鹅一样优雅地变身为男人”是什么意思。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːvəlz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [əˈkeɪʒn] [wen] [hɜːr; hər]

but	**to**	**this**	**day**	**she**	**marvels**	**concerning**	**the**	**one**	**and**	**only**	**occasion**	**when**	**her**
但	到	这	天	她	奇迹	有关	这	一	和	仅有的	场合	什么时候	她

['trʌstɪd] ['kælɪkoʊ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændəst] - [ʌnˈpærəleld] [striːt]

trusted	**Calico**	**disturbed**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**Grandest**	**Aggregation's**	**unparalleled**	**street**
可信	印花布	不安	这	进步	的	这	最宏伟	-	无与伦比	街道

['pædʒənt] . -

pageant	**.**	**67**
盛会	.	-

但时至今日，她仍然对她那只忠实的花布猫唯一一次打断了盛大集会那场无与伦比的街头游行感到惊奇不已。67

[oʊld] ['sɪlvər]

OLD	**SILVER**
老的	银

老银

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] TRUCK69

A	**STORY**	**OF**	**THE**	**GRAY**	**HORSE**	**TRUCK69**
一个	故事	的	这	灰色的	马	TRUCK69

灰马卡车的故事69

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪskreɪpər] ['dɪstrɪkt] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd]['oʊvər] [ðoʊz]

Down	in	the	heart	of	the	skyscraper	district	,	keeping	watch	and	ward	over	those
向下	在	这	心	的	这	摩天大楼	区	,	保持	手表	和	病房	超过	那些

[prɪ'zʌmptʃuəs] ,

presumptuous	,
放肆	,

在摩天大楼区的中心地带，监视并防范着那些狂妄自大的人，

[mæn] - [meɪd] [klɪfs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['kɑːmɜːrs] [hiːps] [ɪts] ['fʌndi] [taɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,

man	-	made	cliffs	around	which	commerce	heaps	its	Fundy	tides	,	you	will	find	,
男人	-	制成	悬崖	大约	哪个	商业	堆积如山	它是	芬迪	潮汐	,	你	将要	寻找	,

你会发现，在人造悬崖周围，商业活动堆积着芬迪湾的潮水，

[ˊʌnˊhænsəmli] [haust] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] ['kʌmpəni] ,

unhandsomely	housed	on	a	side	street	,	a	hook	and	ladder	company	,
难看地	房屋	在	一个	边	街道	,	一个	钩	和	梯子	公司	,

一家消防救援队，不起眼地坐落在一条小街上。

[noʊn] [ˌʌnə'fɪʃəli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs]

known	unofficially	and	intimately	throughout	the	department	as	the	Gray	Horse
已知	非正式地	和	亲密	自始至终	这	部门	作为	这	灰色的	马

[trʌk] .

Truck	.
卡车	.

在部门里，这辆车被非正式地、但又被大家亲切地称为“灰马卡车”。

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ['kʌmpəni] .

Much	like	a	big	family	is	a	fire	company	.
很多	喜欢	一个	大的	家庭	是	一个	火	公司	.

就像一个大家庭就像一支消防队。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['siːznz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːðər] [sɪk] [liːvz] [nɔːr]

It	has	seasons	of	good	fortune	,	when	there	are	neither	sick	leaves	nor
它	有	季节	的	好的	财富	,	什么时候	那里	是	两者都不	生病的	树叶	也不

['hɑːspɪt(ə)l]['keɪsɪz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ;

hospital	cases	to	report	;
医院	案例	到	报告	;

它也有顺境，那时既没有病假也没有住院病例；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wen] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] disaster70

and	it	has	periods	of	misfortune	,	when	trouble	and	disaster70
和	它	有	时期	的	不幸	,	什么时候	麻烦	和	disaster70

它也有不幸的时期，那时会遭遇麻烦和灾难。70

[stɔːk] [ə'brʌptli] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] .

stalk	abruptly	through	the	ranks	.
茎	突然	通过	这	排名	.

突然闯入人群。

[greɪ] [hɔːrs] [trʌk] ['kʌmpəni] [ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

Gray	Horse	Truck	company	is	no	exception	.
灰色的	马	卡车	公司	是	不	例外	.

灰马货运公司也不例外。

[kɑːm] [prɑː'sperəti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [swɪft] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trædʒədi][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Calm	prosperity	it	has	enjoyed	,	and	of	swift	,	unexpected	tragedy	it	has
冷静的	繁荣	它	有	享受	,	和	的	迅速	,	意外	悲剧	它	有

[hæd; həd] [fʊl] ['meʒər] .

had	full	measure	.
有	满的	措施	.

它曾享受过平静的繁荣，也曾饱受过突如其来的悲剧。

[jet] [ɪts] ['lɔːŋgɪst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [sɪn'sɪr] , [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst][oʊld]['sɪlvər] .

Yet	its	longest	mourning	and	most	sincere	,	was	when	it	lost	Old	Silver	.
然而	它是	最长	丧	和	最多	真诚	,	曾是	什么时候	它	丢失的	老的	银	.

然而，它最漫长、最真挚的哀悼，是失去老银的时候。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː][men][ʌv; əv] [greɪ] [hɔːrs] [trʌk] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]

Although	some	of	the	men	of	Gray	Horse	Truck	had	seen	more	than	ten
虽然	一些	的	这	男人	的	灰色的	马	卡车	有	已见	更多的	比	十

['jɪrz] - [kən'tɪnjuəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,

years	'	continuous	service	in	the	house	,
年	-	连续的	服务	在	这	房子	,

虽然灰马卡车公司的一些工人在该厂连续工作了十年以上，

[nɑːt][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [oʊld]['sɪlvər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðiː] [naɪ] [saɪd]

not	one	could	remember	a	time	when	Old	Silver	had	not	been	on	the	nigh	side
不是	一	可以	记住	一个	时间	什么时候	老的	银	有	不是	到过	在	这	夜	边

[ʌv; əv][ðə; ðiː][poʊlz] .

of	the	poles	.
的	这	杆子	.

人们都想不起老银子什么时候不在极点的北侧了。

[maɪks] [ænd; ənd] [piːts] [ænd; ənd][dʒɪmz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

Mikes	and	Petes	and	Jims	there	had	been	without	number	.
迈克	和	皮特	和	吉姆	那里	有	到过	没有	数字	.

那里有数不清的迈克、皮特和吉姆。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][bæd] , [sʌm; səm][hæd; həd]['læstɪd] ['jɪrz] [ænd; ənd]

Some	were	good	and	some	were	bad	,	some	had	lasted	years	and
一些	是	好的	和	一些	是	坏的	,	一些	有	持续	年	和

[sʌm; səm]['oʊnli] [mʌnθs] ,

some	only	months	,
一些	仅有的	几个月	,

有些很好，有些很差；有些持续了数年，有些只持续了几个月。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌgli] , [sʌm; səm]['stuːpɪd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['klevər] ;

some	had	been	kind	and	some	ugly	,	some	stupid	and	some	clever	;
一些	有	到过	种类	和	一些	丑陋的	,	一些	愚蠢的	和	一些	聪明的	;

有些人善良，有些人丑陋；有些人愚蠢，有些人聪明；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] ['sɪlvər] ,

but	there	had	been	but	one	Silver	,
但	那里	有	到过	但	一	银	,

但银只有一个，

[huː] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ɔːl][ðer; ðər] [gʊd] [treɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][bæd][wʌnz] .

who	had	combined	all	their	good	traits	as	well	as	many	of	their	bad	ones	.
WHO	有	合并	全部	他们的	好的	特征	作为	出色地	作为	许多	的	他们的	坏的	一个	.

他们集所有优点和许多缺点于一身。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][men] , ['sɪlvər][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

Horses	and	men	,	Silver	had	seen	them	come	and	go	.
马匹	和	男人	,	银	有	已见	他们	来	和	去	.

西尔弗见过人马来来往往。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] probationers71

He	had	seen	probationers71
他	有	已见	probationers71

他见过缓刑犯71

[raɪz] [step][baɪ][step][tuː; tə] [bə'tælɪən] [ænd; ənd] ['depjuti] [tʃiːfs] ,

rise	step	by	step	to	battalion	and	deputy	chiefs	,
上升	步	经过	步	到	营	和	副	酋长们	,

一步步晋升至营长和副营长，

[wɪn] [ʃiːldz] [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n][ɔːr] [miːt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [feɪt] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][lɑːt] .

win	shields	and	promotion	or	meet	the	sudden	fate	that	is	their	lot	.
赢	盾牌	和	晋升	或者	见面	这	突然	命运	那	是	他们的	很多	.

赢得盾牌和晋升，或者接受他们命中注定的命运。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['sɪlvɝz] [neɪm] - [bɔːrd] [hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊld] [stɔːl] ,

All	that	time	Silver's	name	-	board	had	swung	over	his	old	stall	,
全部	那	时间	银的	姓名	-	木板	有	摇摆	超过	他的	老的	摊位	,

那段时间，西尔弗的招牌一直挂在他原来的摊位上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [trʌk] [went] [aʊt] ['sɪlvər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɑːn]

and	when	the	truck	went	out	Silver	was	to	be	found	in	his	old	place	on
和	什么时候	这	卡车	去	出去	银	曾是	到	是	成立	在	他的	老的	地方	在

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .

the	left	of	the	poles	.
这	左边	的	这	杆子	.

卡车出发后，人们发现西尔弗还在电线杆左侧的老位置上。

['draɪvər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['draɪvər] ,

Driver	succeeded	driver	,
司机	成功了	司机	,

司机成功接替了司机，

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] ['sɪlvər] [fɜːrst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wen] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][hɪt] ,

but	one	and	all	they	found	Silver	first	under	the	harness	when	a	station	hit	,
但	一	和	全部	他们	成立	银	第一的	在下面	这	马具	什么时候	一个	车站	打	,

但是，当车站发生事故时，所有人都首先在安全带下面发现了西尔弗。

[fɜːrst][tuː; tə][dʒʌmp]['fɔːrwərd] [wen] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [roʊld] [bæk] ,

first	to	jump	forward	when	the	big	doors	rolled	back	,
第一的	到	跳	向前	什么时候	这	大的	门	滚动	后退	,

大门缓缓打开时，第一个跳到前面的人

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][bɪt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	always	as	ready	to	do	his	bit	on	a	long	run	as	he	was	to
和	总是	作为	准备好	到	做	他的	少量	在	一个	长的	跑步	作为	他	曾是	到

[dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [kwɔːts] [wen] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] [keɪm] .

demand	his	four	quarts	when	feeding	-	time	came	.
要求	他的	四	夸脱	什么时候	喂养	-	时间	来了	.

无论是在长跑中尽自己的一份力，还是在喂食时间到来时要求得到四夸脱的水，他总是随时准备。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['steɪb(ə)l] , [wer] [naʊ] [ðeɪ] [traɪ] [aʊt] [nuː] [mə'tɪriəl] ,

Before	the	days	of	the	Training	Stable	,	where	now	they	try	out	new	material	,
前	这	天	的	这	训练	稳定的	,	在哪里	现在	他们	尝试	出去	新的	材料	,

在训练营成立之前，也就是现在他们尝试新训练内容的地方，

['sɪlvər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

Silver	came	into	the	service	.
银	来了	进入	这	服务	.

银子投入使用。

[ðæt] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , ['kænɑːt] [kleɪm] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

That	excellent	institution	,	therefore	,	cannot	claim	the	credit	of	his	selection	.
那	出色的	机构	,	所以	,	不能	宣称	这	信用	的	他的	选择	.

因此，这所优秀的机构不能将他的入选归功于自己。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][sʌm; səm] [ʃruːd] [oʊld] ['kæptɪn] , [huː] [nuː] [ə; eɪ]['faɪər] - [hɔːrs]

Perhaps	he	was	chosen	by	some	shrewd	old	captain	,	who	knew	a	fire	-	horse
也许	他	曾是	选定	经过	一些	精明	老的	队长	,	WHO	知道	一个	火	-	马

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ,

when	he	saw	one	,
什么时候	他	锯	一	,

或许他是被某个精明的老队长选中的，那位老队长一眼就能看出他是匹好火马。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɔː] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] a72

even	in	the	raw	;	perhaps	it	was	only	a72
甚至	在	这	生的	;	也许	它	曾是	仅有的	a72

即使是原汁原味；或许它只是a72

['hæpi] [tʃæns] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

happy	chance	which	put	him	in	the	business	.
快乐的	机会	哪个	放	他	在	这	商业	.

一次偶然的机会让他进入了这个行业。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][hænd] .

At	any	rate	,	his	training	was	the	work	of	a	master	hand	.
在	任何	速度	,	他的	训练	曾是	这	工作	的	一个	掌握	手	.

总之，他的训练出自一位大师之手。

['sɪlvər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fretɪŋ] [kaɪnd] , [soʊ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi]

Silver	was	not	one	of	the	fretting	kind	,	so	at	the	age	of	fifteen	he
银	曾是	不是	一	的	这	烦躁	种类	,	所以	在	这	年龄	的	十五	他

[wʌz; wəz]['æp(ə)l] - [raʊnd] ,

was	apple	-	round	,
曾是	苹果	-	圆形的	,

西尔弗不是那种爱抱怨的人，所以十五岁时他就胖得像个苹果一样。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [streɪt] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] ,

his	legs	were	straight	and	springy	,
他的	腿	是	直的	和	有弹性的	,

他的双腿笔直而富有弹性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	his	eyes	as	full	and	bright	as	those	of	a	school	-	boy	at	a
和	他的	眼睛	作为	满的	和	明亮的	作为	那些	的	一个	学校	-	男生	在	一个

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

他的眼睛像马戏团里的小学生一样明亮有神。

[ðə; ði] ['dæpəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [flæŋks][wɜːr; wər][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌndər] ['maːkiŋz] [ɑːn][oʊld]

The	dapples	on	his	gray	flanks	were	as	distinct	as	the	under	markings	on	old
这	斑点	在	他的	灰色的	侧翼	是	作为	清楚的	作为	这	在下面	标记	在	老的

[və'luəz] ,

velours	,
丝绒	,

他灰色侧腹上的斑点就像旧天鹅绒底纹一样清晰可见。

[waɪl] [hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd][ðə; ði][krɪsp] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [bɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti]

while	his	tail	had	the	crisp	whiteness	of	a	polished	steel	bit	on	a	frosty
尽管	他的	尾巴	有	这	脆	白人	的	一个	抛光	钢	少量	在	一个	霜冻

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

而他的尾巴则像寒冬清晨抛光的钢制马衔一样，洁白闪亮。

[ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['ʃæloʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['moʊlər] [kʌps] [ɔːr]['noʊtɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

Unless	you	had	seen	how	shallow	were	his	molar	cups	or	noted	the	length
除非	你	有	已见	如何	浅的	是	他的	磨牙	杯子	或者	著名的	这	长度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [tiːθ] ,

of	his	bridle	teeth	,
的	他的	辔	牙齿	,

除非你亲眼见过他的臼齿杯有多浅，或者注意到他的缰齿有多长，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [hɪm; ɪm][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] .

would	you	have	guessed	him	not	more	than	six	.
会	你	有	猜对了	他	不是	更多的	比	六	.

你猜他不会超过六岁吧?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɪts][skoʊp][ænd; ənd] [kəmˈpliːtnəs] ,

As	for	the	education	of	Silver	,	its	scope	and	completeness	,
作为	为了	这	教育	的	银	,	它是	范围	和	完整性	,

至于银的教育，其范围和完整性，

[noʊ][ˌaʊtˈsaɪdər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	outsider	would	have	given	credence	to	the	half	of	it	.
不	局外人	会	有	给定	信任	到	这	一半	的	它	.

任何局外人都不会相信其中一半的内容。

[wen] ['lænɪgən] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [trʌk] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

When	Lannigan	had	driven	the	truck	for	three	years	,
什么时候	兰尼根	有	驱动	这	卡车	为了	三	年	,

兰尼根开了三年卡车后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['krəʊniːz][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]

and	had	been	cronies	with	Silver	for	nearly	five	,	it	was	his	habit
和	有	到过	亲信	和	银	为了	几乎	五	,	它	曾是	他的	习惯

[tuː; tə][seɪ] , ['wʌndrɪŋli] : -

to	say	,	wonderingly	:	73
到	说	,	惊奇地	:	-

他总是带着惊奇的语气说，他和西尔弗已经做了近五年的密友：73

" [hiː; hi] [biːts] [ˌem 'iː] , [oʊld]['sɪlvər] [dʌz] .

"	He	beats	me	,	Old	Silver	does	.
"	他	节拍	我	,	老的	银	做	.

“老银子打败了我。”

[aɪ][gɪt]['ɑːntə][sʌm; səm] [nuː] ['rɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] [deɪ] .

I	git	onto	some	new	wrinkle	of	his	every	day	.
我	git	到	一些	新的	皱纹	的	他的	每一个	天	.

我每天都能发现他的一些新怪癖。

[noʊ] ; - [teɪnt] [noʊ]['sɔːrtər][juːz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [trɪks] ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ,

No	;	'	taint	no	sorter	use	to	tell	his	tricks	;	you	wouldn't	believe	,
不	;	-	污点	不	分拣机	使用	到	告诉	他的	技巧	;	你	不会	相信	,

不；他以前从来不讲他的把戏；你不会相信的，

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][æn; ən] - [aɪ]['hædnt] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] [aɪz] .

nor	would	I	an	'	I	hadn't	seen	with	me	two	eyes	.
也不	会	我	一个	-	我	之前没有	已见	和	我	二	眼睛	.

即使我没亲眼所见，我也不会。

" [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['sɪlvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr] [pərˈfɔːrmər] .

"	In	the	way	of	mischief	Silver	was	a	star	performer	.
"	在	这	方式	的	恶作剧	银	曾是	一个	星星	演员	.

“在恶作剧方面，西尔弗是个明星。”

[wʌt] ['ʌðər] ['faɪər] - [hɔːrs] ['evər] ['mæstərd] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['hɔːltər] [rɪ'liːs] ?

What	other	fire	-	horse	ever	mastered	the	intricacies	of	the	automatic	halter	release	?
什么	其他	火	-	马	曾经	精通	这	错综复杂	的	这	自动的	缰绳	发布	?

还有哪匹火马能像它一样熟练地掌握自动缰绳释放的复杂技巧?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪlvər] , [tuː] ,

It	was	Silver	,	too	,
它	曾是	银	,	也	,

也是银色的。

[ðæt] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [hɪp] - ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['niːtli] ['foʊldɪd]['peɪpər][ænd; ənd] [tʃuːd]

that	picked	from	the	Captain's	hip	-	pocket	a	neatly	folded	paper	and	chewed
那	挑选	从	这	船长的	时髦的	-	口袋	一个	整齐地	折叠	纸	和	咀嚼

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'θuːziæzəm] .

the	same	with	malicious	enthusiasm	.
这	相同的	和	恶意	热情	.

它从船长的裤兜里掏出一张叠得整整齐齐的纸，带着恶意的热情把它嚼了起来。

[ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] ,

The	folded	paper	happened	to	be	the	Company's	annual	report	,
这	折叠	纸	发生	到	是	这	公司的	年度的	报告	,

那张折叠起来的纸恰好是公司的年度报告。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['wɪri] ['aʊərz] .

in	the	writing	of	which	the	Captain	had	spent	many	weary	hours	.
在	这	写作	的	哪个	这	队长	有	花费	许多	厌倦	小时	.

船长为此花费了许多疲惫的时间进行写作。

['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['mɪstʃɪf] [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['sɪlvər] ['lɜːrnɪd] .

Other	things	besides	mischief	however	,	had	Silver	learned	.
其他	事物	除了	恶作剧	然而	,	有	银	学习	.

然而，除了恶作剧之外，西尔弗还学会了其他一些事情。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɪgər] .

Chief	of	these	was	to	start	with	the	jigger	.
首席	的	这些	曾是	到	开始	和	这	量酒器	.

其中最重要的是从量酒器开始。

['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌmənz] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm]

Sleeping	or	waking	,	lying	or	standing	,	the	summons	that	stirred	the	men	from
睡眠	或者	醒来	,	说谎	或者	常设	,	这	传票	那	搅拌	这	男人	从

['snɔːrɪŋ] [iːz] [tuː; tə] [tens] ,

snoring	ease	to	tense	,
打鼾	舒适	到	紧张	,

无论是睡着还是醒着，躺着还是站着，这召唤声都让男人们从鼾声如雷的轻松状态瞬间变得紧张起来。

['ræpɪd]['ækʃ(ə)n] , ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['sɪlvər] [ə'lɜːrt] .

rapid	action	,	never	failed	to	find	Silver	alert	.
迅速的	行动	,	绝不	失败的	到	寻找	银	警报	.

行动迅速，从未失手发现银警报。

[æz; əz][ðə; ði]['hɔːltər] [ʃæŋk] slipped74

As	the	halter	shank	slipped74
作为	这	缰绳	小腿	slipped74

缰绳的柄滑落了74

[θruː] [ðə; ði][bɪt] - [rɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [faʊnd] ['sɪlvər] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [θruː]

through	the	bit	-	ring	that	same	instant	found	Silver	gathered	for	the	rush	through
通过	这	少量	-	戒指	那	相同的	立即的	成立	银	聚集	为了	这	匆忙	通过

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən] [stɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊlz] ,

the	long	narrow	lane	leading	from	his	open	stall	to	the	poles	,
这	长的	狭窄的	车道	领导	从	他的	打开	摊位	到	这	杆子	,

就在同一瞬间，透过街铁环，银子聚集起来，准备冲过从敞开的马厩通往杆子的狭长通道。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] , [laɪk] [greɪt] ['kaʊtʃənt] ['spaɪdər] , ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːnisiz] ['pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋər] -

above	which	,	like	great	couchant	spiders	,	waited	the	harnesses	pendant	on	the	hanger	-
多于	哪个	,	喜欢	伟大的	卧倒	蜘蛛	,	等待	这	安全带	吊坠	在	这	衣架	-

[rɑːdz] .

rods	.
杆	.

在其上方，如同巨大的卧蛛一般，悬挂在衣杆上的吊带静静地等待着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈsɪlvɝz] [wei] [wen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈbreɪz(ə)n] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

It	was	unwise	to	be	in	Silver's	way	when	that	little	brazen	voice	was
它	曾是	失策	到	是	在	银的	方式	什么时候	那	小的	厚颜无耻	嗓音	曾是

[ˈsʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈduːti] .

summoning	him	to	duty	.
召唤	他	到	责任	.

当那个稚嫩而大胆的声音召唤他履行职责时，挡在西尔弗的路上是不明智的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ʌv; əv] [greɪ] [hɔːrs] [trʌk] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

More	than	one	man	of	Gray	Horse	Truck	found	that	out	.
更多的	比	一	男人	的	灰色的	马	卡车	成立	那	出去	.

不止一个灰马卡车公司的员工发现了这一点。

[wʌns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ˈsɪlvər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaːvd] [ˈstætʃuː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [trɪp] - [stræp][hæd; həd]

Once	under	the	harness	Silver	was	like	a	carved	statue	until	the	trip	-	strap	had
一次	在下面	这	马具	银	曾是	喜欢	一个	雕刻	雕像	直到	这	旅行	-	带子	有

[bɪn] [pʊld] ,

been	pulled	,
到过	拉	,

一旦被束缚住，Silver就像一尊雕刻的雕像，直到安全带被拉动为止。

[ðə; ði]['kɑːlər] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] [snæpt] [ɪn] .

the	collar	fastened	and	the	reins	snapped	in	.
这	衣领	系紧	和	这	缰绳	啪啪	在	.

项圈扣好，缰绳也扣上了。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði] [poʊlz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] , [soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]

Then	he	wanted	to	poke	the	poles	through	the	doors	,	so	eager	was	he	to
然后	他	通缉	到	戳	这	杆子	通过	这	门	,	所以	渴望的	曾是	他	到

[biː; bi] [ɔːf] .

be	off	.
是	离开	.

然后他迫不及待地想把杆子插进门里，因为他太想离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['sɪlvɝz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [tuː] - ['sekənd] [hɪtʃ]

It	was	no	fault	of	Silver's	that	his	team	could	not	make	a	two	-	second	hitch
它	曾是	不	过错	的	银的	那	他的	团队	可以	不是	制作	一个	二	-	第二	拴住

.

:
.

西尔弗的球队无法完成两秒钟的接球，这并非他的错。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [daɪd] [aʊt] .

With	the	first	strain	at	the	traces	his	impatience	died	out	.
和	这	第一的	拉紧	在	这	痕迹	他的	不耐烦	死亡	出去	.

当他第一次感受到气味时，他的不耐烦就消失了。

[ə; eɪ]['sɪksti] - [fʊt] [trʌk] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'lʌktəns] .

A	sixty	-	foot	truck	starts	with	more	or	less	reluctance	.
一个	六十	-	脚	卡车	开始	和	更多的	或者较少的		不情愿	.

一辆六十英尺长的卡车启动起来或多或少有些吃力。

[bɪ'saɪdz] , ['sɪlvər] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] anything75

Besides	,	Silver	knew	that	before	anything75
除了	,	银	知道	那	前	anything75

此外，西尔弗知道，在任何事情发生之前75

[laɪk] [spiːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['iːðər] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [greɪd] [tuː; tə]

like	speed	could	be	made	it	was	necessary	either	to	mount	the	grade	to
喜欢	速度	可以	是	制成	它	曾是	必要的	任何一个	到	山	这	年级	到

['brɔːdweɪ] [ɔːr][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [daʊn] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [striːt] .

Broadway	or	to	ease	the	machine	down	to	Greenwich	Street	.
百老汇	或者	到	舒适	这	机器	向下	到	格林威治	街道	.

如果想要提高速度，要么需要爬上通往百老汇的坡道，要么需要让机器缓缓驶下通往格林威治街的坡道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['treɪsɪz] [ɔːr] ['bækɪŋ] - [stræps][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ] ,

It	was	traces	or	backing	-	straps	for	all	that	was	in	you	,
它	曾是	痕迹	或者	后盾	-	肩带	为了	全部	那	曾是	在	你	,

它就像是你内心一切的痕迹或支撑带。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [wɪtʃ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [hæd; həd][nɑːt]

and	at	the	end	a	sharp	turn	which	never	could	have	been	made	had	not
和	在	这	结尾	一个	锋利的	转动	哪个	绝不	可以	有	到过	制成	有	不是

[ðə; ði] ['tɪlər] - [mæn] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] .

the	tiller	-	man	done	his	part	with	the	rear	wheels	.
这	耕耘机	-	男人	完毕	他的	部分	和	这	后部	车轮	.

最后还有一个急转弯，如果没有舵手控制后轮，这个转弯是绝对不可能完成的。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ðə; ði]['taɪərz] [kɔːt] [ðə; ði][kɑːr] - [træks] ['sɪlvər] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

But	when	once	the	tires	caught	the	car	-	tracks	Silver	knew	what	to	expect	.
但	什么时候	一次	这	轮胎	捕捉	这	车	-	轨道	银	知道	什么	到	预计	.

但当轮胎与车辙接触时，西尔弗就知道会发生什么了。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts] [kʊd; kəd] [fiːl] ['lænɪgən] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪnz]

At	the	turn	he	and	his	team	mates	could	feel	Lannigan	gathering	in	the	reins
在	这	转动	他	和	他的	团队	伙伴们	可以	感觉	兰尼根	采集	在	这	缰绳

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

as	though	for	a	full	stop	.
作为	尽管	为了	一个	满的	停止	.

转弯时，他和队友们都能感觉到兰尼根收紧了缰绳，仿佛要完全停下来似的。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

Next	came	the	whistle	of	the	whip	.
下一个	来了	这	哨	的	这	鞭	.

接着传来鞭子的哨声。

[ˌaɪ ˈtiː] [swept] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [flæŋks] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wʌn] [stroʊk] [fɔːr; fər]

It	swept	across	their	flanks	so	quickly	that	it	was	practically	one	stroke	for
它	扫荡	穿过	他们的	侧翼	所以	迅速地	那	它	曾是	几乎	一	中风	为了

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

它迅速掠过他们的侧翼，几乎是一击毙命。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['lænɪgən] [liːnd] [fɑːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [ɑːrm] .

At	the	same	moment	Lannigan	leaned	far	forward	and	shot	out	his	driving	arm	.
在	这	相同的	片刻	兰尼根	倾斜	远的	向前	和	射击	出去	他的	驾驶	手臂	.

与此同时，兰尼根身体前倾，伸出了驱动手臂。

[ðə; ði] [reɪnz] [went] [luːs] , [ðer; ðər] ['hedz] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət]

The	reins	went	loose	,	their	heads	went	forward	and	,	as	if	moving	on	a	pivot
这	缰绳	去	松动的	,	他们的	头部	去	向前	和	,	作为	如果	移动	在	一个	枢

,

,

缰绳松开了，它们的头向前伸去，仿佛绕着中心轴转动一样，

[ðə; ði] [θriː] [liːpt] [æz; əz][wʌn] [hɔːrs] .
the three leaped as one horse .
这 三 跳跃 作为 一 马 .

三人如一匹马般跃起。

[ə'gen] [ðə; ði][reɪnz] ['taɪtnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːsnd] . -
Again the reins tightened for a second , again they were loosened . 76
再次 这 缰绳 收紧 为了 一个 第二 , 再次 他们 是 松动 . -

缰绳再次收紧了一秒钟，然后又放松了。76

[wen] [ðə; ði]['bɪts][wɜːr; wər] [pʊld] [bæk] [ʌp] [keɪm] [θriː] ['hedz] ,
When the bits were pulled back up came three heads ,
什么时候 这 比特 是 拉 后退 向上 来了 三 头部 ,

当那些碎片被拉出来时，露出了三个头颅。

[ʌp] [keɪm] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['fɔːrleg] ;
up came three pairs of shoulders and up came three pairs of forelegs ;
向上 来了 三 对 的 肩膀 和 向上 来了 三 对 的 前腿 ;

露出了三对肩膀和三对前腿；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] , [gript] [vaɪs] - [laɪk][ɪn] - [bɪg][fɪst] ,
for at the other end of the lines , gripped vice - like in Lannigan's big fist ,
为了 在 这 其他 结尾 的 这 线条 , 紧握 副 - 喜欢 在 - 大的 拳头 ,

因为在电话线的另一端，被兰尼根的大拳头紧紧攥着，像铁钳一样。

[wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv] - [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [paʊndz]
was swinging a good part of Lannigan's one hundred and ninety - eight pounds
曾是 摇摆 一个 好的 部分 的 - 一 百 和 九十 - 八 磅
.
:
.

挥动着兰尼根198磅体重中的很大一部分。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪnstənt] .
Left to themselves each horse would have leaped at a different instant .
左边 到 他们自己 每个 马 会 有 跳跃 在 一个 不同的 立即的 .

如果任由它们自行跳跃，每匹马的起跳时机都会不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [swɪŋ] [ʌv; əv] -
It was that one touch of the lash and the succeeding swing of Lannigan's
它 曾是 那 一 触碰 的 这 睫毛 和 这 成功 摇摆 的 -
[bʌlk] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['meʒər] ,
bulk which gave them the measure ,
大部分 哪个 给予 他们 这 措施 ,

正是鞭子轻轻一划，以及兰尼根随后庞大身躯的挥动，让他们明白了对方的实力。

[wɪtʃ] [set][ðə; ði][taɪm] ,
which set the time ,
哪个 放 这 时间 ,

设定时间，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [fleʃ] [tuː; tə]
which made it possible for less than four thousand pounds of horse - flesh to
哪个 制成 它 可能的 为了 较少的 比 四 千 磅 的 马 - 肉 到
[dʒʌmp][ə; eɪ] [faɪv] - [tʌn] [trʌk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːr] - ['mɪnɪt] [klɪp] .
jump a five - ton truck up the street at a four - minute clip .
跳 一个 五 - 吨 卡车 向上 这 街道 在 一个 四 - 分钟 夹子 .

这使得不到四千磅重的马匹能够在四分钟内跳过一辆五吨重的卡车，飞驰到街上。

[fɔːr; fər] ['sɪlvər] [ɔːl] ['ʌðər] ['maɪnər] ['pleʒərz] [ɪn] [laɪf] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪrs] [dʒɔɪ]

For	Silver	all	other	minor	pleasures	in	life	were	as	nothing	to	the	fierce	joy
为了	银	全部	其他	次要的	快乐	在	生活	是	作为	没有什么	到	这	凶猛的	喜悦

[hiː; hi] [nuː] [wen] ,

he	knew	when	,
他	知道	什么时候	,

对西尔弗来说，生活中所有其他微不足道的快乐都无法与他曾经体验过的那种强烈的喜悦相提并论。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] - [reɪlz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] -

with	a	dozen	men	clinging	to	the	hand	-	rails	,	the	captain	pulling	the	bell	-
和	一个	打	男人	依恋	到	这	手	-	铁轨	,	这	队长	拉	这	钟	-

[roʊp] [ænd; ənd] ['lænɪgən] ,

rope	and	Lannigan	,
绳索	和	兰尼根	,

十几个人紧紧抓住扶手，船长拉着钟绳，兰尼根.....

[fɑːr] [ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['sweɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðə; ði] [greɪ] Horse77

far	up	above	them	all	,	swaying	on	the	lines	,	the	Gray	Horse77
远的	向上	多于	他们	全部	,	摇晃	在	这	线条	,	这	灰色的	Horse77

在它们之上，高高在上，沿着绳索摇曳，是灰马77

[trʌk] [swept] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːrst] [kɔːl] - [bɑːks] .

Truck	swept	up	Broadway	to	a	first	call	-	box	.
卡车	扫荡	向上	百老汇	到	一个	第一的	称呼	-	盒子	.

卡车沿着百老汇大街一路开到第一个报警亭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [trɔtɪŋ] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] , [ɪf] [juːv] ['evər] [dʌn] [ðæt] .

It	was	like	trotting	to	music	,	if	you've	ever	done	that	.
它	曾是	喜欢	小跑	到	音乐	,	如果	你已经	曾经	完毕	那	.

这就像伴着音乐小跑一样，如果你有过这种经历的话。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] ['hɑːrməni] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [rɔːr] [ʌv; əv]

Possibly	you	could	have	discovered	no	harmony	at	all	in	the	confused	roar	of
可能	你	可以	有	发现	不	和谐	在	全部	在	这	使困惑	吼	的

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [pæst] .

the	apparatus	as	it	thundered	past	.
这	设备	作为	它	雷鸣	过去的	.

或许你根本无法从这台机器轰隆隆驶过时发出的混乱轰鸣声中发现任何和谐之处。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [saʊndz] ['blendɪd] ['ɪntuː] [wʌn] .

But	to	the	ears	of	Silver	there	were	many	sounds	blended	into	one	.
但	到	这	耳朵	的	银	那里	是	许多	声音	混合	进入	一	.

但西尔弗听来，那是多种声音混杂在一起的声音。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] , [ðə; ði] [loʊ] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz]

There	were	the	rhythmical	beat	of	hoofs	,	the	low	undertone	of	the	wheels
那里	是	这	有节奏的	打	的	蹄子	,	这	低的	底色	的	这	车轮

['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

grinding	the	pavement	,
研磨	这	路面	,

耳边传来马蹄的有节奏的拍打声，车轮碾过路面的低沉声响。

[ðə; ði] [haɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [stiːl] [lɑːk] - ['oʊpənər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæmərd] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd]

the	high	note	of	the	forged	steel	lock	-	opener	as	it	hammered	the	foot	-	board
这	高的	笔记	的	这	锻造	钢	锁	-	开球	作为	它	锤击	这	脚	-	木板

,

,

,

锻钢开锁器敲击踏板时发出的高亢声响，

[ðə; ði] ['meloʊ] [dɪŋ] - [dɑːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fʊt]

the	mellow	ding	-	dong	of	the	bell	,	the	creak	of	the	forty	-	and	fifty	-	foot
这	醇厚	叮	-	董	的	这	钟	,	这	吱嘎声	的	这	四十	-	和	五十	-	脚

[ɪk'stɛnʃənz] ,

extensions	,
扩展	,

铃铛发出柔和的叮咚声，四五十英尺长的延伸部分发出吱嘎声，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [ʃɑːd] [hʊks] ,

the	rattle	of	the	iron	-	shod	hooks	,
这	嘎嘎作响	的	这	铁	-	鞋子	钩子	,

铁钩的嘎嘎声

[ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld]

the	rat	-	tat	-	tat	of	the	scaling	ladders	on	the	bridge	and	the	muffled
这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	这	缩放	梯子	在	这	桥	和	这	闷音

['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ['helmits] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

drumming	of	the	leather	helmets	as	they	jumped	in	the	basket	.
打鼓	的	这	皮革	头盔	作为	他们	跳了起来	在	这	篮子	.

桥上攀爬梯子的哒哒声，以及他们跳进吊篮时皮头盔发出的闷闷的撞击声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [roʊz][ɪn] [pɪtʃ] [ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz]

With	the	increasing	speed	all	these	sounds	rose	in	pitch	until	,	when	the	team	was
和	这	增加	速度	全部	这些	声音	玫瑰	在	沥青	直到	,	什么时候	这	团队	曾是

[æt; ət] [fʊl] - [swɪŋ] ,

at	full	-	swing	,
在	满的	-	摇摆	,

随着速度的加快，所有这些声音的音调也随之升高，直到球队全力冲刺时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn] vibrant78

they	became	one	vibrant78
他们	成为	一	vibrant78

他们融为一体，充满活力78

[θiːm] — ['θrɪlɪŋ] , [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ɪg'zʌltənt] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

theme	—	thrilling	,	inspiring	,	exultant	—	the	action	song	of	the	Truck	.
主题	—	惊险	,	鼓舞人心	,	眉飞色舞	—	这	行动	歌曲	的	这	卡车	.

主题曲——激动人心、鼓舞人心、令人振奋——卡车的动作歌曲。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [best] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːp] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪz]

To	enjoy	such	music	,	to	know	it	at	its	best	,	you	must	leap	in	the	traces
到	享受	这样的	音乐	,	到	知道	它	在	它是	最好的	,	你	必须	飞跃	在	这	痕迹

,

,
,

要想欣赏这样的音乐，要想真正了解它，你必须追寻它的踪迹。

[fiːl] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] , [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪfəl] - [triːz] , [ðə; ði][slæp][ʌv; əv][ðə; ði]

feel	the	swing	of	the	poles	,	the	pull	of	the	whiffle	-	trees	,	the	slap	of	the
感觉	这	摇摆	的	这	杆子	,	这	拉	的	这	威浮	-	树木	,	这	拍击	的	这

[treɪs] - ['berərz] ;

trace	-	bearers	;
痕迹	-	持有者	;

感受杆子的摆动，感受摇曳的树枝的拉力，感受拖曳者的拍打；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [striːt] - ['træfɪk] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði]

and	you	must	see	the	tangled	street	-	traffic	clear	before	you	as	if	by	the
和	你	必须	看	这	纠缠不清	街道	-	交通	清除	前	你	作为	如果	经过	这

[weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɑːnd] .

wave	of	a	magician's	wand	.
海浪	的	一个	魔术师的	魔杖	.

你必须看到眼前混乱的街道交通变得畅通无阻，就像魔术师挥动魔杖一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['endɪd] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] [flæŋks] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ['nɒstrəlz] [juː; jʊ]

Of	**course**	**it**	**all**	**ended**	**when**	**,**	**with**	**heaving**	**flanks**	**and**	**snorting**	**nostrils**	**you**
的	课程	它	全部	结束	什么时候	,	和	起伏	侧翼	和	吸鼻	鼻孔	你

[stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

stopped	**before**	**a**	**building**	**,**
停止	前	一个	建筑	,

当然，这一切最终都结束了，你喘着粗气，鼻孔喷着粗气，停在了一栋建筑物前。

[wer] [θɪn] [kəːlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] .

where	**thin**	**curls**	**of**	**smoke**	**escaped**	**from**	**upper**	**windows**	**.**
在哪里	薄的	卷发	的	抽烟	逃脱	从	上	视窗	.

几缕缕青烟从楼上的窗户飘了出来。

['dʒen(ə)rəli] [juː; jʊ] [faʊnd] ['pɜːrɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] ['haɪdrənt] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['stiːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['biːtn]

Generally	**you**	**found**	**purring**	**beside**	**a**	**hydrant**	**a**	**shiny**	**steamer**	**which**	**had**	**beaten**
一般来说	你	成立	呼噜声	旁	一个	消火栓	一个	闪亮的	汽船	哪个	有	被打败

[ðə; ði] [trʌk] [baɪ] [pərˈhæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

the	**truck**	**by**	**perhaps**	**a**	**dozen**	**seconds**	**.**
这	卡车	经过	也许	一个	打	秒	.

通常情况下，你会发现一辆闪亮的蒸汽消防车在消防栓旁发出轻柔的轰鸣声，它可能比消防车早了十几秒到达。

[ðen] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [men] [snætʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['lædərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌk] ,

Then	**you**	**watched**	**your**	**men**	**snatch**	**the**	**great**	**ladders**	**from**	**the**	**truck**	**,**
然后	你	观看	你的	男人	抢夺	这	伟大的	梯子	从	这	卡车	,

然后你眼睁睁地看着你的手下从卡车上搬下巨大的梯子，

[hiːv] [ðem; ðəm] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [peɪl] - [feɪst] , ['sterɪŋ] - [aɪd] [men]

heave	**them**	**up**	**against**	**the**	**walls**	**and**	**bring**	**down**	**pale**	**-**	**faced**	**,**	**staring**	**-**	**eyed**	**men**
举	他们	向上	反对	这	墙壁	和	带来	向下	苍白	-	面对	,	凝视	-	眼睛	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	**women**	**.**
和	女性	.

把他们举到墙上，把那些脸色苍白、眼神呆滞的男人和女人拉下来。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ter; tɪ(ə)r] ['oʊpən] ['aɪərn] ['ʃʌtər] , ['bætər] [daʊn] [dɔːz] , smash79

You	**saw**	**them**	**tear**	**open**	**iron**	**shutters**	**,**	**batter**	**down**	**doors**	**,**	**smash79**
你	锯	他们	撕	打开	铁	百叶窗	,	连击	向下	门	,	smash79

你亲眼看到他们撕开铁窗，砸开大门，砸碎79号

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [duː] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] , [waɪt] - ['bɑdɪd]

windows	**and**	**do**	**other**	**things**	**to**	**make**	**a**	**path**	**for**	**the**	**writhing**	**,**	**white**	**-**	**bodied**
视窗	和	做	其他	事物	到	制作	一个	小路	为了	这	扭动	,	白色的	-	有形的

,

,

,

窗户，并做其他事情，为扭动的、白身的生物开辟道路，

['jeloʊ] - [noʊzd] [sneɪks] [ðæt] [ʌnˈkɔɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kærid] ['rɪgəlɪŋ]

yellow	**-**	**nosed**	**snakes**	**that**	**uncoiled**	**from**	**the**	**engine**	**and**	**were**	**carried**	**wriggling**
黄色的	-	鼻子	蛇	那	展开	从	这	引擎	和	是	携带	扭动

[ɪn] [wer] [ðə; ði] [fleɪmz] [læpt] [əˈlɔːŋ] ['beɪsbɔːrd] [ænd; ənd] [flɔːr] - [biːmz] .

in	**where**	**the**	**flames**	**lapped**	**along**	**baseboard**	**and**	**floor**	**-**	**beams**	**.**
在	在哪里	这	火焰	圈速	沿着	踢脚板	和	地面	-	光束	.

黄鼻子蛇从发动机里爬出来，扭动着身子，被火焰带到踢脚板和地板梁上。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [swel] ['ɪntuː] [hjuːdʒ] ,

You	**saw**	**the**	**little**	**ripples**	**of**	**smoke**	**swell**	**into**	**huge**	**,**
你	锯	这	小的	涟漪	的	抽烟	膨胀	进入	巨大的	,

你看到细小的烟雾涟漪逐渐膨胀成巨大的烟雾，

[kriːm] - [edʒd] ['biləuz] [ðæt] ['tʌmbld] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [soʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]

cream	-	**edged**	**billows**	**that**	**tumbled**	**out**	**and**	**up**	**so**	**far**	**above**	**that**	**you**	**lost**	**sight**	**of**
奶油	-	边缘	波澜	那	翻滚	出去	和	向上	所以	远的	多于	那	你	丢失的	视线	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

边缘呈乳白色的波浪翻滚而出，高高扬起，以至于你看不见它们了。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [keɪm] [dʌl] [ɪksp'ləʊʒnz] , [wen] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [beltʃt] [aʊt] [ə'baʊt]

Sometimes	**there**	**came**	**dull**	**explosions**	**,**	**when**	**smoke**	**and**	**flame**	**belched**	**out**	**about**
有时	那里	来了	乏味的	爆炸	,	什么时候	抽烟	和	火焰	打嗝	出去	关于

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

有时会发生沉闷的爆炸，浓烟和火焰在你周围喷涌而出。

['sʌmtaɪmz] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brɪks] [ænd; ənd] ['kɔːnisiz] [fel] [nɪr] [juː; jʊ] .

Sometimes	**stones**	**and**	**bricks**	**and**	**cornices**	**fell**	**near**	**you**	**.**
有时	石头	和	砖块	和	檐口	跌倒	靠近	你	.

有时石头、砖块和檐口会掉落在你附近。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [flɪntʃ] [ɔːr] [stɜːr] [ʌn'tɪl] ['lænɪgən] ,

But	**you**	**were**	**not**	**to**	**flinch**	**or**	**stir**	**until**	**Lannigan**	**,**
但	你	是	不是	到	退缩	或者	搅拌	直到	兰尼根	,

但你不许眨眼，也不许动弹，直到兰尼根出现。

[huː] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [wɪð; wɪθ] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] , [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd]

who	**watched**	**all**	**these**	**happenings**	**with**	**critical**	**and**	**unwinking**	**eyes**	**,**	**gave**	**the**	**word**
WHO	观看	全部	这些	事件	和	批判的	和	警	眼睛	,	给予	这	单词

.

:
.

那些以批判和冷静的目光观察这一切的人，发出了信号。

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] — [wen] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fleɪmz] [hæd; həd]

And	**after**	**it**	**was**	**all**	**over**	**—**	**when**	**the**	**red**	**and**	**yellow**	**flames**	**had**
和	后	它	曾是	全部	超过	—	什么时候	这	红色的	和	黄色的	火焰	有

['siːst] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['wɪndoʊ] ['speɪsɪz] ,

ceased	**to**	**dance**	**in**	**the**	**empty**	**window**	**spaces**	**,**
停止	到	舞蹈	在	这	空的	窗户	空间	,

一切结束后——当空荡荡的窗台上不再燃起红黄相间的火焰时，

[wen] ['oʊnli] [ðə; ði] [waɪt] [stiːm] - [smoʊk] [roʊld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ruːf] - [hoʊlz] — [ðə; ði]

when	**only**	**the**	**white**	**steam**	**-**	**smoke**	**rolled**	**up**	**through**	**the**	**yawning**	**roof**	**-**	**holes**	**—**	**the**
什么时候	仅有的	这	白色的	蒸汽	-	抽烟	滚动	向上	通过	这	打哈欠	屋顶	-	孔	—	这

['lædərz] [wɜːr; wər] [ˌɑːr 'iː] - [ʃɪpt] ,

ladders	**were**	**re**	**-**	**shipped**	**,**
梯子	是	关于	-	已发货	,

当只有白色的蒸汽烟雾从屋顶巨大的洞口滚滚升起时——梯子被重新运走了。

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] engines80

you	**left**	**the**	**purring**	**engines80**
你	左边	这	呼噜声	engines80

你离开了发出低沉轰鸣声的引擎80

[tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['hɪd(ə)n] [spɑːrk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [prænsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər]

to	**drown**	**out**	**the**	**last**	**hidden**	**spark**	**,**	**and**	**you**	**went**	**prancing**	**back**	**to**	**your**
到	溺水	出去	这	最后的	隐	火花	,	和	你	去	轻快地跳跃	后退	到	你的

[haʊs] ,

House	**,**
房子	,

为了彻底抹去最后一丝隐隐的火花，你趾高气扬地回到了家。

[wer] [ðə; ði] ['loʊnsəm] [desk] - [mæn] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

where	the	lonesome	desk	-	man	waited	patiently	for	your	return	.
在哪里	这	寂寞	桌子	-	男人	等待	耐心	为了	你的	返回	.

孤独的前台接待员耐心地等待着你的归来。

[noʊ]['loʊpɪŋ] [rʌʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] .

No	loping	rush	was	the	homeward	trip	.
不	慢跑	匆忙	曾是	这	回家	旅行	.

回家的路程并不匆忙。

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] [hæd; həd] [pæst] .

The	need	for	haste	had	passed	.
这	需要	为了	匆忙	有	通过了	.

已经不需要着急了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

Now	came	the	parade	.
现在	来了	这	游行	.

接下来是游行队伍。

[juː; jʊ] [maɪt] [tɔːs] [jʊr; jər] [hed] , [ɑːrtʃ] [jʊr; jər] [nek] , [ænd; ənd][juːz] [ɔːl][jʊr; jər]['fænsi] [steps] : ['lænɪgən]

You	might	toss	your	head	,	arch	your	neck	,	and	use	all	your	fancy	steps	:	Lannigan
你	可能	折腾	你的	头	,	拱	你的	脖子	,	和	使用	全部	你的	想要	步骤	:	兰尼根

['dɪdnt] [ker] .

didn't	care	.
没有	关心	.

你可以甩甩头，仰起脖子，使出浑身解数，跳出各种花哨的舞步：兰尼根根本不在乎。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] .

In	fact	,	he	rather	liked	to	have	you	show	off	a	bit	.
在	事实	,	他	相当	喜欢	到	有	你	展示	离开	一个	少量	.

事实上，他挺喜欢你稍微炫耀一下的。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [trʌk] , ['smʌti] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [dʒoʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lædərz] .

The	men	on	the	truck	,	smutty	of	face	and	hands	,	joked	across	the	ladders	.
这	男人	在	这	卡车	,	低俗的	的	脸	和	双手	,	开玩笑	穿过	这	梯子	.

卡车上的男人们，脸上和手上都沾满了污垢，隔着梯子开着玩笑。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	strain	was	over	.
这	拉紧	曾是	超过	.

紧张局势结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'læksɪŋ] , [fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz]['duːti] [wel] [dʌn] .

It	was	a	time	of	relaxing	,	for	behind	was	duty	well	done	.
它	曾是	一个	时间	的	放松	,	为了	在后面	曾是	责任	出色地	完毕	.

这是一段放松的时光，因为工作已经圆满完成。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [naɪs] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sɪksti] - [fʊt] [trʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] [striːt]

Then	came	the	nice	accuracy	of	swinging	a	sixty	-	foot	truck	in	a	fifty	-	foot	street
然后	来了	这	好的	准确性	的	摇摆	一个	六十	-	脚	卡车	在	一个	五十	-	脚	街道

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bækɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [fʊt] [dɔːr] [wiːlz] [wɪtʃ] [spænd] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt]

and	of	backing	through	a	fourteen	-	foot	door	wheels	which	spanned	thirteen	feet
和	的	后盾	通过	一个	十四	-	脚	门	车轮	哪个	跨越	十三	脚

[frʌm; frəm] [hʌb] [rɪm] [tuː; tə] [hʌb] [rɪm] .

from	hub	rim	to	hub	rim	.
从	中心	轮缘	到	中心	轮缘	.

然后，他驾驶着一辆 60 英尺长的卡车，在 50 英尺宽的街道上精准地转弯，并倒车穿过 14 英尺宽的门，车轮从轮毂边缘到轮毂边缘的跨度为 13 英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马：马具和马鞍的九个故事(Horses Nine Stories of Harness and Saddle)

第3/7页

['æftər] [ʌn'hʊkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][oʊts] [ðæt]

After	unhooking	there	was	the	rubbing	and	the	extra	feeding	of	oats	that
后	解开	那里	曾是	这	擦	和	这	额外的	喂养	的	燕麦	那

['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌn] .

always	follows	a	long	run	.
总是	跟随	一个	长的	跑步	.

解开缰绳后，马儿会像长跑后那样，被揉搓身体，并额外喂食燕麦。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] to81

How	good	it	was	to81
如何	好的	它	曾是	to81

81岁真是太好了

[bi:; bi] ['bedɪd] [daʊn] ['æftər] [ðɪs] [lʌŋ] ['stretʃiŋ] , [leg] ['lɪmbərɪŋ] [wɜ:rk] .

be	bedded	down	after	this	lung	stretching	,	leg	limbering	work	.
是	卧床	向下	后	这	肺	伸展	,	腿	舒展	工作	.

做完这些肺部伸展和腿部舒展运动后，就可以休息了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [oʊld] ['sɪlvər] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [dɪ'zæstər] .

Such	was	the	life	which	Old	Silver	was	leading	when	there	arrived	disaster	.
这样的	曾是	这	生活	哪个	老的	银	曾是	领导	什么时候	那里	到达的	灾难	.

老银就这样过着平静的生活，直到灾难降临。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪlk] [leg] .

It	came	in	the	shape	of	a	milk	leg	.
它	来了	在	这	形状	的	一个	牛奶	腿	.

它的形状像一条牛奶腿。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ]['oʊvər] - ['fi:dɪŋ] ,

Perhaps	it	was	caused	by	over	-	feeding	,
也许	它	曾是	导致	经过	超过	-	喂养	,

或许是喂食过多造成的。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['laɪkli] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['stændɪŋ] [ɪn] [stɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wen]

but	more	likely	it	resulted	from	much	standing	in	stall	during	a	fortnight	when
但	更多的	可能	它	结果	从	很多	常设	在	摊位	期间	一个	两星期	什么时候

[ðə; ði] [rʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [fju:] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] .

the	runs	had	been	few	and	short	.
这	跑步	有	到过	很少	和	短的	.

但更有可能是因为在两周内跑步次数少、距离短，导致长时间站着不动造成的。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɪlk] [legz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:] .

It	behaved	much	as	milk	legs	usually	do	.
它	表现	很多	作为	牛奶	腿	通常	做	.

它的行为和牛奶腿通常的行为很像。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [peɪn][ðə; ði][leg][wʌz; wəz] [ʌn'hænsəm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,

While	there	was	no	great	pain	the	leg	was	unhandsome	to	look	upon	,
尽管	那里	曾是	不	伟大的	疼痛	这	腿	曾是	相貌平平	到	看	之上	,

虽然没有剧烈的疼痛，但这条腿看起来不太美观。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][oʊld] ['sɪlvər] [ə; eɪ] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
and 和 **it** 它 **gave** 给予 **to** 到 **Old** 老的 **Silver** 银 **a** 一个 **clumsiness** 笨拙 **of** 的 **movement** 移动 **he** 他 **had** 有 **never** 绝不
[noʊn] [bɪ'fɔːr] .
known 已知 **before** 前 **.** .

这让老西尔弗变得行动笨拙，这是他以前从未有过的。

[ɪn'dʌstriəsli] [dɪd] ['lænɪgən] [ə'plai] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hænd] .
Industriously 勤奋地 **did** 做过 **Lannigan** 兰尼根 **apply** 申请 **such** 这样的 **simple** 简单的 **remedies** 补救措施 **as** 作为 **he** 他 **had** 有 **at** 在 **hand** 手 **.** .

兰尼根勤恳地运用他手头上所有简单的治疗方法。

[jet] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [frʌm; frəm]['pæstərn][tuː; tə] [hɑːk] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ʃeɪp] [nɔːr]
Yet 然而 **the** 这 **swelling** 肿胀 **increased** 增加 **until** 直到 **from** 从 **pastern** 系部 **to** 到 **hock** 跺脚 **was** 曾是 **neither** 两者都不 **shape** 形状 **nor** 也不
[greɪs] .
grace 优雅 **.** .

然而，肿胀越来越严重，从脚踝到脚踝，既不成形也不美观。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
Worst 最差 **of** 的 **all** 全部 **,** , **in** 在 **getting** 获得 **on** 在 **his** 他的 **feet** 脚 **one** 一 **morning** 早晨 **,** ,

最糟糕的是，有一天早上他起床的时候，

['sɪlvər] [bɑːrkt] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][toʊ] [kɔːk] .
Silver 银 **barked** 吠叫 **the** 这 **skin** 皮肤 **with** 和 **a** 一个 **rap** 说唱 **from** 从 **his** 他的 **toe** 脚趾 **calks** 卡路里 **.** .

银用脚趾敲击着皮肤，发出沙沙的响声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [bæd] .
Then 然后 **it** 它 **did** 做过 **look** 看 **bad** 坏的 **.** .

那情况确实很糟糕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] just82
Of 的 **course** 课程 **this** 这 **had** 有 **to** 到 **happen** 发生 **just82** just82

当然，这件事迟早会发生。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vetərəneri] [ˌɪn'spɛktɝz] ['mʌnθli] ['vɪzɪt] .
before 前 **the** 这 **veterinary** 兽医 **inspector's** 检查员的 **monthly** 月度 **visit** 访问 **.** .

在兽医检查员每月例行检查之前。

" [oʊld] ['sɪlvər] , [eɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" " **Old** 老的 **Silver** 银 **,** , **eh** 嗯 **?** ? **"** " **said** 说 **he** 他 **.** .

“老银啊？”他说道。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .
" " **Well** 出色地 **,** , **I've** 我已经 **been** 到过 **looking** 寻找 **for** 为了 **him** 他 **to** 到 **give** 给 **out** 出去 **.** .

“嗯，我一直在找他，想让他把东西送出去。”

[ðæts] [ə; eɪ][bæd][leg][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd][leg] .
That's 那就是 **a** 一个 **bad** 坏的 **leg** 腿 **there** 那里 **,** , **a** 一个 **very** 非常 **bad** 坏的 **leg** 腿 **.** .

你的腿伤得很重，非常严重。

[send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [greɪ]

Send	**him**	**up**	**to**	**the**	**hospital**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**I'll**	**have**	**another**	**gray**
发送	他	向上	到	这	医院	在	这	早晨	,	和	患病的	有	其他	灰色的

[daʊn] [hɪr] .

down	**here**	**.**
向下	这里	.

明天早上把他送到医院，我这儿就又多了一个灰发。

[ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [hɔːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

It's	**time**	**you**	**had**	**a**	**new**	**horse**	**in**	**his**	**place**	**.**
它是	时间	你	有	一个	新的	马	在	他的	地方	.

是时候换匹新马了。

" ['lænɪgən] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['proʊtest] .

"	**Lannigan**	**stepped**	**forward**	**to**	**protest**	**.**
"	兰尼根	步	向前	到	反对	.

兰尼根挺身而出表示抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mɪlk] [leg] .

It	**was**	**only**	**a**	**milk**	**leg**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	牛奶	腿	.

那只是一条奶腿而已。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kjʊr] [sʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .

He	**had**	**cured**	**such**	**before**	**.**
他	有	治愈	这样的	前	.

他以前治过这种病。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ðɪs] [wʌn] .

He	**could**	**cure**	**this**	**one**	**.**
他	可以	治愈	这	一	.

他能治好这个病。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['kudnt] [sper] ['sɪlvər] , [ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tiːm] .

Besides	**,**	**he**	**couldn't**	**spare**	**Silver**	**,**	**the**	**best**	**horse**	**on**	**his**	**team**	**.**
除了	,	他	不能	空闲的	银	,	这	最好的	马	在	他的	团队	.

此外，他也不能让出队里最好的马“银子”。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [sʌtʃ] [pliːz] .

But	**the**	**inspector**	**often**	**heard**	**such**	**pleas**	**.**
但	这	检查员	经常	听到	这样的	请	.

但督察经常听到这样的请求。

" [juː; jʊ] ['draɪvər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [θruː]

"	**You**	**drivers**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**would**	**keep**	**a**	**horse**	**going**	**until**	**he**	**dropped**	**through**
"	你	司机	,	"	说	他	,	"	会	保持	一个	马	去	直到	他	掉落	通过

[ðə; ði] ['kɑːlər] .

the	**collar**	**.**
这	衣领	.

“你们这些马车夫，”他说，“会让马一直跑到它从马鞍上掉下来为止。”

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

To	**hear**	**you**	**talk**	**anyone**	**would**	**think**	**there**	**wasn't**	**another**	**horse**	**in**	**the**	**Department**	**.**
到	听到	你	讲话	任何人	会	思考	那里	不是	其他	马	在	这	部门	.

听你这么说，谁都会以为部门里没有另一匹马了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ker] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ə'nʌðər] [greɪ] ? " -

What	**do**	**you**	**care**	**so**	**long**	**as**	**you**	**get**	**another**	**gray**	**?**	**"**	**83**
什么	做	你	关心	所以	长的	作为	你	得到	其他	灰色的	?	"	-

只要能再长出一根白发，你又何必在意呢？“83

['veri] [mʌtʃ] [dɪd] ['lænɪgən] [ker] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ['ɪntuː]

Very	much	did	Lannigan	care	,	but	he	found	difficulty	in	putting	his	sentiments	into
非常	很多	做过	兰尼根	关心	,	但	他	成立	困难	在	推杆	他的	情感	进入

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

兰尼根非常在意，但他发现自己很难用语言表达自己的感受。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [fuːl] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [greɪ]

of	what	use	was	it	to	talk	to	a	blind	fool	who	could	say	that	one	gray
的	什么	使用	曾是	它	到	讲话	到	一个	瞎的	傻子	WHO	可以	说	那	一	灰色的

[hɔːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

horse	was	as	good	as	another	.
马	曾是	作为	好的	作为	其他	.

和一个瞎眼的傻瓜说话有什么用呢？他竟然会说一匹灰马和另一匹灰马一样好。

[hens] ['lænɪgən] ['oʊnli] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌn'tɪl]

Hence	Lannigan	only	looked	sheepish	and	kept	his	tongue	between	his	teeth	until
因此	兰尼根	仅有的	看起来	羞怯	和	保留	他的	舌头	之间	他的	牙齿	直到

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'spektər] .

the	door	closed	behind	the	inspector	.
这	门	关闭	在后面	这	检查员	.

因此，兰尼根只是一脸尴尬，一直咬着舌头，直到检查员身后的门关上。

[ðen] [hiː; hi] ['bæŋd] [ə; eɪ][hæm] - [laɪk] [fɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːm][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn]

Then	he	banged	a	ham	-	like	fist	into	a	broad	palm	and	relieved	his	feelings	in
然后	他	砰的一声	一个	火腿	-	喜欢	拳头	进入	一个	广阔	棕榈	和	松了口气	他的	情怀	在

['læŋgwɪdʒ] [bəuθ] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

language	both	forceful	and	picturesque	.
语言	两个都	有力	和	如画	.

然后他用像火腿一样粗壮的拳头猛击宽阔的手掌，用既有力又生动的语言宣泄了自己的情绪。

[ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [mend] ['mætərz] , [soʊ] ['lænɪgən] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['greɪz]

This	failed	to	mend	matters	,	so	Lannigan	,	putting	an	arm	around	the	old	gray's
这	失败的	到	修补	事情	,	所以	兰尼根	,	推杆	一个	手臂	大约	这	老的	格雷的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

这并没有解决问题，于是兰尼根搂住老灰马的脖子，

[toʊld] ['sɪlvər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

told	Silver	all	about	it	.
讲述	银	全部	关于	它	.

我把事情的来龙去脉都告诉了西尔弗。

['prɑːbəbli] ['sɪlvər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

Probably	Silver	misunderstood	,
大概	银	被误解	,

或许是西尔弗误会了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ri'spɔndid] [baɪ] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][bɪg]

for	he	responded	by	reaching	over	Lannigan's	shoulder	and	chewing	the	big
为了	他	回应	经过	到达	超过	-	肩膀	和	咀嚼	这	大的

['mænz] ['leðər] [belt] .

man's	leather	belt	.
男人的	皮革	腰带	.

因为他的回应是越过兰尼根的肩膀，咬住了这个大个子的皮带。

['oʊnli] [wen] ['lænɪgən] [fed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sɪks] [red] ['æplz] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][kwɔ:rt][ʌv; əv][oʊts]

Only	when	Lannigan	fed	to	him	six	red	apples	and	an	extra	quart	of	oats
仅有的	什么时候	兰尼根	美联储	到	他	六	红色的	苹果	和	一个	额外的	夸脱	的	燕麦

[dɪd] ['sɪlvər] [ˌmɪs'trʌst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

did	Silver	mistrust	that	something	unusual	was	going	to	happen	.
做过	银	不信任	那	某物	异常	曾是	去	到	发生	.

只有当兰尼根喂他六个红苹果和一夸脱燕麦时，西尔弗才开始怀疑有什么不寻常的事情要发生了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['hæpən] . -

Next	morning	,	sure	enough	,	it	did	happen	.	84
下一个	早晨	,	当然	足够的	,	它	做过	发生	.	-

第二天早上，果然发生了这件事。[84]

[sʌm; səm] [seɪ] ['lænɪgən] [wept] .

Some	say	Lannigan	wept	.
一些	说	兰尼根	哭泣	.

有人说兰尼根哭了。

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

As	to	that	none	might	be	sure	,
作为	到	那	没有任何	可能	是	当然	,

至于这一点，恐怕无人能确定。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] - [ru:m] .

for	he	sat	facing	the	wall	in	a	corner	of	the	bunk	-	room	.
为了	他	卫星	面向	这	墙	在	一个	角落	的	这	假寐	-	房间	.

因为他面朝墙壁坐在宿舍角落里。

[noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] , ['mʌtəd] [ðoʊ]

No	misunderstanding	could	there	have	been	about	his	remarks	,	muttered	though
不	误解	可以	那里	有	到过	关于	他的	评论	,	低声说道	尽管

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

they	were	.
他们	是	.

虽然他的话是低声说的，但绝不可能引起任何误解。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ɔ:l] ['vetərəneri] [ɪn'spektəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][moʊst]

They	were	uncomplimentary	to	all	veterinary	inspectors	in	general	,	and	most
他们	是	不恭维的	到	全部	兽医	检查员	在	一般的	,	和	最多

['pɔɪntɪdli] [ʌnˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

pointedly	uncomplimentary	to	one	in	particular	.
尖锐地	不恭维的	到	一	在	特别的	.

他们对全体兽医检查员都颇有微词，尤其对其中一位检查员的评价更是尖锐刻薄。

[bɪ'loʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][oʊld] ['sɪlvər] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

Below	they	were	leading	Old	Silver	away	to	the	hospital	.
以下	他们	是	领导	老的	银	离开	到	这	医院	.

下面他们正押着老西尔弗去医院。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪlvɝz] [mɪlk] [leg][wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ɪn] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['tri:tmənt] .

Perhaps	it	was	that	Silver's	milk	leg	was	stubborn	in	yielding	to	treatment	.
也许	它	曾是	那	银的	牛奶	腿	曾是	固执的	在	屈服	到	治疗	.

或许是因为 Silver 的患乳腿难以治愈。

[pər'hæps][ðə; ði][foʊks][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] ['hɑ:spɪt(ə)l] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə] [spend] [taɪm] [ænd; ənd]

Perhaps	the	folks	at	the	horse	hospital	deemed	it	unwise	to	spend	time	and
也许	这	各位	在	这	马	医院	被认为	它	失策	到	花费	时间	和

['efərt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

effort	on	a	horse	of	his	age	.
努力	在	一个	马	的	他的	年龄	.

也许马医院的人们认为，在这样年纪的马身上花费时间和精力是不明智的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['æftər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːks] [steɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

At	any	rate	,	after	less	than	a	week's	stay	,	he	was	cast	into	oblivion	.
在	任何	速度	,	后	较少的	比	一个	本周	停留	,	他	曾是	投掷	进入	遗忘	.

总之，不到一周的时间，他就被彻底遗忘了。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ledn] ['nʌmbər] ['med(ə)l] ,

They	took	away	the	leaden	number	medal	,
他们	采取	离开	这	铅灰色	数字	勋章	,

他们取走了那枚铅制号码牌。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ə; eɪ][stræp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

which	for	more	than	ten	years	he	had	worn	on	a	strap	around	his	neck	,
哪个	为了	更多的	比	十	年	他	有	磨损	在	一个	带子	大约	他的	脖子	,

十多年来，他一直把它用带子挂在脖子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlz] - ['steɪb(ə)l][æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][ə; eɪ]

and	they	turned	him	over	to	a	sales	-	stable	as	carelessly	as	a
和	他们	转向	他	超过	到	一个	销售量	-	稳定的	作为	粗心大意	作为	一个

[bə'tæliən] [tʃiːf] [wʊd] [tɔːs] [ə'weɪ] [ə; eɪ][hæf] - [smoʊkt] [sɪ'gɑːr] . -

battalion	chief	would	toss	away	a	half	-	smoked	cigar	.	85
营	首席	会	折腾	离开	一个	一半	-	熏制	雪茄	.	-

他们把他交给贩卖马厩，就像营长随意扔掉半截抽完的雪茄一样漫不经心。85

[naʊ] [ə; eɪ] ['seɪlz] - ['steɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hɔːrs] ['destiniz] [ɑːr; ər] ['ʃʌfəld] [baɪ] ['rekləs]

Now	a	sales	-	stable	is	a	place	where	horse	destinies	are	shuffled	by	reckless
现在	一个	销售量	-	稳定的	是	一个	地方	在哪里	马	命运	是	洗牌	经过	鲁莽

[ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [hændz] .

and	unthinking	hands	.
和	不假思索	双手	.

如今，马匹买卖场成了鲁莽不经思考的人随意摆布马匹命运的地方。

['ɔːlsoʊ][ɪts] [dɔːz] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [krɔːst] ['haɪweɪz] .

Also	its	doors	open	on	the	four	corners	of	the	world's	crossed	highways	.
还	它是	门	打开	在	这	四	角落	的	这	世界的	交叉	高速公路	.

它的大门也向世界各地公路的四个交汇点敞开。

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]

You	might	go	from	there	to	find	your	work	waiting	between	the	shafts	of
你	可能	去	从	那里	到	寻找	你的	工作	等待	之间	这	轴	的

[ə; eɪ] ['beɪkɚz] [kɑːrt][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

a	baker's	cart	just	around	the	corner	,
一个	面包师的	大车	只是	大约	这	角落	,

你或许会从那里出发，在街角不远处的面包车车厢里找到你的工作。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [sent] [ə'krɔːs] ['siːz] [tuː; tə][daɪ] ['mɪzrəbli] [ʌv; əv] ['tsetsi] [stɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

or	you	might	be	sent	across	seas	to	die	miserably	of	tsetse	stings	on	the	South
或者	你	可能	是	发送	穿过	海域	到	死	惨痛地	的	采采蝇	刺痛	在	这	南

['æfrɪkən] [velt] .

African	veldt	.
非洲	草原	.

或者你可能会被送到海外，在南非草原上被采采蝇叮咬后悲惨地死去。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['sɪlvər] .

Neither	of	these	things	happened	to	Silver	.
两者都不	的	这些	事物	发生	到	银	.

这两件事都没有发生在希尔弗身上。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['seɪlz] - ['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][koʊˈɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ]

It	occurred	that	his	arrival	at	the	sales	-	stable	was	coincident	with	a	rush
它	发生	那	他的	到达	在	这	销售量	-	稳定的	曾是	巧合	和	一个	匆忙

['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['kliːnɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] .

order	from	the	Street	Cleaning	Department	.
命令	从	这	街道	打扫	部门	.

他到达牲畜交易市场时，恰逢街道清洁部门接到紧急订单。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [went] .

So	there	he	went	.
所以	那里	他	去	.

于是他就走了。

[feɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

Fate	,	it	seemed	,	had	marked	him	for	municipal	service	.
命运	,	它	似乎	,	有	标记	他	为了	市政	服务	.

命运似乎注定他要为市政服务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈleɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] .

There	was	no	delay	about	his	initiation	.
那里	曾是	不	延迟	关于	他的	引发	.

他的入职仪式没有丝毫拖延。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːhuːf] [ðeɪ] ['brændɪd] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] : [diː] . [es] . [siː] . - ,

Into	his	forehoofs	they	branded	this	shameful	inscription	:	D	.	S	.	C	.	937	,
进入	他的	前蹄	他们	品牌	这	可耻	题词	:	D	.	S	.	C	.	-	,

他们在他的前蹄上烙下了这句耻辱的铭文：DSC 937，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðeɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [paʊnd] ['sɪŋg(ə)l] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [piːs] [ʌv; əv]

on	his	back	they	flung	a	forty	-	pound	single	harness	with	a	dirty	piece	of
在	他的	后退	他们	扔	一个	四十	-	磅	单身的	马具	和	一个	肮脏的	片	的

canvas86

canvas86
canvas86

他们把一块脏兮兮的帆布和四十磅重的单人马具扔到他背上86

[æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

as	a	blanket	.
作为	一个	毯子	.

像毯子一样。

[ðeɪ] [hʊkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] [dʌmp] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [læʃ]

They	hooked	him	to	an	iron	dump	-	cart	,	and	then	,	with	a	heavy	lashed
他们	钩子	他	到	一个	铁	倾倒	-	大车	,	和	然后	,	和	一个	重的	鞭打

[wɪp] ,

whip	,
鞭	,

他们把他拴在一辆铁制翻斗车上，然后，用一根粗重的鞭子抽打他。

[ðeɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ɪnˈglɔːriəs] [wɜːrk] [ʌv; əv]

they	haled	him	forth	at	5	.	30	a	.	m	.	to	begin	the	inglorious	work	of
他们	被洗礼	他	前进	在	5	.	-	一个	.	米	.	到	开始	这	不光彩的	工作	的

[rɪˈmuːvɪŋ] [rɪˈfjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .

removing	refuse	from	the	city	streets	.
移除	拒绝	从	这	城市	街道	.

早上 5 点 30 分，他们把他拉出来，开始从事清理城市街道垃圾这项卑鄙的工作。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊld] ['sɪlvər] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Perhaps	you	think	Old	Silver	could	not	feel	the	disgrace	,	the	ignominy	of	it	all	.
也许	你	思考	老的	银	可以	不是	感觉	这	耻辱	,	这	耻辱	的	它	全部	.

或许你认为老西尔弗感受不到这一切带来的耻辱和屈辱。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['loʊɝd] [hed] , [ðə; ði][lɪmp] - [hʌŋ] [teɪl] ,

Could	you	have	seen	the	lowered	head	,	the	limp	-	hung	tail	,
可以	你	有	已见	这	降低	头	,	这	跛行	-	悬挂	尾巴	,

你当时有没有看到它低垂的头和无力下垂的尾巴?

[ðə; ði] [dʌld] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪd] [sæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

the	dulled	eyes	and	the	dispirited	sag	of	his	quarters	,	you	would	have
这	迟钝	眼睛	和	这	颓废	下垂	的	他的	四分之一	,	你	会	有

[θɔːt] ['dɪfrəntli] .

thought	differently	.
想法	不同	.

如果你看到他黯淡的眼神和颓败的房间，你肯定会有不同的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] [trʌk] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf]

It	is	one	thing	to	jump	a	hook	and	ladder	truck	up	Broadway	to	the	relief
它	是	一	事物	到	跳	一个	钩	和	梯子	卡车	向上	百老汇	到	这	宽慰

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - ['θretnd] [blɑːk] ,

of	a	fire	-	threatened	block	,
的	一个	火	-	威胁	堵塞	,

驾驶云梯消防车沿着百老汇大街飞驰而上，解救受火灾威胁的街区，这是一回事；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [plɑːd] ['hʌmbli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɜːrb][frʌm; frəm] [æʃ] - [kæn; kən][tuː; tə] [æʃ]

and	quite	another	to	plod	humbly	along	the	curb	from	ash	-	can	to	ash
和	相当	其他	到	缓慢行进	谦卑地	沿着	这	抑制	从	灰	-	能	到	灰

- [kæn; kən] .

-	can	.
-	能	.

而沿着路边卑微地从一个垃圾桶走到另一个垃圾桶，则是另一回事。

[haʊ] ['sɪlvər] [dɪd] [heɪt] [ðoʊz] [kænz] .

How	Silver	did	hate	those	cans	.
如何	银	做过	恨	那些	罐头	.

西尔弗真是恨透了那些罐子。

[iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːp] .

Each	one	should	have	been	for	him	a	signal	to	stop	.
每个	一	应该	有	到过	为了	他	一个	信号	到	停止	.

每一次都应该是他停止的信号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jæŋkt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] .

In	consequence	,	he	was	yanked	to	a	halt	every	two	minutes	.
在	结果	,	他	曾是	猛拉	到	一个	停止	每一个	二	分钟	.

因此，他每隔两分钟就会被猛地勒停一次。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊk] ['mɔːrnfəli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

Sometimes	he	would	crane	his	neck	and	look	mournfully	around	at	the
有时	他	会	起重机	他的	脖子	和	看	悲伤地	大约	在	这

unsightly87

unsightly87
unsightly87

有时他会伸长脖子，悲伤地环顾四周，看着那丑陋的87

[leg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

leg	which	he	had	come	to	understand	was	the	cause	of	all	his	misery	.
腿	哪个	他	有	来	到	理解	曾是	这	原因	的	全部	他的	苦难	.

他逐渐明白，那条腿是他所有痛苦的根源。

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [wʌn]

There	would	come	into	his	great	eyes	a	look	of	such	pitiful	melancholy	that	one
那里	会	来	进入	他的	伟大的	眼睛	一个	看	的	这样的	可怜	忧郁	那	一

[maɪt] ['ɔːlmoʊst]['fænsi] [terz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] .

might	almost	fancy	tears	rolling	out	.
可能	几乎	想要	眼泪	滚动	出去	.

他那双大眼睛里会流露出一种悲怆的忧郁，让人几乎能想象到泪水会夺眶而出。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raʊzd] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd]['draɪvər] ,

Then	he	would	be	roused	by	an	exasperated	driver	,
然后	他	会	是	唤醒	经过	一个	恼怒	司机	,

然后他会被恼怒的司机吵醒。

[huː] [dʒɜːrk] ['kruːəli] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

who	jerked	cruelly	on	the	lines	and	used	his	whip	as	if	it	had	been	a
WHO	猛地一抖	残酷地	在	这	线条	和	用过的	他的	鞭	作为	如果	它	有	到过	一个

[fleɪl] .

flail	.
连枷	.

他残忍地拉扯着绳索，挥舞着鞭子，就像挥舞连枷一样。

[wen] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [fʊl] ['sɪlvər] [mʌst; məst][dræg][ˌaɪ 'tiː][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	cart	was	full	Silver	must	drag	it	half	across	the	city	to	the
什么时候	这	大车	曾是	满的	银	必须	拖	它	一半	穿过	这	城市	到	这

['rɪvərfrʌnt] ,

riverfront	,
河滨	,

当马车装满后，西尔弗必须把它拖过半个城市才能到达河边。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] ['rʌnweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [dʌmpt]

and	up	a	steep	runway	from	the	top	of	which	its	contents	were	dumped
和	向上	一个	陡	跑道	从	这	顶部	的	哪个	它是	内容	是	丢弃

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪlθi] [skaʊ] [ðæt] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] .

into	the	filthy	scows	that	waited	below	.
进入	这	污秽	平底驳船	那	等待	以下	.

然后沿着陡峭的跑道向上行驶，从跑道顶端将货物倾倒到下面等待的肮脏驳船上。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mə'nɑːtənəs] , ['wɪrisəm] [deɪ] [hiː; hi] ['dʒɒgd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	end	of	each	monotonous	,	wearisome	day	he	jogged	stiffly	to	the
在	这	结尾	的	每个	单调	,	令人厌倦的	天	他	慢跑	僵硬地	到	这

[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['steiblz] ,

uninviting	stables	,
不吸引人	马厩	,

每天结束单调乏味的日子后，他都会僵硬地慢跑到那间令人厌恶的马厩。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] , [dæmp] [stɔːl] .

where	he	was	roughly	ushered	into	a	dark	,	damp	stall	.
在哪里	他	曾是	大致	引导	进入	一个	黑暗的	,	潮湿	摊位	.

他被粗暴地赶进一个阴暗潮湿的隔间。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['betər] , [ðə; ði] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

To	another	horse	,	unused	to	anything	better	,	the	life	would	not	have
到	其他	马	,	未使用的	到	任何事物	更好的	,	这	生活	会	不是	有

[siːmd] [hɑːrd] .

seemed	hard	.
似乎	难的	.

对于另一匹从未享受过更好生活的马来说，这样的生活并不算艰难。

[ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd] [heɪ] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] [fer] ['kwɑːntətiz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Of	oats	and	hay	there	were	fair	quantities	,	and	there	was	more	or	less
的	燕麦	和	干草	那里	是	公平的	数量	,	和	那里	曾是	更多的	或者	较少的

['heɪsti] ['gruːmɪŋ] .

hasty	grooming	.
仓促	美容	.

燕麦和干草的数量还算充足，但梳理工作却比较仓促。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['sɪlvər] , [ə'kʌstəmd] to88

But	to	Silver	,	accustomed	to88
但	到	银	,	习惯	to88

但对于习惯了88的西尔弗来说

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'menətiz] [æz; əz] ['frendli] [pæts] [frʌm; frəm] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv]

such	little	amenities	as	friendly	pats	from	men	,	and	the	comradeship	of
这样的	小的	便利设施	作为	友好的	轻拍	从	男人	,	和	这	同志情谊	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] ,

his	fellow	-	workers	,
他的	同伴	-	工人	,

诸如来自男性的友好轻拍，以及与同事之间的情谊等小事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] .

it	was	like	a	bad	dream	.
它	曾是	喜欢	一个	坏的	梦	.

就像一场噩梦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leg] , [ɪn'telɪdʒəntli] ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

He	was	not	even	cheered	by	the	fact	that	his	leg	,	intelligently	treated	by	the
他	曾是	不是	甚至	欢呼	经过	这	事实	那	他的	腿	,	聪明地	治疗	经过	这

['steɪb(ə)l] - [bɔːs] ,

stable	-	boss	,
稳定的	-	老板	,

即使他的腿被马厩老板妥善治疗，他也没有感到高兴。

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['betər] .

was	growing	better	.
曾是	生长	更好的	.

情况好转了。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] ?

What	did	that	matter	?
什么	做过	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kæst] ?

Had	he	not	lost	his	caste	?
有	他	不是	丢失的	他的	种姓	?

他难道没有失去种姓吗?

[ɪk'spres] [ænd; ənd] [dreɪ] ['hɔːrsɪz] ,

Express	and	dray	horses	,
表达	和	货车	马匹	,

快递马和货车马，

[ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['skɜːriːd] ['ɪntuː] [saɪd] [striːts] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huːf] ,

the	very	ones	that	had	once	scurried	into	side	streets	at	sound	of	his	hoofs	,
这	非常	一个	那	有	一次	匆匆跑过	进入	边	街道	在	声音	的	他的	蹄子	,

那些曾经一听到他的蹄声就四散奔逃到小巷里的动物们，

[naʊ] ['ɪnsələntli] ['kraʊdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] .

now	insolently	crowded	him	to	the	curb	.
现在	傲慢地	挤	他	到	这	抑制	.

现在，他们傲慢地把他挤到了路边。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] ['sɪlvər][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [tuː; tə]

When	he	had	been	on	the	truck	Silver	had	yielded	the	right	of	way	to
什么时候	他	有	到过	在	这	卡车	银	有	产生	这	正确的	的	方式	到

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

当他坐在卡车上时，西尔弗没有给任何人让路。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ; [naʊ] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]

he	had	held	his	head	high	;	now	he	dodged	and	waited	,	he	wore	a
他	有	握住	他的	头	高的	;	现在	他	躲避	和	等待	,	他	穿着	一个

[blaɪnd]['braɪd(ə)l] ,

blind	bridle	,
瞎的	辔	,

他曾昂首挺胸；如今却躲闪等待，如同戴着盲目的缰绳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['niːðər] [tuː; tə] [siː] [nɔːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	he	wished	neither	to	see	nor	to	be	seen	.
和	他	希望	两者都不	到	看	也不	到	是	已见	.

他既不想看人，也不想被人看。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['sɪlvər] [hæd; həd] [pʊld] [ðæt] ['heɪtfl] [rɪ'fjuːz] ['tʃæriət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

For	three	months	Silver	had	pulled	that	hateful	refuse	chariot	about	the	streets	,
为了	三	几个月	银	有	拉	那	可恶	拒绝	战车	关于	这	街道	,

三个月来，西尔弗一直拉着那辆令人憎恶的垃圾车在大街上招摇过市。

['θæŋkfl] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] ['trævəst] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

thankful	only	that	he	traversed	a	section	of	the	city	new	to	him	.
感恩	仅有的	那	他	穿越	一个	部分	的	这	城市	新的	到	他	.

他唯一感到庆幸的是，他穿越了这座城市中一个对他来说全新的区域。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['draɪvər] [huːz] [ruːt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [fə'mɪliər]

Then	one	day	he	was	sent	out	with	a	new	driver	whose	route	lay	along	familiar
然后	一	天	他	曾是	发送	出去	和	一个	新的	司机	谁	路线	躺	沿着	熟悉的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

后来有一天，他被派去和一位新司机一起跑长途，新司机的路线与他熟悉的路线相同。

[ðə; ði] thing89

The	thing89
这	thing89

那个东西89

['sɪlvər] ['dredɪd] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [fɪrd] ,

Silver	dreaded	,	that	which	he	had	long	feared	,
银	令人恐惧的	,	那	哪个	他	有	长的	害怕	,

西尔弗最害怕的，正是他长期以来一直恐惧的那件事。

[dɪd][nɑːt] ['hæpən] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

did	not	happen	for	more	than	a	week	after	the	change	.
做过	不是	发生	为了	更多的	比	一个	星期	后	这	改变	.

变更发生后，一周多时间才出现这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

It	came	early	one	morning	.
它	来了	早期的	一	早晨	.

它在一个清晨悄悄地来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bækt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːfɪs] - ['bɪldɪŋ] [wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʌlki]

He	had	been	backed	up	in	front	of	a	big	office	-	building	where	a	dozen	bulky
他	有	到过	支持的	向上	在	正面	的	一个	大的	办公室	-	建筑	在哪里	一个	打	笨重

[kænz] ['kʌmbər] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

cans	cumbered	the	sidewalk	.
罐头	受累	这	人行道	.

他被堵在一栋大型办公楼前，人行道上堆放着十几个笨重的罐子。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][teɪl] - [bɔːrd] [wen] , [frʌm; frəm]

The	driver	was	just	lifting	one	of	them	to	the	tail	-	board	when	,	from
这	司机	曾是	只是	举重	一	的	他们	到	这	尾巴	-	木板	什么时候	,	从

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

far	down	the	street	,
远的	向下	这	街道	,

司机正要把其中一个抬到车尾板上，这时，从街对面很远的地方传来声音：

[ðer; ðər] [riːtʃt] ['sɪlvɝz] [ɪrz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [saʊnd] .

there	reached	Silver's	ears	a	well	-	known	sound	.
那里	达到	银的	耳朵	一个	出色地	-	已知	声音	.

西尔弗的耳朵里传来一个熟悉的声音。

['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [swept] , ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] .

Nearer	it	swept	,	louder	and	louder	it	swelled	.
更近	它	扫荡	,	更大声	和	更大声	它	肿胀	.

它越靠近，声音就越大。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['loʊɝd] [hed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] .

The	old	gray	lifted	his	lowered	head	in	spite	of	his	determination	not	to	look	.
这	老的	灰色的	抬起	他的	降低	头	在	尽管如此	的	他的	决心	不是	到	看	.

尽管老灰猫极力不肯抬头看，但它还是抬起了低垂的头颅。

[ðə; ði]['draɪvər] , [tuː] , [pɔɪzd] [ðə; ði][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] - [edʒ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [geɪzɪŋ] .

The	driver	,	too	,	poised	the	can	on	the	cart	-	edge	,	and	waited	,	gazing	.
这	司机	,	也	,	准备	这	能	在	这	大车	-	边缘	,	和	等待	,	凝视	.

司机也把罐子放在车厢边缘，凝视着，等待着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] .

In	a	moment	the	noise	and	its	cause	were	opposite	.
在	一个	片刻	这	噪音	和	它是	原因	是	对面的	.

瞬间，噪音和它的原因就完全相反了。

[oʊld] ['sɪlvər] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [glæns] [bɪ'fɔːr] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Old	Silver	hardly	needed	to	glance	before	knowing	the	truth	.
老的	银	几乎	需要	到	瞥一眼	前	会心	这	真相	.

老西尔弗几乎不用看一眼就知道真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [trʌk] .

It	was	his	old	company	,	the	Gray	Horse	Truck	.
它	曾是	他的	老的	公司	,	这	灰色的	马	卡车	.

那是他以前的公司，灰马货运公司。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld]['draɪvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][oʊld] [tiːm] [meɪts] .

There	was	his	old	driver	,	there	were	his	old	team	mates	.
那里	曾是	他的	老的	司机	,	那里	是	他的	老的	团队	伙伴们	.

他的老司机在那里，他的老队友也在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər] [pæst] [frʌm; frəm] ['sɪlvɝz] [maɪnd][ɔːl] ['meməri] of90

In	a	flash	there	passed	from	Silver's	mind	all	memory	of90
在	一个	闪光	那里	通过了	从	银的	头脑	全部	记忆	of90

一瞬间，西尔弗脑海中关于90的所有记忆都消失了。

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [steɪt] .

his	humble	condition	,	his	wretched	state	.
他的	谦逊的	状况	,	他的	可怜	状态	.

他卑微的处境，他悲惨的境遇。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [swɪʃ] , [hiː; hi] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

Tossing	his	head	and	giving	his	tail	a	swish	,	he	leaped	toward	the	apparatus	,
抛掷	他的	头	和	给予	他的	尾巴	一个	嗖嗖	,	他	跳跃	朝向	这	设备	,

他甩了甩头，尾巴也跟着摇摆，然后纵身跃向了那台装置。

['niːtli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [fɪld] [æʃ] - [kæn; kən]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

neatly	upsetting	the	filled	ash	-	can	over	the	head	and	shoulders	of	the
整齐地	镦	这	已填	灰	-	能	超过	这	头	和	肩膀	的	这

[bɪ'wɪldərd] ['draɪvər] .

bewildered	driver	.
困惑	司机	.

干净利落地将装满垃圾的垃圾桶倒在了不知所措的司机的头和肩膀上。

[baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] ['sɪlvər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][loʊp] .

By	a	supreme	effort	Silver	dropped	into	the	old	lope	.
经过	一个	最高	努力	银	掉落	进入	这	老的	洛珀	.

经过一番努力，西尔弗终于恢复了往日的奔跑姿态。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [baʊndz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'brest] [ðə; ði] [naɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] -

A	dozen	bounds	took	him	abreast	the	nigh	horse	,	and	,	in	spite	of	Lannigan's
一个	打	界限	采取	他	并排	这	夜	马	,	和	,	在	尽管如此	的	-

[ʃaʊts] ,

shouts	,
喊叫	,

他轻快地跑了十几步，就追上了那匹马，尽管兰尼根大声喊叫，

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʌk] , ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] [swept] ['peɪvmənt] [moʊst] [dɪs'greɪsfəli] [æt; ət] ['evri]

there	he	stuck	,	littering	the	newly	swept	pavement	most	disgracefully	at	every
那里	他	卡住	,	乱扔垃圾	这	新	扫荡	路面	最多	可耻地	在	每一个

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

他卡在那里，每次跳跃都会极其丢脸地把刚清扫过的路面弄得乱七八糟。

[ðʌs] ['streɪndʒli] [ə'kʌmpənid] , [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [trʌk] ['θʌndəd] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [fɔːr; fər] [ten]

Thus	strangely	accompanied	,	the	Gray	Horse	Truck	thundered	up	Broadway	for	ten
因此	奇怪的	伴随	,	这	灰色的	马	卡车	雷鸣	向上	百老汇	为了	十

[blɑːks] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

blocks	,	and	when	it	stopped	,
积木	,	和	什么时候	它	停止	,

伴随着这奇怪的景象，灰马卡车轰隆隆地沿着百老汇大街行驶了十个街区，然后停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] ['wɑːtʃmənz] ['læntərn] [hæd; həd] [set] [ɔːf] [ðə; ði]

before	a	building	in	which	a	careless	watchman's	lantern	had	set	off	the
前	一个	建筑	在	哪个	一个	粗心	守望者的	灯笼	有	放	离开	这

[ˌɔːtə'mætɪk] ,

automatic	,
自动的	,

在一栋建筑物前，一名粗心的守卫的灯笼触发了自动警报器。

[oʊld] ['sɪlvər] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

Old	Silver	was	part	of	the	procession	.
老的	银	曾是	部分	的	这	游行	.

老银也参加了游行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lænɪgən] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['eləkwənt] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ə'bjuːs] ,

It	was	Lannigan	who	,	in	the	midst	of	an	eloquent	flow	of	indignant	abuse	,
它	曾是	兰尼根	WHO	,	在	这	中间	的	一个	雄辩	流动	的	愤怒	虐待	,

[meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] :

made	this	announcement	:
制成	这	公告	:

在一番义愤填膺、言辞激烈的抨击之后，兰尼根发表了如下声明：

" [waɪ] , [bɔɪz] — [its] — [its] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['sɪlvər] ; ['dʒɪgərd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !

"	Why	,	boys	—	it's	—	it's	our	Old	Silver	;	jiggered	if	it	ain't	!
"	为什么	,	男孩们	—	它是	—	它是	我们的	老的	银	;	抖动	如果	它	不是	!

“哎呀，伙计们——这——这可是我们的老银子；如果不是，那才叫疯狂！”

" [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['hævɪŋ] expressed91

"	Each	member	of	the	crew	having	expressed91
"	每个	成员	的	这	全体人员	拥有	expressed91

“每位船员都表达了91

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] [ə'proʊpriət] [wɜːrdz] , ['lænɪgən] [traɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [baɪ]

his	astonishment	in	appropriate	words	,	Lannigan	tried	to	sum	it	all	up	by
他的	惊讶	在	合适的	字	,	兰尼根	尝试	到	和	它	全部	向上	经过

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

兰尼根用恰当的语言表达了他的惊讶，并试图总结这一切，他说：

" ['sɪlvər] , [juː; jʊ][oʊld] ['sɪnər] !

"	Silver	,	you	old	sinner	!
"	银	,	你	老的	罪人	!

“银，你这个老罪人！”

[soʊ] [ðeɪv] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [blæŋkt] [æʃ] - [kɑːrt] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

So	they've	put	you	in	a	blanked	ash	-	cart	,	have	they	?
所以	他们有	放	你	在	一个	空白	灰	-	大车	,	有	他们	?

所以他们把你放进一辆盖着白布的灰车里了？

[wel] , [aɪl] — [aɪl] [biː; bi] — —

Well	,	I'll	—	I'll	be	—	—
出色地	,	患病的	—	患病的	是	—	—

嗯，我会——我会——

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [spiːtʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

"	But	there	speech	failed	him	.
"	但	那里	演讲	失败的	他	.

但他的演讲却失败了。

[hɪz; ɪz] [wɪts] [dɪd][nɑːt] .

His	wits	did	not	.
他的	智慧	做过	不是	.

他的智慧却未能奏效。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

There	was	a	whispered	council	of	war	.
那里	曾是	一个	低声说道	理事会	的	战争	.

一场低声进行的战争会议正在进行。

['lænɪgən] [meɪd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [grɪnd] [ə'priːʃətɪvli] .

Lannigan	made	a	daring	proposal	,	at	which	all	grinned	appreciatively	.
兰尼根	制成	一个	大胆	提议	,	在	哪个	全部	咧嘴一笑	表示赞赏	.

兰尼根提出了一个大胆的提议，大家都赞赏地笑了。

" [ʃʊr] , [ðeid] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [wʌn] .

"	Sure	,	they'd	never	find	out	,	"	said	one	.
"	当然	,	他们会	绝不	寻找	出去	,	"	说	一	.

“当然，他们永远不会发现，”其中一人说道。

" [æn; ən] - [siː] , [hɪz; ɪz] [geɪm] ['lɛgz] [moʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] .

"	An	-	see	,	his	game	leg's	most	as	good	as	new	again	,	"	suggested	another	.
"	一个	-	看	,	他的	游戏	腿的	最多	作为	好的	作为	新的	再次	,	"	建议	其他	.

“你看，他的比赛腿几乎又跟新的一样了，”另一个人说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] , [ɔː'deɪʃəs] , [ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs] [prə'siːdɪŋ] ;

It	was	an	unheard	-	of	,	audacious	,	and	preposterous	proceeding	;
它	曾是	一个	闻所未闻	-	的	,	大胆的	,	和	荒谬	进行中	;

这是一起闻所未闻、胆大妄为、荒谬绝伦的事件；

[wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

one	which	the	rules	and	regulations	of	the	Fire	Department	,	many	and	varied	as	they	are	,
一	哪个	这	规则	和	法规	的	这	火	部门	,	许多	和	多种多样	作为	他们	是	,

其中之一是消防部门的规章制度，尽管数量众多且各不相同，

['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

never	anticipated	.
绝不	预期	.

始料未及。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

But	it	was	adopted	.
但	它	曾是	已采用	.

但它被采纳了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Meanwhile	the	Captain	found	it	necessary	to	inspect	the	interior	of	the	building	,
同时	这	队长	成立	它	必要的	到	检查	这	内部的	的	这	建筑	,

与此同时，船长认为有必要检查一下建筑物内部。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] . -

the	Lieutenant	turned	his	back	,	and	the	thing	was	done	.	92
这	中尉	转向	他的	后退	,	和	这	事物	曾是	完毕	.	-

中尉转过身去，事情就此结束。92

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti] [æʃ] - [kɑːrt] ['draɪvər] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steiblz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

That	same	evening	an	ill	-	tempered	and	very	dirty	ash	-	cart	driver	turned	up	at	the	stables	with	a	different	horse	from	the	one	he	had	driven	out	that	morning	,
那	相同的	晚上	一个	患病的	-	淬火	和	非常	肮脏的	灰	-	大车	司机	转向	向上	在	这	马厩	和	一个	不同的	马	从	这	一	他	有	驱动	出去	那	早晨	,

当天晚上，一个脾气暴躁、浑身脏兮兮的运灰车夫牵着一匹与早上他赶出来的马不同的马来到了马厩。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

much	to	the	mystification	of	himself	and	certain	officials	of	the	Department
很多	到	这	神秘化	的	他自己	和	肯定	官员	的	这	部门

[ʌv; əv] [striːt] ['kliːnɪŋ] .

of	Street	Cleaning	.
的	街道	打扫	.

令他本人和街道清洁部门的某些官员感到非常困惑。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðer; ðər] [p'rɑːnst] [bæk] [æz; əz] [naɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['slaɪtli]

there	pranced	back	as	nigh	horse	of	the	truck	a	big	gray	with	one	slightly
那里	轻快地	后退	作为	夜	马	的	这	卡车	一个	大的	灰色的	和	一	轻微地

['swoʊlən][haɪnd][leg] .

swollen	hind	leg	.
肿	后	腿	.

卡车旁一匹马蹦蹦跳跳地回来了，那是一匹高大的灰色马，后腿略微肿胀。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , [braɪt] [aɪz] ,

By	the	way	he	held	his	head	,	by	the	look	in	his	big	,	bright	eyes	,
经过	这	方式	他	握住	他的	头	,	经过	这	看	在	他的	大的	,	明亮的	眼睛	,

从他昂首挺胸的姿势，从他那双明亮的大眼睛里的神情来看，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['fænsi] ['stepɪŋ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wer]

and	by	his	fancy	stepping	one	might	have	thought	him	glad	to	be	where
和	经过	他的	想要	步进	一	可能	有	想法	他	高兴的	到	是	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

从他潇洒的步伐来看，人们可能会认为他很高兴身处此地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

And	it	was	so	.
和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

As	for	the	rest	,
作为	为了	这	休息	,

至于其余的，

['lænɪgən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪŋ] [huːf] -

Lannigan	will	tell	you	in	strict	confidence	that	the	best	mode	of	disguising	hoof	-
兰尼根	将要	告诉	你	在	严格的	信心	那	这	最好的	模式	的	伪装	蹄	-

[brændz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'feɪst] [baɪ] [nuː] [groʊθ] [ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æksə)l] - [griːs] .

brands	until	they	are	effaced	by	new	growth	is	to	fill	them	with	axle	-	grease	.
品牌	直到	他们	是	抹去	经过	新的	生长	是	到	充满	他们	和	轴	-	润滑脂	.

兰尼根会非常谨慎地告诉你，掩盖蹄印直到新蹄印被新蹄覆盖的最好方法是用轴承润滑脂填充蹄印。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

It	cannot	be	detected	.
它	不能	是	检测到	.

无法检测。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] , ['swɪŋɪŋ] [ʌp] ['loʊər] ['brɔːdweɪ] ,

Should	you	ever	chance	to	see	,	swinging	up	lower	Broadway	,
应该	你	曾经	机会	到	看	,	摇摆	向上	降低	百老汇	,

如果你有机会看到，沿着下百老汇街向上走，

[ə; eɪ] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædər] [trʌk] [drɔ:n] [baɪ] [θri:] [bɪg] [greiz] jumping93

a	hook	-	and	-	ladder	truck	drawn	by	three	big	grays	jumping93
一个	钩	-	和	-	梯子	卡车	绘制	经过	三	大的	灰色	jumping93

一辆由三只大灰狗牵引的云梯消防车，跳跃着93

[ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:nɪs(ə)n] , [noʊt] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [naɪ] [hɔ:rs] — [ðæts] [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd]

in	perfect	unison	,	note	especially	the	nigh	horse	—	that's	the	one	on	the	left	side
在	完美的	齐声	,	笔记	尤其	这	夜	马	—	那就是	这	一	在	这	左边	边

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

looking	forward	.
寻找	向前	.

动作完全一致，尤其要注意右边的那匹马——就是左边那匹向前看的马。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][oʊld] ['sɪlvər] [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] ,

It	will	be	Old	Silver	who	,	although	now	rising	sixteen	,
它	将要	是	老的	银	WHO	,	虽然	现在	上升	十六	,

老银虽然现在已经十六岁了，

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə'nʌðər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] . -

seems	to	be	good	for	at	least	another	four	years	of	active	service	.	95
似乎	到	是	好的	为了	在	至少	其他	四	年	的	积极的	服务	.	-

看起来至少还能再服役四年。95

[blu:] ['bleɪzɪz]

BLUE	BLAZES
蓝色的	火焰

蓝色火焰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rɪŋ] [ʌv; əv] HIM97

AND	THE	MARRING	OF	HIM97
和	这	瑕疵	的	HIM97

以及他的玷污97

[ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][koʊlt] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [wɜ:rs] [lʌk] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]

Those	who	should	know	say	that	a	colt	may	have	no	worse	luck	than	to	be
那些	WHO	应该	知道	说	那	一个	小马	可能	有	不	更糟	运气	比	到	是

[fəʊld] [ɑ:n][ə; eɪ] [wet] ['fraɪdeɪ] .

foaled	on	a	wet	Friday	.
小马驹	在	一个	湿的	星期五	.

懂行的人说，对于一匹小马驹来说，最倒霉的事莫过于在下雨的星期五出生。

[ɑ:n][ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋli] [wet] ['fraɪdeɪ] — [reɪn] [ə'bʌv] , [slʌʃ] [bɪ'loʊ] ,

On	a	most	amazingly	wet	Friday	—	rain	above	,	slush	below	,
在	一个	最多	令人惊讶的是	湿的	星期五	—	雨	多于	,	泥浆	以下	,

在一个异常潮湿的星期五——上面下着雨，下面是泥泞的雪水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] ['snɔ:rtər] ['rɔ:rɪŋ] [bɪ'twi:n] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪt(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [blu:]

and	a	March	snorter	roaring	between	—	such	was	the	natal	day	of	Blue
和	一个	行进	打鼾者	咆哮	之间	—	这样的	曾是	这	出生	天	的	蓝色的

['bleɪzɪz] .

Blazes	.
火焰	.

一头三月喷火兽在中间咆哮——这就是蓝焰诞生的日子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hænsəm] [koʊlt][hi:; hi][wʌz; wəz] .

And	an	unhandsome	colt	he	was	.
和	一个	相貌平平	小马	他	曾是	.

而且它还是一匹相貌平平的小马驹。

[hɪz; ɪz] ['bru:mstɪk] [legz] [si:md] [twaɪs] [ðə; ði]['prɑ:pər][leŋkθ; leŋθ] ,

His	broomstick	legs	seemed	twice	the	proper	length	,
他的	扫帚	腿	似乎	两次	这	恰当的	长度	,

他的扫帚腿似乎比正常长度长了一倍，

[ænd; ənd][soʊ] [θɪn] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

and	so	thin	you	would	hardly	have	believed	they	could	ever	carry	him	.
和	所以	薄的	你	会	几乎	有	相信	他们	可以	曾经	携带	他	.

他瘦得你都难以置信他们竟然能把他抬走。

[hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk] , [wʌz; wəz][set]

His	head	,	which	somehow	suggested	the	lines	of	a	boot	-	jack	,	was	set
他的	头	,	哪个	不知何故	建议	这	线条	的	一个	启动	-	杰克	,	曾是	放

['ɔːkwərdli] [ɑːn][æn; ən] - [nek] .

awkwardly	on	an	ewed	neck	.
尴尬地	在	一个	-	脖子	.

他的头颅，形状有点像个拔靴器，笨拙地安在瘦弱的脖子上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] , [ʌn'geɪnli] ['lɪt(ə)l] figure98

For	this	pitiful	,	ungainly	little	figure98
为了	这	可怜	,	笨拙的	小的	figure98

对于这个可怜的、笨拙的小人物98

['oʊnli] [tuː] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd]['eni] ['fiːlɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kən'tempt] .

only	two	in	all	the	world	had	any	feeling	other	than	contempt	.
仅有的	二	在	全部	这	世界	有	任何	感觉	其他	比	鄙视	.

全世界只有两个人对他们抱有蔑视以外的感情。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][oʊld] [keit] , [ðə; ðɪ] ['sɔːrəl] [mer] [huː] ['mʌðə] [hɪm; ɪm] .

One	of	these	,	of	course	,	was	old	Kate	,	the	sorrel	mare	who	mothered	him	.
一	的	这些	,	的	课程	,	曾是	老的	凯特	,	这	酢浆草	母马	WHO	母亲	他	.

当然，其中就包括老凯特，那匹栗色母马，她是他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sæd][oʊld] [aɪz] ['blaɪndɪd][baɪ] [ðæt] [mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ['kɑːmən] [tuː; tə]

She	gazed	at	him	with	sad	old	eyes	blinded	by	that	maternal	love	common	to
她	凝视	在	他	和	伤心	老的	眼睛	失明	经过	那	母体	爱	常见的	到

[ɔːl] ['spiːʃiːz] ,

all	species	,
全部	物种	,

她用那双充满悲伤的老眼睛凝视着他，那双眼睛被所有物种共有的母爱蒙蔽了双眼。

[said] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['kɑːntent][æz; əz][hiː; hi] ['nʌzld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

sighed	with	huge	content	as	he	nuzzled	for	his	breakfast	,
叹了口气	和	巨大的	内容	作为	他	依偎	为了	他的	早餐	,

他一边用鼻子蹭着吃早餐，一边满足地叹了口气。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][koʊlt] [ðæt] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

and	believed	him	to	be	the	finest	colt	that	ever	saw	a	stable	.
和	相信	他	到	是	这	最好的	小马	那	曾经	锯	一个	稳定的	.

并认为他是马厩里见过的最优秀的小马驹。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [leɪf] , [ðə; ðɪ] [tʃɔːr] [bɔɪ] , [huː] ,

The	other	was	Lafe	,	the	chore	boy	,	who	,
这	其他	曾是	拉菲	,	这	家务	男生	,	WHO	,

另一个是杂务工拉夫，他

[wen] ['fɑːrmər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] -

when	Farmer	Perkins	had	stirred	the	little	fellow	roughly	with	his	boot	-
什么时候	农民	珀金斯	有	搅拌	这	小的	同伴	大致	和	他的	启动	-

[toʊ][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [diːp] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

toe	as	he	expressed	his	deep	dissatisfaction	,
脚趾	作为	他	表达	他的	深的	不满	,

当珀金斯农夫用靴尖粗暴地搅动那个小家伙，以表达他深深的不满时，

[meɪd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [koʊlt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [hɔːrs] -

made	reparation	by	gently	stroking	the	baby	colt	and	bringing	an	old	horse	-
制成	赔偿	经过	轻轻地	抚摸	这	婴儿	小马	和	带来	一个	老的	马	-

['blæŋkɪt] [tuː; tə] [ræp] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

blanket	to	wrap	him	in	.
毯子	到	裹	他	在	.

他轻轻抚摸着小马驹，并拿来一条旧马毯把它裹起来，以此来弥补过失。

[oʊld] [keit] [ˌʌndər'stʊd] .

Old	Kate	understood	.
老的	凯特	理解	.

老凯特明白了。

[leɪf] [riːd] ['grætɪtuːd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , ['sɑːroʊfl] ['mʌðər] [aɪz] .

Lafe	read	gratitude	in	the	big	,	sorrowful	mother	eyes	.
拉菲	读	感激	在	这	大的	,	悲伤	母亲	眼睛	.

拉菲从那双充满悲伤的大眼睛里读出了感激之情。

[mʌnθs] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [koʊlt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['spɪndli] [legz] ,

Months	later	,	when	the	colt	had	learned	to	balance	himself	on	the	spindly	legs	,
几个月	之后	,	什么时候	这	小马	有	学习	到	平衡	他自己	在	这	细长的	腿	,

几个月后，当小马驹学会用它那细长的腿保持平衡时，

[ðə; ði] [oʊld] ['sɔːrəl] [led] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstʃər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʌfts] [ʌv; əv] [swiːt]

the	old	sorrel	led	him	proudly	about	the	pasture	,	showing	him	tufts	of	sweet
这	老的	酢浆草	引领	他	自豪地	关于	这	牧场	,	显示	他	簇绒	的	甜的

[nuː] [sprɪŋ] [græs] ,

new	spring	grass	,
新的	春天	草	,

那匹老栗色马骄傲地领着他绕着牧场走，向他展示着一簇簇鲜嫩的春草。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] , where99

and	taking	him	to	the	brook	,	where99
和	采取	他	到	这	溪	,	where99

然后把他带到小溪边，那里99

[wɜːr; wər] ['tendər] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] ['kaʊslɪp] , ['faɪnli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [mɪlk] - [tiːθ] .

were	tender	and	juicy	cowslips	,	finely	suited	to	milk	-	teeth	.
是	投标	和	多汁的	报春花	,	精细地	适合	到	牛奶	-	牙齿	.

鲜嫩多汁的报春花，非常适合乳牙食用。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['slendər] [legz] ['θɪkənd] , [ðə; ði] [tʃest] ['diːpənd] , [ðə; ði] ['bærəl] [fɪld] [aʊt] ,

In	time	the	slender	legs	thickened	,	the	chest	deepened	,	the	barrel	filled	out	,
在	时间	这	苗条	腿	增稠	,	这	胸部	加深	,	这	桶	已填	出去	,

随着时间的推移，纤细的双腿变得粗壮，胸部加深，腹部也变得饱满。

[ðə; ði] [hed] [bɪ'keɪm] [les] [ʌn'geɪnli] .

the	head	became	less	ungainly	.
这	头	成为	较少的	笨拙的	.

头部不再那么笨拙了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] , [ðə; ði] ['koʊlts] ['mɑːkɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] .

As	if	to	make	up	for	these	improvements	,	the	colt's	markings	began	to	set	.
作为	如果	到	制作	向上	为了	这些	改进	,	这	小马驹的	标记	开始	到	放	.

仿佛是为了弥补这些进步，小马驹身上的斑纹开始显现出来。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] - [straɪp] , [θriː] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] ,

They	took	the	shapes	of	a	saddle	-	stripe	,	three	white	stockings	,
他们	采取	这	形状	的	一个	鞍	-	条纹	,	三	白色的	长筒袜	,

它们的形状像马鞍上的条纹，三只白袜子，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'regjələr] [waɪt] [bleɪz] ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ]

and	an	irregular	white	blaze	covering	one	side	of	his	face	and	patching
和	一个	不规律的	白色的	火焰	覆盖	一	边	的	他的	脸	和	修补

[æn; ən] [aɪ] .

an	eye	.
一个	眼睛	.

他半边脸上有一道不规则的白色火焰状斑块，遮住了一只眼睛。

[ɑːn] [tʃest] [ænd; ənd] ['beli] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sɔːrəl] [keɪm] [aʊt] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] ,

On	chest	and	belly	the	mother	sorrel	came	out	rather	sharply	,
在	胸部	和	腹部	这	母亲	酢浆草	来了	出去	相当	尖锐地	,

母酢浆草的图案在胸部和腹部显得非常突兀。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['blendɪŋ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [bluː] [roʊn]

but	on	the	rest	of	him	was	that	peculiar	blending	which	gives	the	blue	roan
但	在	这	休息	的	他	曾是	那	奇特	混合	哪个	给予	这	蓝色的	杂色

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

但他身上其他部分却呈现出那种独特的混合色，使他拥有了蓝棕色的杂色毛发。

[ə; eɪ] ['kʌlər] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['ləuə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː] .

a	color	unpleasing	to	the	critical	eye	,	and	one	that	lowers	the	market	value	.
一个	颜色	令人不快	到	这	批判的	眼睛	,	和	一	那	下	这	市场	价值	.

这种颜色在挑剔的眼光看来并不讨喜，而且会降低市场价值。

[leɪf] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ðə; ði][koʊlt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

Lafe	,	however	,	found	the	colt	good	to	look	upon	.
拉菲	,	然而	,	成立	这	小马	好的	到	看	之上	.

然而，拉夫却觉得这匹小马驹外形俊美。

[bʌt; bət] [leɪf] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

But	Lafe	himself	had	no	heritage	of	beauty	.
但	拉菲	他自己	有	不	遗产	的	美丽	.

但拉菲本人并没有天生丽质。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːŋ] , [θɪn] [legz] .

He	had	not	even	grown	up	to	his	own	long	,	thin	legs	.
他	有	不是	甚至	生长	向上	到	他的	自己的	长的	,	薄的	腿	.

他甚至还没长出自己那样修长的双腿。

['pɑːsəbli] [noʊ] [bɔɪ] ['evər][hæd; həd] [her] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [red] .

Possibly	no	boy	ever	had	hair	of	such	a	homely	red	.
可能	不	男生	曾经	有	头发	的	这样的	一个	家常的	红色的	.

或许从来没有哪个男孩的头发是这么朴素的红色。

['sɜːrt(ə)nli] [fjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] found100

Certainly	few	could	have	been	found100
当然	很少	可以	有	到过	found100

当然，能找到的寥寥无几[100]

[wɪð; wɪθ] [bɪgə(r)] ['freklz] .

with	bigger	freckles	.
和	大	雀斑	.

雀斑更大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['æksentɪd] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

But	it	was	his	eyes	which	accented	the	plainness	of	his	features	.
但	它	曾是	他的	眼睛	哪个	重音	这	朴素	的	他的	特征	.

但正是他的眼睛，更突显了他相貌平平的缺点。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪp] ['guːsberi] , [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [feɪnt] ['pɜːrpəlɪʃ] [tɪnt] ; [wel] ,

You	know	the	color	of	a	ripe	gooseberry	,	that	indefinable	faint	purplish	tint	;	well	,
你	知道	这	颜色	的	一个	成熟	醋栗	,	那	无法定义的	头晕的	紫红色	着色	;	出色地	,

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

that	was	it	.
那	曾是	它	.

你知道成熟醋栗的颜色吗？那种难以形容的淡紫色；嗯，就是那种颜色。

[ɪf] [leɪf] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['bleɪzɪz] , [ðə; ði][koʊlt] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [leɪf] .

If	Lafe	found	no	fault	with	Blue	Blazes	,	the	colt	found	no	fault	with	Lafe	.
如果	拉菲	成立	不	过错	和	蓝色的	火焰	,	这	小马	成立	不	过错	和	拉菲	.

如果拉菲没有发现蓝焰有任何过错，那么这匹小马驹也没有发现拉菲有任何过错。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][koʊlt] [wʊd] [snɪf] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

At	first	the	colt	would	sniff	suspiciously	at	him	from	under	the	shelter	of
在	第一的	这	小马	会	嗅	可疑地	在	他	从	在下面	这	庇护所	的

[ðə; ði][oʊld] - [nek] ,

the	old	sorrel's	neck	,
这	老的	-	脖子	,

起初，小马驹会躲在老栗色马的脖子下，警惕地嗅着他。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [leɪf] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

but	in	time	he	came	to	regard	Lafe	without	fear	,
但	在	时间	他	来了	到	看待	拉菲	没有	害怕	,

但随着时间的推移，他开始不再惧怕拉菲。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk][ɔːr][ðə; ði] [tʃɔːr] ['bɔɪz] [ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	to	suffer	a	hand	on	his	flank	or	the	chore	boy's	arm	over	his	shoulder	.
和	到	遭受	一个	手	在	他的	侧翼	或者	这	家务	男孩们	手臂	超过	他的	肩膀	.

并遭受一只手按在腰间，或杂役的胳膊搭在肩膀上。

[soʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

So	between	them	was	established	a	gentle	confidence	beautiful	to	see	.
所以	之间	他们	曾是	已确立的	一个	温和的	信心	美丽的	到	看	.

于是，他们之间建立起了一种令人欣慰的温柔信任。

['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [leɪf] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]

Fortunate	it	would	have	been	had	Lafe	been	master	of	horse	on	the
幸运	它	会	有	到过	有	拉菲	到过	掌握	的	马	在	这

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][fɑːrm] .

Perkins	farm	.
珀金斯	农场	.

如果莱夫是珀金斯农场的马主，那该多好啊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	he	was	not	.
但	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

['fɜːrstli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːn] ['mɪʃɪgən] [piːtʃ] - ['fɑːrmz] ; ['sekəndli] ,

Firstly	,	there	are	no	such	officials	on	Michigan	peach	-	farms	;	secondly	,
首先	,	那里	是	不	这样的	官员	在	密歇根州	桃	-	农场	;	第二	,

首先，密歇根州的桃园里没有这样的官员；其次，

[leɪf] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] .

Lafe	would	not	have	filled	the	position	had	such	existed	.
拉菲	会	不是	有	已填	这	位置	有	这样的	存在	.

即使存在这样的职位，拉夫也不会接受。

[leɪf] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] .

Lafe	,	you	see	,	did	not	really	belong	.
拉菲	,	你	看	,	做过	不是	真的	属于	.

你看，拉夫其实并不属于这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərloʊpər] , -

He	was	an	interloper	,	101
他	曾是	一个	闯入者	,	-

他是个闯入者，101

[ə; eɪ][weɪf] [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [huː] ,

a	waif	who	had	drifted	in	from	nowhere	in	particular	,	and	who	,
一个	孤儿	WHO	有	漂移	在	从	无处	在	特别的	,	和	WHO	,

一个不知从何而来的孤儿，他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][noʊ]['weɪdʒɪz][æt; ət][ɔːl] ,

because	of	a	willingness	to	do	a	man's	work	for	no	wages	at	all	,
因为	的	一个	意愿	到	做	一个	男人的	工作	为了	不	工资	在	全部	,

因为他愿意无偿从事男人的工作，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌŋk] ['oʊvər][ðə; ði]['wægən] - [ʃed] .

was	allowed	a	place	at	table	and	a	bunk	over	the	wagon	-	shed	.
曾是	允许	一个	地方	在	桌子	和	一个	假寐	超过	这	车皮	-	棚	.

获准在餐桌旁就座，并在马车棚上睡一个铺位。

['fɑːrmər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [mɔːr] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʃruːdnəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

Farmer	Perkins	,	more	jealous	of	his	reputation	for	shrewdness	than	of
农民	珀金斯	,	更多的	嫉妒的	的	他的	名声	为了	城府	比	的

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

his	soul's	salvation	,
他的	灵魂的	救恩	,

农夫珀金斯更在意自己精明的名声，而不是灵魂的救赎。

[wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [leɪf] [ænd; ənd] [seɪ] , ['noʊɪŋli] :

would	point	to	Lafe	and	say	,	knowingly	:
会	观点	到	拉菲	和	说	,	明知	:

他会指着拉夫，意味深长地说：

" ['hiːz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ; [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [aɪz] .

"	He's	a	bad	one	,	that	boy	is	;	look	at	them	eyes	.
"	他是	一个	坏的	一	,	那	男生	是	;	看	在	他们	眼睛	.

“那孩子很坏，看看他的眼睛。”

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ɪf] - [soʊl] - ['wɪndoʊz] ['mɪrərd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] ,

"	And	surely	,	if	Lafe's	soul	-	windows	mirrored	the	color	of	his	mental	state	,
"	和	一定	,	如果	-	灵魂	-	视窗	镜像	这	颜色	的	他的	精神的	状态	,

“而且，如果拉菲的心灵之窗反映了他的精神状态，那么……”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

he	was	indeed	in	a	bad	way	.
他	曾是	的确	在	一个	坏的	方式	.

他当时的处境确实很糟糕。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ['fɑːrmər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [dʒʌdʒd] [oʊld] ['keɪts] [ʌn'hænsəm] [koʊlt] .

In	like	manner	Farmer	Perkins	judged	old	Kate's	unhandsome	colt	.
在	喜欢	方式	农民	珀金斯	评判	老的	凯特的	相貌平平	小马	.

同样，珀金斯农夫也评价了老凯特的那匹相貌平平的小马驹。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪrz] , " [hiː; hi] [sed] , ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [noʊz] - [bleɪz] .

"	Look	at	them	ears	,	"	he	said	,	really	looking	at	the	unsightly	nose	-	blaze	.
"	看	在	他们	耳朵	,	"	他	说	,	真的	寻找	在	这	难看的	鼻子	-	火焰	.

“看看这耳朵，”他边说边仔细端详着那难看的鼻梁灰。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['breikˌin] - [ðæt] ['krɪtər] .

"	We'll	have	a	circus	when	it	comes	to	breakin	'	that	critter	.
"	出色地	有	一个	马戏团	什么时候	它	来	到	打破	-	那	小动物	.

“要驯服那只小家伙，我们可得搞出一场马戏表演。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

"	Sure	enough	,	it	was	more	or	less	of	a	circus	.
"	当然	足够的	,	它	曾是	更多的	或者	较少的	的	一个	马戏团	.

“果不其然，那简直就像一场马戏表演。”

[pər'hæps][ðə; ði][koʊlt][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

Perhaps	the	colt	was	at	fault	,	perhaps	he	was	not	.
也许	这	小马	曾是	在	过错	,	也许	他	曾是	不是	.

或许是小马驹的错，或许不是。

['oʊlsən] , [ə; eɪ] ['sʌlən] - [feɪst] [swiːd] [fɑːrm] - [hænd] , [huːz] [juːθ] [hæd; həd] been102

Olsen	,	a	sullen	-	faced	Swede	farm	-	hand	,	whose	youth	had	been102
奥尔森	,	一个	忧郁	-	面对	瑞典人	农场	-	手	,	谁	青年	有	been102

奥尔森，一个面容阴郁的瑞典农场工人，他的青春已逝去102年

[spent] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] [siː] ['herɪŋ] - [boʊt] ,

spent	in	a	North	Sea	herring	-	boat	,
花费	在	一个	北	海	鲱鱼	-	船	,

在北海的鲱鱼船上度过的时光，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [mə'tʃʊrd] [baɪ] ['sʌndri] ['sekənd] [meɪts] [ɑːn][træmp] [s'tiːməz] ,

and	whose	disposition	had	been	matured	by	sundry	second	mates	on	tramp	steamers	,
和	谁	处置	有	到过	成熟的	经过	杂项	第二	伙伴们	在	流浪汉	蒸汽船	,

他的性情是在与货轮上形形色色的二副相处后逐渐形成的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['pɜːrs(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [bluː] ['bleɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːltər] .

was	the	appropriate	person	selected	for	introducing	Blue	Blazes	to	the	uses	of	a	halter	.
曾是	这	合适的	人	已选	为了	介绍	蓝色的	火焰	到	这	用途	的	一个	缰绳	.

被选中来指导 Blue Blazes 使用缰绳的人是合适的。

[dʒʌdʒɪŋ] [ɔːl]['hjuːmənz][baɪ][ðə; ði]['stændərd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][maɪld] - ['mænərd] [leɪf] ,

Judging	all	humans	by	the	standard	established	by	the	mild	-	mannered	Lafe	,
评判	全部	人类	经过	这	标准	已确立的	经过	这	温和的	-	有礼貌的	拉菲	,

以性情温和的拉夫所树立的标准来评判所有人，

[ðə; ði][koʊlt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['æftər] [smɔːl] ['efərt] .

the	colt	allowed	himself	to	be	caught	after	small	effort	.
这	小马	允许	他自己	到	是	捕捉	后	小的	努力	.

这匹小马驹稍作挣扎便被抓住了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] [keɪt] [fɜːrst][felt][ə; eɪ]['hɔːltər][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

But	when	the	son	of	old	Kate	first	felt	a	halter	he	threw	up	his	head	in	alarm	.
但	什么时候	这	儿子	的	老的	凯特	第一的	毛毡	一个	缰绳	他	扔	向上	他的	头	在	警报	.

但当老凯特的儿子第一次感觉到缰绳时，他惊恐地抬起了头。

[ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [daʊn] .

Abruptly	and	violently	his	head	was	jerked	down	.
突然	和	暴力	他的	头	曾是	猛地一抖	向下	.

他的头突然被猛地向下拽去。

[bluː] ['bleɪzɪz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [hɜːrt] , ['æŋgərd] .

Blue	Blazes	was	surprised	,	hurt	,	angered	.
蓝色的	火焰	曾是	惊讶	,	伤害	,	愤怒	.

蓝焰感到惊讶、受伤和愤怒。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Something	**was**	**bearing**	**hard**	**on**	**his**	**nose**	**;**	**there**	**was**	**something**	**about**	**his**
某物	曾是	轴承	难的	在	他的	鼻子	;	那里	曾是	某物	关于	他的

[θroʊt] [ðæt] [tʃoʊkt] .

throat	**that**	**choked**	**.**
喉	那	窒息	.

有什么东西狠狠地顶在他的鼻子上；他的喉咙好像被什么东西堵住了一样。

[hæd; həd][hi:; hi] , [ðen] , [bɪn] [di'si:vd] ?

Had	**he**	**,**	**then**	**,**	**been**	**deceived**	**?**
有	他	,	然后	,	到过	受骗	?

那么，他是不是被骗了?

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [træpt] .

Here	**he**	**was**	**,**	**wickedly**	**and**	**maliciously**	**trapped**	**.**
这里	他	曾是	,	邪恶地	和	恶意地	被困	.

他就这样落入了圈套，被邪恶而恶意地困住了。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] ['slætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌm; səm] [mɔ:r] .

He	**jerked**	**and**	**slatted**	**his**	**head**	**some**	**more**	**.**
他	猛地一抖	和	板条	他的	头	一些	更多的	.

他猛地一甩头，又猛地一甩。

[ðɪs] [meɪd] ['mætərz] [wɜ:rs] .

This	**made**	**matters**	**worse**	**.**
这	制成	事情	更糟	.

这让事情变得更糟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌft] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .

He	**was**	**cuffed**	**and**	**choked**	**.**
他	曾是	袖口	和	窒息	.

他被戴上手铐并掐住脖子。

[nekst][hi:; hi] [traɪd] ['rɪrɪŋ] .

Next	**he**	**tried**	**rearing**	**.**
下一个	他	尝试	饲养	.

接下来他尝试了后腿站立。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [pʊld] savagely103

His	**head**	**was**	**pulled**	**savagely103**
他的	头	曾是	拉	savagely103

他的头被残忍地拽了一下103

[daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['oʊlsən][bɪ'gæn] ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

down	**,**	**and**	**at**	**this**	**point**	**Olsen**	**began**	**beating**	**him**	**with**	**the**	**slack**	**of**	**the**
向下	,	和	在	这	观点	奥尔森	开始	殴打	他	和	这	松弛	的	这

['hɔ:ltər] [roʊp] .

halter	**rope**	**.**
缰绳	绳索	.

倒下后，奥尔森开始用缰绳的松弛部分抽打他。

[ɑ:] , [naʊ] [blu:] ['bleɪzɪz] [ˌʌndər'stʊd] !

Ah	**,**	**now**	**Blue**	**Blazes**	**understood**	**!**
啊	,	现在	蓝色的	火焰	理解	!

啊，现在蓝焰明白了!

[ðeɪ] [gɑ:t][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['ɪntu:] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][streɪps][ænd; ənd][roʊp] [ðæt]

They	**got**	**your**	**head**	**and**	**neck**	**into**	**that**	**arrangement**	**of**	**straps**	**and**	**rope**	**that**
他们	得到	你的	头	和	脖子	进入	那	安排	的	肩带	和	绳索	那

[ðeɪ] [maɪt] [bi:t] [ju:; jʊ] .

they	**might**	**beat**	**you**	**.**
他们	可能	打	你	.

他们用皮带和绳子把你的头和脖子固定住，准备打你。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['despərətli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Wild	**with**	**fear**	**he**	**plunged**	**desperately**	**to**	**right**	**and**	**left**	**.**
荒野	和	害怕	他	暴跌	绝望地	到	正确的	和	左边	.

他吓得魂飞魄散，拼命地向左右摇摆。

['blaɪndli][hiː; hi] [riəd] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er] .

Blindly	**he**	**reared**	**,**	**pawing**	**the**	**air**	**.**
盲目地	他	饲养	,	爪子	这	空气	.

他盲目地扬起前蹄，爪子在空中乱舞。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːf] [strʌk] ['oʊlsənz][ɑːrm][ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [broʊk] .

Just	**as**	**one**	**of**	**his**	**hoofs**	**struck**	**Olsen's**	**arm**	**a**	**buckle**	**broke**	**.**
只是	作为	一	的	他的	蹄子	击	奥尔森	手臂	一个	扣上	打破	.

就在他的一只蹄子踢到奥尔森的手臂的那一刻，一个皮带扣断了。

[ðə; ði][koʊlt] [felt] [ðə; ði] [noʊz] - [stræp] [slaɪd] [ɔːf] .

The	**colt**	**felt**	**the**	**nose**	**-**	**strap**	**slide**	**off**	**.**
这	小马	毛毡	这	鼻子	-	带子	滑动	离开	.

小马驹感觉鼻带滑落了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

He	**was**	**free**	**.**
他	曾是	自由的	.

他自由了。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [teɪl] [ʌv; əv] [fɪrs] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [pə'zest] [koʊlt][dɪd]['oʊlsən]

A	**marvellous**	**tale**	**of**	**fierce**	**encounter**	**with**	**a**	**devil**	**-**	**possessed**	**colt**	**did**	**Olsen**
一个	奇妙	故事	的	凶猛的	遇到	和	一个	魔鬼	-	拥有	小马	做过	奥尔森

['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

carry	**back**	**to**	**the**	**farm**	**-**	**house**	**.**
携带	后退	到	这	农场	-	房子	.

奥尔森把与一匹被魔鬼附身的小马驹的惊险遭遇带回了农舍。

[ɪn] [pruːf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['broʊkən]['hɔːltər] , [roʊp] - ['blɪstərd] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːzd] [ɑːrm]

In	**proof**	**he**	**showed**	**a**	**broken**	**halter**	**,**	**rope**	**-**	**blistered**	**hands**	**,**	**and**	**a**	**bruised**	**arm**
在	证明	他	显示	一个	破碎的	缰绳	,	绳索	-	起泡的	双手	,	和	一个	瘀伤	手臂

.

:

.

为了证明这一点，他展示了断裂的缰绳、被绳子勒得水泡的双手和瘀伤的手臂。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['fɑːrmər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	**I**	**knew**	**it**	**!**	**"**	**said**	**Farmer**	**Perkins**	**.**
"	我	知道	它	!	"	说	农民	珀金斯	.

“我就知道！”珀金斯农夫说道。

" [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ɪrz] .

"	**Knew**	**it**	**the**	**minute**	**I**	**see**	**them**	**ears**	**.**
"	知道	它	这	分钟	我	看	他们	耳朵	.

“我第一眼看到那对耳朵就知道了。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bruːt] , [ðæt] [koʊlt] , [bʌt; bət] [wiːl] [teɪm] [hɪm; ɪm] .

He's	**a**	**vicious**	**brute**	**,**	**that**	**colt**	**,**	**but**	**we'll**	**tame**	**him**	**.**
他是	一个	恶毒	蛮力	,	那	小马	,	但	出色地	驯服	他	.

那匹小马驹凶猛无比，但我们会驯服它。

" [soʊ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['veriəsli,'væriəsli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wɪps] [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːrk] , [went] [daʊn]

"	**So**	**four**	**of**	**them**	**,**	**variously**	**armed**	**with**	**whips**	**and**	**pitchforks**	**,**	**went**	**down**
"	所以	四	的	他们	,	各种各样的	武装	和	鞭子	和	干草叉	,	去	向下

[tuː; tə] the104

to	**the104**
到	the104

于是，他们四人，有的拿着鞭子，有的拿着干草叉，下到了104号

['pæstʃər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [bluː] ['bleɪzɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fens] ['kɔːrnər] .

pasture	and	tried	to	drive	Blue	Blazes	into	a	fence	corner	.
牧场	和	尝试	到	驾驶	蓝色的	火焰	进入	一个	栅栏	角落	.

牧场，并试图将蓝焰赶到栅栏角落。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊlt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrnərd] .

But	the	colt	was	not	to	be	cornered	.
但	这	小马	曾是	不是	到	是	被逼到绝境	.

但这匹小马驹绝不会被逼到绝境。

[frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['reɪst] .

From	one	end	of	the	pasture	to	the	other	he	raced	.
从	一	结尾	的	这	牧场	到	这	其他	他	比赛	.

他从牧场的一端跑到另一端。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

He	had	had	enough	of	men	for	that	day	.
他	有	有	足够的	的	男人	为了	那	天	.

他那天已经受够了男人。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːrmər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [traɪd] [fə'mɪliər] ['strætədʒi] .

Next	morning	Farmer	Perkins	tried	familiar	strategy	.
下一个	早晨	农民	珀金斯	尝试	熟悉的	战略	.

第二天早上，珀金斯农夫尝试了他惯用的策略。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [hiː; hi][hɪd][ə; eɪ] [staʊt] ['hɔːltər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [bʊl] [wɪp] .

Under	his	coat	he	hid	a	stout	halter	and	a	heavy	bull	whip	.
在下面	他的	外套	他	隐藏	一个	肥硕	缰绳	和	一个	重的	公牛	鞭	.

他的外套下藏着一条结实的缰绳和一条沉重的牛鞭。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] ['meʒər] ['temptɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .

Then	,	holding	a	grain	measure	temptingly	before	him	,	he	climbed	the	pasture	fence	.
然后	,	保持	一个	粮食	措施	诱人地	前	他	,	他	攀登	这	牧场	栅栏	.

然后，他手里拿着一个量粮器，诱惑地翻过了牧场的围栏。

[ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [wɜːr; wər] [oʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rætld] [sɪ'dʌktɪvli] .

In	the	measure	were	oats	which	he	rattled	seductively	.
在	这	措施	是	燕麦	哪个	他	摇晃	诱人地	.

量杯里装着燕麦，他诱人地摇晃着燕麦。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [kɔːld] ['maɪldli][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪvli] .

Also	he	called	mildly	and	persuasively	.
还	他	称为	轻微地	和	令人信服地	.

他还以温和而有说服力的方式打了电话。

[bluː] ['bleɪzɪz] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

Blue	Blazes	was	suspicious	.
蓝色的	火焰	曾是	可疑的	.

蓝焰起了疑心。

[fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] ['oʊnli][tuː; tə] [tɜːrn][ænd; ənd][boʊlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] .

Four	times	he	allowed	the	farmer	to	come	almost	within	reaching	distance	only	to	turn	and	bolt	with	a	snort	of	alarm	just	at	the	crucial	moment	.
四	时代	他	允许	这	农民	到	来	几乎	之内	到达	距离	仅有的	到	转动	和	螺栓	和	一个	哼哼	的	警报	只是	在	这	至关重要的	片刻	.

他四次让农夫几乎走到了触手可及的距离，却在关键时刻转身惊叫一声，飞奔而去。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊts] .

At	last	he	concluded	that	he	must	have	just	one	taste	of	those	oats	.
在	最后的	他	结束	那	他	必须	有	只是	一	品尝	的	那些	燕麦	.

最后他决定一定要尝一口那些燕麦。

" [kʌm] - , [naɪs] - , " [kuːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [bʌt; bət] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [vɔɪs] .

"	Come	coltie	,	nice	coltie	,	"	cooed	the	man	in	a	strained	but	conciliating	voice	.
"	来	-	,	好的	-	,	"	咕咕	这	男人	在	一个	紧张	但	和解	嗓音	.

“来吧，小马驹，可爱的小马驹，”男人用略带紧张但又和蔼的声音轻声说道。

[bluː] ['bleɪzɪz] [plaːntid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] sudden105

Blue	Blazes	planted	himself	for	a	sudden105
蓝色的	火焰	已种植	他自己	为了	一个	sudden105

蓝焰突然站稳脚跟，准备迎接105

[wɜːrl] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp]

whirl	,	stretched	his	neck	as	far	as	possible	and	worked	his	upper	lip
旋转	,	拉伸	他的	脖子	作为	远的	作为	可能的	和	工作	他的	上	唇

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

inquiringly	.
询问地	.

他猛地转过身，尽可能地伸长脖子，好奇地抿了抿上唇。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊts] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

The	smell	of	the	oats	lured	him	on	.
这	闻	的	这	燕麦	诱饵	他	在	.

燕麦的香味吸引着他继续前行。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz]

Hardly	had	he	touched	his	nose	to	the	grain	before	the	measure	was
几乎	有	他	感动	他的	鼻子	到	这	粮食	前	这	措施	曾是

[drɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌfli] [græbd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] .

dropped	and	he	found	himself	roughly	grabbed	by	the	forelock	.
掉落	和	他	成立	他自己	大致	抓住	经过	这	前额	.

他刚把鼻子凑近谷粒，量杯就掉在了地上，他发现自己被粗暴地抓住了前额的头发。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['heitid] [stræps][ænd; ənd] [roʊps] .

In	a	moment	he	saw	the	hated	straps	and	ropes	.
在	一个	片刻	他	锯	这	憎恨	肩带	和	绳索	.

他立刻看到了他憎恨的皮带和绳索。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hɔːltər][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['bʌkld]

Before	he	could	break	away	the	halter	was	around	his	neck	and	buckled
前	他	可以	休息	离开	这	缰绳	曾是	大约	他的	脖子	和	弯曲

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

他还没来得及挣脱，缰绳就已经套在了他的脖子上，并且牢牢地扣上了。

['fɑːrmər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] : " [naʊ] , [juː; jʊ] [dæmd] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [bruːt] , [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] !

Farmer	Perkins	changed	his	tone	:	"	Now	,	you	damned	ugly	little	brute	,	I've	got	you	!
农民	珀金斯	已更改	他的	语气	:	"	现在	,	你	该死的	丑陋的	小的	蛮力	,	我已经	得到	你	!

珀金斯农夫改变了语气：“现在，你这个该死的丑陋小畜生，我抓到你了！”

[[dʒɜːrk]] [blæst][jʊr; jər] ['wɪkɪd] [haɪd] !

[	Jerk	]	Blast	your	wicked	hide	!
[	混蛋	]	爆炸	你的	邪恶	隐藏	!

[混蛋] 炸死你这邪恶的家伙！

[[slæʃ]] [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
[Slash] You will , will you ?
[削减] 你 将要 , 将要 你 ?

你会的，对吧?

[[jæŋk]] [aɪl] [lɑːrn][juː; jʊ] !
[Yank] I'll larn you !
[扬克] 患病的 学习 你 !

[扬克] 我会教你的!

" [[slæʃ] .]
" [Slash .]
" [削减 .]

“[削减。]

[mæn][ænd; ənd][koʊlt][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [ðə; ðiˌ] " ['les(ə)n] " [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
Man and colt were almost exhausted when the " lesson " was finished .
男人 和 小马 是 几乎 筋疲力尽的 什么时候 这 " 课 " 曾是 完成的 .

“课程”结束后，人和小马都筋疲力尽了。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [bluː] ['bleɪzɪz] [rɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['welts] , ['tremblɪŋ] , [fraɪt] ['sɪkənd] .
It left Blue Blazes ridged with welts , trembling , fright sickened .
它 左边 蓝色的 火焰 脊状的 和 肿块 , 发抖 , 惊吓 恶心 .

蓝焰浑身伤痕累累，瑟瑟发抖，吓得恶心想吐。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [trʌst] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ; [noʊ] ,
Never again would he trust himself within reach of those men ; no ,
绝不 再次 会 他 相信 他自己 之内 抵达 的 那些 男人 ; 不 ,

他再也不会让自己落入那些人的掌控之中；不，

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [oʊts] . -
not if they offered him a whole bushel of oats . 106
不是 如果 他们 提供 他 一个 所有的 蒲式耳 的 燕麦 . -

就算他们给他一整蒲式耳燕麦也不行。[106]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['vɪktəri] .
But it was a notable victory .
但 它 曾是 一个 值得注意的 胜利 .

但这是一场意义重大的胜利。

['vɑːntɪŋli] ['fɑːrmər] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːltəd] [ðə; ðiˌ] ['vɪʃəs] [koʊlt] .
Vauntingly Farmer Perkins told how he had haltered the vicious colt .
趾高气扬地 农民 珀金斯 讲述 如何 他 有 勒住 这 恶毒 小马 .

珀金斯农夫得意洋洋地讲述着他是如何驯服那匹凶猛的小马驹的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [raɪp] ['guːsberi] [aɪz] [tɜːrnd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [heɪt]
He was unconscious that a pair of ripe gooseberry eyes turned black with hate
,
,
,

他浑然不觉，一双原本像熟透的醋栗一样的眼睛却因仇恨而变得漆黑。

[ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [fɪst] .
that behind his broad back was shaken a futile fist .
那 在后面 他的 广阔 后退 曾是 摇晃 一个 徒劳 拳头 .

在他宽阔的后背上，徒劳地挥舞着一只拳头。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] ['bleɪzɪz] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [æz; əz]

The	harness	-	breaking	of	Blue	Blazes	was	conducted	on	much	the	same	plan	as
这	马具	-	打破	的	蓝色的	火焰	曾是	实施	在	很多	这	相同的	计划	作为

[hɪz; ɪz] ['hɔːltər] - ['teɪmɪŋ] ,

his	halter	-	taming	,
他的	缰绳	-	驯服	,

对蓝焰的驯服过程与驯服它的缰绳过程大致相同。

[ɪk'sept] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

except	that	during	the	process	he	learned	to	use	his	heels	.
除了	那	期间	这	过程	他	学习	到	使用	他的	高跟鞋	.

只不过，在这个过程中，他学会了用脚后跟走路。

[wʌn] ['oʊlsən] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪmp] , [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

One	Olsen	,	who	has	since	walked	with	a	limp	,	can	tell	you	that	.
一	奥尔森	,	WHO	有	自从	步行	和	一个	跛行	,	能	告诉	你	那	.

奥尔森家族中有人（后来走路一瘸一拐的）可以告诉你这一点。

[ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - ['breɪkɪŋ] [keɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɜːrðər]

Another	feature	of	the	harness	-	breaking	came	as	an	interruption	to	further
其他	特征	的	这	马具	-	打破	来了	作为	一个	中断	到	更远

[bʊl] - [wɪp] [pleɪ] [baɪ] ['fɑːrmər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

bull	-	whip	play	by	Farmer	Perkins	.
公牛	-	鞭	玩	经过	农民	珀金斯	.

另一个原因是，马具断裂打断了珀金斯农夫的进一步鞭打行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌmeləˌdrə'mætɪk] ['epɪsoʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪf] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv]

It	was	a	highly	melodramatic	episode	in	which	Lafe	,	gripping	the	handle	of
它	曾是	一个	高度	戏剧性的	插曲	在	哪个	拉菲	,	扣人心弦	这	处理	的

[ə; eɪ] [tuː] - [taɪnd] ['pɪtʃfɔːrk] ,

a	two	-	tined	pitchfork	,
一个	二	-	带齿的	叉	,

这是一个极具戏剧性的情节，拉夫紧紧握着一把双齿干草叉的把手，

[hɪz; ɪz] ['frekld] - [feɪs] ['griːnɪʃ] - [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ]

his	freckled	-	face	greenish	-	white	and	the	pupils	of	his	eyes	wide	with
他的	雀斑	-	脸	绿绿色	-	白色的	和	这	学生	的	他的	眼睛	宽的	和

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['derɪŋ] ,

the	fear	of	his	own	daring	,
这	害怕	的	他的	自己的	大胆	,

他满脸雀斑的脸泛着青白色，瞳孔因自己的鲁莽而惊恐地睁得大大的。

['θretnd] [ɪ'miːdiət] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ən'les] [ðə; ði]

threatened	immediate	damage	to	the	person	of	Farmer	Perkins	,	unless	the
威胁	即时	损害	到	这	人	的	农民	珀金斯	,	除非	这

[sed] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] dropped107

said	Perkins	dropped107
说	珀金斯	dropped107

威胁要立即伤害珀金斯农夫的人身，除非珀金斯农夫放弃107

[ðə; ði] [wɪp] .

the	whip	.
这	鞭	.

鞭子。

[ðɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [dɪd] .

This	Perkins	did	.
这	珀金斯	做过	.

珀金斯做到了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [fled] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdɪkjələs] [heɪst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkreɪv(ə)n] [ˈterər] ; [waɪl] [leɪf] ,

More	than	that	,	he	fled	with	ridiculous	haste	,	and	in	craven	terror	;	while	Lafe	,
更多的	比	那	,	他	逃亡	和	荒谬的	匆忙	,	和	在	懦夫	恐怖	;	尽管	拉菲	,

不仅如此，他还仓皇逃窜，惊恐万分；而拉菲，

[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [koʊlt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [kəˈres] , [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [fɑːrm] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .

having	given	the	trembling	colt	a	parting	caress	,	quitted	the	farm	abruptly	and	for	all	time	.
拥有	给定	这	发抖	小马	一个	离别	抚摸	,	辞职	这	农场	突然	和	为了	全部	时间	.

她临别前轻轻抚摸了一下颤抖的小马驹，然后突然永远地离开了农场。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [bluː] [ˈbleɪzɪz] , [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [hɔːrs] - [ˈdiːlər] ,

As	for	Blue	Blazes	,	two	days	later	he	was	sold	to	a	travelling	horse	-	dealer	,
作为	为了	蓝色的	火焰	,	二	天	之后	他	曾是	卖	到	一个	旅行	马	-	经销商	,

至于蓝焰，两天后就被卖给了一个流动马贩子。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ˈfɛəˈwelz] .

and	departed	without	any	sorrow	of	farewells	.
和	已离开	没有	任何	悲哀	的	告别	.

他们毫无离别的悲伤地离开了。

[ɪn] [ðə; ði] [wiːks] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fruːt] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈmɪʃɪgən] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈbaɪər] ,

In	the	weeks	during	which	he	trailed	over	the	fruit	district	of	southern	Michigan	in	the	wake	of	the	horse	-	buyer	,
在	这	周	期间	哪个	他	拖着	超过	这	水果	区	的	南部	密歇根州	在	这	唤醒	的	这	马	-	买方	,

在接下来的几周里，他一路尾随马贩子，穿过密歇根州南部的果园地区。

[bluː] [ˈbleɪzɪz] [ˈlɜːrnɪd] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] .

Blue	Blazes	learned	nothing	good	and	much	that	was	ill	.
蓝色的	火焰	学习	没有什么	好的	和	很多	那	曾是	患病的	.

蓝焰队没学到任何有益的东西，反而学到了很多有害的东西。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [rɔː] [hɑːks] , [ə; eɪ] [huːf] - [prɪnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [flæŋk] ,

He	finished	the	trip	with	raw	hocks	,	a	hoof	-	print	on	his	flank	,
他	完成的	这	旅行	和	生的	后腿	,	一个	蹄	-	打印	在	他的	侧翼	,

他走完这段路程时，后腿磨破了，侧腹上还留着蹄印。

[ænd; ənd] [tiːθ] - [maːrks] [ɑːn] [nek] [ænd; ənd] [ˈwɪðərz] .

and	teeth	-	marks	on	neck	and	withers	.
和	牙齿	-	标记	在	脖子	和	威瑟斯	.

颈部和肩胛处有牙印。

[ˈhɔːrsɪz] [led] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [duː] [nɑːt] [ɪmˈpruːv] [ɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

Horses	led	in	a	bunch	do	not	improve	in	disposition	.
马匹	引领	在	一个	束	做	不是	提升	在	处置	.

一群马被牵引并不会改善它们的性情。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɔːrz] [ðə; ði] [bluː] - [roʊn] [koʊlt] [peɪd] [ɪn] [kaɪnd] , [sʌm; səm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ,

Some	of	the	scores	the	blue	-	roan	colt	paid	in	kind	,	some	he	did	not	,
一些	的	这	得分	这	蓝色的	-	杂色	小马	有薪酬的	在	种类	,	一些	他	做过	不是	,

这匹蓝棕色小马驹有些是用实物偿还的，有些则不是。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .

but	he	learned	the	game	of	give	and	take	.
但	他	学习	这	游戏	的	给	和	拿	.

但他学会了互惠互利的道理。

[men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ə'laɪk] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Men	and	horses	alike	,	he	concluded	,	were	against	him	.
男人	和	马匹	同样	,	他	结束	,	是	反对	他	.

他得出结论，人和马都与他为敌。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] must108

If	he	would	hold	his	own	he	must108
如果	他	会	抓住	他的	自己的	他	must108

如果他想保住自己的地位，他必须108

[biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [huːf] .

be	ready	with	teeth	and	hoofs	.
是	准备好	和	牙齿	和	蹄子	.

准备好牙齿和蹄子。

[ɪ'speʃəli] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [blæk] , ['fjʊriəs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][mæn][ɪn]

Especially	he	carried	with	him	always	a	black	,	furious	hatred	of	man	in
尤其	他	携带	和	他	总是	一个	黑色的	,	狂怒	仇恨	的	男人	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

尤其令他感到愤恨的是，他对整个人类始终怀有深深的、强烈的仇恨。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [leɪd] [bæk] , [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] ,

So	he	went	about	with	ears	laid	back	,	the	whites	of	his	eyes	showing	,
所以	他	去	关于	和	耳朵	铺设	后退	,	这	白人	的	他的	眼睛	显示	,

于是他耷拉着耳朵，露出眼白，走了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [kɪk] ['redi] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	a	bite	or	a	kick	ready	in	any	emergency	.
和	一个	咬	或者	一个	踢	准备好	在	任何	紧急情况	.

随时准备以咬或踢的方式应对任何紧急情况。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [heɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] ['diːpənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mæstər] - ['pæʃ(ə)n] .

Day	by	day	the	hate	in	him	deepened	until	it	became	the	master	-	passion	.
天	经过	天	这	恨	在	他	加深	直到	它	成为	这	掌握	-	热情	.

他心中的仇恨与日俱增，最终变成了他最强烈的欲望。

[ə; eɪ] [kwɪk] [fʊt] - [fɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['flaɪɪŋ] [æz; əz]

A	quick	foot	-	fall	behind	him	was	enough	to	send	his	heels	flying	as
一个	快的	脚	-	落下	在后面	他	曾是	足够的	到	发送	他的	高跟鞋	飞行	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [baɪ][ə; eɪ] [her] - ['trɪgər] .

though	they	had	been	released	by	a	hair	-	trigger	.
尽管	他们	有	到过	发布	经过	一个	头发	-	扳机	.

他身后迅速落下的脚步声，足以让他的脚后跟像被瞬间释放的扳机一样飞出去。

[hiː; hi] [kɪkt] [fɜːrst][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['æftərwərd] .

He	kicked	first	and	investigated	afterward	.
他	踢	第一的	和	调查	之后	.

他先动手，后调查。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] [raʊzd] [ɔːl][hɪz; ɪz][fə'rɑːsəti] .

The	mere	sight	of	a	man	within	reaching	distance	roused	all	his	ferocity	.
这	仅仅	视线	的	一个	男人	之内	到达	距离	唤醒	全部	他的	恶	.

仅仅是看到近在咫尺的人，就激起了他所有的凶猛本性。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [kɔːrs] [ɪn] ['vɪʃəs] [trɪks] .

He	took	a	full	course	in	vicious	tricks	.
他	采取	一个	满的	课程	在	恶毒	技巧	.

他接受了一整套卑鄙伎俩的训练。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [kraʊd] [ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːl] ,

He	learned	how	to	crowd	a	man	against	the	side	of	a	stall	,
他	学习	如何	到	人群	一个	男人	反对	这	边	的	一个	摊位	,

他学会了如何把人逼到摊位边上，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	how	to	reach	him	,	when	at	his	head	,
和	如何	到	抵达	他	,	什么时候	在	他的	头	,

以及如何联系到他，当他身处首领位置时，

[baɪ][æn; ən] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrfʊt] .

by	an	upward	and	forward	stroke	of	the	forefoot	.
经过	一个	向上	和	向前	中风	的	这	前脚	.

用前脚掌向上向前蹬地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪk] [streɪt] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] ,

He	could	kick	straight	behind	with	lightning	quickness	,
他	可以	踢	直的	在后面	和	闪电	速度	,

他能以闪电般的速度直接踢向后方，

[ɔːr] [gɪv] [ðə; ði] [huːf] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [saɪd] - ['muːvmənt] [moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

or	give	the	hoof	a	sweeping	side	-	movement	most	comprehensive	and	unexpected	.
或者	给	这	蹄	一个	扫荡	边	-	移动	最多	综合的	和	意外	.

-

109

-

或者让蹄子做出最全面、最出人意料的横向大幅度动作。109

[ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd][ʌv; əv]

The	knack	of	lifting	the	bits	with	the	tongue	and	shoving	them	forward	of
这	诀窍	的	举重	这	比特	和	这	舌头	和	推搡	他们	向前	的

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [tiːθ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] .

the	bridle	-	teeth	came	in	time	.
这	辔	-	牙齿	来了	在	时间	.

用舌头提起马嚼子并将其推到缰绳牙齿前面的技巧是逐渐掌握的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

It	made	running	away	a	matter	of	choice	.
它	制成	跑步	离开	一个	事情	的	选择	.

这使得逃跑成为一种选择。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɔːz] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [bɔːk] .

When	it	became	necessary	to	cause	diversion	he	would	balk	.
什么时候	它	成为	必要的	到	原因	导流	他	会	犹豫	.

当需要转移视线时，他就会退缩。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wɪps] .

He	no	longer	cared	for	whips	.
他	不	更长	关心	为了	鞭子	.

他不再喜欢鞭子了。

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [bloʊz] .

Physically	and	mentally	he	had	become	hardened	to	blows	.
身体	和	精神上	他	有	变得	硬化	到	打击	.

他的身心都变得麻木不仁。

[men] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fɪr] , [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Men	he	had	ceased	to	fear	,	for	most	of	them	feared	him	and	he
男人	他	有	停止	到	害怕	,	为了	最多	的	他们	害怕	他	和	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

他不再惧怕男人，因为他们中的大多数人都惧怕他，他也知道这一点。

[hiː; hi] ['oʊnli] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heitid] [ðem; ðəm] .

He	only	despised	and	hated	them	.
他	仅有的	被鄙视的	和	憎恨	他们	.

他只鄙视和憎恨他们。

[wʌn] [ɪk'sepʃn] [bluː] ['bleɪzɪz] [meɪd] .

One	exception	Blue	Blazes	made	.
一	例外	蓝色的	火焰	制成	.

蓝焰队是个例外。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] ['freklz] .

This	was	in	favor	of	men	and	boys	with	red	hair	and	freckles	.
这	曾是	在	偏爱	的	男人	和	男孩们	和	红色的	头发	和	雀斑	.

这有利于红头发、长雀斑的男人和男孩。

[sʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['noʊɪŋli] [hɑːrm] .

Such	he	would	not	knowingly	harm	.
这样的	他	会	不是	明知	伤害	.

他不会故意伤害这样的人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['meməri] [hæd; həd] [ðə; ði] [roʊn] .

A	long	memory	had	the	roan	.
一个	长的	记忆	有	这	杂色	.

这匹枣红色的马记忆力很好。

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [bluː] ['bleɪzɪz] [bɔːr] [hɪm'self] [dɪ'faɪəntli] .

Toward	his	own	kind	Blue	Blazes	bore	himself	defiantly	.
朝向	他的	自己的	种类	蓝色的	火焰	钻孔	他自己	公然挑衅	.

蓝焰对自己的同类表现出桀骜不驯的态度。

['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ləʊðd] .

Double	harness	was	something	he	loathed	.
双倍的	马具	曾是	某物	他	令人厌恶	.

他极其厌恶双重束缚装置。

[wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [friː] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['draɪvər] [ɪf] ['hæmpərd] [baɪ] [ə; eɪ]

One	was	not	free	to	work	his	will	on	the	despised	driver	if	hampered	by	a
一	曾是	不是	自由的	到	工作	他的	将要	在	这	被鄙视的	司机	如果	受阻	经过	一个

[poʊl] [ænd; ənd] [meit] .

pole	and	mate	.
极	和	伴侣	.

如果被杆子和助手妨碍，就无法随心所欲地对那个令人厌恶的司机施展自己的意志。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [hiː; hi] [nɪpt] [meɪniːz] [ænd; ənd] [kɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːst] .

In	such	cases	he	nipped	manes	and	kicked	under	the	traces	until	released	.
在	这样的	案例	他	轻咬	鬃毛	和	踢	在下面	这	痕迹	直到	发布	.

在这种情况下，他会咬马鬃，踢马缰绳，直到被释放。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] special110

He	had	a	special110
他	有	一个	special110

他有一个特别的110

[æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər] [greɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

antipathy	for	gray	horses	and	fought	them	on	the	smallest	provocation	,	or
反感	为了	灰色的	马匹	和	战斗	他们	在	这	最小	挑衅	,	或者

[ə'pɑːn] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

upon	none	at	all	.
之上	没有任何	在	全部	.

厌恶灰马，稍有挑衅就会与它们交战，甚至根本没有挑衅就会与它们交战。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [bluː] ['bleɪzɪz] , [waɪl] ['noʊɪŋ] [noʊ] ['mæstərz] , [hæd; həd] ['meni] ['oʊnərz] ,

As	a	result	Blue	Blazes	,	while	knowing	no	masters	,	had	many	owners	,
作为	一个	结果	蓝色的	火焰	,	尽管	会心	不	大师	,	有	许多	所有者	,

因此，虽然“蓝焰”没有主人，却有很多主人。

['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wiːk] .

sometimes	three	in	a	single	week	.
有时	三	在	一个	单身的	星期	.

有时一周之内就发生三次。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [hɔːrs] ,

He	began	his	career	by	filling	a	three	months	'	engagement	as	a	livery	horse	,
他	开始	他的	职业	经过	填充	一个	三	几个月	-	订婚	作为	一个	涂装	马	,

他最初的职业是做一匹马，为期三个月，担任马厩的马匹。

[bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [rekt] ['sevrəl] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

but	after	he	had	run	away	a	dozen	times	,	wrecked	several	carriages	,	and
但	后	他	有	跑步	离开	一个	打	时代	,	损毁	一些	马车	,	和

[dɪs'eɪbld] [ə; eɪ] ['hɑːslər] ,

disabled	a	hostler	,
已禁用	一个	房东	,

但是，在他逃跑了十几次，毁坏了好几辆马车，还打伤了一名马夫之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊld] [fɔːr; fər] [hæf] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] .

he	was	sold	for	half	his	purchase	price	.
他	曾是	卖	为了	一半	他的	购买	价格	.

他以购买价格的一半被卖掉了。

[ðen] [dɪd] [hiː; hi] ['entər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

Then	did	he	enter	upon	his	wanderings	in	real	earnest	.
然后	做过	他	进入	之上	他的	漫游	在	真实的	认真	.

于是，他才真正开始了游历生涯。

[hiː; hi] [pʊld] [striːt] - [kɑːrz] , [dɪ'lɪvəri] ['wægənz] , [dreɪ] [ænd; ənd] [æʃ] - [kɑːrts] .

He	pulled	street	-	cars	,	delivery	wagons	,	drays	and	ash	-	carts	.
他	拉	街道	-	汽车	,	送货	马车	,	货车	和	灰	-	购物车	.

他拉过有轨电车、送货车、货车和灰车。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊld] [tuː; tə] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['fɑːrmɝz] , [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [treɪts] [krɑːpt] [aʊt] ,

He	was	sold	to	unsuspecting	farmers	,	who	,	when	his	evil	traits	cropped	out	,
他	曾是	卖	到	毫无戒心的	农民	,	WHO	,	什么时候	他的	邪恶的	特征	裁剪	出去	,

他被卖给了毫不知情的农民，当他的邪恶本性显露出来时，

[sˈwɒpt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒiːniəs] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

swapped	him	unceremoniously	and	with	ingenious	prevarication	by	the	roadside	.
交换	他	不体面地	和	和	巧妙	推诿	经过	这	路边	.

在路边，他用巧妙的谎言和不体面的举动，将他换了过来。

[ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃt] .

In	the	natural	course	of	events	he	was	much	punished	.
在	这	自然的	课程	的	活动	他	曾是	很多	受到惩罚	.

在事情的自然发展过程中，他受到了严厉的惩罚。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [kən'tɛnʃəsli] , -

Up	and	across	the	southern	peninsula	of	Michigan	he	drifted	contentiously	,	111
向上	和	穿过	这	南部	半岛	的	密歇根州	他	漂移	激烈地	,	-

他一路向北，横穿密歇根州南部半岛，一路争论不休。

['groʊɪŋ] [mɔːr] ['vɪʃəs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪn'kaʊntər] , [mɔːr] ['derɪŋ] ['æftər] [iːtʃ] ['vɪktəri] .

growing	more	vicious	with	each	encounter	,	more	daring	after	each	victory	.
生长	更多的	恶毒	和	每个	遇到	,	更多的	大胆	后	每个	胜利	.

每一次交锋都更加凶狠，每一次胜利都更加大胆。

[ɪn] [mʌs'kiːgən] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['groʊsəri] ['wægən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

In	Muskegon	he	sent	the	driver	of	a	grocery	wagon	to	the	hospital	with	a
在	马斯基根	他	发送	这	司机	的	一个	杂货店	车皮	到	这	医院	和	一个

['ʃoʊldər] - [baɪt] [ri'kwaiərɪŋ] [kɔːtəraɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd] [fɔːr] ['stɪtʃɪz] .

shoulder	-	bite	requiring	cauterization	and	four	stitches	.
肩膀	-	咬	需要	腐蚀	和	四	针脚	.

在马斯基根，他把一名杂货店货车司机送进了医院，司机肩膀被咬伤，需要烧灼止血并缝四针。

[ɪn] ['mænɪˌstiː] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [lɑːrdʒ] [bɔɪ] .

In	Manistee	he	broke	the	small	bones	in	the	leg	of	a	baker's	large	boy	.
在	马尼斯蒂	他	打破	这	小的	骨头	在	这	腿	的	一个	面包师的	大的	男生	.

在马尼斯蒂，他打断了面包师家一个大男孩腿上的小骨头。

[ɪn] ['kædilæk] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - ['steɪb(ə)l] ['hɑːslər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] ['ʃʌv(ə)l] .

In	Cadillac	a	boarding	-	stable	hostler	struck	him	with	an	iron	shovel	.
在	凯迪拉克	一个	登机	-	稳定的	房东	击	他	和	一个	铁	铲	.

在凯迪拉克，一家寄宿马厩的马夫用铁铲打了他。

[bluː] ['bleɪzɪz] [kɪkt] [ðə; ði] ['hɑːslər] [kwaɪt] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

Blue	Blazes	kicked	the	hostler	quite	accurately	and	very	suddenly	through	a	window
蓝色的	火焰	踢	这	房东	相当	准确	和	非常	突然	通过	一个	窗户

.

:

.

蓝焰一脚把马夫踢出了窗外，动作非常精准迅速。

[bɪ'twiːn] ['kædilæk] [ænd; ənd] [kələːskə] [hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['laɪvli] [wiːks] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɚz] .

Between	Cadillac	and	Kalaska	he	spent	several	lively	weeks	with	farmers	.
之间	凯迪拉克	和	卡拉斯卡	他	花费	一些	热闹	周	和	农民	.

在卡迪拉克和卡拉斯卡之间，他与农民们度过了几个充满活力的星期。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] ['veriəs] ['teɪmɪŋ] ['prɑːsesɪz] .

Most	of	them	tried	various	taming	processes	.
最多	的	他们	尝试	各种各样的	驯服	流程	.

他们中的大多数人都尝试过各种驯服方法。

[sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sʌfərd] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

Some	escaped	with	bruises	and	some	suffered	serious	injury	.
一些	逃脱	和	瘀伤	和	一些	遭受	严肃的	受伤	.

有些人只是受了些轻伤，有些人则受了重伤。

[æt; ət] [æl'piːnə] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊnər] [huː] , ['hævɪŋ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

At	Alpena	he	found	an	owner	who	,	having	read	something	very	convincing	in	a
在	阿尔佩纳	他	成立	一个	所有者	WHO	,	拥有	读	某物	非常	令人信服的	在	一个

[hɔːrs] - ['treɪnərz] [bʊk] ,

horse	-	trainer's	book	,
马	-	教练的	书	,

在阿尔佩纳，他找到了一位马主，这位马主在一本驯马师的书里读到了一些非常有说服力的内容，

[ɪ'læbərətli] [stræpt] [ðə; ði] [roʊnz] [legz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['daɪəgræm] ,

elaborately	strapped	the	roan's	legs	according	to	diagram	,
精心	绑带	这	罗恩的	腿	根据	到	图表	,

按照图示，精心地将这匹枣红色骏马的腿绑好。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] .

and	then	went	into	the	stall	to	wreak	vengeance	with	a	riding	-	whip	.
和	然后	去	进入	这	摊位	到	破坏	复仇	和	一个	骑术	-	鞭	.

然后走进马厩，用马鞭进行报复。

[bluː] ['bleɪzɪz] [ək'septɪd] [wʌn] [kʌt] , ['æftər] which112

Blue	Blazes	accepted	one	cut	,	after	which112
蓝色的	火焰	公认	一	切	,	后	which112

蓝焰队接受了一次裁员，之后112

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði][ə'vendʒər] [ə'genst] [ðə; ði][plæŋk][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [rɪbz]

he	crushed	the	avenger	against	the	plank	partition	until	three	of	the	man's	ribs
他	碎	这	复仇者	反对	这	板	分割	直到	三	的	这	男人的	肋骨

[wɜːr; wər]['broʊkən] .

were	broken	.
是	破碎的	.

他将复仇者压在木板隔板上，直到那人三根肋骨断了。

[ðə; ði][æl'piːnə][mæn][wʌz; wəz] [fiʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊnz] [huːf] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]

The	Alpena	man	was	fished	from	under	the	roan's	hoofs	just	in	time	to	save
这	阿尔佩纳	男人	曾是	钓鱼	从	在下面	这	罗恩的	蹄子	只是	在	时间	到	节省

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

阿尔佩纳男子被及时从马蹄下救出，保住了性命。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɜːrnd] [bluː] ['bleɪzɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [mæn] - ['kɪlər] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

This	incident	earned	Blue	Blazes	the	name	of	"	man	-	killer	,	"	and	it	stuck	.
这	事件	获得	蓝色的	火焰	这	姓名	的	"	男人	-	杀手	,	"	和	它	卡住	.

这次事件让蓝焰队获得了“杀人犯”的绰号，而且这个绰号一直沿用至今。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [dɪ'spætʃ] .

He	even	figured	in	the	newspaper	dispatches	.
他	甚至	想	在	这	报纸	派遣	.

他甚至还上了报纸的报道。

" [bluː] ['bleɪzɪz] , [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [mæn] - ['kɪlər] , "

"	Blue	Blazes	,	the	Michigan	Man	-	Killer	,	"
"	蓝色的	火焰	,	这	密歇根州	男人	-	杀手	,	"

“蓝焰，密歇根杀手”

" [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [hɔːrs] [ə'laɪv] , "

"	The	Ugliest	Horse	Alive	,	"
"	这	最丑陋的	马	活	,	"

《世上最丑的马》

" - ['iːkwaɪn] ['aʊtlɔː] " ;

"	Alpena's	Equine	Outlaw	"	;
"	-	马科动物	取缔	"	;

“阿尔佩纳的马匹亡命之徒”;

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [laɪnz] .

these	were	some	of	the	head	-	lines	.
这些	是	一些	的	这	头	-	线条	.

以上是一些新闻标题。

[ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['meθəd] [hæd; həd] [bɔːrn] [fruːt] .

The	Perkins	method	had	borne	fruit	.
这	珀金斯	方法	有	出生	水果	.

珀金斯方法取得了成功。

[wen] [pəːˈtʃeizəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - [legd] [ˈhɜːrəkeɪn] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [faʊnd] ,

When	purchasers	for	a	four	-	legged	hurricane	could	no	longer	be	found	,
什么时候	购买者	为了	一个	四	-	腿	飓风	可以	不	更长	是	成立	,

当找不到买家来购买这只四条腿的“飓风”时，

[bluː] [ˈbleɪzɪz][wʌz; wəz][sent] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈlɪt(ə)l][pɔːrt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]

Blue	Blazes	was	sent	up	the	lake	to	an	obscure	little	port	where	they	have
蓝色的	火焰	曾是	发送	向上	这	湖	到	一个	朦胧	小的	港口	在哪里	他们	有

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtuːzdeɪ] [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] [ˈstiːmər] ,

only	a	Tuesday	and	Friday	steamer	,
仅有的	一个	周二	和	星期五	汽船	,

“蓝焰号”被派往湖上游一个偏僻的小港口，那里只有周二和周五的轮船班次。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [bluː] [roʊnz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] .

and	where	the	blue	roan's	record	was	unknown	.
和	在哪里	这	蓝色的	罗恩的	记录	曾是	未知	.

而那匹蓝骝色马的记录则无人知晓。

[ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪˈmænd] [ðer; ðər] .

Horses	were	in	demand	there	.
马匹	是	在	要求	那里	.

那里的马匹很抢手。

[ɪn][fækt] , [bluː] [ˈbleɪzɪz][wʌz; wəz][soʊld][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] -

In	fact	,	Blue	Blazes	was	sold	almost	before	he	had	been	led	down	the	gang	-
在	事实	,	蓝色的	火焰	曾是	卖	几乎	前	他	有	到过	引领	向下	这	帮派	-

[plæŋk] . -

plank	.	113
板	.	-

事实上，蓝焰几乎在被带下舷梯之前就被卖掉了。[113]

" [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] [stiːm] - [boʊt][mæn] ; " [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [bruːt] . "

"	Look	out	for	him	,	"	warned	the	steam	-	boat	man	;	"	he's	a	wicked	brute	.	"
"	看	出去	为了	他	,	"	警告	这	蒸汽	-	船	男人	;	"	他是	一个	邪恶	蛮力	.	"

“小心他，”汽船夫警告说，“他是个凶残的恶棍。”

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb] [ˈðætəl] [suːn] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkʌsɪdnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	Oh	,	I've	got	a	little	job	that'll	soon	take	the	cussedness	out	of	him	,
"	哦	,	我已经	得到	一个	小的	工作	那将	很快	拿	这	固执	出去	的	他	,

“哦，我有个小任务，很快就能让他改掉那股倔脾气。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	said	the	purchaser	,	with	a	laugh	.
"	说	这	购买者	,	和	一个	笑	.

“买家笑着说道。”

[bluː] [ˈbleɪzɪz][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgluːmi] [fɔːr] - [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [ˈmaːstid] [leɪk]

Blue	Blazes	was	taken	down	into	the	gloomy	fore	-	hold	of	a	three	-	masted	lake
蓝色的	火焰	曾是	已采取	向下	进入	这	阴沉	前	-	抓住	的	一个	三	-	桅杆	湖

[ˈskuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

“蓝焰号”被带到了一艘三桅湖帆船阴暗的前舱里。

[ˈhɑːnist] [sɪˈkjʊrli] [bɪˈtwiːn] [tuː] [lɔːŋ] [ˈkæpstən][baːz] ,

harnessed	securely	between	two	long	capstan	bars	,
已掌握	安全地	之间	二	长的	绞盘	酒吧	,

牢固地固定在两根长长的绞盘杆之间，

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['eɪmləs] ['sɜːrk(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] ['keɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [wuːnd]

and	set	to	walking	in	an	aimless	circle	while	a	creaking	cable	was	wound
和	放	到	步行	在	一个	漫无目的	圆圈	尽管	一个	嘎吱作响	电缆	曾是	伤口

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [drʌm] .

about	a	drum	.
关于	一个	鼓	.

然后，它开始漫无目的地绕圈走动，同时一根吱吱作响的电缆缠绕在一个滚筒上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

At	the	other	end	of	the	cable	were	fastened	,	from	time	to	time	,
在	这	其他	结尾	的	这	电缆	是	系紧	,	从	时间	到	时间	,

电缆的另一端不时地被固定住。

[skwerd] [paɪn] - [lɔːgz] ['weɪɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [tʌn] [iːtʃ] .

squared	pine	-	logs	weighing	half	a	ton	each	.
平方	松树	-	日志	称重	一半	一个	吨	每个	.

每根重达半吨的方形松木原木。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [bluː] ['bleɪzɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] ['tɪmbɚz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld]

It	was	the	business	of	Blue	Blazes	to	draw	these	timbers	into	the	hold
它	曾是	这	商业	的	蓝色的	火焰	到	画	这些	木材	进入	这	抓住

[θruː] [ə; eɪ] [træp] - [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] .

through	a	trap	-	door	opening	in	the	stern	.
通过	一个	陷阱	-	门	开幕	在	这	船尾	.

蓝焰号的任务就是通过船尾的活板门将这些木材运进船舱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [seɪv] [ðə; ði] [staʊt] [bɑːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn]

There	was	nothing	to	kick	save	the	stout	bar	,	and	there	was	no	one
那里	曾是	没有什么	到	踢	节省	这	肥硕	酒吧	,	和	那里	曾是	不	一

[tuː; tə] [baɪt] .

to	bite	.
到	咬	.

除了那块厚重的酒吧，没有什么可踢的，也没有人可咬。

[wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [krækt] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] , [wen] [nɑːt] ['swerɪŋ]

Well	out	of	reach	stood	a	man	who	cracked	a	whip	and	,	when	not	swearing
出色地	出去	的	抵达	站立	一个	男人	WHO	裂纹	一个	鞭	和	,	什么时候	不是	咒骂

['fɔːrsfəli] ,

forcefully	,
强硬地	,

远处站着一个挥舞着鞭子的男人，他一边挥舞着鞭子，一边不时地咒骂着。

['ʃaʊtɪd] " [ˌdʒiː iː 'diː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ 'piː] !

shouted	"	Ged	-	a	-	a	-	ap	!
喊叫	"	格德	-	一个	-	一个	-	ap	!

喊道“Ged-aa-ap！”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [hiː; hi] was114

"	For	several	uneventful	days	he	was114
"	为了	一些	平静无事	天	他	was114

“接下来的几天风平浪静，他114岁了。”

[fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breɪk]

forced	to	endure	this	exasperating	condition	of	affairs	with	but	a	single	break
强制	到	忍受	这	可气	状况	的	事务	和	但	一个	单身的	休息

[ɪn] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

in	the	monotony	.
在	这	单调	.

被迫忍受这种令人恼火的状况，单调乏味的生活只有一次短暂的喘息机会。

[ðɪs] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] [hɪm; ɪm] .

This	came	on	the	first	evening	,	when	they	tried	to	unhook	him	.
这	来了	在	这	第一的	晚上	,	什么时候	他们	尝试	到	解开	他	.

这件事发生在第一天晚上，当时他们试图把他解开钩子。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [bluː] - ['flænl] [ʃɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [bluː] ['bleɪzɪz]

The	experiment	ended	with	half	a	blue	-	flannel	shirt	in	the	teeth	of	Blue	Blazes
这	实验	结束	和	一半	一个	蓝色的	-	绒布	衬衫	在	这	牙齿	的	蓝色的	火焰

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bædli] [skerd] ['lʌmbər] - ['ʃʌvɝ] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] - [piːk] .

and	a	badly	scared	lumber	-	shover	hiding	in	the	fore	-	peak	.
和	一个	糟糕	害怕的	木材	-	悬停	隐藏	在	这	前	-	顶峰	.

实验结束时，蓝焰号的牙齿上咬着半件蓝色法兰绒衬衫，而吓坏了的伐木工躲在船头。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [greɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪn] ['bʌkɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [ʃʌvd] [wɪ'ðɪn]

After	that	they	put	grain	and	water	in	buckets	,	which	they	cautiously	shoved	within
后	那	他们	放	粮食	和	水	在	水桶	,	哪个	他们	谨慎地	推搡	之内

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

his	reach	.
他的	抵达	.

之后，他们把谷物和水装进桶里，小心翼翼地把桶推到他够得着的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] .

Of	course	there	had	to	be	an	end	to	this	.
的	课程	那里	有	到	是	一个	结尾	到	这	.

这一切当然会有结束的时候。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['elən] [biː] . [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [skwer] ['tɪmbɝz] .

In	due	time	the	Ellen	B	.	was	full	of	square	timbers	.
在	到期的	时间	这	艾伦	B	.	曾是	满的	的	正方形	木材	.

不久之后，艾伦B号就装满了方木。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nəutifaid][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [bluː] ['bleɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪti] -

The	Captain	notified	the	owner	of	Blue	Blazes	that	he	might	take	his	blankety	-
这	队长	已通知	这	所有者	的	蓝色的	火焰	那	他	可能	拿	他的	毯子	-

[blæŋkt] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elən] [biː] . - [es] [fɔːr] - [hoʊld] .

blanked	horse	out	of	the	Ellen	B	.	'	s	fore	-	hold	.
空白	马	出去	的	这	艾伦	B	.	-	s	前	-	抓住	.

船长通知蓝焰马的主人，他可能会把他的盖着毯子的马从艾伦·B号的前舱里牵出来。

[ðə; ði] ['oʊnər] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pjʊr] [ˌteknɪ'kæləti] .

The	owner	declined	,	and	entrenched	himself	behind	a	pure	technicality	.
这	所有者	拒绝	,	和	根深蒂固的	他自己	在后面	一个	纯的	技术性	.

店主拒绝了，并以纯粹的技术性问题为由拒绝接受。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [haɪrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

The	Captain	had	hired	from	him	the	use	of	a	horse	;
这	队长	有	雇用	从	他	这	使用	的	一个	马	;

船长曾向他租用一匹马；

[wʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kaɪndli] [dɪ'lɪvər] [sed] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['oʊnər] , [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ?

would	the	Captain	kindly	deliver	said	horse	to	him	,	the	owner	,	on	the	dock	?
会	这	队长	亲切地	递送	说	马	到	他	,	这	所有者	,	在	这	码头	?

船长能否好心将这匹马送到码头，交给马的主人?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['oʊnər] scored115

It	was	a	spirited	controversy	,	in	which	the	horse	-	owner	scored115
它	曾是	一个	精神抖擞	争议	,	在	哪个	这	马	-	所有者	scored115

这是一场激烈的争论，马主最终得了115分。

['sevrəl] [pɔɪnts] .

several	points	.
一些	积分	.

几点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skuːnər] ['kæptɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əd'mɪtɪd] [dɪ'fiːt] .

But	the	schooner	captain	by	no	means	admitted	defeat	.
但	这	大篷车	队长	经过	不	方法	承认	击败	.

但这位帆船船长绝不承认失败。

" [ðə; ði] ['elən] [biː] . [gets] ['ʌndər] [weɪ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	Ellen	B	.	gets	under	way	inside	of	a	half	hour	,	"	said	he	.
"	这	艾伦	B	.	获得	在下面	方式	里面	的	一个	一半	小时	,	"	说	他	.

“艾伦B号将在半小时内启航，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['blæŋkɪti] - [blæŋkt] [hɔːrs] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]

"	If	you	want	your	blankety	-	blanked	horse	you've	got	that	much	time	to	take	him
"	如果	你	想	你的	毯子	-	空白	马	你已经	得到	那	很多	时间	到	拿	他

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

“如果你想要你那匹盖着毯子的马，你还有那么多时间把它带走。”

" [aɪ][stænd][ɑːn][maɪ] [raɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['oʊnər] .

"	I	stand	on	my	rights	,	"	replied	the	horse	-	owner	.
"	我	站立	在	我的	权利	,	"	回复	这	马	-	所有者	.

“我坚持我的权利，”马主人回答道。

" [juː; jʊ][seɪl] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɑːpərti] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .

"	You	sail	off	with	my	property	if	you	dare	.
"	你	帆	离开	和	我的	财产	如果	你	敢	.

“你敢的话，就带着我的财产扬帆远航吧。”

[goʊ] [ə'hed] !

Go	ahead	!
去	前方	!

前进！

[duː][ˌaɪ 'tiː] !

Do	it	!
做	它	!

去做！

[nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['elən] [biː] . [pʊts] [ɪn] [hɪr] [aɪl] ['laɪb(ə)l][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] .

Next	time	the	Ellen	B	.	puts	in	here	I'll	libel	her	for	damages	.
下一个	时间	这	艾伦	B	.	放置	在	这里	患病的	诽谤	她	为了	损害	.

下次Ellen B.再在这里发帖，我就要告她诽谤，要求赔偿损失。

" [jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θret] [ðə; ði] ['elən] [biː] . [kæst][ɔːf][hɜːr; hər] ['hɔːzər] , [spred] [hɜːr; hər]

"	Yet	in	the	face	of	this	threat	the	Ellen	B	.	cast	off	her	hawsers	,	spread	her
"	然而	在	这	脸	的	这	威胁	这	艾伦	B	.	投掷	离开	她	缆绳	,	传播	她

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

“然而，面对这种威胁，艾伦·B号解开缆绳，展开风帆，

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [baʊnd] - [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['bleɪzɪz] [stɪl]

and	stood	up	the	lake	bound	Chicagoward	-	through	the	Straits	with	Blue	Blazes	still
和	站立	向上	这	湖	边界	-		通过	这	海峡	和	蓝色的	火焰	仍然

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

然后，载着“蓝焰号”驶向芝加哥方向，穿过海峡，驶向湖边。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] - [dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʊd] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] - [hoʊld] ,

Not	a	man	-	jack	of	the	crew	would	venture	into	the	fore	-	hold	,
不是	一个	男人	-	杰克	的	这	全体人员	会	风险投资	进入	这	前	-	抓住	,

没有一个船员会冒险进入前舱。

[wer] [bluː] ['bleɪzɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpstən][baːz] .

where	Blue	Blazes	was	still	harnessed	to	the	capstan	bars	.
在哪里	蓝色的	火焰	曾是	仍然	已掌握	到	这	绞盘	酒吧	.

“蓝焰”号仍然被系在绞盘杆上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ɔːr] [greɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [twelv] ['aʊərz] [ðə; ði] [ræθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

When	he	had	been	without	water	or	grain	for	some	twelve	hours	the	wrath	in	him	,
什么时候	他	有	到过	没有	水	或者	粮食	为了	一些	十二	小时	这	愤怒	在	他	,

当他大约十二个小时没有水也没有粮食时，他心中的怒火就爆发了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [deɪz] [bɪn] growing116

which	had	for	days	been	growing116
哪个	有	为了	天	到过	growing116

已经持续生长了好几天了116

[mɔːr] [ɪn'tens] , [bɔɪld] ['oʊvər] .

more	intense	,	boiled	over	.
更多的	激烈的	,	煮沸	超过	.

更加激烈，沸腾了。

['hævɪŋ] [vɔɪst] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn] ['rɔːkəs] [skwiːlz] ,

Having	voiced	his	rage	in	raucous	squeals	,
拥有	配音	他的	愤怒	在	沙哑	尖叫	,

他用刺耳的尖叫声表达了自己的愤怒，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [stræp][ænd; ənd][tuː; tə] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪfəl] - [triː] .

he	took	to	chewing	the	bridle	-	strap	and	to	kicking	the	whiffle	-	tree	.
他	采取	到	咀嚼	这	辔	-	带子	和	到	踢	这	威浮	-	树	.

他开始啃咬缰绳，踢打木桩。

[ðə; ði] [dek] [wɑːtʃ] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː] .

The	deck	watch	gazed	down	at	him	in	awe	.
这	甲板	手表	凝视	向下	在	他	在	敬畏	.

甲板值班员们敬畏地俯视着他。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

The	watch	below	,	separated	from	him	only	by	a	thin	partition	,
这	手表	以下	,	分开	从	他	仅有的	经过	一个	薄的	分割	,

下方的手表，与他之间仅隔着一层薄薄的隔板，

[ɪk'sprest] [prə'feɪn] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

expressed	profane	disapproval	of	shipping	such	a	passenger	.
表达	亵渎	不赞成	的	船运	这样的	一个	乘客	.

他对运送这样一位乘客表示了粗俗的反对意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['elən] [biː] . [ðæt] [naɪt] .

There	was	no	sleep	on	the	Ellen	B	.	that	night	.
那里	曾是	不	睡觉	在	这	艾伦	B	.	那	夜晚	.

那晚，艾伦B号上的乘客都没睡着。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['efərt] [ʌv; əv] [bluː] ['bleɪzɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [rɪ'wɔːrd] .

About	four	in	the	morning	the	continued	effort	of	Blue	Blazes	met	with	reward	.
关于	四	在	这	早晨	这	持续	努力	的	蓝色的	火焰	遇见	和	报酬	.

凌晨四点左右，蓝焰队的持续努力终于得到了回报。

[ðə; ði]['hɔːltər] - [stræp]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [oʊk] ['wɪfəl] - [triː] [wʌz; wəz] ['splɪntəd] ['ɪntuː]

The	halter	-	strap	parted	,	and	the	stout	oak	whiffle	-	tree	was	splintered	into
这	缰绳	-	带子	分手了	,	和	这	肥硕	橡木	威浮	-	树	曾是	破碎的	进入

['meni] ['piːsɪz] .

many	pieces	.
许多	件	.

缰绳断了，粗壮的橡树被劈成了许多碎片。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bluː] ['bleɪzɪz] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði][hoʊld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk]

For	some	minutes	Blue	Blazes	explored	the	hold	until	he	found	the	gang	-	plank
为了	一些	分钟	蓝色的	火焰	探索	这	抓住	直到	他	成立	这	帮派	-	板

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] .

leading	upward	.
领导	向上	.

蓝焰在船舱里探索了好一会儿，才找到通往上方的跳板。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elən] [biː] . [kɔːzd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pænɪk] .

His	appearance	on	the	deck	of	the	Ellen	B	.	caused	something	like	a	panic	.
他的	外貌	在	这	甲板	的	这	艾伦	B	.	导致	某物	喜欢	一个	恐慌	.

他出现在“艾伦B”号甲板上，引起了一阵恐慌。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][poʊst] ,

The	man	at	the	wheel	abandoned	his	post	,
这	男人	在	这	车轮	弃	他的	邮政	,

驾驶座上的男子擅离职守。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] [let] [luːs] [ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl] [hændz] .

and	as	he	started	for	the	cross	-	trees	let	loose	a	yell	which	brought	up	all	hands	.
和	作为	他	开始	为了	这	叉	-	树木	让	松动的	一个	叫喊	哪个	带来	向上	全部	双手	.

当他走向十字路口时，他大声喊叫，引得所有人举手投降。

[bluː] ['bleɪzɪz] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] with117

Blue	Blazes	charged	them	with117
蓝色的	火焰	带电	他们	with117

蓝焰队指控他们犯有117项罪行。

['oʊpən] [maʊθ] .

open	mouth	.
打开	嘴	.

张开嘴。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

Not	a	man	hesitated	to	jump	for	the	rigging	.
不是	一个	男人	犹豫了一下	到	跳	为了	这	索具	.

没有一个人犹豫要不要跳到索具上去。

[ðə; ði] ['skuːnərz] [hed] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	schooner's	head	came	up	into	the	wind	,
这	纵帆船的	头	来了	向上	进入	这	风	,

纵帆船的船头迎风而立，

[ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːt] [blɑːks] ['rætld] ['aɪdli][ænd; ənd][ðə; ði] [buːmz] [swʌŋ] ['leɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] ,

the	jib	-	sheet	blocks	rattled	idly	and	the	booms	swung	lazily	across	the	deck	,
这	吊臂	-	床单	积木	摇晃	闲散地	和	这	繁荣	摇摆	懒洋洋	穿过	这	甲板	,

前帆索具滑轮组发出无力的嘎嘎声，吊杆懒洋洋地在甲板上摆动。

[dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [bluː] ['bleɪzɪz] .

just	grazing	the	ears	of	Blue	Blazes	.
只是	放牧	这	耳朵	的	蓝色的	火焰	.

只是擦到了蓝焰的耳朵。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊn] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [dek] [hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [bɪn] ['greɪtər]

How	long	the	roan	might	have	held	the	deck	had	not	his	thirst	been	greater
如何	长的	这	杂色	可能	有	握住	这	甲板	有	不是	他的	口渴	到过	更大的

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [heɪt] ['kænɑːt] [biː; bi] [toʊld] .

than	his	hate	cannot	be	told	.
比	他的	恨	不能	是	讲述	.

如果那匹红棕色的马不是因为渴望而憎恨，它能把牌局保持多久，就不得而知了。

['wɔːtər] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [moʊst] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [siːmd] ['bɜːrnɪŋ] ,

Water	was	what	he	needed	most	,	for	his	throat	seemed	burning	,
水	曾是	什么	他	需要	最多	,	为了	他的	喉	似乎	燃烧	,

他最需要的是水，因为他的喉咙似乎在燃烧。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['oʊvərˌsaɪd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	just	overside	was	an	immensity	of	water	.
和	只是	外侧	曾是	一个	浩瀚无垠	的	水	.

而船的对面则是浩瀚无垠的海水。

[soʊ] [hiː; hi] [liːpt] .

So	he	leaped	.
所以	他	跳跃	.

于是他纵身一跃。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elən] [biː] . [bɪ'liːv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ə; eɪ]

Probably	the	crew	of	the	Ellen	B	.	believe	to	this	day	that	they	escaped	by	a
大概	这	全体人员	的	这	艾伦	B	.	相信	到	这	天	那	他们	逃脱	经过	一个

['mɪrək(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] - [pə'zest] [hɔːrs] [huː] ,

miracle	from	a	devil	-	possessed	horse	who	,
奇迹	从	一个	魔鬼	-	拥有	马	WHO	,

或许"艾伦B号"的船员至今仍然相信，他们是靠着一个奇迹从一匹被魔鬼附身的马手中逃脱的。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

finding	them	beyond	his	reach	,	committed	suicide	.
寻找	他们	超过	他的	抵达	,	坚定的	自杀	.

发现自己无法企及，于是自杀了。

[bʌt; bət] [bluː] ['bleɪzɪz] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'strʌkʃn] .

But	Blue	Blazes	had	no	thought	of	self	-	destruction	.
但	蓝色的	火焰	有	不	想法	的	自己	-	破坏	.

但蓝焰并没有自毁的念头。

['æftər] ['swɔləuiŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [leɪk] ['wɔːtər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt]

After	swallowing	as	much	lake	water	as	was	good	for	him	he	struck	out
后	吞咽	作为	很多	湖	水	作为	曾是	好的	为了	他	他	击	出去

['boʊldli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

boldly	for	the	shore	,
大胆地	为了	这	支撑	,

他尽可能多地喝了些湖水，然后大胆地向岸边游去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , ['swɪmɪŋ] ['iːzəli] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪt] [swel]

which	was	not	more	than	half	a	mile	distant	,	swimming	easily	in	the	slight	swell
哪个	曾是	不是	更多的	比	一半	一个	英里	遥远	,	游泳	容易地	在	这	轻微	膨胀

.

:

.

距离不到半英里，在微微涌起的海面上轻松游过去。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːg] - strewn118

Gaining	the	log	-	strewn118
获得	这	日志	-	strewn118

获得日志散落118

[biːtʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['goʊstli] ,

beach	**,**	**he**	**found**	**himself**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**one**	**of**	**those**	**ghostly**	**,**
海滩	,	他	成立	他自己	在	这	边缘	的	一	的	那些	幽灵般的	,

在海滩上，他发现自己站在其中一个幽灵般的……的边缘，

['faɪər] - ['blæstɪd] ['tæməˌræk] ['fɔrists] [wɪtʃ] ['kʌvər] [greɪt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]

fire	**-**	**blasted**	**tamarack**	**forests**	**which**	**cover**	**great**	**sections**	**of**	**the**	**upper**	**end**	**of**
火	-	炸毁	落叶松	森林	哪个	覆盖	伟大的	部分	的	这	上	结尾	的

['mɪʃɪgənz] ['sʌðərn] [pɪ'nɪnsələr] .

Michigan's	**southern**	**peninsula**	**.**
密歇根州的	南部	半岛	.

密歇根州南部半岛北部大片地区被大火烧毁的落叶松林。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪtfl] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] .

At	**last**	**he**	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**hateful**	**bondage**	**of**	**man**	**.**
在	最后的	他	有	逃脱	从	这	可恶	束缚	的	男人	.

他终于摆脱了人类可憎的束缚。

[kən'tentɪdli] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [biːtʃ] - [græs] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði]

Contentedly	**he**	**fell**	**to**	**cropping**	**the**	**coarse**	**beach**	**-**	**grass**	**which**	**grew**	**at**	**the**
心满意足地	他	跌倒	到	裁剪	这	粗	海滩	-	草	哪个	生长	在	这

['fɔrəsts] [edʒ] .

forest's	**edge**	**.**
森林的	边缘	.

他心满意足地开始割除生长在森林边缘的粗糙的海滩草。

[fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] [deɪz] [bluː] ['bleɪzɪz] ['revəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , ['sʌmtaɪmz] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər]

For	**many**	**long**	**days**	**Blue**	**Blazes**	**revelled**	**in**	**his**	**freedom**	**,**	**sometimes**	**wandering**	**for**
为了	许多	长的	天	蓝色的	火焰	尽情狂欢	在	他的	自由	,	有时	漫游	为了

[maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

miles	**into**	**the**	**woods**	**,**
英里	进入	这	树林	,

蓝焰享受了漫长的自由时光，有时甚至会漫步到树林深处数英里。

['sʌmtaɪmz] ['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['betər] ['pæstʃərɪdʒ] .

sometimes	**ranging**	**the**	**beach**	**in**	**search**	**of**	**better**	**pasturage**	**.**
有时	范围	这	海滩	在	搜索	的	更好的	牧草	.

有时会在海滩上漫步，寻找更好的牧场。

['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'plenti] , [bʌt; bət] [fuːd] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

Water	**there**	**was**	**aplenty**	**,**	**but**	**food**	**was**	**difficult**	**to**	**find**	**.**
水	那里	曾是	很多	,	但	食物	曾是	难的	到	寻找	.

那里水源充足，但食物却很难找到。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [braʊzd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triː] - [twɪgz] .

He	**even**	**browsed**	**bushes**	**and**	**tree**	**-**	**twigs**	**.**
他	甚至	浏览	灌木丛	和	树	-	树枝	.

他甚至还啃食灌木丛和树枝。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə] [siː] [ə'pɪr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ə; eɪ][mæn] .

At	**first**	**he**	**expected**	**momentarily**	**to**	**see**	**appear**	**one**	**of**	**his**	**enemies**	**,**	**a**	**man**	**.**
在	第一的	他	预期的	片刻	到	看	出现	一	的	他的	敌人	,	一个	男人	.

起初他以为会看到他的一个敌人，一个男人，出现。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪ'mædʒɪneri] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] -

He	**heard**	**imaginary**	**voices**	**in**	**the**	**beat**	**of**	**the**	**waves**	**,**	**the**	**creaking**	**of**	**wind**	**-**
他	听到	假想	声音	在	这	打	的	这	波浪	,	这	嘎吱作响	的	风	-

[tɔːst] [triː] - [tɑːps] ,

tossed	**tree**	**-**	**tops**	**,**
抛掷	树	-	最高额	,

他从海浪的拍打声和风吹动树梢的嘎吱声中听到了虚构的声音。

[ðə; ði] [kɔ:] [ʌv; əv][krəuz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [wɪslɪŋz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [s'ti:məz] .

the	caw	of	crows	,	or	in	the	faint	whistlings	of	distant	steamers	.
这	啼	的	乌鸦	, 或者		在	这	头晕的	口哨声	的	遥远	蒸汽船	.

乌鸦的叫声，或是远处轮船微弱的汽笛声。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] suspiciously119

He	began	to	look	suspiciously119
他	开始	到	看	suspiciously119

他开始露出可疑的表情[119]

[bɪ'haɪnd] ['nəʊlz] [ænd; ənd] [stʌmps] .

behind	knolls	and	stumps	.
在后面	小山丘	和	树桩	.

在小山丘和树桩后面。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz][noʊ][pɔ:rt] ,

But	for	many	miles	up	and	down	the	coast	was	no	port	,
但	为了	许多	英里	向上	和	向下	这	海岸	曾是	不	港口	,

但沿海岸线绵延数英里都没有港口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['evidənsiz] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][mæn][wɜ:r; wər][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

and	the	only	evidences	he	had	of	man	were	the	sails	of	passing
和	这	仅有的	证据	他	有	的	男人	是	这	帆	的	通过

['sku:nər] ,

schooners	,
双桅帆船	,

他所能找到的人类存在的唯一证据，就是过往帆船的帆。

[ɔ:r][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [smoʊk] - [plu:mz] [ʌv; əv] [sti:m] - ['boʊts] .

or	the	trailing	smoke	-	plumes	of	steam	-	boats	.
或者	这	尾随	抽烟	-	羽流	的	蒸汽	-	船	.

或者汽船拖曳的缕缕青烟。

[nɑ:t] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hæd; həd] [blu:] ['bleɪzɪz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]

Not	since	he	could	remember	had	Blue	Blazes	been	so	long	without	feeling	a
不是	自从	他	可以	记住	有	蓝色的	火焰	到过	所以	长的	没有	感觉	一个

[wɪp] [leɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

whip	laid	over	his	back	.
鞭	铺设	超过	他的	后退	.

蓝焰记忆中已经很久没有感受到鞭子抽打在背上了。

[stɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] ['kɑ:ntent] .

Still	,	he	was	not	wholly	content	.
仍然	,	他	曾是	不是	完全	内容	.

然而，他并不完全满意。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'i:zinis] ,

He	felt	a	strange	uneasiness	,
他	毛毡	一个	奇怪的	不安	,

他感到一种莫名的不安。

[wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fi:d] [ʌv; əv]

was	conscious	of	a	longing	other	than	a	desire	for	a	good	feed	of
曾是	有意识的	的	一个	渴望	其他	比	一个	欲望	为了	一个	好的	喂养	的

[oʊts] .

oats	.
燕麦	.

他意识到自己渴望的不仅仅是吃上一顿丰盛的燕麦粥。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [bluː] [ˈbleɪzɪz] , [huː] [heitid] [men] [æz; əz] [fjuː] [ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv] [ˈevər]

Although	**he**	**knew**	**it**	**not**	**,**	**Blue**	**Blazes**	**,**	**who**	**hated**	**men**	**as**	**few**	**horses**	**have**	**ever**
虽然	他	知道	它	不是	,	蓝色的	火焰	,	WHO	憎恨	男人	作为	很少	马匹	有	曾经

[heitid] [ðem; ðəm] ,

hated	**them**	**,**
憎恨	他们	,

虽然他自己并不知道，但蓝焰（Blue Blazes）对人类的憎恨，鲜有马匹能及。

[wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] .

was	**lonesome**	**.**
曾是	寂寞	.

感到孤独。

[hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] .

He	**yearned**	**for**	**human**	**society**	**.**
他	渴望	为了	人类	社会	.

他渴望融入人类社会。

[wen] [æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn][dɪd] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dæʃt]

When	**at**	**last**	**a**	**man**	**did**	**appear**	**on**	**the**	**beach**	**the**	**horse**	**whirled**	**and**	**dashed**
什么时候	在	最后的	一个	男人	做过	出现	在	这	海滩	这	马	旋转	和	虚线

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

into	**the**	**woods**	**.**
进入	这	树林	.

当最后一个人出现在沙滩上时，那匹马猛地转身冲进了树林。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] .

But	**he**	**ran**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**.**
但	他	跑	仅有的	一个	短的	距离	.

但他只跑了一小段距离。

[suːn] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Soon	**he**	**picked**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**lake**	**shore**	**and**	**gazed**	**curiously**	**at**	**the**
很快	他	挑选	他的	方式	后退	到	这	湖	支撑	和	凝视	奇怪的是	在	这

[ɪnˈtruːdər] .

intruder	**.**
入侵者	.

很快，他便回到了湖边，好奇地打量着闯入者。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] of120

The	**man**	**was**	**making**	**a**	**fire**	**of120**
这	男人	曾是	制作	一个	火	of120

那人正在生火，火力120度。

[ˈdrɪftwʊd] .

driftwood	**.**
浮木	.

浮木。

[bluː] [ˈbleɪzɪz] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːʃəsli] .

Blue	**Blazes**	**approached**	**him**	**cautiously**	**.**
蓝色的	火焰	接近	他	谨慎地	.

蓝焰小心翼翼地靠近了他。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ˈfænɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .

The	**man**	**was**	**bending**	**over**	**the**	**fire**	**,**	**fanning**	**it**	**with**	**his**	**hat**	**.**
这	男人	曾是	弯曲	超过	这	火	,	扇形	它	和	他的	帽子	.

那人弯腰对着火堆，用帽子扇风。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

In	**a**	**moment**	**he**	**looked**	**up**	**.**
在	一个	片刻	他	看起来	向上	.

片刻后，他抬起头来。

[ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] , [pər'hæps] [mɔːr] , [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

A	half	minute	,	perhaps	more	,	horse	and	man	gazed	at	each	other	.
一个	一半	分钟	,	也许	更多的	,	马	和	男人	凝视	在	每个	其他	.

马和人对视了半分钟，或许更久。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

Probably	it	was	a	moment	of	great	surprise	for	them	both	.
大概	它	曾是	一个	片刻	的	伟大的	惊喜	为了	他们	两个都	.

对他们俩来说，这或许都是一个巨大的惊喜。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

Certainly	it	was	for	the	man	.
当然	它	曾是	为了	这	男人	.

对那个人来说，当然是这样。

['sʌd(ə)nli] [bluː] ['bleɪzɪz] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] .

Suddenly	Blue	Blazes	pricked	his	ears	forward	and	whinnied	.
突然	蓝色的	火焰	刺痛	他的	耳朵	向前	和	嘶鸣	.

突然，蓝焰竖起耳朵，嘶鸣起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['wɪni] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][glæd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

It	was	an	unmistakable	whinny	of	friendliness	if	not	of	glad	recognition	.
它	曾是	一个	毋庸置疑	嘶鸣	的	友善	如果	不是	的	高兴的	认出	.

那是一种明显带有友好而非欣喜之情的嘶鸣。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [red] [her] — [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] [red] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

The	man	on	the	beach	had	red	hair	—	hair	of	the	homeliest	red	you	could
这	男人	在	这	海滩	有	红色的	头发	—	头发	的	这	最家	红色的	你	可以

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

沙滩上的那个男人有一头红发——一种你能想象到的最丑陋的红色。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv] [raɪp] ['guːsˌberiːz] .

Also	he	had	eyes	of	the	color	of	ripe	gooseberries	.
还	他	有	眼睛	的	这	颜色	的	成熟	醋栗	.

他的眼睛也像熟透的醋栗一样呈绿色。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [leɪf] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['æftərwərd] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

"	You	see	,	"	said	Lafe	,	in	explaining	the	matter	afterward	,	"	I	was	hunting	for
"	你	看	,	"	说	拉菲	,	在	解释	这	事情	之后	,	"	我	曾是	打猎	为了

[bɜːrl] .

burls	.
树瘤	.

“你看，”拉夫事后解释道，“我当时在寻找树瘤。”

[aɪ][hæd; həd] [siːn] - [ɪm] [fɜːrst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

I	had	seen	'	em	first	when	I	was	about	sixteen	.
我	有	已见	-	呃	第一的	什么时候	我	曾是	关于	十六	.

我大约十六岁时第一次见到它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [wen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm]['sægənɔː]

It	was	once	when	a	lot	of	us	went	up	on	the	steamer	from	Saginaw
它	曾是	一次	什么时候	一个	很多	的	我们	去	向上	在	这	汽船	从	萨吉诺

['æftər] [blæk] [beɪs] .

after	black	bass	.
后	黑色的	低音	.

有一次，我们很多人从萨吉诺乘汽船去钓黑鲈。

[wiː; wi] ['lændɪd] somewhere121

We	landed	somewhere121
我们	登陆	somewhere121

我们降落在121号地方

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['ɪntuː] ['mʌlɪt] [leɪk] .

and	went	up	a	river	into	Mullet	Lake	.
和	去	向上	一个	河	进入	鲻	湖	.

然后沿着河流进入了马勒特湖。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [gɑːt] ['æftər] [ə; eɪ] [dɪr] ,

Well	,	one	day	I	got	after	a	deer	,
出色地	,	一	天	我	得到	后	一个	鹿	,

有一天，我追赶一只鹿，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [ɔːf] [soʊ] [fɑːr] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

and	he	led	me	off	so	far	I	couldn't	find	my	way	back	to	camp	.
和	他	引领	我	离开	所以	远的	我	不能	寻找	我的	方式	后退	到	营	.

他把我引到很远的地方，我找不到回营地的路了。

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk]

I	walked	through	the	woods	for	more'n	a	week	before	I	came	out	on	the	lake
我	步行	通过	这	树林	为了	更多	一个	星期	前	我	来了	出去	在	这	湖

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

我在树林里走了一个多星期才来到湖边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːrdwʊd] [swɑːmp] [wer]

It	was	while	I	was	tramping	around	that	I	got	into	a	hardwood	swamp	where
它	曾是	尽管	我	曾是	徒步旅行	大约	那	我	得到	进入	一个	硬木	沼泽	在哪里

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɜːrl] ,

I	saw	them	burls	,
我	锯	他们	树瘤	,

我四处闲逛的时候，走进了一片硬木沼泽，在那里我看到了那些树瘤。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

not	knowing	what	they	were	at	the	time	.
不是	会心	什么	他们	是	在	这	时间	.

当时并不知道它们是什么。

" [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] [maɪ] ['stepfɑːðər] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [mæd] .

"	When	I	showed	up	at	home	my	stepfather	was	tearing	mad	.
"	什么时候	我	显示	向上	在	家	我的	继父	曾是	撕裂	疯狂的	.

“我到家时，继父气得嚎啕大哭。”

[hiː; hi] [laɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .

He	licked	me	good	and	had	me	sent	to	the	reform	school	.
他	舔过	我	好的	和	有	我	发送	到	这	改革	学校	.

他狠狠地教训了我一顿，然后把我送进了感化院。

[aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [fɑːrm] .

I	ran	away	from	there	after	a	while	and	struck	the	Perkins	farm	.
我	跑	离开	从	那里	后	一个	尽管	和	击	这	珀金斯	农场	.

过了一段时间，我从那里逃了出来，来到了珀金斯农场。

[ðæts] [wer] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [bluː] ['bleɪzɪz] .

That's	where	I	got	to	know	Blue	Blazes	.
那就是	在哪里	我	得到	到	知道	蓝色的	火焰	.

正是在那里，我认识了蓝焰乐队。

['æftər] [maɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [aɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['veri]

After	my	row	with	Perkins	I	drifted	about	a	lot	until	I	got	work	in	this	very
后	我的	排	和	珀金斯	我	漂移	关于	一个	很多	直到	我	得到	工作	在	这	非常

['fɜːrnɪtʃər] ['fækt(ə)ri] ,

furniture	factory	,
家具	工厂	,

与珀金斯吵架后，我四处漂泊，直到在这家家具厂找到工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马：马具和马鞍的九个故事(Horses Nine Stories of Harness and Saddle)

第4/7页

" [ˌwerə'pɑːn] [leɪf] [swept] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [hænd] [ə'baʊt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəsli]
" whereupon Lafe swept a comprehensive hand about , indicating the sumptuously
" 于是 拉菲 扫荡 一个 综合的 手 关于 , 表明 这 奢华地
[ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfɪs] .
appointed office .
任命 办公室 .

于是，拉夫用手环顾四周，指向那间布置得富丽堂皇的办公室。

" [wel] , [aɪ] [wɜːrkt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] them122
" Well , I worked here until I saw them122
" 出色地 , 我 工作 这里 直到 我 锯 them122

“嗯，我一直在这里工作，直到我看到他们122。”

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːrz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ'd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ʌp]
take off the cars a lot of those knots just like the ones I'd seen on the trees up
拿 离开 这 汽车 一个 很多 的 那些 绳结 只是 喜欢 这 一个 ID 已见 在 这 树木 向上
[ɪn] [ðæt] [swɑːmp] .
in that swamp .
在 那 沼泽 .

把车上的很多结都取下来，就像我在沼泽里的树上看到的那些结一样。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ? - [sez] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
' What are them things ? ' says I to the foreman .
- 什么 是 他们 事物 ? - 说道 我 到 这 领班 .

“那些是什么东西？”我问工头。

" - [bɜːrl] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' Burls , ' says he .
" - 伯尔斯 , - 说道 他 .

“‘胡须，’”他说。

" - [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ? - [sez] [aɪ] .
" ' Worth anything ? ' says I .
" - 值得 任何事物 ? - 说道 我 .

“值钱吗？”我问道。

" - [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' Are they ? ' says he .
" - 是 他们 ? - 说道 他 .

“是吗？”他问道。

- [ðeə(r)] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
' They're the most expensive pieces of wood you can find anywhere in this country
- 它们是 这 最多 昂贵的 件 的 木头 你 能 寻找 任何地方 在 这 国家
.
:
.

“它们是全国最昂贵的木材。”

[ðɛms] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ʌp] ['ɪntuː] [və'nɪrz] . -
Them's what we saw up into veneers . '
它们是 什么 我们 锯 向上 进入 贴面 . -

这就是我们看到的贴面。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	That	was	enough	for	me	.
"	那	曾是	足够的	为了	我	.

“这对我来说就足够了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

I	had	a	talk	with	the	president	of	the	company	.
我	有	一个	讲话	和	这	总统	的	这	公司	.

我和公司总裁谈过了。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['loʊkeɪt] [ðæt] [swɑːmp] , [jʌŋ] [mæn] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	If	you	can	locate	that	swamp	,	young	man	,	'	says	he	,
-	如果	你	能	定位	那	沼泽	,	年轻的	男人	,	-	说道	他	,

“年轻人，如果你能找到那片沼泽，”他说。

- [ænd; ənd] [its] [gɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]

'	and	it's	got	in	it	what	you	say	it	has	,	I'll	help	you	to	make	your
-	和	它是	得到	在	它	什么	你	说	它	有	,	患病的	帮助	你	到	制作	你的

['fɔːrtʃən] . "

fortune	.	"
财富	.	"

“它真像你说的那样，里面有东西，我会帮你发财。”

" [soʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][swɑːmp] .

"	So	I	started	up	the	lake	to	find	the	swamp	.
"	所以	我	开始	向上	这	湖	到	寻找	这	沼泽	.

于是我沿着湖向上游走，寻找沼泽。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [bluː] ['bleɪzɪz] [ə'gen] .

That's	how	I	come	to	run	across	Blue	Blazes	again	.
那就是	如何	我	来	到	跑步	穿过	蓝色的	火焰	再次	.

这就是我再次与蓝焰相遇的原因。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][aɪ] ['kudnt] [ges] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

How	he	came	to	be	there	I	couldn't	guess	and	didn't	find	out	for	months	.
如何	他	来了	到	是	那里	我	不能	猜测	和	没有	寻找	出去	为了	几个月	.

我猜不到他为什么会出现在那里，几个月后才弄明白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	was	as	glad	to	see	me	as	I	was	to	see	him	.
他	曾是	作为	高兴的	到	看	我	作为	我	曾是	到	看	他	.

他见到我非常高兴，我也见到他非常高兴。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] afterward123

They	told	me	afterward123
他们	讲述	我	afterward123

他们后来告诉我123

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - ['kɪlər] .

that	he	was	a	man	-	killer	.
那	他	曾是	一个	男人	-	杀手	.

他是个杀人犯。

[mæn] - ['kɪlər] ['nʌθɪŋ] !

Man	-	killer	nothing	!
男人	-	杀手	没有什么	!

杀人犯？不存在的！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [roʊd] [ðæt] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ]

I	rode	that	horse	for	over	a	hundred	miles	down	the	lake	-	shore	with	not	a
我	骑	那	马	为了	超过	一个	百	英里	向下	这	湖	-	支撑	和	不是	一个

[saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

sign	of	a	bridle	on	him	.
符号	的	一个	辔	在	他	.

我骑着那匹马沿着湖岸走了100多英里，它身上连一副缰绳的影子都没有。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['ʌðər] [men] [mʌtʃ] ,

"	Of	course	,	he	don't	seem	to	like	other	men	much	,
"	的	课程	,	他	不	似乎	到	喜欢	其他	男人	很多	,

“当然，他似乎不太喜欢其他男人。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [leɪ] [ʌp] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɑːslər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

and	he	did	lay	up	one	or	two	of	my	hostlers	before	I	understood	him	.
和	他	做过	躺	向上	一	或者	二	的	我的	牧马人	前	我	理解	他	.

在我明白他的意思之前，他确实害死了我的一两个马夫。

[juː; jʊ] [siː] " — [hɪr] ['mɪstər] . [leɪf] , ['fɜːrnɪtʃər] ['mægneɪt] , [flʌʃt] ['kɑːnʃəsli] — " [aɪ] [kɑːnt]

You	see	"	—	here	Mr	.	Lafe	,	furniture	magnate	,	flushed	consciously	—	"	I	can't
你	看	"	—	这里	先生	.	拉菲	,	家具	巨头	,	酡	有意识地	—	"	我	不能

[hæv; həv] ['eni] [bʌt; bət] [red] - ['hedɪd] [men] — [red] - ['hedɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

have	any	but	red	-	headed	men	—	red	-	headed	like	me	,
有	任何	但	红色的	-	标题	男人	—	红色的	-	标题	喜欢	我	,

“你看，”家具大亨拉夫先生说着，脸颊泛红——“我只能要红头发的男人——像我一样的红头发男人。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ə'baʊt] [maɪ] ['steɪb(ə)l] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [bluː] ['bleɪzɪz] .

you	know	—	about	my	stable	,	on	account	of	Blue	Blazes	.
你	知道	—	关于	我的	稳定的	,	在	帐户	的	蓝色的	火焰	.

你知道——关于我的马厩，因为蓝焰战队。

[kɔːrs] , [its] ['fuːlɪʃ] ,

Course	,	it's	foolish	,
课程	,	它是	愚蠢	,

当然，这很愚蠢。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

but	I	guess	the	old	fellow	had	a	tough	time	of	it	when	he	was
但	我	猜测	这	老的	同伴	有	一个	艰难的	时间	的	它	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

但我猜这位老人家年轻时过得很艰难。

[seɪm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [hiː; hi] [dʒʌst] ['suːts] [ˌem 'iː] , [bluː] ['bleɪzɪz] [dʌz] .

same	as	I	did	;	and	now	—	well	,	he	just	suits	me	,	Blue	Blazes	does	.
相同的	作为	我	做过	;	和	现在	—	出色地	,	他	只是	西装	我	,	蓝色的	火焰	做	.

和我以前一样；现在——嗯，他很适合我，Blue Blazes 很适合我。

[aɪ'd] ['ræðər] [raɪd] [ɔːr] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['θɜːroʊbred] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɪŋks] ,

I'd	rather	ride	or	drive	him	than	any	thoroughbred	in	this	country	;	and	,	by	jinks	,
ID	相当	骑	或者	驾驶	他	比	任何	纯种马	在	这	国家	;	和	,	经过	恶作剧	,

我宁愿骑他或驾他，也不愿骑这国家的任何一匹纯种马；而且，说来也怪，

[aɪm] [baʊnd] [hiː; hi] [gets] [wət'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] ,

I'm	bound	he	gets	whatever	he	wants	,
我是	边界	他	获得	任何	他	想要	,

我敢肯定他想要什么就能得到什么。

['i:v(ə)n] [if] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lʌg] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [red] - ['hedɪd] [men] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] . "

even	if	I	have	to	lug	in	a	lot	of	red	-	headed	men	from	other	States	.	"
甚至	如果	我	有	到	凸耳	在	一个	很多	的	红色的	-	标题	男人	从	其他	各州	.	"

-

125

-

即使我得从其他州拉来一大堆红头发的男人。”125

['tʃi:ftən]

CHIEFTAIN

头目

头目

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [drɑ:ft] SERVICE127

A	STORY	OF	THE	HEAVY	DRAUGHT	SERVICE127
一个	故事	的	这	重的	草稿	SERVICE127

重型牵引服务的故事127

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [blʌd] ['nɔ:rmən] , [wʌz; wəz] ['tʃi:ftən] .

He	was	a	three	-	quarter	blood	Norman	,	was	Chieftain	.
他	曾是	一个	三	-	四分之一	血	诺曼	,	曾是	头目	.

他有四分之三的诺曼血统，是酋长。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [di:p] , ['paʊərf(ə)l] [tʃest] , [hɪz; ɪz] ['tʃʌŋki] [nek] , [hɪz; ɪz]

You	would	have	known	that	by	his	deep	,	powerful	chest	,	his	chunky	neck	,	his
你	会	有	已知	那	经过	他的	深的	,	强大的	胸部	,	他的	厚实的	脖子	,	他的

[səb'stænʃ(ə)l] , ['ʃægi] - ['fɛtˌlɑ:kt] [legz] .

substantial	,	shaggy	-	fetlocked	legs	.
重大的	,	毛茸茸	-	系带	腿	.

从他深厚有力的胸膛、粗壮的脖子和粗壮蓬松的腿上，你就能看出这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] [tri:] , ['redʒɪstərd] [saɪəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hi:; hi] [wɪʃt]

He	had	a	family	tree	,	registered	sires	,	you	know	,	and	,	had	he	wished
他	有	一个	家庭	树	,	挂号的	种公牛	,	你	知道	,	和	,	有	他	希望

,

,

,

他有家谱，登记在册的父系祖先，你知道的，而且，如果他愿意的话，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pedɪgri:] [ri:tʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə][sɜ:r] [nə'vɑ:(r)] (-) .

could	have	read	you	a	pedigree	reaching	back	to	Sir	Navarre	(	6893	)	.
可以	有	读	你	一个	谱系	到达	后退	到	先生	纳瓦拉	(	-	)	.

我本可以向你展示追溯到纳瓦尔爵士（6893 年）的血统谱系。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðɪs] , ['tʃi:ftən] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ] [ˌʌn'du:] [praɪd] .

Despite	all	this	,	Chieftain	was	guilty	of	no	undue	pride	.
尽管	全部	这	,	头目	曾是	有罪的	的	不	过度	自豪	.

尽管如此，酋长并没有表现出过分的骄傲。

[eɪt] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['trʌkɪŋ] ['bɪznəs] [teɪks] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] .

Eight	years	in	the	trucking	business	takes	out	of	one	all	such	nonsense	.
八	年	在	这	卡车运输	商业	需要	出去	的	一	全部	这样的	废话	.

在货运行业摸爬滚打了八年，就能把这些无稽之谈统统抛到脑后。

[tru:] , [æz; əz][ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['ɛrz] .

True	,	as	a	three	-	year	-	old	he	had	given	himself	some	airs	.
真的	,	作为	一个	三	-	年	-	老的	他	有	给定	他自己	一些	播出	.

没错，他三岁的时候就有点儿自负。

[ðer; ðər] was128

There	was128
那里	was128

共有128

[smɔːl] ['wʌndər] [ɪn] [ðæt] .
small wonder in that .
小的 想知道 在 那 .

难怪如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [boʊst] [ʌv; əv]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
He had been the boast of Keokuk County for a whole year .
他 有 到过 这 夸 的 基奥卡克 县 为了 一个 所有的 年 .

整整一年，他都是基奥卡克县的骄傲。

" [wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪn][ˌɪndi'ænə] , " [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [sed] [æz; əz]
" We'll show ' em what we can do in Indiana , " the stockmaster had said as
" 出色地 展示 - 呃 什么 我们 能 做 在 印第安纳州 , " 这 - 有 说 作为
['tʃiːftən] ,
Chieftain ,
头目 ,

“我们会让他们看看我们在印第安纳州能做到什么，”牧场主酋长说道。

[hɪz; ɪz]['sɪlvər] - [waɪt] [teɪl] ['kerfəli] [dʌn] [ʌp][ɪn] [red] ['flænl] , [wʌz; wəz][led] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ][kɑːrz]
his silver - white tail carefully done up in red flannel , was led aboard the cars
他的 银 - 白色的 尾巴 小心 完毕 向上 在 红色的 绒布 , 曾是 引领 船上 这 汽车
[fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [iːst] .
for shipment East .
为了 运输 东方 .

他那银白色的尾巴用红色法兰绒精心包好，被牵上车运往东方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [tʌn] - [weɪt] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
They are not unused to ton - weight horses in the neighborhood of the
他们 是 不是 未使用的 到 吨 - 重量 马匹 在 这 邻里 的 这
['bʊlz] [hed] ,
Bull's Head ,
公牛的 头 ,

在牛头酒吧附近，他们对重达一吨的马匹并不陌生。

[wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['seɪlz] - ['steiblz][ɑːr; ər] .
where the great sales - stables are .
在哪里 这 伟大的 销售量 - 马厩 是 .

大型销售马厩所在地。

[stɪl] , [wen] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [faɪn] ['dæp(ə)ld] [koʊt] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['frɔːstɪd] [stiːl]
Still , when Chieftain was brought out , his fine dappled coat shining like frosted steel
仍然 , 什么时候 头目 曾是 带来 出去 , 他的 美好的 斑驳的 外套 灼灼 喜欢 磨砂 钢
[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ,
in the sunlight ,
在 这 阳光 ,

然而，当酋长被牵出来时，他那身漂亮的斑驳皮毛在阳光下闪闪发光，如同磨砂钢一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [teɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [strɔː] [krɪmps] ['oʊvər] [naɪt] ,
and his splendid tail , which had been done up in straw crimps over night ,
和 他的 灿烂 尾巴 , 哪个 有 到过 完毕 向上 在 稻草 压接 超过 夜晚 ,

还有他那条漂亮的尾巴，一夜之间用稻草卷成了辫子。

['rɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
rippling and waving behind him ,
涟漪 和 挥手 在后面 他 ,

他身后波光粼粼，波光粼粼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['baɪərz] [ʌv; əv] ['hevi] [dræfts] .
there was a great craning of necks among the buyers of heavy draughts .
那里 曾是 一个 伟大的 起重机 的 脖子 之中 这 买家 的 重的 起草 .

大杯啤酒的买家们纷纷伸长脖子观看。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [red] - [feɪst] [ɔ:kʃə'nɪr] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪəz] [ə; eɪ] ['bʌstər] ; [wʌn]
" Gentlemen , " the red - faced auctioneer had shouted , " here's a buster ; one
" 先生们 , " 这 红色的 - 面对 拍卖 有 喊叫 , " 这里是 一个 巴斯特 ; 一
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] ,
of the kind you read about ,
的 这 种类 你 读 关于 ,

“先生们，”涨红了脸的拍卖师喊道，“这可是个大骗局；就是那种你在书里读到过的骗局。”

[waɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['wægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg][ɑ:n] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] .
wide as a wagon , with a leg on each corner .
宽的 作为 一个 车皮 , 和 一个 腿 在 每个 角落 .

宽如马车，四角各有一条腿。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [hoʊl] [tʌn] .
There's a ton of him , a whole ton .
有 一个 吨 的 他 , 一个 所有的 吨 .

他的数量很多，真的很多。

[hu:l] [stɑ:rt][hɪm; ɪm] at129
Who'll start him at129
谁会 开始 他 at129

谁会让他以129号签首发?

[θri:] ['hʌndrəd] ?
three hundred ?
三 百 ?

三百?

[waɪ] , ['hi:z][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
Why , he's as good as money in the bank .
为什么 , 他是 作为 好的 作为 钱 在 这 银行 .

他简直就是稳赚不赔的买卖。

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:ftənz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .
" That had been Chieftain's introduction to the metropolis .
" 那 有 到过 酋长的 介绍 到 这 都会 .

“那是酋长初次踏入大都市的情景。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['trɪp(ə)l] - [hɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['levələr] .
But the triple - hitch is a great leveller .
但 这 三倍 - 拴住 是 一个 伟大的 水平仪 .

但三连击是一种很好的平衡器。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['hɑ:rnɪs] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [dʌz] [pʊl] [ə; eɪ] [loʊd] , [ðer; ðər][ɪz] [tʃæns] [fɔ:r; fər]
In single harness , even though one does pull a load , there is chance for
在 单身的 马具 , 甚至 尽管 一 做 拉 一个 加载 , 那里 是 机会 为了
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
individuality .
个性 .

在单人背带式背带中，即使一个人拉着重物，也有机会展现个性。

[wʌn] [meɪ] [tɔ:s] [wʌnz] [hed] ; [aɪ] , [præns] [ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][ə; eɪ] ['nɪpɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
One may toss one's head ; aye , prance a bit on a nipping morning .
一 可能 折腾 一个人的 头 ; 是的 , 轻快地 一个 少量 在 一个 轻咬 早晨 .

人们可以甩甩头；是的，在寒冷的早晨，还可以轻快地跳上一段舞。

[bʌt; bət][get] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brest] - [ti:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
But get between the poles of a breast - team , with a horse on either side ,
但 得到 之间 这 杆子 的 一个 胸部 - 团队 , 和 一个 马 在 任何一个 边 ,

但如果你站在一支胸泳队伍的两极之间，两边各有一匹马，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [twelv] - [tʌn] [loʊd][æt; ət][ðə; ði] [treɪs] - ['ɛndz] , [ænd; ənd] — [wel] ,

and	a	twelve	-	ton	load	at	the	trace	-	ends	,	and	—	well	,
和	一个	十二	-	吨	加载	在	这	痕迹	-	结束	,	和	—	出色地	,

轨道两端还承载着十二吨的重物，而且——嗯，

[wʌn] [suːn] [fə'gets] [sʌtʃ] ['vænitiz] [æz; əz] [praɪd] [ʌv; əv] ['tʃæmpiən] [saɪəz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ləːnz] [nɑːt]

one	soon	forgets	such	vanities	as	pride	of	champion	sires	,	and	one	learns	not
一	很快	忘记了	这样的	虚荣心	作为	自豪	的	冠军	种公牛	,	和	一	学习	不是

[tuː; tə] [præns] .

to	prance	.
到	轻快地	.

人们很快就会忘记冠军种公马的骄傲之类的虚荣心，并且学会不再趾高气扬。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [æz; əz] [ˌɪn'saɪd] [hɔːrs] [ʌv; əv] [brest] - [tiːm] [noʊ] . - , ['tʃiːftən] [hæd; həd]

In	his	eight	years	as	inside	horse	of	breast	-	team	No	.	47	,	Chieftain	had
在	他的	八	年	作为	里面	马	的	胸部	-	团队	不	.	-	,	头目	有

[fər'gɑːtn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pedɪgriː] ,

forgotten	much	about	pedigree	,
被遗忘的	很多	关于	谱系	,

在担任第47号胸骑队内线马的八年里，酋长已经忘记了很多关于血统的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

but	he	had	learned	many	other	things	.
但	他	有	学习	许多	其他	事物	.

但他学到了很多其他东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen] , [ɪn] ['iːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [daʊn]

He	had	come	to	know	the	precise	moment	when	,	in	easing	a	heavy	load	down
他	有	来	到	知道	这	精确的	片刻	什么时候	,	在	缓解	一个	重的	加载	向下

[æn; ən] [ɪn'klaɪn] ,

an	incline	,
一个	倾斜	,

他已经清楚地知道，在将重物从斜坡上放下时，究竟是怎样的时刻：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['slækən] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][trɑːt]['dʒentli] .

it	was	safe	to	slacken	away	on	the	breeching	and	trot	gently	.
它	曾是	安全的	到	放松	离开	在	这	突破	和	小跑	轻轻地	.

可以放松下来，慢慢地小跑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , merely130

He	could	tell	,	merely130
他	可以	告诉	,	merely130

他能分辨出来，仅仅130

[baɪ] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , ['weðər] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['stedi] [pʊl] [wʌz; wəz] ['niːdɪd]

by	glancing	at	a	rise	in	the	roadway	,	whether	a	slow	,	steady	pull	was	needed
经过	瞥了一眼	在	一个	上升	在	这	道路	,	无论	一个	慢的	,	稳定的	拉	曾是	需要

,

,

,

通过观察路面隆起的情况，判断是否需要缓慢而稳定地拉动车轮。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊ] - [kɔːk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	if	the	time	had	come	to	stick	in	his	toe	-	calks	and	throw	all	of	his
或者	如果	这	时间	有	来	到	戳	在	他的	脚趾	-	卡路里	和	扔	全部	的	他的

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər] .

two	thousand	pounds	on	the	collar	.
二	千	磅	在	这	衣领	.

或者，如果时机成熟，他就要挺身而出，把两千磅的身价全部压在衣领上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][fret] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læðər] [ə'baʊt] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ,

He	had	learned	not	to	fret	himself	into	a	lather	about	strange	noises	,
他	有	学习	不是	到	烦恼	他自己	进入	一个	泡沫	关于	奇怪的	噪音	,

他已经学会了不再为奇怪的声音而惊慌失措。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	not	to	be	over	-	particular	as	to	the	kind	of	company	in	which	he
和	不是	到	是	超过	-	特别的	作为	到	这	种类	的	公司	在	哪个	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['wɜːrkɪŋ] .

found	himself	working	.
成立	他自己	在职的	.

而且他也不宜过分在意自己所就职的公司类型。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [mɪ'zʊri] ['mɒdɒk][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔː] ,

Even	though	hitched	up	with	a	vicious	Missouri	Modoc	on	one	side	and	a	raw	,
甚至	尽管	搭便车	向上	和	一个	恶毒	密苏里州	莫多克	在	一	边	和	一个	生的	,

即使一边是凶猛的密苏里州莫多克牛，一边是未经驯服的，

[hæf] ['kɑːlər] - ['broʊkən] [kænək] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

half	collar	-	broken	Kanuck	on	the	other	,
一半	衣领	-	破碎的	卡努克人	在	这	其他	,

另一边是衣领破损一半的卡努克人，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['stedi] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

he	would	do	his	best	to	steady	them	down	to	the	work	.
他	会	做	他的	最好的	到	稳定的	他们	向下	到	这	工作	.

他会尽力让他们安静下来，投入工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['krɔsɪŋz] [wen] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['brɔːdweɪ] - [skwɑːd]

He	had	learned	to	stop	at	crossings	when	a	six	-	foot	Broadway	-	squad
他	有	学习	到	停止	在	十字路口	什么时候	一个	六	-	脚	百老汇	-	队

['ɑːfɪsər] [held] [ʌp] [wʌn] ['fɪŋgər] ,

officer	held	up	one	finger	,
官	握住	向上	一	手指	,

他学会了在人行横道前，当一名身高六英尺的百老汇巡逻队警官竖起一根手指时就停下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] .

and	to	give	way	for	no	one	else	.
和	到	给	方式	为了	不	一	别的	.

而且不给任何人让路。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði][roʊd] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [weɪ] ,

He	knew	by	heart	all	the	road	rules	of	the	crowded	way	,
他	知道	经过	心	全部	这	路	规则	的	这	挤	方式	,

他熟记了拥挤道路上的所有交通规则。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] .

and	he	stood	for	his	rights	.
和	他	站立	为了	他的	权利	.

他捍卫了自己的权利。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['stedi] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] . -

He	would	do	his	best	to	steady	them	down	to	the	work	.	131
他	会	做	他的	最好的	到	稳定的	他们	向下	到	这	工作	.	-

他会尽力让他们安静下来，投入工作。131

[soʊ] , [ɪn] [stres] [ʌv; əv][stɔːrm][ɔːr] ['kwɪvərɪŋ] ['sʌmər] [hiːt] , [dɪd] ['tʃiːftən] [tɔɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][poʊlz]

So	,	in	stress	of	storm	or	quivering	summer	heat	,	did	Chieftain	toil	between	the	poles
所以	,	在	压力	的	风暴	或者	颤抖	夏天	热	,	做过	头目	辛劳	之间	这	杆子

,

,

,

所以，无论是在暴风雨的肆虐下，还是在酷暑难耐的盛夏，酋长号都在两极之间辛勤穿梭吗？

['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [trʌk] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

hauling	the	piled	-	up	truck	,	year	in	and	year	out	,	up	and	down	and	across
运输	这	堆积	-	向上	卡车	,	年	在	和	年	出去	,	向上	和	向下	和	穿过

[ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .

the	city	streets	.
这	城市	街道	.

年复一年，拖着满载货物的卡车在城市街道上来回穿梭。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['nɔːrmən] [blʌd] ,

And	in	time	he	had	forgotten	his	Norman	blood	,
和	在	时间	他	有	被遗忘的	他的	诺曼	血	,

随着时间的推移，他渐渐忘记了自己的诺曼血统。

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][sɜːr] [nə'vɑː(r)] .

had	forgotten	that	he	was	the	great	-	grandson	of	Sir	Navarre	.
有	被遗忘的	那	他	曾是	这	伟大的	-	孙子	的	先生	纳瓦拉	.

他竟然忘记了自己是纳瓦尔爵士的曾孙。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['tʃiːftən] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [fər'get] .

Some	things	there	were	,	however	,	which	Chieftain	could	not	wholly	forget	.
一些	事物	那里	是	,	然而	,	哪个	头目	可以	不是	完全	忘记	.

然而，有些事情，酋长却无法完全忘记。

[ðiːz] ['meməriz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] [klɪr] , [bʌt; bət] , [veɪg] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [stʌk] .

These	memories	were	not	exactly	clear	,	but	,	vague	as	they	were	,	they	stuck	.
这些	回忆	是	不是	确切地	清除	,	但	,	模糊的	作为	他们	是	,	他们	卡住	.

这些记忆并不十分清晰，但即便模糊不清，却深深地印在了我的脑海里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ʌv; əv] [nuː] [græs] ,

They	had	to	do	with	fields	of	new	grass	,
他们	有	到	做	和	字段	的	新的	草	,

它们与新开垦的草地有关，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [fiːl] [ʌv; əv] [duː] - ['mɔɪsnd] [tɜːrf] ['ʌndər] [wʌnz] [huːf] ,

with	the	elastic	feel	of	dew	-	moistened	turf	under	one's	hoofs	,
和	这	松紧带	感觉	的	露	-	湿润	草皮	在下面	一个人的	蹄子	,

蹄下踩着沾满露水的草地，感觉很有弹性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [swiːt] ['kloʊvər][ɪn] [wʌnz] ['nɒstrəlz] ,

with	the	enticing	smell	of	sweet	clover	in	one's	nostrils	,
和	这	诱人的	闻	的	甜的	三叶草	在	一个人的	鼻孔	,

鼻腔里弥漫着甜三叶草的诱人香气，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [liːvz] [ɪn] [wʌnz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

the	sound	of	gently	moving	leaves	in	one's	ears	,	and	the	sense	that	before	,
这	声音	的	轻轻地	移动	树叶	在	一个人的	耳朵	,	和	这	感觉	那	前	,

耳边传来树叶轻柔摇曳的声音，以及一种之前的感觉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪ'haɪnd] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['liːʒər] .

as	well	as	behind	,	were	long	hours	of	delicious	leisure	.
作为	出色地	作为	在后面	,	是	长的	小时	的	可口的	闲暇	.

此外，还有漫长而惬意的休闲时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ðæt] [ðiːz] ['meməriz] ['trʌbld] ['tʃiːftən] .

It	was	only	in	the	afternoons	that	these	memories	troubled	Chieftain	.
它	曾是	仅有的	在	这	下午	那	这些	回忆	麻烦	头目	.

只有在下午，这些回忆才会困扰酋长。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] [fiːlz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ,

In	the	morning	one	feels	fresh	and	strong	and	contented	,	and	,
在	这	早晨	一	感觉	新鲜的	和	强的	和	满足	,	和	,

早晨醒来，你会感到神清气爽、精力充沛、心情愉悦，而且，

[wen] [wʌn][hæz; həz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'flekʃnz]

when	one	has	time	for	any	thought	at	all	,	there	are	comforting	reflections
什么时候	一	有	时间	为了	任何	想法	在	全部	,	那里	是	令人感到安慰	反思

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] - [bægz] ,

that	in	the	nose	-	bags	,
那	在	这	鼻子	-	包	,

当一个人有时间思考的时候，鼻袋里会浮现出一些令人感到安慰的想法。

swung132

swung132

swung132

摇摆132

['ʌndər] [ðə; ði] [trʌk] - [siːt] , [ɑːr; ər] [eɪt] [kwɔːts] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊts] ,

under	the	truck	-	seat	,	are	eight	quarts	of	good	oats	,
在下面	这	卡车	-	座位	,	是	八	夸脱	的	好的	燕麦	,

卡车座椅下面放着八夸脱优质燕麦片。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuːn] [mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	that	noon	must	come	some	time	or	other	.
和	那	中午	必须	来	一些	时间	或者	其他	.

而正午总会到来。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,

But	along	about	three	o'clock	of	a	July	day	,
但	沿着	关于	三	点钟	的	一个	七月	天	,

但大约在七月的某一天下午三点，

[wɪð; wɪθ] ['steɪblɪŋ] [taɪm] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

with	stabling	time	too	far	away	to	be	thought	of	,
和	稳定	时间	也	远的	离开	到	是	想法	的	,

由于稳定期还遥遥无期，无法考虑，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][stænd] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	there	was	nothing	to	do	but	to	stand	patiently	in	the	glare	of	the
什么时候	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	站立	耐心	在	这	强光	的	这

[sʌn] - [beɪkt] [freɪt] - [jɑːrd] ,

sun	-	baked	freight	-	yard	,
太阳	-	烘焙	货运	-	院子	,

当除了耐心地站在烈日炙烤的货运场里别无他法时，

[waɪl] [tɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] ['loʊdɪd] [ɑːn] [keɪs] ['æftər] [keɪs] [ænd; ənd] ['bærəl] ['æftər] ['bærəl] ,

while	Tim	and	his	helper	loaded	on	case	after	case	and	barrel	after	barrel	,
尽管	蒂姆	和	他的	帮手	已加载	在	案件	后	案件	和	桶	后	桶	,

蒂姆和他的助手一箱接一箱地装填弹药箱和枪管。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃiːftən] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [nuː] [græs]

then	it	was	that	Chieftain	could	not	help	thinking	about	the	fields	of	new	grass
然后	它	曾是	那	头目	可以	不是	帮助	思维	关于	这	字段	的	新的	草

,

,

,

那时，酋长不禁想起了那片新长出的草地。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊlt] [deɪz] .

and	other	things	connected	with	his	colt	days	.
和	其他	事物	连接	和	他的	小马	天	.

以及其他与他少年时代有关的事情。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] ['dɔːgɪdli] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] ['peɪvmənts] , [wɪð; wɪθ]

Sometimes	**,**	**when**	**he**	**was**	**plodding**	**doggedly**	**over**	**the**	**hard**	**pavements**	**,**	**with**
有时	,	什么时候	他	曾是	缓慢地	顽强地	超过	这	难的	人行道	,	和

['evri] [fʊt] - [fɔːl] ['dʒɑːrɪŋ] ['taɪərd] ['mʌslz] ,

every	**foot**	**-**	**fall**	**jarring**	**tired**	**muscles**	**,**
每一个	脚	-	落下	刺耳的	疲劳的	肌肉	,

有时，当他步履蹒跚地走在坚硬的人行道上时，每一步都震动着疲惫的肌肉，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

he	**would**	**think**	**how**	**nice**	**it**	**would**	**be**	**,**	**just**	**for**	**a**	**week**	**or**	**so**	**,**
他	会	思考	如何	好的	它	会	是	,	只是	为了	一个	星期	或者	所以	,

他会想，如果能这样待上一个星期左右该有多好啊。

[tuː; tə] [tred] [ə'gen] [ðæt] ['jiːldɪŋ] [tɜːrf][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

to	**tread**	**again**	**that**	**yielding**	**turf**	**he**	**had**	**known**	**such**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**ago**	**.**
到	踏	再次	那	屈服	草皮	他	有	已知	这样的	一个	长的	,	长的	时间	前	.

再次踏上那片他很久很久以前就熟悉的柔软草地。

[ðen] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] ['slækən] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði]['treɪsɪz] , [ænd; ənd][tɪm] [wʊd] [gɪv]

Then	**,**	**perhaps**	**,**	**he**	**would**	**slacken**	**just**	**a**	**bit**	**on**	**the**	**traces**	**,**	**and**	**Tim**	**would**	**give**
然后	,	也许	,	他	会	放松	只是	一个	少量	在	这	痕迹	,	和	蒂姆	会	给

[ðæt] [kwɪr] ,

that	**queer**	**,**
那	酷儿	,

然后，或许他会稍微放松一下戒备，蒂姆就会表现出那种古怪的.....

[ʃrɪl] ['tʃɪrəp] of133

shrill	**chirrup**	**of133**
尖锐	叽叽喳喳	of133

133 的尖锐鸣叫

[hɪz; ɪz] , ['ædɪŋ] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] : " [kʌm] , [ˌem 'iː] [baɪ] , [kʌm] ['æn] !

his	**,**	**adding**	**,**	**sympathetically**	**:**	**"**	**Come**	**,**	**me**	**bye**	**,**	**come**	**ahn**	**!**
他的	,	添加	,	同情地	:	"	来	,	我	再见	,	来	安	!

他同情地补充道："来吧，再见，来吧，啊！"

" [ðen] ['tʃiːftən] [wʊd] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði]['treɪsɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	**Then**	**Chieftain**	**would**	**tighten**	**the**	**traces**	**in**	**an**	**instant**	**,**
"	然后	头目	会	拧紧	这	痕迹	在	一个	立即的	,

"然后酋长会立刻收紧绳索。"

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

giving	**his**	**whole**	**attention**	**to**	**the**	**business**	**of**	**keeping**	**them**	**taut**	**and**	**of**
给予	他的	所有的	注意力	到	这	商业	的	保持	他们	紧绷	和	的

['pleɪsɪŋ] [iːtʃ] ['aɪərn] - [ʃɑːd] [huːf] [dʒʌst] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['fʊtɪŋ] .

placing	**each**	**iron**	**-**	**shod**	**hoof**	**just**	**where**	**was**	**the**	**surest**	**footing**	**.**
放置	每个	铁	-	鞋子	蹄	只是	在哪里	曾是	这	最可靠的	立足点	.

他全神贯注于保持蹄子绷紧，并将每一只铁蹄都放在最稳固的立足点上。

[ɪn] [ðɪs] [læst][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [næk] .

In	**this**	**last**	**you**	**may**	**imagine**	**there**	**is**	**no**	**knack**	**.**
在	这	最后的	你	可能	想象	那里	是	不	诀窍	.

在最后一点上，你可能会觉得没有什么诀窍。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɔːf] - [hænd] .

Perhaps	**you**	**think**	**it**	**is**	**done**	**off**	**-**	**hand**	**.**
也许	你	思考	它	是	完毕	离开	-	手	.

或许你认为这是随意完成的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

Well	**,**	**it**	**isn't**	**.**
出色地	,	它	不是	.

不，并非如此。

[æsk] ['eni] [ɪk'spɪrɪənst] [drɑːft] - [hɔːrs] [juːst] [tuː; tə] ['sɪti] ['trʌkɪŋ] .

Ask	any	experienced	draught	-	horse	used	to	city	trucking	.
问	任何	经验丰富的	草稿	-	马	用过的	到	城市	卡车运输	.

问问任何一匹经验丰富的城市货运挽马就知道了。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wet] ['kɑːbl] - [stoʊnz] , [smuːðd] [baɪ] [mʌtʃ] [wer] [ænd; ənd] [griːst]

He	will	tell	you	that	wet	cobble	-	stones	,	smoothed	by	much	wear	and	greased
他	将要	告诉	你	那	湿的	鹅卵石	-	石头	,	平滑	经过	很多	穿	和	涂油

[wɪð; wɪθ] [striːt] [slaɪm] ,

with	street	slime	,
和	街道	粘液	,

他会告诉你，潮湿的鹅卵石路面，经过长时间的磨损变得光滑，并沾满了街头的污泥，

['kænɑːt] [biː; bi] ['trævld] ['hiːdləsli] .

cannot	be	travelled	heedlessly	.
不能	是	旅行	鲁莽地	.

不可贸然前往。

['iːðər] [ðə; ði] [hiːl] [ɔːr] [ðə; ði] [toʊ] [kɔːk] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['krevɪs] ['sʌmwer] .

Either	the	heel	or	the	toe	calks	must	find	a	crevice	somewhere	.
任何一个	这	脚跟	或者	这	脚趾	卡路里	必须	寻找	一个	裂缝	某处	.

鞋跟或鞋尖的钢钉必须找到某个缝隙卡住。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] [ɔːr] [slaɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [hɔːntʃ] .

If	they	do	not	,	you	are	apt	to	go	on	your	knees	or	slide	on	your	haunches	.
如果	他们	做	不是	,	你	是	易于	到	去	在	你的	膝盖	或者	滑动	在	你的	臀部	.

如果他们不这样做，你很可能会跪下或蹲着滑行。

[flæt] - [reɪl] [kɑːr] - [træks] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪd] [slɪps] .

Flat	-	rail	car	-	tracks	give	you	unexpected	side	slips	.
平坦的	-	轨	车	-	轨道	给	你	意外	边	滑倒	.

平坦的轨道车轨道容易发生意想不到的侧滑。

[soʊ] [duː] [ðə; ði] [reɪzd] [rɪmz] [ʌv; əv] [mæn] - [hoʊl] ['kʌvərz] .

So	do	the	raised	rims	of	man	-	hole	covers	.
所以	做	这	提高	轮辋	的	男人	-	洞	封面	.

井盖的凸起边缘也是如此。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [wet] ['æsfɔːlt] — [jʊr; jər] [kɔːk] [wɪl] [nɑːt] [help] you134

But	when	it	comes	to	wet	asphalt	—	your	calks	will	not	help	you134
但	什么时候	它	来	到	湿的	沥青	—	你的	卡路里	将要	不是	帮助	you134

但遇到湿沥青路面时——你的填缝剂可帮不了你。134

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [naɪs] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] .

It's	just	a	case	of	nice	balancing	and	trusting	to	luck	.
它是	只是	一个	案件	的	好的	平衡	和	信任	到	运气	.

这只是平衡好各种因素并相信运气的问题。

[mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .

Much	,	of	course	,	depends	on	the	man	at	the	other	end	of	the	lines	.
很多	,	的	课程	,	取决于	在	这	男人	在	这	其他	结尾	的	这	线条	.

当然，很大程度上取决于电话另一端的人。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ,

In	this	particular	Chieftain	was	fortunate	,
在	这	特别的	头目	曾是	幸运	,

这位酋长运气不错。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['dreɪvər][ðæn; ðən] [tɪm] [dɔɪl] [dɪd][nɑːt]['hænd(ə)l] ['leðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

for	a	better	driver	than	Tim	Doyle	did	not	handle	leather	for	the	company	.
为了	一个	更好的	司机	比	蒂姆	多伊尔	做过	不是	处理	皮革	为了	这	公司	.

比蒂姆·多伊尔更优秀的司机并没有为公司处理皮革制品。

['iːv(ə)n] " [ðə; ði][oʊld][mæn] " — [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔːs] — [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ]

Even	"	the	old	man	"	—	the	stable	-	boss	—	had	been	known	to	say	as	much
甚至	"	这	老的	男人	"	—	这	稳定的	-	老板	—	有	到过	已知	到	说	作为	很多

.

:

.

就连"老头子"——马厩主管——也曾说过类似的话。

['tʃiːftən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [tɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [tə'geðər] ,

Chieftain	had	taken	a	liking	to	Tim	the	first	day	they	turned	out	together	,
头目	有	已采取	一个	喜欢	到	蒂姆	这	第一的	天	他们	转向	出去	一起	,

酋长在和蒂姆第一次一起行动时就对他产生了好感。

[wen] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] ['trʌkɪŋ] .

when	Chieftain	was	new	to	the	city	and	to	trucking	.
什么时候	头目	曾是	新的	到	这	城市	和	到	卡车运输	.

当时酋长刚到这座城市，也刚开始从事卡车运输行业。

['draɪvər] ['dɔɪlz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sloʊər] [groʊθ] .

Driver	Doyle's	fondness	for	Chieftain	was	of	slower	growth	.
司机	道尔的	喜爱	为了	头目	曾是	的	慢点	生长	.

德莱弗·多伊尔对酋长牌汽车的喜爱是逐渐加深的。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kleɪmənts] [fɔːr; fər] ['tɪmz] [ə'fekʃənz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

In	those	days	there	were	other	claimants	for	Tim's	affections	than	his	horses	.
在	那些	天	那里	是	其他	索赔人	为了	蒂姆的	情感	比	他的	马匹	.

那时候，除了马以外，还有其他事物也想赢得蒂姆的喜爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [dɔɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

There	was	a	Mrs	.	Doyle	,	for	instance	.
那里	曾是	一个	太太	.	多伊尔	,	为了	实例	.

例如，有一位名叫多伊尔太太的人。

['sʌmtaɪmz] ['tʃiːftən] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [tɪm] [droʊv] [ðə; ði] [trʌk] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

Sometimes	Chieftain	saw	her	when	Tim	drove	the	truck	anywhere	in	the	vicinity	of
有时	头目	锯	她	什么时候	蒂姆	驾驶	这	卡车	任何地方	在	这	附近	的

[ðə; ði] [flæt] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

the	flat	-	house	in	which	he	lived	.
这	平坦的	-	房子	在	哪个	他	居住地	.

有时，蒂姆开着卡车在他居住的平房附近转悠时，酋长会看到她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tiːm] ,

She	would	come	out	and	look	at	the	team	,
她	会	来	出去	和	看	在	这	团队	,

她会出来看看球队，

[ænd; ənd] [tɪm] [wʊd] [tel] [wʌt] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	Tim	would	tell	what	fine	horses	he	had	.
和	蒂姆	会	告诉	什么	美好的	马匹	他	有	.

蒂姆会炫耀他拥有多么优秀的马匹。

[ðer; ðər] was135

There	was135
那里	was135

共有135

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tɪm] , [tuː] , [ə; eɪ][bɪg] , ['groʊɪŋ] [bɔɪ] ,

a	young	Tim	,	too	,	a	big	,	growing	boy	,
一个	年轻的	蒂姆	,	也	,	一个	大的	,	生长	男生	,

年轻的蒂姆也是个大个子，正在长身体。

[huː] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

who	would	now	and	then	ride	on	the	truck	with	his	father	.
WHO	会	现在	和	然后	骑	在	这	卡车	和	他的	父亲	.

他偶尔会和父亲一起坐卡车。

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['tʃiːftənz] [fɪfθ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] — ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

One	day	—	it	was	during	Chieftain's	fifth	year	in	the	service	—	something	had
一	天	—	它	曾是	期间	酋长的	第五	年	在	这	服务	—	某物	有

['hæpənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dɔɪl] .

happened	to	Mrs	.	Doyle	.
发生	到	太太	.	多伊尔	.

有一天——那是酋长服役的第五年——多伊尔夫人出了事。

[tɪm] [hæd; həd][nɑːt] ['drɪvn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðæt] [taɪm] ,

Tim	had	not	driven	for	three	days	that	time	,
蒂姆	有	不是	驱动	为了	三	天	那	时间	,

当时蒂姆已经三天没开车了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [tɪm] .

and	when	he	did	come	back	he	was	a	very	sober	Tim	.
和	什么时候	他	做过	来	后退	他	曾是	一个	非常	清醒	蒂姆	.

当他回来的时候，他已经是一个非常清醒的蒂姆了。

[hiː; hi][toʊld] ['tʃiːftən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [tel] .

He	told	Chieftain	all	about	it	,	because	he	had	no	one	else	to	tell	.
他	讲述	头目	全部	关于	它	,	因为	他	有	不	一	别的	到	告诉	.

他把事情的来龙去脉都告诉了酋长，因为他没有其他人可以倾诉。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [jʌŋ] [tɪm] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [went] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,

Soon	after	this	young	Tim	,	who	had	grown	up	,	went	away	somewhere	,
很快	后	这	年轻的	蒂姆	,	WHO	有	生长	向上	,	去	离开	某处	,

不久之后，长大成人的蒂姆离开了某个地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [oʊld] [tɪm] [ænd; ənd] ['tʃiːftən] [bɪ'keɪm]

and	from	that	time	on	the	friendship	between	old	Tim	and	Chieftain	became
和	从	那	时间	在	这	友谊	之间	老的	蒂姆	和	头目	成为

['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] .

closer	than	ever	.
更近	比	曾经	.

从那时起，老蒂姆和酋长之间的友谊比以往任何时候都更加深厚。

[tɪm] [spent] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Tim	spent	more	and	more	of	his	time	at	the	stable	,	until	at	the	end	,
蒂姆	花费	更多的	和	更多的	的	他的	时间	在	这	稳定的	,	直到	在	这	结尾	,

蒂姆在马厩里待的时间越来越长，直到最后，

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmənz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hoʊm]

he	fixed	himself	a	bunk	in	the	night	watchman's	office	and	made	it	his	home
他	固定的	他自己	一个	假寐	在	这	夜晚	守望者的	办公室	和	制成	它	他的	家

.

:

.

他在夜班保安的办公室里给自己安排了一个铺位，把那里当成了自己的家。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ['tʃiːftən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [pæt][ɑːn][ðə; ði]

for	three	years	or	more	Chieftain	had	always	had	a	good	-	night	pat	on	the
为了	三	年	或者	更多的	头目	有	总是	有	一个	好的	-	夜晚	拍	在	这

[flæŋk] [frʌm; frəm] [tɪm] ,

flank	from	Tim	,
侧翼	从	蒂姆	,

三年以来，酋长每天晚上睡觉前都会得到蒂姆的轻拍，以示道别。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['kɝːiːɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] little136

and	in	the	morning	,	after	the	currying	and	rubbing	,	they	had	a	little136
和	在	这	早晨	,	后	这	咖喱	和	擦	,	他们	有	一个	little136

早上，经过咖喱和擦拭之后，他们有一点136

['frendli] ['bæntər] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [lʌv] - [slæps][frʌm; frəm] [tɪm] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['noʊzɪŋ]

friendly	banter	,	in	the	way	of	love	-	slaps	from	Tim	and	good	-	natured	nosings
友好的	闲聊	,	在	这	方式	的	爱	-	掌掴	从	蒂姆	和	好的	-	自然	鼻子

[frʌm; frəm] ['tʃiːftən] .

from	Chieftain	.
从	头目	.

友好的玩笑，比如蒂姆的爱抚式拍打和酋长善意的鼻尖轻触。

[pər'hæps] ['meni] [ʌv; əv] ['tɪmz] ['kɔnfidənsiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [hæf] [ɪn] [dʒest] ,

Perhaps	many	of	Tim's	confidences	were	given	half	in	jest	,
也许	许多	的	蒂姆的	秘密	是	给定	一半	在	笑话	,

或许蒂姆的许多秘密都是半开玩笑地说出来的。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['tʃiːftən] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [tɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] [sloʊ] [ɪn] [pər'sepʃ(ə)n] ,

and	perhaps	Chieftain	sometimes	thought	that	Tim	was	a	bit	slow	in	perception	,
和	也许	头目	有时	想法	那	蒂姆	曾是	一个	少量	慢的	在	洞察力	,

[bʌt; bət] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

but	,	all	in	all	,
但	,	全部	在	全部	,

酋长或许有时会觉得蒂姆反应有点迟钝，但总的来说，

[iːtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['riːəlaɪzd] .

each	understood	the	other	,	even	better	than	either	realized	.
每个	理解	这	其他	,	甚至	更好的	比	任何一个	已实现	.

他们彼此了解得比他们自己意识到的还要透彻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['tʃiːftən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [tɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Chieftain	could	not	tell	Tim	of	all	those	vague	longings	which	had	to	do	with
头目	可以	不是	告诉	蒂姆	的	全部	那些	模糊的	渴望	哪个	有	到	做	和

[nuː] [græs] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [tɜːrf] ,

new	grass	and	springy	turf	,
新的	草	和	有弹性的	草皮	,

酋长无法向蒂姆倾诉那些与新草和富有弹性的草皮有关的模糊渴望。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd]['sɪmələr] ['lɔːŋɪŋ] .

nor	could	he	know	that	Tim	had	similar	longings	.
也不	可以	他	知道	那	蒂姆	有	相似的	渴望	.

他也不知道蒂姆也有类似的渴望。

[ðiːz] [θɔːts] [iːtʃ] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .

These	thoughts	each	kept	to	himself	.
这些	想法	每个	保留	到	他自己	.

这些想法，他们都只藏在心里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['nɔːrmən] [blʌd] ,

But	if	Chieftain	was	of	Norman	blood	,
但	如果	头目	曾是	的	诺曼	血	,

但如果酋长是诺曼血统的话，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [huːz] ['noʊb(ə)l][saɪəz][hæd; həd][reɪndʒd] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['pædək] [friː] [frʌm; frəm][reɪn]

a	horse	whose	noble	sires	had	ranged	pasture	and	paddock	free	from	rein
一个	马	谁	高贵	种公牛	有	范围	牧场	和	围场	自由的	从	缰绳

[ɔːr] [treɪs] ,

or	trace	,
或者	痕迹	,

一匹血统高贵的马，它的祖先曾在牧场和围场里自由自在地漫游，不受缰绳或任何束缚。

[tɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔɪl] [huːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Tim	was	a	Doyle	whose	father	and	grandfather	had	lived	close	to	the
蒂姆	曾是	一个	多伊尔	谁	父亲	和	祖父	有	居住地	关闭	到	这

[gʊd] [griːn] [sɑːd] ,

good	green	sod	,
好的	绿色的	草皮	,

蒂姆是多伊尔家族的人，他的父亲和祖父都住在靠近那片肥沃草坪的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

and	had	done	their	toil	in	the	open	,
和	有	完毕	他们的	辛劳	在	这	打开	,

他们一直在露天辛勤劳作，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] .

with	the	cool	and	calm	of	the	country	to	soothe	and	revive	them	.
和	这	凉爽的	和	冷静的	的	这	国家	到	舒缓	和	复活	他们	.

乡村的凉爽与宁静能够舒缓和振奋他们的精神。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [di'laits] [æz; əz] [ðiːz] [bəuθ] Chieftain137

Of	such	delights	as	these	both	Chieftain137
的	这样的	美味	作为	这些	两个都	Chieftain137

酋长137对这类乐趣的喜爱

[ænd; ənd] [tɪm] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['skæntəli] , ['hɜːrɪdli] , [ɪn] [juːθ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	Tim	had	tasted	scantily	,	hurriedly	,	in	youth	;	and	for	them	,
和	蒂姆	有	尝过	稀疏地	,	匆匆	,	在	青年	;	和	为了	他们	,

蒂姆年轻时尝过一点甜食，也只是匆匆一瞥；而对他们来说，

[ɪn][ðə; ði] [læpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [greɪnd] , [bəuθ] [jəːnd] , [iːtʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

in	the	lapses	of	the	daily	grind	,	both	yearned	,	each	after	his	own	fashion	.
在	这	失误	的	这	日常的	研磨	,	两个都	渴望	,	每个	后	他的	自己的	时尚	.

在日常琐碎的空闲时间里，他们都渴望着什么，只是方式不同。

[ænd; ənd] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [tɪm] [ænd; ənd] ['tʃiːftən] [wɜːr; wər] [fɪ'lɒsəfəz] .

And	,	each	in	his	way	,	Tim	and	Chieftain	were	philosophers	.
和	,	每个	在	他的	方式	,	蒂姆	和	头目	是	哲学家	.

蒂姆和酋长各自以自己的方式成为了哲学家。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [tɔɪl] - [fɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

As	the	years	had	come	and	gone	,	toil	-	filled	and	uneventful	,
作为	这	年	有	来	和	已消失	,	辛劳	-	已填	和	平静无事	,

岁月流逝，有辛劳也有平静，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['raɪpənd] [ænd; ənd] ['meləud] ,

the	character	of	the	man	had	ripened	and	mellowed	,
这	特点	的	这	男人	有	成熟的	和	温和的	,

这个人的性格已经成熟稳重了。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] ['setld] [ænd; ənd] ['sweitənd] .

the	disposition	of	the	horse	had	settled	and	sweetened	.
这	处置	的	这	马	有	定居	和	加糖	.

马的性情变得平静温顺了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [deɪz] [tɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ] [wiːl] [ɔːr] [luːz] [wʌn] ,

In	his	earlier	days	Tim	had	been	ready	to	smash	a	wheel	or	lose	one	,
在	他的	早些时候	天	蒂姆	有	到过	准备好	到	粉碎	一个	车轮	或者	失去	一	,

蒂姆年轻的时候，曾做好了摔坏车轮或者丢掉车轮的准备。

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [wɪð; wɪθ] [prə'feɪn] ['ʌŋkʃn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd]

to	demand	right	of	way	with	profane	unction	,	and	to	back	his	word
到	要求	正确的	的	方式	和	亵渎	功能	,	和	到	后退	他的	单词

[wɪð; wɪθ] [wɪp] ,

with	whip	,
和	鞭	,

用亵渎的圣油涂抹来要求通行权，并用鞭子来兑现他的承诺。

[fɪst] , [ɔːr] [beɪl] - [hʊk] .

fist	,	or	bale	-	hook	.
拳头	,	或者	包	-	钩	.

拳头，或者捆草钩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [sɔːft]

But	he	had	learned	to	yield	an	inch	on	occasion	and	to	use	the	soft
但	他	有	学习	到	屈服	一个	英寸	在	场合	和	到	使用	这	柔软的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

但他学会了偶尔做出一些让步，并且使用委婉的措辞。

['tʃiːftən] , [tuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊlz] ,

Chieftain	,	too	,	in	his	first	years	between	the	poles	,
头目	,	也	,	在	他的	第一的	年	之间	这	杆子	,

酋长，在他最初几年在两极之间活动的时候，

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [meɪts] [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

had	sometimes	been	impatient	with	the	untrained	mates	who	from	time	to
有	有时	到过	不耐烦	和	这	未经训练的	伙伴们	WHO	从	时间	到

[taɪm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tiːm] .

time	joined	the	team	.
时间	加入	这	团队	.

有时，他会对不时加入队伍的未经训练的伙伴们感到不耐烦。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [meɪn] - ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] [treɪs] - ['kɪkɪŋ] , especially138

He	had	taken	part	in	mane	-	biting	and	trace	-	kicking	,	especially138
他	有	已采取	部分	在	鬃毛	-	咬	和	痕迹	-	踢	,	especially138

他曾参与过咬鬃毛和踢尾等行为，尤其是138

[ɑːn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['loʊdz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [θɪk] ,

on	days	when	the	loads	were	heavy	and	the	flies	thick	,
在	天	什么时候	这	负载	是	重的	和	这	苍蝇	厚的	,

在那些负重沉重、苍蝇成群的日子里，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [traɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['tempərz] .

conditions	which	try	the	best	of	horse	tempers	.
状况	哪个	尝试	这	最好的	的	马	脾气	.

最能考验马匹脾气的状况。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stedid] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][poʊl] - [hɔːrs] [huː] [kʊd; kəd][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

But	he	had	steadied	down	into	a	pole	-	horse	who	could	set	an	example
但	他	有	稳定	向下	进入	一个	极	-	马	WHO	可以	放	一个	例子

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] ['læʃɪz] ['evər] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪp] - [stɑːk]

that	was	worth	more	than	all	the	six	-	foot	lashes	ever	tied	to	a	whip	-	stock
那	曾是	值得	更多的	比	全部	这	六	-	脚	睫毛	曾经	系	到	一个	鞭	-	库存

.

:

.

但他已经稳住了阵脚，变成了一匹能树立榜样的骏马，这比绑在鞭架上的所有六英尺长的鞭子都更有价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃiːftənz] [eɪtθ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt]

It	was	during	the	spring	of	Chieftain's	eighth	year	with	the	company	that
它	曾是	期间	这	春天	的	酋长的	第八	年	和	这	公司	那

[θɪŋz] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .

things	really	began	to	happen	.
事物	真的	开始	到	发生	.

在酋长加入公司的第八年春天，事情开始真正发生变化。

[fɜːrst][ðer; ðər] [keɪm] ['ruːmətɪzəm] [tuː; tə] [tɪm] .

First	there	came	rheumatism	to	Tim	.
第一的	那里	来了	风湿病	到	蒂姆	.

蒂姆先是得了风湿病。

['trʌkɪŋ] ['juːzɪz] [ʌp] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Trucking	uses	up	men	as	well	as	horses	,	you	know	.
卡车运输	用途	向上	男人	作为	出色地	作为	马匹	,	你	知道	.

你知道，货运不仅消耗马匹，也消耗人力。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][oʊts] [wɪtʃ] [bɜːrn] [aʊt][ðə; ði]

While	it	is	the	hard	work	and	the	heavy	feeding	of	oats	which	burn	out	the
尽管	它	是	这	难的	工作	和	这	重的	喂养	的	燕麦	哪个	烧伤	出去	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

真正让动物疲惫不堪的是繁重的劳动和大量的燕麦饲料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

it	is	generally	the	exposure	and	the	hard	drinking	which	do	for	the	men	.
它	是	一般来说	这	接触	和	这	难的	喝	哪个	做	为了	这	男人	.

一般来说，对男性来说，是过度暴露和酗酒造成的。

[tɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mɑːdərət] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv] ['lɪkər] , [soʊ][hiː; hi] ['læstɪd] [lɔːŋgər]

Tim	,	however	,	was	always	moderate	in	his	use	of	liquor	,	so	he	lasted	longer
蒂姆	,	然而	,	曾是	总是	缓和	在	他的	使用	的	酒	,	所以	他	持续	更长

[ðæn; ðən][moʊst] ['draɪvər] .

than	most	drivers	.
比	最多	司机	.

然而，蒂姆饮酒一直很节制，所以他的驾驶时间比大多数司机都要长。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] - [soʊkt] [kloʊðz] [kɔːld] [fɔːr; fər]

But	at	one	-	and	-	forty	the	wearing	of	rain	-	soaked	clothes	called	for
但	在	一	-	和	-	四十	这	穿着	的	雨	-	浸泡过	衣服	称为	为了

[rɪ'praɪz(ə)l] .

reprisal	.
报复	.

但四十一岁还穿着被雨水浸透的衣服，就应该受到惩罚。

[wʌn] [wet] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , -

One	wet	May	morning	,	after	vainly	trying	to	hobble	about	the	stable	,	139
一	湿的	可能	早晨	,	后	徒劳地	尝试	到	跛行	关于	这	稳定的	,	-

五月一个阴雨绵绵的早晨，在徒劳地尝试在马厩里蹒跚而行之后，139

[tɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [hɔːrs] ['lɪnəmənt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Tim	**,**	**with**	**a**	**bottle**	**of**	**horse**	**liniment**	**under**	**his**	**arm**	**,**
蒂姆	,	和	一个	瓶子	的	马	擦剂	在下面	他的	手臂	,

蒂姆腋下夹着一瓶马用药膏，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

gave	**it**	**up**	**and**	**went**	**back**	**to**	**his**	**bunk**	**.**
给予	它	向上	和	去	后退	到	他的	假寐	.

他放弃了，回到了自己的铺位。

[tiːm] [noʊ] . - [went] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['draɪvər] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] -

Team	**No**	**.**	**47**	**went**	**out**	**that**	**day**	**with**	**a**	**new**	**driver**	**,**	**a**	**cousin**	**of**	**the**	**stable**	**-**
团队	不	.	-	去	出去	那	天	和	一个	新的	司机	,	一个	表哥	的	这	稳定的	-

[bɔːs] ,

boss	**,**
老板	,

47号车队当天派出了一位新车手，他是马厩老板的表弟。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['hændəld] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] , [laɪt] - [weɪt] [ɪk'spres] ['hɔːrsɪz]

who	**had**	**never**	**handled**	**anything**	**better**	**than**	**common**	**,**	**light**	**-**	**weight**	**express**	**horses**
WHO	有	绝不	处理	任何事物	更好的	比	常见的	,	光	-	重量	表达	马匹

.

:
.

他们以前从未驾驭过比普通轻型快递马更好的马匹。

[haʊ] ['tʃiːftən] [dɪd] [mɪs] [tɪm] [ðoʊz] [nekst] [fjuː] [deɪz] !

How	**Chieftain**	**did**	**miss**	**Tim**	**those**	**next**	**few**	**days**	**!**
如何	头目	做过	错过	蒂姆	那些	下一个	很少	天	!

接下来的几天，酋长非常想念蒂姆！

[ðə; ði] [nuː] [mæn][wʌz; wəz] [sloʊ] [æt; ət] ['ləʊdɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] ,

The	**new**	**man**	**was**	**slow**	**at**	**loading**	**,**	**and**	**,**	**to**	**make**	**up**	**the**	**time**	**,**
这	新的	男人	曾是	慢的	在	加载中	,	和	,	到	制作	向上	这	时间	,

新来的搬运工装卸速度很慢，为了弥补时间上的不足，

[hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðer; ðər] ['dɪnər] - ['aʊər] .

he	**cut**	**short**	**their**	**dinner**	**-**	**hour**	**.**
他	切	短的	他们的	晚餐	-	小时	.

他缩短了他们的晚餐时间。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] ['hɔːrsɪz] [huː] [hæv; həv] [dʒʌst] ['iːtn] [eɪt] [kwɔːts]

Now	**it**	**is**	**not**	**the**	**wise**	**thing**	**to**	**hurry**	**horses**	**who**	**have**	**just**	**eaten**	**eight**	**quarts**
现在	它	是	不是	这	明智的	事物	到	匆忙	马匹	WHO	有	只是	吃	八	夸脱

[ʌv; əv] [oʊts] .

of	**oats**	**.**
的	燕麦	.

现在，催促刚刚吃完八夸脱燕麦的马匹并不是明智之举。

[ðə; ði] [tiːm] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [deɪ] [wel] [bloʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli][bæd] .

The	**team**	**finished**	**the**	**day**	**well**	**blown**	**,**	**and**	**in**	**a**	**condition**	**generally**	**bad**	**.**
这	团队	完成的	这	天	出色地	吹	,	和	在	一个	状况	一般来说	坏的	.

球队当天结束时状态很差，整体状况糟糕。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [nuː] [mæn] [let] [ðə; ði] [ɔːf] [hɔːrs] ['stʌmb(ə)l] ,

Next	**day**	**the**	**new**	**man**	**let**	**the**	**off**	**horse**	**stumble**	**,**
下一个	天	这	新的	男人	让	这	离开	马	绊倒	,

第二天，新来的那个人让那匹下马摔了一跤。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɑːrkt] [niːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɒktəd] .

and	**there**	**was**	**a**	**pair**	**of**	**barked**	**knees**	**to**	**be**	**doctored**	**.**
和	那里	曾是	一个	一对	的	吠叫	膝盖	到	是	篡改过的	.

还有一双擦伤的膝盖需要治疗。

['mætərz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] , [ʌn'tɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði]['klaɪmæks] .

Matters	went	from	bad	to	worse	,	until	on	the	fourth	day	came	the	climax	.
事情	去	从	坏的	到	更糟	,	直到	在	这	第四	天	来了	这	高潮	.

事情每况愈下，到了第四天达到了高潮。

[slʌdʒ] ['æsɪd][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - [ə'piəriŋ] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [stændz][ɪn] pools140

Sludge	acid	is	an	innocent	-	appearing	liquid	which	sometimes	stands	in	pools140
污泥	酸	是	一个	清白的	-	出现	液体	哪个	有时	站立	在	pools140

污泥酸是一种看似无害的液体，有时会积聚在池子里。140

[nɪr] [gæs] - [wɜ:rks] .

near	gas	-	works	.
靠近	气体	-	作品	.

靠近煤气厂。

[gʊd] ['draɪvər] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Good	drivers	know	enough	to	avoid	it	.
好的	司机	知道	足够的	到	避免	它	.

优秀的驾驶员懂得避免这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hu:f] .

It	is	bad	for	the	hoofs	.
它	是	坏的	为了	这	蹄子	.

这对马蹄不好。

[ðə; ði] [nu:] [mæn] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn]

The	new	man	still	had	many	things	to	learn	,	and	this	happened	to	be	one
这	新的	男人	仍然	有	许多	事物	到	学习	,	和	这	发生	到	是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这位新来的人还有很多东西要学，而这恰好是其中之一。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ti:m] - [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] .

In	the	morning	Team	47	was	disabled	.
在	这	早晨	团队	-	曾是	已禁用	.

早上，第47队被困住了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['vetərəneri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['spʌndʒi] [hu:f] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]

The	company's	veterinary	looked	at	the	spongy	hoofs	and	remarked	to	the
这	公司的	兽医	看起来	在	这	海绵状的	蹄子	和	评论	到	这

['steɪb(ə)l] - [bɔ:s] :

stable	-	boss	:
稳定的	-	老板	:

公司兽医检查了马蹄的海绵状状况后，对马厩主管说道：

" [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [wɪl] [fɪks] - [ɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] ;

"	About	three	weeks	on	the	farm	will	fix	'	em	all	right	,	I	guess	;
"	关于	三	周	在	这	农场	将要	使固定	-	呃	全部	正确的	,	我	猜测	;

“我想，在农场待上三个星期左右就能把它们都治好；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃʌk] [ðæt] [nu:] ['draɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

but	I	should	advise	you	to	chuck	that	new	driver	out	of	the	window	;
但	我	应该	建议	你	到	查克	那	新的	司机	出去	的	这	窗户	;

但我建议你把那个新司机扔出窗外；

['hi:z] [tu:] [ɪk'spensɪv] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

he's	too	expensive	for	us	.
他是	也	昂贵的	为了	我们	.

他对我们来说太贵了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['tʃi:ftənz] ['jɜ:rnɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['grætɪfaɪd][æt; ət][læst] .

"	That	was	how	Chieftain's	yearnings	happened	to	be	gratified	at	last	.
"	那	曾是	如何	酋长的	渴望	发生	到	是	满意	在	最后的	.

“就这样，酋长的愿望最终得到了满足。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][fɑ:rm] , ['sʌmwer] " [ʌp] [steɪt] ,

The	company	,	it	seems	,	has	a	big	farm	,	somewhere	"	up	State	,
这	公司	,	它	似乎	,	有	一个	大的	农场	,	某处	"	向上	状态	,

这家公司似乎在“州北部”某个地方拥有一座大型农场。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [dɪs'eɪbld] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [sent] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd] [rɪˌku:pə'reɪʃn] .

"	to	which	disabled	horses	are	sent	for	rest	and	recuperation	.
"	到	哪个	已禁用	马匹	是	发送	为了	休息	和	恢复	.

“将受伤的马匹送到那里休息和恢复。”

['ɪnˌvælɪdɪd] ['draɪvər] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

Invalided	drivers	must	look	out	for	themselves	.
无效	司机	必须	看	出去	为了	他们自己	.

失去驾驶资格的人必须自己保重。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [trʌk] ['draɪvər][baɪ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][saɪn] :

You	can	get	a	hundred	truck	drivers	by	hanging	out	a	sign	:
你	能	得到	一个	百	卡车	司机	经过	绞刑	出去	一个	符号	:

你挂个牌子就能招来一百个卡车司机：

[gʊd] [drɑ:ft] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪs] . -

good	draught	horses	are	to	be	had	only	for	a	price	.	141
好的	草稿	马匹	是	到	是	有	仅有的	为了	一个	价格	.	-

好的挽马价格不菲。141

['tʃi:ftən] [ænd; ənd] [tɪm] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] [.mis'giviŋz] .

Chieftain	and	Tim	parted	with	mutual	misgivings	.
头目	和	蒂姆	分手了	和	相互的	疑虑	.

酋长和蒂姆带着彼此的疑虑分手了。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [hɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rtli]['oʊpən] [stɑ:k] - [kɑ:r] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

To	a	younger	horse	the	long	ride	in	the	partly	open	stock	-	car	might	have	been
到	一个	年轻	马	这	长的	骑	在	这	部分	打开	库存	-	车	可能	有	到过

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] ,

a	novelty	,
一个	新奇	,

对于一匹年轻的马来说，乘坐半敞篷的货车进行长途旅行可能是一种新鲜体验。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['tʃi:ftən] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['feriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]

but	to	Chieftain	,	accustomed	to	ferries	and	the	sight	of	all	manner	of
但	到	头目	,	习惯	到	渡轮	和	这	视线	的	全部	方式	的

[wi:ld] [θɪŋz] ,

wheeled	things	,
带轮子的	事物	,

但对于习惯了渡船和各种轮式交通工具的酋长来说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [nu:] [sen'seiʃənz] .

it	was	without	new	sensations	.
它	曾是	没有	新的	感觉	.

没有带来任何新的感受。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] — [ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

At	the	end	of	the	ride	—	ah	,	that	was	different	.
在	这	结尾	的	这	骑	—	啊	,	那	曾是	不同的	.

旅程结束时——啊，那感觉真不一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [swiːt] , [freʃ] [fiːldz] , [ðə; ði] ['sprɪŋi] [griːn] [tɜːrf] ,

There	were	the	sweet	,	fresh	fields	,	the	springy	green	turf	,
那里	是	这	甜的	,	新鲜的	字段	,	这	有弹性的	绿色的	草皮	,

那里有清新甜美的田野，有柔软翠绿的草坪，

[ðə; ði] [triːz] — [ɔːl][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

the	trees	—	all	just	as	he	had	dreamed	a	hundred	times	.
这	树木	—	全部	只是	作为	他	有	梦见	一个	百	时代	.

那些树木——一切都和他梦寐以求的一样。

[ænd; ənd] [ʃuː] - [friːd] , ['tʃiːftən] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

Halterless	and	shoe	-	freed	,	Chieftain	pranced	about	the	pasture	for	all	the	world
无腿套	和	鞋	-	自由	,	头目	轻快地	关于	这	牧场	为了	全部	这	世界

[laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] .

like	a	two	-	year	-	old	.
喜欢	一个	二	-	年	-	老的	.

酋长没有套缰绳，也没有穿马蹄铁，像两岁的小马驹一样在牧场上欢快地奔跑着。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ʌp] [hiː; hi] [reɪndʒd] [ðə; ði] [fiːld] .

With	head	and	tail	up	he	ranged	the	field	.
和	头	和	尾巴	向上	他	范围	这	场地	.

他昂首挺胸，巡视田野。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [ə; eɪ][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

He	even	tried	a	roll	on	the	grass	.
他	甚至	尝试	一个	卷	在	这	草	.

他甚至还试着在草地上打滚。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,

Then	,	when	he	was	tired	,	he	wandered	about	,
然后	,	什么时候	他	曾是	疲劳的	,	他	漫步	关于	,

然后，当他感到疲倦时，他就四处闲逛。

['nɪblɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn]

nibbling	now	and	then	at	a	tempting	bunch	of	grass	,	but	mainly	exulting	in
轻咬	现在	和	然后	在	一个	诱人的	束	的	草	,	但	主要	欣喜若狂	在

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

his	freedom	.
他的	自由	.

时不时地啃一啃诱人的草，但主要还是沉浸在自由的喜悦中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bɪzi]

There	were	other	company	horses	in	the	field	,	but	most	of	them	were	busy
那里	是	其他	公司	马匹	在	这	场地	,	但	最多	的	他们	是	忙碌的

['greɪzɪŋ] .

grazing	.
放牧	.

田里还有其他公司的马匹，但它们大多都在忙着吃草。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . -

Each	was	disabled	in	some	way	.	142
每个	曾是	已禁用	在	一些	方式	.	-

每台设备都以某种方式被禁用。142

[wʌn] [wʌz; wəz][hæf] ['faʊndəd] , [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][leg] - [spreɪn] , [ə'nʌðər] ['swoʊlən][dʒɔɪnts] ; [bʌt; bət]

One	was	half	foundered	,	one	had	a	leg	-	sprain	,	another	swollen	joints	;	but
一	曾是	一半	沉没	,	一	有	一个	腿	-	扭伤	,	其他	肿	关节	;	但

[huːf] [kəm'pleɪnts] , [sʌtʃ] [æz; əz][toʊ] - [kræks] ,

hoof	complaints	,	such	as	toe	-	cracks	,
蹄	投诉	,	这样的	作为	脚趾	-	裂缝	,

其中一匹马蹄半裂，一匹马腿扭伤，另一匹马关节肿胀；但蹄部疾病，如趾裂，

['kwɔːrtər] - [kræks] , ['brɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] ['ɪlz] .

quarter	-	cracks	,	brittle	feet	,	and	the	like	,	were	the	most	frequent	ills	.
四分之一	-	裂缝	,	脆	脚	,	和	这	喜欢	,	是	这	最多	频繁	疾病	.

四分之一裂纹、脆脚等是最常见的疾病。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'soʊʃəbl] .

They	were	not	a	cheerful	lot	,	and	they	were	unsociable	.
他们	是	不是	一个	快乐	很多	,	和	他们	是	不善交际	.

他们性格并不开朗，也不善交际。

['tʃiːftən] [went] ['æmb(ə)l] [ɔːf][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Chieftain	went	ambling	off	by	himself	,	and	in	due	time	made	acquaintance	with	a
头目	去	漫步	离开	经过	他自己	,	和	在	到期的	时间	制成	熟人	和	一个

['ræðər] [gɔːnt] ,

rather	gaunt	,
相当	瘦削	,

酋长独自漫步离开，不久便结识了一位略显消瘦的男子。

['weðər] - ['biːtn] ['sɔːrəl] [huː] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˊlounsəmli] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [frʌm; frəm][æn; ən]

weather	-	beaten	sorrel	who	hung	his	head	lonesomely	over	the	fence	from	an
天气	-	被打败	酢浆草	WHO	悬挂	他的	头	孤独地	超过	这	栅栏	从	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæstʃər] .

adjoining	pasture	.
相邻的	牧场	.

一只饱经风霜的栗色公鸡孤零零地把头垂在隔壁牧场的栅栏上。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊtɪs] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['nɔːrmən] ,

He	seemed	grateful	for	the	notice	taken	of	him	by	the	big	Norman	,
他	似乎	感激的	为了	这	注意	已采取	的	他	经过	这	大的	诺曼	,

他似乎很感激这位高大的诺曼人注意到他。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

and	soon	they	were	the	best	of	friends	.
和	很快	他们	是	这	最好的	的	朋友们	.

很快，他们就成了最好的朋友。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌzlz] [kloʊz] [tə'geðər] [ɔːr][ðer; ðər] [neks] [krɔːst] [ɪn]

For	hours	they	stood	with	their	muzzles	close	together	or	their	necks	crossed	in
为了	小时	他们	站立	和	他们的	口套	关闭	一起	或者	他们的	脖子	交叉	在

[frə'tɜːrn(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

fraternal	fashion	,
兄弟	时尚	,

它们一连几个小时站着，嘴巴挨在一起，或者脖子交叉，像兄弟一样。

['swæpiŋ] [hɔːrs] ['gɑːsɪp] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

swapping	horse	gossip	after	the	manner	of	their	kind	.
交换	马	闲话	后	这	方式	的	他们的	种类	.

他们以同类的方式交流着关于马的八卦。

[ðə; ði] ['sɔːrəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][fɑːrm] - [bred][ænd; ənd][fɑːrm] - [riəd] .

The	sorrel	,	it	appeared	,	was	farm	-	bred	and	farm	-	reared	.
这	酢浆草	,	它	出现	,	曾是	农场	-	繁殖	和	农场	-	饲养	.

这株酢浆草似乎是农场自繁自养的。

[hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪvmənts] [ænd; ənd]['sɪti] ['hɔːlɪŋ] .

He	knew	little	or	nothing	of	pavements	and	city	hauling	.
他	知道	小的	或者	没有什么	的	人行道	和	城市	运输	.

他对人行道和城市运输几乎一无所知。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -

All	his	years	had	been	spent	in	the	country	.	143
全部	他的	年	有	到过	花费	在	这	国家	.	-

他一生都生活在乡村。143

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [rɪbz][ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [koʊt] ['tʃi:ftən] ['ɔ:lmoʊst] ['envid] [hɪm; ɪm] .

In	spite	of	his	bulging	ribs	and	unkempt	coat	Chieftain	almost	envied	him	.
在	尽管如此	的	他的	凸起	肋骨	和	蓬头垢面	外套	头目	几乎	令人羡慕	他	.

尽管酋长肋骨突出，衣衫褴褛，但他几乎还是羡慕他。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði] ['sɔ:rəl] [lɪvd] ,

What	a	fine	thing	it	must	be	to	live	as	the	sorrel	lived	,
什么	一个	美好的	事物	它	必须	是	到	居住	作为	这	酢浆草	居住地	,

像酢浆草那样生活该是多么美好啊！

[tu:; tə][krɑ:p][ðə; ði] [nu:] [græs] , [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][tɜ:rf] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] , [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] ,

to	crop	the	new	grass	,	to	feel	the	turf	under	your	feet	,	and	to	drink	,
到	庄稼	这	新的	草	,	到	感觉	这	草皮	在下面	你的	脚	,	和	到	喝	,

修剪新草，感受脚下的草皮，然后喝水。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [stʌf] [wʌn] [gets] [frʌm; frəm][ðə; ði]['haɪdrənt] , [ðə; ði][sɔ:ft] [swi:t] [brʊk] ['wɔ:tər]

instead	of	the	hard	stuff	one	gets	from	the	hydrant	,	the	soft	sweet	brook	water
反而	的	这	难的	东西	一	获得	从	这	消火栓	,	这	柔软的	甜的	溪	水

,

,

,

而不是从消防栓里流出的那种坚硬的水，而是柔软甘甜的溪水。

[tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['stændɪŋ] ['fetlɑ:k] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [hu:f] - ['su:ðɪŋ] [mʌd] !

to	drink	it	standing	fetlock	deep	in	the	hoof	-	soothing	mud	!
到	喝	它	常设	系节	深的	在	这	蹄	-	舒缓	泥	!

站着，脚踝深深陷进舒缓蹄部的泥浆里喝水！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔ:rəl] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] ['kʌntri] [laɪf] .

But	the	sorrel	was	lacking	in	enthusiasm	for	country	life	.
但	这	酢浆草	曾是	缺乏	在	热情	为了	国家	生活	.

但这种酢浆草对乡村生活缺乏热情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrʌstɪ'keɪʃən] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv] ['tʃi:ftənz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]

About	the	fifth	day	of	his	rustication	the	sharp	edge	of	Chieftain's	appreciation
关于	这	第五	天	的	他的	乡村生活	这	锋利的	边缘	的	酋长的	欣赏

[bɪ'keɪm] [dʌld] .

became	dulled	.
成为	迟钝	.

大约在被流放的第五天，酋长对他的赞赏之情就变得迟钝了。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['pæstʃər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [və'raɪəti] .

He	discovered	that	pasture	life	was	wanting	in	variety	.
他	发现	那	牧场	生活	曾是	想要	在	种类	.

他发现牧场生活缺乏多样性。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [oʊts] .

Also	he	missed	his	oats	.
还	他	错过	他的	燕麦	.

他还错过了吃燕麦的机会。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:r] [kwɔ:ts] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [heɪ]

When	one	has	been	accustomed	to	twenty	-	four	quarts	a	day	,	and	hay
什么时候	一	有	到过	习惯	到	二十	-	四	夸脱	一个	天	,	和	干草

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

当一个人习惯了每天喝二十四夸脱水，外加干草，

[græs] [si:mz] [ə; eɪ][maɪld] ['sʌbstɪtu:t] .

grass	seems	a	mild	substitute	.
草	似乎	一个	温和的	代替	.

草似乎是一种温和的替代品。

[greɪz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] .

Graze	industriously	as	he	would	,	it	was	hard	to	get	enough	.
轻擦	勤奋地	作为	他	会	,	它	曾是	难的	到	得到	足够的	.

尽管他勤奋地吃草，但还是很难吃饱。

[ðə; ði] ['sɔ:rəl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['tʃi:ftən] [wʊd] [get] [ju:st] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] . -

The	sorrel	,	however	,	was	sure	Chieftain	would	get	used	to	all	that	.	144
这	酢浆草	,	然而	,	曾是	当然	头目	会	得到	用过的	到	全部	那	.	-

然而，那只栗色公鸡确信酋长会习惯这一切。144

[ɪn] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['loʊdz] .

In	time	,	of	course	,	the	talk	turned	to	the	pulling	of	heavy	loads	.
在	时间	,	的	课程	,	这	讲话	转向	到	这	拉	的	重的	负载	.

当然，随着时间的推移，话题转向了拉重物。

[ðə; ði] ['sɔ:rəl] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [jæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪ] - [rɪk] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [tʌnz] [ʌv; əv]

The	sorrel	mentioned	the	yanking	of	a	hay	-	rick	,	laden	with	two	tons	of
这	酢浆草	提及	这	猛拉	的	一个	干草	-	里克	,	满载	和	二	吨	的

['kloʊvər] ,

clover	,
三叶草	,

酢浆草提到了拉倒一个装满两吨三叶草的干草堆，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] ['medoʊ] [lɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .

from	the	far	meadow	lot	to	the	barn	.
从	这	远的	草地	很多	到	这	谷仓	.

从远处的草地到谷仓。

[tu:] [tʌnz] !

Two	tons	!
二	吨	!

两吨！

['tʃi:ftən] [snɔ:tid] [ɪn][maɪld][dɪs'deɪn] .

Chieftain	snorted	in	mild	disdain	.
头目	哼了一声	在	温和的	蔑视	.

酋长轻蔑地哼了一声。

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ti:m] ['ɔ:f(ə)n] [swʌŋ] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'ti:n] [tʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌk] ?

Had	not	his	team	often	swung	down	Broadway	with	sixteen	tons	on	the	truck	?
有	不是	他的	团队	经常	摇摆	向下	百老汇	和	十六	吨	在	这	卡车	?

他的团队不是经常开着载有十六吨重物的卡车沿着百老汇大街兜风吗?

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['næroʊ] ['taɪərz][ænd; ənd][sɔ:ft] - ['goʊɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

To	be	sure	,	narrow	tires	and	soft	-	going	made	a	difference	.
到	是	当然	,	狭窄的	轮胎	和	柔软的	-	去	制成	一个	不同之处	.

可以肯定的是，窄轮胎和松软的路面产生了影响。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɔ:rs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [plaʊ] [θru:] [oʊld][sɑ:d][wʌz; wəz]

The	country	horse	suggested	that	dragging	a	breaking	plough	through	old	sod	was
这	国家	马	建议	那	拖拽	一个	打破	犁	通过	老的	草皮	曾是

['strenjuəs] [ɪm'plɔɪmənt] .

strenuous	employment	.
费力的	就业	.

乡下的马儿表明，拖着犁穿过老旧的草皮是一项艰苦的工作。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

Yes	,	it	might	be	,
是的	,	它	可能	是	,

是的，有可能。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['sɔːrəl]['evər] ['taɪtnd] [ðə; ði]['treɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['feri]

but	had	the	sorrel	ever	tightened	the	traces	for	a	dash	up	a	ferry
但	有	这	酢浆草	曾经	收紧	这	痕迹	为了	一个	短跑	向上	一个	渡船

['brɪdʒˌweɪ] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][aʊt] ?

bridgeway	when	the	tide	was	out	?
桥道	什么时候	这	潮	曾是	出去	?

但是，当退潮时，这只酢浆草是否曾绷紧缰绳，冲上渡口桥呢?

[noʊ] , [ðə; ði]['sɔːrəl][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn][lænd] .

No	,	the	sorrel	had	done	his	hauling	on	land	.
不	,	这	酢浆草	有	完毕	他的	运输	在	土地	.

不，那只酢浆草已经在陆地上完成了它的拉力任务。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['rɪdn] [ɑːn]['boʊts] .

He	had	never	ridden	on	boats	.
他	有	绝不	骑	在	船	.

他以前从未坐过船。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] .

He	had	heard	them	,	though	.
他	有	听到	他们	,	尽管	.

他确实听到了他们的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] [θɪŋz] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['bʌkaɪ] ['moʊər] ['goʊɪŋ]['oʊvər]

They	were	noisy	things	,	almost	as	noisy	as	an	old	Buckeye	mower	going	over
他们	是	嘈杂	事物	,	几乎	作为	嘈杂	作为	一个	老的	七叶树	割草机	去	超过

[ə; eɪ]['stoʊni] [fiːld] .

a	stony	field	.
一个	石质的	场地	.

它们很吵，几乎和老式巴克艾牌割草机在多石的田野上行驶一样吵。

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [sneɪk] [ə; eɪ] [trʌk] [daʊn] [west] [striːt] . -

Then	let	him	snake	a	truck	down	West	Street	.	145
然后	让	他	蛇	一个	卡车	向下	西方	街道	.	-

然后让他驾驶卡车沿着西街蜿蜒而下。145

[nɔɪz] !

Noise	!
噪音	!

噪音!

[wʊd] [ðə; ði]['sɔːrəl] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [nɔɪz] ['riːəli] [wʌz; wəz] ?

Would	the	sorrel	like	to	know	what	noise	really	was	?
会	这	酢浆草	喜欢	到	知道	什么	噪音	真的	曾是	?

酢浆草是否想知道噪音究竟是什么?

[ðen] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [hʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['bækɪŋ] [hɪtʃ] [ænd; ənd] [sneɪk] [ə; eɪ]

Then	let	him	be	hooked	into	a	triple	Boston	backing	hitch	and	snake	a
然后	让	他	是	钩子	进入	一个	三倍	波士顿	后盾	拴住	和	蛇	一个

[trʌk] [daʊn] [west] [striːt] ,

truck	down	West	Street	,
卡车	向下	西方	街道	,

然后让他挂上波士顿三点式倒车挂钩，让卡车沿着西街蜿蜒而下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪfəl] - [triːz] ['slætɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['spredər] - [bɑːr] ['ræpɪŋ] [dʒɪg]

with	the	whiffle	-	trees	slatting	in	front	of	him	,	the	spreader	-	bar	rapping	jig
和	这	威浮	-	树木	板条	在	正面	的	他	,	这	撒布器	-	酒吧	说唱	夹具

[taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [poʊlz] ,

time	on	the	poles	,
时间	在	这	杆子	,

眼前的木栅栏板条嘎吱作响，撑杆敲击着杆子发出轻快的节奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːŋz] [ʌv; əv] [striːt] - [kɑːrz][ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd]['faɪər] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd]

and	the	gongs	of	street	-	cars	and	automobiles	and	fire	-	engines	and
和	这	锣	的	街道	-	汽车	和	汽车	和	火	-	发动机	和

['æmbjulənsiz] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

ambulances	all	going	at	once	.
救护车	全部	去	在	一次	.

还有电车、汽车、消防车和救护车的鸣笛声同时响起。

[nɔɪz] ?

Noise	?
噪音	?

噪音?

[let] [hɪm; ɪm][mɪks][ɪn][ə; eɪ][kə'næl] [striːt] [dʒæm][ɔːr] [bæk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊd][ɑːn][ə; eɪ] [nɔːrθ] ['rɪvər]

Let	him	mix	in	a	Canal	Street	jam	or	back	up	for	a	load	on	a	North	River
让	他	混合	在	一个	运河	街道	果酱	或者	后退	向上	为了	一个	加载	在	一个	北	河

[pɪr] !

pier	!
码头	!

让他加入运河街的即兴演奏，或者在北河码头上倒车装载货物!

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃiːftən] [riˈkɔːld] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃərz] [ə'presɪv]

And	as	Chieftain	recalled	these	things	the	contrast	of	the	pasture's	oppressive
和	作为	头目	召回	这些	事物	这	对比	的	这	牧场的	压迫性的

['stɪlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [striːts] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

stillness	to	the	lively	roar	of	the	familiar	streets	came	home	to	him	.
寂静	到	这	热闹	吼	的	这	熟悉的	街道	来了	家	到	他	.

酋长回想起这些事情时，牧场令人窒息的寂静与熟悉的街道上热闹喧嚣的对比，在他心中变得清晰起来。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv] [tiːm] - ?

Who	was	taking	his	place	between	the	poles	of	Team	47	?
WHO	曾是	采取	他的	地方	之间	这	杆子	的	团队	-	?

谁将取代他在47号队两极的位置?

[hæd; həd] [ðeɪ] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃiːki] [klaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [stɔːl] ?

Had	they	put	one	of	those	cheeky	Clydes	in	his	old	stall	?
有	他们	放	一	的	那些	厚脸皮	克莱德斯	在	他的	老的	摊位	?

他们是不是把那种调皮的克莱德犬放进了他以前的马厩里?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [stɔːl] .

He	would	not	care	to	lose	that	stall	.
他	会	不是	关心	到	失去	那	摊位	.

他不会在意失去那个摊位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

It	was	the	best	on	the	second	floor	.
它	曾是	这	最好的	在	这	第二	地面	.

二楼的房间最好。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	a	window	in	it	,
它	有	一个	窗户	在	它	,

它上面有一扇窗户。

[ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

and	Sundays	he	could	see	everything	that	went	on	in	the	street	below	.
和	星期日	他	可以	看	一切	那	去	在	在	这	街道	以下	.

星期天，他可以看到下面街道上发生的一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lʊk] ['ɪntuː] the146

He	could	even	look	into	the146
他	可以	甚至	看	进入	the146

他甚至可以调查一下第146页

[frʌnt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .

front	rooms	of	the	tenements	across	the	way	.
正面	房间	的	这	廉租公寓	穿过	这	方式	.

对面公寓楼的前厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊvər][ðer; ðər] [huː] ['ɪntrəstɪd] ['tʃiːftən] ['greɪtli] .

There	was	a	little	girl	over	there	who	interested	Chieftain	greatly	.
那里	曾是	一个	小的	女孩	超过	那里	WHO	感兴趣的	头目	非常	.

那边有个小女孩，酋长很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	was	trying	to	raise	some	sort	of	a	flower	in	a	tin	can	which	she
她	曾是	尝试	到	增加	一些	种类	的	一个	花	在	一个	锡	能	哪个	她

[kept] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] .

kept	on	the	window	-	ledge	.
保留	在	这	窗户	-	壁架	.

她试图在一个放在窗台上的锡罐里培育某种花卉。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət] ['tʃiːftən] .

She	often	waved	her	hand	at	Chieftain	.
她	经常	挥手	她	手	在	头目	.

她经常向酋长挥手。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] [tɪm] [dɔɪl] .

Then	there	was	poor	Tim	Doyle	.
然后	那里	曾是	贫穷的	蒂姆	多伊尔	.

还有可怜的蒂姆·多伊尔。

[gʊd] [oʊld] [tɪm] !

Good	old	Tim	!
好的	老的	蒂姆	!

好老蒂姆!

[wer] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['draɪvər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

Where	was	another	driver	like	him	?
在哪里	曾是	其他	司机	喜欢	他	?

哪里还有像他一样的司机?

[hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][wɜːrk] , [tɪm] [dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	made	you	work	,	Tim	did	,	but	he	looked	out	for	you	all	the	time	.
他	制成	你	工作	,	蒂姆	做过	,	但	他	看起来	出去	为了	你	全部	这	时间	.

蒂姆确实让你干活，但他一直都在照顾你。

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wʌz; wəz] [tɪm] , [fɔːr; fər] [gɔːld] [spɑːts] , ['tʃeɪfɪŋ] [sɔːz] , [huːf] - [priks] ,

Always	on	the	watch	,	was	Tim	,	for	galled	spots	,	chafing	sores	,	hoof	-	pricks	,
总是	在	这	手表	,	曾是	蒂姆	,	为了	恼怒	地点	,	摩擦	疮	,	蹄	-	刺痛	,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	things	like	that	.
和	事物	喜欢	那	.

蒂姆总是时刻留意马蹄上的擦伤、磨破的伤口、蹄刺等等。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɑːn] [freʃ] ['kɑːlər] - [pædz] ['evri] [wiːk] .

If	he	could	get	them	he	would	put	on	fresh	collar	-	pads	every	week	.
如果	他	可以	得到	他们	他	会	放	在	新鲜的	衣领	-	垫子	每一个	星期	.

如果他能弄到新的领垫，他每周都会换上新的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kerfəli] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌvər] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end]

And	how	carefully	he	would	cover	you	up	when	you	were	on	the	forward	end
和	如何	小心	他	会	覆盖	你	向上什么时候		你	是	在	这	向前	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] .

of	a	ferryboat	in	stormy	weather	.
的	一个	渡船	在	暴风雨	天气	.

当暴风雨天气里你坐在渡轮船头时，他会多么小心翼翼地把你盖好。

[noʊ] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][jʊr; jər] [bæk] [frʌm; frəm] [tɪm] .

No	tossing	the	blanket	over	your	back	from	Tim	.
不	抛掷	这	毯子	超过	你的	后退	从	蒂姆	.

蒂姆可不会把毯子扔到你背上。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʌbld] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] [tʃest] , [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][moʊst] [niːd]

It	was	always	doubled	about	your	neck	and	chest	,	just	where	you	most	need
它	曾是	总是	双倍	关于	你的	脖子	和	胸部	,	只是	在哪里	你	最多	需要

protection147

protection147

protection147

它总是在你的脖子和胸部周围加厚，这正是你最需要保护的地方。147

[wen] [jʊə(r)] ['stiːmɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ɪz] [rɔː] .

when	you're	steaming	hot	and	the	wind	is	raw	.
什么时候	你是	蒸煮	热的	和	这	风	是	生的	.

当你浑身燥热，寒风刺骨时。

[haʊ] ['meni] ['draɪvər] [wɔːmd] [ðə; ði]['bɪts][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [rɪnst] [aʊt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪn]

How	many	drivers	warmed	the	bits	on	a	cold	morning	or	rinsed	out	your	mouth	in
如何	许多	司机	温暖	这	比特	在	一个	寒冷的	早晨	或者	冲洗干净	出去	你的	嘴	在

[hɑːt] ['weðər] ?

hot	weather	?
热的	天气	?

有多少司机在寒冷的早晨给马鞍垫预热，或者在炎热的天气里漱口?

[huː] , [bʌt; bət] [tɪm] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [brest] [tiːm] [θruː] [ə; eɪ] — —

Who	,	but	Tim	could	drive	a	breast	team	through	a	—	—
WHO	,	但	蒂姆	可以	驾驶	一个	胸部	团队	通过	一个	—	—

谁呢，但蒂姆能带领一支乳腺癌防治队闯过难关——

[bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] ['tʃiːftən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	just	here	Chieftain	heard	a	shrill	,	familiar	whistle	,	and	in	a	moment	,
但	只是	这里	头目	听到	一个	尖锐	,	熟悉的	哨	,	和	在	一个	片刻	,

但就在这时，酋长听到了一声尖锐而熟悉的哨声，片刻之后，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hevi] [bɪld] [ə'laʊd] ,

with	as	much	speed	as	his	heavy	build	allowed	,
和	作为	很多	速度	作为	他的	重的	建造	允许	,

他以自己庞大的身躯所能达到的速度，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

he	was	making	his	way	across	the	field	to	where	a	short	,
他	曾是	制作	他的	方式	穿过	这	场地	到	在哪里	一个	短的	,

他正穿过球场，走向一个短跑运动员，

['stɑːki] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ['kliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] -

stocky	man	with	a	broad	grin	cleaving	his	face	,	was	climbing	the	pasture	-
矮壮	男人	和	一个	广阔	咧嘴笑	劈裂	他的	脸	,	曾是	攀登	这	牧场	-

[fens] .

fence	.
栅栏	.

一个身材敦实、脸上挂着灿烂笑容的男人正在攀爬牧场的围栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪm] [dɔɪl] [hɪm'self] .

It	was	Tim	Doyle	himself	.
它	曾是	蒂姆	多伊尔	他自己	.

正是蒂姆·道尔本人。

[tɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd][soʊ] ['bɑːðərd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔːs] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Tim	,	it	seems	,	had	so	bothered	the	stable	-	boss	with	questions	about	the
蒂姆	,	它	似乎	,	有	所以	烦恼	这	稳定的	-	老板	和	问题	关于	这

[fɑːrm] , [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

farm	,	its	location	,
农场	,	它是	地点	,

看来，蒂姆曾就农场及其位置等问题，不断地向马厩老板询问，让他非常困扰。

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] , [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['ɔːtəkræt]

distance	from	the	city	,	and	general	management	,	that	at	last	that	autocrat
距离	从	这	城市	,	和	一般的	管理	,	那	在	最后的	那	独裁者

[hæd; həd] [sed] : " [siː] [hɪr] , [dɔɪl] ,

had	said	:	"	See	here	,	Doyle	,
有	说	:	"	看	这里	,	多伊尔	,

距离城市较远，以及总体管理，最后那位独裁者说道：“你看，多伊尔，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][dʒʌst] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ][æz; əz][kɑːr] ['hɑːslər]

if	you	want	to	go	up	there	just	say	so	and	I'll	send	you	as	car	hostler
如果	你	想	到	去	向上	那里	只是	说	所以	和	患病的	发送	你	作为	车	房东

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [bætʃ] .

with	the	next	batch	.
和	这	下一个	批	.

如果你想上去，就告诉我，我会安排你作为车夫跟下一批人一起去。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] farm148

I'll	give	you	a	note	to	the	farm148
患病的	给	你	一个	笔记	到	这	farm148

我会给你留张纸条给农场148。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

主管。

[ges] ['hiːl] [let] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . "

Guess	he'll	let	you	hang	around	for	a	week	or	so	.	"
猜测	地狱	让	你	悬挂	大约	为了	一个	星期	或者	所以	.	"

估计他会让你在这儿待上一个星期左右。

" [aɪl] [goʊ] [ʌp] [æz; əz] ['hɑːslər] , " [sed] [tɪm] ,

"	I'll	go	up	as	hostler	,	"	said	Tim	,
"	患病的	去	向上	作为	房东	,	"	说	蒂姆	,

“我上去当马夫，”蒂姆说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [noʊt] [ðæt] [tɪm] [dɔɪl] [peɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ['æftər][hiː; hi]

"	but	you	just	say	in	that	there	note	that	Tim	Doyle	pays	his	own	way	after	he
"	但	你	只是	说	在	那	那里	笔记	那	蒂姆	多伊尔	支付	他的	自己的	方式	后	他

[gets] [ðer; ðər] .

gets	there	.
获得	那里	.

但你在那张纸条上说，蒂姆·道尔到了那里之后会自己支付路费。

" [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

"	In	that	way	it	was	settled	.
"	在	那	方式	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːr] [deɪz] [tɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .

For	some	four	days	Tim	appeared	to	enjoy	it	greatly	.
为了	一些	四	天	蒂姆	出现	到	享受	它	非常	.

蒂姆似乎非常享受接下来的四天时间。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi][spent] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pæstʃər] - [fens] ,

Most	of	his	time	he	spent	sitting	on	the	pasture	-	fence	,
最多	的	他的	时间	他	花费	坐着	在	这	牧场	-	栅栏	,

他大部分时间都坐在牧场围栏上，

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

smoking	his	pipe	and	watching	the	grazing	horses	.
吸烟	他的	管道	和	观看	这	放牧	马匹	.

他一边抽着烟斗，一边看着悠闲吃草的马匹。

[tuː; tə] ['tʃiːftən] [ə'loʊn][hiː; hi] [brɔːt] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['kloʊvər] .

To	Chieftain	alone	he	brought	great	bunches	of	clover	.
到	头目	独自的	他	带来	伟大的	成捆	的	三叶草	.

他只给酋长送去了大捆的三叶草。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [tɪm] [gruː] ['restɪv] .

About	the	fifth	day	Tim	grew	restive	.
关于	这	第五	天	蒂姆	生长	不安分	.

大约到了第五天，蒂姆开始变得焦躁不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['tʃiːftənz] [huːf] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [wel] [hiːld] ,

He	had	examined	Chieftain's	hoofs	and	pronounced	them	well	healed	,
他	有	检查	酋长的	蹄子	和	发音	他们	出色地	已治愈	,

他检查了酋长的蹄子，并宣布它们已经痊愈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	the	superintendent	said	that	it	would	be	a	week	before	he	should	be
但	这	校长	说	那	它	会	是	一个	星期	前	他	应该	是

['redi] [tuː; tə][send] [ə'nʌðər] [lɑːt][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

ready	to	send	another	lot	of	horses	back	to	the	city	.
准备好	到	发送	其他	很多	的	马匹	后退	到	这	城市	.

但主管表示，还需要一周时间才能准备好将另一批马匹送回城里。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][roʊd] ? " [æskt] [tɪm] .

"	How	far	is	it	by	road	?	"	asked	Tim	.
"	如何	远的	是	它	经过	路	?	"	问	蒂姆	.

蒂姆问道：“走公路有多远？”

" [oʊ] , [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . -

"	Oh	,	two	hundred	miles	or	so	,	"	said	the	superintendent	.	149
"	哦	,	二	百	英里	或者	所以	,	"	说	这	校长	.	-

“哦，大概两百英里左右，”主管说道。[149]

" [waɪ] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [teɪk] ['tʃiːftən] [daʊn] [ðæt] [wei] ?

"	Why	not	let	me	take	Chieftain	down	that	way	?
"	为什么	不是	让	我	拿	头目	向下	那	方式	?

“为什么不让我用那种方式干掉酋长呢？”

['ɪtəd][biː; bi] - ['ʃɪpɪn] - [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

It'd	be	cheaper'n	shippin	'	him	,	an	'	do	him	good	.
它会	是	-	运输	-	他	,	一个	-	做	他	好的	.

这样比把他运过去便宜，而且对他也有好处。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃɪp] ['tʃiːftən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	superintendent	only	laughed	and	said	he	would	ship	Chieftain	with	the
"	这	校长	仅有的	笑了	和	说	他	会	船	头目	和	这

['ʌðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

others	,	when	he	was	ready	.
其他的	,	什么时候	他	曾是	准备好	.

“主管只是笑了笑，说等他准备好了，就会把酋长号和其他船只一起运走。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [tɪm] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp]

That	evening	Tim	sat	on	the	bench	before	the	farm	-	house	and	smoked	his	pipe
那	晚上	蒂姆	卫星	在	这	长椅	前	这	农场	-	房子	和	熏制	他的	管道

[ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

until	everyone	else	had	gone	to	bed	.
直到	每个人	别的	有	已消失	到	床	.

那天晚上，蒂姆坐在农舍前的长凳上抽烟斗，直到其他人都去睡觉了。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [bɪg][ænd; ənd] ['jeloʊ] .

The	moon	had	risen	,	big	and	yellow	.
这	月亮	有	升起	,	大的	和	黄色的	.

月亮升起来了，又大又黄。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steiblz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['frɑːgz][hæd; həd][dʒɔɪnd]

In	a	pond	behind	the	stables	it	seemed	as	if	ten	thousand	frogs	had	joined
在	一个	池塘	在后面	这	马厩	它	似乎	作为	如果	十	千	青蛙	有	加入

[ɪn][wʌn][grænd] ['kɔːrəs] .

in	one	grand	chorus	.
在	一	盛大	合唱	.

马厩后面的池塘里，仿佛有一万只青蛙在齐声合唱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['meɪtɪŋ] [sɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

They	were	singing	their	mating	song	,	if	you	know	what	that	is	.
他们	是	歌唱	他们的	交配	歌曲	,	如果	你	知道	什么	那	是	.

它们当时正在唱求偶歌，如果你知道那是什么的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːr] [hɑːr'moʊniəs] ['efərt] .

It	is	not	altogether	a	cheerful	or	harmonious	effort	.
它	是	不是	共	一个	快乐	或者	和谐	努力	.

这并非一项完全令人愉快或和谐的努力。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ'vembər] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] ,

Next	to	the	soughing	of	a	November	wind	it	is	,	perhaps	,
下一个	到	这	咳嗽	的	一个	十一月	风	它	是	,	也许	,

或许，它比十一月的风声更轻柔。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪzməli] ['loʊnsəm] [saʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] .

the	most	dismally	lonesome	sound	in	nature	.
这	最多	令人沮丧地	寂寞	声音	在	自然	.

自然界中最凄凉孤独的声音。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [tɪm] [dɔɪl] [smoʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

For	two	hours	Tim	Doyle	smoked	and	thought	and	listened	.
为了	二	小时	蒂姆	多伊尔	熏制	和	想法	和	听着	.

蒂姆·多伊尔抽着烟，思考着，听着，整整两个小时。

[ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Then	he	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	and	decided	that	he	had	been
然后	他	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	和	决定	那	他	有	到过

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -

long	enough	in	the	country	.	150
长的	足够的	在	这	国家	.	-

然后他抖掉烟斗里的灰烬，心想自己在乡下待得够久了。150

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn]

He	would	walk	to	the	station	,	two	miles	away	,	and	take	the	midnight	train
他	会	走	到	这	车站	,	二	英里	离开	,	和	拿	这	午夜	火车

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

to	the	city	.
到	这	城市	.

他会步行两英里到车站，然后搭乘午夜火车进城。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][fɑːrm][roʊd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

As	he	went	down	the	farm	road	skirting	the	pasture	he	saw	in	the	moonlight
作为	他	去	向下	这	农场	路	裙边	这	牧场	他	锯	在	这	月光

[ðə; ði] [ʃedz] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

the	sheds	where	the	horses	went	at	night	for	shelter	.
这	棚屋	在哪里	这	马匹	去	在	夜晚	为了	庇护所	.

他沿着农场小路绕过牧场走去，在月光下看到了马匹晚上躲避的棚子。

[muːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [wɪm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['hwɪsld] .

Moved	by	some	sudden	whim	,	he	stopped	and	whistled	.
已搬	经过	一些	突然	一时兴起	,	他	停止	和	吹口哨	.

他突然心血来潮，停下脚步，吹起了口哨。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][bɪg] [hɔːrs] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd]

A	moment	later	a	big	horse	appeared	from	under	the	shed	and	came	toward
一个	片刻	之后	一个	大的	马	出现	从	在下面	这	棚	和	来了	朝向

[hɪm; ɪm] , [neɪŋ] ['greɪtfəli] .

him	,	neighing	gratefully	.
他	,	嘶鸣	感激不尽	.

片刻之后，一匹高大的马从棚子底下走了出来，向他走来，感激地嘶鸣着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːftən] .

It	was	Chieftain	.
它	曾是	头目	.

是酋长。

" [wel] , ['tʃiːftən] , [ˌem 'iː]

"	Well	,	Chieftain	,	me
"	出色地	,	头目	,	我

“酋长，我

[baɪ] , [aɪl] [biː; bi]['lævɪn] - [jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

bye	,	I'll	be	lavin	'	ye	for	a	spell	.
再见	,	患病的	是	拉文	-	是的	为了	一个	拼写	.

再见，我要离开你一段时间。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [jər] [oʊld] [stɔːl] ['redi] [ə'genst] [jər] ['kʌmɪn] - [bæk] .

But	I'll	have	yer	old	stall	ready	against	yer	comin	'	back	.
但	患病的	有	你的	老的	摊位	准备好	反对	你的	即将到来	-	后退	.

但我会把你的老摊位准备好，等你回来。

[gʊd] - [baɪ] , ['lædi] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɪm] ['pætɪd] ['tʃiːftən] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd]

Good	-	by	,	laddie	,	"	and	with	this	Tim	patted	Chieftain	on	the	nose	and
好的	-	经过	,	小伙子	,	"	和	和	这	蒂姆	轻拍	头目	在	这	鼻子	和

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

started	down	the	road	.
开始	向下	这	路	.

“再见，小伙子。”说完，蒂姆拍了拍酋长的鼻子，然后沿着路走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['tʃiːftən] ['wɪni] .

He	had	gone	but	a	few	steps	when	he	heard	Chieftain	whinny	.
他	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	他	听到	头目	嘶鸣	.

他刚走了几步，就听到酋长嘶鸣了一声。

[tɪm] [stɑːpt] [ɪ'rezəluːtli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

Tim	stopped	irresolutely	,	and	then	went	on	.
蒂姆	停止	犹豫不决	,	和	然后	去	在	.

蒂姆犹豫地停了下来，然后继续往前走。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

Again	came	the	call	of	the	horse	.
再次	来了	这	称呼	的	这	马	.

马蹄声再次响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

There	was	no	misunderstanding	its	meaning	.
那里	曾是	不	误解	它是	意义	.

它的含义没有任何误解。

[tɪm] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

Tim	walked	back	to	the	fence	.
蒂姆	步行	后退	到	这	栅栏	.

蒂姆走回了栅栏边。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] superintendent151

In	the	morning	the	farm	superintendent151
在	这	早晨	这	农场	superintendent151

早上，农场主管151

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [ə; eɪ] ['rʌfli] ['pensld] [noʊt] [wɪtʃ] [riːd] :

found	on	the	door	-	sill	a	roughly	pencilled	note	which	read	:
成立	在	这	门	-	窗台	一个	大致	铅笔画	笔记	哪个	读	:

在门槛上发现一张用铅笔粗略写成的纸条，上面写着：

" [hæv]['^əjən]['bæk][tuː; tə][ðə; ði] [piː][es] - - [tuː; tə][^əui][soʊ][aɪ]['tuːk][hɪm; ɪm] .

"	Hav	goan	bak	to	the	sitty	P	S	chefetun	warnted	to	goe	so	I	tuk	him	.
"	有	果阿	背	到	这	坐	P	S	-	-	到	去	所以	我	图克	他	.

“Hav goan bak to the sitty PS chefetun warnted to goe so I tuck him.

[tɪm] [dɔɪl] .

Tim	Doyle	.
蒂姆	多伊尔	.

蒂姆·多伊尔。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ten] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['vægəbɒndɪzəm] .

"	They	were	ten	days	on	the	road	,	ten	delightful	days	of	irresponsible	vagabondism	.
"	他们	是	十	天	在	这	路	,	十	愉快	天	的	不负责任	流浪主义	.

“他们在路上待了十天，十天无忧无虑的流浪生活。”

['sʌmtaɪmz] [tɪm] [roʊd] [ɑːn] ['tʃiːftənz] [bæk]

Sometimes	Tim	rode	on	Chieftain's	back
有时	蒂姆	骑	在	酋长的	后退

有时蒂姆会骑在酋长的背上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	sometimes	he	walked	beside	him	.
和	有时	他	步行	旁	他	.

有时他会走在他旁边。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn] ['eni] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændi] .

At	night	they	took	shelter	in	any	stable	that	was	handy	.
在	夜晚	他们	采取	庇护所	在	任何	稳定的	那	曾是	便利	.

晚上，他们就躲进附近的任何马厩里。

[tɪm] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l] ['blæŋkɪt] .

Tim	invested	in	a	bridle	and	saddle	blanket	.
蒂姆	投资	在	一个	辔	和	鞍	毯子	.

蒂姆投资购买了马笼头和马鞍毯。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [bɔːt] [oʊts] [ænd; ənd] [heɪ] [fɔːr; fər] ['tʃiːftən] .

Also	he	bought	oats	and	hay	for	Chieftain	.
还	他	买	燕麦	和	干草	为了	头目	.

他还为酋长买了燕麦和干草。

[ðə; ði][bɪg] ['nɔːrmən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [greɪz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wen'evər]

The	big	Norman	followed	his	own	will	,	stopping	to	graze	by	the	roadside	whenever
这	大的	诺曼	随后	他的	自己的	将要	,	停止	到	轻擦	经过	这	路边	每当

[hiː; hi] [wɪʃt] .

he	wished	.
他	希望	.

这个高大的诺曼人随心所欲，想在路边吃草就停下来吃草。

[tə'geðər] [ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm] [brʊks] [ænd; ənd] [sprɪŋz] .

Together	they	drank	from	brooks	and	springs	.
一起	他们	喝	从	布鲁克斯	和	弹簧	.

他们一起饮用溪水和泉水。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmrædʃɪp] .

Between	them	was	perfect	comradeship	.
之间	他们	曾是	完美的	同志情谊	.

他们之间有着完美的战友情谊。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['hɑːlədeɪ] [muːd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] .

Each	was	in	holiday	mood	and	each	enjoyed	the	outing	to	the	fullest	.
每个	曾是	在	假期	情绪	和	每个	享受	这	外出	到	这	最	.

每个人都兴致勃勃地享受着假期，尽情享受了这次郊游。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [taʊnz] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

As	they	passed	through	towns	they	attracted	no	little	attention	,	for	outside	of
作为	他们	通过了	通过	城镇	他们	吸引	不	小的	注意力	,	为了	外部	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ˌtuː'tuː] ,

the	city	2	,
这	城市	2	,

当他们途经城镇时，引起了不少人的注意，因为在城外2，

- - [paʊnd] horses152

000	-	pound	horses152
-	-	磅	horses152

000磅重的马匹152

[ɑːr; ər] ['seldəm] [siːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['tʃiːftənz] ['splendɪd]

are	seldom	seen	,	and	there	were	many	admirers	of	Chieftain's	splendid
是	很少	已见	,	和	那里	是	许多	仰慕者	的	酋长的	灿烂

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

很少见到这样的景象，酋长雄伟的身姿吸引了众多仰慕者。

[tɪm] [hæd; həd] ['meni] ['ɔfɚz] [frʌm; frəm] [ʃruːd] [hɔːrs] - ['diːlɚz] .

Tim	had	many	offers	from	shrewd	horse	-	dealers	.
蒂姆	有	许多	优惠	从	精明	马	-	经销商	.

蒂姆收到了许多精明马贩子的报价。

" [jiː; ji] [wʊd] , [eɪ] ?

"	Ye	would	,	eh	?
"	叶	会	,	嗯	?

“你会的，是吗？”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

A	whole	hundred	dollars	!
一个	所有的	百	美元	!

整整一百美元!

" [tɪm] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sɑːrkæzəm] .

"	Tim	would	answer	with	fine	sarcasm	.
"	蒂姆	会	回答	和	美好的	讽刺	.

蒂姆会用绝妙的讽刺来回答。

" [naʊ] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] , [dəunt][jiː; ji] [θɪŋk] ?

"	Now	,	wouldn't	that	be	too	much	,	don't	ye	think	?
"	现在	,	不会	那	是	也	很多	,	不	是的	思考	?

“现在，这会不会太过分了，你们不觉得吗？”

[maɪ] , [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

My	,	my	,	what	a	generous	mon	it	is	!
我的	,	我的	,	什么	一个	慷慨的	星期一	它	是	!

我的天哪，他真是个慷慨的人！

[gwɑn] , ['tʃiːftən] , [ɜːr; ər] ['mɪstər] [kɑːr] - [nɑː] - [dʒaɪ] [biː; bi]['æftər]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - .

G'wan	,	Chieftain	,	er	Mister	Car	-	na	-	gy	here'll	be	after	givin	'	us	a	lib'ry	.
继续	,	头目	,	呃	先生	车	-	纳	-	gy	这里将	是	后	给予	-	我们	一个	-	.

走吧，酋长，呃，卡纳吉先生，他给我们建完图书馆后就来了。

" ['tʃiːftən] , [ænd; ənd] [tɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wɜːr; wər] ['nɪrər] ['æktʃuəl] ['friːdəm] [ðæn; ðən]

"	Chieftain	,	and	Tim	,	too	,	for	that	matter	,	were	nearer	actual	freedom	than
"	头目	,	和	蒂姆	,	也	,	为了	那	事情	,	是	更近	实际的	自由	比

['evər] [bɪ'fɔːr] .

ever	before	.
曾经	前	.

“酋长，还有蒂姆，都比以往任何时候都更接近真正的自由。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði][bɪg] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mʌslz] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['streɪnɪŋ]

For	years	the	big	Norman	had	used	his	magnificent	muscles	only	for	straining
为了	年	这	大的	诺曼	有	用过的	他的	壮丽	肌肉	仅有的	为了	紧张

[æt; ət][ðə; ði] ['treɪsɪz] .

at	the	traces	.
在	这	痕迹	.

多年来，这位身材魁梧的诺曼人只用他强壮的肌肉来拉拽缰绳。

[hiː; hi][hæd; həd][trɑːd]['oʊnli][ðə; ði][hɑːrd] ['peɪvmənts] .

He	had	trod	only	the	hard	pavements	.
他	有	践踏	仅有的	这	难的	人行道	.

他只走过坚硬的人行道。

[naʊ] , [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [streŋθ] [æt; ət] ['liːʒər] ,

Now	,	he	put	forth	his	glorious	strength	at	leisure	,
现在	,	他	放	前进	他的	辉煌	力量	在	闲暇	,

现在，他可以悠闲地展现他那辉煌的力量了。

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [roʊdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] ,

moving	along	the	pleasant	country	roads	at	his	own	gait	,
移动	沿着	这	令人愉快的	国家	道路	在	他的	自己的	步态	,

他迈着自己的步伐，沿着宜人的乡村小路前行。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and	being	guided	only	when	a	turning	was	to	be	made	.
和	存在	引导	仅有的	什么时候	一个	转弯	曾是	到	是	制成	.

只有在需要转弯时才进行引导。

[faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] they153

Fine	as	it	all	was	,	however	,	as	they153
美好的	作为	它	全部	曾是	,	然而	,	作为	they153

尽管一切都很好，然而，正如他们153

[druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['draɪvər] [bɪ'keɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][oʊld]

drew	near	to	the	city	both	horse	and	driver	became	eager	to	reach	their	old
画	靠近	到	这	城市	两个都	马	和	司机	成为	渴望的	到	抵达	他们的	老的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

临近城市时，马和车夫都急切地想要回到他们以前的住处。

[tɪm] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [soʊ] .

Tim	was	,	for	he	has	said	so	.
蒂姆	曾是	,	为了	他	有	说	所以	.

蒂姆确实如此，因为他自己这么说过。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃiːftən] — [let][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔːs] , [huː] [noʊz] [hɔːrs] - ['neɪtʃər] ['betər] [ðæn; ðən]

As	for	Chieftain	—	let	the	stable	-	boss	,	who	knows	horse	-	nature	better	than
作为	为了	头目	—	让	这	稳定的	-	老板	,	WHO	知道	马	-	自然	更好的	比

[moʊst] [men] [noʊ] [ðəm'selvz] ,

most	men	know	themselves	,
最多	男人	知道	他们自己	,

至于酋长——还是让马厩主管来评判吧，他比大多数人更了解马的习性。

[tel] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

tell	that	part	of	the	story	.
告诉	那	部分	的	这	故事	.

把故事的这一部分讲出来。

" [bɪgə(r)] ['luːnəˌtɪks][ðæn; ðən][ðem; ðəm] [tuː] , [tɪm] [dɔɪl] [ænd; ənd][oʊld] ['tʃiːftən] , [aɪ]['nevər] [set] [aɪz]

"	Bigger	lunatics	than	them	two	,	Tim	Doyle	and	old	Chieftain	,	I	never	set	eyes
"	大	疯子	比	他们	二	,	蒂姆	多伊尔	和	老的	头目	,	我	绝不	放	眼睛

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“我从未见过比蒂姆·道尔和老酋长这两个疯子更疯狂的人，

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn] - [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ['wɑːtʃɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] -

"	I	was	standin	'	down	here	by	the	double	doors	watchin	'	some	of	the	day	-
"	我	曾是	替身	-	向下	这里	经过	这	双倍的	门	观看	-	一些	的	这	天	-

[tiːmz] [ʌn'hʊk] [wen] [aɪ] [lʊks] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

teams	unhook	when	I	looks	up	the	street	on	a	sudden	.
团队	解开	什么时候	我	看起来	向上	这	街道	在	一个	突然	.

“我当时站在双扇门旁边，看着一些白班队员卸货，突然我抬头看向街道。

[æn; ən] - [ðer; ðər] , [teɪl][æn; ən] - [hed] [ʌp] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['liːvən] - ['hʌndrəd] - [paʊnd]

An	'	there	,	tail	an	'	head	up	like	he	was	a	'	leven	-	hundred	-	pound
一个	-	那里	,	尾巴	一个	-	头	向上	喜欢	他	曾是	一个	-	十一	-	百	-	磅

[kən'tʌki] ['hʌntər] - [sted] [ʌv; əv] ['hevi] - [weɪt] [drɑːft] ,

Kentucky	hunter	'	stead	of	heavy	-	weight	draught	,
肯塔基州	猎人	-	坚定	的	重的	-	重量	草稿	,

瞧，它昂着头，尾巴翘得老高，就像一头1100磅重的肯塔基猎马，而不是一头重型挽马。

[kʌmz] [ðæt] [oʊld] ['tʃiːftən] , [ə; eɪ] - - [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] .

comes	that	old	Chieftain	,	a	whinnyin	'	like	a	three	-	year	-	old	.
来	那	老的	头目	,	一个	-	-	喜欢	一个	三	-	年	-	老的	.

那匹老酋长来了，像三岁小孩一样嘶鸣。

[æn; ən] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [maɪnd][juː; jʊ] , [oʊld] [tɪm] [dɔɪl] , [grɪnɪn] - [əˈweɪ] - [sɪf]

An	'	on	his	back	,	mind	you	,	old	Tim	Doyle	,	grinnin	'	away	'	sif
一个	-	在	他的	后退	,	头脑	你	,	老的	蒂姆	多伊尔	,	咧嘴笑	-	离开	-	西夫

而且，请注意，老蒂姆·道尔仰面躺着，咧嘴笑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɑːd] [sloʊn] ['fɪnɪʃɪn] - [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]['hændikæp] .

he	was	Tod	Sloan	finishin	'	first	at	the	Brooklyn	Handicap	.
他	曾是	托德	斯隆	完成	-	第一的	在	这	布鲁克林	让分	.

他是托德·斯隆，在布鲁克林让赛中获得第一名。

['tɪk(ə)ld] ?

Tickled	**?**
挠痒	?

挠痒?

[aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃoʊ] ['eniθɪŋ] [soʊ][pleɪn][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	**never**	**see**	**a**	**horse**	**show**	**anything**	**so**	**plain**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	看	一个	马	展示	任何事物	所以	清楚的	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没见过哪匹马表现得这么平淡。

[hiː; hi] just154

He	**just154**
他	just154

他只有154岁

[striːkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [stɔːl] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l]

streaked	**it**	**up**	**that**	**runway**	**and**	**into**	**his**	**old**	**stall**	**like**	**he**	**was**	**a**	**prodigal**
条纹	它	向上	那	跑道	和	进入	他的	老的	摊位	喜欢	他	曾是	一个	浪子

[sʌn] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] - [pɑːrts] .

son	**come**	**back**	**from**	**furren**	**parts**	**.**
儿子	来	后退	从	-	部分	.

他像个浪子回头一样，飞快地冲上跑道，回到了他以前的马厩。

" [jes] , [tɪm] ['hiːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [tiːm] .

"	**Yes**	**,**	**Tim**	**he's**	**out**	**on**	**the**	**truck**	**with**	**his**	**old**	**team**	**.**
"	是的	,	蒂姆	他是	出去	在	这	卡车	和	他的	老的	团队	.

“是的，蒂姆和他的老团队一起上卡车了。”

[tɪm] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] ['naʊədeɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Tim	**don't**	**have**	**to**	**drive**	**nowadays**	**,**	**you**	**know**	**.**
蒂姆	不	有	到	驾驶	如今	,	你	知道	.

你知道，蒂姆现在不用开车了。

['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - - ['bɪznəs] [daɪd] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ]

Brother	**of**	**his**	**that**	**was**	**in**	**the**	**contractin**	**'**	**business**	**died**	**about**	**three**	**months**	**ago**
兄弟	的	他的	那	曾是	在	这	-	-	商业	死亡	关于	三	几个月	前

[æn; ən] - [left] [tɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] .

an	**'**	**left**	**Tim**	**quite**	**a**	**pile**	**.**
一个	-	左边	蒂姆	相当	一个	桩	.

他从事建筑承包行业的哥哥大约三个月前去世了，给蒂姆留下了一大笔遗产。

[tɪm] ,

Tim	**,**
蒂姆	,

蒂姆，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['gesɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ][hɜːrt][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]

he	**says**	**he**	**guesses**	**the**	**money**	**won't**	**take**	**no**	**hurt**	**in**	**the**	**bank**	**and**	**that**	**some**
他	说道	他	猜测	这	钱	惯于	拿	不	伤害	在	这	银行	和	那	一些

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

他说他估计这笔钱放在银行里不会有什么损失，而且总有一天，

[wen] [hiː; hi][æn; ən] - ['tʃiːftən] [gɪt] ['redi] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , ['meɪbi] ['itl] [kʌm] [ɪn]['hændi] . " -

when	**he**	**an**	**'**	**Chieftain**	**git**	**ready**	**to**	**retire**	**,**	**maybe**	**it'll**	**come**	**in**	**handy**	**.**	**"**	**155**
什么时候	他	一个	-	头目	git	准备好	到	退休	,	或许	它将	来	在	便利	.	"	-

等他和酋长准备退休的时候，也许就能派上用场了。”155

['bɑːrnəklz]

BARNACLES
藤壶

藤壶

[huː] ['mjuːtniːd] [fɔːr; fər] [gʊd] CAUSE157

WHO	MUTINIED	FOR	GOOD	CAUSE157
WHO	叛变	为了	好的	CAUSE157

为正义事业而叛变的人157

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['skʌlpɪn] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] ['bɑːrnəklz] [ðə; ði][moʊst]

With	his	coming	to	Sculpin	Point	there	was	begun	for	Barnacles	the	most
和	他的	未来	到	杜父鱼	观点	那里	曾是	开始	为了	藤壶	这	最多

[sər'praɪzɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['juːsf(ə)l] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

surprising	period	of	a	more	or	less	useful	career	which	had	been	filled	with
奇怪	时期	的	一个	更多的	或者较少的		有用	职业	哪个	有	到过	已填	和

[ʌn'juːʒuəl] ['iːkwaɪn] [æk'tɪvətiz] .

unusual	equine	activities	.
异常	马科动物	活动	.

巴纳克尔斯来到斯卡尔平角后，开始了他或多或少有用的职业生涯中最令人惊讶的一段时期，这段时期充满了不寻常的马术活动。

[fɔːr; fər] ['bɑːrnəklz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'gɛst] [briːd] [ænd; ənd]

For	Barnacles	was	a	horse	,	a	white	horse	of	unguessed	breed	and
为了	藤壶	曾是	一个	马	,	一个	白色的	马	的	未猜到的	品种	和

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] .

uncertain	age	.
不确定	年龄	.

巴纳克尔斯是一匹马，一匹品种不明、年龄不详的白马。

[moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Most	likely	it	was	not	,	but	it	may	have	been	,
最多	可能	它	曾是	不是	,	但	它	可能	有	到过	,

很可能不是，但也有可能。

- [fɜːrst] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

Barnacles's	first	intimate	connection	with	an	affair	of	the	heart	.
-	第一的	亲密的	联系	和	一个	事务	的	这	心	.

巴纳克尔斯第一次与爱情产生亲密关系。

[sed] [ə'fer] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] - [biːn] , ['oʊnər] [ænd; ənd] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] ['skʌlpɪn]

Said	affair	was	between	Captain	Bastabol	Bean	,	owner	and	occupant	of	Sculpin
说	事务	曾是	之间	队长	-	豆	,	所有者	和	居住者	的	杜父鱼

[pɔɪnt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['bʌkɪt] ,

Point	,	and	Mrs	.	Stashia	Buckett	,
观点	,	和	太太	.	-	桶	,

据称，这段婚外情发生在斯卡尔平角的所有者和居住者巴斯塔博尔·比恩船长和斯塔西亚·巴克特夫人之间。

[ðə; ði] ['relɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ho'zer] ['bʌkɪt] . -

the	unlamenting	relict	of	the	late	Hosea	Buckett	.	158
这	不哀叹	遗迹	的	这	晚的	何西阿	桶	.	-

已故霍西·巴克特的遗物，无人哀悼。158

['mɪsɪz] . ['bʌkɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [ɪn'djʊst] ['kæptɪn] - [biːn] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

Mrs	.	Buckett	it	was	who	induced	Captain	Bastabol	Bean	to	purchase	a	horse	.
太太	.	桶	它	曾是	WHO	诱导	队长	-	豆	到	购买	一个	马	.

是巴克特夫人劝说巴斯塔博尔·比恩船长买了一匹马。

['kæptɪn] [biːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmp]

Captain	Bean	,	you	will	understand	,	had	just	won	the	affections	of	the	plump
队长	豆	,	你	将要	理解	,	有	只是	韩元	这	情感	的	这	丰满

['mɪsɪz] . ['bʌkɪt] .

Mrs	.	Buckett	.
太太	.	桶	.

你应该明白，憨豆船长刚刚赢得了丰腴的巴克特太太的芳心。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['femənɪn] [weɪz] ,

Also	he	had	,	with	a	sailor's	ignorance	of	feminine	ways	,
还	他	有	,	和	一个	水手的	无知	的	女性	方式	,

此外，他还像个水手一样，对女性的性情一无所知。

[priˈzjʊmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɔːf] - [hænd][ðə; ðɪ]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['nʌpʃlz] .

presumed	to	settle	off	-	hand	the	details	of	the	coming	nuptials	.
假定	到	定居	离开	-	手	这	细节	的	这	未来	婚礼	.

预计会迅速敲定即将到来的婚礼的细节。

" [aɪl] [seɪl]['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ]['dɔːri]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'll	sail	over	in	the	dory	Monday	afternoon	,	"	said	he	,
"	患病的	帆	超过	在	这	多莉	周一	下午	,	"	说	他	,

“我星期一下午会乘小艇过去，”他说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['skʌlpɪn] [pɔɪnt] .

"	and	take	you	back	with	me	to	Sculpin	Point	.
"	和	拿	你	后退	和	我	到	杜父鱼	观点	.

“然后我带你回到斯卡尔平角。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['dʌnɪdʒ] [sent]['oʊvər]['leɪtər][baɪ] [tiːm] .

You	can	have	your	dunnage	sent	over	later	by	team	.
你	能	有	你的	垫料	发送	超过	之后	经过	团队	.

你可以让团队稍后把垫料送过来。

[ɪn][ðə; ðɪ]['iːvənɪn] - [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːr] ['tʃæplɪn] [kʌm] - [raʊnd] [æn; ən] - [meɪk] [ðə; ðɪ] [splaɪs] . "

In	the	evenin	'	we'll	have	a	shore	chaplain	come	'	round	an	'	make	the	splice	.	"
在	这	晚上	-	出色地	有	一个	支撑	牧师	来	-	圆形的	一个	-	制作	这	拼接	.	"

晚上我们会请一位岸上牧师过来主持婚礼。

" ['kæpən] [biːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][roʊ'tʌnd] - , " [wiː; wi][wəʊnt][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] ,

"	Cap'n	Bean	,	"	replied	the	rotund	Stashia	,	"	we	won't	do	any	of	them	things	,
"	船长	豆	,	"	回复	这	圆润	-	,	"	我们	惯于	做	任何	的	他们	事物	,

[nɑːt][wʌn] . "

not	one	.	"
不是	一	.	"

“比恩船长，”胖乎乎的斯塔西亚回答说，“我们一件也不会做，一件也不会。”

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ! " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	Wha	-	a	-	at	!	"	gasped	the	Captain	.
"	世界卫生大会	-	一个	-	在	!	"	倒吸一口气	这	队长	.

“什——什么！”船长惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['mærid] , ['kæpən] [biːn] ? "

"	Have	you	ever	been	married	,	Cap'n	Bean	?	"
"	有	你	曾经	到过	已婚	,	船长	豆	?	"

“豆子船长，您结过婚吗？”

" [en] - [en] - [noʊ] , [maɪ] [dɪr] . " -

"	N	-	n	-	no	,	my	dear	.	"	159
"	N	-	n	-	不	,	我的	亲爱的	.	"	-

“不，亲爱的。”159

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	Well	,	I	have	,	and	I	guess	I	know	how	it	ought	to	be	done	.
"	出色地	,	我	有	,	和	我	猜测	我	知道	如何	它	应该	到	是	完毕	.

“嗯，我做过，我想我知道应该怎么做。”

[juːl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

You'll	have	the	minister	come	here	,	and	here	you'll	come	to	marry	me	.
你会	有	这	部长	来	这里	,	和	这里	你会	来	到	结婚	我	.

你会请牧师来这里，然后你来这里和我结婚。

[juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn][nəʊ]['dɔːri] , ['iːðər] .

You	won't	come	in	no	dory	,	either	.
你	惯于	来	在	不	多莉	,	任何一个	.

你也不会坐小船进来的。

[kætʃ] [ˌem 'iː] ['pʌtɪn] - [maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['θɜːrti] [paʊndz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [laɪk] [ðæt] .

Catch	me	puttin	'	my	two	hundred	an	'	thirty	pounds	into	a	little	boat	like	that	.
抓住	我	普丁	-	我的	二	百	一个	-	三十	磅	进入	一个	小的	船	喜欢	那	.

你瞧，我才不会把我的两百三十磅体重放到那样的小船上呢。

[juːl] [draɪv] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [juːl] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You'll	drive	over	here	with	a	horse	,	like	a	respectable	person	,	and	you'll	drive	back	with	me	,
你会	驾驶	超过	这里	和	一个	马	,	喜欢	一个	可敬	人	,	和	你会	驾驶	后退	和	我	,

你会像个体面人一样骑马过来，然后跟我一起开车回去。

[baɪ][lænd][ænd; ənd][pæst] [sə'rɛptə] ['tʌkɝz] [haʊs]

by	land	and	past	Sarepta	Tucker's	house
经过	土地	和	过去的	萨雷普塔	塔克的	房子

走陆路，经过萨雷普塔·塔克家

['soʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] .

so's	she	can	see	.
所以也是	她	能	看	.

这样她就能看到了。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [biːn] ,

"	Now	for	more	than	thirty	years	Bastabol	Bean	,
"	现在	为了	更多的	比	三十	年	-	豆	,

“三十多年来，Bastabol Bean

[æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] ['skuːnər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] .

as	master	of	coasting	schooners	up	and	down	the	Atlantic	seaboard	,	had	given	orders	.
作为	掌握	的	滑行	双桅帆船	向上	和	向下	这	大西洋	海岸	,	有	给定	订单	.

作为大西洋沿岸航行的帆船船长，他曾下达过命令。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [nʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['oʊnərz] .

He	had	taken	none	,	except	the	formal	directions	of	owners	.
他	有	已采取	没有任何	,	除了	这	正式的	方向	的	所有者	.

除了业主的正式指示外，他没有接受任何其他指示。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

He	did	not	propose	to	begin	taking	them	now	,
他	做过	不是	提出	到	开始	采取	他们	现在	,

他并没有打算现在就开始服用这些药物。

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] - ['bʌkɪt] .

not	even	from	such	an	altogether	charming	person	as	Stashia	Buckett	.
不是	甚至	从	这样的	一个	共	迷人	人	作为	-	桶	.

即使是像斯塔西亚·巴克特这样魅力十足的人，也不会这么说。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sed] .

This	much	he	said	.
这	很多	他	说	.

他说了这么多。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then **he** **added** **:**
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" - , [aɪ] [gɪv] [ɪn] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ; [ðæt] [siːmz] [noʊ] [mɔːr] than160
" **Stashia** **,** **I** **give** **in** **about** **coming** **here** **to** **marry** **you** **;** **that** **seems** **no** **more** **than160**
" - , 我 给 在 关于 未来 这里 到 结婚 你 ; 那 似乎 不 更多的 than160

“斯塔西亚，我答应来这里和你结婚；这似乎不超过160

[fer] .
fair **.**
公平的 .

公平的。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['dɔːri][ænd; ənd] [juːl] [goʊ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dɔːri] . "
But **I'll** **come** **in** **a** **dory** **and** **you'll** **go** **back** **in** **a** **dory** **.** **"**
但 患病的 来 在 一个 多莉 和 你会 去 后退 在 一个 多莉 . "

但我会乘小艇来，你也会乘小艇回去。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , ['kæpən] - [biːn] .
" **Then** **you** **needn't** **come** **at** **all** **,** **Cap'n** **Bastabol** **Bean** **.**
" 然后 你 不必 来 在 全部 , 船长 - 豆 .

“那您完全不必来了，巴斯塔博尔·比恩船长。”

" ['ɑːrgjuː][ænd; ənd] [pliːd] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
" **Argue** **and** **plead** **as** **he** **might** **,** **this** **was** **her** **ultimatum** **.**
" 争论 和 恳求 作为 他 可能 , 这 曾是 她 最后通牒 .

“无论他如何争辩恳求，这都是她的最后通牒。”

" [bʌt; bət] , - , [aɪ] - [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['nevər] [oʊnd] [wʌn][æn; ən] - ['nevər] ['hændəld][wʌn] ,
" **But** **,** **Stashia** **,** **I** **'** **ain't** **got** **a** **horse** **,** **never** **owned** **one** **an** **'** **never** **handled** **one** **,**
" 但 , - , 我 - 不是 得到 一个 马 , 绝不 拥有 一 一个 - 绝不 处理 一 ,

“但是，斯塔西亚，我没有马，从来没有拥有过，也从来没有驯养过。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
and **you** **know** **it** **,** **"** **urged** **the** **Captain** **.**
和 你 知道 它 , " 敦促 这 队长 .

“你也知道这一点，”船长敦促道。

" [ðen] [its] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] .
" **Then** **it's** **high** **time** **you** **had** **a** **horse** **and** **knew** **how** **to** **drive** **him** **.**
" 然后 它是 高的 时间 你 有 一个 马 和 知道 如何 到 驾驶 他 .

“那么你早就该拥有一匹马，并且知道如何驾驭它了。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['skʌlpɪn] [pɔɪnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
if **I** **go** **to** **Sculpin** **Point** **I** **shall** **want** **to** **come** **to** **the** **village** **once** **in** **a** **while** **.**
如果 我 去 到 杜父鱼 观点 我 将 想 到 来 到 这 村庄 一次 在 一个 尽管 .

如果我去斯卡尔平角，我会时不时地想去村里看看。

[aɪ] ['ʃænt] [seɪl]
I **sha'n't** **sail**
我 不会 帆

我不会出海。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [wɔːk] .
and **I** **sha'n't** **walk** **.**
和 我 不会 走 .

我不会走路。

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [raɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [aɪ] [dəunt] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

If	I	can't	ride	like	a	lady	I	don't	go	to	the	Point	.
如果	我	不能	骑	喜欢	一个	女士	我	不	去	到	这	观点	.

如果我不能像个淑女一样骑马，我就不会去Point。

" [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] .

"	The	inevitable	happened	.
"	这	不可避免的	发生	.

“不可避免的事情还是发生了。”

['kæptɪn] [bi:n] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [nekst] [deɪ] .

Captain	Bean	promised	to	buy	a	horse	next	day	.
队长	豆	承诺	到	买	一个	马	下一个	天	.

比恩船长答应第二天就买一匹马。

[hens] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [jed] ['hoʊldən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɑ:rnəklz] , [æz; əz] [ðə; ði]

Hence	his	visit	to	Jed	Holden	and	his	introduction	to	Barnacles	,	as	the
因此	他的	访问	到	杰德	霍尔顿	和	他的	介绍	到	藤壶	,	作为	这

['kæptɪn] [ɪ'mi:diətli] [neɪmd] [hɪm; ɪm] .

Captain	immediately	named	him	.
队长	立即地	命名	他	.

因此他拜访了杰德·霍尔顿，并认识了巴纳克尔斯，正如船长立即给他起的名字一样。

[æz; əz] [wʌn] [hu:] [in'spekts] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekt] , ['kæptɪn] [bi:n] [lʊkt] ['deizidli] [æt; ət]

As	one	who	inspects	an	unfamiliar	object	,	Captain	Bean	looked	dazedly	at
作为	一	WHO	检查	一个	陌生	目的	,	队长	豆	看起来	茫然地	在

['bɑ:rnəklz] . -

Barnacles	.	161
藤壶	.	-

就像检查一件陌生物品一样，比恩船长茫然地看着巴纳克尔斯。161

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɑ:rnəklz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

At	the	same	time	Barnacles	inspected	the	Captain	.
在	这	相同的	时间	藤壶	检查	这	队长	.

与此同时，巴纳克尔斯检视了船长。

[wɪð; wɪθ] [hed] ['loʊɝd] [tu:; tə] [ni:] ['lev(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [kɑ:kt] ['fɔ:rwərd] ,

With	head	lowered	to	knee	level	,	with	ears	cocked	forward	,
和	头	降低	到	膝盖	等级	,	和	耳朵	上膛	向前	,

头部低垂至膝盖高度，耳朵向前竖起，

['nɒstrəlz] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndər] - [lɪp] ['twɪtʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [læf] ,

nostrils	sniffing	and	under	-	lip	twitching	almost	as	if	he	meant	to	laugh	,
鼻孔	嗅闻	和	在下面	-	唇	抽搐	几乎	作为	如果	他	意思是	到	笑	,

['bɑ:rnəklz] [aɪd] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['oʊnər] .

Barnacles	eyed	his	prospective	owner	.
藤壶	眼睛	他的	预期	所有者	.

巴纳克尔斯吸了吸鼻子，下唇抽搐着，仿佛要笑出来似的，他打量着他未来的主人。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['hɔ:rsɪz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['hju:mən] [wei] [ʌv; əv]

In	common	with	most	intelligent	horses	,	he	had	an	almost	human	way	of
在	常见的	和	最多	聪明的	马匹	,	他	有	一个	几乎	人类	方式	的

[ɪk'spresɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

expressing	curiosity	.
表达	好奇心	.

和大多数聪明的马一样，他表达好奇心的方式几乎和人类一样。

['kæptɪn]	[biːn]	[skwɜːmd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[geɪz]	[ʌv; əv]	-	[bɪg]	,	[kɑːm]	[aɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]
Captain	**Bean**	**squirmed**	**under**	**the**	**gaze**	**of**	**Barnacles's**	**big**	**,**	**calm**	**eyes**	**for**	**a**	**moment**
队长	豆	扭动着身子	在下面	这	目光	的	-	大的	,	冷静的	眼睛	为了	一个	片刻

,

,

,

在巴纳克尔斯那双平静的大眼睛注视下，比恩船长局促不安地扭动了一下身子。

[ænd; ənd]	[ðen]	['ʃɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
and	**then**	**shifted**	**his**	**position**	**.**
和	然后	转移	他的	位置	.

然后他改变了位置。

"	[wʌt]	[ɪn]	[taɪm]	[dʌz]	[hiː; hi]	[wɑːnt]	['eniweɪ]	,	[jed]	?	"	[di'mɑːndid]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
"	**What**	**in**	**time**	**does**	**he**	**want**	**anyway**	**,**	**Jed**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**Captain**	**.**
"	什么	在	时间	做	他	想	反正	,	杰德	?	"	要求	这	队长	.

“杰德，他到底想要什么时间？”船长问道。

"	['wɒnts]	[tuː; tə]	[gɪt]	[ə'kweɪntɪd]	,	[ðæts]	[ɔːl]	,	['kæpən]	.
"	**Wants**	**to**	**git**	**acquainted**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**Cap'n**	**.**
"	想要	到	git	熟人	,	那就是	全部	,	船长	.

“船长，我只是想认识一下而已。”

['maɪti]	['noʊɪn]	-	['hɑːs]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	.
Mighty	**knowin**	**'**	**hoss**	**,**	**he**	**is**	**.**
强大的	知道	-	霍斯	,	他	是	.

他真是个博学多识的家伙。

[naʊ]	[sʌm; səm]	[hɑsɪz]	[dəunt]	[teɪk]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	.
Now	**some**	**hosses**	**don't**	**take**	**notice**	**of**	**anything**	**.**
现在	一些	软管	不	拿	注意	的	任何事物	.

现在有些软管对任何情况都充耳不闻。

[ðeə(r)]	[dʒest]	['nætʃ(ə)rəli]	[dʌm]	.
They're	**jest**	**naturally**	**dumb**	**.**
它们是	笑话	自然	哑的	.

他们天生愚笨。

[ðen]	[ə'^in]	[juːl]	[faɪnd]	[hɑsɪz]	[ðæt]	[siːm]	[tuː; tə]	[noʊ]	['evri]	[bleɪmd]	[wɜːrd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.
Then	**agin**	**you'll**	**find**	**hosses**	**that**	**seem**	**to**	**know**	**every**	**blamed**	**word**	**you**	**say**	**.**
然后	再次	你会	寻找	软管	那	似乎	到	知道	每一个	被指责	单词	你	说	.

然后你又会发现，有些马似乎能听懂你说的每一个被指责的字眼。

[ðɛms]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[hɑsɪz]	[ðæts]	[wʊθ]	['hævɪn]	.	"	-
Them's	**the**	**kind**	**of**	**hosses**	**that's**	**wuth**	**havin**	**.**	**"**	**162**
它们是	这	种类	的	软管	那就是	wuth	拥有	.	"	-

那是值得拥有的那种马。”162

"	[spoʊz]	[hiː; hi]	[noʊz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[roʊps]	,	[jed]	?	"
"	**S'pose**	**he**	**knows**	**all**	**the**	**ropes**	**,**	**Jed**	**?**	**"**
"	假设	他	知道	全部	这	绳索	,	杰德	?	"

“假设他什么都懂，杰德？”

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	['kæpən]	.
"	**I**	**should**	**say**	**he**	**did**	**,**	**Cap'n**	**.**
"	我	应该	说	他	做过	,	船长	.

“我应该说他确实做到了，船长。”

[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	['hɑːs]	[eint]	[dʌn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	-	[tɪz]	.
If	**there's**	**anything**	**that**	**hoss**	**ain't**	**done**	**in**	**his**	**day**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**'**	**tis**	**.**
如果	有	任何事物	那	霍斯	不是	完毕	在	他的	天	我	不	知道	什么	-	的	.

如果说这家伙这辈子还有什么没做过的，我真不知道是什么了。

[-] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['hiːz] [traɪd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv]['treɪsɪz] ,

Near's	I	can	find	out	he's	tried	every	kind	of	work	,	in	or	out	of	traces	,
尼尔的	我	能	寻找	出去	他是	尝试	每一个	种类	的	工作	,	在	或者	出去	的	痕迹	,

据我所知，他几乎尝试过所有类型的工作，无论是否留下案底。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

that	you	could	think	of	.	"
那	你	可以	思考	的	.	"

你能想到的那些。

" [ʃoʊ] !

"	Sho	!
"	翔	!

“翔！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['mænər] .

"	The	Captain	was	now	looking	at	the	old	white	horse	in	an	interested	manner	.
"	这	队长	曾是	现在	寻找	在	这	老的	白色的	马	在	一个	感兴趣的	方式	.

“船长饶有兴趣地看着那匹老白马。”

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hɑːs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [naʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mɪstər] . ['hoʊldən] .

"	Yes	,	sir	,	that's	a	remarkable	hoss	,	"	continued	the	now	enthusiastic	Mr	.	Holden	.
"	是的	,	先生	,	那就是	一个	卓越	霍斯	,	"	持续	这	现在	热情的	先生	.	霍尔顿	.

:

“是的，先生，那是一匹了不起的马，”霍尔顿先生热情地继续说道。

" ['hiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	He's	been	in	the	cavalry	service	,	for	he	knows	the	bugle	calls	like	a	book	.
"	他是	到过	在	这	骑兵	服务	,	为了	他	知道	这	号角	呼叫	喜欢	一个	书	.

“他曾在骑兵部队服役，因为他像书一样熟悉号角声。”

['hiːz] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] — [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['elifənts] [ðæn; ðən][aɪ][biː; bi] .

He's	travelled	with	a	circus	—	ain't	no	more	afraid	of	elephants	than	I	be	.
他是	旅行	和	一个	马戏团	—	不是	不	更多的	害怕的	的	大象	比	我	是	.

他曾跟随马戏团四处巡演——他对大象的恐惧并不比我多。

['hiːz] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['faɪər] ['endʒɪn] — [noʊ] [ðæt] - [kɔːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪs] [oʊld] [rɪ'laɪəns]

He's	run	on	a	fire	engine	—	know	that	'	cause	he	wants	to	chase	old	Reliance
他是	跑步	在	一个	火	引擎	—	知道	那	-	原因	他	想要	到	追赶	老的	信赖

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [aʊt] .

every	time	she	turns	out	.
每一个	时间	她	转弯	出去	.

他就像一辆消防车一样——要知道，因为每次老瑞莱恩斯出现，他都想追着她跑。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr]['hɑːs] , [tuː] .

He's	been	a	street	-	car	hoss	,	too	.
他是	到过	一个	街道	-	车	霍斯	,	也	.

他也当过电车司机。

[juː; jʊ][dʒest] [rɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [gɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [twaɪs] [æn; ən] - [siː] [haʊ] [kwɪk] ['hiːl] [dɪg][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊz] .

You	jest	ring	a	door	gong	behind	him	twice	an	'	see	how	quick	he'll	dig	in	his	toes	.
你	笑话	戒指	一个	门	锣	在后面	他	两次	一个	-	看	如何	快的	地狱	挖	在	他的	脚趾	.

你只需在他身后按两下门铃，看看他会多快躲开。

[ðə; ði] ['felər] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [ɔfn] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hævɪn] - been163

The	feller	I	got	him	off'n	said	he	knew	of	his	havin	'	been163
这	伙计	我	得到	他	奥夫	说	他	知道	的	他的	拥有	-	been163

我把他弄下来的那家伙说他知道他曾经是163。

[juːst] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] , [ə; eɪ] - [kɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæk] .

used	on	a	milk	wagon	,	a	pedler's	cart	and	a	hack	.
用过的	在	一个	牛奶	车皮	,	一个	-	大车	和	一个	黑客	.

用于牛奶车、小贩车和三轮车。

[fækt][ɪz] , ['hiːz][æn; ən][ɔːl] [raʊnd] ['wɜːrkər] . "

Fact	is	,	he's	an	all	round	worker	.	"
事实	是	,	他是	一个	全部	圆形的	工人	.	"

事实上，他是个全能型员工。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][oʊld][baɪ][jʊr; jər] [tel] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Must	be	some	old	by	your	tell	,	"	suggested	the	Captain	.
"	必须	是	一些	老的	经过	你的	告诉	,	"	建议	这	队长	.

“听你的描述，肯定有些年头了，”船长说道。

" [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['tɪmbɚz] [ɑːr; ər][ɔːl] [saʊnd] ? "

"	Sure	his	timbers	are	all	sound	?	"
"	当然	他的	木材	是	全部	声音	?	"

“你确定他的木材都完好无损吗？”

" - - - [baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪmbɚz] , ['kæpən] , [bʌt; bət][æz; əz]['fɚː, 'fɛr] [wɪnd] [æn; ən] - [lɪm] [juː; jʊ] [wəʊnt]

"	Dun'no	'	'	bout	his	timbers	,	Cap'n	,	but	as	fer	wind	an	'	limb	you	won't
"	-	-	-	回合	他的	木材	,	船长	,	但	作为	fer	风	一个	-	肢	你	惯于

[faɪnd][ə; eɪ] ['saʊndər] ['hɑːs] ,

find	a	sounder	hoss	,
寻找	一个	探鱼器	霍斯	,

“船长，我不知道他的体格如何，但就抗风性和耐力而言，你找不到比他更结实的马了。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

of	his	age	,	in	this	county	.
的	他的	年龄	,	在	这	县	.

在这个县，他这个年龄的人。

[kɔːrs] , [aɪm][nɑːt] ['sɛlɪn] - [hɪm; ɪm]['fɚː, 'fɛr][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] .

Course	,	I'm	not	sellin	'	him	fer	a	four	-	year	-	old	.
课程	,	我是	不是	销售	-	他	fer	一个	四	-	年	-	老的	.

当然，我不会把他卖给一个四岁的孩子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] ,

But	for	your	work	,
但	为了	你的	工作	,

但就你的工作而言，

['dʒɒgɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æn; ən] - [bæk] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

joggin	'	from	the	P'int	into	the	village	an	'	back	once	or	twice	a	week	,
慢跑	-	从	这	品脱	进入	这	村庄	一个	-	后退	一次	或者	两次	一个	星期	,

每周一两次从酒吧慢跑到村子再跑回来，

[aɪ] [ʃd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒest][ðə; ði] ['tɪkɪt] ; [æn; ən] - ['fɔːrti] - [faɪv] , ['hɑːrnɪs] [æn; ən] - [ɔːl][æz; əz]

I	sh'd	say	he	was	jest	the	ticket	;	an	'	forty	-	five	,	harness	an	'	all	as
我	嘘	说	他	曾是	笑话	这	票	;	一个	-	四十	-	五	,	马具	一个	-	全部	作为

[hiː; hi][stændz] ,

he	stands	,
他	站立	,

我觉得他就是最佳人选；他站在那里，四十五岁，一副全副武装的样子。

[ɪz][dɜːrt] [tʃiːp] .

is	dirt	cheap	.
是	污垢	便宜的	.

价格非常便宜。

" [ə'gen] ['kæptɪn] [biːn] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,

"	Again	Captain	Bean	tried	to	look	critically	at	the	white	horse	,
"	再次	队长	豆	尝试	到	看	关键	在	这	白色的	马	,

“比恩船长再次试图用批判的眼光审视那匹白马，

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [met] [ðæt] [kɑːm] , ['kjʊriəs] [geɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

but	once	more	he	met	that	calm	,	curious	gaze	and	the	attempt	was	hardly
但	一次	更多的	他	遇见	那	冷静的	,	好奇的	目光	和	这	试图	曾是	几乎

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a	success	.
一个	成功	.

但他再次与那平静而好奇的目光相遇，这次尝试几乎毫无成效。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [skwɪntid] ['sɑːləmli] ['oʊvər] - ['wɪðərz] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

However	,	the	Captain	squinted	solemnly	over	Barnacles's	withers	and	remarked	:
然而	,	这	队长	眯着眼	庄严地	超过	-	威瑟斯	和	评论	:

然而，船长严肃地眯起眼睛，打量着巴纳克尔斯的肩胛，说道：

" [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [sʌm; səm] [gʊd] [laɪnz] , as164

"	Yes	,	he	has	got	some	good	lines	,	as164
"	是的	,	他	有	得到	一些	好的	线条	,	as164

“是的，他有一些不错的台词，as164

[juː; jʊ] [seɪ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['hɑːrdli] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['klɪpər] [bɪlt] .

you	say	,	though	you	wouldn't	hardly	call	him	clipper	built	.
你	说	,	尽管	你	不会	几乎	称呼	他	快艇	建造	.

你说，虽然你很难称他为体型健壮的快艇。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʃɪr] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] [mʌtʃ] [æft] , [eɪ] ?

Not	much	sheer	for'ard	an	'	a	leetle	too	much	aft	,	eh	?
不是	很多	透明	向前	一个	-	一个	小精灵	也	很多	后部	,	嗯	?

向前倾斜角度不大，向后倾斜角度又有点大，是吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马：马具和马鞍的九个故事(Horses Nine Stories of Harness and Saddle)

" [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [jed] [snɔ:tid] ['mə:θfuli] .

"	At	this	criticism	Jed	snorted	mirthfully	.
"	在	这	批评	杰德	哼了一声	兴高采烈地	.

听到这番批评，杰德嗤之以鼻。

" [oʊ] , [aɪ] [spoʊz] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " ['kwɪkli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Oh	,	I	s'pose	he's	all	right	,	"	quickly	added	the	Captain	.
"	哦	,	我	假设	他是	全部	正确的	,	"	迅速地	额外	这	队长	.

“哦，我想他应该没事，”船长赶紧补充道。

" [fækt] [ɪz] , [aɪ] [eint] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hɔ:rsɪz] , ['bi:n] - [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [soʊ] [mʌtʃ]

"	Fact	is	,	I	ain't	never	paid	much	attention	to	horses	,	bein	'	on	the	water	so	much
"	事实	是	,	我	不是	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	马匹	,	是	-	在	这	水	所以	很多

.

:
.

“事实上，我因为经常在水上活动，所以从来没有太关注过马。”

[jʊə(r)] [ʃʊr] ['hi:l] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [helm] , [jed] ? "

You're	sure	he'll	mind	his	helm	,	Jed	?	"
你是	当然	地狱	头脑	他的	舵	,	杰德	?	"

杰德，你确定他会好好掌舵吗?

" [oʊ] , ['hi:l] [goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [-] [hɪm; ɪm] . "

"	Oh	,	he'll	go	where	you	p'int	him	.	"
"	哦	,	地狱	去	在哪里	你	品脱	他	.	"

“哦，你把他扔到哪儿，他就去哪儿。”

" [wəʊnt] [dræg] ['æŋkər] , [wɪl] [hi:; hi] ? "

"	Won't	drag	anchor	,	will	he	?	"
"	惯于	拖	锚	,	将要	他	?	"

他不会拖锚吧?

" [stænd] [ɔ:l] [deɪ] [ɪf] [ju:l] [let] [hɪm; ɪm] . "

"	Stand	all	day	if	you'll	let	him	.	"
"	站立	全部	天	如果	你会	让	他	.	"

“如果你们允许的话，他可以站一整天。”

" [wel] , [jed] , [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [saɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [aɪ] [ges] .

"	Well	,	Jed	,	I'm	ready	to	sign	articles	,	I	guess	.
"	出色地	,	杰德	,	我是	准备好	到	符号	文章	,	我	猜测	.

“好吧，杰德，我想我已经准备好签署合同了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nu:n] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [dɪ'lɪvərd] ['bɑ:rnəklz] [æt; ət] ['skʌlpɪn] [pɔɪnt] .

"	It	was	about	noon	that	a	stable	-	boy	delivered	Barnacles	at	Sculpin	Point	.
"	它	曾是	关于	中午	那	一个	稳定的	-	男生	发表	藤壶	在	杜父鱼	观点	.

“大约中午时分，一个马厩男孩把藤壶送到了斯卡尔平角。”

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [kɔ:zd] [læŋk] ['pi:təz] [tu:; tə] [sə'spend] ['pi:lɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd]

His	arrival	caused	Lank	Peters	to	suspend	peeling	the	potatoes	for	dinner	and
他的	到达	导致	兰克	彼得斯	到	暂停	剥落	这	土豆	为了	晚餐	和

[dɪ'mænd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

demand	explanation	.
要求	解释	.

他的到来让兰克·彼得斯停下了削土豆做晚餐的工作，并要求他做出解释。

" [huːz] [ðə; ðɪ]['hɑːs][fɔːr; fər] , ['kæpən] ? " [æskt] [læŋk] . -

"	Who's	the	hoss	for	,	Cap'n	?	"	asked	Lank	.	165
"	谁是	这	霍斯	为了	,	船长	?	"	问	兰克	.	-

“船长，这匹马是给谁的？”兰克问道。165

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['kæptɪn] [biːn] [hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

It	was	a	question	that	Captain	Bean	had	been	dreading	for	two	hours	.
它	曾是	一个	问题	那	队长	豆	有	到过	恐惧	为了	二	小时	.

这是憨豆船长两个小时以来一直害怕被问到的问题。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['koʊstɪŋ] , [bɔːt] [ðə; ðɪ][strɪp][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['siːʃɔːr]

When	he	had	given	up	coasting	,	bought	the	strip	of	Massachusetts	seashore
什么时候	他	有	给定	向上	滑行	,	买	这	条	的	马萨诸塞州	海滨

[noʊn] [æz; əz] ['skʌlpɪn] [pɔɪnt] ,

known	as	Sculpin	Point	,
已知	作为	杜父鱼	观点	,

当他放弃沿海生活后，买下了马萨诸塞州被称为斯卡尔平角的那片海岸线。

[bɪlt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd]

built	a	comfortable	cottage	on	it	and	settled	down	within	sight	and
建造	一个	舒服的	小屋	在	它	和	定居	向下	之内	视线	和

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːlt]['wɔːtər] ,

sound	of	the	salt	water	,
声音	的	这	盐	水	,

他在上面建了一间舒适的小屋，定居下来，可以看见海水，听见海水的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [læŋk] ['piːtəz] ,

he	had	brought	with	him	Lank	Peters	,
他	有	带来	和	他	兰克	彼得斯	,

他带来了兰克·彼得斯，

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['gæli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [ʃɪp] .

who	for	a	dozen	years	had	presided	over	the	galley	in	the	Captain's	ship	.
WHO	为了	一个	打	年	有	主持	超过	这	厨房	在	这	船长的	船	.

他曾在船长的船上掌管厨房长达十二年。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [siː] - [kʊk] [wʌz; wəz] [læŋk] ['piːtəz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [biːn] .

More	than	a	mere	sea	-	cook	was	Lank	Peters	to	Captain	Bean	.
更多的	比	一个	仅仅	海	-	厨师	曾是	兰克	彼得斯	到	队长	豆	.

对于比恩船长来说，兰克·彼得斯不仅仅是一位普通的厨师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] , [əd'vaɪzɪŋ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [meit] [ʌv; əv] ['skʌlpɪn] [pɔɪnt] .

He	was	confidential	friend	,	advising	philosopher	,	and	mate	of	Sculpin	Point	.
他	曾是	机密的	朋友	,	建议	哲学家	,	和	伴侣	的	杜父鱼	观点	.

他是知己好友、顾问哲学家，也是 Sculpin Point 的伙伴。

[jet] [frʌm; frəm] [læŋk] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['kerfəlɪ] [kən'siːld] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fer]

Yet	from	Lank	had	the	Captain	carefully	concealed	all	knowledge	of	his	affair
然而	从	兰克	有	这	队长	小心	暗	全部	知识	的	他的	事务

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ['bʌkɪt] .

with	the	Widow	Buckett	.
和	这	寡妇	桶	.

然而，船长却小心翼翼地向兰克隐瞒了他与巴克特寡妇的婚外情。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	time	of	confession	was	at	hand	.
这	时间	的	忏悔	曾是	在	手	.

忏悔的时刻即将到来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ækts] ,

In	his	own	way	and	with	a	directness	peculiar	to	all	his	acts	,
在	他的	自己的	方式	和	和	一个	直接	奇特	到	全部	他的	行为	,

他以自己的方式，并秉持着他所有行为中特有的直率，

[dɪd] ['kæptɪn] [biːn] [æd'mɪt][ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] , ['ædɪŋ] , ['θɔːtfəli] : " [aɪ]

did	Captain	Bean	admit	the	full	sum	of	his	rashness	,	adding	,	thoughtfully	:	"	I
做过	队长	豆	承认	这	满的	和	的	他的	鲁莽	,	添加	,	深思熟虑	:	"	我

[spoʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] have166

s'pose	you	won't	have166
假设	你	惯于	have166

憨豆船长是否完全承认了自己的鲁莽行为，并若有所思地补充道："我想你不会有166

[tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['kʊkɪn] - ['æftər] - [kʌmz] ; [bʌt; bət] [juːl] [stɪl] [biː; bi] [meit] , [læŋk] ,

to	do	much	cookin	'	after	Stashia	comes	;	but	you'll	still	be	mate	,	Lank	,
到	做	很多	烹饪	-	后	-	来	;	但	你会	仍然	是	伴侣	,	兰克	,

Stashia来了之后你就不用做太多饭了；但你仍然是我的好兄弟，Lank。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [-] .

and	there'll	be	plenty	to	keep	you	busy	on	the	P'int	.
和	将会	是	很多	到	保持	你	忙碌的	在	这	品脱	.

在P'int上会有很多事情让你忙个不停。

" ['kwaɪətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [siː] - [kʊk] [ænd; ənd]

"	Quietly	and	with	no	show	of	emotion	,	as	befitted	a	sea	-	cook	and
"	悄悄	和	和	不	展示	的	情感	,	作为	合适的	一个	海	-	厨师	和

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

a	philosopher	,
一个	哲学家	,

"他静静地，不露声色，就像一个海厨和哲学家那样，

- ['piːtəz] [hɜːrd] [ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] .

Melankthon	Peters	heard	these	revelations	.
-	彼得斯	听到	这些	启示	.

梅兰克顿·彼得斯听到了这些爆料。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['predʒudisiz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['widəuz] ,

If	he	had	his	prejudices	as	to	the	wisdom	or	folly	of	marrying	widows	,
如果	他	有	他的	偏见	作为	到	这	智慧	或者	蠢事	的	结婚	寡妇	,

如果他对娶寡妇是明智还是愚蠢抱有偏见，

[hiː; hi] [sed] [noʊ][wɜːrd] .

he	said	no	word	.
他	说	不	单词	.

他一句话也没说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɑːrnəklz] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

But	in	the	matter	of	Barnacles	he	felt	more	free	to	express	something	of
但	在	这	事情	的	藤壶	他	毛毡	更多的	自由的	到	表达	某物	的

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] .

his	uneasiness	.
他的	不安	.

但在谈到巴纳克尔斯时，他感到可以更自由地表达自己的不安。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ʃɪp] [fɔːr; fər][noʊ] ['hɑːslər] , ['kæpən] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [fɪst][æt; ət]

"	I	didn't	ship	for	no	hostler	,	Cap'n	,	an	'	I	guess	I'll	make	a	poor	fist	at
"	我	没有	船	为了	不	房东	,	船长	,	一个	-	我	猜测	患病的	制作	一个	贫穷的	拳头	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"我可不是为了当船夫才来的，船长，我想我肯定干不好。"

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ][best] , " [hiː; hi] [sed] .

but	I'll	do	my	best	,	"	he	said	.
但	患病的	做	我的	最好的	,	"	他	说	.

"但我会尽我所能，"他说。

" [ges] [wiːl] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [læŋk] , " ['tʃɪrfəli] [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Guess we'll manage him between us , Lank , " cheerfully responded the Captain .
" 猜测 出色地 管理 他 之间 我们 , 兰克 , " 愉快地 回应 这 队长 .

“看来我们俩就能搞定他了，兰克，”船长愉快地回答道。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , - , [ʃiːz] [daʊn] [ɑːn]
" I ain't got much use for horses myself ; but as I said , Stashia , she's down on
" 我 不是 得到 很多 使用 为了 马匹 我 ; 但 作为 我 说 , - , 她是 向下 在
['boʊts] . "
boats . "
船 . "

“我自己对马没什么兴趣；但正如我所说，斯塔西亚，她喜欢乘船。”

" ['kɪndər] [sɔːt][ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'deɪz] , [eint] [ʃiː; ʃi] , ['kæpən] ? " [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [læŋk] . -
" Kinder sot in her idees , ain't she , Cap'n ? " insinuated Lank . 167
" 幼儿园 酒 在 她 想法 , 不是 她 , 船长 ? " 暗示 兰克 . -

“她脑子里全是些想法，是不是，船长？”兰克暗示道。167

" [wel] , ['kɪndər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'mɪtɪd] .
" Well , kinder , " the Captain admitted .
" 出色地 , 幼儿园 , " 这 队长 承认 .

“嗯，更仁慈些，”船长承认道。

[læŋk] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] ['gɑːrdɪdli] .
Lank permitted himself to chuckle guardedly .
兰克 允许 他自己 到 轻笑 谨慎地 .

兰克克克意味深长地轻笑了一声。

['kæptɪn] - [biːn] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪlər] - [men] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
Captain Bastabol Bean , as an innumerable number of sailor - men had learned
队长 - 豆 , 作为 一个 无数 数字 的 水手 - 男人 有 学习
,
,
,

正如无数水手所了解的那样，巴斯塔博尔·比恩船长

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
was a person who generally had his own way .
曾是 一个 人 WHO 一般来说 有 他的 自己的 方式 .

他是一个通常我行我素的人。

[ɪn'tuːɪtɪvli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [læŋk] [hæd; həd] [gest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'rendər] .
Intuitively the Captain understood that Lank had guessed of his surrender .
直觉上 这 队长 理解 那 兰克 有 猜对了 的 他的 投降 .

船长凭直觉就知道兰克已经猜到他会投降。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['berli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .
A grim smile was barely suggested by the wrinkles about his mouth and eyes .
一个 严峻 微笑 曾是 仅仅 建议 经过 这 皱纹 关于 他的 嘴 和 眼睛 .

他嘴角和眼角的皱纹勉强勾起一丝苦笑。

" [læŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Lank , " he said ,
" 兰克 , " 他 说 ,

“瘦弱，”他说。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['bʌkɪt] [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɑːrgjumənt]['oʊvər] [ðɪs] [hɔːrs]
" the Widow Buckett an ' me had some little argument over this horse
" 这 寡妇 桶 一个 - 我 有 一些 小的 争论 超过 这 马
['bɪznəs] [æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪ] [gɪv] [ɪn] .
business an ' — an ' — I give in .
商业 一个 - — 一个 - — 我 给 在 .

“我和巴克特寡妇就这匹马的事发生了一点小争执，然后——然后——我让步了。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [flæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [baɪ]

She	told	me	flat	she	wouldn't	come	to	the	P'int	if	I	tried	to	fetch	her	by
她	讲述	我	平坦的	她	不会	来	到	这	品脱	如果	我	尝试	到	拿来	她	经过

['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːri] .

water	in	the	dory	.
水	在	这	多莉	.

她断然告诉我，如果我划着小船从水路去接她，她就不会来P'int酒吧。

[wel] , [aɪ] [wɑːnt] - ['maɪti] [bæd] ; [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [læŋk] , [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn]

Well	,	I	want	Stashia	mighty	bad	;	for	she's	a	fine	woman	,	Lank	,	a	mighty	fine
出色地	,	我	想	-	强大的	坏的	;	为了	她是	一个	美好的	女士	,	兰克	,	一个	强大的	美好的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我非常想要斯塔西娅；因为她是个好女人，兰克，一个非常非常好的女人。

[æz; əz] [juːl] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

as	you'll	say	when	you	know	her	.
作为	你会	说	什么时候	你	知道	她	.

等你认识她之后就会这么说了。

[soʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

So	I	promised	to	bring	her	home	by	land	and	with	a	horse	.
所以	我	承诺	到	带来	她	家	经过	土地	和	和	一个	马	.

所以我答应带她骑马走陆路回家。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I'm	bound	to	do	it	,	too	.
我是	边界	到	做	它	,	也	.

我也一定会这么做。

[bʌt; bət] [baɪ] [taɪm] !

But	by	time	!
但	经过	时间	!

但时间会证明一切!

" [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [slæpt] his168

"	Here	the	Captain	suddenly	slapped	his168
"	这里	这	队长	突然	被掌掴	his168

“这时，船长突然拍了一下他的168

[niː] .

knee	.
膝盖	.

膝盖。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] .

"	I've	just	been	struck	with	a	notion	.
"	我已经	只是	到过	击	和	一个	概念	.

我突然想到一个主意。

[læŋk] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Lank	,	I'm	going	to	see	what	you	think	of	it	.
兰克	,	我是	去	到	看	什么	你	思考	的	它	.

兰克，我想看看你对此有何看法。

" [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [smoʊkt] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd]

"	For	an	hour	Captain	and	mate	sat	in	the	sun	,	smoked	their	pipes	and
"	为了	一个	小时	队长	和	伴侣	卫星	在	这	太阳	,	熏制	他们的	管道	和

[tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] .

talked	earnestly	.
谈话	切实	.

“船长和水手长在阳光下坐了一个小时，抽着烟斗，认真地交谈着。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
Then they separated .
然后 他们 分开 .

然后他们分开了。

[læŋk] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv] - ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['rɪgɪŋ] .
Lank began a close study of Barnacles's complicated rigging .
兰克 开始 一个 关闭 学习 的 - 复杂的 索具 .

兰克开始仔细研究"藤壶号"复杂的索具。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [træmp] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The Captain tramped off toward the village .
这 队长 践踏 离开 朝向 这 村庄 .

船长大步朝村庄走去。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪdbɑːr] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] .
Late in the afternoon the Captain returned riding in a sidebar buggy with a man .
晚的 在 这 下午 这 队长 返回 骑术 在 一个 侧边栏 有缺陷的 和 一个 男人 .

傍晚时分，船长和一名男子乘坐一辆边车返回。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bʌgi] [ðeɪ] [toʊd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['lʌmbər] ['wægən] — [fɔːr] [wiːlz] [kə'nektɪd] [baɪ]
Behind the buggy they towed a skeleton lumber wagon — four wheels connected by
在后面 这 有缺陷的 他们 被拖走 一个 骨骼 木材 车皮 — 四 车轮 连接 经过
[æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [poʊl] .
an extension pole .
一个 扩大 极 .

马车后面拖着一辆简易的木材车——四个轮子通过一根延长杆连接起来。

[ðə; ði] [mæn] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdbɑːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['wægən] .
The man drove away in the sidebar leaving the Captain and the lumber wagon .
这 男人 驾驶 离开 在 这 侧边栏 离开 这 队长 和 这 木材 车皮 .

那人驾车从侧边栏驶离，留下船长和运木材的马车。

['bɑːrnəklz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kedʒ] - ['æŋkər] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nekst] ['deɪz]
Barnacles , who had been moored to a kedge - anchor , watched the next day's
藤壶 , WHO 有 到过 系泊 到 一个 边缘 - 锚 , 观看 这 下一个 天
[prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
proceedings with interest .
诉讼程序 和 兴趣 .

系泊在锚链上的藤壶饶有兴趣地观察着第二天的进展。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [læŋk] [dræg] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [fʊt] ['dɔːri]
He saw the Captain and Lank drag up from the beach the twenty - foot dory
他 锯 这 队长 和 兰克 拖 向上 从 这 海滩 这 二十 - 脚 多莉
[ænd; ənd] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] .
and hoist it up between the wheels .
和 提升 它 向上 之间 这 车轮 .

他看到船长和兰克从沙滩上拖上来那艘二十英尺长的平底船，并把它吊在轮子之间。

[θruː] the169
Through the169
通过 the169

通过169

['fɔːrwərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kelsən] [ðeɪ] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] - [boʊlt] .
forward part of the keelson they bored a hole for the king - bolt .
向前 部分 的 这 基尔森 他们 无聊的 一个 洞 为了 这 国王 - 螺栓 .

他们在龙骨的前部钻了一个孔，用于安装主锚栓。

[wɪð; wɪθ] [nʌt] - [boʊlts] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [stɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l] ,
With nut - bolts they fastened the stern to the rear axle ,
和 坚果 - 螺栓 他们 系紧 这 船尾 到 这 后部 轴 ,

他们用螺母螺栓将船尾固定在后轴上。

['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['simənˌlaɪk] ['læʃɪŋz] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [pleɪs] .

adding	some	very	seamanlike	lashings	to	stay	the	boat	in	place	.
添加	一些	非常	像水手一样	鞭打	到	停留	这	船	在	地方	.

用一些非常符合航海精神的绳索固定船只，使其保持在原位。

[æz; əz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [streɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːri] [waɪt] ,

As	finishing	touches	they	painted	the	upper	strakes	of	the	dory	white	,
作为	精加工	触摸	他们	绘	这	上	船舷	的	这	多莉	白色的	,

最后，他们将小艇上层的船体涂成了白色。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ə; eɪ][koʊt]

giving	to	the	lower	part	and	to	the	running	-	gear	of	the	cart	a	coat
给予	到	这	降低	部分	和	到	这	跑步	-	齿轮	的	这	大车	一个	外套

[ʌv; əv] [siː] - [griːn] .

of	sea	-	green	.
的	海	-	绿色的	.

给马车的下部和行走装置涂上一层海绿色。

['bɑːrnəklz] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] ,

Barnacles	was	experienced	,
藤壶	曾是	经验丰富的	,

巴纳克尔斯经验丰富，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [æm'fɪbiəs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['skʌlpɪn] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	a	vehicle	such	as	this	amphibious	product	of	Sculpin	Point	he	had
但	一个	车辆	这样的	作为	这	水陆两用	产品	的	杜父鱼	观点	他	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

never	before	seen	.
绝不	前	已见	.

但他从未见过像斯卡尔平角生产的这种两栖车辆。

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ʌp]

With	ears	pointed	and	nostrils	palpitating	from	curiosity	,	he	was	led	up
和	耳朵	尖	和	鼻孔	心悸	从	好奇心	,	他	曾是	引领	向上

[tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - ['bɑdɪd] ['wægən] .

to	the	boat	-	bodied	wagon	.
到	这	船	-	有形的	车皮	.

他竖起耳朵，好奇地张大鼻孔，被领到那辆船形马车前。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [bækt] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪzd] [ʃɑːfts] .

Reluctantly	he	backed	under	the	raised	shafts	.
勉强	他	支持的	在下面	这	提高	轴	.

他很不情愿地退到竖起的轴杆下面。

[ðə; ði] ['præktɪs] - [hɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn] [biːn]

The	practice	-	hitch	was	enlivened	by	a	monologue	,	on	the	part	of	Captain	Bean
这	实践	-	拴住	曾是	活跃	经过	一个	独白	,	在	这	部分	的	队长	豆

,

,

,

练习中的拖车环节因为憨豆船长的一段独白而变得生动有趣。

[wɪtʃ] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

which	ran	something	like	this	:
哪个	跑	某物	喜欢	这	:

运行的内容大致如下：

" [naʊ] , [læŋk] , [pæs] [æft] [ðæt] ['bæksteɪ]

"	Now	,	Lank	,	pass	aft	that	backstay
"	现在	,	兰克	,	经过	后部	那	后支索

“兰克，现在，绕到那根后支索后面去。”

[[ðə; ði] [treɪs]] [ænd; ənd] [bɪ'leɪ] ; [noʊ] , [nɑːt][ðer; ðər] !

[	the	trace	]	and	belay	;	no	,	not	there	!
[	这	痕迹	]	和	保护	;	不	,	不是	那里	!

[痕迹]和保护；不，不是那里!

[bɪ'leɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jɑːrd] - [ɑːrm] [['wɪfəl] - [triː]] . -

Belay	to	that	little	yard	-	arm	[	whiffle	-	tree	]	.	170
保护	到	那	小的	院子	-	手臂	[	威浮	-	树	]	.	-

系泊到那根小横桁上[whiffle-tree]。170

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['leɪzi] - [dʒæk] [[treɪs] - ['berər]] ?

Got	it	through	the	lazy	-	jack	[	trace	-	bearer	]	?
得到	它	通过	这	懒惰的	-	杰克	[	痕迹	-	持有人	]	?

通过懒人追踪器（跟踪器）获取的吗?

[naʊ] [riːv] [jʊr; jər][dʒɪb] - [ʃiːts]

Now	reeve	your	jib	-	sheets
现在	里夫	你的	吊臂	-	纸张

现在收起前帆索。

[[laɪnz]] [θruː] [ðem; ðəm] [ded] - [aɪz] [[heɪm] [rɪŋz]] [ænd; ənd] [pæs] - [ɪm] [æft] .

[	lines	]	through	them	dead	-	eyes	[	hame	rings	]	and	pass	'	em	aft	.
[	线条	]	通过	他们	死的	-	眼睛	[	家	戒指	]	和	经过	-	呃	后部	.

穿过它们的死眼[家铃]，然后把它们传递到后面。

[naʊ] [wer] [ɪn] ['təufit] [dʌz] [ðɪs] ['θiŋəmbɔb] [['hoʊldˌbæk]] [goʊ] ?

Now	where	in	Tophet	does	this	thingumbob	[	holdback	]	go	?
现在	在哪里	在	托菲特	做	这	东西	[	保留	]	去	?

那么，这个小玩意儿（阻滞装置）在 Tophet 里应该放在哪里呢?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɔːrt] ['boʊsprɪt] [[ʃæft]] .

Give	it	a	turn	around	the	port	bowsprit	[	shaft	]	.
给	它	一个	转动	大约	这	港口	船首斜桅	[	轴	]	.

绕着左舷船首斜桅[轴]转一圈。

[ðer; ðər] , [ges] ['ɛvriːˌθɪŋz] [tɔːt] .

There	,	guess	everything's	taut	.
那里	,	猜测	一切都是	紧绷	.

看来一切都很紧张。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnaʊt] .

"	The	Captain	stood	off	to	take	an	admiring	glance	at	the	turnout	.
"	这	队长	站立	离开	到	拿	一个	钦佩	瞥一眼	在	这	结果发现	.

队长退后一步，欣赏地环顾四周。

" [ʃiːz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ][sʌm; səm] , [læŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiːl] ['laɪtn] [wen] [wiː; wi] [get]

"	She's	down	by	the	bow	some	,	Lank	,	but	I	guess	she'll	lighten	when	we	get
"	她是	向下	经过	这	弓	一些	,	兰克	,	但	我	猜测	壳	减轻	什么时候	我们	得到

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

“兰克，她船头有点下沉，但我猜我们上船后她就会减轻一些。”

[siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

See	what	you	think	.
看	什么	你	思考	.

看看你的想法。

" - [ɪn'spekʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lank's	inspection	caused	him	to	meditate	and	scratch	his	head	.
"	-	检查	导致	他	到	幽思	和	划痕	他的	头	.

兰克的检查让他陷入沉思，并挠了挠头。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrdɪkt] : " [frʌm; frəm] ['mɪdʃɪps] [æft][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [trɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

Finally	**he**	**gave**	**his**	**verdict**	**:**	**"**	**From**	**midships**	**aft**	**she**	**looks**	**as**	**trim**	**as**	**a**
最后	他	给予	他的	判决	:	"	从	船中部	后部	她	看起来	作为	修剪	作为	一个

['laɪnər] ,

liner	**,**
衬垫	,

最后他给出了他的评价："从船体中部到船尾，她看起来就像一艘豪华邮轮一样修长。"

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['mɪdʃɪps] [ʃiː; ʃi] [lʊks] - , [laɪk] [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [træmp]['æftər][ə; eɪ]

but	**from**	**midships**	**for'ard**	**she**	**looks**	**scousy**	**,**	**like**	**a**	**Norwegian**	**tramp**	**after**	**a**
但	从	船中部	向前	她	看起来	-	,	喜欢	一个	挪威	流浪汉	后	一个

- [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] . "

v'yage	**round**	**The**	**Horn**	**.**	**"**
-	圆形的	这	喇叭	.	"

但从船体中部向前看，她显得很邋遢，就像一个绕过合恩角的挪威流浪汉。

" ['kʌlər] [ʌv; əv] [oʊld] ['bɑːrnəklz] [dəunt] [suːt] , [eɪ] ?

"	**Color**	**of**	**old**	**Barnacles**	**don't**	**suit**	**,**	**eh**	**?**
"	颜色	的	老的	藤壶	不	套装	,	嗯	?

"老藤壶的颜色不太合适，是吧？"

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] , [ðæts] [soʊ] .

No	**,**	**it**	**don't**	**,**	**that's**	**so**	**.**
不	,	它	不	,	那就是	所以	.

不，并非如此。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][noʊ] [griːn] [æn; ən] - [waɪt] [hɔːrs] , [læŋk] . " -

But	**I**	**couldn't**	**find**	**no**	**green**	**an**	**'**	**white**	**horse**	**,**	**Lank**	**.**	**"**	**171**
但	我	不能	寻找	不	绿色的	一个	-	白色的	马	,	兰克	.	"	-

但我没找到一匹绿白相间的马，兰克。"171

" ['kudnt] [wiː; wi] [peɪnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['liːtl] , ['kæpən] ? "

"	**Couldn't**	**we**	**paint**	**him**	**up**	**a**	**leetle**	**,**	**Cap'n**	**?**	**"**
"	不能	我们	画	他	向上	一个	小精灵	,	船长	?	"

"船长，我们能不能稍微给他涂点颜色？"

" [baɪ]['sɑːnkoʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [biːn] .

"	**By**	**Sancho**	**,**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Captain**	**Bean**	**.**
"	经过	桑乔	,	我	绝不	想法	的	那	!	"	惊呼	队长	豆	.

"我的天哪，我怎么没想到呢！"比恩船长惊呼道。

" [kɔːrs] [wiː; wi] [kæn; kən] ; [gɪt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [æn; ən] - [wiːl] [straɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [laɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	**Course**	**we**	**can**	**;**	**git**	**a**	**string**	**an**	**'**	**we'll**	**strike**	**a**	**water**	**-**	**line**	**on**	**him**	**.**
"	课程	我们	能	;	git	一个	细绳	一个	-	出色地	罢工	一个	水	-	线	在	他	.

"当然可以；弄根绳子，我们就能把他钓上来。"

" [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ə'duː][ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːʒuəl] ,

"	**With**	**no**	**more**	**ado**	**than**	**as**	**if**	**the**	**thing**	**was**	**quite**	**usual**	**,**
"	和	不	更多的	阿多	比	作为	如果	这	事物	曾是	相当	通常	,

"一切都像往常一样，没有丝毫波澜。"

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] .

the	**preparations**	**for**	**carrying**	**out**	**this**	**indignity**	**were**	**begun**	**.**
这	准备工作	为了	携带	出去	这	侮辱	是	开始	.

实施这一侮辱的准备工作已经开始。

[pər'hæps][ðə; ði] ['vɪktɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gruːmɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]

Perhaps	**the**	**victim**	**thought**	**it**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**grooming**	**,**	**for**	**he**	**made**	**no**
也许	这	受害者	想法	它	一个	新的	种类	的	美容	,	为了	他	制成	不

['proʊtest] .

protest	**.**
反对	.

或许受害者认为这是一种新型的诱骗手段，所以他没有反抗。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [oʊld] ['bɑːrnəklz] , [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bærəl] [daʊn]

Half	an	hour	later	old	Barnacles	,	from	about	the	middle	of	his	barrel	down
一半	一个	小时	之后	老的	藤壶	,	从	关于	这	中间	的	他的	桶	向下

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

to	his	shoes	,
到	他的	鞋	,

半小时后，老巴纳克尔斯，从他桶身中部到鞋子，

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] - [griːn] .

was	painted	a	beautiful	sea	-	green	.
曾是	绘	一个	美丽的	海	-	绿色的	.

被漆成了美丽的海绿色。

[laɪk] [sʌm; səm] [rɪ'splendənt] [mə'riːn] ['mɑːnstər] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Like	some	resplendent	marine	monster	shone	the	lower	half	of	him	.
喜欢	一些	灿烂	海洋	怪物	闪耀	这	降低	一半	的	他	.

他下半身像某种光彩夺目的海洋怪兽一样闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [bɪ'zɑːr] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [freʃ] [peɪnt] ,

It	may	have	been	a	trifle	bizarre	,	but	,	with	the	sun	on	the	fresh	paint	,
它	可能	有	到过	一个	琐事	怪异	,	但	,	和	这	太阳	在	这	新鲜的	画	,

这或许有点怪异，但是，在阳光照射下，新刷的油漆……

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['straɪkɪŋ] .

the	effect	was	unmistakably	striking	.
这	影响	曾是	毫无疑问	引人注目	.

效果显而易见，非常显著。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [naʊ] [mætʃt] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːriz] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪg'zæktnəs] .

Besides	,	his	color	now	matched	that	of	the	dory's	with	startling	exactness	.
除了	,	他的	颜色	现在	匹配	那	的	这	多莉的	和	令人震惊	精确	.

此外，他的颜色现在与多利船的颜色惊人地吻合。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['riːəl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , " -

"	That's	what	I	call	real	ship	-	shape	,	"	172
"	那就是	什么	我	称呼	真实的	船	-	形状	,	"	-

“这才叫真正的井然有序，”172

[dɪ'klerd] ['kæptɪn] [biːn] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

declared	Captain	Bean	,	viewing	the	result	.
声明	队长	豆	,	观看	这	结果	.

憨豆船长看着结果说道。

" [gɑːt] ['eni] [mɔːr] ['nəʊʃnz] , [læŋk] ? "

"	Got	any	more	notions	,	Lank	?	"
"	得到	任何	更多的	概念	,	兰克	?	"

“兰克，你还有什么想法吗？”

" [straɪks] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ] [mæst] ['soʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪg] [ə; eɪ] [sprɪt] - [seɪl] [ɪn]

"	Strikes	me	we	ought	to	ship	a	mast	so's	we	could	rig	a	sprit	-	sail	in
"	罢工	我	我们	应该	到	船	一个	桅杆	所以也是	我们	可以	钻井平台	一个	精神	-	帆	在

[keɪs] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [aʊt] ,

case	the	old	horse	should	give	out	,
案件	这	老的	马	应该	给	出去	,

“我觉得我们应该运来一根桅杆，这样万一老船抛锚了，我们就可以装上斜桁帆了。”

['kæpən] . "

Cap'n	.	"
船长	.	"

船长。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [læŋk] ; ['fʌst] [reɪt] ['iː'deɪ] !
" We'll do it , Lank ; fust rate idee !
" 出色地 做 它 , 兰克 ; fust 速度 想法 !

“我们会做到的，兰克；这是个好主意！”

" [soʊ][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][sprɪt] - [seɪl][wɜːr; wər] [rɪgd] [ɪn][ðə; ði]['dɔːri] .
" So a mast and sprit - sail were rigged in the dory .
" 所以 一个 桅杆 和 精神 - 帆 是 作弊 在 这 多莉 .

于是，多里船上就装上了桅杆和斜桁帆。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər]['leŋkθənd; 'leŋθənd][wɪð; wɪθ][roʊp] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [stɪr]
Also the lines were lengthened with rope , that the Captain might steer
还 这 线条 是 加长 和 绳索 , 那 这 队长 可能 转向
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] .
from the stern sheets .
从 这 船尾 纸张 .

此外，还用绳索加长了缆绳，以便船长可以从船尾帆索控制方向。

" [ʃiːz] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][lænd] - ['gɔɪn] - [krɑːft][æz; əz]['evər][aɪ] [siː] ['eniwer] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" She's as fine a land - goin ' craft as ever I see anywhere , " said the Captain ,
" 她是 作为 美好的 一个 土地 - 去 - 工艺 作为 曾经 我 看 任何地方 , " 说 这 队长 ,

“她是我见过的最优秀的陆地航行船只之一，”船长说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ɪk'strævəgənt] ['steɪtmənt] .
which was certainly no extravagant statement .
哪个 曾是 当然 不 靡 陈述 .

这当然不是什么夸张的说法。

[haʊ] ['kæptɪn] [biːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [stiəd] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [frʌm; frəm] ['skʌlpɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə]
How Captain Bean and his mate steered the equipage from Sculpin Point to
如何 队长 豆 和 他的 伴侣 转向 这 装备 从 杜父鱼 观点 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

比恩船长和他的伙伴如何驾驶船只从斯卡尔平角前往村庄

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [huːtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,
how they were cheered and hooted along the route ,
如何 他们 是 欢呼 和 发出嘘声 沿着 这 路线 ,

他们沿途受到了怎样的欢呼和喝彩，

[haʊ] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv]
how they ran into the yard of the Metropolitan Livery Stable as a port of
如何 他们 跑 进入 这 院子 的 这 大都会 涂装 稳定的 作为 一个 港口 的
['refjuːdʒ] ,
refuge ,
避难所 ,

他们是如何逃到大都会马厩的院子里寻求庇护的，

[haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] ['bʌkɪt] ,
how the Captain escaped to the home of Widow Buckett ,
如何 这 队长 逃脱 到 这 家 的 寡妇 桶 ,

船长是如何逃到巴克特寡妇家的，

[haʊ] [ðə; ði] " - - " [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
how the " splicin ' " was accomplished — these are details which must be
如何 这 " - - " 曾是 完成 — 这些 是 细节 哪个 必须 是
[slaitid] . -
slighted . 173
轻视 . -

至于“拼接”是如何完成的——这些细节必须略过。173

[ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] ['mɪsɪz] . - ['bʌkɪt] [biːn] ,

The	climax	came	when	the	newly	made	Mrs	.	Bastabol	Buckett	Bean	,
这	高潮	来了	什么时候	这	新	制成	太太	.	-	桶	豆	,

高潮出现在新晋的巴斯塔博尔·巴克特·比恩夫人身上，

[hɜːr; hər] [plʌmp] [hænd] ['restɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [best] [bluː]

her	plump	hand	resting	affectionately	on	the	sleeve	of	the	Captain's	best	blue
她	丰满	手	休息	亲切地	在	这	袖子	的	这	船长的	最好的	蓝色的

['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt] ,

broadcloth	coat	,
府绸	外套	,

她丰满的手亲昵地搭在船长最好的蓝色呢子大衣的袖子上，

[sed] , [kuː] : " [naʊ] , ['kæpən] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['skʌlpɪn] [pɔɪnt] . "

said	,	cooingly	:	"	Now	,	Cap'n	,	I'm	ready	to	drive	to	Sculpin	Point	.	"
说	,	咕咕地	:	"	现在	,	船长	,	我是	准备好	到	驾驶	到	杜父鱼	观点	.	"

“船长，现在我准备开车去斯卡尔平角了。”他轻声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , - , - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːft] .

"	All	right	,	Stashia	,	Lank's	waitin	'	for	us	at	the	front	door	with	the	craft	.
"	全部	正确的	,	-	,	-	等待	-	为了	我们	在	这	正面	门	和	这	工艺	.

“好了，斯塔西亚，兰克正带着飞船在前门等我们呢。”

" [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɑːn] [wiːlz] ['mɪsɪz] . [biːn] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	At	first	sight	of	the	boat	on	wheels	Mrs	.	Bean	could	do	no	more	than
"	在	第一的	视线	的	这	船	在	车轮	太太	.	豆	可以	做	不	更多的	比

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

“当比恩太太第一眼看到那艘带轮子的船时，她除了尝试之外什么也做不了。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['ɑːbviəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

by	means	of	indistinct	ejaculation	,	to	express	her	obvious	emotion	.
经过	方法	的	模糊	射精	,	到	表达	她	明显的	情感	.

她通过含糊不清的射精来表达她明显的情感。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɝz] , [sə'rɛptə] ['tʌkər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

She	noted	the	grinning	crowd	of	villagers	,	Sarepta	Tucker	among	them	.
她	著名的	这	咧嘴笑	人群	的	村民们	,	萨雷普塔	塔克	之中	他们	.

她注意到一群村民脸上洋溢着笑容，萨雷普塔·塔克也在其中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ['dɔːri][wɪð; wɪθ][ɪts][mæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][læŋk] , [ˊvilənəsli]

She	saw	the	white	and	green	dory	with	its	mast	,	and	with	Lank	,	villainously
她	锯	这	白色的	和	绿色的	多莉	和	它是	桅杆	,	和	和	兰克	,	邪恶地

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

她看见那艘白绿相间的帆船，桅杆高高耸立，兰克在船上露出邪恶的笑容。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][step] - ['lædər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][boʊt] ;

at	the	top	of	a	step	-	ladder	which	had	been	leaned	against	the	boat	;
在	这	顶部	的	一个	步	-	梯子	哪个	有	到过	倾斜	反对	这	船	;

在靠在船上的梯子顶端；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] ['gɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv] - ['loʊər] [hæf]

she	saw	the	green	wheels	,	and	the	verdant	gorgeousness	of	Barnacles's	lower	half
她	锯	这	绿色的	车轮	,	和	这	葱茏	美极了	的	-	降低	一半

.

.
.

她看到了绿色的轮子，以及巴纳克尔斯下半身翠绿的美丽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [spoʊk] [nɑːt] .

For	a	moment	she	gazed	at	the	fantastic	equipage	and	spoke	not	.
为了	一个	片刻	她	凝视	在	这	极好的	装备	和	辐	不是	.

她凝视着这套精妙绝伦的马车，一时语塞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] slammed174

Then	she	slammed174
然后	她	slammed174

然后她猛击了174

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [bæŋ] ,

the	front	door	with	an	indignant	bang	,
这	正面	门	和	一个	愤怒	砰	,

前门砰的一声被推开，带着愤怒的语气。

['mɑːtʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['hɛəklɔθ] ['soʊfə][wɪð; wɪθ]

marched	back	into	the	sitting	-	room	and	threw	herself	on	the	haircloth	sofa	with
行军	后退	进入	这	坐着	-	房间	和	扔	她自己	在	这	发巾	沙发	和

[æn; ən][ə'bændən] [ðæt] ['kærid] [ə'weɪ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sprɪŋz] .

an	abandon	that	carried	away	half	a	dozen	springs	.
一个	放弃	那	携带	离开	一半	一个	打	弹簧	.

她大步走回客厅，纵身扑倒在毛布沙发上，动作之猛，仿佛把沙发里的六七个弹簧都震掉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] , [bɪ'twiːn] [væst]['spbz] , [ðæt] ['kæptɪn] [biːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

For	the	first	hour	she	reiterated	,	between	vast	sobs	,	that	Captain	Bean	was	a
为了	这	第一的	小时	她	重申	,	之间	广阔的	啜泣	,	那	队长	豆	曾是	一个

['soʊlləs] [retʃ] ,

soulless	wretch	,
无魂	可怜虫	,

在最初的一个小时里，她一边抽泣一边反复强调，憨豆船长是个没有灵魂的恶棍。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɑːn] ['skʌlpɪn] [pɔɪnt] ,

that	she	would	never	set	foot	on	Sculpin	Point	,
那	她	会	绝不	放	脚	在	杜父鱼	观点	,

她永远不会踏上斯卡尔平角的土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['ræðər] [ðæn; ðən][raɪd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	that	she	would	die	there	on	the	sofa	rather	than	ride	in	such	an
和	那	她	会	死	那里	在	这	沙发	相当	比	骑	在	这样的	一个

[aʊt'lændɪʃ] [rɪg] .

outlandish	rig	.
古怪的	钻井平台	.

她宁愿死在沙发上，也不愿乘坐这样奇特的交通工具。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] ['kæptɪn] [biːn] ['weðərd] ['hætɚəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'istərli] ,

Many	a	time	had	Captain	Bean	weathered	Hatteras	in	a	southeaster	,
许多	一个	时间	有	队长	豆	风化的	哈特拉斯	在	一个	东南	,

比恩船长曾多次在东南风中航行于哈特拉斯岛。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['fjʊri] [æz; əz] [ðɪs] .

but	never	had	he	met	such	a	storm	of	feminine	fury	as	this	.
但	绝不	有	他	遇见	这样的	一个	风暴	的	女性	愤怒	作为	这	.

但他从未见过如此汹涌澎湃的女性怒火。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

However	,	he	stood	by	like	a	man	,
然而	,	他	站立	经过	喜欢	一个	男人	,

然而，他像个男人一样站在一旁。

['pʊtɪŋ] [ɪn] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrmənt] [wen'evər] [ə; eɪ] [lʌl] [geɪv]

putting	in	soothing	words	of	explanation	and	endearment	whenever	a	lull	gave
推杆	在	舒缓	字	的	解释	和	爱称	每当	一个	麻痹	给予

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

抓住任何空闲时间，用温柔的话语进行解释和安慰。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [spent] [ɪt'self] .

Toward	evening	the	storm	spent	itself	.
朝向	晚上	这	风暴	花费	本身	.

傍晚时分，暴风雨渐渐平息。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] - [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [kɑːm] .

The	disturbed	Stashia	became	somewhat	calm	.
这	不安	-	成为	有些	冷静的	.

情绪激动的斯塔西亚渐渐平静了下来。

[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [læft] [hɪ'sterɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] in175

Eventually	she	laughed	hysterically	at	the	Captain's	arguments	,	and	in175
最终	她	笑了	歇斯底里地	在	这	船长的	论点	,	和	in175

最终，她对船长的论点歇斯底里地大笑起来，并在175年

[ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] ['kɔmprəmaizd] .

the	end	she	compromised	.
这	结尾	她	受损	.

她最终妥协了。

[nɑːt] [baɪ] [deɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['entər] [ðə; ði] ['dɔːri] ['wægən] ,

Not	by	day	would	she	enter	the	dory	wagon	,
不是	经过	天	会	她	进入	这	多莉	车皮	,

白天她绝不会坐上小船。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [goʊ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz]

but	late	in	the	evening	she	would	swallow	her	pride	and	go	,	just	to	please
但	晚的	在	这	晚上	她	会	吞	她	自豪	和	去	,	只是	到	请

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	Captain	.
这	队长	.

但到了晚上，她会放下自尊去赴约，只是为了取悦船长。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [suːn] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

Thus	it	was	that	soon	after	ten	o'clock	,
因此	它	曾是	那	很快	后	十	点钟	,

因此，十点刚过不久，

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊks] [hæd; həd] [læft] [ðer; ðər] [fɪl] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

when	the	village	folks	had	laughed	their	fill	and	gone	away	,
什么时候	这	村庄	各位	有	笑了	他们的	充满	和	已消失	离开	,

村民们笑够了，散去之后，

[ðə; ði] [nuː] ['mɪsɪz] . [biːn] [klaɪmd] [ðə; ði] [step] - ['lædər] , [bi'stəu] [hɜːr'self] [ʌn'hændɪli] [ɑːn] [ðə; ði]

the	new	Mrs	.	Bean	climbed	the	step	-	ladder	,	bestowed	herself	unhandily	on	the
这	新的	太太	.	豆	攀登	这	步	-	梯子	,	授予	她自己	笨拙地	在	这

['mɪdʃɪp] [θwɔːrt] [ænd; ənd] ,

midship	thwart	and	,
船中部	阻挠	和	,

新任比恩夫人爬上梯子，笨拙地倚在船体中部的横梁上，然后，

[wɪð; wɪθ] [læŋk] [ɑːn] ['lʊkaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]

with	Lank	on	lookout	in	the	bow	,	and
和	兰克	在	瞭望台	在	这	弓	,	和

兰克在船头负责警戒，

['kæptɪn] [biːn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʃiːts] , [ðə; ði] ['hʌnimuːn] ['tʃæriət] [gɑːt]
Captain Bean handling the reins from the stern sheets , the honeymoon chariot got
队长 豆 处理 这 缰绳 从 这 船尾 纸张 , 这 蜜月 战车 得到
['ʌndər] [weɪ] .
under way .
在下面 方式 .

比恩船长握着船尾的缰绳，蜜月之旅的座驾出发了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃel] [roʊd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] ['bɑːrnəklz] [hæd; həd]
By the time they reached the Shell Road the gait of the dejected Barnacles had
经过 这 时间 他们 达到 这 壳 路 这 步态 的 这 垂头丧气 藤壶 有
['dwindld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [wɔːk] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʌv; əv] - ['ɜːdʒɪŋz] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['heɪs(ə)n] .
dwindled to a deliberate walk which all of Lank's urgings could not hasten .
减少 到 一个 商榷 走 哪个 全部 的 - 敦促 可以 不是 趋 .

当他们到达壳牌路时，沮丧的藤壶号的步伐已经变得缓慢，兰克的再三催促也无法加快它的步伐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] [dʒʊ'laɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌɔːf'ʃɔːr] [briːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]
It was a soft July night with a brisk offshore breeze and the moon
它 曾是 一个 柔软的 七月 夜晚 和 一个 轻快 离岸 微风 和 这 月亮
[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['sɪlvər] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]
had come up out of the sea to silver the highway and lay a strip of
有 来 向上 出去 的 这 海 到 银 这 公路 和 躺 一个 条 的
[mɪlk] - [waɪt] ['kɑːrpɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] . -
milk - white carpet over the waves . 176
牛奶 - 白色的 地毯 超过 这 波浪 . -

那是一个七月的夜晚，微风轻拂，月亮从海面升起，银光洒满公路，宛如一条乳白色的地毯覆盖在波光粼粼的海面上。

176

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] , [læŋk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
" Ahoy there , Lank ! " shouted the bridegroom .
" 嘿! 那里 , 兰克 ! " 喊叫 这 新郎 .

“喂，兰克！”新郎喊道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [duː] ['bɛtərən] [ðɪs] ?
" Can't we do better'n this ?
" 不能 我们 做 比 这 ?

难道我们就不能做得更好吗?

[eɪnt] ['hɑːrdli] [gɑːt] ['stɪrɪdʒ] - [weɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] . "
Ain't hardly got steerage - way on her . "
不是 几乎 得到 统舱 - 方式 在 她 . "

她几乎没法靠舵。

" [kɑːnt] [bʌdʒ] [hɪm; ɪm] , ['kæpən] .
" Can't budge him , Cap'n .
" 不能 预算 他 , 船长 .

“船长，你没办法让他动摇。”

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [ʃeɪk] - [aʊt] [ðə; ði] [sprɪt] - [seɪl] ; ['wɪndz] [fer] [ə'bim] . "
Hadn't we better shake - out the sprit - sail ; wind's fair abeam . "
之前没有 我们 更好的 摇 - 出去 这 精神 - 帆 ; 风的 公平的 横梁 . "

我们最好把斜桁帆展开来；现在风正从船舷吹来。

" [jes] , [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [læŋk] .
" Yes , shake it out , Lank .
" 是的 , 摇 它 出去 , 兰克 .

“是的，振作起来，兰克。”

" ['mɪsɪz] . ['biːnz] ['fiːb(ə)l] ['proʊtest] [wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .
" Mrs . Bean's feeble protest was unheeded .
" 太太 . 豆子 微弱 反对 曾是 无人理会 .

比恩太太微弱的抗议无人理会。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [kɔːzd] [oʊld]

As	the	night	wind	caught	the	sail	and	rounded	it	out	the	flapping	caused	old
作为	这	夜晚	风	捕捉	这	帆	和	圆润	它	出去	这	扑	导致	老的

['bɑːrnəklz] [tuː; tə][kæst][æn; ən] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Barnacles	to	cast	an	investigating	glance	behind	him	.
藤壶	到	投掷	一个	调查	瞥一眼	在后面	他	.

夜风吹动船帆，使其变得圆润，拍打声让老藤壶不禁回头张望。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [waɪt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [luːmd] ['menəsɪŋli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

One	look	at	the	terrible	white	thing	which	loomed	menacingly	above	him	was
一	看	在	这	糟糕的	白色的	事物	哪个	迫近	威胁地	多于	他	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他只看了一眼那可怕地耸立在他头顶上方、充满威胁的白色物体，就足以让他感到恐惧。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][boʊlt] .

He	decided	to	bolt	.
他	决定	到	螺栓	.

他决定逃跑。

[boʊlt][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] .

Bolt	he	did	to	the	best	of	his	ability	,	all	obstacles	being	considered	.
螺栓	他	做过	到	这	最好的	的	他的	能力	,	全部	障碍	存在	经过考虑的	.

博尔特尽其所能，克服了所有障碍。

[ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [helpt] [θɪŋz]

A	down	grade	in	the	Shell	Road	,	where	it	dipped	toward	the	shore	,	helped	things
一个	向下	年级	在	这	壳	路	,	在哪里	它	浸入	朝向	这	支撑	,	帮助	事物

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

谢尔路向下倾斜，朝着海岸方向延伸，这有助于运输。

['bɑːrnəklz] ['taɪtnd] [ðə; ði]['treɪsɪz] , [ðə; ði][sprɪt] - [seɪl][dɪd][ɪts] [ʃer] ,

Barnacles	tightened	the	traces	,	the	sprit	-	sail	did	its	share	,
藤壶	收紧	这	痕迹	,	这	精神	-	帆	做过	它是	分享	,

藤壶收紧了缆绳，斜桁帆也发挥了作用。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːd] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [tɔːrd] ['skʌlpɪn]

and	in	an	amazingly	short	time	the	odd	vehicle	was	spinning	toward	Sculpin
和	在	一个	令人惊讶的是	短的	时间	这	奇怪的	车辆	曾是	旋转	朝向	杜父鱼

[pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [ten] - knot177

Point	at	a	ten	-	knot177
观点	在	一个	十	-	knot177

令人惊讶的是，在极短的时间内，这辆奇特的车辆就以十节的速度向斯卡尔平角旋转而去。

[geɪt] .

gait	.
步态	.

步态。

['despərətli] ['mɪsɪz] . [biːn] [gript] [ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] ['lʌstɪli] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] :

Desperately	Mrs	.	Bean	gripped	the	gunwale	and	lustily	she	screamed	:
绝望地	太太	.	豆	紧握	这	舷缘	和	热情地	她	尖叫	:

比恩太太绝望地抓住船舷，发出了一声凄厉的尖叫：

" [woʊ] , [woʊ] ! [stɑːp][hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] , [stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	Whoa	,	whoa	!	Stop	him	,	Captain	,	stop	him	!
"	哇	,	哇	!	停止	他	,	队长	,	停止	他	!

“等等，等等！拦住他，船长，拦住他！”

['hiːl] [smæʃ] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ！ "
He'll smash us all to pieces ! "
地狱 粉碎 我们 全部 到 件 ！ "

他会把我们都撕成碎片！

" [set] [raɪt] [stɪl] , - , [æn; ən] - [trɪm] [ʃɪp] .
" Set right still , Stashia , an ' trim ship .
" 放 正确的 仍然 , - , 一个 - 修剪 船 .

“斯塔西亚，保持船身平稳，调整船身。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [helm] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
I've got the helm , " responded the Captain ,
我已经 得到 这 舵 , " 回应 这 队长 ,

“我掌舵，”船长回答道。

[huː] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] [laɪnz] .
who had set his jaws and was tugging at the rope lines .
WHO 有 放 他的 下颚 和 曾是 拉扯 在 这 绳索 线条 .

他咬紧牙关，用力拉扯着绳索。

" ['breikəz] [ə'hed] , [sɜːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [læŋk] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
" Breakers ahead , sir ! " shouted Lank at this juncture .
" 断路器 前方 , 先生 ！ " 喊叫 兰克 在 这 契机 .

“前方有巨浪，先生！”兰克这时喊道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [nɑːt] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'hed] ,
Sure enough , not fifty yards ahead ,
当然 足够的 , 不是 五十 码 前方 ,

果然，不到五十码远。

[ðə; ði] [ʃel] [roʊd] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
the Shell Road turned sharply away from the edge of the beach to make a
这 壳 路 转向 尖锐地 离开 从 这 边缘 的 这 海滩 到 制作 一个
['diːtʊr] [baɪ] [wɪtʃ] ['skʌlpɪn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
detour by which Sculpin Point was cut off .
車輛改道 经过 哪个 杜父鱼 观点 曾是 切 离开 .

贝壳路突然偏离海滩边缘，绕道而行，导致斯卡尔平角与外界隔绝。

" [aɪ] [siː] - [ɪm] , [læŋk] . "
" I see ' em , Lank . "
" 我 看 - 呃 , 兰克 . "

“我看到他们了，兰克。”

" [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ə'baʊt] , ['kæpən] ? " [æskt] [læŋk] , ['æŋkʃəsli] .
" Think we can come about , Cap'n ? " asked Lank , anxiously .
" 思考 我们 能 来 关于 , 船长 ? " 问 兰克 , 焦虑地 .

“船长，你觉得我们能成功吗？”兰克焦急地问道。

" [eint] ['gɔɪn][tuː; tə][traɪ] , [læŋk] .
" Ain't goin to try , Lank .
" 不是 去 到 尝试 , 兰克 .

“我不会尝试的，兰克。”

[aɪm] ['leɪɪn] - [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
I'm layin ' a straight course for home .
我是 躺着 - 一个 直的 课程 为了 家 .

我正在规划一条笔直的回家路线。

[stænd] [baɪ][tuː; tə] [beɪl] .
Stand by to bail .
站立 经过 到 保释 .

做好保释准备。

" [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] capsizing178

"	How	they	could	possibly	escape	capsizing178
"	如何	他们	可以	可能	逃脱	capsizing178

“他们究竟是如何避免翻船的？178

[læŋk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ʌn'tɪl] , [dʒʌst] [æz; əz] ['bɑːrnəklz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːrn] ,

Lank	could	not	understand	until	,	just	as	Barnacles	was	about	to	make	the	turn	,
兰克	可以	不是	理解	直到	,	只是	作为	藤壶	曾是	关于	到	制作	这	转动	,

兰克一直不明白，直到巴纳克尔斯即将转弯时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ]

he	saw	the	Captain	tighten	the	right	-	hand	rein	until	it	was	as	taut	as	a	weatherstay	.
他	锯	这	队长	拧紧	这	正确的	-	手	缰绳	直到	它	曾是	作为	紧绷	作为	一个	-	.

他看到船长把右边的缰绳勒得像防风索一样紧绷。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] ['bɑːrnəklz] [meɪd] [noʊ] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌʌp'set] .

Of	necessity	Barnacles	made	no	turn	,	and	there	was	no	upset	.
的	必要性	藤壶	制成	不	转动	,	和	那里	曾是	不	沮丧的	.

因此，巴纳克尔斯没有转向，也没有发生意外。

['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənd] , [ðoʊ] .

Something	equally	exciting	happened	,	though	.
某物	同样地	激动人心	发生	,	尽管	.

不过，也发生了一件同样令人兴奋的事情。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːkwəld] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn] [ðə; ði] " [ðə; ði] [grænd] ['hɪpədroʊm] ['reɪsɪz] ,

Leaving	the	road	with	a	speed	which	he	had	not	equalled	since	the	days	when	he	had	figured	in	the	"	The	Grand	Hippodrome	Races	,
离开	这	路	和	一个	速度	哪个	他	有	不是	等于	自从	这	天	什么时候	他	有	想	在	这	"	这	盛大	赛马场	种族	,

他以自参加“盛大赛马场赛马会”以来从未达到过的速度离开了公路。

" [hɪz; ɪz] [siː] - [griːn] [legz] ['kwɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	his	sea	-	green	legs	quickened	by	the	impetus	of	the	affair	behind	him	,
"	他的	海	-	绿色的	腿	加速	经过	这	动力	的	这	事务	在后面	他	,

“他那双海绿色的双腿，被身后那件事的动静带动着加快了步伐。”

['bɑːrnəklz] [klɪrd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] - [græs] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .

Barnacles	cleared	the	narrow	strip	of	beach	-	grass	at	a	jump	.
藤壶	已清除	这	狭窄的	条	的	海滩	-	草	在	一个	跳	.

藤壶一跃而过狭窄的沙滩草带。

[ə'nʌðər] [liːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːk] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] .

Another	leap	and	he	was	hock	deep	in	the	surf	.
其他	飞跃	和	他	曾是	跺脚	深的	在	这	冲浪	.

他又纵身一跃，双脚已没入浪花之中。

[stɪl] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [splɪt] [ə; eɪ] ['roʊlər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [noʊz] .

Still	another	,	and	he	split	a	roller	with	his	white	nose	.
仍然	其他	,	和	他	分裂	一个	滚筒	和	他的	白色的	鼻子	.

还有一次，他用白色的鼻子把滚筒劈开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [tʃʌg] , [ə; eɪ] ['rezənənt] [θʌmp] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [splæʃ] [ðə; ði]['dɔːri]

With	a	dull	chug	,	a	resonant	thump	,	and	an	impetuous	splash	the	dory
和	一个	乏味的	突突	,	一个	共振	扑通	,	和	一个	浮躁	溅	这	多莉

['entərd] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['elɪmənt] ,

entered	its	accustomed	element	,
进入	它是	习惯	元素	,

随着沉闷的突突声、沉闷的砰砰声和猛烈的水花声，小艇驶入了它熟悉的水域。

['lɪftɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] ['gælənz] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ['niːtli] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

lifting	some	three	gallons	of	salt	water	neatly	over	the	bows	.
举重	一些	三	加仑	的	盐	水	整齐地	超过	这	弓	.

将大约三加仑盐水整齐地浇在船头。

[læŋk] ['dʌkt] .

Lank	ducked	.
兰克	躲闪	.

兰克躲开了。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] Stashia179

The	unsuspecting	Stashia179
这	毫无戒心的	Stashia179

毫无戒心的Stashia179

[dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [braɪn] [strʌk] ['ferli] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [tʃɪn] .

did	not	,	and	the	flying	brine	struck	fairly	under	her	ample	chin	.
做过	不是	,	和	这	飞行	盐水	击	相当	在下面	她	充足	下巴	.

没有，飞溅的海水正好打在她丰满的下巴下面。

" [ʌg] - [dʒiː] - [dʒiː] - [ˌdʒiː'eɪtʃ] !

"	Ug	-	g	-	g	-	gh	!
"	乌格	-	克	-	克	-	gh	!

“呃-呃-呃！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] ! [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['iːˌɛl'piː] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [braɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn]

Oh	!	H	-	h	-	h	-	elp	!	"	spluttered	the	startled	bride	,	and	tried	to	get	on
哦	!	H	-	h	-	h	-	帮助	!	"	喷溅	这	惊慌	新娘	,	和	尝试	到	得到	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“哦！救命啊！”受惊的新娘结结巴巴地说着，试图站起来。

" [sɪt] [daʊn] !

"	Sit	down	!
"	坐	向下	!

“坐下！

" [rɔːrd] ['kæptɪn] [biːn] .

"	roared	Captain	Bean	.
"	咆哮	队长	豆	.

“豆子船长咆哮道。”

['viːəməntli] - [sæt] .

Vehemently	Stashia	sat	.
强烈地	-	卫星	.

斯塔西亚激烈地坐着。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wiːl] [ɔːl][biː] - [biː] - [biː; bi][diː] - [diː] - [draʊnd] , [draʊnd] !
" W - 西 - 西 - 出色地 全部 b - b - 是 d - d - 溺水 , 溺水 !

“我们都会溺水，溺水！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [wiː; wi][wəʊnt] , - .
" 不是 很多 我们 惯于 , - .

“没什么我们做不到的，斯塔西亚。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [neks] [broʊk] [baɪ][noʊ]
是 全部 正确的 现在 , 和 我们 不是 去 - 到 有 我们的 脖子 打破 经过 不
[fuːl] [hɔːrs] ,
傻子 马 ,

我们现在都没事，也不会被任何傻马扭断脖子。

['iːðər] .
任何一个 .

任何一个。

[trɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] , [læŋk] , [æn; ən] - [ðen] [teɪk] [ðæt] ['beɪlɪn] - [skuːp] .
修剪 在 这 床单 , 兰克 , 一个 - 然后 拿 那 柏林 - 舀 .

把床单修剪好，兰克，然后拿起那个舀水的勺子。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːmli] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] .
" 这 队长 曾是 现在 平静地 自信的 和 彻底 在 家 .

“船长现在镇定自若，完全放松自在。”

[drentʃt] , [kaʊd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] ['mɪsɪz] . [biːn] [klʌŋ] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə]
湿透了 , 胆怯 和 发抖 , 这 新 制成 太太 . 豆 紧紧抓住 绝望地 到
[ðə; ði] [θwɔːrt] ,
这 阻挠 ,

浑身湿透，瑟瑟发抖，新晋的憨豆夫人绝望地紧紧抓住横梁。

['fʊli] [æz; əz] ['terəfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['bɑːrnəklz] , [huː] [strʌk] [aʊt] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
完全 作为 恐惧 作为 这 骤降 藤壶 , WHO 击 出去 疯狂地 和 他的
[griːn] [legz] ,
绿色的 腿 ,

和那只胡乱挥舞着绿色腿、猛扑下去的藤壶一样，它吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [snɔːtid] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [hɪt][hɪm; ɪm] .
和 哼了一声 每一个 时间 一个 海浪 打 他 .

每当海浪拍打在他身上，他都会发出哼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] lines180
但 这 lines180

但是第180行

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [ɑːn]

held	up	his	head	and	kept	his	nose	pointing	straight	for	the	little	beach	on
握住	向上	他的	头	和	保留	他的	鼻子	指向	直的	为了	这	小的	海滩	在

['skʌlpɪn] [pɔɪnt] ,

Sculpin	Point	,
杜父鱼	观点	,

他昂起头，鼻子径直指向斯库尔平角的小海滩。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

perhaps	a	quarter	of	a	mile	distant	.
也许	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	.

大概四分之一英里远。

['sʌmwʌt] ['hevi] ['weðər] [ðə; ði] [diːp] - ['leɪdn] ['dɔːri] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Somewhat	heavy	weather	the	deep	-	laden	dory	made	of	it	,
有些	重的	天气	这	深的	-	满载	多莉	制成	的	它	,

天气有些恶劣，载满货物的平底小船就是用它造的。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['vɪgərəs] ['beɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [slɑːʃt] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['biːnz] [buːt]

and	in	spite	of	Lank's	vigorous	bailing	the	water	sloshed	around	Mrs	.	Bean's	boot
和	在	尽管如此	的	-	蓬勃	弃保	这	水	醉醺醺的	大约	太太	.	豆子	启动

- [tɑːps] ,

-	tops	,
-	最高额	,

尽管兰克使劲舀水，水还是溅到了比恩太太的靴子周围。

[jet] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ['bɑːrnəklz] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm] .

yet	in	time	the	sail	and	Barnacles	brought	them	safely	home	.
然而	在	时间	这	帆	和	藤壶	带来	他们	安全	家	.

然而，最终帆船和藤壶还是安全地把他们带回了家。

" - - [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hʌnimuːn] [trɪp] [aɪ'd] [plænd] , - , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]

"	'	Twa'n't	exactly	the	kind	of	honeymoon	trip	I'd	planned	,	Stashia	,	"	commented	the
"	-	-	确切地	这	种类	的	蜜月	旅行	ID	计划	,	-	,	"	评论	这

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

“这可不是我计划中的蜜月旅行，斯塔西亚，”船长评论道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [læŋk] ['stedid] [ðə; ði] ['braɪdz] ['drɪpɪŋ] [bʌlk] [daʊn] [ðə; ði] [step] - ['lædər] ,

as	he	and	Lank	steadied	the	bride's	dripping	bulk	down	the	step	-	ladder	,
作为	他	和	兰克	稳定	这	新娘的	滴落	大部分	向下	这	步	-	梯子	,

他和兰克扶着新娘湿漉漉的身躯，从梯子上往下走。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [duː] [sʌm; səm] ['seɪlɪn] - , [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ;

"	and	we	did	do	some	sailin	'	,	spite	of	ourselves	;
"	和	我们	做过	做	一些	航行	-	, 尽管如此		的	我们自己	;

“尽管我们自己并不想出海，但我们还是出海航行了一会儿；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [æn; ən] - [wiːlz] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

but	we	had	a	horse	in	front	an	'	wheels	under	us	all	the	way	,
但	我们	有	一个	马	在	正面	一个	-	车轮	在下面	我们	全部	这	方式	,

但我们前面有一匹马，下面有车轮，一路都是这样。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] ['prɑːmɪst] . " -

just	as	I	promised	.	"	181
只是	作为	我	承诺	.	"	-

正如我承诺的那样。”181

[blæk] ['iːg(ə)l]

BLACK	EAGLE
黑色的	鹰

黑鹰

[huː] [wʌns] [ruːld] [ðə; ði] RANGES183

WHO	ONCE	RULED	THE	RANGES183
WHO	一次	裁决	这	RANGES183

谁曾统治过山脉183

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪər][ænd; ənd][dæm][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Of	his	sire	and	dam	there	is	no	record	.
的	他的	父系	和	坝	那里	是	不	记录	.

他的父母均无记录。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'tʌki] [stɑːk] [fɑːrm] .

All	that	is	known	is	that	he	was	raised	on	a	Kentucky	stock	farm	.
全部	那	是	已知	是	那	他	曾是	提高	在	一个	肯塔基州	库存	农场	.

人们只知道他是在肯塔基州的一个畜牧场长大的。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['hænoʊvər] , [bʌt; bət]['hænəu'viəriən][ɔːr][noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Perhaps	he	was	a	son	of	Hanover	,	but	Hanoverian	or	no	,	he	was	a
也许	他	曾是	一个	儿子	的	汉诺威	,	但	汉诺威	或者	不	,	他	曾是	一个

['θɜːroʊbred] .

thoroughbred	.
纯种马	.

他或许是汉诺威马的后裔，但不管是不是汉诺威马，他都是一匹纯种马。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

In	the	ordinary	course	of	events	he	would	have	been	tried	out	with	the	other
在	这	普通的	课程	的	活动	他	会	有	到过	尝试	出去	和	这	其他

[θriː] - [jɪr] ['oʊldz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [miːt] [ɑːn] ['tʃəːtʃil] [daʊnz] .

three	-	year	olds	for	the	big	meet	on	Churchill	Downs	.
三	-	年	老	为了	这	大的	见面	在	丘吉尔	唐斯	.

按照正常情况，他本应与其他三岁马一起参加丘吉尔唐斯赛马场的大赛。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['treɪnər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ðə; ði] [sɪlk] [ʌv; əv]

In	the	hands	of	a	good	trainer	he	might	have	carried	to	victory	the	silk	of
在	这	双手	的	一个	好的	教练	他	可能	有	携带	到	胜利	这	丝绸	的

[sʌm; səm] [greɪt] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['ælmənæk] [tuː; tə]

some	great	stable	and	had	his	name	printed	in	the	sporting	almanacs	to
一些	伟大的	稳定的	和	有	他的	姓名	打印	在	这	体育	年鉴	到

[ðɪs] [deɪ] .

this	day	.
这	天	.

如果遇到一位优秀的驯马师，他或许能为某个著名马厩赢得胜利，他的名字也可能至今仍被印在体育年鉴上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [blæk] ['iːg(ə)l] nothing184

But	there	was	about	Black	Eagle	nothing184
但	那里	曾是	关于	黑色的	鹰	nothing184

但关于黑鹰却什么也没有184

['ɔːrd(ə)neri] , ['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

ordinary	,	either	in	his	blood	or	in	his	career	.
普通的	,	任何一个	在	他的	血	或者	在	他的	职业	.

无论是他的血统还是他的事业，他都显得平凡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] .

He	was	born	for	the	part	he	played	.
他	曾是	出生	为了	这	部分	他	玩	.

他天生就适合扮演这个角色。

[soʊ][æt; ət] [θriː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [æt; ət] ['luːivil] ,

So	at	three	,	instead	of	being	entered	in	his	class	at	Louisville	,
所以	在	三	,	反而	的	存在	进入	在	他的	班级	在	路易斯维尔	,

所以，在他三岁的时候，他并没有被安排到路易斯维尔大学的班级就读，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [west] , [wer] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ˈweɪtɪd] .

it	happened	that	he	was	shipped	West	,	where	his	fate	waited	.
它	发生	那	他	曾是	已发货	西方	,	在哪里	他的	命运	等待	.

他被送往西部，在那里等待着他的命运。

[noʊ] [mɔːr] [ˈkʌmli] [θriː] [jɪr] [oʊld] [ˈevər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈsæntə] - [treɪl] .

No	more	comely	three	year	old	ever	took	the	Santa	Fé	trail	.
不	更多的	漂亮	三	年	老的	曾经	采取	这	圣诞老人	-	踪迹	.

圣达菲步道上从未出现过比她更漂亮的三岁女孩。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bʌt; bət] [ˌθɜːrˈtiːn] [hændz][ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ðɪ] [biːm] [æt; ət] [ˈskersli] [twelv]

Although	he	stood	but	thirteen	hands	and	tipped	the	beam	at	scarcely	twelve
虽然	他	站立	但	十三	双手	和	倾斜	这	光束	在	几乎	十二

[ˈhʌndrəd] [weɪt] ,

hundred	weight	,
百	重量	,

虽然他只有十三手高，而且举起的木梁重量也只有不到一千二百磅，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːlər] [baɪ] [tuː] [hændz] .

you	might	have	guessed	him	to	be	taller	by	two	hands	.
你	可能	有	猜对了	他	到	是	更高	经过	二	双手	.

你或许会猜到他比你高出两手。

[ðə; ðɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [ˈkærɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪpli] [hed] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ɪn]

The	deception	lay	in	the	way	he	carried	his	shapely	head	and	in	the	manner	in
这	欺骗	躺	在	这	方式	他	携带	他的	优美	头	和	在	这	方式	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːrtʃt] [nek] [ˈteɪpərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] - [pleɪst] [ˈʃəuldəz] .

which	his	arched	neck	tapered	from	the	well	-	placed	shoulders	.
哪个	他的	拱形	脖子	锥	从	这	出色地	-	放置	肩膀	.

欺骗之处在于他昂首挺胸的姿态，以及他修长的脖颈从比例匀称的肩膀处自然过渡到颈部的线条。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] " [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbærəl] ,

A	horseman	would	have	said	that	he	had	a	"	perfect	barrel	,
一个	骑手	会	有	说	那	他	有	一个	"	完美的	桶	,

一位骑手可能会说他有一辆“完美的马车”，

" [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈraʊndɪd] .

"	meaning	that	his	ribs	were	well	rounded	.
"	意义	那	他的	肋骨	是	出色地	圆润	.

意思是说他的肋骨很圆润。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [geɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈbɑːdɪd] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈgreɪsf(ə)l] [praɪd] .

His	very	gait	was	an	embodied	essay	on	graceful	pride	.
他的	非常	步态	曾是	一个	具身化的	散文	在	优美	自豪	.

他走路的姿态本身就是一篇关于优雅骄傲的生动写照。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]

As	for	his	coat	,	save	for	a	white	star	just	in	the	middle	of	his	forehead
作为	为了	他的	外套	,	节省	为了	一个	白色的	星星	只是	在	这	中间	的	他的	前额

,

,

,

至于他的外套，除了额头正中央的一颗白色星星之外，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [sliːk] [æz; əz][ðə; ðɪ][næp][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] silk185

it	was	as	black	and	sleek	as	the	nap	on	a	new	silk185
它	曾是	作为	黑色的	和	光滑	作为	这	午睡	在	一个	新的	silk185

它像新丝绸的绒面一样黑亮光滑。185

[hæt] .

hat	.
帽子	.

帽子。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌbɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃaɪni] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]

After	a	good	rubbing	he	was	so	shiny	that	at	a	distance	you	might	have
后	一个	好的	擦	他	曾是	所以	闪亮的	那	在	一个	距离	你	可能	有

[θɔːt] [hɪm; ɪm] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [ænd; ənd] ['nuːli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] .

thought	him	starched	and	ironed	and	newly	come	from	the	laundry	.
想法	他	淀粉	和	熨烫过的	和	新	来	从	这	洗衣店	.

经过一番擦拭，他变得锃亮，从远处看，你可能会以为他被浆过熨过，刚从洗衣房里出来一样。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][bɑːr][el] [ræntʃ] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [stɜːr] , [haʊ'evər] .

His	arrival	at	Bar	L	Ranch	made	no	great	stir	,	however	.
他的	到达	在	酒吧	L	牧场	制成	不	伟大的	搅拌	,	然而	.

然而，他抵达巴尔L牧场并没有引起太大的轰动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌkɔnə'sɜːz] [ʌv; əv] [gʊd] [blʌd] [ænd; ənd] [sliːk] [koʊts] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][el] ['aʊtfɪt]

They	were	not	connoisseurs	of	good	blood	and	sleek	coats	at	the	Bar	L	outfit
他们	是	不是	鉴赏家	的	好的	血	和	光滑	外套	在	这	酒吧	L	全套服装

.

:

.

在 Bar L 酒吧，他们并非是血统优良、穿着考究大衣的鉴赏家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [foʊks] [huː] [moʊst] ['niːdɪd] [tʌf] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [loʊp] [ɔːf] ['fɪfti] [maɪlz]

They	were	busy	folks	who	most	needed	tough	animals	that	could	lope	off	fifty	miles
他们	是	忙碌的	各位	WHO	最多	需要	艰难的	动物	那	可以	洛珀	离开	五十	英里

[æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

at	a	stretch	.
在	一个	拉紧	.

他们是忙碌的人，最需要的是能一口气跑五十英里的强壮牲畜。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['hɔːrsɪz] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wen] [tuː; tə]

They	wanted	horses	whose	education	included	the	fine	art	of	knowing	when	to
他们	通缉	马匹	谁	教育	包括	这	美好的	艺术	的	会心	什么时候	到

['set(ə)l] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][dɪg][ɪn][toʊz] .

settle	back	on	the	rope	and	dig	in	toes	.
定居	后退	在	这	绳索	和	挖	在	脚趾	.

他们想要的马匹，其训练内容包括懂得何时放松缰绳、何时用脚趾扎地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fæst][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][jʊr; jər]['sev(ə)n] ['fɜːrlɔːŋ] .

It	was	not	a	question	as	to	how	fast	you	could	do	your	seven	furlongs	.
它	曾是	不是	一个	问题	作为	到	如何	快速地	你	可以	做	你的	七	弗隆	.

问题不在于你能多快跑完七弗隆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

It	was	more	important	to	know	if	you	could	make	yourself	useful	at	a
它	曾是	更多的	重要的	到	知道	如果	你	可以	制作	你自己	有用	在	一个

[raʊnd] - [ʌp] .

round	-	up	.
圆形的	-	向上	.

更重要的是要知道自己能否在围捕行动中发挥作用。

" - ['nʌðər] [bʌntʃ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [griːn] ['iːstərn] ['hɔːrsɪz] ,

"	'	Nother	bunch	o	'	them	green	Eastern	horses	,
"	-	另一个	束	o	-	他们	绿色的	东	马匹	,

“又是一群绿色的东方马，

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [ræntʃ] [bɔːs] [æz; əz][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'ræl] .

"	grumbled	the	ranch	boss	as	the	lot	was	turned	into	a	corral	.
"	咕哝	这	牧场	老板	作为	这	很多	曾是	转向	进入	一个	围栏	.

“牧场主一边嘟囔着，一边看着这块地被改造成畜栏。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [blæk] - [meɪk] [ə; eɪ] [-] [maʊθ] ['wɔːtər] , [eɪ] , ['lefti] ?
" But that black fellow'd make a rustler's mouth water , eh , Lefty ?
" 但 那 黑色的 - 制作 一个 Rustler's 嘴 水 , 嗯 , 左撇子 ?

“但是，那个黑人会让偷牛贼垂涎三尺，对吧，莱夫蒂？”

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] which186
" In answer to which186
" 在 回答 到 which186

“回答第186条

[ðə; ði] [sed] ['lefti] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [spiːtʃ] , [grʌntid] .
the said Lefty , being a man little given to speech , grunted .
这 说 左撇子 , 存在 一个 男人 小的 给定 到 演讲 , 哼哼 .

这位左撇子不善言辞，只是哼了一声。

" [wiːl] [brænd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ræntʃ] [bɔːs] .
" We'll brand ' em in the mornin ' , " added the ranch boss .
" 出色地 品牌 - 呃 在 这 早晨 - , " 额外 这 牧场 老板 .

“我们明天早上给它们打烙印，”牧场主补充道。

[naʊ] [moʊst] [stiəz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['hɔːrsɪz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['brændɪŋ] ['prɑːses] .
Now most steers and all horses object to the branding process .
现在 最多 牛 和 全部 马匹 目的 到 这 品牌推广 过程 .

现在大多数牛和所有马都反对烙印过程。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spɪrɪtləs] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['pəuniz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [kaɪndz][ʌv; əv]
Even the spiritless little Indian ponies , accustomed to many ingenious kinds of
甚至 这 死气沉沉 小的 印度 小马 , 习惯 到 许多 巧妙 种类 的
[ə'bjuːs] , ['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət] [ðɪs] .
abuse , rebel at this .
虐待 , 反叛 在 这 .

即使是那些早已习惯各种虐待的、毫无生气的印度小马，也会对此感到反抗。

[ə; eɪ] [miːk] - [aɪd] [mjuːl] , [ɑːn] [huːm] [hjuː'mɪlətɪ] [rests] [æz; əz][æn; ən][ɔːl] - ['kʌvərɪŋ] [roʊb] , [mʌst; məst]
A meek - eyed mule , on whom humility rests as an all - covering robe , must
一个 温顺 - 眼睛 骡子 , 在 谁 谦逊 休息 作为 一个 全部 - 覆盖 长袍 , 必须
[biː; bi] ['prɑːpərli] [roʊpt] [bɪ'fɔːr] [səb'mitɪŋ] .
be properly roped before submitting .
是 适当地 绳索 前 提交 .

一头眼神温顺的骡子，谦卑如同披在它身上的长袍，必须先用绳子好好拴住它，才能屈服。

[ɪn] ['brændɪŋ] [ðeɪ] [fɜːrst][get][ə; eɪ][roʊp]['oʊvər][jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][jʊr; jər][wɪnd] .
In branding they first get a rope over your neck and shut off your wind .
在 品牌推广 他们 第一的 得到 一个 绳索 超过 你的 脖子 和 关闭 离开 你的 风 .

在烙印仪式中，他们首先会用绳子套住你的脖子，让你无法呼吸。

[ðen] [ðeɪ] [trɪp][jʊr; jər] [fiːt] [baɪ]['roʊpɪŋ][jʊr; jər] ['fɔːrleg] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .
Then they trip your feet by roping your forelegs while you are on the jump .
然后 他们 旅行 你的 脚 经过 套索 你的 前腿 尽管 你 是 在 这 跳 .

然后他们会在你跳跃的时候用绳子绊倒你的前腿。

[ðɪs] [brɪŋz] [juː; jʊ] [daʊn] [hɑːrd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'brʌptnəs] .
This brings you down hard and with much abruptness .
这 带来 你 向下 难的 和 和 很多 突兀 .

这会让你突然而猛烈地跌倒在地。

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [sɪts][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [waɪl] ['ʌðər] [pɪn][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['veriəs]
A cowboy sits on your head while others pin you to the ground from various
一个 牛仔 坐着 在 你的 头 尽管 其他的 别针 你 到 这 地面 从 各种各样的
['væntɪdʒ] - [pɔɪnts] .
vantage - points .
优势 - 积分 .

一个牛仔坐在你的头上，其他人则从各个角度将你按倒在地。

[nekst] ['sʌmwʌn] [hoʊldz][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn][ɑːn][jʊr; jər] [rʌmp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː]

Next	someone	holds	a	red	-	hot	iron	on	your	rump	until	it	has	sunk	deep	into
下一个	某人	持有	一个	红色的	-	热的	铁	在	你的	臀部	直到	它	有	沉没	深的	进入

[jʊr; jər] [skɪn] .

your	skin	.
你的	皮肤	.

接下来，有人会用烧红的熨斗烫你的臀部，直到熨斗深深地烙进你的皮肤里。

[ðæt] [ɪz] ['brændɪŋ] . -

That	is	branding	.	187
那	是	品牌推广	.	-

这就是品牌塑造。187

[wel] , [ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['θɜːroʊbred] ,

Well	,	this	thing	they	did	to	the	black	thoroughbred	,
出色地	,	这	事物	他们	做过	到	这	黑色的	纯种马	,

他们对那匹黑色纯种马做的这件事，

[huː] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [felt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

who	had	up	to	that	time	felt	not	so	much	as	the	touch	of	a	whip	.
WHO	有	向上	到	那	时间	毛毡	不是	所以	很多	作为	这	触碰	的	一个	鞭	.

在此之前，他甚至从未感受过鞭子的触碰。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

They	did	it	,
他们	做过	它	,

他们做到了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] ['dʌz(ə)n] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	not	before	a	full	dozen	cow	-	punchers	had	worked	themselves	into	such	a
但	不是	前	一个	满的	打	奶牛	-	拳击手	有	工作	他们自己	进入	这样的	一个

['fjʊri] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ʃred] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [prə'fænətiˌproʊ'fænəti][wʌz; wəz] [left]

fury	of	exasperation	that	no	shred	of	picturesque	profanity	was	left
愤怒	的	恼怒	那	不	撕碎	的	如画	亵渎	曾是	左边

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

unused	among	them	.
未使用的	之中	他们	.

但在此之前，足足有十几个牛仔已经气得火冒三丈，各种生动形象的脏话都用上了。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] , [ðə; ði] [blæk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər]

Quivering	with	fear	and	anger	,	the	black	,	as	soon	as	the	ropes	were
颤抖	和	害怕	和	愤怒	,	这	黑色的	,	作为	很快	作为	这	绳索	是

['teɪkən] [ɔːf] ,

taken	off	,
已采取	离开	,

绳索一解开，黑人就因恐惧和愤怒而颤抖起来。

[dæʃt] ['mædli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'ræl] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

dashed	madly	about	the	corral	looking	in	vain	for	a	way	of	escape	from	his
虚线	疯狂地	关于	这	围栏	寻找	在	徒劳	为了	一个	方式	的	逃脱	从	他的

['tɔːrtʃərər] .

torturers	.
施虐者	.

他疯狂地在畜栏里四处乱窜，徒劳地寻找逃离折磨他的人的方法。

[kə'rælz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['dæʃɪz] .

Corrals	,	however	,	are	built	to	resist	just	such	dashes	.
围栏	,	然而	,	是	建造	到	抵抗	只是	这样的	破折号	.

然而，畜栏正是为了防止这种冲撞而建造的。

[ðə; ði][bɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brændɪŋ] ['aɪərn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [hiːl] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

The	burn	of	a	branding	iron	is	supposed	to	heal	almost	immediately	.
这	烧伤	的	一个	品牌推广	铁	是	据称	到	愈合	几乎	立即地	.

烙铁造成的灼伤应该几乎立即愈合。

['kaʊˌbɔɪz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Cowboys	will	tell	you	that	a	horse	is	always	more	frightened	than	hurt	during	the	operation	,
牛仔	将要	告诉	你	那	一个	马	是	总是	更多的	害怕	比	伤害	期间	这	手术	,

牛仔们会告诉你，马在手术过程中总是更害怕而不是更受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [fiːlz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] .

and	that	the	day	after	he	feels	none	the	worse	.
和	那	这	天	后	他	感觉	没有任何	这	更糟	.

第二天他感觉也没有任何恶化。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['kredɪt] .

All	this	you	need	not	credit	.
全部	这	你	需要	不是	信用	.

这一切无需署名。

[ə; eɪ][bɜːrn][ɪz][ə; eɪ][bɜːrn] , ['weðər] [meɪd] ['pɜːrpəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brændɪŋ] ['aɪərn][ɔːr][baɪ]['æksɪdənt] [ɪn] any188

A	burn	is	a	burn	,	whether	made	purposely	with	a	branding	iron	or	by	accident	in	any188
一个	烧伤	是	一个	烧伤	,	无论	制成	故意	和	一个	品牌推广	铁	或者	经过	事故	在	any188

烧伤就是烧伤，无论是用烙铁故意造成的，还是在任何情况下意外造成的。188

['ʌðər] [weɪ] .

other	way	.
其他	方式	.

另一种方式。

[ðə; ði] [skɔːrtʃt] [fleʃ] ['pʌkəz] [ænd; ənd][smɑːrts] .

The	scorched	flesh	puckers	and	smarts	.
这	烧焦的	肉	皱眉	和	智慧	.

被烧焦的皮肤皱缩刺痛。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ['evri] [taɪm][ə; eɪ][leg][ɪz] [muːvd] .

It	hurts	every	time	a	leg	is	moved	.
它	疼痛	每一个	时间	一个	腿	是	已搬	.

每次移动腿都会疼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['niːdlz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['sɜːrfɪs] .

It	seems	as	if	a	thousand	needles	were	playing	a	tattoo	on	the	exposed	surface	.
它	似乎	作为	如果	一个	千	针	是	玩耍	一个	纹身	在	这	裸露	表面	.

仿佛有上千根针在裸露的皮肤上进行纹身。

['niːðər] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Neither	is	this	the	worst	of	the	business	.
两者都不	是	这	这	最差	的	这	商业	.

但这还不是最糟糕的情况。

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] ['ænɪm(ə)l][ðə; ði]['roʊpɪŋ] , ['θroʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs]

To	a	high	-	strung	animal	the	roping	,	throwing	,	and	burning	is	a	tremendous
到	一个	高的	-	串	动物	这	套索	,	投掷	,	和	燃烧	是	一个	巨大的

['nɜːrvəs] [ʃɑːk] .

nervous	shock	.
紧张的	震惊	.

对于性情暴躁的动物来说，套索、投掷和焚烧是巨大的精神刺激。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] ['brændɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪl] [dʒʌmp][ænd; ənd][stɑːrt] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt]

For	days	after	branding	a	horse	will	jump	and	start	,	quivering	with	expectant
为了	天	后	品牌推广	一个	马	将要	跳	和	开始	,	颤抖	和	怀孕

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

烙印后的几天里，马会不停地跳动、抽搐，颤抖着，痛苦地等待着死亡的降临。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] .

at	the	slightest	cause	.
在	这	丝毫	原因	.

哪怕是最轻微的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] ['θɜːroʊbred] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

It	was	fully	a	week	before	the	black	thoroughbred	was	himself	again	.
它	曾是	完全	一个	星期	前	这	黑色的	纯种马	曾是	他自己	再次	.

整整一周后，这匹黑色纯种马才恢复了正常。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] ,

In	that	time	he	had	conceived	such	a	deep	and	lasting	hatred	for	all	men	,
在	那	时间	他	有	构思	这样的	一个	深的	和	持久	仇恨	为了	全部	男人	,

在那段时间里，他对所有男人都怀有如此深沉而持久的仇恨。

['kaʊˌbɔɪz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [bluː] - ['blʌdɪd] [hɔːrs] [kæn; kən] [ə'kwaɪər]

cowboys	in	particular	,	as	only	a	high	-	spirited	,	blue	-	blooded	horse	can	acquire
牛仔	在	特别的	,	作为	仅有的	一个	高的	-	精神抖擞	,	蓝色的	-	血腥	马	能	获得

.

:
.

尤其是牛仔们，因为只有一匹性情高贵、血统优良的马才能赢得他们的喜爱。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [kən'tempt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['skrʌbi] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] ['pəuniz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɔːgɪdli]

With	deep	contempt	he	watched	the	scrubby	little	cow	ponies	as	they	doggedly
和	深的	鄙视	他	观看	这	灌木丛	小的	奶牛	小马	作为	他们	顽强地

['kærid] [ə'baʊt] [ðoʊz] [waɪld] ,

carried	about	those	wild	,
携带	关于	那些	荒野	,

他带着深深的鄙夷看着那些瘦弱的小牛驹，它们执着地驮着那些野生的牲畜四处走动。

[fɪrs] [men] [huː] [θruː] [ðer; ðər] ['sɜːrklɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , ['heɪtfl] [roʊps] , [huː] [wɔːr] [sʌtʃ] [bɪg] , [ʃɑːrp]

fierce	men	who	threw	their	circling	,	whistling	,	hateful	ropes	,	who	wore	such	big	,	sharp
凶猛的	男人	WHO	扔	他们的	盘旋	,	吹口哨	,	可恶	绳索	,	WHO	穿着	这样的	大的	,	锋利的

[spɜːrz][ænd; ənd] who189

spurs	and	who189
马刺	和	who189

凶猛的男人们挥舞着旋转、呼啸、充满仇恨的绳索，他们穿着又大又锋利的马刺，他们189

[wɜːr; wər] ['vɪʃəsli] ['hændi] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['rɔːhaɪd] [kwɜːrt] .

were	viciously	handy	in	using	their	rawhide	quirts	.
是	恶毒地	便利	在	使用	他们的	生皮	鞭子	.

他们非常擅长使用生皮鞭。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] - [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæks] [maʊθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

So	when	a	cowboy	put	a	breaking	-	bit	into	the	black's	mouth	there	was
所以	什么时候	一个	牛仔	放	一个	打破	-	少量	进入	这	布莱克的	嘴	那里	曾是

[ə'nʌðər] ['laɪvli] [siːn] .

another	lively	scene	.
其他	热闹	场景	.

所以当一个牛仔把马嚼子塞进黑马嘴里时，又出现了一幕热闹的场面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] , [ðɪs] [siːn] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]

It	was	somewhat	confused	,	this	scene	,	but	at	intervals	one	could	make	out
它	曾是	有些	使困惑	,	这	场景	,	但	在	间隔	一	可以	制作	出去

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] ,

that	the	man	,
那	这	男人	,

眼前的景象有些混乱，但偶尔还是能辨认出那个男人.....

['hoʊldɪŋ] ['stʌbərnli] [tuː; tə] [meɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrlɑːk] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['slætɪd] [ænd; ənd] [slæmd]

holding	stubbornly	to	mane	and	forelock	,	was	being	slatted	and	slammed
保持	固执地	到	鬃毛	和	前额	,	曾是	存在	板条	和	猛烈抨击

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] ,

and	jerked	,
和	猛地一抖	,

它顽固地抓住鬃毛和前额的毛发，却被拍打、猛击和拽动。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

now	with	his	feet	on	the	ground	,
现在	和	他的	脚	在	这	地面	,

现在他脚踏实地了，

[naʊ] [θroʊn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [naʊ] ['dæŋglɪŋ] ['perələsli] [ænd; ənd] [æt; ət] ['veriəs] ['æŋglz]

now	thrown	high	in	the	air	and	now	dangling	perilously	and	at	various	angles
现在	抛掷	高的	在	这	空气	和	现在	悬挂	危险地	和	在	各种各样的	角度

[æz; əz] [ðə; ði] ['stæliən] ['reɪst] [ə'weɪ] .

as	the	stallion	raced	away	.
作为	这	骘	比赛	离开	.

现在它被高高抛向空中，随着骏马飞奔而去，它危险地以各种角度悬挂着。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [keɪm] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] , [fʊt] - ['tæŋglɪŋ] [roʊps] ,

In	the	end	,	of	course	,	came	the	whistle	of	the	choking	,	foot	-	tangling	ropes	,
在	这	结尾	,	的	课程	,	来了	这	哨	的	这	窒息	,	脚	-	纠缠	绳索	,

当然，最后还是传来了勒住脖子、缠住脚的绳索的呼啸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] ['sædəld] .

and	the	black	was	saddled	.
和	这	黑色的	曾是	鞍	.

黑马已被备好鞍。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪrs] [hæf] ['aʊər] [hiː; hi] [tʊk] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [bɪt] [ænd; ənd] [spɜːr] [ænd; ənd] [kwɜːrt] .

For	a	fierce	half	hour	he	took	punishment	from	bit	and	spur	and	quirt	.
为了	一个	凶猛的	一半	小时	他	采取	惩罚	从	少量	和	刺	和	奎特	.

在长达半小时的时间里，他遭受了马嚼子、马刺和马鞭的猛烈抽打。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ,

Then	,	although	he	gave	it	up	,	it	was	not	that	his	spirit	was	broken	,
然后	,	虽然	他	给予	它	向上	,	它	曾是	不是	那	他的	精神	曾是	破碎的	,

虽然他放弃了，但这并不是因为他意志消沉。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	because	his	wind	was	gone	.
但	因为	他的	风	曾是	已消失	.

但因为他喘不过气来了。

[kwaɪt] ['pæsɪvli] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

Quite	passively	he	allowed	himself	to	be	ridden	out	on	the	prairie	to	where	the
相当	被动地	他	允许	他自己	到	是	骑	出去	在	这	草原	到	在哪里	这

[həːdz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] . -

herds	were	grazing	.	190
畜群	是	放牧	.	-

他很平静地任由别人骑着他到草原上，到牛群吃草的地方去。190

[ˌʌndi'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pærənt] [dɑː'sɪləti] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

Undeceived	by	this	apparent	docility	,	the	cowboy	,
悄	经过	这	明显	码头	,	这	牛仔	,

牛仔并未被这种表面上的温顺所蒙蔽，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bʌŋk] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃʌk] ['wægən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

when	the	time	came	for	him	to	bunk	down	under	the	chuck	wagon	for	a
什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	假寐	向下	在下面	这	查克	车皮	为了	一个

[fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] ,

few	hours	of	sleep	,
很少	小时	的	睡觉	,

当他该在餐车底下睡几个小时的时候，

['teðəd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [kwaɪt] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - ['drɪvn] [steɪk] .

tethered	his	mount	quite	securely	to	a	deep	-	driven	stake	.
系绳	他的	山	相当	安全地	到	一个	深的	-	驱动	赌注	.

他把坐骑牢牢地拴在一根深深钉入地下的木桩上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kætlmən] [hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [wɪŋks] [ðə; ði] [blæk]

Before	the	cattleman	had	taken	more	than	a	round	dozen	of	winks	the	black
前	这	牧牛人	有	已采取	更多的	比	一个	圆形的	打	的	眨眼	这	黑色的

[hæd; həd] ['testɪd] [hɪz; ɪz] ['teðər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

had	tested	his	tether	to	the	limit	of	his	strength	.
有	测试	他的	系绳	到	这	限制	的	他的	力量	.

牧牛人还没打个盹儿，那匹黑马就已经把他的缰绳拉到了极限。

[ðə; ði] ['teðər] [stʊd] [ðə; ði] [test] .

The	tether	stood	the	test	.
这	系绳	站立	这	测试	.

系绳经受住了考验。

[ə; eɪ] [kaʊ] ['poʊni] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [mʌtʃ] .

A	cow	pony	might	have	done	this	much	.
一个	奶牛	小马	可能	有	完毕	这	很多	.

一匹小牛可能就做到了这一点。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] .

There	he	would	have	stopped	.
那里	他	会	有	停止	.

他本该就此停下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tʌki] ['θɜːroʊbred] , ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd]

But	the	black	was	a	Kentucky	thoroughbred	,	blessed	with	the	inherited
但	这	黑色的	曾是	一个	肯塔基州	纯种马	,	蒙福	和	这	遗传

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][saɪəz] ,

intelligence	of	noble	sires	,
智力	的	高贵	种公牛	,

但那匹黑马是一匹肯塔基纯种马，继承了其高贵血统的聪明才智。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['haʊshoʊld] [pets] .

some	of	whom	had	been	household	pets	.
一些	的	谁	有	到过	家庭	宠物	.

其中一些曾是家养宠物。

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['teðər] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

So	he	investigated	the	tether	at	close	range	.
所以	他	调查	这	系绳	在	关闭	范围	.

于是他近距离检查了那根绳子。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['ʌpər] [lɪp] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrm]

Feeling	the	stake	with	his	sensitive	upper	lip	he	discovered	it	to	be	firm
感觉	这	赌注	和	他的	敏感的	上	唇	他	发现	它	到	是	公司

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɑːk] .

as	a	rock	.
作为	一个	岩石	.

他用敏感的上唇摸了摸木桩，发现它坚硬如石。

[nekst] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rentʃt] ['tentətɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːltər] [ʌn'tɪl] [kən'vɪnst] [ðæt]

Next	he	backed	away	and	wrenched	tentatively	at	the	halter	until	convinced	that
下一个	他	支持的	离开	和	扭动	姑且	在	这	缰绳	直到	确信	那

[ðə; ði] [θroʊt] [stræp] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [saʊnd] .

the	throat	strap	was	thoroughly	sound	.
这	喉	带子	曾是	彻底	声音	.

接着他后退几步，小心翼翼地拽了拽缰绳，直到确信喉带完全牢固为止。

[hɪz; ɪz] [læst] ['efərt] must191

His	last	effort	must191
他的	最后的	努力	must191

他的最后一次努力必须是191

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

have	been	an	inspiration	.
有	到过	一个	灵感	.

一直激励着我。

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [tɔːt] ['bʌkskɪn] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Attacking	the	taut	buckskin	rope	with	his	teeth	he	worked	diligently	until	he
攻击	这	紧绷	鹿皮	绳索	和	他的	牙齿	他	工作	勤勉地	直到	他

[hæd; həd] ['sɛvɝd] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [strændz] .

had	severed	three	of	the	four	strands	.
有	切断	三	的	这	四	线	.

他用牙齿咬住绷紧的鹿皮绳，勤奋地工作，直到咬断了四股绳子中的三股。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʌndʒ] .

Then	he	gathered	himself	for	another	lunge	.
然后	他	聚集	他自己	为了	其他	弓步	.

然后他调整好姿势，准备再次发起进攻。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] [ðə; ði] [roʊp] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [dæʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

With	a	snap	the	rope	parted	and	the	black	dashed	away	into	the	night	,
和	一个	折断	这	绳索	分手了	和	这	黑色的	虚线	离开	进入	这	夜晚	,

绳索啪的一声断了，黑影消失在夜色中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['snɔːrɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [baɪ] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] .

leaving	the	cowboy	snoring	confidently	by	the	camp	-	fire	.
离开	这	牛仔	打鼾	自信地	经过	这	营	-	火	.

留下牛仔在篝火旁自信地打着鼾。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [ræn] , [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

All	night	he	ran	,	on	and	on	in	the	darkness	,
全部	夜晚	他	跑	,	在	和	在	在	这	黑暗	,

他整夜奔跑，在黑暗中不停地奔跑。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ˊtrebliŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [huːf] [ænd; ənd][tuː; tə]

stopping	only	to	listen	tremblingly	to	the	echo	of	his	own	hoofs	and	to
停止	仅有的	到	听	颤抖地	到	这	回声	的	他的	自己的	蹄子	和	到

[snɪf] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [bʊʃɪz] .

sniff	suspiciously	at	the	crouching	shadows	of	innocent	bushes	.
嗅	可疑地	在	这	蹲伏	阴影	的	清白的	灌木丛	.

他只是停下来，颤抖地倾听自己蹄声的回响，并怀疑地嗅着无辜灌木丛的阴影。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɑːr][el] ['aʊtfɪt] ['meni] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] ,

By	morning	he	had	left	the	Bar	L	outfit	many	miles	behind	,
经过	早晨	他	有	左边	这	酒吧	L	全套服装	许多	英里	在后面	,

到早上，他已经把巴尔L小队甩在了很远的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [red] [sʌn] [roʊld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

and	when	the	red	sun	rolled	up	over	the	edge	of	the	prairie	he	saw	that
和	什么时候	这	红色的	太阳	滚动	向上	超过	这	边缘	的	这	草原	他	锯	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [stretʃt] [ʌn'broʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [skaɪ] - [laɪn] .

he	was	alone	in	a	field	that	stretched	unbroken	to	the	circling	sky	-	line	.
他	曾是	独自的	在	一个	场地	那	拉伸	未破	到	这	盘旋	天空	-	线	.

当红日升起，越过草原边缘时，他发现自己独自一人置身于一片一望无际的田野之中，一直延伸到环绕的天空。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [nuːn] [dɪd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [blæk] [sent] ['wɔːtər] .

Not	until	noon	did	the	runaway	black	scent	water	.
不是	直到	中午	做过	这	逃跑	黑色的	香味	水	.

直到中午，那股逃逸的黑色气味才消失。

[hæf] [mæd][wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd]

Half	mad	with	thirst	he	dashed	to	the	edge	of	a	muddy	little	stream	and
一半	疯狂的	和	口渴	他	虚线	到	这	边缘	的	一个	浑	小的	溪流	和

[sʌkt] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [drɑːft] . -

sucked	down	a	great	draught	.	192
真烂	向下	一个	伟大的	草稿	.	-

他渴得几乎发疯，冲到一条浑浊的小溪边，咕咚咕咚灌了一大口水。192

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk]

As	he	raised	his	head	he	saw	standing	poised	above	him	on	the	opposite	bank
作为	他	提高	他的	头	他	锯	常设	准备	多于	他	在	这	对面的	银行

,

,

,

他抬起头，看到对岸有人正俯视着他，

[wɪð; wɪθ] [ɪrz] [leɪd] ['menəsɪŋli] [flæt] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [ə'kwɪvər] [ɪn] ['nɜːrvəs] [ˌpælpə'teʃən] , [ə; eɪ]

with	ears	laid	menacingly	flat	and	nostrils	aquiver	in	nervous	palpitation	,	a
和	耳朵	铺设	威胁地	平坦的	和	鼻孔	箭筒	在	紧张的	心悸	,	一个

['bʌkskɪn] - ['kʌlərd] ['stæliən] .

buckskin	-	colored	stallion	.
鹿皮	-	有色	骟	.

一匹鹿皮色的公马，耳朵耷拉着，鼻孔因紧张而颤抖。

[snɔːtɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ðə; ði] [blæk] [wiːld] [ænd; ənd][ræn] .

Snorting	from	fright	the	black	wheeled	and	ran	.
吸鼻	从	惊吓	这	黑色的	带轮子的	和	跑	.

黑色的身影吓得哼了一声，转身就跑。

[hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃrɪl] [neɪ] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]

He	heard	behind	him	a	shrill	neigh	of	challenge	and	in	a	moment	the
他	听到	在后面	他	一个	尖锐	嘶	的	挑战	和	在	一个	片刻	这

['θʌndər] [ʌv; əv] ['meni] [huːf] .

thunder	of	many	hoofs	.
雷	的	许多	蹄子	.

他听到身后传来一声尖锐的挑衅嘶鸣，片刻之后便是雷鸣般的蹄声。

['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] ['fʊli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['stæliən] [ɪn][ðə; ði][væn] ,

Looking	back	he	saw	fully	a	score	of	horses	,	the	buckskin	stallion	in	the	van	,
寻找	后退	他	锯	完全	一个	分数	的	马匹	,	这	鹿皮	骟	在	这	货车	,

回头望去，他看到了足足二十匹马，其中一匹是鹿皮色的种马，它坐在货车里。

['tʃɑːdʒɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

charging	after	him	.
收费	后	他	.

追了上去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Filling	his	great	lungs	with	air	he	leaped	into	such	a	burst	of	speed	that	his
填充	他的	伟大的	肺	和	空气	他	跳跃	进入	这样的	一个	爆裂	的	速度	那	他的

[pə'sjuːəz] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] [tʃeɪs] .

pursuers	soon	tired	of	the	hopeless	chase	.
追击者	很快	疲劳的	的	这	绝望	追赶	.

他深吸一口气，纵身一跃，速度快得惊人，追赶者很快就厌倦了这场毫无希望的追逐。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [blæk] [gruː] ['kjʊriəs] .

Finding	that	he	was	no	longer	followed	the	black	grew	curious	.
寻找	那	他	曾是	不	更长	随后	这	黑色的	生长	好奇的	.

黑衣人发现自己不再被人跟踪，感到十分好奇。

['gæləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bænd] .

Galloping	in	a	circle	he	gradually	approached	the	band	.
疾驰	在	一个	圆圈	他	逐步地	接近	这	乐队	.

他绕着圈子策马奔跑，逐渐靠近乐队。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔpɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [græs] , ['oʊnli][ðə; ði]

The	horses	had	settled	down	to	the	cropping	of	buffalo	grass	,	only	the
这	马匹	有	定居	向下	到	这	裁剪	的	水牛	草	,	仅有的	这

['bʌkskɪn] ['stæliən] ,

buckskin	stallion	,
鹿皮	骟	,

马群都安顿下来，开始啃食野牛草，只有那匹鹿皮色的种马例外。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] . -

who	had	taken	a	position	on	a	little	knoll	,	remaining	on	guard	.	193
WHO	有	已采取	一个	位置	在	一个	小的	小丘	,	其余的	在	警卫	.	-

他占据了一处小山丘，继续站岗放哨。193

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bænd][wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [siːmd]

The	surprising	thing	about	this	band	was	that	each	and	every	member	seemed
这	奇怪	事物	关于	这	乐队	曾是	那	每个	和	每一个	成员	似乎

['raɪdərləs] .

riderless	.
无骑手	.

令人惊讶的是，这支乐队的每个成员似乎都没有骑手。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [lɔːŋ] [ʌp] - [wɪnd] [snifs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] [kən'vɪnst]

Not	until	he	had	taken	long	up	-	wind	sniffs	was	the	thoroughbred	convinced
不是	直到	他	有	已采取	长的	向上	-	风	嗅嗅	曾是	这	纯种马	确信

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

of	this	fact	.
的	这	事实	.

直到它长时间逆风嗅闻之后，这匹纯种马才确信了这一点。

[wen] ['sɜːrt(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['kæntəd] [tɔːrd] [ðə; ði][bænd] , ['snɪfɪŋ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

When	certain	on	this	point	he	cantered	toward	the	band	,	sniffing	inquiringly	.
什么时候	肯定	在	这	观点	他	慢跑	朝向	这	乐队	,	嗅闻	询问地	.

当他确信这一点后，便小跑着朝乐队走去，探寻地嗅了嗅。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['stæliən] [tʃɑːrdʒd] , [ɪrz] [bæk] , [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ]

Again	the	buckskin	stallion	charged	,	ears	back	,	eyes	gleaming	wickedly	and	snorting
再次	这	鹿皮	骟	带电	,	耳朵	后退	,	眼睛	闪闪发光	邪恶地	和	吸鼻

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

那匹鹿皮色的骏马再次发起冲锋，耳朵向后贴着，眼睛闪烁着邪恶的光芒，发出挑衅的鼻息。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [blæk] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [tiːθ] [snæpt] ['sævɪdʒli] [wɪ'ðɪn]

This	time	the	black	stood	his	ground	until	the	buckskin's	teeth	snapped	savagely	within
这	时间	这	黑色的	站立	他的	地面	直到	这	-	牙齿	啪啪	野蛮地	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

a	few	inches	of	his	throat	.
一个	很少	英寸	的	他的	喉	.

这一次，黑猫奋力抵抗，直到鹿皮猫的牙齿在它喉咙几英寸的地方凶狠地咬合。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [rɪr] [ænd; ənd] [swɜːrv] .

Just	in	time	did	he	rear	and	swerve	.
只是	在	时间	做过	他	后部	和	急转弯	.

他及时后轮转向，猛打方向盘。

[twaɪs] [mɔːr] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pædək] - [reɪzd] [blæk] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ]

Twice	more	—	for	the	paddock	-	raised	black	was	slow	to	understand	such
两次	更多的	—	为了	这	围场	-	提高	黑色的	曾是	慢的	到	理解	这样的

[bɪ'heɪvjər] — [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [tʃɑːrdʒd] .

behavior	—	the	buckskin	charged	.
行为	—	这	鹿皮	带电	.

这只在围场里长大的黑马不太理解这种行为，于是它又两次冲了上去——这只鹿皮马又一次发起了冲锋。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [raʊzd] ['ɪntuː] [ə'gresɪvnəs] .

Then	the	black	was	roused	into	aggressiveness	.
然后	这	黑色的	曾是	唤醒	进入	攻击性	.

然后，黑人被激起了攻击性。

[ðer; ðər] [in'sjuːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] [soʊl]

There	ensued	such	a	battle	as	would	have	brought	delight	to	the	brute	soul
那里	随后	这样的	一个	战斗	作为	会	有	带来	喜	到	这	蛮力	灵魂

[ʌv; əv][ə; eɪ]['nɪroʊ] .

of	a	Nero	.
的	一个	尼禄	.

随后爆发了一场足以令尼禄这样残暴之人感到无比愉悦的战斗。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [fiːt] [ænd; ənd] [tiːθ] [ðə; ði] [tuː] ['stæljənz] [ɪn'geɪdʒd] , ['sɜːrklɪŋ] ['mædli] [ə'baʊt] [ɑːn]

With	fore	-	feet	and	teeth	the	two	stallions	engaged	,	circling	madly	about	on
和	前	-	脚	和	牙齿	这	二	种马	已订婚的	,	盘旋	疯狂地	关于	在

[ðer; ðər][haɪnd] [legz] ,

their	hind	legs	,
他们的	后	腿	,

两匹骏马用前蹄和牙齿互相撕咬，后腿直立，疯狂地绕着圈跑。

['terɪŋ] [ʌp] [greɪt] clods194

tearing	up	great	clods194
撕裂	向上	伟大的	clods194

撕裂大块泥土194

[ʌv; əv][tɜːrf] , ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

of	turf	,	biting	and	striking	as	opportunity	offered	.
的	草皮	,	咬	和	引人注目	作为	机会	提供	.

在草地上，伺机撕咬和攻击。

[æt; ət] [læst] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['despərət] [rʌʃ] , [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [kɔːt] [ðə; ði] ['θɜːroʊbred] ['ferli]

At	last	,	by	a	quick	,	desperate	rush	,	the	buckskin	caught	the	thoroughbred	fairly
在	最后的	,	经过	一个	快的	,	绝望的	匆忙	,	这	鹿皮	捕捉	这	纯种马	相当

[baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

by	the	throat	.
经过	这	喉	.

最后，那匹鹿皮马猛地一扑，一把抓住了纯种马的喉咙。

[hɪr] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [blæk] ['stæliən] ,

Here	the	affair	would	have	ended	had	not	the	black	stallion	,
这里	这	事务	会	有	结束	有	不是	这	黑色的	骟	,

如果不是那匹黑马，这段故事本该就此结束。

['rɪrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] - [rɪdʒd] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

rearing	suddenly	on	his	muscle	-	ridged	haunches	and	lifting	his	opponent's
饲养	突然	在	他的	肌肉	-	脊状的	臀部	和	举重	他的	对手的

['fɔːrˌkwɔːrtərz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

forequarters	clear	of	the	ground	,
前部	清除	的	这	地面	,

他突然用肌肉发达的后腿猛地抬起，将对手的前半身抬离地面。

['ʃauə] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [bloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [ʃɑːd] [fiːt] [ðæt]

showered	on	his	enemy	such	a	rain	of	blows	from	his	iron	-	shod	feet	that
淋浴	在	他的	敌人	这样的	一个	雨	的	打击	从	他的	铁	-	鞋子	脚	那

[ðə; ði][waɪld] ['bʌkskɪn] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	wild	buckskin	dropped	to	the	ground	,
这	荒野	鹿皮	掉落	到	这	地面	,

他铁蹄之下，如雨点般落下，猛击敌人，以至于那件野鹿皮衣都掉落在地上。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .

dazed	and	vanquished	.
茫然	和	战败者	.

茫然无措，彻底败北。

['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Standing	over	him	,
常设	超过	他	,

站在他上方，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] [praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['glædieɪtər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	all	the	fierce	pride	of	a	victorious	gladiator	showing	in	every	curve	of	his
和	全部	这	凶猛的	自豪	的	一个	胜利者	角斗士	显示	在	每一个	曲线	的	他的

['glɪsnɪŋ] ['bɑːdi] ,

glistening	body	,
闪闪发光	身体	,

他浑身上下每一道闪亮的曲线都展现出胜利角斗士般的骄傲，

[ðə; ði] [blæk] ['θɜːroʊbred] ['trʌmpətɪd] [aʊt][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [kɔːl][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [kə'mænd]

the	black	thoroughbred	trumpeted	out	a	stentorian	call	of	defiance	and	command
这	黑色的	纯种马	吹响号角	出去	一个	洪亮的	称呼	的	蔑视	和	命令

.

:
.

那匹黑色纯种马发出了一声洪亮的咆哮，既是挑衅又是命令。

[ðə; ði][bænd] , [ðæt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] , [naʊ] [keɪm]

The	band	,	that	had	watched	the	struggle	from	a	discreet	distance	,	now	came
这	乐队	,	那	有	观看	这	斗争	从	一个	慎重	距离	,	现在	来了

['gæləpɪŋ] [ɪn] ,

galloping	in	,
疾驰	在	,

乐队原本在远处谨慎地观察着这场搏斗，现在也策马奔了过来。

['wɪnɪɪŋ] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

whinnying	in	friendly	fashion	.
嘶鸣	在	友好的	时尚	.

友好地嘶鸣。

[blæk] ['iːg(ə)l][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [faɪt] .

Black	Eagle	had	won	his	first	fight	.
黑色的	鹰	有	韩元	他的	第一的	斗争	.

黑鹰赢得了他的第一场战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] .

He	had	won	the	leadership	.
他	有	韩元	这	领导	.

他赢得了领导权。

[baɪ] [raɪt] of195

By	right	of195
经过	正确的	of195

根据195年的权利

[maɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [friː] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [pleɪnz] ['reindʒəz] .

might	he	was	now	chief	of	this	free	company	of	plains	rangers	.
可能	他	曾是	现在	首席	的	这	自由的	公司	的	平原	护林员	.

他现在可能是这支自由平原游骑兵连队的首领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] ['wɪðər] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

It	was	for	him	to	lead	whither	he	chose	,	to	pick	the	place	and
它	曾是	为了	他	到	带领	往哪里去	他	选择	,	到	挑选	这	地方	和

['aʊər] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] ,

hour	of	grazing	,
小时	的	放牧	,

他可以自由选择领羊群去哪里，选择放牧的地点和时间。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɔːtərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ɔːl]['deindʒəz]

the	time	for	watering	,	and	his	to	guard	his	companions	from	all	dangers
这	时间	为了	浇水	,	和	他的	到	警卫	他的	同伴	从	全部	危险

.

:

.

浇水的时候到了，他还要保护他的同伴免受一切危险。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['stæliən] ,

As	for	the	buckskin	stallion	,
作为	为了	这	鹿皮	骟	,

至于那匹鹿皮色的种马，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['hʌmbli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['liːdər] [ɔːr][ʌv; əv]

there	remained	for	him	the	choice	of	humbly	following	the	new	leader	or	of
那里	剩余	为了	他	这	选择	的	谦卑地	下列的	这	新的	领导者	或者	的

['lɪmpɪŋ] [ɔːf] [ə'loʊn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [nuː] [bænd] .

limping	off	alone	to	try	to	raise	a	new	band	.
跛行	离开	独自的	到	尝试	到	增加	一个	新的	乐队	.

他面临的选择是：要么谦卑地追随新领袖，要么独自一人跛着脚离开，尝试组建一支新的乐队。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kɔr'tɛz] [roʊd] [soʊ]

Being	**a**	**worthy**	**descendant**	**of**	**the**	**chargers**	**which**	**the**	**men**	**of**	**Cortez**	**rode**	**so**
存在	一个	值得	后裔	的	这	充电器	哪个	这	男人	的	科尔特斯	骑	所以

['fɪrləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] ,

fearlessly	**into**	**the**	**wilds**	**of**	**the**	**New**	**World**	**he**	**chose**	**the**	**latter**	**course**	**,**
无畏地	进入	这	荒野	的	这	新的	世界	他	选择	这	后者	课程	,

作为科尔特斯率领的勇士们无畏地驰骋于新大陆荒野的战马的优秀后裔，他选择了后一条道路。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['gæləpt] ['stɪfli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [hɪz; ɪz] [bruːzd]

and	**,**	**having**	**regained**	**his**	**senses**	**,**	**galloped**	**stiffly**	**toward**	**the**	**north**	**,**	**his**	**bruised**
和	,	拥有	恢复	他的	感官	,	疾驰	僵硬地	朝向	这	北	,	他的	瘀伤

[hed] ['loʊɝd] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

head	**lowered**	**in**	**defeat**	**.**
头	降低	在	击败	.

恢复意识后，它僵硬地向北疾驰，垂头丧气地看着自己受伤的头颅。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər][ˌærɪ'zoʊnə] ['stɑːkmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bænd]

Some	**months**	**later**	**Arizona**	**stockmen**	**began**	**to**	**hear**	**tales**	**of**	**a**	**great**	**band**
一些	几个月	之后	亚利桑那	牧牛人	开始	到	听到	故事	的	一个	伟大的	乐队

[ʌv; əv][waɪld] ['hɔːrsɪz] ,

of	**wild**	**horses**	**,**
的	荒野	马匹	,

几个月后，亚利桑那州的牧民们开始听到关于一大群野马的故事。

[led] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] ['stæliən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [f'liːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skerd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

led	**by**	**a**	**magnificent**	**black**	**stallion**	**which**	**was**	**fleeter**	**than**	**a**	**scared**	**coyote**	**.**
引领	经过	一个	壮丽	黑色的	骟	哪个	曾是	弗利特	比	一个	害怕的	郊狼	.

由一匹威风凛凛的黑色骏马牵引，它的速度比受惊的郊狼还要快。

[ðer; ðər] [keɪm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

There	**came**	**reports**	**of**	**much**	**mischief**	**.**
那里	来了	报告	的	很多	恶作剧	.

有消息称发生了许多恶作剧。

['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [stæm'piːdid] [baɪ] [deɪ] , calves196

Cattle	**were**	**stampeded**	**by**	**day**	**,**	**calves196**
牛	是	踩踏	经过	天	,	calves196

白天牛群遭到踩踏，小牛196

['træmpld] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [stiəz] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

trampled	**to**	**death**	**,**	**and**	**steers**	**scattered**	**far**	**and**	**wide**	**over**	**the**	**prairie**	**.**
践踏	到	死亡	,	和	牛	疏散	远的	和	宽的	超过	这	草原	.

牛群被踩死，牛尸散落在草原各处。

[baɪ] [naɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['teðəd] [kaʊ] ['pəuniz] ['dɪsə'pɪrd] .

By	**night**	**bunches**	**of**	**tethered**	**cow**	**ponies**	**disappeared**	**.**
经过	夜晚	成捆	的	系绳	奶牛	小马	消失	.

夜幕降临，成群结队的拴着的牛犊消失了。

[ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['kaʊˌbɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]

The	**exasperated**	**cowboys**	**could**	**only**	**tell**	**that**	**suddenly**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**had**
这	恼怒	牛仔	可以	仅有的	告诉	那	突然	出去	的	这	黑暗	有

[swept] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər]['kwaɪət][kæmps][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['hɔːrsɪz] .

swept	**down**	**on**	**their**	**quiet**	**camps**	**an**	**avalanche**	**of**	**wild**	**horses**	**.**
扫荡	向下	在	他们的	安静的	营地	一个	雪崩	的	荒野	马匹	.

恼怒的牛仔们只能感觉到，突然间，黑暗中涌出一大群野马，席卷了他们宁静的营地。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['brændɪd] ['stæliən] [huː] [led][ðə; ði]

And	generally	they	caught	glimpses	of	a	great	black	branded	stallion	who	led	the
和	一般来说	他们	捕捉	惊鸿一瞥	的	一个	伟大的	黑色的	品牌	骟	WHO	引领	这

[mɜˈɔdɜz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][flai] [θruː] [ðə; ði] [er] .

marauders	at	such	a	pace	that	he	seemed	almost	to	fly	through	the	air	.
乱兵	在	这样的	一个	步伐	那	他	似乎	几乎	到	飞	通过	这	空气	.

他们通常只能瞥见一匹高大的黑色烙印骏马，它带领着劫掠者们飞奔，速度之快，仿佛在空中飞翔。

[ðɪs] ['stæliən] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [blæk] ['iːg(ə)l] ,

This	stallion	came	to	be	known	as	Black	Eagle	,
这	骟	来了	到	是	已知	作为	黑色的	鹰	,

这匹种马后来被称为黑鹰。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]

and	to	be	thoroughly	feared	and	hated	from	one	end	of	the	cattle
和	到	是	彻底	害怕	和	憎恨	从	一	结尾	的	这	牛

['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

country	to	the	other	.
国家	到	这	其他	.

从畜牧区的这一端到另一端，他都令人恐惧和憎恨。

[ðə; ði][bɑːr][el] [ræntʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hevist] ['luːzər] .

The	Bar	L	ranch	appeared	to	be	the	heaviest	loser	.
这	酒吧	L	牧场	出现	到	是	这	最重	失败者	.

Bar L 牧场似乎是损失最惨重的一方。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [wɜːr; wər][ɪts] ['pɪkətɪd] ['mɛrz] [rʌn] [ɔːf] ,

Time	after	time	were	its	picketed	mares	run	off	,
时间	后	时间	是	它是	纠察队	母马	跑步	离开	,

一次又一次，它拴着的母马都跑掉了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɑːr][el] [həːdz] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]

again	and	again	were	the	Bar	L	herds	scattered	by	the	dash	of	this	mysterious
再次	和	再次	是	这	酒吧	L	畜群	疏散	经过	这	短跑	的	这	神秘

[bænd] .

band	.
乐队	.

巴尔 L 的牛群一次又一次地被这群神秘的牛群冲散。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [blæk] ['iːg(ə)l][kʊd; kəd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] ?

Was	it	that	Black	Eagle	could	take	revenge	?
曾是	它	那	黑色的	鹰	可以	拿	复仇	?

黑鹰会复仇吗?

['kætlmən] [hæv; həv] [kwɪr] ['nəʊʃnz] .

Cattlemen	have	queer	notions	.
牧牛人	有	酷儿	概念	.

牧牛人的想法很奇特。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

They	put	a	price	on	his	head	.
他们	放	一个	价格	在	他的	头	.

他们悬赏捉拿他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] six197

It	was	worth	six197
它	曾是	值得	six197

它价值六千一百九十七

[mʌnθs] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] ['eni] ['kaʊbɔɪ] [huː] [maɪt] [kɪl] [ɔːr] ['kæptʃər] [blæk] ['iːg(ə)l] .

months	wages	to	any	cowboy	who	might	kill	or	capture	Black	Eagle	.
几个月	工资	到	任何	牛仔	WHO	可能	杀	或者	捕获	黑色的	鹰	.

任何能杀死或抓住黑鹰的牛仔，都将获得数月的工资作为报酬。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['lefti] , [ðə; ði]['saɪlənt][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][el] ['aʊtfɪt] , ['dɪsə'pɪrd] .

About	this	time	Lefty	,	the	silent	man	of	the	Bar	L	outfit	,	disappeared	.
关于	这	时间	左撇子	,	这	沉默的	男人	的	这	酒吧	L	全套服装	,	消失	.

大约就在这个时候，巴尔·L 组织中沉默寡言的莱夫蒂消失了。

[wi:ks] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['brændɪd] ['stæliən] [rɪ'meɪnd] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:rt] ,

Weeks	went	by	and	still	the	branded	stallion	remained	free	and	unhurt	,
周	去	经过	和	仍然	这	品牌	骟	剩余	自由的	和	毫发无损	,

几周过去了，那匹被烙印的种马依然自由无恙。

[fɔ:r; fər][noʊ] [kaʊ] [hɔ:rs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [west] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

for	no	cow	horse	in	all	the	West	could	keep	him	in	sight	half	an	hour	.
为了	不	奶牛	马	在	全部	这	西方	可以	保持	他	在	视线	一半	一个	小时	.

整个西部没有一匹牧牛马能让他跟在视线范围内半小时。

[blæk] ['i:g(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [wen]

Black	Eagle	had	been	the	outlaw	king	of	the	ranges	for	nearly	two	years	when
黑色的	鹰	有	到过	这	取缔	国王	的	这	范围	为了	几乎	二	年	什么时候

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

黑鹰称霸牧场已近两年，直到有一天，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['lʊkaʊt] [waɪl] [ðə; ði][bænd] [krɑ:pt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['meɪsə] [græs]

as	he	was	standing	at	lookout	while	the	band	cropped	the	rich	mesa	grass
作为	他	曾是	常设	在	瞭望台	尽管	这	乐队	裁剪	这	富有的	台面	草

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

当他站在瞭望台上，看着乐队在他身后收割茂盛的台地草时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kleft] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ə'rɔɪoʊ] [ə; eɪ] [loʊn] ['kaʊbɔɪ] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]

he	saw	entering	the	cleft	end	of	a	distant	arroyo	a	lone	cowboy	mounted	on	a
他	锯	进入	这	裂	结尾	的	一个	遥远	阿罗约	一个	孤独	牛仔	安装	在	一个

[dʌn] ['lɪt(ə)l]['poʊni] .

dun	little	pony	.
逼债	小的	小马	.

他看到一个孤独的牛仔骑着一匹灰褐色的小马，走进远处一条干涸河床的尽头。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['stæliən] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ə'rɔɪoʊ] [wu:nd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [maʊθ]

With	quick	intelligence	the	stallion	noted	that	this	arroyo	wound	about	until	its	mouth
和	快的	智力	这	骟	著名的	那	这	阿罗约	伤口	关于	直到	它是	嘴

[geɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə][nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .

gave	upon	the	side	of	the	mesa	not	a	hundred	yards	from	where	he	stood	.
给予	之上	这	边	的	这	台面	不是	一个	百	码	从	在哪里	他	站立	.

这匹骏马凭借敏锐的洞察力注意到，这条干涸的河床蜿蜒曲折，直到河口在离他站立的地方不到一百码的台地侧面才戛然而止。

['prɑ:mptli] [dɪd] [blæk] ['i:g(ə)l][ækt] .

Promptly	did	Black	Eagle	act	.
及时	做过	黑色的	鹰	行为	.

黑鹰立即采取了行动。

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][bænd][hi:; hi][led][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['hɑ:loʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

Calling	his	band	he	led	it	at	a	sharp	pace	to	a	sheltered	hollow	on	the
呼叫	他的	乐队	他	引领	它	在	一个	锋利的	步伐	到	一个	避难所	空洞的	在	这

['meɪsəz] back198

mesa's	back198
梅萨的	back198

他召集部下，带领他们快速行进到台地背面一个隐蔽的洼地。198

[sloʊp] .

slope	**.**
坡	.

坡。

[ðer; ðər][hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

There	**he**	**left**	**it**	**and**	**hurried**	**away**	**to**	**take**	**up**	**his**	**former**	**position**	**.**
那里	他	左边	它	和	慌忙	离开	到	拿	向上	他的	以前的	位置	.

他把东西留在那里，匆匆赶回原来的岗位。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈstelθɪli] , [ˌriːəˈpiəd] [æt; ət][ðə; ði]

He	**had**	**not**	**waited**	**long**	**before**	**the**	**cowboy**	**,**	**riding**	**stealthily**	**,**	**reappeared**	**at**	**the**
他	有	不是	等待	长的	前	这	牛仔	,	骑术	悄悄地	,	再次出现	在	这

[ɝˈɔɪoʊz] [maʊθ] .

arroyo's	**mouth**	**.**
阿罗约的	嘴	.

他没等多久，牛仔就骑马悄悄地出现在干涸河床的入口处。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] .

Instantly	**the**	**race**	**was**	**on**	**.**
即刻	这	种族	曾是	在	.

比赛瞬间开始。

[ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈswɪtʃɪŋ] [ˈhɔːtɪli] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [teɪl] ,

Tossing	**his**	**fine**	**head**	**in**	**the**	**air**	**and**	**switching**	**haughtily**	**his**	**splendid**	**tail**	**,**
抛掷	他的	美好的	头	在	这	空气	和	交换	傲慢地	他的	灿烂	尾巴	,

他昂起俊俏的头颅，傲慢地摆动着华丽的尾巴，

[blæk] [ˈiːg(ə)l] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Black	**Eagle**	**laid**	**his**	**course**	**in**	**a**	**direction**	**which**	**took**	**him**	**away**	**from**	**his**
黑色的	鹰	铺设	他的	课程	在	一个	方向	哪个	采取	他	离开	从	他的

[ˈʃeltərd] [bænd] .

sheltered	**band**	**.**
避难所	乐队	.

黑鹰朝着远离他受庇护的族群的方向前进。

[ˈpaʊndɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ˈʌtmoʊst] [ɪnˈdevər] [ðə; ði] [tʌf] [ˈlɪt(ə)l]

Pounding	**along**	**behind**	**came**	**the**	**cowboy**	**,**	**urging**	**to**	**utmost**	**endeavor**	**the**	**tough**	**little**
猛击	沿着	在后面	来了	这	牛仔	,	敦促	到	极致	努力	这	艰难的	小的

[ˈmʌstæŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] .

mustang	**which**	**he**	**rode**	**.**
野马	哪个	他	骑	.

牛仔紧随其后，催促着他骑着的那匹顽强的小野马奋力向前。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [reɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Had	**this**	**been**	**simply**	**a**	**race**	**it**	**would**	**have**	**lasted**	**but**	**a**	**short**	**time**	**.**
有	这	到过	简单地	一个	种族	它	会	有	持续	但	一个	短的	时间	.

如果这只是一场比赛，那么它很快就会结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [reɪs] .

But	**it**	**was**	**more**	**than**	**a**	**race**	**.**
但	它	曾是	更多的	比	一个	种族	.

但这不仅仅是一场比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ˈstrætədʒɪst] .

It	**was**	**a**	**conflict**	**of**	**strategists**	**.**
它	曾是	一个	冲突	的	战略家	.

这是一场战略家之间的冲突。

[blæk] [ˈiːg(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [aʊt] - [ˈdɪstəns] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

Black	**Eagle**	**wished**	**to**	**do**	**more**	**than**	**merely**	**out**	**-**	**distance**	**his**	**enemy**	**.**
黑色的	鹰	希望	到	做	更多的	比	仅仅	出去	-	距离	他的	敌人	.

黑鹰想要的不仅仅是拉开与敌人的距离。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	meant	to	lead	him	far	away	and	then	,	under	cover	of	night	,	return	to
他	意思是	到	带领	他	远的	离开	和	然后	,	在下面	覆盖	的	夜晚	,	返回	到

[hɪz; ɪz][bænd] .

his	band	.
他的	乐队	.

他打算把他引到很远的地方，然后趁着夜色回到他的队伍中。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

Also	the	cowboy	had	a	purpose	.
还	这	牛仔	有	一个	目的	.

而且，牛仔也有他的目的。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [ˌoʊvər'teɪk][nɔːr]['taɪər][ðə; ði] [blæk] ['stæliən] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

Well	knowing	that	he	could	neither	overtake	nor	tire	the	black	stallion	,	he	intended
出色地	会心	那	他	可以	两者都不	超过	也不	胎	这	黑色的	骟	,	他	故意的

to199

to199
to199

他深知自己既无法超越也无法使那匹黑骏马疲惫，于是他打算199

[raɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] ['sɜːrklɪŋ] .

ride	him	down	by	circling	.
骑	他	向下	经过	盘旋	.

通过绕圈骑把他骑下来。

[ɪn] ['sɜːrklɪŋ] , [ðə; ði][pər'suːər] [raɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [pər'suːd] [frʌm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

In	circling	,	the	pursuer	rides	toward	the	pursued	from	an	angle	,
在	盘旋	,	这	追击者	骑行	朝向	这	追击	从	一个	角度	,

在绕圈追击中，追击者从一定角度向被追击者骑行，

['grædʒuəli] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [kɔːrs] [huːz] [daɪ'æmɪtər] ['næroʊz] [wɪð; wɪθ]

gradually	forcing	his	quarry	into	a	circular	course	whose	diameter	narrows	with
逐步地	强制	他的	采石场	进入	一个	圆	课程	谁	直径	变窄	和

['evri] [tɜːrn] .

every	turn	.
每一个	转动	.

他逐渐迫使猎物进入一个圆形路线，该路线的直径随着每一次转弯而缩小。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [blæk] ['iːg(ə)l][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [blɑːk] .

This	,	however	,	was	a	trick	Black	Eagle	had	long	ago	learned	to	block	.
这	,	然而	,	曾是	一个	诡计	黑色的	鹰	有	长的	前	学习	到	堵塞	.

然而，这是黑鹰很久以前就学会防范的伎俩。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [spiːd] [hiː; hi] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [streɪt] [æz; əz][æn; ən]

Sure	of	his	superior	speed	he	galloped	away	in	a	line	straight	as	an
当然	的	他的	优越的	速度	他	疾驰	离开	在	一个	线	直的	作为	一个

['æroʊz, 'ɛroʊz] [flaɪt] ,

arrow's	flight	,
箭头的	航班	,

他深信自己速度超群，于是策马疾驰而去，直线如箭。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

paying	no	heed	at	all	to	the	manner	in	which	he	was	followed	.
付费	不	注意	在	全部	到	这	方式	在	哪个	他	曾是	随后	.

他完全不在意别人跟踪他的方式。

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][bænd] ,

Before	midnight	he	had	rejoined	his	band	,
前	午夜	他	有	重新加入	他的	乐队	,

午夜前他已与乐队会合。

[waɪl] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊn] ['kaʊbɔɪ] ['muːdɪli] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] ['oʊvər] [ə; eɪ] [seɪdʒ]

while	far	off	on	the	prairie	was	a	lone	cowboy	moodily	frying	bacon	over	a	sage
尽管	远的	离开	在	这	草原	曾是	一个	孤独	牛仔	情绪低落地	煎炸	熏肉	超过	一个	圣人

- [brʌʃ] ['faɪər] .

-	brush	fire	.
-	刷子	火	.

远处草原上，一个孤独的牛仔正闷闷不乐地在鼠尾草丛生的篝火上煎培根。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'suːər] [wʌz; wəz] [noʊ] [feɪnt] [hɑːrt] .

But	this	pursuer	was	no	faint	heart	.
但	这	追击者	曾是	不	头晕的	心	.

但这个追捕者可不是个胆小鬼。

[leɪt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ['kriːpɪŋ] ['kʌnɪŋli] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

Late	the	next	day	he	was	sighted	creeping	cunningly	up	to	windward	.
晚的	这	下一个	天	他	曾是	目击者	爬行	狡猾地	向上	到	迎风	.

第二天傍晚，有人看到他狡猾地悄悄爬向迎风面。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] , [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [spent] ,

Again	there	was	a	race	,	not	so	long	this	time	,	for	the	day	was	far	spent	,
再次	那里	曾是	一个	种族	,	不是	所以	长的	这	时间	,	为了	这	天	曾是	远的	花费	,

又举行了一场比赛，但这次时间不长，因为天色已晚。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

but	with	the	same	result	.
但	和	这	相同的	结果	.

但结果却是一样的。

[wen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ðɪs] [seɪm] [loʊn] ['kaʊbɔɪ] , Black200

When	for	the	third	time	there	came	into	view	this	same	lone	cowboy	,	Black200
什么时候	为了	这	第三	时间	那里	来了	进入	看法	这	相同的	孤独	牛仔	,	Black200

当第三次看到那个孤零零的牛仔时，Black200

['iːg(ə)l] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [pər'sɪstənt] ['raɪdər] [ment] ['mɪstʃɪf] .

Eagle	was	thoroughly	aroused	to	the	fact	that	this	persistent	rider	meant	mischief	.
鹰	曾是	彻底	被唤醒	到	这	事实	那	这	执着的	骑士	意思是	恶作剧	.

鹰完全被激怒了，因为它知道这个执着的骑手是来捣乱的。

['hævɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [led] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [tʃeɪs] [ðə; ði] [greɪt] [blæk]

Having	once	more	led	the	cowboy	a	long	and	fruitless	chase	the	great	black
拥有	一次	更多的	引领	这	牛仔	一个	长的	和	徒劳无功	追赶	这	伟大的	黑色的

['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bænd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [saʊθ] .

gathered	up	his	band	and	started	south	.
聚集	向上	他的	乐队	和	开始	南	.

这头大黑马再次让牛仔追逐了很久，却一无所获，然后它召集了它的族群，向南而去。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dɪd] [hiː; hi] [hɔːlt] ,

Not	until	noon	of	the	next	day	did	he	halt	,
不是	直到	中午	的	这	下一个	天	做过	他	停止	,

直到第二天中午他才停下脚步。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛrz] [wɜːr; wər] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] .

and	then	only	because	many	of	the	mares	were	in	bad	shape	.
和	然后	仅有的	因为	许多	的	这	母马	是	在	坏的	形状	.

而且那只是因为很多母马的状况都很糟糕。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [bænd] [wʌz; wəz] [muːvd] [ɑːn] .

For	a	week	the	band	was	moved	on	.
为了	一个	星期	这	乐队	曾是	已搬	在	.

乐队被转移了一周。

['dʊrɪŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [kept] .

During	intervals	of	rest	a	sharp	lookout	was	kept	.
期间	间隔	的	休息	一个	锋利的	瞭望台	曾是	保留	.

休息期间，始终保持高度警惕。

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] , [wer] [æn; ən] ['enəmi] [maɪt] [lɜːrk] , [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃt] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['skaʊtɪŋ] .

Watering	places	,	where	an	enemy	might	lurk	,	were	approached	only	after	the	most	careful	scouting	.
浇水	地方	,	在哪里	一个	敌人	可能	潜伏	,	是	接近	仅有的	后	这	最多	小心	侦察	.

只有在经过最仔细的侦察之后，才会接近可能藏匿敌人的水源地。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Despite	all	caution	,	however	,	the	cowboy	finally	appeared	on	the	horizon	.
尽管	全部	警告	,	然而	,	这	牛仔	最后	出现	在	这	地平线	.

尽管小心翼翼，牛仔最终还是出现在了地平线上。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

Unwilling	to	endanger	the	rest	of	the	band	,
不情愿	到	危害	这	休息	的	这	乐队	,

不愿让乐队其他成员身处险境，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [hænd][ɪn] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['evɪdənt] ['neməsɪs] ,

and	perhaps	wishing	a	free	hand	in	coping	with	this	evident	Nemesis	,
和	也许	祝	一个	自由的	手	在	应对	和	这	明显	复仇女神	,

或许他希望能够自由地应对这个显而易见的宿敌，

[blæk] ['iːg(ə)l] ['kæntəd] ['boʊldli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Black	Eagle	cantered	boldly	out	to	meet	him	.
黑色的	鹰	慢跑	大胆地	出去	到	见面	他	.

黑鹰大步向前，大胆地迎了上去。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [gʌn] [reɪndʒ] [ðə; ði] ['stæliən] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [sped] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] . -

Just	beyond	gun	range	the	stallion	turned	sharply	at	right	angles	and	sped	off	over	the	prairie	.	201
只是	超过	枪	范围	这	骟	转向	尖锐地	在	正确的	角度	和	加速	离开	超过	这	草原	.	-

刚出射程，那匹种马就猛地转了个直角，飞快地奔向草原。201

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪs] .

There	followed	a	curious	chase	.
那里	随后	一个	好奇的	追赶	.

接下来是一场奇特的追逐。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [led] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] [ɑːn] ,

Day	after	day	the	great	black	led	his	pursuer	on	,
天	后	天	这	伟大的	黑色的	引领	他的	追击者	在	,

日复一日，那头黑色巨兽引诱着追捕者不断前进。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [greɪz] [ɔːr] [teɪk] ['wɔːtər] , ['nevər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['deɪndʒər] [laɪn] ,

stopping	now	and	then	to	graze	or	take	water	,	never	allowing	him	to	cross	the	danger	line	,
停止	现在	和	然后	到	轻擦	或者	拿	水	,	绝不	允许	他	到	叉	这	危险	线	,

时不时停下来吃草或喝水，绝不让他越过危险线。

[bʌt; bət] ['nevər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

but	never	leaving	him	wholly	out	of	sight	.
但	绝不	离开	他	完全	出去	的	视线	.

但始终没有让他完全离开视线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['waɪndɪŋ] [wɪtʃ] [blæk] ['iːg(ə)l] [tʊk] ,

It	was	a	course	of	many	windings	which	Black	Eagle	took	,
它	曾是	一个	课程	的	许多	绕组	哪个	黑色的	鹰	采取	,

黑鹰走过的路曲折蜿蜒，

[naʊ] ['swɪŋɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ræntʃ] , [naʊ] ['sɜːrklɪŋ] [iːst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər]

now	swinging	far	to	the	west	to	avoid	a	ranch	,	now	circling	east	along	a	water
现在	摇摆	远的	到	这	西方	到	避免	一个	牧场	,	现在	盘旋	东方	沿着	一个	水

- [kɔːrs] ,

-	course	,
-	课程	,

现在向西急转弯以避开一个牧场，现在沿着一条水道向东盘旋。

[ə'gen] ['dʌblɪŋ] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪsə] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['goʊɪŋ] ['stedəli]

again	doubling	back	around	the	base	of	a	mesa	,	but	in	the	main	going	steadily
再次	翻倍	后退	大约	这	根据	的	一个	台面	,	但	在	这	主要的	去	稳步

['nɔːrθwərd] .

northward	.
向北	.

再次绕着台地底部折返，但总体上稳步向北行进。

[ʌp] [pæst][ðə; ði] [braʊn] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['tɜːrdʒɪd]['hiːlə] , ['skɜːrtɪŋ] [loʊn] [bjuːt]

Up	past	the	brown	Maricopas	they	worked	,	across	the	turgid	Gila	,	skirting	Lone	Butte
向上	过去的	这	棕色的	马里科帕斯	他们	工作	,	穿过	这	膨胀的	吉拉	,	裙边	孤独	比尤特

['dezərt] ;

desert	;
沙漠	;

他们一路向上，越过棕色的马里科帕山脉，穿过湍急的希拉河，绕过孤山沙漠；

[ʌp] , [ʌp] [ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['glɪsənd] [ðə; ði][bɔːld] [piːks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [reɪndʒ] .

up	,	up	and	on	until	in	the	distance	glistened	the	bald	peaks	of	Silver	range	.
向上	,	向上	和	在	直到	在	这	距离	闪闪发光	这	秃	高峰	的	银	范围	.

一路向上，一直向上，直到远处银山光秃秃的山峰闪闪发光。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [nʌn] ['evər]

Never	before	did	a	horse	play	such	a	dangerous	game	,	and	surely	none	ever
绝不	前	做过	一个	马	玩	这样的	一个	危险的	游戏	,	和	一定	没有任何	曾经

[ʃoʊd] [sʌtʃ] [fɪ'nes] .

showed	such	finesse	.
显示	这样的	技巧	.

以前从未有马玩过如此危险的游戏，也肯定没有哪匹马展现过如此精湛的技艺。

[dɪ'lɪbərətli] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['enəmi] [bent] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['iːðər] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] ['friːdəm]

Deliberately	trailing	behind	him	an	enemy	bent	on	taking	either	his	life	or	freedom
故意地	尾随	在后面	他	一个	敌人	弯曲	在	采取	任何一个	他的	生活	或者	自由

,

,
,

他故意尾随一个一心想要夺走他性命或自由的敌人，

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd] [blæk] ['iːg(ə)l] [ʃoʊ] [mɔːr] than202

not	for	a	moment	did	Black	Eagle	show	more	than202
不是	为了	一个	片刻	做过	黑色的	鹰	展示	更多的	than202

黑鹰队一刻也没有表现出超过202

[ɪm'perətɪv] ['kɔːʃ(ə)n] .

imperative	caution	.
至关重要的	警告	.

务必谨慎。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wen] , [baɪ][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz][ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəs] ['gæləpɪŋ] ,

At	the	close	of	each	day	when	,	by	a	few	miles	of	judicious	galloping	,
在	这	关闭	的	每个	天	什么时候	,	经过	一个	很少	英里	的	明智的	疾驰	,

每天结束时，经过几英里的适度疾驰，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['wɪndɪd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [maʊnt] ,

he	had	fully	winded	the	cowboy's	mount	,
他	有	完全	喘息	这	牛仔们	山	,

他已经把牛仔的坐骑完全抽干了气。

[ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [blæk] [wʊd] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈsuːər][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

the	sagacious	black	would	circle	to	the	rear	of	his	pursuer	and	often	,
这	明智	黑色的	会	圆圈	到	这	后部	的	他的	追击者	和	经常	,

机敏的黑猫会绕到追赶者的后方，而且常常如此。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [naɪt] ,

in	the	gloom	of	early	night	,
在	这	愁云	的	早期的	夜晚	,

在夜幕降临之际，

[wɔːk] ['rekləsli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['snɪfɪŋ]

walk	recklessly	near	to	the	camp	of	his	enemy	just	for	the	sake	of	sniffing
走	鲁莽地	靠近	到	这	营	的	他的	敌人	只是	为了	这	清酒	的	嗅闻

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

他只是为了好奇地嗅一嗅，就鲁莽地走到敌营附近。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kʊkt] [hɪz; ɪz][skænt] ['brekfəst] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] ,

But	each	morning	,	as	the	cowboy	cooked	his	scant	breakfast	,	he	would	see	,
但	每个	早晨	,	作为	这	牛仔	煮熟	他的	稀少	早餐	,	他	会	看	,

但每天早上，当牛仔准备他那份简单的早餐时，他都会看到：

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [rɑːdz] [əˈweɪ] , [blæk] ['iːg(ə)l] , ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs]

standing	a	few	hundred	rods	away	,	Black	Eagle	,	patiently	waiting	for	the	chase
常设	一个	很少	百	杆	离开	,	黑色的	鹰	,	耐心	等待	为了	这	追赶

[tuː; tə][biː; bi] [riˈzjuːmd] .

to	be	resumed	.
到	是	恢复	.

黑鹰站在几百杆之外，耐心地等待着追逐继续进行。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪd] [blæk] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [fɔɪl] [ə; eɪ] [nuː] [ruːz] .

Day	after	day	was	the	hunted	black	called	upon	to	foil	a	new	ruse	.
天	后	天	曾是	这	猎杀	黑色的	称为	之上	到	挫败	一个	新的	诡计	.

日复一日，被追捕的黑人被召唤去挫败新的阴谋。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bjuːts] ,

Sometimes	it	was	a	game	of	hide	and	seek	among	the	buttes	,
有时	它	曾是	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	之中	这	孤丘	,

有时，我们会在孤丘间玩捉迷藏。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sæli][baɪ][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

and	again	it	was	an	early	morning	sally	by	the	cowboy	.
和	再次	它	曾是	一个	早期的	早晨	莎莉	经过	这	牛仔	.

又是牛仔清晨的一次突袭。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][mɪd] - [deɪ][stɑːp][ðə; ði][dʌn] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [greɪz] .

Once	during	a	mid	-	day	stop	the	dun	mustang	was	turned	out	to	graze	.
一次	期间	一个	中	-	天	停止	这	逼债	野马	曾是	转向	出去	到	轻擦	.

有一次中午休息时，一匹棕色的野马被放出来吃草。

[blæk] ['iːg(ə)l] ['fɑːloʊd] [suːt] .
Black Eagle followed suit .
黑色的 鹰 随后 套装 .

黑鹰也效仿了这一做法。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] ['poʊni] , and203
A half mile to windward he could see the cow pony , and203
一个 一半 英里 到 迎风 他 可以 看 这 奶牛 小马 , and203

在上风方向半英里处，他可以看到那匹小牛，还有203

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evɪdəntli] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
beside it , evidently sitting with his back toward his quarry , the cowboy .
旁 它 , 显然 坐着 和 他的 后退 朝向 他的 采石场 , 这 牛仔 .

他坐在旁边，显然背对着他的猎物——牛仔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , [pər'hæps] , [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] [sə'renəti] .
For a half hour , perhaps , all was peace and serenity .
为了 一个 一半 小时 , 也许 , 全部 曾是 和平 和 宁静 .

或许有半个小时，一切都平静祥和。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kuːgər] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] ,
Then , as a cougar springing from his lair ,
然后 , 作为 一个 美洲狮 弹簧 从 他的 巢穴 ,

然后，就像一只美洲狮从巢穴中跃出一样，

[ðer; ðər] [bleizd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ]['wɔːtər] - [kɔːrs] [tuː; tə]
there blazed out of the bushes on the bank of a dry water - course to
那里 燃烧的 出去 的 这 灌木丛 在 这 银行 的 一个 干燥 水 - 课程 到
['liːwərd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] .
leeward a rifle shot .
背风面 一个 步枪 射击 .

一道闪电从干涸河岸边的灌木丛中窜出，朝着步枪射击的下风方向。

[blæk] ['iːg(ə)l] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [stretʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
Black Eagle felt a shock that stretched him on the grass .
黑色的 鹰 毛毡 一个 震惊 那 拉伸 他 在 这 草 .

黑鹰感到一阵剧痛，整个人瘫倒在草地上。

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ]
There arrived a stinging at the top of his right shoulder and a numbing
那里 到达的 一个 刺痛 在 这 顶部 的 他的 正确的 肩膀 和 一个 麻木
[sen'seɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] .
sensation all along his backbone .
感觉 全部 沿着 他的 骨干 .

他右肩上方传来一阵刺痛感，脊柱也随之感到麻木。

['mædli] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Madly he struggled to get on his feet ,
疯狂地 他 挣扎 到 得到 在 他的 脚 ,

他拼命挣扎着想要站起来，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [reɪz] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
but he could do no more than raise his fore quarters on his knees .
但 他 可以 做 不 更多的 比 增加 他的 前 四分之一 在 他的 膝盖 .

但他只能跪着抬起前腿。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['kəʊtlɪs] [ænd; ənd]
As he did so he saw running toward him from the bushes , coatless and
作为 他 做过 所以 他 锯 跑步 朝向 他 从 这 灌木丛 , 无外套 和
[hætlɪs] ,
hatless ,
无帽 ,

这时，他看见灌木丛里有人正朝他跑过来，没穿外套，也没戴帽子。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [pər'suːər] .

his	relentless	pursuer	.
他的	狠	追击者	.

他那锲而不舍的追捕者。

[blæk] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [trikt] .

Black	Eagle	had	been	tricked	.
黑色的	鹰	有	到过	被骗了	.

黑鹰中了圈套。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mʌstæŋ] [ðen] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʌmi] .

The	figure	by	the	distant	mustang	then	,	was	only	a	dummy	.
这	数字	经过	这	遥远	野马	然后	,	曾是	仅有的	一个	假的	.

远处野马旁边的那个人影，只不过是个模型而已。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] .

He	had	been	shot	from	ambush	.
他	有	到过	射击	从	伏击	.

他遭到伏击，被人开枪射杀。

['hjuːmən] ['strætədʒi] [hæd; həd] [wʌn] .

Human	strategy	had	won	.
人类	战略	有	韩元	.

人类的战略取得了胜利。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [læst] ['despərət] ['efərt] , which204

With	one	last	desperate	effort	,	which204
和	一	最后的	绝望的	努力	,	which204

在最后一次孤注一掷的努力中，204

[sent] [ðə; ði] [red] [blʌd] ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

sent	the	red	blood	spurting	from	the	bullet	hole	in	his	shoulder	,
发送	这	红色的	血	喷涌	从	这	子弹	洞	在	他的	肩膀	,

鲜红的血液从他肩膀上的弹孔喷涌而出。

[blæk] ['iːg(ə)l] [hiːvd] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

Black	Eagle	heaved	himself	up	until	he	sat	on	his	haunches	,
黑色的	鹰	喘息	他自己	向上	直到	他	卫星	在	他的	臀部	,

黑鹰挣扎着站起身，直到他蹲坐在地上。

[breɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] [set] [waɪd] [ə'pɑːrt] .

braced	by	his	fore	-	feet	set	wide	apart	.
支撑	经过	他的	前	-	脚	放	宽的	除	.

他双脚分开站立，用前脚支撑身体。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʃɑːt] ,

Then	,	just	as	the	cowboy	brought	his	rifle	into	position	for	the	finishing	shot	,
然后	,	只是	作为	这	牛仔	带来	他的	步枪	进入	位置	为了	这	精加工	射击	,

就在牛仔举起步枪准备射出最后一枪的时候，

[ðə; ði] ['stæliən] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [tuː] [stɑːrz] ,

the	stallion	threw	up	his	handsome	head	,	his	big	eyes	blazing	like	two	stars	,
这	骟	扔	向上	他的	英俊的	头	,	他的	大的	眼睛	炽烈	喜欢	二	明星	,

那匹骏马昂起英俊的头颅，大大的眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	looked	defiantly	at	his	enemy	.
和	看起来	公然挑衅	在	他的	敌人	.

他挑衅地看着他的敌人。

['sloʊli] ,

Slowly	,
缓慢地	,

慢慢地，

['stedəli] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [sliːk] [blæk] [brest] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [biːt] [ðə; ði] [breɪv]

steadily	**the**	**cowboy**	**took**	**aim**	**at**	**the**	**sleek**	**black**	**breast**	**behind**	**which**	**beat**	**the**	**brave**
稳步	这	牛仔	采取	目的	在	这	光滑	黑色的	胸部	在后面	哪个	打	这	勇敢的

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['θɜːroʊbred] .

heart	**of**	**the**	**wild**	**thoroughbred**	**.**
心	的	这	荒野	纯种马	.

牛仔稳稳地瞄准了那光滑的黑色胸膛，胸膛后跳动着这匹野性纯种马勇敢的心脏。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]

With	**finger**	**touching**	**the**	**trigger**	**he**	**glanced**	**over**	**the**	**sights**	**and**	**looked**	**into**
和	手指	接触	这	扳机	他	瞥了一眼	超过	这	景点	和	看起来	进入

[ðoʊz] [bɪg] , [boʊld] [aɪz] .

those	**big**	**,**	**bold**	**eyes**	**.**
那些	大的	,	大胆的	眼睛	.

手指触碰到扳机，他瞥了一眼瞄准器，然后凝视着那双炯炯有神的大眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðʌs] .

For	**a**	**full**	**minute**	**man**	**and**	**horse**	**faced**	**each**	**other**	**thus**	**.**
为了	一个	满的	分钟	男人	和	马	面对	每个	其他	因此	.

人与马就这样对峙了一分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Then	**the**	**cowboy**	**,**	**in**	**an**	**uncertain**	**,**	**hesitating**	**manner**	**,**	**lowered**	**his**	**rifle**	**.**
然后	这	牛仔	,	在	一个	不确定	,	犹豫不决	方式	,	降低	他的	步枪	.

然后，牛仔犹豫了一下，放下了步枪。

['kɑːmli] [blæk] ['iːg(ə)l] ['weɪtɪd] .

Calmly	**Black**	**Eagle**	**waited**	**.**
平静地	黑色的	鹰	等待	.

黑鹰平静地等待着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ʃɑːt] ['nevər] [keɪm] .

But	**the**	**expected**	**shot**	**never**	**came**	**.**
但	这	预期的	射击	绝不	来了	.

但预期的那一击始终没有到来。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['stæliən] . -

Instead	**,**	**the**	**cowboy**	**walked**	**cautiously**	**toward**	**the**	**wounded**	**stallion**	**.**	**205**
反而	,	这	牛仔	步行	谨慎地	朝向	这	受伤	骟	.	-

相反，牛仔小心翼翼地走向那匹受伤的种马。205

[noʊ] [muːv] [dɪd] [blæk] ['iːg(ə)l] [meɪk] , [noʊ] [fɪr] [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] .

No	**move**	**did**	**Black**	**Eagle**	**make**	**,**	**no**	**fear**	**did**	**he**	**show**	**.**
不	移动	做过	黑色的	鹰	制作	,	不	害怕	做过	他	展示	.

黑鹰纹丝不动，脸上没有一丝恐惧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'dɪfrəns] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

With	**a**	**splendid**	**indifference**	**worthy**	**of**	**a**	**martyr**	**he**	**sat**	**there**	**,**
和	一个	灿烂	漠不关心	值得	的	一个	烈士	他	卫星	那里	,

他以一种堪比殉道者的冷漠姿态坐在那里，

['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [red] [striːm] [wɪtʃ]

paying	**no**	**more**	**heed**	**to**	**his**	**approaching**	**enemy**	**than**	**to**	**the**	**red**	**stream**	**which**
付费	不	更多的	注意	到	他的	接近	敌人	比	到	这	红色的	溪流	哪个

['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

trickled	**down**	**his**	**shoulder**	**.**
涓涓细流	向下	他的	肩膀	.

他对逼近的敌人毫不在意，就像对顺着肩膀流下的鲜血一样漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

He	**was**	**helpless**	**and**	**knew**	**it**	**,**	**but**	**his**	**noble**	**courage**	**was**	**unshaken**	**.**
他	曾是	无助	和	知道	它	,	但	他的	高贵	勇气	曾是	坚定不移	.

他无能为力，也深知这一点，但他高尚的勇气却丝毫未减。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][pæt][ðə; ði]

Even	when	the	man	came	close	enough	to	examine	the	wound	and	pat	the
甚至	什么时候	这	男人	来了	关闭	足够的	到	检查	这	伤口	和	拍	这

['ʃaɪnɪŋ] [nek] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [noʊn] ['niːðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hænd][nɔːr]['braɪd(ə)l] -

shining	neck	that	for	three	years	had	known	neither	touch	of	hand	nor	bridle	-
灼灼	脖子	那	为了	三	年	有	已知	两者都不	触碰	的	手	也不	辔	-

[reɪn] ,

rein	,
缰绳	,

即使当那人走近到足以检查伤口并轻拍那三年来从未被人触摸过或被缰绳勒住过的闪亮脖颈时，

[ðə; ði] [greɪt] ['stæliən] [dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] , ['stedi] [geɪz] .

the	great	stallion	did	no	more	than	follow	with	curious	,	steady	gaze	.
这	伟大的	骟	做过	不	更多的	比	跟随	和	好奇的	,	稳定的	目光	.

那匹骏马只是好奇地、目光坚定地跟随着它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['ferəl] [hɔːrs] ,

It	is	an	odd	fact	that	a	feral	horse	,
它	是	一个	奇怪的	事实	那	一个	野生的	马	,

一个奇怪的事实是，一匹野马，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马：马具和马鞍的九个故事(Horses Nine Stories of Harness and Saddle)

[ɔːl'ðoʊ] [waɪl] [friː] ['iːv(ə)n] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

although	while	free	even	wilder	and	fiercer	than	those	native	to	the	prairies	,
虽然	尽管	自由的	甚至	更狂野	和	更凶猛	比	那些	本国的	到	这	草原	,

虽然它们自由自在，甚至比草原上的土著动物还要狂野凶猛，

[wen] [wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kæp'tɪvəti] ['rezəmeɪz] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [treɪts] [ænd; ənd]['hæbɪts]

when	once	returned	to	captivity	resumes	almost	instantly	the	traits	and	habits
什么时候	一次	返回	到	囚禁	简历	几乎	即刻	这	特征	和	习惯

[ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] .

of	domesticity	.
的	家庭生活	.

一旦被放回圈养环境，几乎立刻就会恢复家养动物的特征和习惯。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [blæk] ['iːg(ə)l] .

So	it	was	with	Black	Eagle	.
所以	它	曾是	和	黑色的	鹰	.

黑鹰也是如此。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [fʌs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊlt][ɪn]

With	no	more	fuss	than	he	would	have	made	when	he	was	a	colt	in
和	不	更多的	大惊小怪	比	他	会	有	制成	什么时候	他	曾是	一个	小马	在

['pædək] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] his206

paddock	he	allowed	the	cowboy	to	wash	and	dress	his206
围场	他	允许	这	牛仔	到	洗	和	裙子	his206

他像当年在围场里当小马驹时一样，毫无反抗之意地让牛仔给他洗澡穿衣。206

['wuːndɪd] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['hɔːltər] .

wounded	shoulder	and	to	lead	him	about	by	the	halter	.
受伤	肩膀	和	到	带领	他	关于	经过	这	缰绳	.

肩膀受伤，用缰绳牵着他走。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bjuːt] , ['lefti] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

By	a	little	stream	that	rounded	the	base	of	a	big	butte	,	Lefty	—	for	it
经过	一个	小的	溪流	那	圆润	这	根据	的	一个	大的	比尤特	,	左撇子	—	为了	它

[wʌz; wəz][hiː; hi] — [meɪd] [kæmp] ,

was	he	—	made	camp	,
曾是	他	—	制成	营	,

在环绕着一座大孤丘底部的一条小溪边，莱夫蒂——因为正是他——扎营了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [blæk] ['iːgəlz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [freʃ]

and	every	day	for	a	week	he	applied	to	Black	Eagle's	shoulder	a	fresh
和	每一个	天	为了	一个	星期	他	应用	到	黑色的	老鹰的	肩膀	一个	新鲜的

['poʊltɪs] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] ['kæktəs] [liːvz] .

poultice	of	pounded	cactus	leaves	.
药膏	的	猛击	仙人掌	树叶	.

整整一周，他每天都给黑鹰的肩膀敷上捣碎的仙人掌叶制成的新鲜药膏。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] ['stæliən] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt][mæn] ['berid] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd]

In	that	time	the	big	stallion	and	the	silent	man	buried	distrust	and	hate	and
在	那	时间	这	大的	骟	和	这	沉默的	男人	埋葬	怀疑	和	恨	和

['enməti] .

enmity	.
敌意	.

在那段时间里，高大的骏马和沉默的男人埋葬了彼此间的不信任、仇恨和敌意。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kæptər] .

No	longer	were	they	captive	and	captor	.
不	更长	是	他们	俘虏	和	俘虏者	.

他们不再是俘虏，也不再是俘虏者。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kən'dʒiːniəl] ['kɒmreɪdz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

They	came	nearer	to	being	congenial	comrades	than	anything	else	,
他们	来了	更近	到	存在	相投	同志们	比	任何事物	别的	,

他们之间的关系更像是志趣相投的战友，而非其他任何关系。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] ['sɒləˌtjuːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [pleɪnz] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [meɪ] [θraɪv] .

for	in	the	calm	solitudes	of	the	vast	plains	such	sentiments	may	thrive	.
为了	在	这	冷静的	孤独	的	这	广阔的	平原	这样的	情感	可能	蓬勃发展	.

因为在广袤平原的宁静孤独中，这种情感可能会蓬勃发展。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['fʊli] [hiːld] , [ðə; ði] [blæk] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi]

So	,	when	the	wound	was	fully	healed	,	the	black	permitted	himself	to	be
所以	,	什么时候	这	伤口	曾是	完全	已治愈	,	这	黑色的	允许	他自己	到	是

['braɪdld] [ænd; ənd] ['sædəld] .

bridled	and	saddled	.
勒住	和	鞍	.

所以，当伤口完全愈合后，这匹黑马就允许人们给他套上缰绳和鞍具。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊ] ['poʊni] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [best] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ðeɪ] [roʊd] [tɔːrd] ['sæntə] - .

With	the	cow	pony	following	as	best	it	might	they	rode	toward	Santa	Fé	.
和	这	奶牛	小马	下列的	作为	最好的	它	可能	他们	骑	朝向	圣诞老人	-	.

他们带着那匹尽力跟在后面的牛马，向圣菲进发。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['iːgəlz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['piːpld] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [keɪm]

With	Black	Eagle's	return	to	the	cramped	quarters	of	peopled	places	there	came
和	黑色的	老鹰的	返回	到	这	狭窄	四分之一	的	人	地方	那里	来了

[iks'piəriənsiz] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . -

experiences	entirely	new	to	him	.	207
经历	完全	新的	到	他	.	-

黑鹰重返人口稠密的狭小空间后，迎来了许多对他来说全新的体验。207

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sædəld] [baɪ] ['lefti] [ænd; ənd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fens] - [ɪn'kloʊzd]

Every	morning	he	was	saddled	by	Lefty	and	ridden	around	a	fence	-	enclosed
每一个	早晨	他	曾是	鞍	经过	左撇子	和	骑	大约	一个	栅栏	-	内

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

每天早上，莱夫蒂都会给他套上马鞍，然后骑着他绕着围栏跑一圈。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] ,

At	first	he	was	allowed	to	set	his	own	gait	,
在	第一的	他	曾是	允许	到	放	他的	自己的	步态	,

起初他被允许自己决定走路的姿势，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

but	gradually	he	was	urged	to	show	his	speed	.
但	逐步地	他	曾是	敦促	到	展示	他的	速度	.

但渐渐地，他被要求展现自己的速度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

This	was	puzzling	but	not	a	little	to	his	liking	.
这	曾是	令人费解	但	不是	一个	小的	到	他的	喜欢	.

这让他感到困惑，但却十分合他的心意。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][oʊts] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['gruːmɪŋ] ['æftər] [iːtʃ]

Also	**he**	**enjoyed**	**the**	**oats**	**twice**	**a**	**day**	**and**	**the**	**careful**	**grooming**	**after**	**each**
还	他	享受	这	燕麦	两次	一个	天	和	这	小心	美容	后	每个

['kæntər] .

canter	**.**
慢跑	.

他还很喜欢每天吃两次燕麦，以及每次慢跑后精心的梳理。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [stɔːl] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men]

He	**became**	**accustomed**	**to**	**stall**	**life**	**and**	**to**	**the**	**scent**	**and**	**voices**	**of**	**men**
他	成为	习惯	到	摊位	生活	和	到	这	香味	和	声音	的	男人

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	**him**	**,**
关于	他	,

他渐渐习惯了停滞不前的生活，也习惯了周围男人的气味和声音。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [nʌn] [bʌt; bət] ['lefti] .

although	**as**	**yet**	**he**	**trusted**	**none**	**but**	**Lefty**	**.**
虽然	作为	然而	他	可信	没有任何	但	左撇子	.

虽然他目前只信任莱夫蒂。

['evər] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['lefti] .

Ever	**kind**	**and**	**considerate**	**he**	**had**	**found**	**Lefty**	**.**
曾经	种类	和	周到	他	有	成立	左撇子	.

他发现莱夫蒂一向善良体贴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	**were**	**times**	**,**	**of**	**course**	**,**
那里	是	时代	,	的	课程	,

当然，也有些时候，

[wen] [blæk] ['iːg(ə)l] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

when	**Black**	**Eagle**	**longed**	**to**	**be**	**again**	**on**	**the**	**prairie**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**old**
什么时候	黑色的	鹰	渴望	到	是	再次	在	这	草原	在	这	头	的	他的	老的

[bænd] ,

band	**,**
乐队	,

当黑鹰渴望再次回到草原上，带领他昔日的族群时，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [træk] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld]

but	**the**	**joy**	**of**	**circling**	**the**	**track**	**almost**	**made**	**up**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**those**	**wild**
但	这	喜悦	的	盘旋	这	追踪	几乎	制成	向上	为了	这	损失	的	那些	荒野

[friː] ['dæʃɪz] .

free	**dashes**	**.**
自由的	破折号	.

但是绕着赛道跑的乐趣几乎弥补了失去那些自由奔跑的遗憾。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['lefti] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [blæk] ['iːg(ə)l] [faʊnd] ['meni] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

One	**day**	**when**	**Lefty**	**took**	**him**	**out**	**Black**	**Eagle**	**found**	**many**	**other**	**horses**	**on**	**the**	**track**	**,**
一	天	什么时候	左撇子	采取	他	出去	黑色的	鹰	成立	许多	其他	马匹	在	这	追踪	,

有一天，莱夫蒂带他出去的时候，黑鹰发现赛道上还有很多其他的马。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [hiː; hi] [sɔː] ['gæðərd] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

while	**around**	**the**	**enclosure**	**he**	**saw**	**gathered**	**row**	**on**	**row**	**of**	**men**	**and**	**women**	**.**
尽管	大约	这	外壳	他	锯	聚集	排	在	排	的	男人	和	女性	.

在围栏周围，他看到一排排的男人和女人聚集在一起。

[ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] flags208

A	**band**	**was**	**playing**	**and**	**flags208**
一个	乐队	曾是	玩耍	和	flags208

一支乐队正在演奏，旗帜飘扬。208

[wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

were	snapping	in	the	breeze	.
是	啪啪	在	这	微风	.

微风中发出噼啪声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	thrill	of	expectation	in	the	air	.
那里	曾是	一个	刺激	的	期待	在	这	空气	.

空气中弥漫着兴奋的期待气氛。

[blæk] ['iːg(ə)l] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Black	Eagle	felt	it	,
黑色的	鹰	毛毡	它	,

黑鹰感觉到了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [p'rɑːnst] ['praʊdli] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

and	as	he	pranced	proudly	down	the	track	there	was	lifted	a	murmur	of
和	作为	他	轻快地	自豪地	向下	这	追踪	那里	曾是	抬起	一个	低语	的

[ə'plɔːz] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['tɪŋgl] ['streɪndʒli] .

applause	and	appreciation	which	made	his	nerves	tingle	strangely	.
掌声	和	欣赏	哪个	制成	他的	神经	刺痛	奇怪的	.

当他骄傲地沿着赛道昂首阔步时，响起了一阵低低的掌声和赞赏声，这让他感到一阵莫名的兴奋。

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['stæliən] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Just	how	it	all	came	about	the	big	stallion	did	not	fully	understand	at	the	time	.
只是	如何	它	全部	来了	关于	这	大的	骟	做过	不是	完全	理解	在	这	时间	.

当时，这匹高大的种马并不完全明白这一切是如何发生的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [men] ,

He	heard	a	bell	ring	sharply	,	heard	also	the	shouts	of	men	,
他	听到	一个	钟	戒指	尖锐地	,	听到	还	这	喊叫	的	男人	,

他听到一声尖锐的铃声，也听到男人的喊叫声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	suddenly	found	himself	flying	down	the	course	in	company	with	a	dozen
和	突然	成立	他自己	飞行	向下	这	课程	在	公司	和	一个	打

['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['raɪdərz] .

other	horses	and	riders	.
其他	马匹	和	骑手	.

突然间，他发现自己正和十几匹马和骑手一起飞驰在赛道上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hæf][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [blæk] ['iːg(ə)l] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɔːnt] ,

They	had	finished	half	the	circle	before	Black	Eagle	fully	realized	that	a	gaunt	,
他们	有	完成的	一半	这	圆圈	前	黑色的	鹰	完全	已实现	那	一个	瘦削	,

他们绕了半圈才转过黑鹰，这时黑鹰才完全意识到一个瘦骨嶙峋的家伙。

[lɔːŋ] - ['bærəld] [beɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [liːp] .

long	-	barrelled	bay	was	not	only	leading	him	but	gaining	with	every	leap	.
长的	-	桶装	湾	曾是	不是	仅有的	领导	他	但	获得	和	每一个	飞跃	.

那匹长颈鹿不仅领先于他，而且每跳一次就拉开差距。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [meɪn] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]

Tossing	his	black	mane	in	the	wind	,	opening	his	bright	nostrils	and	pointing	his
抛掷	他的	黑色的	鬃毛	在	这	风	,	开幕	他的	明亮的	鼻孔	和	指向	他的

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

它在风中甩动着黑色的鬃毛，张开明亮的鼻孔，伸出细长的.....

[kloʊz] [set] [ɪrz] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['preri] [straɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt]

close	set	ears	forward	he	swung	into	the	long	prairie	stride	which	he	was	wont
关闭	放	耳朵	向前	他	摇摆	进入	这	长的	草原	步幅	哪个	他	曾是	惯于

[tuː; tə][juːz] [wen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][waɪld][bænd] .

to	use	when	leading	his	wild	band	.
到	使用	什么时候	领导	他的	荒野	乐队	.

他竖起耳朵，向前迈出大步，这是他带领他的野马群时常用的草原步伐。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [liːps] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'brest] [ðə; ði] gaunt209

A	half	dozen	leaps	brought	him	abreast	the	gaunt209
一个	一半	打	跳跃	带来	他	并排	这	gaunt209

六七步之后，他便与那瘦骨嶙峋的209号并肩而立。

[beɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

bay	,	and	then	,
湾	,	和	然后	,

海湾，然后，

['fiːlɪŋ] ['lɛftiz] [niːz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['lɛftiz] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [wɜːrdz]

feeling	Lefty's	knees	pressing	his	shoulders	and	hearing	Lefty's	voice	whispering	words
感觉	左撇子的	膝盖	紧迫	他的	肩膀	和	听力	左撇子的	嗓音	耳语	字

[ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

of	encouragement	in	his	ears	,
的	鼓励	在	他的	耳朵	,

他感觉到莱夫蒂的膝盖压着他的肩膀，听到莱夫蒂的声音在他耳边低语着鼓励的话语。

[blæk] ['iːg(ə)l] [dæʃt] [ə'hed] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] ['fræntɪkli] ['ʃaʊtɪŋ]

Black	Eagle	dashed	ahead	to	rush	down	through	the	lane	of	frantically	shouting
黑色的	鹰	虚线	前方	到	匆忙	向下	通过	这	车道	的	疯狂地	喊叫

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

黑鹰向前猛冲，穿过疯狂呐喊的观众人群。

['wɪnər] [baɪ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [leŋθs] .

winner	by	a	half	dozen	lengths	.
优胜者	经过	一个	一半	打	长度	.

以六个身位的优势获胜。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['iːgəlz] ['reɪsɪŋ] [kə'rɪr] .

That	was	the	beginning	of	Black	Eagle's	racing	career	.
那	曾是	这	开始	的	黑色的	老鹰的	赛车	职业	.

那是黑鹰赛车生涯的开始。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prəugrest] ,

How	it	progressed	,
如何	它	进展	,

它的发展过程是怎样的，

[haʊ] [hiː; hi] [wʌn] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [pəːsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['viktəriz]

how	he	won	races	and	captured	purses	in	a	seemingly	endless	string	of	victories
如何	他	韩元	种族	和	捕获	钱包	在	一个	似乎	无尽的	细绳	的	胜利

[ʌn'maːd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'fiːt] ,

unmarred	by	a	single	defeat	,
完好无损	经过	一个	单身的	击败	,

他是如何赢得比赛并赢得奖金的，在看似无穷无尽的胜利中，他从未遭遇过一次失败。

[ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

that	is	part	of	the	turf	records	of	the	South	and	West	.
那	是	部分	的	这	草皮	记录	的	这	南	和	西方	.

这是南部和西部草地记录的一部分。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	had	to	be	an	end	,	of	course	.
那里	有	到	是	一个	结尾	,	的	课程	.

事情总要有个结束的时候。

['oʊnərz] [ʌv; əv] ['kerfəli] [bred] ['rʌnɪŋ] ['hɔːrsɪz] [tʊk] [noʊ] [greɪt] ['pleʒər] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

Owners	of	carefully	bred	running	horses	took	no	great	pleasure	,	you	may	imagine	,
所有者	的	小心	繁殖	跑步	马匹	采取	不	伟大的	乐趣	,	你	可能	想象	,

你可以想象，精心培育的赛马的主人对此并没有什么好感。

[ɪn] ['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] [rɪtʃ] ['praɪzɪz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [waɪld] ['brændɪd] ['stæliən] [ʌv; əv][noʊ] [noʊn]

in	seeing	so	many	rich	prizes	captured	by	a	half	-	wild	branded	stallion	of	no	known
在	看到	所以	许多	富有的	奖品	捕获	经过	一个	一半	-	荒野	品牌	骟	的	不	已知

['pedɪgriː] ,

pedigree	,
谱系	,

看到这么多丰厚的奖项被一匹血统不明、带有烙印的半野生种马赢得，

[ænd; ənd] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] , [skwer] - [dʒɔːd] ['kaʊbɔɪ] .

and	ridden	by	a	silent	,	square	-	jawed	cowboy	.
和	骑	经过	一个	沉默的	,	正方形	-	下巴	牛仔	.

骑在马上的是一位沉默寡言、方下巴的牛仔。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [iːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['rɪŋər] .

So	they	sent	East	for	a	"	ringer	.
所以	他们	发送	东方	为了	一个	"	铃声	.

所以他们从东部找了个“外援”。

" [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] - [kɑːr][wɪð; wɪθ] [tuː] [grumz] [ænd; ənd][hiː; hi] was210

"	He	came	from	Chicago	in	a	box	-	car	with	two	grooms	and	he	was210
"	他	来了	从	芝加哥	在	一个	盒子	-	车	和	二	新郎	和	他	was210

他从芝加哥乘着一节货车车厢来到这里，带着两个马夫，他身高210厘米。

['entərd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ,

entered	as	an	unknown	,
进入	作为	一个	未知	,

输入为未知信息

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['betɪŋ] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] ['poʊstɪd][wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə] [faɪv] [ɑːn][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

although	in	the	betting	ring	the	odds	posted	were	one	to	five	on	the	stranger	.
虽然	在	这	投注	戒指	这	赔率	发布	是	一	到	五	在	这	陌生人	.

虽然在投注区，陌生人获胜的赔率是 1 比 5。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [reɪs] .

Yet	it	was	a	grand	race	.
然而	它	曾是	一个	盛大	种族	.

但这的确是一场精彩的比赛。

[ðɪs] [ə'ledʒd] [ˌʌn'noʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['viktəriz] [æt; ət] ['ʃipsˌhed] ,

This	alleged	unknown	,	with	a	suppressed	record	of	victories	at	Sheepshead	,
这	据称	未知	,	和	一个	被抑制	记录	的	胜利	在	羊头	,

['bɛnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔːrt] ,

Bennings	,	and	The	Fort	,
本宁斯	,	和	这	堡	,

这位据称身份不明的英雄，在羊头堡、本宁斯和堡垒战役中取得过胜利，但其战绩被掩盖。

[dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['waɪər][ə; eɪ] [ber] [hæf] [hed] [ɪn] [frʌnt]

did	no	more	than	shove	his	long	nose	under	the	wire	a	bare	half	head	in	front
做过	不	更多的	比	推	他的	长的	鼻子	在下面	这	金属丝	一个	裸	一半	头	在	正面

[ʌv; əv] [blæk] ['iːgəlz] [foʊm] - [flekt] ['mʌzl] .

of	Black	Eagle's	foam	-	flecked	muzzle	.
的	黑色的	老鹰的	泡沫	-	有斑点的	枪口	.

它只是把长长的鼻子伸到铁丝下面，只露出了黑鹰泡沫斑驳的嘴巴前面半个脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

It	was	sufficient	.
它	曾是	充足的	.

这就足够了。

[ðə; ði][wʌns][waɪld]['stæliən] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .

The	once	wild	stallion	knew	when	he	was	beaten	.
这	一次	荒野	骘	知道	什么时候	他	曾是	被打败	.

这匹曾经桀骜不驯的骏马，知道自己何时败下阵来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

He	had	done	his	best	and	he	had	lost	.
他	有	完毕	他的	最好的	和	他	有	丢失的	.

他已经尽力了，但还是输了。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [praɪd][hæd; həd] [bɪn] ['hʌmbld] , [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['spɪrɪt]['broʊkən] .

His	high	pride	had	been	humbled	,	his	fierce	spirit	broken	.
他的	高的	自豪	有	到过	谦卑	,	他的	凶猛的	精神	破碎的	.

他曾经的骄傲被挫败，他曾经的斗志被击垮。

[noʊ] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði] [kɔːrs] [hoʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['eni] ['pleʒər] ,

No	more	did	the	course	hold	for	him	any	pleasure	,
不	更多的	做过	这	课程	抓住	为了	他	任何	乐趣	,

这条路对他来说再也没有乐趣了。

[noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][spek'teitəs][ɔːr]['ɝːdʒd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld]

no	more	could	he	be	thrilled	by	the	cries	of	spectators	or	urged	into	his	old
不	更多的	可以	他	是	激动不已	经过	这	哭泣	的	观众	或者	敦促	进入	他的	老的

[taɪm] [straɪd] [baɪ] ['lɛftiz] ['wɪspəd] [ə'piːlz] .

time	stride	by	Lefty's	whispered	appeals	.
时间	步幅	经过	左撇子的	低声说道	上诉	.

他再也无法被观众的欢呼声所激动，也无法被莱夫蒂的低声呼唤所激励，重拾往日的风采。

['nevər] [ə'gen] [dɪd] [blæk] ['iːg(ə)l] [wɪn] [ə; eɪ] [reɪs] .

Never	again	did	Black	Eagle	win	a	race	.
绝不	再次	做过	黑色的	鹰	赢	一个	种族	.

黑鹰队此后再也没有赢得过比赛。

[hɪz; ɪz][end] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪn'glɔːriəs] .

His	end	,	however	,	was	not	wholly	inglorious	.
他的	结尾	,	然而	,	曾是	不是	完全	不光彩的	.

然而，他的结局并非完全黯然失色。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ] [rɪ'lentləsli] ['fɑːloʊd] Black211

Much	against	his	will	the	cowboy	who	had	so	relentlessly	followed	Black211
很多	反对	他的	将要	这	牛仔	WHO	有	所以	毫不留情	随后	Black211

尽管他极不情愿，但这位一直执着地跟随 Black211 的牛仔，却依然如此。

['iːg(ə)l] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Eagle	half	way	across	the	big	territory	of	Arizona	to	lay	him	low	with	a
鹰	一半	方式	穿过	这	大的	领土	的	亚利桑那	到	躺	他	低的	和	一个

['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] ,

rifle	bullet	,
步枪	子弹	,

老鹰飞越亚利桑那州广袤的领土，用步枪子弹将他击倒在地。

[huː] [hæd; həd] [sperd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɪm; ɪm]

who	had	spared	his	life	at	the	last	moment	and	who	had	ridden	him
WHO	有	幸存	他的	生活	在	这	最后的	片刻	和	WHO	有	骑	他

[tuː; tə] ['vɪktəri] [ɪn][soʊ] ['meni] ['glɔːriəs] ['reɪsɪz] — [ðɪs] ['saɪlənt] ,

to	victory	in	so	many	glorious	races	—	this	silent	,
到	胜利	在	所以	许多	辉煌	种族	—	这	沉默的	,

在最后一刻饶了他一命，并策马在无数场辉煌的比赛中取得胜利的那个人——这个沉默寡言的人

[skwer] - [dʒɔːd] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kə'res] [ænd; ənd] [ðen] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

square	-	jawed	man	had	given	him	a	final	caress	and	then	,	saying	a
正方形	-	下巴	男人	有	给定	他	一个	最终的	抚摸	和	然后	,	说	一个

['hʌski] [gʊd] - [baɪ] ,

husky	good	-	by	,
沙哑	好的	-	经过	,

那个方下巴的男人最后抚摸了他一下，然后低声说了声再见。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stʌd] - [fɑːrm][ænd; ənd] [gɔːn]

had	turned	him	over	to	the	owner	of	a	great	stud	-	farm	and	gone
有	转向	他	超过	到	这	所有者	的	一个	伟大的	钉子	-	农场	和	已消失

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [roʊl][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ɪn]

away	with	a	thick	roll	of	bank	-	notes	in	his	pocket	and	a	guilty	feeling	in
离开	和	一个	厚的	卷	的	银行	-	笔记	在	他的	口袋	和	一个	有罪的	感觉	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他把马交给了一家大型种马场的主人，然后带着厚厚一叠钞票和满心的愧疚感离开了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [blæk] -

Thus	it	happens	that	to	-	day	throughout	the	Southwest	there	are	many	black	-
因此	它	发生	那	到	-	天	自始至终	这	西南	那里	是	许多	黑色的	-

['pɔɪntɪd] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [huːz] [veɪnz] [rʌnz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɔːrs] .

pointed	fleet	-	footed	horses	in	whose	veins	runs	the	blood	of	a	noble	horse	.
尖	舰队	-	有脚的	马匹	在	谁	静脉	跑步	这	血	的	一个	高贵	马	.

因此，如今在整个西南地区，有很多毛色呈黑色、步伐矫健的马，它们的血管里流淌着高贵骏马的血液。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [wel] - ['gɑːrdɪd] ['pædək] ,

Some	of	them	you	will	find	in	well	-	guarded	paddocks	,
一些	的	他们	你	将要	寻找	在	出色地	-	守卫	围场	,

有些你会在戒备森严的围场里找到它们。

[waɪl] [sʌm; səm] [stɪl] [roʊm] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪn][waɪld]['bændz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv]

while	some	still	roam	the	prairies	in	wild	bands	which	are	the	menace	of
尽管	一些	仍然	漫游	这	草原	在	荒野	乐队	哪个	是	这	威胁	的

['stɑːkmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] .

stockmen	and	the	vexation	of	cowboys	.
牧牛人	和	这	烦恼	的	牛仔	.

而有些野牛仍然成群结队地在草原上游荡，对牧牛人来说是威胁，对牛仔来说则是烦恼。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['saɪər] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] .

As	for	their	sire	,	he	is	no	more	.
作为	为了	他们的	父系	,	他	是	不	更多的	.

至于他们的父亲，他已经不在人世了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [blæk] ['iːg(ə)l] .

This	is	the	story	of	Black	Eagle	.
这	是	这	故事	的	黑色的	鹰	.

这是黑鹰的故事。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['diːteɪlz] may212

Although	some	of	the	minor	details	may212
虽然	一些	的	这	次要的	细节	may212

尽管有些细节可能存在问题（212年）。

[biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ,

be	open	to	dispute	,
是	打开	到	争议	,

乐于接受质疑

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [riˈsaitid] [baɪ] [ˈeni] [ˈkætlmən] [ɔːr] [hɔːrs] - [ˈbriːdər] [west] [ʌv; əv]
the **main** **points** **you** **may** **hear** **recited** **by** **any** **cattleman** **or** **horse** **-** **breeder** **west** **of**
这 主要的 积分 你 可能 听到 背诵 经过 任何 牧牛人 或者 马 - 育种者 西方 的
[ˈoməhɔ] .
Omaha **.**
奥马哈 .

你可能会听到奥马哈以西的任何牧牛人或养马人复述以下几点。

[fɔːr; fər] [blæk] [ˈiːg(ə)l] [ˈriːəli] [lɪvd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] , [lɪvd] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] .
For **Black** **Eagle** **really** **lived** **and** **,** **as** **perhaps** **you** **will** **agree** **,** **lived** **not** **in** **vain** **.**
为了 黑色的 鹰 真的 居住地 和 , 作为 也许 你 将要 同意 , 居住地 不是 在 徒劳 .
-
213
-

黑鹰确实存在过，而且，或许你会同意，他的一生并非徒劳。213

[ˈbɑːnfaɪər]
BONFIRE
篝火

篝火

[ˈbroʊkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdʒeri]
BROKEN **FOR** **THE** **HOUSE** **OF** **JERRY**
破碎的 为了 这 房子 的 杰瑞

为杰瑞之家而破碎

I215
I215
I215

I215

[daʊn] [ɪn] [meɪn] [ɔːr] [ʌp] [ɪn] [vərˈmɑːnt] , [ˈeniwer] , [ɪn] [fækt] , [seɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [stʌd] - [fɑːrm] ,
Down **in** **Maine** **or** **up** **in** **Vermont** **,** **anywhere** **,** **in** **fact** **,** **save** **on** **a** **fancy** **stud** **-** **farm** **,**
向下 在 缅因州 或者 向上 在 佛蒙特 , 任何地方 , 在 事实 , 节省 在 一个 想要 钉子 - 农场 ,

无论是在缅因州还是佛蒙特州，实际上任何地方都行，除了那种高档的种马场。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] [ˈsɔːrəl] .
his **color** **would** **have** **passed** **for** **sorrel** **.**
他的 颜色 会 有 通过了 为了 酢浆草 .

他的颜色看起来像是栗色。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [ˈhækni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːr] [ˈbɑːrdɑːlf] [θriː] - [jɪr] -
Being **a** **high** **-** **bred** **hackney** **,** **and** **the** **pick** **of** **the** **Sir** **Bardolph** **three** **-** **year** **-**
存在 一个 高的 - 繁殖 哈克尼 , 和 这 挑选 的 这 先生 巴多夫 三 - 年 -
[ˈoʊldz] ,
olds **,**
老 ,

作为一匹血统优良的哈克尼马，也是巴多夫爵士三岁马中的佼佼者，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstrɔːberi] [roʊn] .
he **was** **put** **down** **as** **a** **strawberry** **roan** **.**
他 曾是 放 向下 作为 一个 草莓 杂色 .

他被鉴定为草莓杂色马。

[ˈɔːlsoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] - .
Also **he** **was** **the** **pride** **of** **Lochlynne** **.**
还 他 曾是 这 自豪 的 - .

他也是洛克林镇的骄傲。

" - ['ɒsɪz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] , [sɜːr] , [eint] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ; [bʌt; bət] ,

"	'	Osses	,	women	,	and	the	weather	,	sir	,	ain't	to	be	depended	on	;	but	,
"	-	骨头	,	女性	,	和	这	天气	,	先生	,	不是	到	是	取决于	在	;	但	,

['bɑːrɪn] - - ,

barrin	'	haccidents	,
巴林	-	-	,

“先生，马、女人和天气都不可信赖；但是，除了意外事故之外，

[ðæt] - [er] - [fetʃ] [juː 'es][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɪf] ['eni] [dʌz] , [sɜːr] .

that	'	ere	Bonfire'll	fetch	us	a	ribbon	if	any	does	,	sir	.
那	-	埃雷	-	拿来	我们	一个	丝带	如果	任何	做	,	先生	.

先生，如果有人能帮我们弄到一条丝带，那就让篝火帮我们弄来吧。

" ['hɔːkɪnz] , [ðə; ði] [stʌd] - [gruːm] , [meɪd] [ðɪs] ['prɑːfəsi] , [nɑːt][ɪn] [heɪst] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,

"	Hawkins	,	the	stud	-	groom	,	made	this	prophecy	,	not	in	haste	or	out	of	hand	,
"	霍金斯	,	这	钉子	-	新郎	,	制成	这	预言	,	不是	在	匆忙	或者	出去	的	手	,

“马夫霍金斯做出这个预言，并非仓促或轻率之举。”

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huː] has216

but	as	one	who	has216
但	作为	一	WHO	has216

但作为一个拥有216的人

[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [huː] [spiːks] [baɪ][ðə; ði][kɑːrd] .

a	reputation	to	maintain	and	who	speaks	by	the	card	.
一个	名声	到	维持	和	WHO	说话	经过	这	卡片	.

一个需要维护声誉的人，一个言出必行的人。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] - [grumz] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [ðæt]

So	the	word	was	passed	among	the	under	-	grooms	and	stable	-	boys	that
所以	这	单词	曾是	通过了	之中	这	在下面	-	新郎	和	稳定的	-	男孩们	那

['bɑːnfaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːr] ['bɑːrdɑːlf] [get] ,

Bonfire	was	the	best	of	the	Sir	Bardolph	get	,
篝火	曾是	这	最好的	的	这	先生	巴多夫	得到	,

于是，马夫和马厩小弟们之间就流传着这样一个消息：篝火是巴多夫爵士所有后代中最好的一匹马。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ʌv; əv]

and	that	he	was	going	to	the	Garden	for	the	honor	and	profit	of
和	那	他	曾是	去	到	这	花园	为了	这	荣誉	和	利润	的

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

他去花园是为了农场的荣誉和利益。

[wel] , ['bɑːnfaɪər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Well	,	Bonfire	had	come	to	the	Garden	.
出色地	,	篝火	有	来	到	这	花园	.

篝火降临花园。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] .

He	had	been	there	two	days	.
他	有	到过	那里	二	天	.

他已经在那儿待了两天了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hækni] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk]

It	was	within	a	few	hours	of	the	time	when	the	hackneys	were	to	take
它	曾是	之内	一个	很少	小时	的	这	时间	什么时候	这	出租车	是	到	拿

[ðə; ði] [rɪŋ] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

the	ring	—	and	look	at	him	!
这	戒指	—	和	看	在	他	!

就在马车夫们要去取戒指的几个小时后——瞧瞧他！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [wept] , [hɪz; ɪz] [legz] ['trembld]

His	eyes	were	dull	,	his	head	was	down	,	his	nostrils	wept	,	his	legs	trembled
他的	眼睛	是	乏味的	,	他的	头	曾是	向下	,	他的	鼻孔	哭泣	,	他的	腿	颤抖

.

:

.

他眼神黯淡，低着头，鼻孔流泪，双腿颤抖。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː]

About	his	stall	was	gathered	a	little	group	of	discouraged	men	and	boys	who
关于	他的	摊位	曾是	聚集	一个	小的	团体	的	灰心	男人	和	男孩们	WHO

[spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['gluːmɪli] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['ætməsfɪr] [æt; ət] [ðə; ði]

spoke	in	low	tones	and	gazed	gloomily	through	the	murky	atmosphere	at	the
辐	在	低的	音调	和	凝视	阴郁地	通过	这	浑浊的	气氛	在	这

['blæŋkɪt] - [swɔðd] ,

blanket	-	swathed	,
毯子	-	裹挟着	,

他的摊位周围聚集了一小群垂头丧气的男人和男孩，他们低声交谈，阴郁地透过昏暗的空气凝视着裹着毯子的人。

['hʊdɪd] ['fɪgjər] [ðæt] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'læps] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] .

hooded	figure	that	seemed	about	to	collapse	on	the	straw	.
连帽的	数字	那	似乎	关于	到	坍塌	在	这	稻草	.

一个戴着兜帽的人影，似乎要倒在稻草上。

" - [iː] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [mɔːr] [laɪf] [ɪn] - [ɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɪk] [kæt] , " [sed] [wʌn] .

"	'	E	ain't	got	no	more	life	in	'	im	than	a	sick	cat	,	"	said	one	.
"	-	E	不是	得到	不	更多的	生活	在	-	我是	比	一个	生病的	猫	,	"	说	一	.

“他就像一只病猫一样，已经没有一丝生命迹象了。”其中一人说道。

" [ðə; ði] [ˌbɛl'ɛr] folks217

"	The	Bellair	folks217
"	这	贝尔艾尔	folks217

“贝尔艾尔的人们217

[wɪl] [biːt] [ˌjuː 'es] - ['ɑːlɚ] ; ['evri] [wʌn] [oʊ] - [ðer; ðər] ['bluːmɪŋ] - [ɪz] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] ['fɪdlz] . "

will	beat	us	'	oller	;	every	one	o	'	their	blooming	hentries	is	as	fit	as	fiddles	.	"
将要	打	我们	-	奥勒	;	每一个	一	o	-	他们的	盛开	-	是	作为	合身	作为	小提琴	.	"

他们会打败我们；他们每一个精力充沛的家伙都像小提琴一样灵活。

" [eɪnt] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn] - [ɪm] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz] ? " [di'mɑːndid] [ə'nʌðər] .

"	Ain't	we	worked	on	'	im	for	four	mortal	hours	?	"	demanded	another	.
"	不是	我们	工作	在	-	我是	为了	四	凡人	小时	?	"	要求	其他	.

“我们不是花了整整四个小时才把他制服吗？”另一个人质问道。

" [wɑːtˌwʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? "

"	Wot	more	can	we	do	?	"
"	什么	更多的	能	我们	做	?	"

我们还能做些什么？

" [send] [fɔːr; fər] [oʊld] - - [æn; ən] - [tel] - [ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Send	for	old	'	Awkins	an	'	tell	'	im	,	that's	all	.
"	发送	为了	老的	-	-	一个	-	告诉	-	我是	,	那就是	全部	.

“把老奥金斯叫来，告诉他，就这些。”

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] .

"	A	shudder	seemed	to	shake	the	group	in	the	stall	.
"	一个	不寒而栗	似乎	到	摇	这	团体	在	这	摊位	.

“车厢里的那群人似乎都颤抖了一下。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] ,

It	was	clear	that	Mr	.	Hawkins	would	be	displeased	,
它	曾是	清除	那	先生	.	霍金斯	会	是	不高兴	,

很明显，霍金斯先生会不高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] .

and	that	his	displeasure	was	something	to	be	dreaded	.
和	那	他的	不满	曾是	某物	到	是	令人恐惧的	.

而且，他的不悦是件令人畏惧的事。

['bɑ:nfaɪər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['ʃʌdər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]

Bonfire	,	too	,	was	seen	to	shudder	,	but	it	was	not	from	fear	of
篝火	,	也	,	曾是	已见	到	不寒而栗	,	但	它	曾是	不是	从	害怕	的

['hɔ:kɪnzɪz] [ræθ] .

Hawkins's	wrath	.
霍金斯的	愤怒	.

篝火也瑟瑟发抖，但这并不是因为害怕霍金斯的愤怒。

['lɪt(ə)l] [dɪd]['bɑ:nfaɪər] [ker] [dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fər] [grumz] , [hed] [ɔ:r]['ɔ:rd(ə)neri] .

Little	did	Bonfire	care	just	then	for	grooms	,	head	or	ordinary	.
小的	做过	篝火	关心	只是	然后	为了	新郎	,	头	或者	普通的	.

当时的邦菲尔对马夫们，无论是马夫头目还是普通士兵，都毫不在意。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [eɪks] [ðæt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

He	shuddered	because	of	certain	aches	that	dwelt	within	him	.
他	颤抖	因为	的	肯定	疼痛	那	居住	之内	他	.

他因内心深处的某些疼痛而颤抖。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌndər'stænd] .

In	his	stomach	was	a	queer	feeling	which	he	did	not	at	all	understand	.
在	他的	胃	曾是	一个	酷儿	感觉	哪个	他	做过	不是	在	全部	理解	.

他胃里涌起一股奇怪的感觉，他完全无法理解。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzɪnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:l] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v]

In	his	head	was	a	dizziness	which	made	him	wish	that	the	stall	would	not	move
在	他的	头	曾是	一个	头晕	哪个	制成	他	希望	那	这	摊位	会	不是	移动

[ə'baʊt] [soʊ] .

about	so	.
关于	所以	.

他感到一阵眩晕，希望摊位不要再晃动了。

[stri:ks] [ʌv; əv][peɪn] [ʃɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] backbone218

Streaks	of	pain	shot	along	his	backbone218
连胜	的	疼痛	射击	沿着	他的	backbone218

一阵阵剧痛沿着他的脊椎袭来218

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][legz] .

and	slid	down	his	legs	.
和	滑行	向下	他的	腿	.

然后顺着他的腿滑了下来。

[hɑ:t][ænd; ənd][koʊld] ['flæʃɪz] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

Hot	and	cold	flashes	swept	over	his	body	.
热的	和	寒冷的	闪光灯	扫荡	超过	他的	身体	.

一阵阵冷热交替席卷了他的全身。

[fɔ:r; fər]['bɑ:nfaɪər][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv][kɑ:r] - ['sɪknəs] — [ə; eɪ] ['mælədi] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm]

For	Bonfire	had	a	bad	case	of	car	-	sickness	—	a	malady	differing	from
为了	篝火	有	一个	坏的	案件	的	车	-	疾病	—	一个	弊病	不同	从

[si:] - ['sɪknəs] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] [neɪm] ['oʊnli] — ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [koʊld] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [baɪ]

sea	-	sickness	largely	in	name	only	—	also	a	well	-	developed	cold	complicated	by
海	-	疾病	很大程度上	在	姓名	仅有的	—	还	一个	出色地	-	发达	寒冷的	复杂的	经过

['nɜ:rvəs] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

nervous	indigestion	.
紧张的	消化不良	.

邦菲尔患有严重的晕车症——这种疾病与晕船症的区别主要在于名称——此外，他还患有严重的感冒，并伴有神经性消化不良。

[tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] , [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][hoʊm] ['steiblz] .

Tuned	to	the	key	,	he	had	left	the	home	stables	.
调谐	到	这	钥匙	,	他	有	左边	这	家	马厩	.

他听从了指示，离开了家门前的马厩。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] [baːks][ɑːn] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]

Then	they	had	led	him	into	that	box	on	wheels	and	the	trouble	had
然后	他们	有	引领	他	进入	那	盒子	在	车轮	和	这	麻烦	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

然后他们把他带进了那个带轮子的箱子里，麻烦就开始了。

[men] ['ʃaʊtɪd] , ['belz] [klæŋd] , ['hwislz] [ʃriːkt] .

Men	shouted	,	bells	clanged	,	whistles	shrieked	.
男人	喊叫	,	铃铛	叮当作响	,	哨声	尖叫	.

男人们大声喊叫，铃铛叮当作响，哨声刺耳。

['baːnfaɪər] [felt] [ðə; ði][baːks][staːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] , ['θʌmpɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] , ['dʒoʊltɪŋ] ,

Bonfire	felt	the	box	start	with	a	jerk	,	and	,	thumping	,	rumbling	,	jolting	,
篝火	毛毡	这	盒子	开始	和	一个	混蛋	,	和	,	怦	,	隆隆声	,	剧烈震动	,

['sweɪɪŋ] ,

swaying	,
摇晃	,

篝火感到箱子猛地一震，随即砰砰作响，隆隆作响，剧烈摇晃，摇曳不定。

[muːv] ['sʌmwer] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

move	somewhere	off	into	the	night	.
移动	某处	离开	进入	这	夜晚	.

趁着夜色，找个地方躲起来。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] — [nek] [stretʃt] , [aɪz] ['sterɪŋ] , [ɪrz] ['pɔɪntɪd] , ['nɒstrəlz]

In	an	agony	of	apprehension	—	neck	stretched	,	eyes	staring	,	ears	pointed	,	nostrils
在	一个	痛苦	的	忧虑	—	脖子	拉伸	,	眼睛	凝视	,	耳朵	尖	,	鼻孔

['kwɪvərɪŋ] , [legz] ['stɪfnd] ,

quivering	,	legs	stiffened	,
颤抖	,	腿	僵硬	,

极度恐惧之下——脖子伸长，眼睛直视前方，耳朵竖起，鼻孔颤抖，双腿僵硬，

['baːnfaɪər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .

Bonfire	waited	for	the	end	.
篝火	等待	为了	这	结尾	.

篝火静待终日。

[bʌt; bət][ʌv; əv][end][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] .

But	of	end	there	seemed	to	be	none	.
但	的	结尾	那里	似乎	到	是	没有任何	.

但似乎没有尽头。

[ʃɑːk] ['æftər] [ʃɑːk] ['baːnfaɪər] [wɪð'stʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['weɪtɪŋ] .

Shock	after	shock	Bonfire	withstood	,	and	still	found	himself	waiting	.
震惊	后	震惊	篝火	经受住了考验	,	和	仍然	成立	他自己	等待	.

一波又一波的冲击过后，篝火依然屹立不倒，他发现自己仍在等待。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

What	it	all	meant	he	could	not	guess	.
什么	它	全部	意思是	他	可以	不是	猜测	.

这一切意味着什么，他完全猜不透。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] that219

There	were	the	other	horses	that219
那里	是	这	其他	马匹	that219

还有其他219匹马。

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [sʌm; səm] ['plæsɪdli] [mʌntʃɪŋ] [heɪ] , ['ʌðər]

had	been	taken	with	him	into	the	box	,	some	placidly	munching	hay	,	others
有	到过	已采取	和	他	进入	这	盒子	,	一些	平静地	咀嚼	干草	,	其他的

['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] .

looking	curiously	about	.
寻找	奇怪的是	关于	.

有的被他带进了箱子里，有的平静地嚼着干草，有的好奇地四处张望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [grumz] [huː] [tɔːkt] ['suːðɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz]

There	were	the	familiar	grooms	who	talked	soothingly	in	his	ear	and	patted	his
那里	是	这	熟悉的	新郎	WHO	谈话	舒缓地	在	他的	耳朵	和	轻拍	他的

[nek] [ɪn] [veɪn] .

neck	in	vain	.
脖子	在	徒劳	.

那些熟悉的侍卫在他耳边轻声细语，徒劳地拍着他的脖子。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [wɜːrl] ['nɔɪzɪli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

The	terror	of	the	thing	,	this	being	whirled	noisily	away	in	a	box	,
这	恐怖	的	这	事物	,	这	存在	旋转	喧闹地	离开	在	一个	盒子	,

那东西的恐怖之处在于，它被装在盒子里，发出嘈杂的旋风声带走了。

[hæd; həd] [strʌk] [diːp] ['ɪntuː]['bɑːnˌfaɪərz][breɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

had	struck	deep	into	Bonfire's	brain	,	and	he	could	not	get	it	out	.
有	击	深的	进入	篝火的	脑	,	和	他	可以	不是	得到	它	出去	.

这件事深深地烙印在了篝火的脑海里，他无法摆脱。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , ['niːðər] ['iːtɪŋ] [nɔːr] ['sliːpɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz]

So	he	stood	for	many	hours	,	neither	eating	nor	sleeping	,	listening	to	the	noises
所以	他	站立	为了	许多	小时	,	两者都不	吃	也不	睡眠	,	聆听	到	这	噪音

, ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

,	feeling	the	motion	,
,	感觉	这	运动	,

于是他站了好几个小时，既不吃也不睡，听着各种声音，感受着周围的动静。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ]['eɪgjuː] .

and	trembling	as	one	with	ague	.
和	发抖	作为	一	和	疟疾	.

浑身颤抖，如同患了疟疾。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər]['bɑːnfaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

Of	course	it	was	absurd	for	Bonfire	to	go	to	pieces	in	that	fashion	.
的	课程	它	曾是	荒诞	为了	篝火	到	去	到	件	在	那	时尚	.

篝火酒吧以那种方式解散当然很荒谬。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃɪp] [ə; eɪ] [mɪ'zʊri] ['mɒdɒk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['ɔːlmoʊst]

You	can	ship	a	Missouri	Modoc	around	the	world	and	he	will	finish	almost
你	能	船	一个	密苏里州	莫多克	大约	这	世界	和	他	将要	结束	几乎

[æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

as	sound	as	he	started	.
作为	声音	作为	他	开始	.

你可以把一只密苏里莫多克猪运到世界各地，它到达目的地后几乎还能保持和出发时一样健康。

[bʌt; bət]['bɑːnfaɪər][hæd; həd] [blʌd] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [wɪtʃ] [went] [bæk] [tuː; tə]

But	Bonfire	had	blood	and	breeding	and	a	pedigree	which	went	back	to
但	篝火	有	血	和	选育	和	一个	谱系	哪个	去	后退	到

['leɪdi] ['ælɪs] [ʌv; əv][bɜːrn] [breɪ] ,

Lady	Alice	of	Burn	Brae	,
女士	爱丽丝	的	烧伤	布雷	,

但篝火家族拥有血统、出身和血统，其谱系可以追溯到伯恩布雷的爱丽丝夫人。

[ˈjɔːkʃə] .
Yorkshire .
约克郡 .

约克郡。

[hɪz; ɪz] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɑːthaʊs] [ɪgˈzɪstəns] ; [fɔːr; fər] - , [juː; jʊ]
His coltdom had been a sort of hothouse existence ; for Lochlynne , you
他的 - 有 到过 一个 种类 的 温室 存在 ; 为了 - , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

他的少年时代就像是在温室里度过的；你知道，对于洛克林来说，

[ɪz][ðə; ði] [tɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpenslˈveɪniə] coal220
is the toy of a Pennsylvania coal220
是 这 玩具 的 一个 宾夕法尼亚州 coal220

是宾夕法尼亚煤炭220的玩具

[ˈbærən] , [huː] [briːdz] [ˈhækni] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˈprɑːfɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
baron , who breeds hackneys , not for profit , but for the joy there is in it ;
男爵 , WHO 品种 出租车 , 不是 为了 利润 , 但 为了 这 喜悦 那里 是 在 它 ;

男爵饲养驮马，不是为了盈利，而是为了从中获得乐趣；

[dʒʌst][æz; əz] [ˈʌðər] [men] [groʊ] [ˈɔːkɪdz] [ænd; ənd] [bɪld] [kʌp] [dɪˈfɛndɚz] .
just as other men grow orchids and build cup defenders .
只是 作为 其他 男人 生长 兰花 和 建造 杯子 后卫 .

就像其他人种植兰花和建造杯架一样。

[æt; ət][ðə; ði] - [ˈsteiblz] [ðeɪ] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [hiːt] [ɪn][noʊˈvembər] .
At the Lochlynne stables they turn on the steam heat in November .
在 这 - 马厩 他们 转动 在 这 蒸汽 热 在 十一月 .

洛克林马厩在十一月开始启用蒸汽供暖。

[ɑːn] [ˈreɪni] [deɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈeksəd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] - [ruːft] [ˈtænˌbɑːrk] [rɪŋ] ,
On rainy days you are exercised in a glass - roofed tanbark ring ,
在 下雨 天 你 是 锻炼 在 一个 玻璃 - 有顶棚 栀子树皮 戒指 ,

下雨天，你会在一个玻璃顶棚的树皮环形训练场进行锻炼。

[ænd; ənd] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhændəld] [ˈoʊvər] [diːp] [strɔː] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [jʊr; jər][ˈækʃ(ə)n] .
and hour after hour you are handled over deep straw to improve your action .
和 小时 后 小时 你 是 处理 超过 深的 稻草 到 提升 你的 行动 .

一小时又一小时，你都要在厚厚的稻草上翻滚，以改善你的动作。

[juː; jʊ] [briːð] [ˈaʊtdɔːr] [er] [ˈoʊnli][ɪn] [haɪ] - [fenst] [græs] [ˈpædək] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
You breathe outdoor air only in high - fenced grass paddocks around which you are
你 呼吸 户外的 空气 仅有的 在 高的 - 围栏 草 围场 大约 哪个 你 是
[ˈdrɪvn] [ɪn] [ˈsɜːrsɪŋgl] [rɪg] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [gruːm] [ɪmˈpɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪgskɪn] [ˈsædlz]
driven in surcingle rig by a Cockney groom imported with the pigskin saddles
驱动 在 腹带 钻井平台 经过 一个 伦敦东区口音 新郎 进口 和 这 猪皮 马鞍
[ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈpaudəz] .
and British condition powders .
和 英国 状况 粉末 .

你只能在用高围栏围起来的草地上呼吸室外空气，而你则由一个带着猪皮马鞍和英国调教粉从伦敦东区进口的马夫用腹带缰绳牵着在草地上走动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stʌd] - [bʊk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [liːv] , [juː; jʊ][hæv; həv]
From the day your name is written in the stud - book until you leave , you have
从 这 天 你的 姓名 是 书面 在 这 钉子 - 书 直到 你 离开 , 你 有
[ˈbæləns] [fiːd] ,
balanced feed ,
均衡 喂养 ,

从你的名字被登记在种马登记簿上的那天起，直到你离开，你都会得到均衡的饲料。

[ɔːl] - [wʊl] ['blæŋkits] , [flai] - ['netɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔdlɪŋ] [ðæt] ['nevər] [siːsiz] .

all	-	wool	blankets	,	fly	-	nettings	,	and	coddling	that	never	ceases	.
全部	-	羊毛	毯子	,	飞	-	网	,	和	娇惯	那	绝不	停止	.

全羊毛毯、防蝇网和无微不至的呵护。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ðæt] [raʊndz] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['hækni] [fɔːrm] .

Yet	this	is	the	method	that	rounds	you	into	perfect	hackney	form	.
然而	这	是	这	方法	那	回合	你	进入	完美的	哈克尼	形式	.

然而，正是这种方法让你练就了一身完美的哈克尼式马术。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər]['bɑːnfaɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sək'ses] ,

All	this	had	been	done	for	Bonfire	and	with	apparent	success	,
全部	这	有	到过	完毕	为了	篝火	和	和	明显	成功	,

这一切都是为了篝火节而做的，而且显然取得了成功。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['træv(ə)l][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] of221

but	a	few	hours	of	railroad	travel	had	left	him	with	a	set	of221
但	一个	很少	小时	的	铁路	旅行	有	左边	他	和	一个	放	of221

但几个小时的火车旅程让他手里拿着一套221

[nəːvs] [æz; əz] ['tensli] [strʌŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [gɜːrl][ɑːn][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] - [deɪ] .

nerves	as	tensely	strung	as	those	of	a	high	-	school	girl	on	graduation	-	day	.
神经	作为	紧张地	串	作为	那些	的	一个	高的	-	学校	女孩	在	毕业	-	天	.

紧张得像高中毕业典礼那天的女生一样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][koʊld] [er] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ]

That	is	why	a	draught	of	cold	air	had	chilled	him	to	the	bone	;	that	is	why
那	是	为什么	一个	草稿	的	寒冷的	空气	有	冷藏	他	到	这	骨	;	那	是	为什么

,

,

,

这就是为什么一阵冷风吹来会让他冷到骨头里；这就是为什么，

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌt] [roʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl]

after	reaching	the	Garden	,	he	had	gone	as	limp	as	a	cut	rose	at	a	ball
后	到达	这	花园	,	他	有	已消失	作为	跛行	作为	一个	切	玫瑰	在	一个	球

.

:

.

到达花园后，他就像舞会上被剪下的玫瑰一样软绵绵的。

[iː]

II

三

二

['hɔːkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm]

Hawkins	,	who	had	jumped	into	his	clothes	and	hurried	to	the	scene	from
霍金斯	,	WHO	有	跳了起来	进入	他的	衣服	和	慌忙	到	这	场景	从

[ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [hoʊ'tel] ,

a	nearby	hotel	,
一个	附近	酒店	,

霍金斯迅速穿好衣服，从附近的酒店赶到现场。

[bɪ'heɪvd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] .

behaved	disappointingly	.
表现	令人失望地	.

表现令人失望。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][noʊ][wʌn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] .

He	cursed	no	one	,	he	did	not	even	kick	a	stable	boy	.
他	被诅咒的	不	一	,	他	做过	不是	甚至	踢	一个	稳定的	男生	.

他没有咒骂任何人，甚至连马厩里的男孩都没踢过。

[hiː; hi][dʒʌst] [piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌndərʃɜːrt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

He	just	peeled	to	his	undershirt	and	went	to	work	.
他	只是	去皮	到	他的	汗衫	和	去	到	工作	.

他脱下外衣，只穿了件背心就去上班了。

[hiː; hi] [strɪpt] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [hʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bɑːnfaɪər] ,

He	stripped	blankets	and	hood	from	the	wretched	Bonfire	,
他	脱衣舞	毯子	和	兜帽	从	这	可怜	篝火	,

他从那堆破烂的篝火上扯下毯子和兜帽，

[græbd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] ['iːðər] [hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌb] .

grabbed	a	bunch	of	straw	in	either	hand	and	began	to	rub	.
抓住	一个	束	的	稻草	在	任何一个	手	和	开始	到	擦	.

两只手各抓起一把稻草，开始搓揉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃæmwɑː] ['pɑːlɪʃɪŋ] .

It	was	no	chamois	polishing	.
它	曾是	不	麂皮	抛光	.

这可不是擦亮麂皮那么简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , [rɪb] - ['bendɪŋ] [rʌb] , [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn]

It	was	a	raking	,	scraping	,	rib	-	bending	rub	,	applied	with	all	the	force	in
它	曾是	一个	耙草	,	刮擦	,	肋骨	-	弯曲	擦	,	应用	和	全部	这	力量	在

['hɔːkɪnzɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] .

Hawkins's	sinewy	arms	.
霍金斯的	筋骨	武器	.

那是一阵刮擦、刮蹭、肋骨弯曲的摩擦，霍金斯用他那肌肉发达的双臂使出浑身解数。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [blʌd] ['paʊndɪŋ] through222

It	sent	the	sluggish	blood	pounding	through222
它	发送	这	迟缓	血	猛击	through222

它让迟缓的血液在体内奔涌222次。

['evri] ['ɑːrtəri] [ʌv; əv]['bɑːnˌfaɪərz] [kən'dʒestɪd] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [uːz]

every	artery	of	Bonfire's	congested	system	and	it	made	the	perspiration	ooze
每一个	动脉	的	篝火的	拥堵	系统	和	它	制成	这	汗	渗出物

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɔːkɪnz] .

from	the	red	face	of	Hawkins	.
从	这	红色的	脸	的	霍金斯	.

篝火堵塞的血管里每一条动脉都通畅起来，汗水从霍金斯通红的脸上渗了出来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] - [wɜːrk]['bɑːnfaɪər][hæf] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skɪnd]

At	the	end	of	forty	minutes	'	work	Bonfire	half	believed	he	had	been	skinned
在	这	结尾	的	四十	分钟	-	工作	篝火	一半	相信	他	有	到过	去皮

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

四十分钟的工作结束后，篝火几乎以为自己是被活剥了皮。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

But	he	had	stopped	trembling	and	he	held	up	his	head	.
但	他	有	停止	发抖	和	他	握住	向上	他的	头	.

但他停止了颤抖，抬起了头。

[nekst][hiː; hi] [sɔː] ['hɔːkɪnz] ['ʃeɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , [lɔːŋ] - [nekt] ['bɑːt(ə)l] .

Next	he	saw	Hawkins	shaking	something	in	a	thick	,	long	-	necked	bottle	.
下一个	他	锯	霍金斯	摇晃	某物	在	一个	厚的	,	长的	-	颈部	瓶子	.

接着，他看到霍金斯正在摇晃一个粗长的颈瓶里的东西。

['sʌd(ə)nli] [tuː] [grumz] [held] ['bɑːnˌfaɪərz] [dʒɔːz] [ə'pɑːrt] [waɪl] ['hɔːkɪnz] [pɔːd] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Suddenly	**two**	**grooms**	**held**	**Bonfire's**	**jaws**	**apart**	**while**	**Hawkins**	**poured**	**a**	**liquid**	**down**	**his**
突然	二	新郎	握住	篝火的	下颚	除	尽管	霍金斯	倾倒	一个	液体	向下	他的

[θroʊt] .

throat	**.**
喉	.

突然，两个新郎掰开篝火的嘴，霍金斯往它的喉咙里灌了些液体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪəri] [stʌf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ɪts] [weɪ] ,

It	**was**	**fiery**	**stuff**	**that**	**seemed**	**to**	**burn**	**its**	**way**	**,**
它	曾是	火热	东西	那	似乎	到	烧伤	它是	方式	,

那是一种炽热的物质，仿佛一路燃烧而来。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['bɑːnˌfaɪərz] ['æpɪtaɪt] .

and	**its**	**immediate**	**effect**	**was**	**to**	**revive**	**Bonfire's**	**appetite**	**.**
和	它是	即时	影响	曾是	到	复活	篝火的	食欲	.

而它的直接效果是恢复了 Bonfire 的食欲。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ['hɔːkɪnz] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sɜːr] ['bɑːrdɑːlf] ,

Hour	**after**	**hour**	**Hawkins**	**worked**	**and**	**watched**	**the**	**son**	**of**	**Sir**	**Bardolph**	**,**
小时	后	小时	霍金斯	工作	和	观看	这	儿子	的	先生	巴多夫	,

霍金斯一小时又一小时地工作着，观察着巴多尔夫爵士的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [get] - ['redi] [bel] ['saʊndɪd] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

and	**when**	**the**	**get**	**-**	**ready**	**bell**	**sounded**	**he**	**remarked**	**:**
和	什么时候	这	得到	-	准备好	钟	听起来	他	评论	:

当准备铃响时，他说道：

" [naʊ] , [blɑːrst] [juː; jʊ] , [wiːl] [siː] [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - - [smæʃ] [ɪn] [ðə; ði]

"	**Now**	**,**	**blarst**	**you**	**,**	**we'll**	**see**	**if**	**you're**	**goin**	**'**	**to**	**go**	**to**	**heverlastin**	**'**	**smash**	**in**	**the**
"	现在	,	爆炸	你	,	出色地	看	如果	你是	去	-	到	去	到	-	-	粉碎	在	这

[rɪŋ] .

ring	**.**
戒指	.

“现在，你这混蛋，咱们走着瞧，看你是不是要在擂台上拼个你死我活。”

['tɑːmi] , [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bəːrs] .

Tommy	**,**	**dig**	**out**	**a**	**pair**	**o**	**'**	**them**	**burrs**	**.**
汤米	,	挖	出去	一个	一对	o	-	他们	刺果	.

汤米，把那两颗刺挖出来。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tænˌbɑːrk] [dɪd] ['bɑːnfaɪər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [bəːrs] [wɜːr; wər] . -

"	**Not**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**tanbark**	**did**	**Bonfire**	**understand**	**what**	**burrs**	**were**	**.**	**223**
"	不是	直到	他	达到	这	栀子树皮	做过	篝火	理解	什么	刺果	是	.	-

“直到他接触到鞣皮树皮，篝火才明白刺果是什么。”223

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪn] [wʌz; wəz] [pʊld] ,

Then	**,**	**as**	**a**	**rein**	**was**	**pulled**	**,**
然后	,	作为	一个	缰绳	曾是	拉	,

然后，随着缰绳被拉动，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sensətɪv] [skɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	**felt**	**a**	**hundred**	**sharp**	**points**	**pricking**	**the**	**sensitive**	**skin**	**around**	**his**	**mouth**	**.**
他	毛毡	一个	百	锋利的	积分	刺	这	敏感的	皮肤	大约	他的	嘴	.

他感觉有无数尖锐的东西刺痛着他嘴周的敏感皮肤。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

With	**a**	**bound**	**he**	**leaped**	**into**	**the**	**ring**	**.**
和	一个	边界	他	跳跃	进入	这	戒指	.

他纵身一跃，跳进了擂台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ['ekspɜːrts]['laɪnɪŋ][ðə; ði][reɪl]

It	was	a	very	pretty	sight	presented	to	the	horse	experts	lining	the	rail
它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	呈现	到	这	马	专家	衬垫	这	轨

[ænd; ənd][tuː; tə]['pɜːsənz][ɪn][bɑːksɪz][ænd; ənd] [tɪr] [siːts] .

and	to	persons	in	boxes	and	tier	seats	.
和	到	人	在	盒子	和	层级	座位	.

对于沿栏杆而立的马术专家以及包厢和阶梯座位上的观众来说，这是一幅非常美丽的景象。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪlt] ['strɔːberi] [roʊn] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪzld] [nek] [ɑːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

They	saw	a	blockily	built	strawberry	roan	,	his	chiselled	neck	arched	in	a	perfect
他们	锯	一个	笨拙地	建造	草莓	杂色	,	他的	凿刻的	脖子	拱形	在	一个	完美的

[krest] ,

crest	,
波峰	,

他们看到一匹体格健壮的草莓色马，它线条分明的脖子高高拱起，形成完美的冠状。

[hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [θaɪ] ['mʌslz] ['rɪplɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [koʊt][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːks] ,

his	rigid	thigh	muscles	rippling	under	a	shiny	coat	as	he	swung	his	hocks	,
他的	死板的	大腿	肌肉	涟漪	在下面	一个	闪亮的	外套	作为	他	摇摆	他的	后腿	,

他迈着步子，闪亮的皮毛下，他结实的大腿肌肉随之起伏。

[hɪz; ɪz][slɪm] ['fɔːrleg] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd] ['evri] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] ['bɑːdi]

his	slim	forelegs	sweeping	up	and	out	,	and	every	curve	of	his	rounded	body
他的	苗条的	前腿	扫荡	向上	和	出去	,	和	每一个	曲线	的	他的	圆润	身体

,

,

,

他纤细的前腿向上向外伸展，他圆润的身体的每一处曲线，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [wɪsk] - [bruːm] [teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [snɪp][ɑːn][ðə; ði][end]

from	the	tip	of	his	absurd	whisk	-	broom	tail	to	the	white	snip	on	the	end
从	这	提示	的	他的	荒诞	拂	-	扫帚	尾巴	到	这	白色的	剪	在	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːsɪŋ] [noʊz] ,

of	his	tossing	nose	,
的	他的	抛掷	鼻子	,

从他那滑稽的扫帚状尾巴尖到他那甩来甩去的鼻子末端的白色切口，

[ɪk'spresɪŋ] [ðæt] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

expressing	that	exuberance	of	spirits	,
表达	那	热情洋溢	的	烈酒	,

表达了那种精神上的热情，

[ðæt] ['dʒɑːnti][ə'bændən][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['eɪpeks][ʌv; əv] ['hækni] [staɪl] .

that	jaunty	abandon	of	motion	which	is	the	very	apex	of	hackney	style	.
那	轻快的	放弃	的	运动	哪个	是	这	非常	顶点	的	哈克尼	风格	.

那种轻快奔放的动作，正是哈克尼风格的巅峰之作。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [legd] [gruːm] [baʊnst] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Behind	him	a	short	-	legged	groom	bounced	through	the	air	at	the	end	of	the
在后面	他	一个	短的	-	腿	新郎	弹跳	通过	这	空气	在	这	结尾	的	这

[reɪnz] ,

reins	,
缰绳	,

在他身后，一个腿短的马夫拽着缰绳在空中弹跳着。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [straɪdz] . -

keeping	his	feet	only	by	means	of	most	amazing	strides	.	224
保持	他的	脚	仅有的	经过	方法	的	最多	惊人的	步幅	.	-

他仅凭惊人的步伐就能保持双脚站立。224

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] [bɑːksɪz] ,

It	was	a	woman	in	one	of	the	promenade	boxes	,
它	曾是	一个	女士	在	一	的	这	长廊	盒子	,

那是一位坐在长廊包厢里的女士。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['pɪktʃər] - [hæt] , [huː]

a	young	woman	wearing	a	stunning	gown	and	a	preposterous	picture	-	hat	,	who
一个	年轻的	女士	穿着	一个	令人惊叹的	袍	和	一个	荒谬	图片	-	帽子	,	WHO

['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] .

started	the	applause	.
开始	这	掌声	.

一位身着华丽礼服、头戴奇特帽子的年轻女子，带动了全场的掌声。

[hɜːr; hər][hænd] - ['klæpɪŋ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][reɪl] ,

Her	hand	-	clapping	was	echoed	all	around	the	rail	,
她	手	-	鼓掌	曾是	回声	全部	大约	这	轨	,

她的拍手声在栏杆周围回荡。

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['faɪnəli] [woʊk] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

was	taken	up	in	the	boxes	and	finally	woke	a	rattling	chorus	from	the
曾是	已采取	向上	在	这	盒子	和	最后	觉醒	一个	嘎嘎作响	合唱	从	这

['kraʊdɪd] [tɪəz] [ə'bʌv] .

crowded	tiers	above	.
挤	层级	多于	.

声音传遍了包厢，最终惊醒了楼上拥挤的看台上，发出一阵嘈杂的合唱声。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] , [men] [wɪð; wɪθ] [wɪps] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊts] , [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət]

The	three	judges	,	men	with	whips	and	long	-	tailed	coats	,	looked	earnestly	at
这	三	法官	,	男人	和	鞭子	和	长的	-	有尾巴的	外套	,	看起来	切实	在

[ðə; ðɪ] ['strɔːberi] [roʊn] .

the	strawberry	roan	.
这	草莓	杂色	.

三位法官，手持鞭子，身穿长尾大衣，认真地看着这匹草莓色的杂色马。

['bɑːnfaɪər] [hɜːrd] , [tuː] , [bʌt; bət] ['veɪgli] .

Bonfire	heard	,	too	,	but	vaguely	.
篝火	听到	,	也	,	但	依稀	.

也听到了篝火的声音，但很模糊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

There	was	a	ringing	in	his	ears	.
那里	曾是	一个	铃声	在	他的	耳朵	.

他耳鸣不止。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [hæf] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Flashes	of	light	half	blinded	his	eyes	.
闪光灯	的	光	一半	失明	他的	眼睛	.

刺目的强光让他几乎睁不开眼。

[ðə; ðɪ] [kən'kɑːkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [nekt] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] .

The	concoction	from	the	long	-	necked	bottle	was	doing	its	work	.
这	混合物	从	这	长的	-	颈部	瓶子	曾是	正在做	它是	工作	.

长颈瓶里的药剂正在发挥作用。

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][dʒɔː] - ['stɪŋɪŋ] [bəːrs] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɪzi] .

Also	the	jaw	-	stinging	burrs	kept	his	mind	busy	.
还	这	颚	-	刺痛	刺果	保留	他的	头脑	忙碌的	.

此外，刺痛下巴的蒺藜也让他忙得不可开交。

[ɑːn][hiː; hi] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ][peɪn] ,

On	he	danced	in	a	mad	effort	to	escape	the	pain	,
在	他	跳舞	在	一个	疯狂的	努力	到	逃脱	这	疼痛	,

他疯狂地跳舞，试图摆脱痛苦。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ]['kerf(ə)l][mæn] [[oʊ]] - [kʊd; kəd][ðə; ði] [grumz] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [stɪl]

and	only	by	careful	man	[	oe	]	uvring	could	the	grooms	get	him	to	stand	still
和	仅有的	经过	小心	男人	[	oe	]	-	可以	这	新郎	得到	他	到	站立	仍然

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [teɪp] .

long	enough	for	the	judges	to	use	the	tape	.
长的	足够的	为了	这	法官	到	使用	这	磁带	.

只有通过巧妙的安排，马夫们才能让他保持静止足够长的时间，以便裁判使用胶带。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , ['æftər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [gruːpt] [ænd; ənd] [riː'gruːpt]

And	when	it	was	all	over	,	after	the	judges	had	grouped	and	regrouped
和	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	后	这	法官	有	分组	和	重组

the225

the225

the225

当一切尘埃落定，评委们对225名选手进行了反复分组之后，比赛终于结束了。

['entriz] , [kəm'perd] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ['sentər] ;

entries	,	compared	figures	and	whispered	in	the	ring	centre	;
条目	,	比较的	数据	和	低声说道	在	这	戒指	中心	;

参赛者们比较了数据，并在赛场中央窃窃私语；

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bluː]

out	of	sheer	defiance	to	the	preference	of	the	spectators	they	gave	the	blue
出去	的	透明	蔑视	到	这	偏爱	的	这	观众	他们	给予	这	蓝色的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['fɪli] [wɪð; wɪθ] [blæk] [pɔɪnts] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪr] [siːts] [hist] ['maɪtɪli] —

to	a	chestnut	filly	with	black	points	—	at	which	the	tier	seats	hissed	mightily	—
到	一个	板栗	小母马	和	黑色的	积分	—	在	哪个	这	层级	座位	嘶嘶作响	非常	—

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [tuː; tə]['bɑːnˌfaɪərz]['braɪd(ə)l] .

and	tied	a	red	ribbon	to	Bonfire's	bridle	.
和	系	一个	红色的	丝带	到	篝火的	辔	.

他们完全无视观众的喜好，将蓝色授予了一匹栗色小母马，马蹄上有黑色的斑点——这引起了看台上观众的强烈嘘声——并将一条红丝带系在了 Bonfire 的缰绳上。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['strɔːberi] [roʊn] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [θriː] ['aʊərz]

Thereupon	the	strawberry	roan	,	who	had	looked	fit	for	a	girthsling	three	hours
于是	这	草莓	杂色	,	WHO	有	看起来	合身	为了	一个	-	三	小时

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

于是，那匹三个小时前看起来还很适合套上腹带的草莓色杂色马，

[tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] ['deɪntɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [raʊnd]

tossed	his	head	and	pranced	daintily	out	of	the	arena	amid	a	ringing	round
抛掷	他的	头	和	轻快地	轻柔地	出去	的	这	竞技场	之中	一个	铃声	圆形的

[ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

of	applause	.
的	掌声	.

他扬起头，轻盈地迈着步子，在雷鸣般的掌声中走出了竞技场。

['hɑːrdli] [hæd; həd]['bɑːnˌfaɪərz] [dɑːkt] [teɪl] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [gaʊn]

Hardly	had	Bonfire's	docked	tail	disappeared	before	the	woman	in	the	stunning	gown
几乎	有	篝火的	停靠	尾巴	消失	前	这	女士	在	这	令人惊叹的	袍

[tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] ,

turned	eagerly	to	a	man	beside	her	and	asked	,
转向	急切地	到	一个	男人	旁	她	和	问	,

篝火的断尾刚消失不久，身着华丽礼服的女子就急切地转向身旁的一位男子问道：

" [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['dʒeri] ?

"	Can't	I	have	him	,	Jerry	?
"	不能	我	有	他	,	杰瑞	?

“杰瑞，我不能拥有他吗？”

['hiːl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [krɔːs] - [meit] [fɔːr; fər] ['tɑːpsi] .

He'll	be	such	a	perfect	cross	-	mate	for	Topsy	.
地狱	是	这样的	一个	完美的	叉	-	伴侣	为了	托普西	.

他会是托普西的完美搭档。

[pliːz] , [naʊ] .

Please	,	now	.
请	,	现在	.

拜托，现在就办。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['dʒeri] ['grʌmbld] [sʌm; səm] ,

"	To	be	sure	Jerry	grumbled	some	,
"	到	是	当然	杰瑞	咕哝	一些	,

“杰瑞当然也抱怨了几句，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [peɪd]

but	inside	of	a	quarter	of	an	hour	he	had	found	Hawkins	and	paid
但	里面	的	一个	四分之一	的	一个	小时	他	有	成立	霍金斯	和	有薪酬的

[ðə; ði] [praɪs] ;

the	price	;
这	价格	;

但不到一刻钟，他就找到了霍金斯，并为此付出了代价；

[ə; eɪ] [praɪs] ['wɜːrði] [ʌv; əv][sɜːr] ['bɑːrdɑːlf] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['rekənɪŋz] .

a	price	worthy	of	Sir	Bardolph	and	quite	in	keeping	with	Lochlynne	reckonings	.
一个	价格	值得	的	先生	巴多夫	和	相当	在	保持	和	-	清算	.

-

226
-

这个价格配得上巴多夫爵士的身份，也完全符合洛克林的估价。226

" - ['iːz] [bɪn] [kɑːr] [sɪk] [æn; ən] - [ʃoʊ] [sɪk] , " [sed] ['hɔːkɪnz] ['wɔrnɪŋli] ,

"	'	E's	been	car	sick	an	'	show	sick	,	"	said	Hawkins	warningly	,
"	-	的	到过	车	生病的	一个	-	展示	生病的	,	"	说	霍金斯	警告	,

“他晕车晕车，也晕演出，”霍金斯警告说。

" [æn; ən] - ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [wiːks] [ə'fɔːr] - ['iːz][ɪn]['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ;

"	an	'	it'll	be	a	good	two	weeks	afore	'	e's	in	proper	condition	,	sir	;
"	一个	-	它将	是	一个	好的	二	周	之前	-	的	在	恰当的	状况	,	先生	;

“嗯”，先生，至少还需要两周时间才能恢复正常；

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] - [ɪm][æz; əz] [niːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - ['ɔs] [fleʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['hɛvər] [oʊnd] , [sɜːr] .

but	you'll	find	'	im	as	neat	a	bit	of	'	oss	flesh	as	you	hever	owned	,	sir	.
但	你会	寻找	-	我是	作为	整洁的	一个	少量	的	-	oss	肉	作为	你	赫弗	拥有	,	先生	.

但你会发现，先生，他是你拥有过的最棒的一块骨头。

" [nɔːr][wʌz; wəz] ['hɔːkɪnz] [rɔːŋ] .

"	Nor	was	Hawkins	wrong	.
"	也不	曾是	霍金斯	错误的	.

“霍金斯也说得没错。”

[wen] [ðə; ði][bəːrs][wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ]

When	the	burrs	were	taken	off	and	the	effect	of	the	doses	from	the	long
什么时候	这	刺果	是	已采取	离开	和	这	影响	的	这	剂量	从	这	长的

- [nekt] ['bɑːt(ə)l][hæd; həd][daɪd] [aʊt] ,

-	necked	bottle	had	died	out	,
-	颈部	瓶子	有	死亡	出去	,

当刺被去除，长颈瓶中药物的作用也消失后，

['bɑːnfaɪər] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪbən] - ['getər] .

Bonfire	looked	anything	but	a	ribbon	-	getter	.
篝火	看起来	任何事物	但	一个	丝带	-	取物器	.

篝火看起来一点也不像个能获奖的选手。

['lʌkɪli] ['mɪstər] . ['dʒeri][hæd; həd][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Luckily	Mr	.	Jerry	had	a	coachman	who	knew	his	business	.
幸运的是	先生	.	杰瑞	有	一个	马车夫	WHO	知道	他的	商业	.

幸好杰瑞先生有一位懂行的马车夫。

[dæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['kaʊnti] ['æntrɪm][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] .

Dan	was	his	name	,	County	Antrim	his	birthplace	.
担	曾是	他的	姓名	,	县	安特里姆	他的	出生地	.

他名叫丹，出生地是安特里姆郡。

[hiː; hi] [fed] ['bɑːnfaɪər][hɑːt] ['mɪkstʃɝz] , [hiː; hi] [rʌbd] , [hiː; hi] [nəːst] ,

He	fed	Bonfire	hot	mixtures	,	he	rubbed	,	he	nursed	,
他	美联储	篝火	热的	混合物	,	他	摩擦	,	他	护理	,

他喂篝火热饮，他擦拭，他照料，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəukst] [ðə; ði][koʊld] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði]['dʒæŋgld] [nəːvs] .

until	he	had	coaxed	the	cold	out	and	had	quieted	the	jangled	nerves	.
直到	他	有	哄骗	这	寒冷的	出去	和	有	安静	这	叮当作响	神经	.

直到他驱散了寒冷，平复了紧张的情绪。

[ðen] , [wʌn] [krɪsp] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɑːnfaɪər] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Then	,	one	crisp	December	morning	,	Bonfire	,	once	more	in	the	pink	of	condition	,
然后	,	一	脆	十二月	早晨	,	篝火	,	一次	更多的	在	这	粉色的	的	状况	,

然后，在一个清爽的十二月早晨，篝火再次焕发了活力，状态极佳。

[wʌz; wəz] [hʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tɑːpsi] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,

was	hooked	up	with	Topsy	to	the	pole	of	a	shining	,
曾是	钩子	向上	和	托普西	到	这	极	的	一个	灼灼	,

和托普西一起被绑在闪闪发光的杆子上，

['rʌbər] - ['taɪərd] ['bruːəm] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

rubber	-	tired	brougham	and	taken	around	to	make	the	acquaintance	of	Mrs	.
橡皮	-	疲劳的	布鲁厄姆	和	已采取	大约	到	制作	这	熟人	的	太太	.

['dʒeri] .

Jerry	.
杰瑞	.

他坐着橡胶轮胎的马车四处走动，去结识杰瑞太太。

" [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] , [dæn] ! " squealed227

"	Oh	,	isn't	he	a	beauty	,	Dan	!	"	squealed227
"	哦	,	不是	他	一个	美丽	,	担	!	"	squealed227

“哦，丹，他真是个美人儿！” squealed227

['mɪsɪz] . ['dʒeri] [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz]['bɑːnfaɪər] [dɑːnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

Mrs	.	Jerry	delightedly	,	as	Bonfire	danced	up	to	the	curb	.
太太	.	杰瑞	欣喜地	,	作为	篝火	跳舞	向上	到	这	抑制	.

杰瑞太太高兴地看着篝火跳到路边。

" ['iznt] [hiː; hi] ?

"	Isn't	he	?
"	不是	他	?

难道不是吗?

" [dæn] , [treɪnd] [tuː; tə] ['saɪləns] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Dan	,	trained	to	silence	,	touched	his	hat	.
"	担	,	受过训练	到	沉默	,	感动	他的	帽子	.

丹习惯了沉默，他摸了摸自己的帽子。

['mɪsɪz] . ['dʒeri] ['pætɪd] ['bɑːn͵faɪərz] ['raʊndɪd] ['kwɔːrtər] ,

Mrs	.	Jerry	patted	Bonfire's	rounded	quarter	,
太太	.	杰瑞	轻拍	篝火的	圆润	四分之一	,

杰瑞太太拍了拍篝火圆圆的四分之一，

[traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [noʊz] [ænd; ənd] ['skwɔndəd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [vəˈraɪəti]

tried	to	rub	his	impatient	nose	and	squandered	on	him	a	bewildering	variety
尝试	到	擦	他的	不耐烦	鼻子	和	挥霍	在	他	一个	扑朔迷离	种类

[ʌv; əv] [sʊˈpɜːlətɪvz] .

of	superlatives	.
的	最高级	.

他试图揉揉自己不耐烦的鼻子，并对他抛出了一连串令人眼花缭乱的最高级形容词。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [swʌŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [dæn] ,

Then	she	was	handed	to	her	seat	,	the	footman	swung	up	beside	Dan	,
然后	她	曾是	递交	到	她	座位	,	这	男仆	摇摆	向上	旁	担	,

然后她被扶到座位上，侍者走到丹身边坐下。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] ['slækənd] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wɜːrl] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrk] ,

the	reins	were	slackened	and	away	they	whirled	toward	the	Park	,
这	缰绳	是	松弛	和	离开	他们	旋转	朝向	这	公园	,

缰绳放松，他们飞快地朝公园跑去。

['stepɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] ['hɜːrd(ə)lz] .

stepping	as	if	they	were	going	over	hurdles	.
步进	作为	如果	他们	是	去	超过	障碍	.

他们迈着步子，仿佛在跨越障碍。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['bɑːnfaɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['leðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪf]

For	three	years	Bonfire	had	been	in	leather	and	he	had	found	the	life
为了	三	年	篝火	有	到过	在	皮革	和	他	有	成立	这	生活

[fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌl] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] ['kɔdlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

far	different	from	the	dull	routine	of	coddling	that	he	had	known	at	the
远的	不同的	从	这	乏味的	常规	的	娇惯	那	他	有	已知	在	这

- [fɑːrm] .

Lochlynne	Farm	.
-	农场	.

三年来，邦菲尔一直从事皮革行业，他发现这种生活与他在洛克林农场所熟悉的枯燥乏味的娇惯生活截然不同。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [məˈnɑːtəni] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɛriz] [wɜːr; wər] [noʊ] [steɪ] - [æt; ət] -

There	was	little	monotony	about	it	,	for	the	Jerrys	were	no	stay	-	at	-
那里	曾是	小的	单调	关于	它	,	为了	这	杰瑞	是	不	停留	-	在	-

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

生活一点也不单调，因为杰瑞一家都不是宅在家里的人。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊk] - ['fɪnɪʃt] ['steɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] sanded228

Of	his	oak	-	finished	stable	,	with	its	sanded228
的	他的	橡木	-	完成的	稳定的	,	和	它是	sanded228

在他那橡木饰面的马厩里，有228个打磨过的马厩

[flɔːrz] [ænd; ənd] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [strɔː] [stɔːl] - [mæts] ,

floors	and	plaited	straw	stall	-	mats	,
楼层	和	编织	稻草	摊位	-	垫子	,

地板和编织的稻草马厩垫，

['bɑːnfaɪər] [sɔː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][dɪd]['mɪsɪz] . ['dʒeri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld]

Bonfire	**saw**	**almost**	**as**	**little**	**as**	**did**	**Mrs**	**.**	**Jerry**	**of**	**her**	**white**	**and**	**gold**
篝火	锯	几乎	作为	小的	作为	做过	太太	.	杰瑞	的	她	白色的	和	金子

[ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .

rooms	**on**	**the**	**Avenue**	**.**
房间	在	这	大街	.

篝火几乎和杰瑞太太一样，很少见到她在林荫大道上的白色和金色的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [taʊn] ,

In	**the**	**morning**	**it**	**would**	**be**	**a**	**trip**	**down**	**town**	**,**
在	这	早晨	它	会	是	一个	旅行	向下	镇	,

早上要去市中心逛逛。

[wer] ['tɑːpsi][ænd; ənd]['bɑːnfaɪər] [wʊd] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] ['stɔrz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['træfɪk]

where	**Topsy**	**and**	**Bonfire**	**would**	**wait**	**before**	**the**	**big**	**stores**	**,**	**watching**	**the**	**traffic**
在哪里	托普西	和	篝火	会	等待	前	这	大的	商店	,	观看	这	交通

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

and	**people**	**,**
和	人们	,

托普西和邦菲尔经常在大商店前等候，观察来往的车辆和人群。

[ʌn'tɪl]['mɪsɪz] . ['dʒeri] [ˌriːə'piəd] .

until	**Mrs**	**.**	**Jerry**	**reappeared**	**.**
直到	太太	.	杰瑞	再次出现	.

直到杰瑞太太再次出现。

['æftər] ['lʌntʃən] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][ɔːr][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

After	**luncheon**	**they**	**generally**	**took**	**her**	**through**	**the**	**Park**	**or**	**up**	**and**	**down**	**the**
后	午餐	他们	一般来说	采取	她	通过	这	公园	或者	向上	和	向下	这

['ævənuː] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] .

Avenue	**to**	**teas**	**and**	**receptions**	**.**
大街	到	茶	和	接待	.

午餐后，他们通常会带她穿过公园或沿着大道来回走动，参加茶会和招待会。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['hɑːnist] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeri]

In	**the**	**evening**	**they**	**were**	**often**	**harnessed**	**again**	**to**	**take**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Jerry**
在	这	晚上	他们	是	经常	已掌握	再次	到	拿	先生	.	和	太太	.	杰瑞

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	**dinner**	**,**
到	晚餐	,

晚上，它们经常再次被套上缰绳，载着杰瑞先生和太太去吃饭。

['θiːətər] , [ɔːr][bɔːl] .

theatre	**,**	**or**	**ball**	**.**
剧院	,	或者	球	.

剧院，或舞会。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][hoʊm] .

Late	**at**	**night**	**they**	**might**	**be**	**turned**	**out**	**to**	**fetch**	**them**	**home**	**.**
晚的	在	夜晚	他们	可能	是	转向	出去	到	拿来	他们	家	.

深夜他们可能会被派出去把孩子们接回家。

[wʌt] [lɔːŋ] , [koʊld] [weɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,

What	**long**	**,**	**cold**	**waits**	**they**	**had**	**,**	**standing**	**in**	**line**	**sometimes**	**for**	**hours**	**,**
什么	长的	,	寒冷的	等待	他们	有	,	常设	在	线	有时	为了	小时	,

他们经历了漫长而寒冷的等待，有时要排队几个小时。

['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [huːf] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] ['ʌndər] ['hevi] ['blæŋkits] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['hækni] ,

stamping	their	hoofs	and	shivering	under	heavy	blankets	;	for	a	stylish	hackney	,
冲压	他们的	蹄子	和	瑟瑟发抖	在下面	重的	毯子	;	为了	一个	时髦的	哈克尼	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

它们跺着蹄子，在厚重的毯子下瑟瑟发抖；你知道，对于一匹时髦的马来说，

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kloʊsli] [klɪpt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] .

must	be	kept	closely	clipped	,	no	matter	what	the	weather	.
必须	是	保留	密切	剪辑	,	不	事情	什么	这	天气	.

无论天气如何，都必须保持毛发修剪整齐。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][dæn] , ['mʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][koʊt][ænd; ənd] [ber] - skin229

Why	,	even	Dan	,	muffled	in	his	big	coat	and	bear	-	skin229
为什么	,	甚至	担	,	闷音	在	他的	大的	外套	和	熊	-	skin229

为什么，就连裹在厚外套和熊皮里的丹也……

['ʃoʊldər] - [keɪp] , [wʌz; wəz][hæf]['froʊz(ə)n] .

shoulder	-	cape	,	was	half	frozen	.
肩膀	-	岬	,	曾是	一半	冷冻	.

肩披半冻着。

[bʌt; bət][dæn][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] [ɪn]

But	Dan	could	leave	the	footman	on	the	box	and	go	to	warm	himself	in
但	担	可以	离开	这	男仆	在	这	盒子	和	去	到	温暖的	他自己	在

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kɔːrnər] [sə'luːn] ,

the	glittering	corner	saloons	,
这	闪闪发光	角落	酒吧	,

但丹可以把侍者留在包厢里，自己去灯火辉煌的街角酒吧里暖和暖和。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] - [tɜːrn] .

and	when	he	came	back	it	would	be	the	footman's	turn	.
和	什么时候	他	来了	后退	它	会	是	这	-	转动	.

等他回来后，就轮到男仆了。

[fɔːr; fər] ['tɑːpsi] [ænd; ənd]['bɑːnfaɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] .

For	Topsy	and	Bonfire	there	was	no	such	relief	.
为了	托普西	和	篝火	那里	曾是	不	这样的	宽慰	.

对于托普西和邦菲尔来说，就没有这样的解脱了。

[tʃɪld] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [mʌst; məst][stæmp][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] , [fɑːr]

Chilled	,	tired	,	and	hungry	,	they	must	stamp	and	wait	until	at	last	,	far
冷藏	,	疲劳的	,	和	饥饿的	,	他们	必须	邮票	和	等待	直到	在	最后的	,	远的

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down	the	street	,
向下	这	街道	,

他们又冷又累又饿，只能跺脚等待，直到最后，走到街的尽头。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [lʌndʒd] ['kærɪdʒ] - ['kɔːlər] .

could	be	heard	the	shouting	of	the	strong	-	lunged	carriage	-	caller	.
可以	是	听到	这	喊叫	的	这	强的	-	猛扑	运输	-	呼叫者	.

可以听到嗓音洪亮的马车夫的吆喝声。

[wen] [dæn][gɑːt][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [dæʃ] .

When	Dan	got	his	number	they	were	quite	ready	for	the	homeward	dash	.
什么时候	担	得到	他的	数字	他们	是	相当	准备好	为了	这	回家	短跑	.

当丹拿到他的号码时，他们已经做好了回家的准备。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['hedz] ['tɔːsɪŋ] , [poʊl] - [tʃeɪnz] ['dʒɪŋglɪŋ] ,

Seeing	them	come	down	the	street	,	heads	tossing	,	pole	-	chains	jingling	,
看到	他们	来	向下	这	街道	,	头部	抛掷	,	极	-	链条	叮当	,

看着他们沿着街道走来，头颅摇晃，警棍的链条叮当作响，

[ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] ['mɑːnəgræm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒeri] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn] ['kwɔːrtər] [klɔːθ]

the	crest	and	monogram	of	the	house	of	Jerry	glistening	on	quarter	cloth
这	波峰	和	字母组合	的	这	房子	的	杰瑞	闪闪发光	在	四分之一	布

[ænd; ənd] [roʊ'zet] ,

and	rosette	,
和	玫瑰花结	,

杰瑞家族的徽章和字母组合在四分之一布料和玫瑰花结上闪闪发光，

[ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] [huːf] ['siːmɪŋ] ['berli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['æsfɔːlt] ,

their	polished	hoofs	seeming	barely	to	touch	the	asphalt	,
他们的	抛光	蹄子	似乎	仅仅	到	触碰	这	沥青	,

它们光亮的蹄子似乎几乎没碰到沥青路面，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [lɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['envid] .

you	might	have	thought	their	lot	one	to	be	envied	.
你	可能	有	想法	他们的	很多	一	到	是	令人羡慕	.

你或许会觉得他们的生活令人羡慕。

[bʌt; bət] ['bɑːnfaɪər] [ænd; ənd] ['tɑːpsi] [nuː] ['betər] .

But	Bonfire	and	Topsy	knew	better	.
但	篝火	和	托普西	知道	更好的	.

但篝火和托普西却心知肚明。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['hevi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [haɪ] - [bred] ['hækni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	altogether	too	heavy	work	for	high	-	bred	hackneys	,	of	course	.
它	曾是	共	也	重的	工作	为了	高的	-	繁殖	出租车	,	的	课程	.

当然，这对高贵的马来说工作量实在太大了。

['mɪstər] . Jerry230

Mr	.	Jerry230
先生	.	Jerry230

Jerry230先生

['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [juːz] .

pointed	this	out	,	but	to	no	use	.
尖	这	出去	,	但	到	不	使用	.

我指出了这一点，但毫无用处。

['mɪsɪz] . ['dʒeri] [æskt] ['pɜːrtnəntli] [wʌt] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .

Mrs	.	Jerry	asked	pertinently	what	good	horses	were	for	if	not	to	be	used	.
太太	.	杰瑞	问	恰当地	什么	好的	马匹	是	为了	如果	不是	到	是	用过的	.

杰瑞太太一针见血地问，如果好马不用来干活，那它们还有什么用呢?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['lɪvəri] [tiːmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːrk] .

No	,	she	wanted	no	livery	teams	for	the	night	work	.
不	,	她	通缉	不	涂装	团队	为了	这	夜晚	工作	.

不，她不希望夜间工作使用出租车队。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'haɪnd] ['tɑːpsi] [ænd; ənd] ['bɑːnfaɪər] .

When	she	rode	she	wished	to	ride	behind	Topsy	and	Bonfire	.
什么时候	她	骑	她	希望	到	骑	在后面	托普西	和	篝火	.

她骑马时希望骑在托普西和邦菲尔后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] , ['eniweɪ] .

They	were	her	horses	,	anyway	.
他们	是	她	马匹	,	反正	.

反正那些马本来就是她的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

She	would	do	as	she	pleased	.
她	会	做	作为	她	高兴	.

她会随心所欲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	she	did	.
和	她	做过	.

她做到了。

['sʌmər] [brɔːt] ['niːðər] [rest] [nɔːr] [rɪ'liːf] .

Summer	brought	neither	rest	nor	relief	.
夏天	带来	两者都不	休息	也不	宽慰	.

夏天既没有带来休息，也没有带来解脱。

['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ['hɔːrsɪz] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪpt] [ɔːf] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [ɔːr] [ˌsærə'təugə] ,

Early	in	July	horses	,	servants	,	and	carriages	would	be	shipped	off	to	Newport	or	Saratoga	,
早期的	在	七月	马匹	,	仆人	,	和	马车	会	是	已发货	离开	到	纽波特	或者	萨拉托加	,

七月初，马匹、仆人和马车将被运往纽波特或萨拉托加。

[ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ʌn'siːsɪŋ] [wɜːrl] .

there	to	begin	again	the	unceasing	whirl	.
那里	到	开始	再次	这	不断	旋转	.

在那里，永不停息的旋转又将重新开始。

[ænd; ənd][flaɪ] [taɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ] - [hɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔːrment] .

And	fly	time	,	to	a	docktailed	horse	,	is	a	season	of	torment	.
和	飞	时间	,	到	一个	-	马	,	是	一个	季节	的	折磨	.

对于一匹断尾马来说，飞行期是一段痛苦的时光。

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeri] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [raʊzd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , ['bɑːnfaɪər]

Of	Mrs	.	Jerry	,	who	had	once	roused	the	Garden	for	his	sake	,	Bonfire
的	太太	.	杰瑞	,	WHO	有	一次	唤醒	这	花园	为了	他的	清酒	,	篝火

[kɔːt] [bʌt; bət] [glimpsiz] .

caught	but	glimpses	.
捕捉	但	惊鸿一瞥	.

篝火只偶尔瞥见杰瑞夫人，她曾为了他唤醒了花园。

['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] , [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ['kɑːmpləmɛnts] ,

After	that	first	day	,	when	he	was	a	novelty	,	he	heard	no	more	compliments	,
后	那	第一的	天	,	什么时候	他	曾是	一个	新奇	,	他	听到	不	更多的	赞美	,

第一天他作为新人亮相之后，就再也没有听到过赞扬之词了。

[rɪ'siːvd] [noʊ] [mɔːr] [pæts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] .

received	no	more	pats	from	her	gloved	hands	.
已收到	不	更多的	轻拍	从	她	戴手套	双手	.

她戴着手套的手再也没有轻拍过她。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [slaɪt] [ɔːr] [nɪ'glekt] ['bɑːnfaɪər] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

But	of	slight	or	neglect	Bonfire	knew	nothing	.
但	的	轻微	或者	忽视	篝火	知道	没有什么	.

但对于疏忽或忽视，篝火却一无所知。

[hiː; hi] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [huːf] [haɪ] , ['weðər] his231

He	curved	his	neck	and	threw	his	hoofs	high	,	whether	his231
他	弯曲	他的	脖子	和	扔	他的	蹄子	高的	,	无论	his231

他弯下脖子，高高扬起蹄子，不管他的231

['mʌslz] [eɪkt] [ɔːr][noʊ] ; [ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi] [stæmpt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ]

muscles	ached	or	no	;	in	winter	he	stamped	to	keep	warm	,	in	summer	to	dislodge
肌肉	疼痛	或者	不	;	在	冬天	他	盖章	到	保持	温暖的	,	在	夏天	到	松动

[ðə; ðɪ][flaɪz] ;

the	flies	;
这	苍蝇	;

肌肉酸痛与否；冬天他跺脚取暖，夏天他跺脚驱赶苍蝇；

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['feɪθfəli] , ['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] , [ɪn][koʊld][ænd; ənd][ɪn] [hiːt] ;

he	did	his	work	faithfully	,	early	or	late	,	in	cold	and	in	heat	;
他	做过	他的	工作	忠实	,	早期的	或者	晚的	,	在	寒冷的	和	在	热	;

他兢兢业业，无论早出晚归，无论寒暑，都尽职尽责地工作。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['bɑːrdɑːlf] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	all	this	because	he	was	a	son	of	Sir	Bardolph	and	for	the
和	全部	这	因为	他	曾是	一个	儿子	的	先生	巴多夫	和	为了	这

['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] .

reason	that	it	was	his	nature	to	.
原因	那	它	曾是	他的	自然	到	.

这一切仅仅是因为他是巴多尔夫爵士的儿子，也是因为他天性如此。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

Had	it	been	put	upon	him	he	would	have	worked	in	harness	until	he
有	它	到过	放	之上	他	他	会	有	工作	在	马具	直到	他

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

如果让他干这行，他会一直干到累死为止。

[prænsɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

prancing	his	best	to	the	last	.
轻快地跳跃	他的	最好的	到	这	最后的	.

他昂首阔步，直至最后一刻。

[noʊ] [su'priːm] [test] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['evər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs]

No	supreme	test	,	however	,	was	ever	brought	to	the	endurance	and	willingness
不	最高	测试	,	然而	,	曾是	曾经	带来	到	这	耐力	和	意愿

[ʌv; əv]['bɑːnfaɪər] .

of	Bonfire	.
的	篝火	.

然而，篝火的耐力和意志力从未受到过真正的考验。

[ðeɪ] [dʒʌst][kept][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][poʊl] , [nəːvs] [tens] , ['mʌslz] [streɪnd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][bɪ'gæn]

They	just	kept	him	on	the	pole	,	nerves	tense	,	muscles	strained	,	until	he	began
他们	只是	保留	他	在	这	极	,	神经	紧张	,	肌肉	紧张	,	直到	他	开始

[tuː; tə] [luːz] [fɔːrm] .

to	lose	form	.
到	失去	形式	.

他们就让他一直站在杆子上，神经紧绷，肌肉酸痛，直到他开始失去平衡。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðæt] [greɪs] [ænd; ənd][ə'bændən] [wɪtʃ] [soʊ] [pliːzd] ['mɪsɪz] . ['dʒeri]

His	action	no	longer	had	that	grace	and	abandon	which	so	pleased	Mrs	.	Jerry
他的	行动	不	更长	有	那	优雅	和	放弃	哪个	所以	高兴	太太	.	杰瑞

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

when	she	first	saw	him	.
什么时候	她	第一的	锯	他	.

他的行为举止不再像杰瑞太太第一次见到他时那样优雅潇洒、潇洒自如了。

[lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [nʌmz] [ðə; ði] ['mʌslz] .

Long	standing	in	the	cold	numbs	the	muscles	.
长的	常设	在	这	寒冷的	麻木	这	肌肉	.

长时间在寒冷环境中站立会导致肌肉麻木。

[ˌaɪ 'tiː][rɑːbz][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sprɪŋ] .

It	robs	the	legs	of	their	spring	.
它	抢劫	这	腿	的	他们的	春天	.

它会剥夺腿部的弹性。

['sʌd(ə)n] ['stɑ:rts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [meɪd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [laɪn] ['æftər][æn; ən]

Sudden	starts	,	such	as	are	made	when	you	are	called	from	line	after	an
突然	开始	,	这样的	作为	是	制成	什么时候	你	是	称为	从	线	后	一个

['aʊɜ-z] ['weɪtɪŋ] ,

hour's	waiting	,
小时	等待	,

突然开始，例如排队等候一小时后被叫到名字时的情况。

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

finish	the	business	.
结束	这	商业	.

完成这件事。

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , ['bɑ:nfaɪər][kʊd; kəd][nɑ:t][step] so232

Try	as	he	might	,	Bonfire	could	not	step	so232
尝试	作为	他	可能	,	篝火	可以	不是	步	so232

尽管他竭尽全力，篝火也无法迈出那一步。

[haɪ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [krest] .

high	,	could	not	carry	a	perfect	crest	.
高的	,	可以	不是	携带	一个	完美的	波峰	.

高大，无法保持完美的脊梁。

[hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['raʊndnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌmp] [ə; eɪ] [kri:s] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

His	neck	had	lost	its	roundness	,	in	his	rump	a	crease	had	appeared	.
他的	脖子	有	丢失的	它是	圆润	,	在	他的	臀部	一个	褶皱	有	出现	.

他的脖子不再圆润，臀部出现了一道褶皱。

[tu:; tə][dæn]['ɔ:lsoʊ] , [keɪm] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

To	Dan	also	,	came	tribulation	of	his	own	making	.
到	担	还	,	来了	苦难	的	他的	自己的	制作	.

丹也遭遇了自己一手造成的苦难。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [flæt] [braʊn] [flæsk] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen]

He	carried	a	flat	brown	flask	under	the	box	and	there	were	times	when
他	携带	一个	平坦的	棕色的	烧瓶	在下面	这	盒子	和	那里	是	时代	什么时候

[hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['hæbɪt][ðæn; ðən][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ə'kju:tnəs] .

his	driving	was	more	a	matter	of	muscular	habit	than	of	mental	acuteness	.
他的	驾驶	曾是	更多的	一个	事情	的	肌肉发达的	习惯	比	的	精神的	急性	.

他在箱子底下藏着一个扁平的棕色水壶，有时他的驾驶更多的是一种肌肉习惯，而不是精神敏锐的表现。

[twaɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [twaɪs] [hi:; hi] ['sɑ:ləmli] ['prɑ:mɪst]

Twice	he	was	threatened	with	discharge	and	twice	he	solemnly	promised
两次	他	曾是	威胁	和	释放	和	两次	他	庄严地	承诺

[rɪ'fɔ:rm] .

reform	.
改革	.

他曾两次面临被解雇的威胁，也曾两次郑重承诺进行改革。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] .

At	last	the	inevitable	happened	.
在	最后的	这	不可避免的	发生	.

最终，不可避免的事情还是发生了。

[dæn] [keɪm] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['bɑ:nˌfaɪərz][stɔ:l] , ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] ['veri] [sæd] .

Dan	came	one	morning	to	Bonfire's	stall	,	very	sober	and	very	sad	.
担	来了	一	早晨	到	篝火的	摊位	,	非常	清醒	和	非常	伤心	.

一天早上，丹来到篝火摊位前，神情非常清醒，情绪也很低落。

[hi:; hi] ['pætɪd] ['bɑ:nfaɪər][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

He	patted	Bonfire	and	said	good	-	by	.
他	轻拍	篝火	和	说	好的	-	经过	.

他拍了拍篝火，说了声再见。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
Then **he** **disappeared** **.**
然后 他 消失 .

然后他就消失了。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [tuː] [jʌŋ] ['hækni] , [plʌmp] [ʌv; əv] [nek] , [raʊnd] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] ,
Less **than** **a** **week** **later** **two** **young** **hackneys** **,** **plump** **of** **neck** **,** **round** **of** **quarter** **,**
较少的 比 一个 星期 之后 二 年轻的 出租车 , 丰满 的 脖子 , 圆形的 的 四分之一 ,

不到一周后，两匹年轻的哈克尼马，脖子粗壮，臀部圆润，

['sprɪŋi] [ʌv; əv] [niː] [ænd; ənd] [hɑːk] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
springy **of** **knee** **and** **hock** **,** **were** **brought** **to** **the** **stable** **.**
有弹性的 的 膝盖 和 跺脚 , 是 带来 到 这 稳定的 .

膝盖和跗关节富有弹性的马被带到了马厩。

['bɑːnfaɪər][ænd; ənd] ['tɑːpsi] [wɜːr; wər] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [stɔːlz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .
Bonfire **and** **Topsy** **were** **led** **out** **of** **their** **old** **stalls** **to** **return** **no** **more** **.**
篝火 和 托普西 是 引领 出去 的 他们的 老的 摊位 到 返回 不 更多的 .

篝火和托普西被带出了它们原来的摊位，再也回不来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][kæst][ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld]
They **had** **been** **worn** **out** **in** **the** **service** **and** **cast** **aside** **like** **a** **pair** **of** **old**
他们 有 到过 磨损 出去 在 这 服务 和 投掷 旁边 喜欢 一个 一对 的 老的
[glʌvz] . -
gloves **.** **233**
手套 . -

它们在服役期间已经磨损殆尽，就像一副旧手套一样被丢弃了。233

[ðen] [dɪd]['bɑːnfaɪər] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [bɑːks] - [stɔːlz] , ['krestɪd]
Then **did** **Bonfire** **enter** **upon** **a** **period** **of** **existence** **in** **which** **box** **-** **stalls** **,** **crested**
然后 做过 篝火 进入 之上 一个 时期 的 存在 在 哪个 盒子 - 摊位 , 冠状
['kwɔːrtər] ['blæŋkits] ,
quarter **blankets** **,**
四分之一 毯子 ,

随后，Bonfire进入了一个以箱式马厩、带花纹的四分之一毯子为特色的时期，

['rʌbər] - ['taɪərd] [wiːlz] [ænd; ənd] ['lɪvərid] ['draɪvər] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt] .
rubber **-** **tired** **wheels** **and** **liveried** **drivers** **had** **no** **part** **.**
橡皮 - 疲劳的 车轮 和 身着制服的 司机 有 不 部分 .

橡胶轮胎和身着制服的司机都与此无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['verid] [ɪg'zɪstəns] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] ;
It **was** **a** **varied** **existence** **,** **filled** **with** **toil** **and** **hardship** **and** **abuse** **;**
它 曾是 一个 多种多样 存在 , 已填 和 辛劳 和 困境 和 虐待 ;

这是一种充满辛劳、艰辛和虐待的复杂生活；

[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔdlɪŋ] [wʌn] [gets] [æt; ət] - [fɑːrm] [ɪz] [noʊ] [fɪt]
an **existence** **for** **which** **the** **coddling** **one** **gets** **at** **Lochlynne** **Farm** **is** **no** **fit**
一个 存在 为了 哪个 这 娇惯 一 获得 在 - 农场 是 不 合身
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation **.**
准备 .

在洛克林农场受到的娇惯并不能让人为未来的人生做好准备。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[dʒʌst] [wer] ['brɔ:dweɪ] [krɔsɪz] [sɪksθ] ['ævənu:] [æt; ət] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [stri:t] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

Just	where	Broadway	crosses	Sixth	Avenue	at	Thirty	-	third	Street	is	to	be	found
只是	在哪里	百老汇	十字架	第六	大街	在	三十	-	第三	街道	是	到	是	成立

[ə; eɪ]['dɪndʒi] ,

a	dingy	,
一个	昏暗的	,

在百老汇大街与第六大道在第三十三街交汇处，有一家破旧的.....

[traɪ'æŋgjələr]['lɪt(ə)l][pɑ:rk][plɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [gæs] - ['stʌntɪd] ,

triangular	little	park	plot	in	which	a	few	gas	-	stunted	,
三角形	小的	公园	阴谋	在	哪个	一个	很少	气体	-	发育不良	,

三角形的小公园地块，里面有一些因天然气而发育不良的植物，

[smoʊk] - [steɪnd] [tri:z] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] .

smoke	-	stained	trees	make	a	brave	attempt	to	keep	alive	.
抽烟	-	染色	树木	制作	一个	勇敢的	试图	到	保持	活	.

被烟熏黑的树木顽强地挣扎着想要活下去。

[ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ['sɜ:rfɪs] - [kɑ:rz] [wɜ:rl] ['restləsli] , [waɪl] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði]

On	two	sides	of	the	triangle	surface	-	cars	whirl	restlessly	,	while	overhead	the
在	二	侧面	的	这	三角形	表面	-	汽车	旋转	躁动不安	,	尽管	开销	这

['elɪveɪtɪd] [treɪnz] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [ʃri:k] .

elevated	trains	rattle	and	shriek	.
升高	火车	嘎嘎作响	和	尖叫	.

三角形的两侧，地面车辆不停地旋转，而头顶上的高架列车则发出嘎嘎作响和尖锐的鸣叫声。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [noʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔ:r; fər]

This	part	of	the	metropolis	knows	little	difference	between	day	and	night	,	for
这	部分	的	这	都会	知道	小的	不同之处	之间	天	和	夜晚	,	为了

[ðə; ði][kɑ:rz] never234

the	cars	never234
这	汽车	never234

大都市的这一区域几乎没有昼夜之分，因为汽车从不.....234

[si:s] , [ðə; ði][ɑ:rk] - [laɪts] [bleɪz] [frʌm; frəm] [dʌsk] [ʌn'tɪl] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɑ:r; ər]

cease	,	the	arc	-	lights	blaze	from	dusk	until	dawn	and	the	pavements	are
停止	,	这	弧	-	灯	火焰	从	黄昏	直到	黎明	和	这	人行道	是

['nevər] ['hoʊlli] ['empti] .

never	wholly	empty	.
绝不	完全	空的	.

灯光熄灭后，弧光灯从黄昏一直亮到黎明，人行道上永远不会完全空无一人。

['loʊkəli] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] - ['greɪvjɑ:rd] .

Locally	the	section	is	sometimes	called	"	the	Cabman's	Graveyard	.
本地	这	部分	是	有时	称为	"	这	-	墓地	.

当地人有时称这片区域为“出租车司机的墓地”。

" ['dʊrɪŋ] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][kɜ:rb][ə; eɪ] [laɪn]

"	During	any	hour	of	the	twenty	-	four	you	may	find	waiting	along	the	curb	a	line
"	期间	任何	小时	的	这	二十	-	四	你	可能	寻找	等待	沿着	这	抑制	一个	线

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kærɪdʒɪz] .

of	public	carriages	.
的	民众	马车	.

“一天中的任何时间，你都可能看到路边停着一排公共马车。”

[baɪ] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [si:] ['smɑ:rtli] [kept] ['hænsəm] , [wel] - [gru:md] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]

By	day	you	will	sometimes	see	smartly	kept	hansoms	,	well	-	groomed	horses	,	and
经过	天	你	将要	有时	看	聪明地	保留	汉森	,	出色地	-	修剪过的	马匹	,	和

['draɪvər] [ɪn] [ni:t] ['lɪvəri] .

drivers	in	neat	livery	.
司机	在	整洁的	涂装	.

白天，你有时会看到保养良好的双轮马车、精心打理的马匹和身着整洁制服的车夫。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['tʃeɪndʒɪz] .

But	at	night	the	character	of	the	line	changes	.
但	在	夜晚	这	特点	的	这	线	变化	.

但到了晚上，这条线的特性就发生了变化。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər]['moʊstli][wʌn] - [hɔːrs] [kloʊzd] [kæbz] , ['rɪkəti] [æz; əz][tuː; tə] [wiːlz] , [wɪð; wɪθ]

The	carriages	are	mostly	one	-	horse	closed	cabs	,	rickety	as	to	wheels	,	with
这	马车	是	大多	一	-	马	关闭	出租车	,	摇摇晃晃的	作为	到	车轮	,	和

[tɔːrn][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['kuʃənz] ,

torn	and	faded	cushions	,
撕裂	和	褪色	靠垫	,

这些马车大多是单马拉的封闭式车厢，车轮摇摇晃晃，坐垫破旧褪色。

['laɪs(ə)ns] ['nʌmbərz] [əb'skjuəd][baɪ] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [reɪt] - [kɑːrdz]['ɔːlweɪz] ['mɪsɪŋ] .

license	numbers	obscured	by	various	devices	and	rate	-	cards	always	missing	.
执照	数字	模糊不清	经过	各种各样的	设备	和	速度	-	牌	总是	丢失的	.

许可证号码被各种设备遮挡，价目表总是丢失。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [tuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ,

The	horses	are	dilapidated	,	too	;	and	the	drivers	,
这	马匹	是	破旧的	,	也	;	和	这	司机	,

马匹也十分破旧；车夫们，

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ɔːr] [saʊnd] [ə'sliːp] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][kæbz] ,

whom	you	will	generally	find	nodding	on	the	box	or	sound	asleep	inside	their	cabs	,
谁	你	将要	一般来说	寻找	点头	在	这	盒子	或者	声音	睡着了	里面	他们的	出租车	,

你通常会发现他们趴在车厢上打瞌睡，或者在驾驶室里睡得正香。

['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪgz] .

harmonize	with	their	rigs	.
协调	和	他们的	钻井平台	.

与他们的装备协调一致。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərlɔɪn] .

These	are	the	Nighthawkers	of	the	Tenderloin	.
这些	是	这	夜鹰	的	这	里脊肉	.

他们是旧金山东区夜行者。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt][æn; ən] assuring235

The	name	is	not	an	assuring235
这	姓名	是	不是	一个	assuring235

这个名字并不令人放心235

[wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['æptli]['gɪv(ə)n] .

one	,	but	it	is	suspected	that	it	has	been	aptly	given	.
一	,	但	它	是	怀疑	那	它	有	到过	恰当地	给定	.

一，但据推测，这是恰当的。

[wʌn] [bliːk] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [leɪt] [noʊ'vembər][ə; eɪ][kæb][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv]

One	bleak	midnight	in	late	November	a	cab	of	this	description	waited	in	the	lee	of
一	苍凉	午夜	在	晚的	十一月	一个	出租车	的	这	描述	等待	在	这	李	的

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [sterz] .

the	elevated	stairs	.
这	升高	楼梯	.

十一月下旬一个阴冷的午夜，一辆这样的出租车停在高架楼梯的背风处。

[ðə; ði][kæb] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['weðər] - ['biːtn] , [skrætʃt] , [ænd; ənd] ['bætərd] .

The	cab	itself	was	weather	-	beaten	,	scratched	,	and	battered	.
这	出租车	本身	曾是	天气	-	被打败	,	刮痕	,	和	伤痕累累	.

驾驶室本身饱经风霜，布满划痕和破损。

[ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [sæt][hæf] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

The	driver	,	who	sat	half	inside	and	half	outside	the	vehicle	,
这	司机	,	WHO	卫星	一半	里面	和	一半	外部	这	车辆	,

司机一半坐在车内，一半坐在车外。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] - ['kʊʃ(ə)n]

with	his	feet	on	the	sidewalk	and	his	back	propped	against	the	seat	-	cushion
和	他的	脚	在	这	人行道	和	他的	后退	支撑	反对	这	座位	-	软垫

,

,

,

他双脚踩在人行道上，背部靠在座椅垫上。

[pʌft] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪndələnt] [bʌt; bət] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ] [ðoʊz] [huː]

puffed	a	short	pipe	and	watched	with	indolent	but	discriminating	eye	those	who
膨胀的	一个	短的	管道	和	观看	和	懒惰的	但	歧视性的	眼睛	那些	WHO

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他抽着烟斗，懒洋洋地、却又带着几分挑剔的目光注视着来来往往的人们。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['koʊtʃmənz] [koʊt] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [griːn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]

He	wore	a	coachman's	coat	of	faded	green	which	seemed	to	have	acquired	a
他	穿着	一个	马车夫的	外套	的	褪色	绿色的	哪个	似乎	到	有	获得	一个

[steɪn] [fɔːr; fər] ['evri] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] .

stain	for	every	button	it	had	lost	.
弄脏	为了	每一个	按钮	它	有	丢失的	.

他穿着一件褪色的绿色马车夫外套，外套上似乎每掉一颗纽扣就沾上一块污渍。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [sæt]['dʒɔːntɪli][ə; eɪ] ['rʌsti] ['biːvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][noʊz] ,

On	his	head	sat	jauntily	a	rusty	beaver	and	his	face	,	especially	the	nose	,
在	他的	头	卫星	轻快地	一个	生锈的	海狸	和	他的	脸	,	尤其	这	鼻子	,

他的头上俏皮地趴着一只锈迹斑斑的海狸，他的脸，尤其是鼻子，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n][hjuː] .

was	of	a	rich	crimson	hue	.
曾是	的	一个	富有的	赤红	色调	.

呈浓郁的深红色。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ['ræðər] [ðæn; ðən][stænd][ɪn][ðə; ði] [pætʃt] [ʃɑːfts] ,

The	horse	,	that	seemed	to	lean	on	rather	than	stand	in	the	patched	shafts	,
这	马	,	那	似乎	到	倾斜	在	相当	比	站立	在	这	已修补	轴	,

那匹马似乎不是站着而是倚靠在修补过的车辕上。

[ʃoʊd] ['meni] [wel] - [dɪ'faɪnd] [pɔɪnts] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['kɜːvz] .

showed	many	well	-	defined	points	and	but	few	curves	.
显示	许多	出色地	-	定义	积分	和	但	很少	曲线	.

显示了很多清晰的点，但曲线很少。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [nek] [wʌz; wəz] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] ['hɑːloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] , -

His	thin	neck	was	ewed	,	there	were	deep	hollows	over	the	eyes	,	236
他的	薄的	脖子	曾是	-	,	那里	是	深的	空心	超过	这	眼睛	,	-

他瘦削的脖子布满皱纹，眼窝深陷，236

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['frænˌknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	number	of	his	ribs	was	revealed	with	startling	frankness	and	the
这	数字	的	他的	肋骨	曾是	揭晓	和	令人震惊	坦率	和	这

['sægɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][haɪnd] - ['kwɔːrtər] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][bæd][leg] .

sagging	of	one	hind	-	quarter	betrayed	a	bad	leg	.
下垂	的	一	后	-	四分之一	背叛	一个	坏的	腿	.

他的肋骨数量被坦率地揭示出来，而他后腿的下垂则暴露了他腿部的缺陷。

[hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [held] [ɪn] ['spɪrɪtləs] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niːz] .

His	head	he	held	in	spiritless	fashion	on	a	level	with	his	knees	.
他的	头	他	握住	在	死气沉沉	时尚	在	一个	等级	和	他的	膝盖	.

他毫无生气地低着头，头垂在膝盖下方。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['aɪrəni] ,

As	if	to	add	a	note	of	irony	,
作为	如果	到	添加	一个	笔记	的	讽刺	,

仿佛是为了增添一丝讽刺意味，

[hɪz; ɪz] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [əb'sɜːrd] ['brevəti] [ænd; ənd] [sɜːrvd]

his	tail	had	been	docked	to	the	regulation	of	absurd	brevity	and	served
他的	尾巴	有	到过	停靠	到	这	规定	的	荒诞	简洁	和	服务

['oʊnli] [tuː; tə] [tæg] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['repjətəb(ə)l] [steɪt] .

only	to	tag	him	as	one	fallen	from	a	more	reputable	state	.
仅有的	到	标签	他	作为	一	倒下	从	一个	更多的	信誉良好的	状态	.

他的尾巴被断尾至荒谬的极短程度，这只会让他看起来像是从更有名望的州堕落下来的人。

['sʌd(ə)nli] , [ʌp] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekt] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['klætər]

Suddenly	,	up	and	across	the	intersecting	thoroughfares	,	with	a	sharp	clatter
突然	,	向上	和	穿过	这	相交	干道	,	和	一个	锋利的	哒

[ʌv; əv] [huːf] ,

of	hoofs	,
的	蹄子	,

突然，一阵清脆的马蹄声响起，马儿冲过交错的街道，

[roʊld] [ə; eɪ] [smɑːrt] [kloʊzd] ['bruːəm] .

rolled	a	smart	closed	brougham	.
滚动	一个	聪明的	关闭	布鲁厄姆	.

一辆漂亮的封闭式马车缓缓驶过。

[ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['bɑːbteɪl] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] - ['meɪtɪd] [per] [p'rɑːnst] [pæst] .

The	dispirited	bobtail	looked	up	as	a	well	-	mated	pair	pranced	past	.
这	颓废	短尾	看起来	向上	作为	一个	出色地	-	已交配	一对	轻快地	过去的	.

那只垂头丧气的短尾猫抬头望去，只见一对感情很好的短尾猫轻快地从它身边走过。

[pər'hæps] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðer; ðər] [sliːk] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['træpɪŋz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks]

Perhaps	he	noted	their	sleek	quarters	,	the	glittering	trappings	on	their	backs
也许	他	著名的	他们的	光滑	四分之一	,	这	闪闪发光	服饰	在	他们的	背部

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒɪndʒəri] ['ækʃ(ə)n] .

and	their	gingery	action	.
和	他们的	姜味	行动	.

或许他注意到了它们光滑的房间、背上闪闪发光的装饰以及它们轻快的举止。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

As	he	dropped	his	head	again	something	very	like	a	sigh	escaped	him	.
作为	他	掉落	他的	头	再次	某物	非常	喜欢	一个	叹	逃脱	他	.

他再次低下头时，发出了一声像是叹息的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gret] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] .

It	might	have	been	regret	,	perhaps	it	was	only	a	touch	of	influenza	.
它	可能	有	到过	后悔	,	也许	它	曾是	仅有的	一个	触碰	的	流感	.

或许是后悔，或许只是得了点流感。

[ðə; ði] ['draɪvər] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ði] ['tɜːrnaʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	driver	,	too	,	saw	the	turnout	and	gazed	after	it	.
这	司机	,	也	,	锯	这	结果发现	和	凝视	后	它	.

司机也看到了岔路口，并望着它远去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [saɪ] .

But	he	did	not	sigh	.
但	他	做过	不是	叹	.

但他没有叹气。

氦237

[pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz] [ɪf] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] .

puffed	**away**	**at**	**his**	**pipe**	**as**	**if**	**entirely**	**satisfied**	**with**	**his**	**lot**	**.**
膨胀的	离开	在	他的	管道	作为	如果	完全	使满意	和	他的	很多	.

他一边抽着烟斗，一边若有所思地吞云吐雾，仿佛对自己的命运十分满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bruːəm] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] - [kɑːr] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli]

He	**was**	**still**	**watching**	**the**	**brougham**	**when**	**a**	**surface**	**-**	**car**	**came**	**gliding**	**swiftly**
他	曾是	仍然	观看	这	布鲁厄姆	什么时候	一个	表面	-	车	来了	滑翔	迅速地

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] .

around	**a**	**curve**	**.**
大约	一个	曲线	.

他正注视着那辆马车，这时一辆地面汽车飞快地绕过弯道驶来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smæʃ] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [glæs] .

There	**was**	**a**	**smash**	**of**	**splintering**	**wood**	**and**	**breaking**	**glass**	**.**
那里	曾是	一个	粉碎	的	分裂	木头	和	打破	玻璃	.

传来木头碎裂和玻璃破碎的巨响。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['bruːəm] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] [bloʊ] ,

The	**car**	**had**	**struck**	**the**	**brougham**	**a**	**battering**	**-**	**ram**	**blow**	**,**
这	车	有	击	这	布鲁厄姆	一个	殴打	-	内存	吹	,

那辆轿车像攻城锤一样猛烈撞击了那辆马车。

['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪr] [wiːl] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] ['æks(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hʌb] .

crushing	**a**	**rear**	**wheel**	**and**	**snapping**	**the**	**steel**	**axle**	**at**	**the**	**hub**	**.**
压碎	一个	后部	车轮	和	啪啪	这	钢	轴	在	这	中心	.

后轮被压扁，轮毂处的钢轴断裂。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['pɝːsənz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]['səːkld]

From	**somewhere**	**or**	**other**	**a**	**crowd**	**of**	**curious**	**persons**	**appeared**	**and**	**circled**
从	某处	或者	其他	一个	人群	的	好奇的	人	出现	和	圈起来

[ə'baʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər] [held] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən]

about	**to**	**watch**	**while**	**the**	**driver**	**held**	**the**	**plunging**	**horses**	**and**	**the**	**footman**
关于	到	手表	尽管	这	司机	握住	这	骤降	马匹	和	这	男仆

[hɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

hauled	**from**	**the**	**overturned**	**carriage**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**in**	**evening**	**dress**	**.**
拖拽	从	这	翻覆	运输	一个	男人	和	一个	女士	在	晚上	裙子	.

不知从何处冒出一群好奇的人，围观着，只见车夫控制着摇摇欲坠的马匹，而侍从则从翻倒的马车里拖出一男一女，他们都穿着晚礼服。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [siːmd] [ʌn'hɜːrt] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['rʌmpld] [æz; əz][tuː; tə][ə'taɪər] ,

The	**couple**	**seemed**	**unhurt**	**and**	**,**	**although**	**somewhat**	**rumpled**	**as**	**to**	**attire**	**,**
这	夫妻	似乎	毫发无损	和	,	虽然	有些	皱巴巴的	作为	到	服装	,

[rɪ'mɑːrkəbli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

remarkably	**unconcerned**	**.**
非常	漠不关心	.

这对夫妇看起来没有受伤，虽然衣着有些凌乱，但却显得毫不在意。

" [kɛb] , [sɜːr] !

"	**Keb**	**,**	**sir**	**!**
"	凯布	,	先生	!

“凯布，先生！”

[hæv; həv][ə; eɪ] [kɛb] , [sɜːr] ?

Have	**a**	**keb**	**,**	**sir**	**?**
有	一个	keb	,	先生	?

先生，有烤肉串吗?

" [ðə; ði] ['naɪthɔːk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌlɔːŋʃɔːr] ['rekər] ,
" The Nighthawker was on the scene , like a longshore wrecker ,
" 这 夜鹰 曾是 在 这 场景 , 喜欢 一个 码头工人 拖车 ,

“夜鹰号像一艘码头打捞船一样出现在现场。”

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɑːrm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] . -
and waving an inviting arm toward his shabby vehicle . 238
和 挥手 一个 邀请 手臂 朝向 他的 破旧 车辆 . -

他朝自己那辆破旧的车子挥了挥手臂，示意对方过来。238

[ðə; ði][mæn] ['kuːlli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [mɪs'juːzd] ['ɑːprə] [hæt] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ,
The man coolly restored to shape his misused opera hat , adjusted his necktie ,
这 男人 冷静地 恢复 到 形状 他的 滥用 歌剧 帽子 , 调整 他的 领带 ,

那人冷静地将他那顶破旧的歌剧帽重新戴好，又整理了一下领带。

['wɪspəd] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪthɔːk] :
whispered some orders to his coachman and then asked of the Nighthawker :
低声说道 一些 订单 到 他的 马车夫 和 然后 问 的 这 夜鹰 :
" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ,
" Where's your carriage ,
" 在哪里? 你的 运输 ,

他低声吩咐了马车夫几句，然后问夜鹰：“你的马车在哪里？”

[maɪ][mæn] ?
my man ?
我的 男人 ?

我的男人?

" ['iːgərli] [ðə; ði] [griːn] - ['koʊtɪd] ['kæbi] [led][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['kʌp(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔːr]
" Eagerly the green - coated cabby led the way until the rescued couple stood before
" 急切地 这 绿色的 - 涂层 出租车司机 引领 这 方式 直到 这 获救 夫妻 站立 前
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

身穿绿色外套的出租车司机热情地带路，直到获救的夫妇站在车前。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['bætərd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['daʊtfəli] [bɪ'fɔːr] ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
The woman inspected the battered vehicle doubtfully before stepping inside .
这 女士 检查 这 伤痕累累 车辆 怀疑地 前 步进 里面 .

那名女子疑惑地检查了这辆破旧的汽车，然后才坐了进去。

[ðə; ði][mæn] [aɪd] [ðə; ði] ['sɑːri] [næg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
The man eyed the sorry nag for a moment and then said , with a laugh :
这 男人 眼睛 这 对不起 唠叨 为了 一个 片刻 和 然后 说 , 和 一个 笑 :

那人打量了那匹可怜的老马一会儿，然后笑着说：

" [gʊd] [freɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ; [gɑːt][ðə; ði][pɑːrts][ɔːl] ['nʌmbərd] ?
" Good frame you have there ; got the parts all numbered ?
" 好的 框架 你 有 那里 ; 得到 这 部分 全部 编号 ?

“你的车架不错；所有零件都编号了吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪthɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sensətɪv] .
" But the Nighthawker was not sensitive .
" 但 这 夜鹰 曾是 不是 敏感的 .

但夜鹰并不敏感。

[ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɑːrt][hiː; hi] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] -
The intimation that his horse might fall apart he answered only with a good -
这 暗示 那 他的 马 可能 落下 除 他 回答 仅有的 和 一个 好的 -
['neɪtʃərd] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] :
natured chuckle and asked :
自然 轻笑 和 问 :

听到有人暗示他的马可能会出事，他只是爽朗地笑了笑，然后问道：

" [wer] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ; [hoʊm] , [sɜːr] ? "
" **Where shall it be ; home , sir ? "**
" 在哪里 将 它 是 ; 家 , 先生 ? "

“先生，您打算在哪里定居？家吗？”

" [waɪ] , [jes] , [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nʌmbər] — — "
" **Why , yes , drive us to number — — "**
" 为什么 , 是的 , 驾驶 我们 到 数字 — — "

“是的，让我们达到——”

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wel] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , ['bɑːnfaɪər][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
" **Oh , we know the house well enough , sir , Bonfire and me . "**
" 哦 , 我们 知道 这 房子 出色地 足够的 , 先生 , 篝火 和 我 . "

“哦，先生，我对这房子很熟悉，我和篝火。”

" ['bɑːnfaɪər] !
" **Bonfire ! "**
" 篝火 ! "

“篝火！

['bɑːnfaɪər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Bonfire , did you say ?
篝火 , 做过 你 说 ?

你说的是篝火晚会吗?

" Incredulously239
" **Incredulously239 "**
" Incredulously239 "

“难以置信239

[ðə; ði] [fer] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər] .
the fare looked first at the horse and then at the driver .
这 票价 看起来 第一的 在 这 马 和 然后 在 这 司机 .

乘客先看了看马，然后看了看车夫。

" [waɪ] , - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [its] [oʊld][dæn] !
" **Why , ' pon my word , it's old Dan ! "**
" 为什么 , - 庞 我的 单词 , 它是 老的 担 ! "

“哎呀，我的天，肯定是老丹！”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['relɪk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɪz]['bɑːnfaɪər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
And this relic in the shafts is Bonfire , is it ? "
和 这 遗迹 在 这 轴 是 篝火 , 是 它 ? "

而这件埋在矿井里的遗物就是篝火，对吗?

" [its] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ; ['liːstweɪz] , [ɔːl][ðeəz; ðəz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **It's him , sir ; leastways , all there's left of him . "**
" 它是 他 , 先生 ; 至少 , 全部 有 左边 的 他 . "

“是他，先生；至少，这是他仅存的遗物了。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] !
" **Well , I'll be hanged ! "**
" 出色地 , 患病的 是 绞刑 ! "

“好吧，我会被绞死的！”

['kɪti] !
Kitty !
猫咪 !

猫咪!

['kɪti] !
Kitty !
猫咪 !

猫咪!

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] [wer] [maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts]['kloʊzər]
" he shouted into the cab where my lady was nervously pulling her skirts closer
" 他 喊叫 进入 这 出租车 在哪里 我的 女士 曾是 紧张地 拉 她 裙子 更近
[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][tə'bækoʊ] - ['leɪdn] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pruːvl] .
about her and sniffing the tobacco - laden atmosphere with evident disapproval .
关于 她 和 嗅闻 这 烟草 - 满载 气氛 和 明显 不赞成 .

“他对着出租车大喊，我的夫人正紧张地拉紧裙子，明显不满地嗅着车里弥漫的烟草味。

" [hɪəz] [dæn] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['koʊtʃmən] . "
" Here's Dan , our old coachman . "
" 这里是 担 , 我们的 老的 马车夫 . "

“这是丹，我们以前的马车夫。”

" ['riːəli] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] .
" Really ? " was the unenthusiastic reply from the cab .
" 真的 ? " 曾是 这 不热情 回复 从 这 出租车 .

“真的吗？”出租车里传来一个不情愿的回答。

" [jes] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['draɪvɪŋ] ['bɑːnfaɪər] .
" Yes , and he's driving Bonfire .
" 是的 , 和 他是 驾驶 篝火 .

“是的，他开的是 Bonfire。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['bɑːnfaɪər] , [ðə; ði] ['hækni] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [jɪr]
You remember Bonfire , the hackney I bought for you at the Garden the year
你 记住 篝火 , 这 哈克尼 我 买 为了 你 在 这 花园 这 年
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] . "
we were married . "
我们 是 已婚 . "

你还记得“篝火”吗？那是我结婚那年在花园里给你买的那辆出租马车。

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确?

[waɪ] , [haʊ] [ɑːd] ?
Why , how odd ?
为什么 , 如何 奇怪的 ?

怎么回事？真奇怪！

[bʌt; bət][duː] [kʌm] [ɪn] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [lets] [get][ɑːn][hoʊm] .
But do come in , Jerry , and let's get on home .
但 做 来 在 , 杰瑞 , 和 我们来吧 得到 在 家 .

杰瑞，进来吧，咱们回家。

[aɪm][soʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ]['taɪərd] .
I'm so - o - o - o tired .
我是 所以 - o - o - o 疲劳的 .

我好累啊。

" ['mɪstər] . ['dʒeri]['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] and240
" Mr . Jerry stifled his sentiment and240
" 先生 . 杰瑞 窒息 他的 情绪 and240

杰瑞先生压抑住了自己的情绪，240

[ʃʌt] [ðə; ði][kæb] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
shut the cab - door with a bang .
关闭 这 出租车 - 门 和 一个 砰 .

砰的一声关上了驾驶室车门。

[dæn] [pʊld] ['bɑːnˌfaɪərz] [hed] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪtli] [leɪd] [ðə; ði] [wɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɔːl] [tuː]

Dan	pulled	Bonfire's	head	into	position	and	lightly	laid	the	whip	over	the	all	too
担	拉	篝火的	头	进入	位置	和	轻轻	铺设	这	鞭	超过	这	全部	也

['ɑːbviəs] [rɪbz] .

obvious	ribs	.
明显的	肋骨	.

丹把篝火的头拉到合适的位置，然后轻轻地把鞭子放在它那显而易见的肋骨上。

['bɑːnfaɪər] ,

Bonfire	,
篝火	,

篝火，

[hɪz; ɪz] [hed] ['bɑːbɪŋ] ['luːdɪkrəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [teɪl] ['kiːpɪŋ] [taɪm]

his	head	bobbing	ludicrously	on	his	thin	neck	and	his	stubby	tail	keeping	time
他的	头	上下摆动	荒谬地	在	他的	薄的	脖子	和	他的	矮胖的	尾巴	保持	时间

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

at	the	other	end	of	him	,
在	这	其他	结尾	的	他	,

他那细长的脖子上，脑袋滑稽地晃动着，而他那短短的尾巴则在另一端打着节拍。

[muːvd] [ʌn'sɜːrtnli] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜːrki]['hɑːb(ə)l] .

moved	uncertainly	up	the	avenue	at	a	jerky	hobble	.
已搬	不确定性	向上	这	大街	在	一个	肉干	跛行	.

他蹒跚着，步履蹒跚地沿着大道向前走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][let][ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm] .

And	there	let	us	leave	him	.
和	那里	让	我们	离开	他	.

我们就把他留在那里吧。

[pʊr] [oʊld]['bɑːnfaɪər] !

Poor	old	Bonfire	!
贫穷的	老的	篝火	!

可怜的老篝火！

[bred][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] — ['endɪd] [æz; əz][ðə; ði] [drʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Bred	to	win	a	ribbon	at	the	Garden	—	ended	as	the	drudge	of	a
育种	到	赢	一个	丝带	在	这	花园	—	结束	作为	这	苦力	的	一个

['tendərlɔɪn] ['naɪthɔːk] . -

Tenderloin	Nighthawker	.	241
里脊肉	夜鹰	.	-

原本是为了在麦迪逊广场花园赢得奖牌而培育的——最终却沦为街头夜猫子餐厅的苦力。241

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]

PASHA
帕夏

帕夏

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] SELIM243

THE	SON	OF	SELIM243
这	儿子	的	SELIM243

塞利姆之子243

[lɔːŋ] , [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] , [hæz; həz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [sʌn] [ʌv; əv] ['sɛlɪm] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'toʊld] .

Long	,	far	too	long	,	has	the	story	of	Pasha	,	son	of	Selim	,	remained	untold	.
长的	,	远的	也	长的	,	有	这	故事	的	帕夏	,	儿子	的	塞利姆	,	剩余	不明	.

塞利姆之子帕夏的故事，已经很久很久没有被讲述过了。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɛlɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,

The	great	Selim	,	you	know	,	was	brought	from	far	across	the	seas	,
这	伟大的	塞利姆	,	你	知道	,	曾是	带来	从	远的	穿过	这	海域	,

你知道，伟大的塞利姆是从遥远的海外被带来的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [pɜːrs] [baɪ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ʃiːk; ʃeɪk] ,

where	he	had	been	sold	for	a	heavy	purse	by	a	venerable	sheik	,
在哪里	他	有	到过	卖	为了	一个	重的	钱包	经过	一个	可敬	酋长	,

他被一位德高望重的酋长以高价卖给了别人。

[huː] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['sɛlɪm]

who	tore	his	beard	during	the	bargain	and	swore	by	Allah	that	without	Selim
WHO	撕裂	他的	胡须	期间	这	便宜货	和	发誓	经过	真主	那	没有	塞利姆

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

there	would	be	for	him	no	joy	in	life	.
那里	会	是	为了	他	不	喜悦	在	生活	.

在交易过程中，他撕掉了自己的胡子，并以真主的名义发誓，如果没有塞利姆，他的人生将毫无乐趣。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [wept] [kwaɪt] [kən'vɪnsɪŋli] [ɑːn] [sɛlɪmz] [nek] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ]

Also	he	had	wept	quite	convincingly	on	Selim's	neck	—	but	he	finished	by
还	他	有	哭泣	相当	令人信服地	在	塞利姆的	脖子	—	但	他	完成的	经过

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [pɜːrs] .

taking	the	heavy	purse	.
采取	这	重的	钱包	.

他还假装在塞利姆的脖子上哭泣——但最后他还是拿走了那个沉甸甸的钱包。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['sɛlɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɛlɪm] , [keɪm] [tuː; tə] end244

That	was	how	Selim	,	the	great	Selim	,	came	to	end244
那	曾是	如何	塞利姆	,	这	伟大的	塞利姆	,	来了	到	end244

伟大的塞利姆就这样结束了他的一生。244

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['feɪ'ɛt] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] .

his	days	in	Fayette	County	,	Kentucky	.
他的	天	在	费耶特	县	,	肯塔基州	.

他在肯塔基州费耶特县的日子。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [sʌnz] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wʌz; wəz][wʌn] .

Of	his	many	sons	,	Pasha	was	one	.
的	他的	许多	儿子们	,	帕夏	曾是	一	.

帕夏是他众多儿子中的一个。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] [aɪ'dɪlɪk] ['mænər] [wɜːr; wər] [spent] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɑːʃəz] - .

In	almost	idyllic	manner	were	spent	the	years	of	Pasha's	coltdom	.
在	几乎	田园诗般的	方式	是	花费	这	年	的	帕夏的	-	.

帕夏的少年时代几乎是在田园诗般的环境中度过的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pæstʃər] ['roʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['bluːgræs] ['krɔpiŋ] .

They	were	years	of	pasture	roaming	and	bluegrass	cropping	.
他们	是	年	的	牧场	漫游	和	蓝草音乐	裁剪	.

那是一段在牧场上漫游和种植蓝草的岁月。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] , [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

When	the	time	was	ripe	,	began	the	hunting	lessons	.
什么时候	这	时间	曾是	成熟	,	开始	这	打猎	课程	.

时机成熟后，便开始了狩猎课程。

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pasha	came	to	know	the	feel	of	the	saddle	and	the	voice	of	the
帕夏	来了	到	知道	这	感觉	的	这	鞍	和	这	嗓音	的	这

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

帕夏渐渐熟悉了马鞍的感觉和猎犬的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['iːzi] [loʊp] .

He	was	taught	the	long	,	easy	lope	.
他	曾是	教授	这	长的	,	简单的	洛珀	.

他学会了舒展流畅的慢步。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] [θruː] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l][ɔːr]

He	learned	how	to	gather	himself	for	a	sail	through	the	air	over	a	hurdle	or
他	学习	如何	到	收集	他自己	为了	一个	帆	通过	这	空气	超过	一个	栏	或者

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [dʒʌmp] .

a	water	-	jump	.
一个	水	-	跳	.

他学会了如何调整姿势，像帆一样飞跃障碍物或水障碍。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [faɪv] [baːz] [kliːn] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪr] [æn; ən] [eɪt] - [fʊt]

Then	,	when	he	could	take	five	bars	clean	,	when	he	could	clear	an	eight	-	foot
然后	,	什么时候	他	可以	拿	五	酒吧	干净的	,	什么时候	他	可以	清除	一个	八	-	脚

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

然后，当他能一气呵成地完成五个小节的射击，当他能轻松越过八英尺宽的沟渠时，

[wen] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [frʌm; frəm] [dɑːn] [ʌn'tɪl]

when	his	wind	was	so	sound	that	he	could	lead	the	chase	from	dawn	until
什么时候	他的	风	曾是	所以	声音	那	他	可以	带领	这	追赶	从	黎明	直到

[haɪ] [nuːn] ,

high	noon	,
高的	中午	,

当他的风势如此强劲，以至于他可以从黎明一直引领追逐到正午时分时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['steiblz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vər'dʒɪniə][tə'bækoʊ] - ['plæntər] [huː] [hæd; həd] [niːd]

he	was	sent	to	the	stables	of	a	Virginia	tobacco	-	planter	who	had	need
他	曾是	发送	到	这	马厩	的	一个	弗吉尼亚州	烟草	-	播种机	WHO	有	需要

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['hʌntər] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ['ærəb] [blʌd] .

of	a	new	hunter	and	who	could	afford	Arab	blood	.
的	一个	新的	猎人	和	WHO	可以	买得起	阿拉伯	血	.

他被送到弗吉尼亚州一位烟草种植园主的马厩，这位种植园主需要一匹新的猎马，而且买得起阿拉伯血统的马。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [æt; ət] [greɪ] [oʊks] ['steiblz][wɜːr; wər] ['meni] [gʊd] ['hʌntərz] , [bʌt; bət] [nʌn] ['betər]

In	the	stalls	at	Gray	Oaks	stables	were	many	good	hunters	,	but	none	better
在	这	摊位	在	灰色的	橡树	马厩	是	许多	好的	猎人	,	但	没有任何	更好的

[ðæn; ðən][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

than	Pasha	.
比	帕夏	.

格雷奥克斯马厩的马厩里有很多优秀的猎马，但没有一匹比帕夏更出色。

[kriːm] - [waɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] the245

Cream	-	white	he	was	,	from	the245
奶油	-	白色的	他	曾是	,	从	the245

他肤色白皙，来自245

[tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] , [jɑːrd] - [lɔːŋ] [teɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪŋk] - [lɪpt] ['mʌzl] .

tip	of	his	splendid	,	yard	-	long	tail	to	his	pink	-	lipped	muzzle	.
提示	的	他的	灿烂	,	院子	-	长的	尾巴	到	他的	粉色的	-	嘴唇	枪口	.

从他那条漂亮的、一码长的尾巴尖到他粉红色的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɪlk] [plʌʃ] , [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [swɑːnz] ,

His	coat	was	as	silk	plush	,	his	neck	as	supple	as	a	swan's	,
他的	外套	曾是	作为	丝绸	豪华的	,	他的	脖子	作为	柔软	作为	一个	天鹅的	,

他的外套如丝绒般柔软，脖子像天鹅的脖子一样柔韧。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] ,

and	out	of	his	big	,
和	出去	的	他的	大的	,

并且从他巨大的……中，

[braɪt] [aɪz] [ðer; ðər] [lʊkt] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʌn] [hæf] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spi:k] .

bright	eyes	there	looked	such	intelligence	that	one	half	expected	him	to	speak	.
明亮的	眼睛	那里	看起来	这样的	智力	那	一	一半	预期的	他	到	说话	.

他那双明亮的眼睛里透着智慧，让人不禁期待他会开口说话。

[hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [lɔ:ŋ] , ['greɪsf(ə)l] ['kɝ:vz] ,

His	lines	were	all	long	,	graceful	curves	,
他的	线条	是	全部	长的	,	优美	曲线	,

他的线条都是修长优美的曲线，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɑ:nst] ['deɪntɪli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['slendər] [legz] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mʌslz] [fleks]

and	when	he	danced	daintily	on	his	slender	legs	one	could	see	the	muscles	flex
和	什么时候	他	跳舞	轻柔地	在	他的	苗条	腿	一	可以	看	这	肌肉	弹性

['ʌndər] [ðə; ði] ['delɪkət] [skɪn] .

under	the	delicate	skin	.
在下面	这	精美的	皮肤	.

当他纤细的双腿轻盈地舞动时，人们可以看到娇嫩的皮肤下肌肉的收缩。

[mɪs] [lu:] [kleɪmd] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['veri] [oʊn] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] .

Miss	Lou	claimed	Pasha	for	her	very	own	at	first	sight	.
错过	卢	声称	帕夏	为了	她	非常	自己的	在	第一的	视线	.

露小姐对帕沙一见钟情，认定他是自己的。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [greɪ] [oʊks] [dɪ'naɪd] [mɪs] [lu:] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

As	no	one	at	Gray	Oaks	denied	Miss	Lou	anything	at	all	,
作为	不	一	在	灰色的	橡树	否认	错过	卢	任何事物	在	全部	,

由于格雷奥克斯的任何人都没有拒绝露小姐的任何要求，

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] .

to	her	he	belonged	from	that	instant	.
到	她	他	属于	从	那	立即的	.

从那一刻起，他就属于她了。

[ʌv; əv] [mɪs] [lu:] , [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [ə'pru:vd] ['θɜ:rəli] .

Of	Miss	Lou	,	Pasha	approved	thoroughly	.
的	错过	卢	,	帕夏	得到正式认可的	彻底	.

帕沙对露小姐非常满意。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] ['dʒent(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['sɔ:ɪŋ] [ɔ:r] [dʒə:kiŋ]

She	knew	that	bridle	-	reins	were	for	gentle	guidance	,	not	for	sawing	or	jerking
她	知道	那	辔	-	缰绳	是	为了	温和的	指导	,	不是	为了	锯切	或者	抽搐

,

,

,

她知道缰绳是用来轻柔引导的，而不是用来勒拽或猛拉的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [krɑ:p] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [wət'evər] [seɪv] [tu:; tə] [ʌn'lætʃ] [ə; eɪ] [geɪt]

and	that	a	riding	-	crop	was	of	no	use	whatever	save	to	unlatch	a	gate
和	那	一个	骑术	-	庄稼	曾是	的	不	使用	任何	节省	到	解锁	一个	门

[ɔ:r] [tu:; tə] [kʌt] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'ru:li] [haʊnd] .

or	to	cut	at	an	unruly	hound	.
或者	到	切	在	一个	不羁	猎犬	.

而马鞭除了用来打开大门或抽打桀骜不驯的猎犬之外，没有任何其他用途。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [raɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɪrəp] [wen] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] ,

She	knew	how	to	rise	on	the	stirrup	when	Pasha	lifted	himself	in	his	stride	,
她	知道	如何	到	上升	在	这	镫	什么时候	帕夏	抬起	他自己	在	他的	步幅	,

她知道当帕夏迈步抬起身子时，该如何站到马镫上。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [huːf] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] . -

and	how	to	settle	close	to	the	pigskin	when	his	hoofs	hit	the	ground	.	246
和	如何	到	定居	关闭	到	这	猪皮	什么时候	他的	蹄子	打	这	地面	.	-

以及当蹄子落地时如何紧贴猪皮。246

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [siːt] ,

In	other	words	,	she	had	a	good	seat	,
在	其他	字	,	她	有	一个	好的	座位	,

换句话说，她坐了个好位置。

[wɪtʃ] [miːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪdər] .

which	means	as	much	to	the	horse	as	it	does	to	the	rider	.
哪个	方法	作为	很多	到	这	马	作为	它	做	到	这	骑士	.

这对马来说意义不亚于对骑手。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] [luː] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði]

Besides	all	this	,	it	was	Miss	Lou	who	insisted	that	Pasha	should	have	the
除了	全部	这	,	它	曾是	错过	卢	WHO	坚持	那	帕夏	应该	有	这

[best] [ʌv; əv] ['gruːmɪŋ] ,

best	of	grooming	,
最好的	的	美容	,

除此之外，还是露小姐坚持帕夏应该享受最好的仪容打理。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['deɪntiz] [wɪtʃ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [lʌvd] ,

and	she	never	forgot	to	bring	the	dainties	which	Pasha	loved	,
和	她	绝不	忘了	到	带来	这	精致小点心	哪个	帕夏	喜爱	,

她从不忘记带帕夏爱吃的点心。

[æn; ən] ['æp(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kærət] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] .

an	apple	or	a	carrot	or	a	sugar	-	plum	.
一个	苹果	或者	一个	胡萝卜	或者	一个	糖	-	李子	.

一个苹果、一根胡萝卜或一颗糖梅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

It	is	something	,	too	,
它	是	某物	,	也	,

这也是某种东西。

[tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [noʊz] ['pætɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːft] [glʌvd] [hænd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	have	your	nose	patted	by	a	soft	gloved	hand	and	to	have	such	a
到	有	你的	鼻子	轻拍	经过	一个	柔软的	戴手套	手	和	到	有	这样的	一个

['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [mɪs] [luː] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪr] .

person	as	Miss	Lou	put	her	arm	around	your	neck	and	whisper	in	your	ear	.
人	作为	错过	卢	放	她	手臂	大约	你的	脖子	和	耳语	在	你的	耳朵	.

被一只戴着柔软手套的手轻拍鼻子，被像露小姐这样的人搂着脖子在你耳边低语。

[frʌm; frəm] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪs] [luː] [wʊd] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [pər'mɪt] [sʌtʃ] ['ɪntɪməsi] .

From	no	other	than	Miss	Lou	would	Pasha	permit	such	intimacy	.
从	不	其他	比	错过	卢	会	帕夏	允许	这样的	亲密关系	.

除了露小姐，帕夏绝不会允许任何人与她有如此亲密的关系。

[noʊ] ['pærəgɑːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

No	paragon	,	however	,	was	Pasha	.
不	模范	,	然而	,	曾是	帕夏	.

然而，帕夏并非完美无瑕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tempər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪmz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	had	a	temper	,	and	his	whims	were	as	many	as	those	of	a
他	有	一个	脾气	,	和	他的	心血来潮	是	作为	许多	作为	那些	的	一个

[skuːl] - [gɜːrl] .

school	-	girl	.
学校	-	女孩	.

他脾气暴躁，任性妄为，就像小女生一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l] .

He	was	particular	as	to	who	put	on	his	bridle	.
他	曾是	特别的	作为	到	WHO	放	在	他的	辔	.

他对谁给他戴上缰绳非常讲究。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊʃnz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɜːri] - [koʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .

He	had	notions	concerning	the	manner	in	which	a	curry	-	comb	should	be	used	.
他	有	概念	有关	这	方式	在	哪个	一个	咖喱	-	梳子	应该	是	用过的	.

他对梳毛刷的使用方法有自己的看法。

[ə; eɪ] [red] [ˈrɪbən] [ɔːr][ə; eɪ] [bænˈdænə] [ˈhæŋkərtʃɪf] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [waɪl] [griːn] , [ðə; ði]

A	red	ribbon	or	a	bandanna	handkerchief	put	him	in	a	rage	,	while	green	,	the
一个	红色的	丝带	或者	一个	头巾	手帕	放	他	在	一个	愤怒	,	尽管	绿色的	,	这

holy247

holy247

holy247

一条红丝带或一条手帕会让他勃然大怒，而绿色，神圣的247

[ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] , [suːðd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

color	of	the	Mohammedan	,	soothed	his	nerves	.
颜色	的	这	穆罕默丹	,	舒缓	他的	神经	.

穆斯林的颜色抚慰了他的神经。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

A	lively	pair	of	heels	he	had	,	and	he	knew	how	to	use	his	teeth	.
一个	热闹	一对	的	高跟鞋	他	有	,	和	他	知道	如何	到	使用	他的	牙齿	.

他有一双时髦的高跟鞋，而且他很会用牙齿。

[ðə; ði] [blæk] [ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ,

The	black	stable	-	boys	found	that	out	,
这	黑色的	稳定的	-	男孩们	成立	那	出去	,

黑人马厩男孩们发现了这一点。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][stɜːrn] - [feɪst] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [mɑːrz] " [ˈkleɪtən] .

and	so	did	the	stern	-	faced	man	who	was	known	as	"	Mars	"	Clayton	.
和	所以	做过	这	船尾	-	面对	男人	WHO	曾是	已知	作为	"	火星	"	克莱顿	.

那个面容严肃、人称“火星”克莱顿的男人也是如此。

[ðɪs] " [mɑːrz] " [ˈkleɪtən] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][wʌns] , [hæd; həd] [ˈrɪdn] [hɪm; ɪm][æz; əz]

This	"	Mars	"	Clayton	had	ridden	Pasha	once	,	had	ridden	him	as
这	"	火星	"	克莱顿	有	骑	帕夏	一次	,	有	骑	他	作为

[hiː; hi][roʊd][hɪz; ɪz][bɪg] ,

he	rode	his	big	,
他	骑	他的	大的	,

这个“火星”克莱顿曾经骑过帕夏，就像他骑着他那匹高大的马一样，

[ˈʌgli] , [hɑːrd] - [ˈbɪtɪd] [roʊn] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd] .

ugly	,	hard	-	bitted	roan	hunter	,	and	Pasha	had	not	enjoyed	the	ride	.
丑陋的	,	难的	-	咬	杂色	猎人	,	和	帕夏	有	不是	享受	这	骑	.

丑陋、脾气暴躁的马猎手，帕夏可不喜欢这次骑行。

[stɪl] , [mɪs] [luː] [ænd; ənd][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə]['ɔːf(ə)n] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] " [mɑːrz] " [ˈkleɪtən] [ænd; ənd]

Still	,	Miss	Lou	and	Pasha	often	rode	out	with	"	Mars	"	Clayton	and
仍然	,	错过	卢	和	帕夏	经常	骑	出去	和	"	火星	"	克莱顿	和

[ðə; ði] [ˈpærət] - [noʊzd] [roʊn] .

the	parrot	-	nosed	roan	.
这	鹦鹉	-	鼻子	杂色	.

不过，露小姐和帕夏经常和“火星”克莱顿以及那匹鹦鹉鼻的杂色马一起骑马外出。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [dɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪv] .

That	is	,	they	did	until	the	coming	of	Mr	.	Dave	.
那	是	,	他们	做过	直到	这	未来	的	先生	.	戴夫	.

也就是说，在戴夫先生到来之前，情况一直如此。

[ɪn]['mɪstər] . [deɪv] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [frend] .

In	Mr	.	Dave	,	Pasha	found	a	new	friend	.
在	先生	.	戴夫	,	帕夏	成立	一个	新的	朋友	.

帕沙在戴夫先生身上找到了新朋友。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['nɔːrðərn] [steɪt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [deɪv] .

From	a	far	Northern	State	was	Mr	.	Dave	.
从	一个	远的	北方	状态	曾是	先生	.	戴夫	.

戴夫先生来自遥远的北方州。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [bai] [tə'bækoʊ] ,

He	had	come	in	a	ship	to	buy	tobacco	,
他	有	来	在	一个	船	到	买	烟草	,

他乘船来买烟草。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][hiː; hi] [stɪl] [steɪd] [æt; ət] [greɪ] [oʊks] , " [tuː; tə]

but	after	he	had	bought	his	cargo	he	still	stayed	at	Gray	Oaks	,	"	to
但	后	他	有	买	他的	货物	他	仍然	入住	在	灰色的	橡树	,	"	到

[kəm'pliːt] ['pɑːʃəz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

complete	Pasha's	education	,
完全的	帕夏的	教育	,

但他买下货物后，仍然留在灰橡树庄园，“继续帕夏的教育”。

" [soʊ][hiː; hi] [sed] .

"	so	he	said	.
"	所以	他	说	.

他说道。

['meni] [weɪz] [hæd; həd]['mɪstər] . [deɪv] [wɪtʃ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [laɪkt] .

Many	ways	had	Mr	.	Dave	which	Pasha	liked	.
许多	方式	有	先生	.	戴夫	哪个	帕夏	喜欢	.

戴夫先生有很多优点，帕沙很喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['smuːðɪŋ] [jʊr; jər] [flæŋks]

He	had	a	gentle	manner	of	talking	to	you	,	of	smoothing	your	flanks
他	有	一个	温和的	方式	的	说	到	你	,	的	平滑	你的	侧翼

and248

and248
and248

他说话温和，会轻轻抚摸你的腰侧，248

['rʌbɪŋ] [jʊr; jər] [ɪrz] , [wɪtʃ] [geɪnd] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

rubbing	your	ears	,	which	gained	your	confidence	and	made	you	sure	that	he
擦	你的	耳朵	,	哪个	获得	你的	信心	和	制成	你	当然	那	他

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

他揉揉你的耳朵，这让你信心倍增，也让你确信他明白了你的意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [kə'mændz] , [jet] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [wʌn] [trɪks]

He	was	firm	and	sure	in	giving	commands	,	yet	so	patient	in	teaching	one	tricks
他	曾是	公司	和	当然	在	给予	命令	,	然而	所以	病人	在	教学	一	技巧

,

,
,

他下达命令时坚定果断，但教人技巧时却非常有耐心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lɜːrn] .

that	it	was	a	pleasure	to	learn	.
那	它	曾是	一个	乐趣	到	学习	.

学习是一件令人愉快的事情。

[soʊ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

So	,	almost	before	Pasha	knew	it	,	he	could	stand	on	his	hind	legs	,
所以	,	几乎	前	帕夏	知道	它	,	他	可以	站立	在	他的	后	腿	,

所以，帕夏几乎还没反应过来，就已经能用后腿站立了。

[kʊd; kəd] [step] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [deɪv] ['hwɪsld] ,

could	step	around	in	a	circle	in	time	to	a	tune	which	Mr	.	Dave	whistled	,
可以	步	大约	在	一个	圆圈	在	时间	到	一个	调	哪个	先生	.	戴夫	吹口哨	,

能随着戴夫先生吹的口哨声转圈，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fjuː] ['hɔːrsɪz] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] .

and	could	do	other	things	which	few	horses	ever	learn	to	do	.
和	可以	做	其他	事物	哪个	很少	马匹	曾经	学习	到	做	.

而且它还能做到其他一些很少有马能学会的事情。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [niːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [ɪn][ðə; ði]

His	chief	accomplishment	,	however	,	was	to	kneel	on	his	forelegs	in	the
他的	首席	成就	,	然而	,	曾是	到	下跪	在	他的	前腿	在	这

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] .

attitude	of	prayer	.
态度	的	祷告	.

然而，他最伟大的成就是跪在地上，摆出祈祷的姿势。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] ,

A	long	time	it	took	Pasha	to	learn	this	,
一个	长的	时间	它	采取	帕夏	到	学习	这	,

帕夏花了很长时间才明白这一点。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [deɪv] [toʊld][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [baɪ][wɜːrd][ænd; ənd][saɪn] ,

but	Mr	.	Dave	told	him	over	and	over	again	,	by	word	and	sign	,
但	先生	.	戴夫	讲述	他	超过	和	超过	再次	,	经过	单词	和	符号	,

但戴夫先生一遍又一遍地用言语和手势告诉他：

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɛlɪm] [kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [poʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]

until	at	last	the	son	of	the	great	Selim	could	strike	a	pose	such	as	would
直到	在	最后的	这	儿子	的	这	伟大的	塞利姆	可以	罢工	一个	姿势	这样的	作为	会

[hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mekə] ['pɪlgrɪm] .

have	done	credit	to	a	Mecca	pilgrim	.
有	完毕	信用	到	一个	麦加	朝圣	.

最终，伟大的塞利姆之子摆出了足以令麦加朝圣者引以为傲的姿态。

" [its] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] ! " [dɪ'klerd] [mɪs] [luː] .

"	It's	simply	wonderful	!	"	declared	Miss	Lou	.
"	它是	简单地	精彩的	!	"	声明	错过	卢	.

“真是太棒了！”露小姐赞叹道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

But	it	was	nothing	of	the	sort	.
但	它	曾是	没有什么	的	这	种类	.

但事实并非如此。

['mɪstər] . -

Mr	.	249
先生	.	-

249先生

[deɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [trɪks] [tuː; tə]['hɔːrsɪz] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

Dave	had	been	teaching	tricks	to	horses	ever	since	he	was	a	small	boy	,
戴夫	有	到过	教学	技巧	到	马匹	曾经	自从	他	曾是	一个	小的	男生	,

戴夫从小就开始教马儿各种小把戏。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [æpt] ['pju:p(ə)l] [æz; əz] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] .

and	never	had	he	found	such	an	apt	pupil	as	Pasha	.
和	绝不	有	他	成立	这样的	一个	易于	瞳孔	作为	帕夏	.

他从未发现过像帕夏这样优秀的学生。

['meni] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['gæləp] [dɪd] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [ænd; ənd] [mɪs] [lu:] [hæv; həv] [waɪl] ['mɪstər] . [deɪv]

Many	a	glorious	gallop	did	Pasha	and	Miss	Lou	have	while	Mr	.	Dave
许多	一个	辉煌	驰骋	做过	帕夏	和	错过	卢	有	尽管	先生	.	戴夫

[steɪd] [æt; ət] [greɪ] [oʊks] ,

stayed	at	Gray	Oaks	,
入住	在	灰色的	橡树	,

戴夫先生住在灰橡树庄园期间，帕夏和露小姐曾多次驰骋马背，享受着美好的时光。

[deɪv] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [beɪ] ['geldɪŋ] [ðæt] [mɪs] [lu:] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['derɪŋ] ,

Dave	riding	the	big	bay	gelding	that	Miss	Lou	,	with	all	her	daring	,
戴夫	骑术	这	大的	湾	骟马	那	错过	卢	,	和	全部	她	大胆	,

戴夫骑着那匹高大的栗色骟马，露小姐，凭借她所有的胆量，

[hæd; həd] ['nevər] ['ventʃərd] [tu:; tə] [maʊnt] .

had	never	ventured	to	mount	.
有	绝不	冒险	到	山	.

从未尝试过骑马。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] ['gæləpɪŋ] [ðoʊ] ,

It	was	not	all	galloping	though	,
它	曾是	不是	全部	疾驰	尽管	,

但并非全程一帆风顺，

[fɔ:r; fər] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [beɪ] ['ɔ:f(ə)n] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [wʊd]

for	Pasha	and	the	big	bay	often	walked	for	miles	through	the	wood
为了	帕夏	和	这	大的	湾	经常	步行	为了	英里	通过	这	木头

[leɪnz] ,

lanes	,
车道	,

帕夏和那只大海湾狗经常沿着林间小路走上好几英里。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] , [waɪl] [mɪs] [lu:] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [deɪv] [tɔ:kt] ,

side	by	side	and	very	close	together	,	while	Miss	Lou	and	Mr	.	Dave	talked	,
边	经过	边	和	非常	关闭	一起	,	尽管	错过	卢	和	先生	.	戴夫	谈话	,

[tɔ:kt] , [tɔ:kt] .

talked	,	talked	.
谈话	,	谈话	.

露小姐和戴夫先生并肩而坐，靠得很近，一边说一边聊。

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [faɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ['wʌndɚd] .

How	they	could	ever	find	so	much	to	say	to	each	other	Pasha	wondered	.
如何	他们	可以	曾经	寻找	所以	很多	到	说	到	每个	其他	帕夏	想知道	.

帕夏心想，他们之间怎么会有那么多话要说呢?

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['mɪstər] . [deɪv] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] ['endɪd] [gʊd] [taɪmz]

But	at	last	Mr	.	Dave	went	away	,	and	with	his	going	ended	good	times
但	在	最后的	先生	.	戴夫	去	离开	,	和	和	他的	去	结束	好的	时代

[fɔ:r; fər] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ,

for	Pasha	,
为了	帕夏	,

但最终戴夫先生还是离开了，帕夏的好日子也随之结束了。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] .

at	least	for	many	months	.
在	至少	为了	许多	几个月	.

至少持续好几个月。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] .

There	followed	strange	doings	.
那里	随后	奇怪的	行为	.

随后发生了一系列怪事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] , [mʌtʃ] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

There	was	much	excitement	among	the	stable	-	boys	,	much	riding	about	,	day	and	night	,
那里	曾是	很多	激动	之中	这	稳定的	-	男孩们	,	很多	骑术	关于	,	天	和	夜晚	,

马厩里的男孩们兴奋不已，日夜不停地骑马四处奔跑。

[baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [greɪ] [oʊks] , [ænd; ənd][noʊ] ['hʌntɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . -

by	the	men	of	Gray	Oaks	,	and	no	hunting	at	all	.	250
经过	这	男人	的	灰色的	橡树	,	和	不	打猎	在	全部	.	-

由格雷奥克斯的男人们主持，而且完全禁止狩猎。250

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['steiblz][wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɔːrsɪz] [seɪv] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

One	day	the	stables	were	cleared	of	all	horses	save	Pasha	.
一	天	这	马厩	是	已清除	的	全部	马匹	节省	帕夏	.

有一天，马厩里除了帕夏之外的所有马匹都被清空了。

" [sʌm; səm][taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['niːdɪd] ['bædli] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ,

"	Some	time	,	if	he	is	needed	badly	,	you	may	have	Pasha	,	but	not	now	,
"	一些	时间	,	如果	他	是	需要	糟糕	,	你	可能	有	帕夏	,	但	不是	现在	,

“如果将来急需他，你们或许可以请帕夏，但现在不行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马：马具和马鞍的九个故事(Horses Nine Stories of Harness and Saddle)

" [mɪs] [luː] [hæd; həd] [sed] .
" Miss Lou had said .
" 错过 卢 有 说 .

“露小姐曾这样说过。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kriːm] - [waɪt] [meɪn] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
And then she had hidden her face in his cream - white mane and sobbed .
和 然后 她 有 隐 她 脸 在 他的 奶油 - 白色的 鬃毛 和 啜泣 .

然后她把脸埋在他乳白色的鬃毛里，呜咽起来。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
Just what the trouble was Pasha did not understand ,
只是 什么 这 麻烦 曾是 帕夏 做过 不是 理解 ,

帕夏并不明白究竟出了什么问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] " [mɑːrz] " ['kleɪtən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but he was certain " Mars " Clayton was at the bottom of it .
但 他 曾是 肯定 " 火星 " 克莱顿 曾是 在 这 底部 的 它 .

但他确信“火星”克莱顿是这一切的幕后黑手。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd] [mɪs] [luː] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
No longer did Miss Lou ride about the country .
不 更长 做过 错过 卢 骑 关于 这 国家 .

露小姐不再骑马游历全国了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
Occasionally she galloped up and down the highway , to the Pointdexters and
偶尔 她 疾驰 向上 和 向下 这 公路 , 到 这 - 和
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她偶尔会沿着公路来回疾驰，往返于波因特克斯特一家之间。

[dʒʌst] [tuː; tə] [let] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] .
just to let Pasha stretch his legs .
只是 到 让 帕夏 拉紧 他的 腿 .

只是让帕夏伸展一下腿脚。

[kwɪr] [saɪts] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [sɔː] [ɑːn] [ðiːz] [trɪps] .
Queer sights Pasha saw on these trips .
酷儿 景点 帕夏 锯 在 这些 旅行 .

帕夏在这些旅途中看到的奇特景象。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] ['meni] [men] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] ['raɪdɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [pæk] ,
Sometimes he would pass many men on horses riding close together in a pack ,
有时 他 会 经过 许多 男人 在 马匹 骑术 关闭 一起 在 一个 盒 ,

有时他会看到许多骑马的人结伴而行，挨得很近。

[æz; əz] [ðə; ði] [haʊndz] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sent] .
as the hounds run when they have the scent .
作为 这 猎犬 跑步 什么时候 他们 有 这 香味 .

就像猎犬闻到气味后奔跑一样。

[ðeɪ] [wɔːr] [streɪndʒ] ['kloʊðɪŋ] , [dɪd] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] -

They	wore	strange	clothing	,	did	these	men	,	and	they	carried	,	instead	of	riding	-
他们	穿着	奇怪的	衣服	,	做过	这些	男人	,	和	他们	携带	,	反而	的	骑术	-

[krɑːps] ,

crops	,
农作物	,

这些人穿着奇特的衣服，而且他们携带的不是马鞭，而是.....

[bɪg] ['ʃaɪni] [naɪvz] [ðæt] [swʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] .

big	shiny	knives	that	swung	at	their	sides	.
大的	闪亮的	刀具	那	摇摆	在	他们的	侧面	.

他们腰间挥舞着又大又亮的刀。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][set] ['pɑːʃəz] [nəːvs] ['tɪŋglɪŋ] .

The	sight	of	them	set	Pasha's	nerves	tingling	.
这	视线	的	他们	放	帕夏的	神经	刺痛感	.

看到他们，帕夏的神经就一阵紧绷。

[hiː; hi] would251

He	would251
他	would251

他会251

[snɪf] ['kjʊriəsli] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [prɪk] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [dæns] ['nɜːrvəsli]

sniff	curiously	after	them	and	then	prick	forward	his	ears	and	dance	nervously
嗅	奇怪的是	后	他们	和	然后	刺	向前	他的	耳朵	和	舞蹈	紧张地

.

.
.

他好奇地嗅了嗅它们，然后竖起耳朵，紧张地跳来跳去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Of	course	Pasha	knew	that	something	unusual	was	going	on	,
的	课程	帕夏	知道	那	某物	异常	曾是	去	在	,

帕夏当然知道事情有些蹊跷。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

but	what	it	was	he	could	not	guess	.
但	什么	它	曾是	他	可以	不是	猜测	.

但他猜不出那是什么。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	came	a	time	,	however	,	when	he	found	out	all	about	it	.
那里	来了	一个	时间	,	然而	,	什么时候	他	成立	出去	全部	关于	它	.

然而，总有一天，他会发现这一切。

[mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [wen] , [leɪt] [wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ][hɑːrd] - ['briːðɪŋ] , [foʊm] - [splɔtʃt] ,

Months	had	passed	when	,	late	one	night	,	a	hard	-	breathing	,	foam	-	splotched	,
几个月	有	通过了	什么时候	,	晚的	一	夜晚	,	一个	难的	-	呼吸	,	泡沫	-	斑驳的	,

几个月过去了，一天深夜，一个呼吸急促、浑身沾满泡沫的.....

[mʌd] - ['kʌvərd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

mud	-	covered	horse	was	ridden	into	the	yard	and	taken	into	the	almost
泥	-	涵盖	马	曾是	骑	进入	这	院子	和	已采取	进入	这	几乎

[dɪ'zɜːrtɪd] ['steɪb(ə)l] .

deserted	stable	.
荒凉的	稳定的	.

一匹浑身沾满泥浆的马被牵进院子，然后被带进了几乎空无一人的马厩。

[pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] " [mɑːrz] " ['kleɪtən] ['swerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] -

Pasha	heard	the	harsh	voice	of	"	Mars	"	Clayton	swearing	at	the	stable	-
帕夏	听到	这	残酷的	嗓音	的	"	火星	"	克莱顿	咒骂	在	这	稳定的	-

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

帕沙听到“火星”克莱顿用粗暴的声音咒骂着马厩里的男孩们。

[pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['spoʊkən] , [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː]

Pasha	heard	his	own	name	spoken	,	and	guessed	that	it	was	he	who
帕夏	听到	他的	自己的	姓名	说	,	和	猜对了	那	它	曾是	他	WHO

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

was	wanted	.
曾是	通缉	.

帕夏听到有人叫他的名字，便猜到是他被通缉了。

[nekst] [keɪm] [mɪs] [luː] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Next	came	Miss	Lou	to	the	stable	.
下一个	来了	错过	卢	到	这	稳定的	.

接下来是露小姐来到马厩。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [hɜːrd] " [mɑːrz] " ['kleɪtən] [seɪ] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I'm	very	sorry	,	"	he	heard	"	Mars	"	Clayton	say	,	"	but	I've	got	to	get	out	of
"	我是	非常	对不起	,	"	他	听到	"	火星	"	克莱顿	说	,	"	但	我已经	得到	到	得到	出去	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

“我很抱歉，”他听到“火星”克莱顿说，“但我必须离开这里。”

[ðə; ði] [jæŋks] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] . "

The	Yanks	are	not	more	than	five	miles	behind	.	"
这	扬克斯	是	不是	更多的	比	五	英里	在后面	.	"

“美国佬落后不过五英里。”

" [bʌt; bət] [juːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	But	you'll	take	good	care	of	him	,	won't	you	?
"	但	你会	拿	好的	关心	的	他	,	惯于	你	?

“但是你会好好照顾他的，对吗？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [mɪs] [luː] [æsk] ['iːgərli] . -

"	he	heard	Miss	Lou	ask	eagerly	.	252
"	他	听到	错过	卢	问	急切地	.	-

他听到露小姐急切地问道。252

" [oʊ] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] " [mɑːrz] " ['kleɪtən] , ['kerləsli] .

"	Oh	,	yes	;	of	course	,	"	replied	"	Mars	"	Clayton	,	carelessly	.
"	哦	,	是的	;	的	课程	,	"	回复	"	火星	"	克莱顿	,	粗心大意	.

“哦，是的；当然，”“火星”克莱顿漫不经心地回答道。

[ə; eɪ] ['hevi] ['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] ['pɑːʃəz] [bæk] , [ðə; ði] [gəːθs] [pʊld] ['kruːəli] [taɪt] ,

A	heavy	saddle	was	thrown	on	Pasha's	back	,	the	girths	pulled	cruelly	tight	,
一个	重的	鞍	曾是	抛掷	在	帕夏的	后退	,	这	周长	拉	残酷地	紧的	,

一个沉重的马鞍被套在帕夏背上，鞍带被残忍地勒得紧紧的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] " [mɑːrz] " ['kleɪtən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	in	a	moment	"	Mars	"	Clayton	was	on	his	back	.
和	在	一个	片刻	"	火星	"	克莱顿	曾是	在	他的	后退	.

片刻之后，“火星”克莱顿就仰面倒在了地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berli] [klɪr] [ʌv; əv] [greɪ] [oʊks] ['draɪvweɪ] [bɪ'fɔːr] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [felt] ['sʌmθɪŋ]

They	were	barely	clear	of	Gray	Oaks	driveway	before	Pasha	felt	something
他们	是	仅仅	清除	的	灰色的	橡树	车道	前	帕夏	毛毡	某物

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

he	had	never	known	before	.
他	有	绝不	已知	前	.

他们刚驶出灰橡树的车道，帕沙就感觉到了一种他从未体验过的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʒæbd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [naɪvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .

It	was	as	if	someone	had	jabbed	a	lot	of	little	knives	into	his	ribs	.
它	曾是	作为	如果	某人	有	刺伤	一个	很多	的	小的	刀具	进入	他的	肋骨	.

就好像有人往他肋骨上扎了很多小刀一样。

[raʊzd] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [riəd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ðɪs]

Roused	by	pain	and	fright	,	Pasha	reared	in	a	wild	attempt	to	unseat	this
唤醒	经过	疼痛	和	惊吓	,	帕夏	饲养	在	一个	荒野	试图	到	罢免	这

['heɪtfl] ['raɪdər] .

hateful	rider	.
可恶	骑士	.

帕夏因疼痛和恐惧而惊醒，疯狂地扬蹄，试图将这个可恶的骑手甩下来。

[bʌt; bət] " [mɑːrz] " ['kleɪtənz] [niːz] [siːmd] [gluːd] [tuː; tə] ['pɑːʃəz] ['ʃəuldəz] .

But	"	Mars	"	Clayton's	knees	seemed	glued	to	Pasha's	shoulders	.
但	"	火星	"	克莱顿的	膝盖	似乎	胶合	到	帕夏的	肩膀	.

但"火星"克莱顿的膝盖似乎粘在了帕沙的肩膀上。

[nekst][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [liːps] , [saɪd] - [boʊlts] , [ænd; ənd]

Next	Pasha	tried	to	shake	him	off	by	sudden	leaps	,	side	-	bolts	,	and
下一个	帕夏	尝试	到	摇	他	离开	经过	突然	跳跃	,	边	-	螺栓	,	和

[stɪf] - [legd] [dʒʌmps] .

stiff	-	legged	jumps	.
僵硬的	-	腿	跳跃	.

接下来，帕夏试图通过突然跳跃、侧身闪避和僵直的跳跃来摆脱他。

[ðiːz] [mæn] [[oʊ]] ['uːvrɪz] [brɔːt] ['vɪʃəs] ['dʒɝːks][ɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tʃeɪn] - [bɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]

These	man	[	oe	]	uvres	brought	vicious	jerks	on	the	wicked	chain	-	bit	that	was
这些	男人	[	oe	]	作品	带来	恶毒	混蛋	在	这	邪恶	链	-	少量	那	曾是

['kʌtɪŋ] ['pɑːʃəz] ['tendər] [maʊθ] [sɑː'rɪli] [ænd; ənd] [mɔːr] [dʒæbz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪvz] .

cutting	Pasha's	tender	mouth	sorrily	and	more	jabs	from	the	little	knives	.
切割	帕夏的	投标	嘴	抱歉	和	更多的	刺拳	从	这	小的	刀具	.

这些动作给那条正在可怜地割伤帕夏娇嫩嘴唇的邪恶链衔带来了猛烈的抽搐，也带来了更多的小刀刺伤。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dɪd][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [faɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ræn][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest]

In	this	way	did	Pasha	fight	until	his	sides	ran	with	blood	and	his	breast
在	这	方式	做过	帕夏	斗争	直到	他的	侧面	跑	和	血	和	他的	胸部

[wʌz; wəz] ['plæstərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['rednd] [foʊm] . -

was	plastered	thick	with	reddened	foam	.	253
曾是	粉刷过的	厚的	和	发红	泡沫	.	-

帕夏就这样战斗到肋部鲜血直流，胸口也糊满了厚厚的红色泡沫。253

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

In	the	meantime	he	had	covered	miles	of	road	,	and	at	last	,
在	这	与此同时	他	有	涵盖	英里	的	路	,	和	在	最后的	,

与此同时，他已经走了很远的路，最后，

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

along	in	the	cold	gray	of	the	morning	,
沿着	在	这	寒冷的	灰色的	的	这	早晨	,

在清晨寒冷的灰蒙蒙的天空中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [wɜːr; wər] ['meni] [tents] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

he	was	ridden	into	a	field	where	were	many	tents	and	horses	.
他	曾是	骑	进入	一个	场地	在哪里	是	许多	帐篷	和	马匹	.

他被骑马带到一片田野里，那里有很多帐篷和马匹。

[pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][wʌz; wəz] ['ʌnˈsædld] [ænd; ənd] ['pɪkətɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] .

Pasha	was	unsaddled	and	picketed	to	a	stake	.
帕夏	曾是	卸下鞍具	和	纠察队	到	一个	赌注	.

帕夏被卸下马鞍，押送到木桩上示众。

[ðɪs] ['lætər] [ɪnˈdɪgnəti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [rɪˈzent] .

This	latter	indignity	he	was	too	much	exhausted	to	resent	.
这	后者	侮辱	他	曾是	也	很多	筋疲力尽的	到	怨恨	.

对于后一种侮辱，他已经筋疲力尽，无暇怨恨。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] , [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

All	he	could	do	was	to	stand	,	shivering	with	cold	,	trembling	from	nervous	excitement	,
全部	他	可以	做	曾是	到	站立	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	发抖	从	紧张的	激动	,

他只能站在那里，冷得直哆嗦，紧张得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

and	wait	for	what	was	to	happen	next	.
和	等待	为了	什么	曾是	到	发生	下一个	.

然后等待接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

It	seemed	ages	before	anything	did	happen	.
它	似乎	年龄	前	任何事物	做过	发生	.

感觉过了很久才发生什么事。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪpɪŋ] ['bjuːgl] - [blæst] .

The	beginning	was	a	tripping	bugle	-	blast	.
这	开始	曾是	一个	绊倒	号角	-	爆炸	.

开头是一阵令人心悸的号角声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bjuːgəlz] [bloʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] .

This	was	answered	by	the	voice	of	other	bugles	blown	here	and	there	about	the	field	.
这	曾是	回答	经过	这	嗓音	的	其他	号角	吹	这里	和	那里	关于	这	场地	.

这时，田野里到处传来其他号角声，回应了这一声音。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tents] .

In	a	moment	men	began	to	tumble	out	of	the	white	tents	.
在	一个	片刻	男人	开始	到	翻滚	出去	的	这	白色的	帐篷	.

片刻之后，男人们开始从白色帐篷里涌出来。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

They	came	by	twos	and	threes	and	dozens	,	until	the	field	was	full	of	them	.
他们	来了	经过	二	和	三	和	几十个	,	直到	这	场地	曾是	满的	的	他们	.

他们三三两两地来，几十个人地来，直到田野里挤满了人。

[fairz][wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [suːn] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][kʊd; kəd] [sent] ['kɔːfi]

Fires	were	built	on	the	ground	,	and	soon	Pasha	could	scent	coffee
火灾	是	建造	在	这	地面	,	和	很快	帕夏	可以	香味	咖啡

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]['beɪkən] ['fraɪɪŋ] .

boiling	and	bacon	frying	.
沸腾	和	熏肉	煎炸	.

人们在地上生起了火，很快帕夏就闻到了咖啡沸腾和培根煎炸的香味。

[blæk] [bɔɪz] [bɪˈgæn] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] [ænd; ənd]['wɔːtər]

Black	boys	began	moving	about	among	the	horses	with	hay	and	oats	and	water
黑色的	男孩们	开始	移动	关于	之中	这	马匹	和	干草	和	燕麦	和	水

. -

.	254

. -

黑人男孩们开始在马群中走动，手里拿着干草、燕麦和水。254

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌbd] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ['hɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] .

One	of	them	rubbed	Pasha	hurriedly	with	a	wisp	of	straw	.
一	的	他们	摩擦	帕夏	匆匆	和	一个	烟雾	的	稻草	.

其中一人匆匆用一缕稻草擦了擦帕夏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['kɝːiːɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [ænd; ənd]

It	was	little	like	the	currying	and	rubbing	with	brush	and	comb	and
它	曾是	小的	喜欢	这	咖喱	和	擦	和	刷子	和	梳子	和

['flænl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [dʒʌst] [ðen] ,

flannel	to	which	he	was	accustomed	and	which	he	needed	just	then	,
绒布	到	哪个	他	曾是	习惯	和	哪个	他	需要	只是	然后	,

这和他平时习惯的、也是他此刻最需要的，用刷子、梳子和法兰绒搓洗擦擦的方式截然不同。

[oʊ] , [haʊ] ['sædli] .

oh	,	how	sadly	.
哦	,	如何	令人遗憾的是	.

哦，真是太可惜了。

[hɪz; ɪz] [streɪnd] ['mʌslz] [hæd; həd] ['stɪfnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [peɪn] .

His	strained	muscles	had	stiffened	so	much	that	every	movement	gave	him	pain	.
他的	紧张	肌肉	有	僵硬	所以	很多	那	每一个	移动	给予	他	疼痛	.

他紧张的肌肉僵硬得厉害，以至于每次活动都会让他感到疼痛。

[soʊ] ['mætɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [foʊm] [ænd; ənd] [mʌd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

So	matted	was	his	coat	with	sweat	and	foam	and	mud	that	it	seemed
所以	哑光	曾是	他的	外套	和	汗	和	泡沫	和	泥	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] .

as	if	half	the	pores	of	his	skin	were	choked	.
作为	如果	一半	这	毛孔	的	他的	皮肤	是	窒息	.

他的外套上沾满了汗水、泡沫和泥浆，黏糊糊的，好像他皮肤上的毛孔有一半都被堵住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kuːld] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['mʌdi]

He	had	cooled	his	parched	throat	with	a	long	draught	of	somewhat	muddy
他	有	冷却	他的	干渴	喉	和	一个	长的	草稿	的	有些	浑

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他痛饮了一大口略带浑浊的水，润了润干渴的喉咙。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['oʊnli][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [heɪ] [wen] [əˈgen] [ðə; ði]['bjuːgəlz]

but	he	had	eaten	only	half	of	the	armful	of	hay	when	again	the	bugles
但	他	有	吃	仅有的	一半	的	这	满满的	的	干草	什么时候	再次	这	号角

['saʊndɪd] [ænd; ənd] " [mɑːrz] " ['kleɪtən] [əˈpɪrd] .

sounded	and	"	Mars	"	Clayton	appeared	.
听起来	和	"	火星	"	克莱顿	出现	.

但他只吃了半袋干草，号角声再次响起，“火星”克莱顿就出现了。

[ˈtaitniŋ] [ðə; ði] [gəːθs] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [kʌt] [ˈɪntuː] [ˈpɑːʃəz] [ˈtendər] [skɪn] ,

Tightening	the	girths	,	until	they	almost	cut	into	Pasha's	tender	skin	,
收紧	这	周长	,	直到	他们	几乎	切	进入	帕夏的	投标	皮肤	,

勒紧裤腰带，直到几乎勒进帕夏娇嫩的皮肤里。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg] [blæk] [ˈhɔːrsɪz]

he	jumped	into	the	saddle	and	rode	off	to	where	a	lot	of	big	black	horses
他	跳了起来	进入	这	鞍	和	骑	离开	到	在哪里	一个	很多	的	大的	黑色的	马匹

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [reind] [ˈɪntuː] [laɪn] .

were	being	reined	into	line	.
是	存在	勒住	进入	线	.

他跳上马鞍，骑马前往一群正在被驯服的大黑马所在的地方。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [wʌz; wəz] [wiːld] .

In	front	of	this	line	Pasha	was	wheeled	.
在	正面	的	这	线	帕夏	曾是	带轮子的	.

帕夏被推着轮椅来到队伍前面。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['bjuːgəlz] [saʊnd] [wʌns] [mɔːr] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] the255

He	heard	the	bugles	sound	once	more	,	heard	his	rider	shout	something	to	the255
他	听到	这	号角	声音	一次	更多的	,	听到	他的	骑士	喊	某物	到	the255

他再次听到号角声，听到他的骑兵向255号喊了些什么。

[men] [bɪˈhaɪnd] , [felt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [naɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

men	behind	,	felt	the	wicked	little	knives	in	his	sides	,	and	then	,	in	spite	of
男人	在后面	,	毛毡	这	邪恶	小的	刀具	在	他的	侧面	,	和	然后	,	在	尽管如此	的

['eɪkɪŋ] [legz] ,

aching	legs	,
疼痛	腿	,

身后的人感到肋部像插着一把把锋利的小刀，然后，尽管双腿疼痛难忍，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['gæləp] .

was	forced	into	a	sharp	gallop	.
曾是	强制	进入	一个	锋利的	驰骋	.

被迫疾驰而去。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ['kæv(ə)lri] .

Although	he	knew	it	not	,	Pasha	had	joined	the	Black	Horse	Cavalry	.
虽然	他	知道	它	不是	,	帕夏	有	加入	这	黑色的	马	骑兵	.

虽然帕夏自己并不知情，但他已经加入了黑马骑兵队。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [wʌn] [lɔːŋ] , ['ʌgli] [driːm] .

The	months	that	followed	were	to	Pasha	one	long	,	ugly	dream	.
这	几个月	那	随后	是	到	帕夏	一	长的	,	丑陋的	梦	.

接下来的几个月对帕夏来说，就像一场漫长而可怕的噩梦。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['maɪndɪd][ðə; ði][hɑːrd] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Not	that	he	minded	the	hard	riding	by	day	and	night	.
不是	那	他	有思想	这	难的	骑术	经过	天	和	夜晚	.

他并不介意日夜艰苦的骑行。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] .

In	time	he	became	used	to	all	that	.
在	时间	他	成为	用过的	到	全部	那	.

他渐渐习惯了这一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] ['fiːdɪŋ] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ɔːl]

He	could	even	endure	the	irregular	feeding	,	the	sleeping	in	the	open	during	all
他	可以	甚至	忍受	这	不规律的	喂养	,	这	睡眠	在	这	打开	期间	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] ,

kinds	of	weather	,
种类	的	天气	,

他甚至能忍受不规律的喂养，以及在各种天气下露宿街头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['gruːmɪŋ] .

and	the	lack	of	proper	grooming	.
和	这	缺少	的	恰当的	美容	.

以及缺乏适当的仪容仪表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['dʒɝːks][ɑːn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] - [prə'voʊkɪŋ] ['kæv(ə)lri][bɪt] ,

But	the	vicious	jerks	on	the	torture	-	provoking	cavalry	bit	,
但	这	恶毒	混蛋	在	这	酷刑	-	挑衅	骑兵	少量	,

但是那些残暴的家伙，骑着那支折磨人的骑兵，

[ðə; ði] [flæt] ['seɪbər] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [gɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] -

the	flat	sabre	blows	on	the	flank	which	he	not	infrequently	got	from	his	ill	-
这	平坦的	军刀	打击	在	这	侧翼	哪个	他	不是	不常	得到	从	他的	患病的	-

['tempərd] ['mæstər] ,

tempered	master	,
淬火	掌握	,

他经常遭到脾气暴躁的主人用平刀砍向侧腹。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði]['kruːəl][dɪgz][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] - [wiːlz] — [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	,	above	all	,	the	cruel	digs	of	the	spur	-	wheels	—	these	things	he	could
和	,	多于	全部	,	这	残忍的	挖掘	的	这	刺	-	车轮	—	这些	事物	他	可以

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

最重要的是，他无法理解车轮的残酷碾压。

[sʌtʃ] ['triːtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['merɪt] .

Such	treatment	he	was	sure	he	did	not	merit	.
这样的	治疗	他	曾是	当然	他	做过	不是	优点	.

他确信自己不应该受到这样的待遇。

" [mɑːrz] " ['kleɪtən] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	Mars	"	Clayton	he	came	to	hate	more	and	more	.
"	火星	"	克莱顿	他	来了	到	恨	更多的	和	更多的	.

他越来越憎恨“火星”克莱顿。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][toʊld] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] take256

Some	day	,	Pasha	told	himself	,	he	would	take256
一些	天	,	帕夏	讲述	他自己	,	他	会	take256

帕夏告诉自己，总有一天，他会带走256

['vendʒəns] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [hiːlz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

vengeance	with	teeth	and	heels	,	even	if	he	died	for	it	.
复仇	和	牙齿	和	高跟鞋	,	甚至	如果	他	死亡	为了	它	.

即使为此付出生命，他也要用尽全力复仇。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [drɪl] .

In	the	meantime	he	had	learned	the	cavalry	drill	.
在	这	与此同时	他	有	学习	这	骑兵	钻头	.

与此同时，他学会了骑兵操练。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['bjuːgl] - [kɔːl] , [frʌm; frəm] ['revəli] ,

He	came	to	know	the	meaning	of	each	varying	bugle	-	call	,	from	reveille	,
他	来了	到	知道	这	意义	的	每个	变化	号角	-	称呼	,	从	起床号	,

他逐渐了解了每一种不同号角声的含义，从起床号开始。

[wen] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔː] [ænd; ənd][stæmp][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [tuː; tə] ['mɔːrnf(ə)l] [tæps] , [wen]

when	one	began	to	paw	and	stamp	for	breakfast	,	to	mournful	taps	,	when
什么时候	一	开始	到	爪子	和	邮票	为了	早餐	,	到	悲哀	水龙头	,	什么时候

[laɪts] [went] [aʊt] ,

lights	went	out	,
灯	去	出去	,

当一只动物开始用爪子刨地、跺脚找早餐，伴随着哀伤的敲击声，当灯光熄灭时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tents] [bɪ'keɪm] [dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	the	tents	became	dark	and	silent	.
和	这	帐篷	成为	黑暗的	和	沉默的	.

帐篷里变得黑暗而寂静。

['ɔ:lsoʊ] , [wʌn] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [sloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæləp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] ;

Also	,	one	learned	to	slow	from	a	gallop	into	a	walk	;
还	,	一	学习	到	慢的	从	一个	驰骋	进入	一个	走	;

此外，人们还学会了从疾驰减速到慢走；

[wen] [tu:; tə] [wi:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] ,

when	to	wheel	to	the	right	or	to	the	left	,
什么时候	到	车轮	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

何时向右或向左转弯?

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ðɪ][dʒʌmp][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɜ:r; wər]

and	when	to	start	on	the	jump	as	the	first	notes	of	a	charge	were
和	什么时候	到	开始	在	这	跳	作为	这	第一的	笔记	的	一个	收费	是

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

当冲锋的第一声哨响响起时，就该开始跳跃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ]['bju:gl] - [kɔ:lz] , [hi:; hi] [faʊnd] ,

It	was	better	to	learn	the	bugle	-	calls	,	he	found	,
它	曾是	更好的	到	学习	这	号角	-	呼叫	,	他	成立	,

他发现，最好还是学习吹号声。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ɑ:n][ðə; ðɪ]['bɪts][ɔ:r][ə; eɪ][prɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɜ:rz] .

than	to	wait	for	a	jerk	on	the	bits	or	a	prod	from	the	spurs	.
比	到	等待	为了	一个	混蛋	在	这	比特	或者	一个	生产	从	这	马刺	.

与其等待缰绳的猛拉或马刺的鞭策，不如主动出击。

[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['terər] - ['strɪkən] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn]

No	more	was	he	terror	-	stricken	,	as	he	had	been	on	his	first	day	in
不	更多的	曾是	他	恐怖	-	受打击的	,	作为	他	有	到过	在	他的	第一的	天	在

[ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] ,

the	cavalry	,
这	骑兵	,

他不再像第一天加入骑兵队时那样惊恐万分了。

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['meni] [hu:f] .

at	hearing	behind	him	the	thunder	of	many	hoofs	.
在	听力	在后面	他	这	雷	的	许多	蹄子	.

他听到身后传来雷鸣般的马蹄声。

['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [θrɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['swɪŋɪŋ]

Having	once	become	used	to	the	noise	,	he	was	even	thrilled	by	the	swinging
拥有	一次	变得	用过的	到	这	噪音	,	他	曾是	甚至	激动不已	经过	这	摇摆

['mi:tər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

metre	of	it	.
仪表	的	它	.

一旦习惯了这种噪音，他甚至对它摇摆的节奏感到兴奋。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] wild257

A	kind	of	wild257
一个	种类	的	wild257

一种野生257

['hɑ:rmənɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] .

harmony	was	in	it	,	something	which	made	one	forget	everything	else	.
和谐	曾是	在	它	,	某物	哪个	制成	一	忘记	一切	别的	.

其中蕴含着和谐，让人忘却一切烦恼。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [lɔŋd] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [wɪnd] - ['splɪtɪŋ] [loʊp] ,

At	such	times	Pasha	longed	to	break	into	his	long	,	wind	-	splitting	lope	,
在	这样的	时代	帕夏	渴望	到	休息	进入	他的	长的	,	风	-	分裂	洛珀	,

每当这时，帕夏就渴望能跑出他那长长的、风声呼啸的步伐。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r]

but	he	learned	that	he	must	leave	the	others	no	more	than	a	pace	or
但	他	学习	那	他	必须	离开	这	其他的	不	更多的	比	一个	步伐	或者

[tu:] [bɪ'haɪnd] ,

two	behind	,
二	在后面	,

但他明白，他必须与其他人保持一两步的距离。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:zəli] [aʊt'dɪstənst] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

although	he	could	have	easily	outdistanced	them	all	.
虽然	他	可以	有	容易地	落后	他们	全部	.

尽管他本可以轻松超越他们所有人。

['ɔ:lsoʊ] , [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][stænd] ['ʌndər] ['faɪər] .

Also	,	Pasha	learned	to	stand	under	fire	.
还	,	帕夏	学习	到	站立	在下面	火	.

此外，帕夏还学会了在枪林弹雨中屹立不倒。

[noʊ] [mɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] ['kɑ:rbaɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [zip] - [zip] [ʌv; əv] ['bulits] .

No	more	did	he	dance	at	the	crack	of	carbines	or	the	zipp	-	zipp	of	bullets	.
不	更多的	做过	他	舞蹈	在	这	裂缝	的	卡宾枪	或者	这	拉链	-	拉链	的	子弹	.

他不再因卡宾枪的枪响或子弹的呼啸而起舞。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][hoʊld][hɪz; ɪz] [graʊnd] [wen] ['ʃɛlz] [went] ['skri:mɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	could	even	hold	his	ground	when	shells	went	screaming	over	him	,
他	可以	甚至	抓住	他的	地面	什么时候	贝壳	去	尖叫	超过	他	,

即使炮弹呼啸着从他头顶飞过，他也能坚守阵地。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [ber] .

although	this	was	hardest	of	all	to	bear	.
虽然	这	曾是	最难	的	全部	到	熊	.

虽然这是最难忍受的。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [saʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [greɪt] [bɜ:rdz][ɪn] [flaɪt] ,

One	could	not	see	them	,	but	their	sound	,	like	that	of	great	birds	in	flight	,
一	可以	不是	看	他们	,	但	他们的	声音	,	喜欢	那	的	伟大的	鸟类	在	航班	,

人们看不见它们，但能听到它们的声音，就像巨鸟飞翔的声音。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][traɪ] [wʌnz] [nə:vs] .

was	something	to	try	one's	nerves	.
曾是	某物	到	尝试	一个人的	神经	.

真是件考验神经的事。

[pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʃel] [ðæt] [keɪm] ['wɪzɪŋ]

Pasha	strained	his	ears	to	catch	the	note	of	each	shell	that	came	whizzing
帕夏	紧张	他的	耳朵	到	抓住	这	笔记	的	每个	壳	那	来了	呼啸

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

帕夏竖起耳朵，想听清头顶呼啸而过的每一枚炮弹的声音。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk] ,

and	,	as	it	passed	,	looked	inquiringly	over	his	shoulder	as	if	to	ask	,
和	,	作为	它	通过了	,	看起来	询问地	超过	他的	肩膀	作为	如果	到	问	,

当它经过时，他疑惑地回头看了一眼，仿佛在问：

" [naʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	Now	what	on	earth	was	that	?
"	现在	什么	在	地球	曾是	那	?

那到底是什么?

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] prepare258

"	But	all	this	experience	could	not	prepare258
"	但	全部	这	经验	可以	不是	prepare258

但所有这些经验都无法使人做好准备。258

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈgɑːtn] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] .

him	for	the	happenings	of	that	never	-	to	-	be	-	forgotten	day	in	June	.
他	为了	这	事件	的	那	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	在	六月	.

感谢他，感谢他让我知道了六月里那个令人难忘的日子里发生的事情。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːlt] .

There	had	been	a	period	full	of	hard	riding	and	ending	with	a	long	halt	.
那里	有	到过	一个	时期	满的	的	难的	骑术	和	结束	和	一个	长的	停止	.

曾有一段时间骑行强度很大，最后却以长时间的停顿告终。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌregjuˈlærəti] .

For	several	days	hay	and	oats	were	brought	with	some	regularity	.
为了	一些	天	干草	和	燕麦	是	带来	和	一些	规律性	.

连续几天，干草和燕麦都有规律地运来。

[pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɔːl] .

Pasha	was	even	provided	with	an	apology	for	a	stall	.
帕夏	曾是	甚至	假如	和	一个	道歉	为了	一个	摊位	.

帕夏甚至还因为摊位问题收到了道歉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈliːnɪŋ] [tuː] [reɪlz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fens] .

It	was	made	by	leaning	two	rails	against	a	fence	.
它	曾是	制成	经过	倾斜	二	铁轨	反对	一个	栅栏	.

它是由两根木条斜靠在栅栏上制成的。

[sʌm; səm] [heɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [reɪlz] .

Some	hay	was	thrown	between	the	rails	.
一些	干草	曾是	抛掷	之间	这	铁轨	.

铁轨之间扔了一些干草。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈruːmiˌrʊmi] [bɑːks] - [stɔːl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [strɔː] ,

This	was	a	sorry	substitute	for	the	roomy	box	-	stall	,	filled	with	clean	straw	,
这	曾是	一个	对不起	代替	为了	这	宽敞	盒子	-	摊位	,	已填	和	干净的	稻草	,

这远不如宽敞、铺满干净稻草的隔间马厩来得好。

[wɪtʃ] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [æt; ət] [greɪ] [oʊks] ,

which	Pasha	always	had	at	Gray	Oaks	,
哪个	帕夏	总是	有	在	灰色的	橡树	,

帕夏在灰橡树庄园一直都有这种东西。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ˈkæv(ə)lri] .

but	it	was	as	good	as	any	provided	for	the	Black	Horse	Cavalry	.
但	它	曾是	作为	好的	作为	任何	假如	为了	这	黑色的	马	骑兵	.

但这和黑马骑兵队获得的任何装备一样好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] !

And	how	many	,	many	horses	there	were	!
和	如何	许多	,	许多	马匹	那里	是	!

那里有好多好多马啊!

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ˈiːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][laɪn] [ɪkˈstendɪd] .

As	far	as	Pasha	could	see	in	either	direction	the	line	extended	.
作为	远的	作为	帕夏	可以	看	在	任何一个	方向	这	线	扩展	.

帕夏目之所及，这条线向两侧延伸。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

Never	before	had	he	seen	so	many	horses	at	one	time	.
绝不	前	有	他	已见	所以	许多	马匹	在	一	时间	.

他从未见过这么多马同时出现。

[ænd; ənd][men] !

And	men	!
和	男人	!

还有男人!

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [sʌm; səm][ɪn] [braʊn] [ˈbʌtərnʌt] , [sʌm; səm]

The	fields	and	woods	were	full	of	them	;	some	in	brown	butternut	,	some
这	字段	和	树林	是	满的	的	他们	;	一些	在	棕色的	胡桃	,	一些

[ɪn] [ˈhoʊmspʌn] [greɪ] ,

in	homespun	gray	,
在	质朴的	灰色的	,

田野和树林里到处都是他们；有的穿着棕色的胡桃木色衣服，有的穿着灰色的粗布衣服。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪn] [kloʊðz] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv] [ˈkʌlər] at259

and	many	in	clothes	having	no	uniformity	of	color	at259
和	许多	在	衣服	拥有	不	均匀性	的	颜色	at259

许多人穿着颜色不统一的衣服，照片编号259

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

" [mɑːrz] " [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz] [drest] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst] , [fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtərnʌt] [koʊt]

"	Mars	"	Clayton	was	dressed	better	than	most	,	for	on	his	butternut	coat
"	火星	"	克莱顿	曾是	穿着	更好的	比	最多	,	为了	在	他的	胡桃	外套

[wɜːr; wər] [ˈʃaɪni] [ˈʃoʊldər] - [stræps] ,

were	shiny	shoulder	-	straps	,
是	闪亮的	肩膀	-	肩带	,

“火星”克莱顿的穿着比大多数人都要体面，因为他那件栗色外套上有闪亮的肩章。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪni] [ˈbʌtnz] .

and	it	was	closed	with	shiny	buttons	.
和	它	曾是	关闭	和	闪亮的	按钮	.

它用闪亮的纽扣锁着。

[pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] .

Pasha	took	little	pride	in	this	.
帕夏	采取	小的	自豪	在	这	.

帕夏对此并不感到自豪。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['raɪdər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

He	knew	his	master	for	a	cruel	and	heartless	rider	,	and	for	nothing
他	知道	他的	掌握	为了	一个	残忍的	和	狠心	骑士	,	和	为了	没有什么

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他只知道他的主人是一个残忍无情的骑手，仅此而已。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pəˈreɪd] ,

One	day	there	was	a	great	parade	,
一	天	那里	曾是	一个	伟大的	游行	,

有一天，举行了一场盛大的游行。

[wen] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [gruːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [mʌnθs] .

when	Pasha	was	carefully	groomed	for	the	first	time	in	months	.
什么时候	帕夏	曾是	小心	修剪过的	为了	这	第一的	时间	在	几个月	.

帕夏几个月来第一次被精心打理。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈbændz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][flægz] [ˈflaɪɪŋ] .

There	were	bands	playing	and	flags	flying	.
那里	是	乐队	玩耍	和	旗帜	飞行	.

现场有乐队演奏，旗帜飘扬。

[pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ˈpraʊdli] [æt; ət][ðə; ði]

Pasha	,	forgetful	of	his	ill	-	treatment	and	prancing	proudly	at	the
帕夏	,	健忘	的	他的	患病的	-	治疗	和	轻快地跳跃	自豪地	在	这

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][koʊl] - [blæk] [ˈhɔːrsɪz] ,

head	of	a	squadron	of	coal	-	black	horses	,
头	的	一个	中队	的	煤炭	-	黑色的	马匹	,

帕夏忘记了自己遭受的虐待，骄傲地骑在一队乌黑骏马上。

[pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][bɪg] ,

passed	in	review	before	a	big	,
通过了	在	审查	前	一个	大的	,

在大型审查之前通过了，

[ˈbɪrdɪd] [mæn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] [fænˈtæstɪkli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pluːmz] [ænd; ənd]

bearded	man	wearing	a	slouch	hat	fantastically	decorated	with	long	plumes	and
留着胡子的	男人	穿着	一个	伛	帽子	太棒了	装饰	和	长的	羽流	和

[ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] .

sitting	a	great	black	horse	in	the	midst	of	a	little	knot	of	officers	.
坐着	一个	伟大的	黑色的	马	在	这	中间	的	一个	小的	结	的	警官	.

一个蓄着胡须的男人，头戴一顶装饰着长羽毛的软帽，骑着一匹高大的黑马，站在一小群军官中间。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [graʊl] [ʌv; əv] [ˈhevi]

Early	the	next	morning	Pasha	was	awakened	by	the	distant	growl	of	heavy
早期的	这	下一个	早晨	帕夏	曾是	觉醒	经过	这	遥远	咆哮	的	重的

[ˈgʌnz] .

guns	.
枪支	.

第二天清晨，帕夏被远处隆隆的重炮声惊醒。

[baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

By	daylight	he	was	on	the	move	,	thousands	of	other	horses	with	him	.
经过	日光	他	曾是	在	这	移动	,	数千	的	其他	马匹	和	他	.

-

260

-

天亮时分，他已启程，数千匹马与他同行。260

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈgʌnz][wɜːr; wər] [ˈgraʊlɪŋ] .

Nearer	and	nearer	they	rode	to	the	place	where	the	guns	were	growling	.
更近	和	更近	他们	骑	到	这	地方	在哪里	这	枪支	是	咆哮	.

他们骑马越来越靠近枪声隆隆的地方。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][roʊdz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [krɔːst] [fiːldz] ,

Sometimes	they	were	on	roads	,	sometimes	they	crossed	fields	,
有时	他们	是	在	道路	,	有时	他们	交叉	字段	,

有时他们走在路上，有时他们穿过田野。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] [strʌk] [wʌnz] [aɪz]

and	again	they	plunged	into	the	woods	where	the	low	branches	struck	one's	eyes
和	再次	他们	暴跌	进入	这	树林	在哪里	这	低的	分支	击	一个人的	眼睛

[ænd; ənd] [skrætʃt] [wʌnz] [flæŋks] .

and	scratched	one's	flanks	.
和	刮痕	一个人的	侧翼	.

他们再次冲进树林，低矮的树枝戳瞎了眼睛，划破了皮肉。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [broʊk] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz]

At	last	they	broke	clear	of	the	trees	to	come	suddenly	upon	such	a	scene	as
在	最后的	他们	打破	清除	的	这	树木	到	来	突然	之上	这样的	一个	场景	作为

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['witnist] .

Pasha	had	never	before	witnessed	.
帕夏	有	绝不	前	目击者	.

最后，他们冲出树林，突然看到了帕夏从未见过的景象。

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [truːp] [ɑːn] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

Far	across	the	open	field	he	could	see	troop	on	troop	of	horses	coming	toward
远的	穿过	这	打开	场地	他	可以	看	部队	在	部队	的	马匹	未来	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他远远地看到开阔的田野上，成群的马匹正向他奔来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] ,

They	seemed	to	be	pouring	over	the	crest	of	a	low	hill	,
他们	似乎	到	是	浇注	超过	这	波峰	的	一个	低的	爬坡道	,

它们似乎正从一座小山的山顶倾泻而下。

[æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] ['ɑːnwərd][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd] .

as	if	driven	onward	by	some	unseen	force	behind	.
作为	如果	驱动	向前	经过	一些	看不见	力量	在后面	.

仿佛被一股看不见的力量驱使着前进。

['ɪnstəntli] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [hɜːrd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Instantly	Pasha	heard	,	rising	from	the	throats	of	thousands	of
即刻	帕夏	听到	,	上升	从	这	喉咙	的	数千	的

['raɪdərz] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][baɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

riders	,	on	either	side	and	behind	him	,
骑手	,	在	任何一个	边	和	在后面	他	,

帕夏立刻听到，在他两侧和身后，成千上万的骑兵喉咙里发出呐喊声。

[ðæt] [fɪrs] , [waɪld] [jel] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ment] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

that	fierce	,	wild	yell	which	he	had	come	to	know	meant	the	approach	of
那	凶猛的	,	荒野	叫喊	哪个	他	有	来	到	知道	意思是	这	方法	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他已经知道，那种凶猛、狂野的叫喊声意味着麻烦即将到来。

[haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd]

High	and	shrill	and	menacing	it	rang	as	it	was	taken	up	and
高的	和	尖锐	和	威胁	它	响铃	作为	它	曾是	已采取	向上	和

[rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

repeated	by	those	in	the	rear	.
重复	经过	那些	在	这	后部	.

声音高亢、尖锐、充满威胁，后方的人们接过话茬，一遍遍地重复着。

[nekst][ðə; ði]['bjuːgəlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [kwɪk] obedience261

Next	the	bugles	began	to	sound	,	and	in	quick	obedience261
下一个	这	号角	开始	到	声音	,	和	在	快的	obedience261

接着号角响起，众人迅速服从261

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

the	horses	formed	in	line	just	on	the	edge	of	the	woods	,
这	马匹	形成	在	线	只是	在	这	边缘	的	这	树林	,

马群在树林边缘排成一列，

[ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] [ʌn'tɪl] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

a	line	which	stretched	and	stretched	on	either	flank	until	one	could	hardly	see	where	it	ended	.
一个	线	哪个	拉伸	和	拉伸	在	任何一个	侧翼	直到	一	可以	几乎	看	在哪里	它	结束	.

一条线在两侧绵延不绝，几乎看不到尽头。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [kraɪ] ,

From	the	distant	line	came	no	answering	cry	,
从	这	遥远	线	来了	不	回答	哭	,

远处传来没有回应的声音。

[bʌt; bət] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [frʌnts] ['mæsɪŋ] .

but	Pasha	could	hear	the	bugles	blowing	and	he	could	see	the	fronts	massing	.
但	帕夏	可以	听到	这	号角	吹	和	他	可以	看	这	前线	群体	.

但帕夏能听到号角声，也能看到敌军集结。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .

Then	came	the	order	to	charge	at	a	gallop	.
然后	来了	这	命令	到	收费	在	一个	驰骋	.

然后下令全速冲锋。

[ðɪs] [set] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [tuː; tə] ['tʌgɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

This	set	Pasha	to	tugging	eagerly	at	the	bit	,	but	for	what	reason	he	did	not	know	.
这	放	帕夏	到	拉扯	急切地	在	这	少量	,	但	为了	什么	原因	他	做过	不是	知道	.

这让帕夏更加迫不及待，但他自己也不知道为什么。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['swiːpɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [tɔːrd] [ðæt] ['ʌðər] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] - [krest] .

He	knew	only	that	he	was	part	of	a	great	and	solid	line	of	men	and	horses	sweeping	furiously	across	a	field	toward	that	other	line	which	he	had	seen	pouring	over	the	hill	-	crest	.
他	知道	仅有的	那	他	曾是	部分	的	一个	伟大的	和	坚硬的	线	的	男人	和	马匹	扫荡	愤怒地	穿过	一个	场地	朝向	那	其他	线	哪个	他	有	已见	浇注	超过	这	爬坡道	-	波峰	.

他只知道自己是庞大而坚实的队伍中的一员，这支队伍由人和马组成，正以惊人的速度横扫田野，朝着他之前看到从山顶涌上来的另一支队伍前进。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] .

He	could	scarcely	see	at	all	now	.
他	可以	几乎	看	在	全部	现在	.

他现在几乎什么都看不见了。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [huːf] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli]
The thousands of hoofs had raised a cloud of dust that not only
这 数千 的 蹄子 有 提高 一个 云 的 灰尘 那 不是 仅有的
[ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [laɪn] ,
enveloped the onrushing line ,
被包裹 这 冲锋 线 ,

成千上万的马蹄扬起的尘土不仅笼罩了疾驰而来的队伍，

[bʌt; bət] [roʊld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
but rolled before it .
但 滚动 前 它 .

但它却先于它滚动。

[nɔːr][kʊd; kəd][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [θʌd] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .
Nor could Pasha hear anything save the thunderous thud of many feet .
也不 可以 帕夏 听到 任何事物 节省 这 雷鸣 砰的一声 的 许多 脚 .

帕夏什么也听不见，只听到许多人沉重的脚步声。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
Even the shrieking of the shells was drowned .
甚至 这 尖叫 的 这 贝壳 曾是 溺水 .

就连炮弹的尖啸声也被淹没了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] restraining262
But for the restraining262
但 为了 这 restraining262

但对于限制262

[bɪt][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [laɪn] .
bit Pasha would have leaped forward and cleared the line .
少量 帕夏 会 有 跳跃 向前 和 已清除 这 线 .

但帕夏本可以向前跃去，清除防线。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [stɜːrd] .
Never had he been so stirred .
绝不 有 他 到过 所以 搅拌 .

他从未如此激动过。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['meməri] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['dezərt] [reɪdz] , [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ærəb] ['ænsestərz] , [wʌz; wəz]
The inherited memory of countless desert raids , made by his Arab ancestors , was
这 遗传 记忆 的 无数 沙漠 突袭 , 制成 经过 他的 阿拉伯 祖先 , 曾是
['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] .
doing its work .
正在做 它是 工作 .

他的阿拉伯祖先无数次沙漠劫掠的记忆，在他心中发挥了作用。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For what seemed a long time this continued , and then ,
为了 什么 似乎 一个 长的 时间 这 持续 , 和 然后 ,

这种情况持续了似乎很长一段时间，然后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['frenzid] [reɪs] , [ðer; ðər] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk]
in the midst of the blind and frenzied race , there loomed out of the thick
在 这 中间 的 这 瞎的 和 丧心病狂 种族 , 那里 迫近 出去 的 这 厚的
[er] ,
air ,
空气 ,

在这场盲目而疯狂的竞赛中，浓厚的空气中隐约可见：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪn] .
as if it had appeared by magic , the opposing line .
作为 如果 它 有 出现 经过 魔法 , 这 反对 线 .

对面的那条线仿佛凭空出现一般。

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [wɔːl]

Pasha	caught	a	glimpse	of	something	which	seemed	like	a	heaving	wall
帕夏	捕捉	一个	一瞥	的	某物	哪个	似乎	喜欢	一个	起伏	墙

[ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [foʊm] - ['hwaɪtnd] [neks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

of	tossing	heads	and	of	foam	-	whitened	necks	and	shoulders	.
的	抛掷	头部	和	的	泡沫	-	漂白	脖子	和	肩膀	.

帕夏瞥见了一片景象，那景象就像一堵翻腾的墙，上面布满了甩来甩去的脑袋和被泡沫染白的脖子和肩膀。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gliːmd] [red] , [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .

Here	and	there	gleamed	red	,	distended	nostrils	and	straining	eyes	.
这里	和	那里	闪闪发光	红色的	,	膨胀	鼻孔	和	紧张	眼睛	.

不时可见泛红的鼻孔鼓胀和睁大的眼睛。

['bendɪŋ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɔːl] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['dʌsti] [bluː] [koʊts] , [ʌv; əv] [grɪm] ['feɪsɪz] ,

Bending	above	was	another	wall	,	a	wall	of	dusty	blue	coats	,	of	grim	faces	,
弯曲	多于	曾是	其他	墙	,	一个	墙	的	尘土飞扬	蓝色的	外套	,	的	严峻	面孔	,

弯腰向上望去，是另一堵墙，一堵由沾满灰尘的蓝色外套和一张张严肃的面孔组成的墙。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [dʌst] - ['paʊdərd] [hæts] .

and	of	dust	-	powdered	hats	.
和	的	灰尘	-	粉末状	帽子	.

还有沾满灰尘的帽子。

['brɪslɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [krest] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [bleɪdz] .

Bristling	above	all	was	a	threatening	crest	of	waving	blades	.
竖起的	多于	全部	曾是	一个	威胁	波峰	的	挥手	刀片	.

最上方耸立着一道令人胆寒的刀锋，刀刃在空中挥舞。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [met] ?

What	would	happen	when	the	lines	met	?
什么	会	发生	什么时候	这	线条	遇见	?

当两条线相交时会发生什么?

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwɪri] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

Almost	before	the	query	was	thought	there	came	the	answer	.
几乎	前	这	询问	曾是	想法	那里	来了	这	回答	.

几乎在提出问题之前，答案就已经出现了。

With263
With263
With263

共有263人

[æn; ən] [ɜːrθ] - ['dʒɑːrɪŋ] [kræʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] .

an	earth	-	jarring	crash	they	came	together	.
一个	地球	-	刺耳的	碰撞	他们	来了	一起	.

在一次惊天动地的碰撞中，他们相遇了。

[ðə; ði] [laɪnz] ['weɪvəd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['ɪmpækt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌg(ə)l]

The	lines	wavered	back	from	the	shock	of	impact	and	then	the	whole	struggle
这	线条	犹豫不决	后退	从	这	震惊	的	影响	和	然后	这	所有的	斗争

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [tuː; tə] ['sentər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

appeared	to	Pasha	to	centre	about	him	.
出现	到	帕夏	到	中心	关于	他	.

冲击力使队伍摇摇晃晃，帕夏觉得整场斗争都以他为中心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] .

Of	course	this	was	not	so	.
的	课程	这	曾是	不是	所以	.

当然，事实并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] [ɪn] ['iːðər] [laɪn][hæd; həd] [bɪn]

But	it	was	a	fact	that	the	most	conspicuous	figure	in	either	line	had	been
但	它	曾是	一个	事实	那	这	最多	显眼的	数字	在	任何一个	线	有	到过

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] - [waɪt] ['tʃɑːrdʒər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ['redʒɪmənt] .

that	of	the	cream	-	white	charger	in	the	very	centre	of	the	Black	Horse	regiment	.
那	的	这	奶油	-	白色的	充电器	在	这	非常	中心	的	这	黑色的	马	团	.

但事实是，两队中最引人注目的人物都是黑马军团正中央那匹乳白色的战马。

[fɔːr; fər][wʌn] [kən'fjuːzd] ['moʊmənt][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd]

For	one	confused	moment	Pasha	heard	about	his	ears	the	whistle	and
为了	一	使困惑	片刻	帕夏	听到	关于	他的	耳朵	这	哨	和

[klæʃ] [ʌv; əv]['seɪbərz] ,

clash	of	sabres	,
冲突	的	军刀	,

帕夏一时糊涂，耳朵里听到了刀剑的呼啸声和碰撞声。

[ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['krækl] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]

the	spiteful	crackle	of	small	arms	,	the	snorting	of	horses	,	and	the	cries	of
这	恶毒的	裂纹	的	小的	武器	,	这	吸鼻	的	马匹	,	和	这	哭泣	的

[men] .

men	.
男人	.

小型武器发出刺耳的噼啪声，马匹嘶鸣，以及人们的哭喊声。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wedʒd] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['frenzid] [mæs] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ]

For	an	instant	he	was	wedged	tightly	in	the	frenzied	mass	,	and	then	,	by
为了	一个	立即的	他	曾是	楔形	紧紧	在	这	丧心病狂	大量的	,	和	然后	,	经过

[wʌn] ['despərət] [liːp] ,

one	desperate	leap	,
一	绝望的	飞跃	,

他瞬间被紧紧地挤在了疯狂的人群中，然后，他孤注一掷地纵身一跃，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [klɪr] .

such	as	he	had	learned	on	the	hunting	field	,	he	shook	himself	clear	.
这样的	作为	他	有	学习	在	这	打猎	场地	,	他	摇晃	他自己	清除	.

他像在狩猎场上学到的那样，抖了抖身子，让自己清醒过来。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər][dɪd][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [wɜːr; wər]

Not	until	some	minutes	later	did	Pasha	notice	that	the	stirrups	were
不是	直到	一些	分钟	之后	做过	帕夏	注意	那	这	马镫	是

['dæŋglɪŋ] ['empti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] [hʌŋ] [luːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

dangling	empty	and	that	the	bridle	-	rein	hung	loose	on	his	neck	.
悬挂	空的	和	那	这	辔	-	缰绳	悬挂	松动的	在	他的	脖子	.

过了几分钟，帕沙才注意到马镫空空地垂着，缰绳松松地挂在他的脖子上。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] " [mɑːrz] " ['kleɪtən] . -

Then	he	knew	that	at	last	he	was	free	from	"	Mars	"	Clayton	.	264
然后	他	知道	那	在	最后的	他	曾是	自由的	从	"	火星	"	克莱顿	.	-

然后他知道，他终于摆脱了"火星"克莱顿。264

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dred] .

At	the	same	time	he	felt	himself	seized	by	an	overpowering	dread	.
在	这	相同的	时间	他	毛毡	他自己	查获	经过	一个	压倒性的	恐惧	.

与此同时，他感到一股难以承受的恐惧攫住了他。

[waɪl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hæd; həd] [ə'bændənd]

While	conscious	of	a	guiding	hand	on	the	reins	Pasha	had	abandoned
尽管	有意识的	的	一个	指导	手	在	这	缰绳	帕夏	有	弃

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

himself	to	the	fierce	joy	of	the	charge	.
他自己	到	这	凶猛的	喜悦	的	这	收费	.

帕夏虽然意识到缰绳上有一只引导的手，但他已经完全沉浸在冲锋的快感之中。

[bʌt; bət] [nəʊ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['raɪdərləs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [dɪn] ,

But	now	,	finding	himself	riderless	in	the	midst	of	a	horrid	din	,
但	现在	,	寻找	他自己	无骑手	在	这	中间	的	一个	可怕的	din	,

但现在，他发现自己孤身一人，置身于可怕的喧嚣之中。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [nɔːr] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

he	knew	not	what	to	do	,	nor	which	way	to	turn	.
他	知道	不是	什么	到	做	,	也不	哪个	方式	到	转动	.

他不知所措，也不知道该往哪个方向走。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

His	only	impulse	was	to	escape	.
他的	仅有的	冲动	曾是	到	逃脱	.

他唯一的念头就是逃跑。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

['lɪftɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt] ,

Lifting	high	his	fine	head	and	snorting	with	terror	he	rushed	about	,
举重	高的	他的	美好的	头	和	吸鼻	和	恐怖	他	匆忙	关于	,

他高高昂起漂亮的头颅，惊恐地喷着鼻息，四处乱窜。

[fɜːrst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ,

first	this	way	and	then	that	,
第一的	这	方式	和	然后	那	,

先这样，再那样。

['fræntɪkli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːg] - [fɪld] [fiːld] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [ˌpændə'moʊniəm] .

frantically	seeking	a	way	out	of	this	fog	-	filled	field	of	dreadful	pandemonium	.
疯狂地	寻求	一个	方式	出去	的	这	多雾路段	-	已填	场地	的	可怕	混乱	.

拼命寻找逃离这片充满浓雾、一片可怕混乱的地区的出路。

[nəʊ] [hiː; hi] [swəːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [skwɑːd] ,

Now	he	swerved	in	his	course	to	avoid	a	charging	squad	,
现在	他	急转弯	在	他的	课程	到	避免	一个	收费	队	,

他猛地改变方向，躲避冲过来的警察小队。

[nəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'saɪd][baɪ] [proʊn] ['ɑːbdʒekts][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [snɔːtid]

now	he	was	turned	aside	by	prone	objects	at	sight	of	which	he	snorted
现在	他	曾是	转向	旁边	经过	易于	对象	在	视线	的	哪个	他	哼了一声

['fɪrfəli] .

fearfully	.
恐惧地	.

现在他被倒在地上的物体挡住了去路，看到这些物体，他吓得哼了一声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bleɪdz] [stɪl] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrbaɪn] [stɪl] [spoʊk] ,

Although	the	blades	still	rang	and	the	carbines	still	spoke	,
虽然	这	刀片	仍然	响铃	和	这	卡宾枪	仍然	辐	,

尽管刀光依旧铿锵，枪声依旧响起，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːðər] [laɪnz][ɔːr]['ɔːrdər] .

there	were	no	more	to	be	seen	either	lines	or	order	.
那里	是	不	更多的	到	是	已见	任何一个	线条	或者	命令	.

既看不到线条，也看不到秩序。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊdz] ['skɜːriːd] ['hɔːrsɪz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['raɪdərz][ænd; ənd]

Here	and	there	in	the	dust	-	clouds	scurried	horses	,	some	with	riders	and
这里	和	那里	在	这	灰尘	-	云	匆匆跑过	马匹	,	一些	和	骑手	和

[sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] , [baɪ] [tuːz] , by265

some	without	,	by	twos	,	by265
一些	没有	,	经过	二	,	by265

尘土飞扬中，不时有马匹疾驰而过，有的驮着骑手，有的则没有，三五成群，265

[fɔːz] , [ɔːr][ɪn][skwɑːdz][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] .

fours	,	or	in	squads	of	twenty	or	more	.
四	,	或者	在	球队	的	二十	或者	更多的	.

四人一组，或者二十人或以上的小队。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

The	sound	of	shooting	and	slashing	and	shouting	filled	the	air	.
这	声音	的	射击	和	砍杀	和	喊叫	已填	这	空气	.

枪声、刀光和喊叫声充斥着整个空间。

[tuː; tə][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['terɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

To	Pasha	it	seemed	an	eternity	that	he	had	been	tearing	about	the
到	帕夏	它	似乎	一个	永恒	那	他	有	到过	撕裂	关于	这

[fiːld] [wen] [hiː; hi] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

field	when	he	shied	at	the	figure	of	a	man	sitting	on	the	ground	.
场地	什么时候	他	躲闪	在	这	数字	的	一个	男人	坐着	在	这	地面	.

帕夏感觉自己好像在田野里奔跑了很久很久，才看到地上坐着一个人影，吓得他跳了起来。

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [tuː; tə]

Pasha	was	about	to	wheel	and	dash	away	when	the	man	called	to
帕夏	曾是	关于	到	车轮	和	短跑	离开	什么时候	这	男人	称为	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

帕夏正要转身逃走，这时那人叫住了他。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] .

Surely	the	tones	were	familiar	.
一定	这	音调	是	熟悉的	.

这些声音肯定很熟悉。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] , ['snɪfɪŋ] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [niːz] ,

With	wide	-	open	,	sniffing	nostrils	and	trembling	knees	,
和	宽的	-	打开	,	嗅闻	鼻孔	和	发抖	膝盖	,

他们张着大嘴，嗅着空气，双腿颤抖着。

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Pasha	stopped	and	looked	hard	at	the	man	on	the	ground	.
帕夏	停止	和	看起来	难的	在	这	男人	在	这	地面	.

帕夏停下脚步，仔细地看着地上倒着的人。

" [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ! [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] !

"	Pasha	!	Pasha	!
"	帕夏	!	帕夏	!

“帕夏！帕夏！”

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['wiːkli] .

"	the	man	called	weakly	.
"	这	男人	称为	弱	.

“那人虚弱地喊道。”

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪv] .

The	voice	sounded	like	that	of	Mr	.	Dave	.
这	嗓音	听起来	喜欢	那	的	先生	.	戴夫	.

那个声音听起来像戴夫先生的声音。

" [kʌm] , [bɔɪ] !
" Come , boy !
" 来 , 男生 !

“来吧，孩子！”

[kʌm] , [bɔɪ] !
Come , boy !
来 , 男生 !

来吧，孩子！

" [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] ,
" said the man in a coaxing tone ,
" 说 这 男人 在 一个 哄骗 语气 ,

“那人用哄劝的语气说道，”

[wɪtʃ] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] [greɪ] [oʊks]
which recalled to Pasha the lessons he had learned at Gray Oaks
哪个 召回 到 帕夏 这 课程 他 有 学习 在 灰色的 橡树
['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
years before .
年 前 .

这让帕夏想起了多年前在灰橡树学院学到的教训。

[stɪl] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [snɪft] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Still Pasha sniffed and hesitated .
仍然 帕夏 嗅了嗅 和 犹豫了一下 .

帕夏仍然嗅了嗅，犹豫了一下。

" [kʌm] [hɪr] , [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [oʊld] ['feloʊ] .
" Come here , Pasha , old fellow .
" 来 这里 , 帕夏 , 老的 同伴 .

“过来，帕夏，老伙计。”

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [kʌm] [hɪr] ! " -
For God's sake , come here ! " 266
为了 神的 清酒 , 来 这里 ! " -

看在上帝的份上，过来！“266

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] [ə'pi:l] .
There was no resisting this appeal .
那里 曾是 不 抵抗 这 上诉 .

对此上诉，无人能够抗拒。

[step] [baɪ] [step] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [went] ['nɪrər] .
Step by step Pasha went nearer .
步 经过 步 帕夏 去 更近 .

帕夏一步一步地走近了。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['tremb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
He continued to tremble , for this man on the ground ,
他 持续 到 颤抖 , 为了 这 男人 在 这 地面 ,

他仍在颤抖，因为地上躺着的这个人，

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪv] ,
although his voice was that of Mr . Dave ,
虽然 他的 嗓音 曾是 那 的 先生 . 戴夫 ,

虽然他的声音是戴夫先生的，

[lʊkt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [trɪks] .
looked much different from the one who had taught him tricks .
看起来 很多 不同的 从 这 一 WHO 有 教授 他 技巧 .

看起来和教他各种把戏的人判若两人。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] .

Besides	**,**	**there**	**was**	**about**	**him**	**the**	**scent**	**of**	**fresh**	**blood**	**.**
除了	,	那里	曾是	关于	他	这	香味	的	新鲜的	血	.

此外，他身上还散发着新鲜血腥味。

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] ['traʊzərz] .

Pasha	**could**	**see**	**the**	**stain**	**of**	**it**	**on**	**his**	**blue**	**trousers**	**.**
帕夏	可以	看	这	弄脏	的	它	在	他的	蓝色的	裤子	.

帕沙看到他蓝色裤子上的污渍了。

" [kʌm] , [bɔɪ] .

"	**Come**	**,**	**boy**	**.**
"	来	,	男生	.

“来吧，孩子。”

[kʌm] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən]

Come	**,**	**Pasha**	**,**	**"**	**insisted**	**the**	**man**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**holding**	**out**	**an**
来	,	帕夏	,	"	坚持	这	男人	在	这	地面	,	保持	出去	一个

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hænd] .

encouraging	**hand**	**.**
鼓励	手	.

“来吧，帕夏，”地上的男人坚持道，同时伸出手鼓励他。

['sloʊli] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [əu'beid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snɪf] [ðə; ði]['mænz] ['fɪŋgərz] .

Slowly	**Pasha**	**obeyed**	**until**	**he**	**could**	**sniff**	**the**	**man's**	**fingers**	**.**
缓慢地	帕夏	服从	直到	他	可以	嗅	这	男人的	手指	.

帕夏慢慢地照做了，直到他能闻到那人的手指。

[ə'nʌðər] [step] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

Another	**step**	**and**	**the**	**man**	**was**	**smoothing**	**his**	**nose**	**,**
其他	步	和	这	男人	曾是	平滑	他的	鼻子	,

又走了一步，那人开始抚平鼻子。

[stɪl] ['spiːkɪŋ] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

still	**speaking**	**gently**	**and**	**coaxingly**	**in**	**a**	**faint**	**voice**	**.**
仍然	请讲	轻轻地	和	哄骗地	在	一个	头晕的	嗓音	.

仍然用微弱的声音温柔地、恳求地说话。

[ɪn][ðə; ði][end][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['mɪstər] . [deɪv]

In	**the**	**end**	**Pasha**	**was**	**assured**	**that**	**the**	**man**	**was**	**really**	**the**	**Mr**	**.**	**Dave**
在	这	结尾	帕夏	曾是	保证	那	这	男人	曾是	真的	这	先生	.	戴夫

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	**old**	**,**
的	老的	,

最后帕沙确信，这个人确实是以前认识的戴夫先生。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**glad**	**enough**	**Pasha**	**was**	**to**	**know**	**it**	**.**
和	高兴的	足够的	帕夏	曾是	到	知道	它	.

帕夏很高兴知道这一点。

" [naʊ] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " [sed] ['mɪstər] . [deɪv] , " [wiːl] [siː] [ɪf] [juːv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [trɪks] ,

"	**Now**	**,**	**Pasha**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Dave**	**,**	**"**	**we'll**	**see**	**if**	**you've**	**forgotten**	**your**	**tricks**	**,**
"	现在	,	帕夏	,	"	说	先生	.	戴夫	,	"	出色地	看	如果	你已经	被遗忘的	你的	技巧	,

“帕夏，”戴夫先生说，“现在我们来看看你是否忘记了你的那些伎俩。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [grænt][juː; jʊ] ['hævnt] .

and	**may**	**the**	**good**	**Lord**	**grant**	**you**	**haven't**	**.**
和	可能	这	好的	主	授予	你	还没有	.

愿上帝保佑你没有遭遇不幸。

[daʊn] , [sɜːr] ! [niːl] , [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , [niːl] ! "

Down	**,**	**sir**	**!**	**Kneel**	**,**	**Pasha**	**,**	**kneel**	**!**	**"**
向下	,	先生	!	下跪	,	帕夏	,	下跪	!	"

跪下，先生！跪下，帕夏，跪下！

" [kʌm] , [bɔɪ] .

"	**Come**	**,**	**boy**	**.**
"	来	,	男生	.

“来吧，孩子。”

[kʌm] , [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . -

Come	**,**	**Pasha**	**,**	**"**	**insisted**	**the**	**man**	**on**	**the**	**ground**	**.**	**267**	-
来	,	帕夏	,	"	坚持	这	男人	在	这	地面	.		-

“来吧，帕夏，”地上那人坚持道。267

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

It	**had**	**been**	**a**	**long**	**time**	**since**	**Pasha**	**had**	**been**	**asked**	**to**	**do**	**this**	**,**
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	帕夏	有	到过	问	到	做	这	,

帕夏已经很久没有被要求做这件事了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [deɪv] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

a	**very**	**long**	**time**	**;**	**but**	**here**	**was**	**Mr**	**.**	**Dave**	**asking**	**him**	**,**
一个	非常	长的	时间	;	但	这里	曾是	先生	.	戴夫	问	他	,

过了很久；但戴夫先生却问他：

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

in	**just**	**the**	**same**	**tone**	**as**	**of**	**old**	**,**	**and**	**in**	**just**	**the**	**same**	**way**	**.**
在	只是	这	相同的	语气	作为	的	老的	,	和	在	只是	这	相同的	方式	.

语气和以前一样，方式也一样。

[soʊ][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , [fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈterər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [spel] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvz]

So	**Pasha**	**,**	**forgetting**	**his**	**terror**	**under**	**the**	**soothing**	**spell**	**of**	**Mr**	**.**	**Dave's**
所以	帕夏	,	遗忘	他的	恐怖	在下面	这	舒缓	拼写	的	先生	.	戴夫的

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

于是，帕沙在戴夫先生温柔的声音中忘记了恐惧，

[fəˈgetiŋ] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

forgetting	**the**	**fearful**	**sights**	**and**	**sounds**	**about**	**him**	**,**
遗忘	这	可怕	景点	和	声音	关于	他	,

他忘记了周围可怕的景象和声音，

[rɪˈmembərɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɪstər] . [deɪv] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

remembering	**only**	**that**	**here**	**was**	**the**	**Mr**	**.**	**Dave**	**whom**	**he**	**loved**	**,**
记住	仅有的	那	这里	曾是	这	先生	.	戴夫	谁	他	喜爱	,

他只记得，眼前这位就是他深爱的戴夫先生。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪk] — [wel] , [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [nelt] .

asking	**him**	**to**	**do**	**his**	**old**	**trick**	**—**	**well**	**,**	**Pasha**	**knelt**	**.**
问	他	到	做	他的	老的	诡计	—	出色地	,	帕夏	跪下	.

让他表演他的老把戏——帕夏跪了下来。

" ['iːzi] [naʊ] , [bɔɪ] ; ['stedi] !

"	**Easy**	**now**	**,**	**boy**	**;**	**steady**	**!**
"	简单的	现在	,	男生	;	稳定的	!

“冷静点，孩子；稳住！”

" [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

"	**Pasha**	**heard**	**him**	**say**	**.**
"	帕夏	听到	他	说	.

帕夏听到他说。

['mɪstər] . [deɪv] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['pɑːʃəz] [saɪd] .

Mr	.	Dave	was	dragging	himself	along	the	ground	to	Pasha's	side	.
先生	.	戴夫	曾是	拖拽	他自己	沿着	这	地面	到	帕夏的	边	.

戴夫先生拖着身子，艰难地爬到帕夏身边。

" ['stedi] [naʊ] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ; ['stedi] , [bɔɪ] !

"	Steady	now	,	Pasha	;	steady	,	boy	!
"	稳定的	现在	,	帕夏	;	稳定的	,	男生	!

“帕夏，稳住；小子，稳住！”

" [hiː; hi] [felt] ['mɪstər] . ['deɪvz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːml] .

"	He	felt	Mr	.	Dave's	hand	on	the	pommel	.
"	他	毛毡	先生	.	戴夫的	手	在	这	柄头	.

他感觉到戴夫先生的手放在了剑柄上。

" [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [bɔɪ] ; [soʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

"	So	-	o	-	o	,	boy	;	so	-	o	-	o	-	o	!
"	所以	-	o	-	o	,	男生	;	所以	-	o	-	o	-	o	!

“所以，孩子；所以！

" ['sloʊli] , [oʊ] , [soʊ] ['sloʊli] , [hiː; hi] [felt] ['mɪstər] . [deɪv] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

"	Slowly	,	oh	,	so	slowly	,	he	felt	Mr	.	Dave	crawling	into	the	saddle	,
"	缓慢地	,	哦	,	所以	缓慢地	,	他	毛毡	先生	.	戴夫	爬行	进入	这	鞍	,

“慢慢地，哦，非常缓慢地，他感觉到戴夫先生爬上了马鞍。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['pɑːʃəz] [niːz] [eɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [streɪn] ,

and	although	Pasha's	knees	ached	from	the	unfamiliar	strain	,
和	虽然	帕夏的	膝盖	疼痛	从	这	陌生	拉紧	,

尽管帕夏的膝盖因为这种不习惯的负荷而疼痛，

[hiː; hi] [stɜːrd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [kə'mænd] , " [ʌp] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ʌp] ! "

he	stirred	not	a	muscle	until	he	got	the	command	,	"	Up	,	Pasha	,	up	!	"
他	搅拌	不是	一个	肌肉	直到	他	得到	这	命令	,	"	向上	,	帕夏	,	向上	!	"

-

268

-

直到接到命令“起来，帕夏，起来！”他才动弹。268

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [reɪn] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ['dʒɔɪfəli] [baʊndɪd]

Then	,	with	a	trusted	hand	on	the	bridle	-	rein	,	Pasha	joyfully	bounded
然后	,	和	一个	可信	手	在	这	辔	-	缰绳	,	帕夏	欣喜地	有界

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ,

away	through	the	fog	,
离开	通过	这	多雾路段	,

然后，在一位可靠的人的牵着缰绳下，帕夏欢快地奔跑在雾中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

until	the	battle	-	field	was	left	behind	.
直到	这	战斗	-	场地	曾是	左边	在后面	.

直到战场被抛在身后。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [ðæt] [in'sjuːd] ['oʊnli] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [noʊz] ,

Of	the	long	ride	that	ensued	only	Pasha	knows	,
的	这	长的	骑	那	随后	仅有的	帕夏	知道	,

接下来的漫长旅程，只有帕夏才知道。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [deɪv] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [mɔːr] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['hæbɪt]

for	Mr	.	Dave	kept	his	seat	in	the	saddle	more	by	force	of	muscular	habit
为了	先生	.	戴夫	保留	他的	座位	在	这	鞍	更多的	经过	力量	的	肌肉发达的	习惯

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

戴夫先生之所以能稳稳地坐在马鞍上，与其说是靠其他什么原因，不如说是靠肌肉的习惯。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [dʌz] [nɑːt] ['iːzəli] [fɔːl] [ɔːf] ,

A	man	who	has	learned	to	sleep	on	horseback	does	not	easily	fall	off	,
一个	男人	WHO	有	学习	到	睡觉	在	马背	做	不是	容易地	落下	离开	,

学会了在马背上睡觉的人不容易从马上掉下来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

even	though	he	has	not	the	full	command	of	his	senses	.
甚至	尽管	他	有	不是	这	满的	命令	的	他的	感官	.

即使他还没有完全控制自己的感官。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ɔːr][soʊ][dɪd] ['paːʃəz] ['raɪdər][duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['gaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs]

Only	for	the	first	hour	or	so	did	Pasha's	rider	do	much	toward	guiding	their	course
仅有的	为了	这	第一的	小时	或者	所以	做过	帕夏的	骑士	做	很多	朝向	指导	他们的	课程

.

:

.

帕夏的骑手只在最初的一个小时左右对指引路线起到了一定的作用。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] - ['hɔːrsɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [strɔːŋ] .

In	hunting	-	horses	,	however	,	the	sense	of	direction	is	strong	.
在	打猎	-	马匹	,	然而	,	这	感觉	的	方向	是	强的	.

然而，猎马的方向感很强。

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

Pasha	had	it	—	especially	for	one	point	of	the	compass	.
帕夏	有	它	—	尤其	为了	一	观点	的	这	罗盘	.

帕夏拥有它——尤其是在罗盘的一个方向上。

[ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [saʊθ] .

This	point	was	south	.
这	观点	曾是	南	.

这一点在南方。

[soʊ] , [ʌn'noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ,

So	,	unknowing	of	the	possible	peril	into	which	he	might	be	taking	his	rider	,
所以	,	无知	的	这	可能的	危险	进入	哪个	他	可能	是	采取	他的	骑士	,

[saʊθ] [hiː; hi] [went] .

south	he	went	.
南	他	去	.

于是，他全然不知自己可能正带着骑手走向危险，便向南而去。

[haʊ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]['evər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['oʊnli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [noʊz] ;

How	Pasha	ever	did	it	,	as	I	have	said	,	only	Pasha	knows	;
如何	帕夏	曾经	做过	它	,	作为	我	有	说	,	仅有的	帕夏	知道	;

正如我所说，只有帕夏自己才知道他究竟是如何做到的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [paɪk] .

but	in	the	end	he	struck	the	Richmond	Pike	.
但	在	这	结尾	他	击	这	里士满	梭鱼	.

但最终他撞上了里士满公路。

['mɪstər] . [deɪv] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [mɔːr] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['hæbɪt][ðæn; ðən]

Mr	.	Dave	kept	his	seat	in	the	saddle	more	by	force	of	muscular	habit	than
先生	.	戴夫	保留	他的	座位	在	这	鞍	更多的	经过	力量	的	肌肉发达的	习惯	比

['eniθɪŋ] [els] . -

anything	else	.	269
任何事物	别的	.	-

戴夫先生之所以能稳稳地坐在马鞍上，与其说是靠其他因素，不如说是靠肌肉的习惯。269

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['wɪni] [wɪtʃ] aroused270

It	was	a	pleading	whinny	which	aroused270
它	曾是	一个	恳求	嘶鸣	哪个	aroused270

那是一声恳求的嘶鸣，引起了270人的注意。

[mɪs] [luː] [æt; ət] ['ɜːrli] ['deɪbreɪk] .
Miss Lou at early daybreak .
错过 卢 在 早期的 拂晓 .

黎明时分，露小姐。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ][lɪmp] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ,
Under her window she saw Pasha , and on his back a limp figure in a blue ,
在下面 她 窗户 她 锯 帕夏 , 和 在 他的 后退 一个 跛行 数字 在 一个 蓝色的 ,

她从窗户底下看到了帕夏，帕夏背上躺着一个穿着蓝色衣服的瘫软身影。

[dʌst] - ['kʌvərd] , [dɑːrk] - [steɪnd] ['juːnɪfɔːrm] .
dust - covered , dark - stained uniform .
灰尘 - 涵盖 , 黑暗的 - 染色 制服 .

沾满灰尘、污渍斑斑的制服。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['pɑːʃəz] ['kæv(ə)lri] [kə'rɪr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
And that was how Pasha's cavalry career came to an end .
和 那 曾是 如何 帕夏的 骑兵 职业 来了 到 一个 结尾 .

帕夏的骑兵生涯就此结束。

[ðæt] [wʌn] [fɪrs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] .
That one fierce charge was his last .
那 一 凶猛的 收费 曾是 他的 最后的 .

那次猛烈的冲锋是他的最后一次。

[ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [meɪn] ['kɑːŋgrəsmən] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
In the Washington home of a certain Maine Congressman you may see ,
在 这 华盛顿 家 的 一个 肯定 缅因州 众议员 你 可能 看 ,

在某位缅因州国会议员位于华盛顿的家中，你可能会看到：

[hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['lævɪʃli] [freɪmd] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
hung in a place of honor and lavishly framed , the picture of a horse .
悬挂 在 一个 地方 的 荣誉 和 慷慨地 框 , 这 图片 的 一个 马 .

一幅马的画像被挂在显眼的位置，并装裱得十分精美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kredɪtəbli] [dʌn] [ɪn] [ɔɪlz] , [ɪz] [ðɪs] ['pɪktʃər] .
It is very creditably done in oils , is this picture .
它 是 非常 值得称赞地 完毕 在 油 , 是 这 图片 .

这幅油画作品非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːm] - [waɪt] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃt] [nek] , [kliːn] , [slɪm] [legz] ,
It is of a cream - white horse , with an arched neck , clean , slim legs ,
它 是 的 一个 奶油 - 白色的 马 , 和 一个 拱形 脖子 , 干净的 , 苗条的 腿 ,

这是一匹乳白色的马，脖子呈弓形，四肢修长匀称。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['floʊɪŋ] [teɪl] .
and a splendid flowing tail .
和 一个 灿烂 流动 尾巴 .

还有一条飘逸优美的尾巴。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['feɪvərz][ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪn] ['kɑːŋgrəsmən] ,
Should you have any favors of state to ask of this Maine Congressman ,
应该 你 有 任何 恩惠 的 状态 到 问 的 这 缅因州 众议员 ,

如果您有任何需要这位缅因州国会议员帮忙的地方事务，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][waɪz] [θɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,
it would be the wise thing , before stating your request ,
它 会 是 这 明智的 事物 , 前 声明 你的 要求 ,

在提出请求之前，明智的做法是.....

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

to	say	something	nice	about	the	horse	in	the	picture	.
到	说	某物	好的	关于	这	马	在	这	图片	.

说些关于照片里这匹马的好话。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [wɪl] ['prɑːbəbli] [seɪ] , ['lʊkɪŋ] ['fɑːndli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] : " [aɪ][mʌst; məst]

Then	the	Congressman	will	probably	say	,	looking	fondly	at	the	picture	:	"	I	must
然后	这	众议员	将要	大概	说	,	寻找	深情地	在	这	图片	:	"	我	必须

[tel] [luː] — [ɜːr; ər] — [maɪ] [waɪf] ,

tell	Lou	—	er	—	my	wife	,
告诉	卢	—	呃	—	我的	妻子	,

然后这位国会议员可能会深情地看着照片说："我得告诉露——呃——我的妻子，

[juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

you	know	,	what	you	have	said	.
你	知道	,	什么	你	有	说	.

你知道，你之前说过的话。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

Yes	,	that	was	Pasha	.
是的	,	那	曾是	帕夏	.

是的，那是帕夏。

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [nek] [æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] .

He	saved	my	neck	at	Brandy	Station	.
他	已保存	我的	脖子	在	白兰地	车站	.

他在白兰地车站救了我一命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] - [hæf]['ærəb] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , [sɜːr] ,

He	was	one	-	half	Arab	,	Pasha	was	,	and	the	other	half	,	sir	,
他	曾是	一	-	一半	阿拉伯	,	帕夏	曾是	,	和	这	其他	一半	,	先生	,

[wʌz; wəz]['hjuːmən] . "

was	human	.	"
曾是	人类	.	"

帕夏一半是阿拉伯人，另一半，先生，是人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神